

第 12 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一二年三月二十一日，星期三



Número 12

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 21 de Março de 2012

# 澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

第51/2012號行政長官批示，續任法律及司法培訓中心教學委員會三名常設成員。.....	3238
第52/2012號行政長官批示，委任大學議庭成員。	3238
第53/2012號行政長官批示，委任大學校董會成員。.....	3238

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 51/2012, que renova o mandato de três membros permanentes do Conselho Pedagógico do Centro de Formação Jurídica e Judiciária. ....	3238
Despacho do Chefe do Executivo n.º 52/2012, que nomeia os membros da Assembleia da Universidade. ...	3238
Despacho do Chefe do Executivo n.º 53/2012, que nomeia os membros do Conselho da Universidade. ....	3238

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo  
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第8/2012號行政長官公告，命令公佈一九二四年八月二十五日訂於布魯塞爾的《統一提單的若干法律規則的國際公約》。.....	3239	Aviso do Chefe do Executivo n.º 8/2012, que manda publicar a Convenção Internacional para a Unificação de Certas Regras em Matéria de Conhecimento de Carga, assinada em Bruxelas, em 25 de Agosto de 1924. ....	3239
第9/2012號行政長官公告，命令公佈一九五九年七月一日在維也納通過的《國際原子能機構特權和豁免協定》。.....	3249	Aviso do Chefe do Executivo n.º 9/2012, que manda publicar o Acordo sobre os Privilégios e Imunidades da Agência Internacional da Energia Atómica, adoptado em Viena, em 1 de Julho de 1959. ....	3249
第10/2012號行政長官公告，命令公佈一九零七年十月十八日訂於海牙的《和平解決國際爭端公約》。.....	3260	Aviso do Chefe do Executivo n.º 10/2012, que manda publicar a Convenção para a Solução Pacífica dos Conflitos Internacionais, concluída na Haia, em 18 de Outubro de 1907. ....	3260
第11/2012號行政長官公告，命令公佈《內地與澳門關於建立更緊密經貿關係的安排》補充協議八，以及其一項附件和補充內容。.....	3278	Aviso do Chefe do Executivo n.º 11/2012, que manda publicar o Suplemento VIII ao «Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Interior da China e Macau» e os seus Anexo e Texto Complementar. ....	3278
批示摘錄數份。.....	3289	Extractos de despachos. ....	3289
更正第13/2012號行政長官批示的葡文本。.....	3290	Rectificação da versão portuguesa do Despacho do Chefe do Executivo n.º 13/2012. ....	3290
<b>行政法務司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:</b>	
第5/2012號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂為身份證明局提供指紋自動識別系統（AFIS）設備維修保養服務合同的簽署人。.....	3291	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 5/2012, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do Sistema de Identificação das Impressões Digitais Automáticas (AFIS) à Direcção dos Serviços de Identificação. ....	3291
<b>經濟財政司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:</b>	
第61/2012號經濟財政司司長批示，更新澳門金融管理局諮詢委員會成員的組成。.....	3292	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 61/2012, que actualiza a composição do Conselho Consultivo da Autoridade Monetária de Macau. ....	3292
<b>社會文化司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:</b>	
第45/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予衛生局局長，作為簽訂“向衛生局供應及安裝兩臺多功能大型焗爐”合同的簽署人。....	3292	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 45/2012, que subdelega poderes no director dos Serviços de Saúde, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento de carros isotérmicos de refeições e os respectivos acessórios aos mesmos Serviços. ....	3292
第48/2012號社會文化司司長批示，委任婦女事務委員會秘書長。.....	3293	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 48/2012, que nomeia a secretária-geral da Comissão dos Assuntos das Mulheres. ....	3293
批示摘錄數份。.....	3293	Extractos de despachos. ....	3293
<b>運輸工務司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:</b>	
第6/2012號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島，鄰近罽些喇提督大馬路的土地的批給。.....	3294	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 6/2012, que revê a concessão, por arrendamento, de um terreno situado na península de Macau, junto à Avenida do Almirante Lacerda. ....	3294
第7/2012號運輸工務司司長批示，修改以租賃制度批出一幅位於路環島鄉村馬路的土地的批給。.....	3304	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 7/2012, que revê a concessão, por arrendamento, de um terreno situado na ilha de Coloane, na Estrada da Aldeia. ....	3304
第8/2012號運輸工務司司長批示，修改以租賃制度批出，位於澳門半島，約翰四世大馬路51至57號、殷皇子大馬路31A至31B號及蘇亞利斯博士大馬路181至247號，稱為友誼廣場的土地的批給。.....	3312	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 8/2012, que revê a concessão, por arrendamento, de um terreno situado na península de Macau, na Avenida de D. João IV, n.ºs 51 a 57, na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 31A a 31B e na Avenida do Dr. Mário Soares, n.ºs 181 a 247, designado por Praça da Amizade. ....	3312

**警察總局：**

批示摘錄一份。..... 3320

**海關：**

批示摘錄一份。..... 3320

**新聞局：**

編制內、編制外合同及散位合同人員的轉入名單。..... 3320

批示摘錄數份。..... 3331

**科學技術發展基金：**

更正批示摘錄一份。..... 3338

**個人資料保護辦公室：**

批示摘錄數份。..... 3338

**法務局：**

批示摘錄數份。..... 3339

**印務局：**

批示摘錄一份。..... 3341

更正教育暨青年局的通告。..... 3341

**退休基金會：**

決議摘錄數份。..... 3342

批示摘錄數份。..... 3342

**財政局：**

批示摘錄數份。..... 3345

聲明書數份。..... 3348

**統計暨普查局：**

批示摘錄數份。..... 3358

**勞工事務局：**

批示摘錄一份。..... 3358

**博彩監察協調局：**

批示摘錄一份。..... 3359

**人力資源辦公室：**

批示摘錄數份。..... 3359

**金融情報辦公室：**

批示摘錄一份。..... 3360

**澳門保安部隊事務局：**

批示摘錄數份。..... 3360

**Serviços de Polícia Unitários:**

Extracto de despacho. .... 3320

**Serviços de Alfândega:**

Extracto de despacho. .... 3320

**Gabinete de Comunicação Social:**

Lista de transição do pessoal do quadro, contratado além do quadro e por assalariamento. .... 3320

Extractos de despachos. .... 3331

**Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia:**

Rectificação de extracto de despacho. .... 3338

**Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:**

Extractos de despachos. .... 3338

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Extractos de despachos. .... 3339

**Imprensa Oficial:**

Extracto de despacho. .... 3341

Rectificação do aviso da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude. .... 3341

**Fundo de Pensões:**

Extracto de deliberação. .... 3342

Extractos de despachos. .... 3342

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Extractos de despachos. .... 3345

Declarações. .... 3348

**Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:**

Extractos de despachos. .... 3358

**Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:**

Extracto de despacho. .... 3358

**Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:**

Extracto de despachos. .... 3359

**Gabinete para os Recursos Humanos:**

Extractos de despachos. .... 3359

**Gabinete de Informação Financeira:**

Extracto de despacho. .... 3360

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

Extractos de despachos. .... 3360

<b>治安警察局：</b>		<b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>	
批示摘錄一份。.....	3362	Extracto de despacho. ....	3362
<b>澳門監獄：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	3362	Extractos de despachos. ....	3362
<b>消防局：</b>		<b>Corpo de Bombeiros:</b>	
批示摘錄數份。.....	3364	Extractos de despachos. ....	3364
<b>澳門保安部隊高等學校：</b>		<b>Escola Superior das Forças de Segurança de Macau:</b>	
批示摘錄一份。.....	3365	Extracto de despacho. ....	3365
<b>澳門監獄基金：</b>		<b>Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
批示摘錄一份。.....	3365	Extracto de despacho. ....	3365
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份。.....	3366	Extractos de despachos. ....	3366
更正批示摘錄一份。.....	3372	Rectificação de extracto de despacho. ....	3372
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
批示摘錄數份。.....	3373	Extractos de despachos. ....	3373
<b>文化局：</b>		<b>Instituto Cultural:</b>	
批示摘錄數份。.....	3375	Extractos de despachos. ....	3375
<b>旅遊局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
准照摘錄一份。.....	3377	Extracto de licença. ....	3377
<b>社會保障基金：</b>		<b>Fundo de Segurança Social:</b>	
議決摘錄一份。.....	3377	Extracto de deliberação. ....	3377
批示摘錄一份。.....	3377	Extracto de despacho. ....	3377
<b>土地工務運輸局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
批示摘錄數份。.....	3378	Extractos de despachos. ....	3378
<b>燃料安全委員會：</b>		<b>Comissão de Segurança dos Combustíveis:</b>	
批示摘錄一份。.....	3380	Extracto de despacho. ....	3380
<b>交通事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:</b>	
批示摘錄數份。.....	3380	Extractos de despachos. ....	3380

### Avisos e anúncios oficiais

<b>政府機關通告及公告</b>			
<b>行政長官辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete do Chefe do Executivo:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席公關督導員一缺及一等行政技術助理員兩缺開考的通告。.....	3387	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas principal e duas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. ....	3387
<b>行政會佈告：</b>		<b>Conselho Executivo:</b>	
為填補顧問高級技術員一缺開考的應考人成績表。.....	3387	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. ....	3387

為填補首席技術輔導員一缺開考的應考人成績表。.....	3388	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. ....	3388
<b>海關佈告：</b>		<b>Serviços de Alfândega:</b>	
為填補首席高級技術員兩缺開考的應考人成績表。.....	3388	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal. ....	3388
為填補一等技術輔導員兩缺開考的應考人成績表。.....	3389	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	3389
為填補顧問高級技術員一缺開考的應考人成績表。.....	3389	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. ....	3389
<b>個人資料保護辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:</b>	
為填補首席高級技術員一缺開考的應考人成績表。.....	3390	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. ....	3390
<b>行政公職局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
為填補一等高級技術員兩缺開考的應考人成績表。.....	3391	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. ....	3391
<b>法務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
公告一則，關於張貼為填補公眾接待範疇一等技術輔導員兩缺、資訊範疇首席高級技術員一缺、輔導/監管範疇首席技術輔導員一缺、資訊範疇首席技術員一缺、公眾接待範疇首席技術輔導員一缺、公眾接待範疇特級技術輔導員七缺及行政輔助範疇一等行政技術助理員一缺的開考通告。.....	3391	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, área de atendimento público, uma de técnico superior principal, área de informática, uma de adjunto-técnico principal, área de monitor/vigilante, uma de técnico principal, área de informática, uma de adjunto-técnico principal, área de atendimento público, sete de adjunto-técnico especialista, área de atendimento público, uma de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, área de apoio administrativa..	3391
<b>商業及動產登記局佈告：</b>		<b>Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis:</b>	
二零一二年二月份的商業登記名單。.....	3392	Lista do registo comercial relativo ao mês de Fevereiro de 2012. ....	3392
<b>身份證明局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Identificação:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（資訊範疇）兩缺開考的准考人臨時名單。.....	3483	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, área de informática. ....	3483
<b>法律改革及國際法事務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:</b>	
公告一則，關於張貼為填補語言範疇顧問高級技術員一缺、法律範疇一等高級技術員一缺、行政財政範疇一等技術員一缺、行政財政範疇特級技術輔導員兩缺及資訊範疇特級技術輔導員一缺開考的准考人臨時名單。.....	3483	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área linguística, uma de técnico superior de 1.ª classe, área jurídica, uma de técnico de 1.ª classe, área administrativa e financeira, duas de adjunto-técnico especialista, área administrativa e financeira e uma de adjunto-técnico especialista, área de informática. ....	3483
<b>退休基金會佈告：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
告示一則，關於博彩監察協調局一名已故首席特級督察的遺屬申領撫卹金的資格。.....	3484	Édito respeitante à habilitação das interessadas na pensão de sobrevivência deixada por um falecido inspector especialista principal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos. ....	3484

**經濟局佈告：**

為填補顧問高級技術員一缺開考的應考人最後成績表。.....	3484
商標的保護。.....	3485
設計及新型的保護。.....	3585
發明專利的保護。.....	3590
實用專利的保護。.....	3593

**財政局佈告：**

公告一則，關於“財政局轄下龍成大廈接待中心購買辦公室傢具”公開招標的解答。.....	3594
--	------

**統計暨普查局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補資訊範疇首席高級技術員一缺開考的准考人臨時名單。.....	3595
---	------

**勞工事務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等技術員兩缺及二等行政技術助理員兩缺開考的准考人臨時名單。.....	3595
---	------

**消費者委員會佈告：**

為填補一等技術員四缺開考的應考人成績表。...	3596
-------------------------	------

**人力資源辦公室佈告：**

為填補首席高級技術員（資訊範疇）一缺開考的應考人成績表。.....	3597
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員四缺開考的准考人臨時名單。.....	3597

**澳門保安部隊事務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺開考的准考人臨時名單。.....	3598
---------------------------------------	------

**治安警察局佈告：**

關於開設普通職程、無線電職程、機械職程及音樂職程之副警長晉升課程錄取考試的最後評核名單。.....	3598
---	------

**司法警察局佈告：**

為填補一等刑事偵查員一缺開考的應考人的最後成績表。.....	3602
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員（法律範疇）一缺開考的准考人臨時名單。.....	3602

**Direcção dos Serviços de Economia:**

Lista classificativa final do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. ....	3484
Protecção de marcas. ....	3485
Protecção de desenhos e modelos. ....	3585
Protecção de patentes de invenção. ....	3590
Protecção de patentes de utilidade. ....	3593

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Anúncio referente à prestação de esclarecimentos relativos ao concurso público para «Aquisição de "Mobília" de escritório para o Centro de Atendimento da Direcção dos Serviços de Finanças situado no Edifício Long Seng». ....	3594
--	------

**Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de informática. ....	3595
---	------

**Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:**

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe e duas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe. ....	3595
--	------

**Conselho de Consumidores:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 1.ª classe. ....	3596
---	------

**Gabinete para os Recursos Humanos:**

Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de informática. ....	3597
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico principal. ....	3597

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. ....	3598
--	------

**Corpo de Polícia de Segurança Pública:**

Lista de classificação final do concurso de admissão ao curso de promoção a subchefe da carreira ordinária, carreira de radiomontador, carreira de mecânico e carreira de músico. ....	3598
--	------

**Polícia Judiciária:**

Lista de classificação final do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de investigador criminal de 1.ª classe. ....	3602
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área jurídica. ....	3602

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員（犯罪狀況研究及分析範疇）一缺開考的准考人臨時名單。.....	3602	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de estudo e análise de criminalidade. ....	3602
公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中英翻譯範疇）三缺開考的知識口試合格並獲准進入專業面試的准考人名單。.....	3603	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova oral de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional do concurso para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução – línguas chinesa e inglesa. ....	3603
通告一則，關於更改為填補二等高級技術員（人力資源範疇）五缺開考的典試委員會成員。...	3603	Aviso referente à alteração da composição do júri do concurso para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de recursos humanos .....	3603
通告一則，關於更改為填補二等技術員（行政範疇）六缺開考的典試委員會成員。.....	3604	Aviso referente à alteração da composição do júri do concurso para o preenchimento de seis vagas de técnico de 2.ª classe, área administrativa. ....	3604
通告一則，關於對一名首席刑事偵查員提起紀律程序。.....	3604	Aviso referente ao processo disciplinar instaurado contra um investigador criminal principal .....	3604
<b>澳門監獄佈告：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
為填補特級行政技術助理員（汽車維修工場範疇）一缺開考的應考人成績表。.....	3605	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista, área de oficina de reparação de automóveis. ....	3605
公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員（社會工作及心理範疇）五缺開考的准考人確定名單。.....	3605	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de serviço social e de psicologia. ....	3605
<b>教育暨青年局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員（資訊範疇）兩缺、首席顧問高級技術員一缺、一等高級技術員三缺、首席技術員一缺、一等技術員十三缺、特級技術輔導員一缺、一等技術輔導員七缺、首席特級行政技術助理員五缺及特級行政技術助理員一缺開考的通告。.....	3606	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor principal, área de informática, uma de técnico superior assessor principal, três de técnico superior de 1.ª classe, uma de técnico principal, treze de técnico de 1.ª classe, uma de adjunto-técnico especialista, sete de adjunto-técnico de 1.ª classe, cinco de assistente técnico administrativo especialista principal e uma de assistente técnico administrativo especialista. ....	3606
公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員一缺開考的准考人臨時名單。.....	3607	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. ....	3607
通告一則，關於為填補中學教育一級教師職程三缺及中學教育一級教師職程一缺的開考。.....	3608	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de três vagas da carreira de docente do ensino secundário de nível 1 e uma da carreira de docente do ensino secundário de nível 1. ....	3608
通告一則，關於為填補幼兒教育及小學教育一級教師職程兩缺、幼兒教育及小學教育一級教師職程三缺及幼兒教育及小學教育一級教師職程一缺的開考。.....	3611	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de duas vagas da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1, três da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 e uma da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1. ....	3611
<b>社會工作局佈告：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
為填補一等高級技術員兩缺開考的應考人成績表。.....	3614	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. ....	3614
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺開考的准考人臨時名單。.....	3615	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. ....	3615
公告一則，關於張貼為填補資訊範疇一等技術員一缺開考的准考人臨時名單。.....	3615	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de informática. ....	3615

公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺開考的准考人臨時名單。.....	3616	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. ....	3616
<b>高等教育輔助辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:</b>	
通告一則，關於招聘中葡傳譯及翻譯範疇二等翻譯員兩缺。.....	3616	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa. ....	3616
<b>澳門理工學院佈告：</b>		<b>Instituto Politécnico de Macau:</b>	
將若干職權轉授予博彩教學暨研究中心副主任。.....	3620	Subdelegação de competências no subcoordenador do Centro Pedagógico e Científico na Área do Jogo. ....	3620
<b>旅遊學院佈告：</b>		<b>Instituto de Formação Turística:</b>	
為填補首席顧問高級技術員兩缺開考的應考人最後成績表。.....	3621	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor principal. ....	3621
公告一則，關於張貼為填補一等技術員兩缺開考的准考人臨時名單。.....	3622	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe. ....	3622
將若干權限授予領導、主管及職務主管。.....	3622	Delegação de competências na direcção, chefias e chefias funcionais. ....	3622
<b>社會保障基金佈告：</b>		<b>Fundo de Segurança Social:</b>	
公告一則，關於“更換電話交換系統及構建電話諮詢中心方案”的公開招標。.....	3623	Anúncio referente ao concurso público para «Projecto de substituição do sistema de comutação telefónica e constituição de centro de informações telefónico». ...	3623
<b>教育發展基金佈告：</b>		<b>Fundo de Desenvolvimento Educativo:</b>	
二零一一年第四季度獲財政資助的私人及私人機構名單。.....	3624	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2011. ....	3624
<b>澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：</b>		<b>Comissão do Grande Prémio de Macau:</b>	
公告一則，關於為“購買金屬防撞欄及有關配料——第五十九屆澳門格蘭披治大賽車”的判給作公開招標。.....	3661	Anúncio referente ao concurso público para a adjudicação da «Aquisição de Barreiras Metálicas de Protecção e Respektivos Acessórios Sobressalentes para o 59.º Grande Prémio de Macau». ....	3661
<b>土地工務運輸局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
為填補首席翻譯員（中葡）一缺開考的應考人成績表。.....	3662	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal, área de chinês-português. ....	3662
為填補二等翻譯員（中葡）一缺開考的應考人成績表。.....	3663	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de chinês-português. ....	3663
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員三缺開考的准考人臨時名單。.....	3663	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe. ....	3663
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員兩缺開考的准考人臨時名單。.....	3664	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	3664
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺開考的准考人臨時名單。.....	3664	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. ....	3664
公告一則，關於“路環石排灣都市化第一期——行人天橋D建造工程”的公開招標。.....	3664	Anúncio referente ao concurso público para a «Empreitada da urbanização de Seac Pai Van, Coloane, 1.ª Fase — Construção da passagem superior para peões D». ....	3664



公告一則，關於“電信管理局辦公室裝修工程”的公開招標。.....	3666	Anúncio referente ao concurso público para a «Obra de remodelação do gabinete do DSRT». ....	3666
公告一則，關於“水坑尾行人天橋機電設施改善工程”公開招標的解答及補充說明。.....	3667	Anúncio referente à prestação de esclarecimentos e aclaração complementar relativos ao concurso público para a execução da «Obra de melhoramento das instalações electromecânicas da passagem superior para peões na Rua do Campo». ....	3667
通告一則，關於對該局一名顧問高級技術員提起紀律程序。.....	3668	Aviso referente a um processo disciplinar instaurado contra um técnico superior assessor destes Serviços. ....	3668
<b>港務局佈告：</b>		<b>Capitania dos Portos:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員一缺開考的通告。.....	3668	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. ....	3668
<b>地球物理暨氣象局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:</b>	
為填補一等氣象高級技術員一缺開考的應考人成績表。.....	3669	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de meteorologista de 1.ª classe. ....	3669
公告一則，關於張貼為填補一等氣象技術員十缺開考的准考人臨時名單。.....	3669	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de dez vagas de meteorologista operacional de 1.ª classe. ....	3669
<b>房屋局佈告：</b>		<b>Instituto de Habitação:</b>	
公告一則，關於為該局轄下之社會房屋屋邨提供樓宇管理服務，尤其清潔、看守、樓宇共同部分及集體設備的維修保養服務的公開招標。...	3670	Anúncio referente ao concurso público para a prestação de serviços de administração, nomeadamente limpeza, segurança, manutenção e reparação dos equipamentos colectivos e partes comuns dos edifícios, para os Bairros Sociais do Instituto de Habitação. ....	3670
<b>電信管理局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:</b>	
為填補首席高級技術員一缺（電訊範疇）開考的應考人成績表。.....	3671	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de telecomunicações. ....	3671
為填補首席高級技術員一缺（資訊範疇）開考的應考人成績表。.....	3672	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de informática. ....	3672
為填補一高等級技術員一缺（電訊範疇）開考的應考人成績表。.....	3672	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área de telecomunicações. ....	3672
為填補一高等級技術員（經濟範疇）一缺開考的應考人成績表。.....	3673	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área de economia. ....	3673
為填補一高等級技術員（資訊範疇）一缺開考的應考人成績表。.....	3673	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área de informática. ....	3673
為填補特級技術員（行政範疇）一缺開考的應考人成績表。.....	3674	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista, área administrativa. ....	3674
為填補一等技術輔導員一缺開考的應考人成績表。.....	3674	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	3674
<b>能源業發展辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético:</b>	
公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機一缺開考的准考人臨時名單。.....	3675	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de motorista de ligeiros. ....	3675

**運輸基建辦公室佈告：**

公告一則，關於“C385——輕軌一期車廠上蓋建造工程”公開招標的解答及補充說明。..... 3676

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺、一高等級技術員兩缺及一等技術員一缺開考的准考人臨時名單。..... 3676

**交通事務局佈告：**

公告一則，關於經營的士客運業務執照公開競投。..... 3677

**公證署公告及其他公告**

澳門酒類流通商會——章程。..... 3679

星斗居佛學研究中心——章程。..... 3680

澳門月盈體育會——章程。..... 3681

澳門青年藝術發展協會——章程。..... 3682

基督教澳門禮拜堂——章程。..... 3682

澳門國際健康養生素食協會——章程。..... 3684

佛教慈慧服務中心（澳門）——章程。..... 3684

澳門青年筆社——章程。..... 3685

澳門萬維網智能協會——章程。..... 3686

澳門辛亥革命與中山文化研究會——修改章程。..... 3687

澳門新馬路區坊眾互助會——修改章程。..... 3687

世紀體育會——修改章程。..... 3688

南音（泉州弦管）海內外聯誼會——修改章程。..... 3688

澳門土木工程實驗室——召集書。..... 3688

澳門自來水股份有限公司——召集書。..... 3689

澳門有線電視股份有限公司——召集書。..... 3689

嘉輝置業有限公司——召集書。..... 3689

**Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:**

Anúncio referente à prestação de esclarecimentos e a clarificação complementar relativos ao concurso público para a execução da empreitada de «Construção da Superestrutura do Parque de Materiais e Oficinas da 1.ª Fase do Sistema de Metro Ligeiro — C385». .... 3676

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, duas de técnico superior de 1.ª classe e uma de técnico de 1.ª classe. .. 3676

**Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:**

Anúncio referente ao concurso público para a concessão de alvarás de exploração de táxis. .... 3677

**Anúncios notariais e outros**

Associação Comercial de Circulação de Bebidas Alcoólicas de Macau. — Estatutos. .... 3679

星斗居佛學研究中心. — Estatutos. .... 3680

Clube Desportivo de Ut Ieng de Macau. — Estatutos. ... 3681

Macau Youth Art Development Association. — Estatutos. .... 3682

Igreja Cristã Capela de Macau. — Estatutos. .... 3682

Macau International Health and Health Maintenance Vegetarian Society. — Estatutos. .... 3684

The Buddhist Merit and Wisdom Service (Macao). — Estatutos. .... 3684

澳門青年筆社. — Estatutos. .... 3685

Macau Web Intelligence Consortium Association. — Estatutos. .... 3686

Associação de Estudos da Revolução de «Xinhai» e da Doutrina de Dr. Sun Yat Sen de Macau. — Alteração dos estatutos. .... 3687

Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida Almeida Ribeiro. — Alteração dos estatutos. .... 3687

Clube Desportivo Cycle. — Alteração dos estatutos. .... 3688

Associação de Amizade de Nanyin (Quanzhou Xian-guan) de País Interior e Exterior. — Alteração dos estatutos. .... 3688

Laboratório de Engenharia Civil de Macau — LECM. — Convocatória. .... 3688

Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.R.L. — Convocatória. .... 3689

TV Cabo Macau, S.A. — Convocatória. .... 3689

Companhia de Investimento Predial Ka Fai, S.A.R.L. — Convocatória. .... 3689

附註：印發二零一二年三月十六日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

*Nota:* Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 11/2012, II Série, de 16 de Março, inserindo o seguinte:

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 財政局佈告：

二零一零年度澳門特別行政區總帳目。 ..... 2452

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Direcção dos Serviços de Finanças:

Conta Geral da Região Administrativa Especial de Macau respeitante ao ano 2010. .... 2452

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 第 51/2012 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 51/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第1/2003號行政法規及第7/2010號行政法規修改的第5/2001號行政法規第六條第一款及第三款的规定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 3 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2001, com as alterações introduzidas pelos Regulamentos Administrativos n.ºs 1/2003 e 7/2010, o Chefe do Executivo manda:

批准沈振耀、張永春及譚曉華自二零一二年四月三日起，續任法律及司法培訓中心教學委員會常設成員之職務，為期兩年。

É autorizada a renovação do mandato dos membros permanentes do Conselho Pedagógico do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, Dr. Sam Chan Io, Dr. Cheong Weng Chon e Dr.ª Tam Hio Wa, pelo período de dois anos, com efeitos a partir de 3 de Abril de 2012.

二零一二年三月七日

7 de Março de 2012.

代理行政長官 陳麗敏

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

#### 第 52/2012 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 52/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第14/2006號行政命令第二條第二款（一）項，以及經該行政命令核准的《澳門大學章程》第十四條第二款（二）項的规定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições conjugadas da alínea 1) do n.º 2 do artigo 2.º da Ordem Executiva n.º 14/2006 e da alínea 2) do n.º 2 do artigo 14.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela mesma Ordem Executiva, o Chefe do Executivo manda:

委任下列大學議庭成員，任期由二零一二年三月一日至二零一四年七月三十一日：

São nomeados membros da Assembleia da Universidade, de 1 de Março de 2012 a 31 de Julho de 2014:

吳福；吳榮恪；何鴻燊；李鵬翥；林金城；邵賢偉；周禮杲；胡順謙；施綺蓮；馬有禮；曹其真；陳炳華；梁維特；賀一誠；華年達；黃志成；黃景強；廖澤雲；劉炯朗；劉藝良；鄭家成；黎鴻昇；霍震寰；鄺達財。

Ng Fok; Vitor Ng; Stanley Ho; Lei Pang Chu; Lam Kam Seng Peter; Siu Yin Wai; Zhou Li Gao; António Ferreira; Maria Edith da Silva; Ma Iao Lai; Susana Chou; José F. Pereira Chan; Leong Vai Tac; Ho Iat Seng; Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente; Wong Chi Seng; Wong King Keung; Liu Chak Wan; Liu Chung Laung; Lao Ngai Leong; Cheng Kar Shing; D. José Lai; Fok Chun-Wan; Kong Tat Choi.

二零一二年三月九日

9 de Março de 2012.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

#### 第 53/2012 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 53/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第14/2006號行政命令第二條第二款（二）項，以及經該行政命令核准的《澳門大學章程》第十七條第二款（十二）項及第三款的规定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições conjugadas da alínea 2) do n.º 2 do artigo 2.º da Ordem Executiva n.º 14/2006, da alínea 12) do n.º 2 e do n.º 3 do artigo 17.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela mesma Ordem Executiva, o Chefe do Executivo manda:

委任下列大學校董會成員，任期由二零一二年三月一日至二零一四年七月三十一日：

謝志偉，為主席；  
 李沛霖，為第一副主席；  
 林金城，為第二副主席；  
 王宗發，為司庫；  
 林綺濤；  
 唐志堅；  
 馬有禮；  
 高錦輝；  
 崔世平；  
 區宗傑；  
 梁慶庭；  
 賀一誠；  
 黃顯輝；  
 楊俊文；  
 蔡冠深。

二零一二年三月九日

行政長官 崔世安

### 第 8/2012 號行政長官公告

中華人民共和國就一九二四年八月二十五日訂於布魯塞爾的《統一提單的若干法律規則的國際公約》於一九九九年十月五日以前通知作為保管人的比利時王國副首相兼外交大臣，該公約自一九九九年十二月二十日起繼續適用於澳門特別行政區。行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈中華人民共和國照會的中文正式文本及其英文譯本，以及上述公約的法文正式文本及其葡文譯本。

二零一二年三月十二日發佈。

行政長官 崔世安

### 中華人民共和國一九九九年十月五日的照會

“……

根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》（以下簡稱《聯合聲明》），中華人民共和國政府將於一九九九年十二月

São nomeados membros do Conselho da Universidade, de 1 de Março de 2012 a 31 de Julho de 2014:

Tse Chi Wai, como presidente;  
 Lei Pui Lam, como primeiro vice-presidente;  
 Lam Kam Seng Peter, como segundo vice-presidente;  
 Wong Chong Fat, como tesoureiro;  
 Anabela Fátima Xavier Sales Ritchie;  
 Tong Chi Kin;  
 Ma Iao Lai;  
 Kou Kam Fai;  
 Chui Sai Peng;  
 Au Chong Kit;  
 Leong Heng Teng;  
 Ho Iat Seng;  
 Vong Hin Fai;  
 Yeung Tsun Man Eric;  
 Choi Koon Shum.

9 de Março de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Aviso do Chefe do Executivo n.º 8/2012

A República Popular da China, por nota datada de 5 de Outubro de 1999, notificou o Vice Primeiro-Ministro e Secretário dos Negócios Estrangeiros do Reino da Bélgica, na sua qualidade de depositário, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da Convenção Internacional para a Unificação de Certas Regras em Matéria de Conhecimento de Carga, assinada em Bruxelas, em 25 de Agosto de 1924, com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a nota da República Popular da China na sua versão autêntica em língua chinesa, acompanhada da tradução em língua inglesa, bem como a referida Convenção no seu texto autêntico em língua francesa, acompanhado da tradução para a língua portuguesa.

Promulgado em 12 de Março de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

“…

In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao (hereinafter

二十日對澳門恢復行使主權。自該日起，澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區，除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外，享有高度自治權。

《聯合聲明》附件一《中華人民共和國政府對澳門的基本政策的具體說明》第八節和中華人民共和國全國人民代表大會於一九九三年三月三十一日通過的《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》第一百三十八條均規定，中華人民共和國尚未參加但已適用於澳門的國際協議仍可繼續適用。

根據上述規定，我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下：

目前適用於澳門的一九二四年八月二十五日訂於布魯塞爾的《統一提單的若干法律規則的國際公約（以下簡稱該公約），自一九九九年十二月二十日起繼續適用於澳門特別行政區。

在上述範圍內，該公約當事方的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。

請將本照會內容正式記錄在案，並通知該公約的其他當事方。

.....”

**Convention Internationale pour l'Unification de Certaines Règles em Matière de Connaissance, signée a Bruxelles, le 25 Aout 1924**

Le Président de la République Allemande, le Président de la République Argentine, Sa Majesté le Roi des Belges, le Président de la République du Chili, le Président de la République de Cuba, Sa Majesté le Roi de Danemark et d'Islande, Sa Majesté le Roi d'Espagne, le Chef de l'État Esthonien, le Président des États-Unis d'Amérique, le Président de la République de Finlande, le Président de la République Française, Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande et des Possessions Britanniques au delà des Mers, Empereur des Indes, Son Altesse Sérénissime le Gouverneur du Royaume de Hongrie, Sa Majesté le Roi d'Italie, Sa Majesté l'Empereur du Japon, le Président de la République de Lettonie, le Président de la République du Mexique, Sa Majesté le Roi de Norvèges, Sa Majesté la Reine des Pays-Bas, le Président de la République du Pérou, le Président de la République de Pologne, le Président de la République Portugaise, Sa Majesté le Roi de Roumanie, Sa Majesté le Roi des Serbes, Croates et Slovènes, Sa Majesté le Roi de Suède et le Président de la République de l'Uruguay:

Ayant reconnu l'utilité de fixer de commun accord certaines règles uniformes en matière de connaissance, ont décidé de

referred to as the Joint Declaration), the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will, from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defence affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

It is provided both in Section VIII of Elaboration by the Government of the People's Republic of China of its Basic Policies Regarding Macao, which is Annex I to the Joint Declaration, and Article 138 of the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, which was adopted on 31 March 1993 by the National People's Congress of the People's Republic of China, that international agreements to which the People's Republic of China is not yet a party but which are implemented in Macao may continue to be implemented in the Macao Special Administrative Region.

In accordance with the above provisions, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform Your Excellency of the following:

International Convention for the Unification of Certain Rules of Law relating to Bills of Lading, done at Brussels on 25 August 1924 (hereinafter referred to as the Convention), which applies to Macao at present, will continue to apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999.

Within the above ambit, the Government of the People's Republic of China will assume the responsibility for the international rights and obligations that place on a Party to the Convention.

It would be appreciated if the contents of this Note could be placed formally on record and brought to the attention of the other Parties to the Convention.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

...”

**Convenção Internacional para a Unificação de Certas Regras em Matéria de Conhecimento de Carga, assinada em Bruxelas em 25 de Agosto de 1924**

O Presidente da República Alemã, o Presidente da República Argentina, Sua Majestade o Rei dos Belgas, o Presidente da República do Chile, o Presidente da República de Cuba, Sua Majestade o Rei da Dinamarca e da Islândia, Sua Majestade o Rei de Espanha, o Chefe do Estado Estoniano, o Presidente dos Estados Unidos da América, o Presidente da República da Finlândia, o Presidente da República Francesa, Sua Majestade o Rei do Reino Unido da Grã-Bretanha e da Irlanda e das Possessões Britânicas Ultramarinas, Imperador das Índias, Sua Alteza Sereníssima o Regente do Reino da Hungria, Sua Majestade o Rei de Itália, Sua Majestade o Imperador do Japão, o Presidente da República da Letónia, o Presidente da República do México, Sua Majestade o Rei da Noruega, Sua Majestade a Rainha dos Países Baixos, o Presidente da República do Peru, o Presidente da República da Polónia, o Presidente da República Portuguesa, Sua Majestade o Rei da Roménia, Sua Majestade o Rei dos Sérvios, Croatas e Eslovenos, Sua Majestade o Rei da Suécia e o Presidente da República do Uruguai:

Tendo reconhecido a utilidade de fixar de comum acordo certas regras uniformes em matéria de conhecimentos, decidiram

conclure une Convention à cet effet et ont désigné pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

M. le Président de la République Allemande:

S. E. M. Von Keller, Ministre d'Allemagne à Bruxelles;

M. le Président de la République Argentine:

Sa Majesté le Roi des Belges:

M. L. Franck, Ministre des Colonies, Président du Comité maritime international;

M. A. Le Jeune, Sénateur, Vice-Président du Comité maritime international;

M. F. Sohr, Docteur en droit, Secrétaire Général du Comité maritime international, Professeur à l'Université de Bruxelles;

M. le Président de la République du Chili:

S. E. M. Armando Quezada, Ministre du Chili à Bruxelles;

M. le Président de la République de Cuba:

Sa Majesté le Roi de Danemark et d'Islande:

Sa Majesté le Roi d'Espagne:

S. E. le Marquis de Villalobar et de Guimarey, Ambassadeur d'Espagne à Bruxelles;

M. le Chef de l'État Esthonien:

S. E. M. Pusta, Ministre d'Esthonie à Bruxelles;

M. le Président des États-Unis d'Amérique:

S. E. M. William Phillips, Ambassadeur des États-Unis à Bruxelles;

M. le Président de la République de Finlande:

M. le Président de la République Française:

S. E. M. Maurice Herbette, Ambassadeur de France à Bruxelles;

Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande et des Possessions Britanniques au delà des Mers, Empereur des Indes:

S. E. le Très Honorable Sir George Grahame, G.C.V.O., K.C.M.G., Ambassadeur de Sa Majesté Britannique à Bruxelles;

Son Altesse Sérénissime le Gouverneur du Royaume de Hongrie:

M. le Comte Olivier Woracziczky, Baron de Pabienitz, Chargé d'Affaires de Hongrie à Bruxelles;

Sa Majesté le Roi d'Italie:

M. J. Daneo, Chargé d'Affaires a. i. d'Italie à Bruxelles;

Sa Majesté l'Empereur du Japon:

S. E. M. M. Adatci, Ambassadeur du Japon à Bruxelles;

concluir uma Convenção para esse efeito e designaram por seus Plenipotenciários, a saber:

O Sr. Presidente da República Alemã:

S. Ex.<sup>a</sup> o Sr. Von Keller, Ministro da Alemanha em Bruxelas.

O Sr. Presidente da República Argentina:

Sua Majestade o Rei dos Belgas:

O Sr. L. Franck, Ministro das Colónias, Presidente do Comité marítimo internacional;

O Sr. A. Le Jeune, Senador, Vice-Presidente do Comité marítimo internacional;

O Sr. F. Sohr, Doutor em Direito, Secretário-Geral do Comité marítimo internacional, professor na Universidade de Bruxelas.

O Sr. Presidente da República do Chile:

S. Ex.<sup>a</sup> o Sr. Armando Quezada, Ministro do Chile em Bruxelas.

O Sr. Presidente da República de Cuba:

Sua Majestade o Rei da Dinamarca e da Islândia:

Sua Majestade o Rei de Espanha:

S. Ex.<sup>a</sup> o Marquês do Villalobar e de Guimarey, Embaixador de Espanha em Bruxelas.

O Sr. Chefe do Estado Estoniano:

S. Ex.<sup>a</sup> o Sr. Pusta, Ministro da Estónia em Bruxelas.

O Sr. Presidente dos Estados Unidos da América:

S. Ex.<sup>a</sup> o Sr. William Phillips, Embaixador dos Estados Unidos da América em Bruxelas.

O Sr. Presidente da República da Finlândia:

O Sr. Presidente da República Francesa:

S. Ex.<sup>a</sup> o Sr. Maurice Herbette, Embaixador da França em Bruxelas.

Sua Majestade o Rei do Reino Unido da Grã-Bretanha e da Irlanda e das Possessões Britânicas Ultramarinas, Imperador das Índias:

S. Ex.<sup>a</sup> o Sr. George Grahame, G.C.V.O., K.C.M.G., Embaixador de Sua Majestade Britânica em Bruxelas.

Sua Alteza Sereníssima o Regente do Reino da Hungria:

O Sr. Conde Olivier Woracziczky, Barão de Pabienitz, Encarregado de Negócios da Hungria em Bruxelas.

Sua Majestade o Rei de Itália:

O Sr. J. Daneo, Encarregado de Negócios a. i. da Itália em Bruxelas.

Sua Majestade o Imperador do Japão:

S. Ex. o Sr. M. Adatci, Embaixador do Japão em Bruxelas.

M. le Président de la République de Lettonie:	O Sr. Presidente da República da Letónia:
M. le Président de la République du Mexique:	O Sr. Presidente da República do México:
Sa Majesté le Roi de Norvège:	Sua Majestade o Rei da Noruega:
Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:	Sua Majestade a Rainha dos Países Baixos:
M. le Président de la République du Pérou:	O Sr. Presidente da República do Peru:
M. le Président de la République de Pologne et la Ville Libre de Dantzig:	O Sr. Presidente da República da Polónia e a Cidade Livre de Dantzig:
S. E. M. le Comte Jean Szembek, Ministre de Pologne à Bruxelles;	S. Ex. <sup>a</sup> o Sr. Conde Jean Szembek, Ministro da Polónia em Bruxelas.
M. le Président de la République Portugaise:	O Sr. Presidente da República Portuguesa:
Sa Majesté le Roi de Roumanie:	Sua Majestade o Rei da Roménia:
S. E. M. Henry Catargi, Ministre de Roumanie à Bruxelles;	S. Ex. <sup>a</sup> o Sr. Henri Catargi, Ministro da Roménia em Bruxelas.
Sa Majesté le Roi des Serbes, Croates et Slovènes:	Sua Majestade o Rei dos Sérvios, Croatas e Eslovenos:
MM. Straznicky et Verona:	Os Srs. Straznicky e Verona.
Sa Majesté le Roi de Suède:	Sua Majestade o Rei da Suécia:
M. le Président de la République de l'Uruguay:	O Sr. Presidente da República do Uruguai:
Lesquels, à ce dûment autorisés, sont convenus de ce qui suit:	Os quais, devidamente autorizados, convencionaram o seguinte:

#### Article premier.

Dans la présente Convention les mots suivants sont employés dans le sens précis indiqué ci-dessous:

- a) «Transporteur» comprend le propriétaire du navire ou l'affrètement, partie à un contrat de transport avec un chargeur.
- b) «Contrat de transport» s'applique uniquement au contrat de transport constaté par un connaissement ou par tout document similaire formant titre pour le transport des marchandises par mer; il s'applique également au connaissement ou document similaire émis en vertu d'une charte-partie à partir du moment où ce titre régit les rapports du transporteur et du porteur du connaissement.
- c) «Marchandises» comprend biens, objets, marchandises et articles de nature quelconque, à l'exception des animaux vivants et de la cargaison qui, par le contrat de transport, est déclarée comme mise sur le pont et, en fait, est ainsi transportée.
- d) «Navire» signifie tout bâtiment employé pour le transport des marchandises par mer.
- e) «Transport de marchandises» couvre le temps écoulé depuis le chargement des marchandises à bord du navire jusqu'à leur déchargement du navire.

#### Article 2.

Sous réserve des dispositions de l'article 6, le transporteur dans tous les contrats de transport des marchandises par mer sera, quant au chargement, à la manutention, à l'arrimage, au

#### Artigo 1.º

Na presente Convenção foram empregadas, no sentido preciso abaixo indicado, as palavras seguintes:

- a) «Armador» é o proprietário do navio ou o afretador que foi parte num contrato de transporte com um carregador;
- b) «Contrato de transporte» designa somente o contrato de transporte provado por um conhecimento ou por qualquer documento similar servindo de título ao transporte de mercadorias por mar; e aplica-se igualmente ao conhecimento ou documento similar emitido em virtude duma carta-partida, ao partir do momento em que este título regule as relações do armador e do portador do conhecimento;
- c) «Mercadorias» compreende os bens, objectos, mercadorias e artigos de qualquer natureza, excepto animais vivos e a carga que, no contrato de transporte, é declarada como carregada no convés e, de facto, é assim transportada;
- d) «Navio» significa todo o barco empregado no transporte de mercadorias por mar;
- e) «Transporte de mercadorias» abrange o tempo decorrido desde que as mercadorias são carregadas a bordo do navio até ao momento em que são descarregadas.

#### Artigo 2.º

Salvo o disposto no artigo 6.º, o armador, em todos os contratos de transporte de mercadorias por mar, ficará, quanto ao carregamento, manutenção, estiva, transporte, guarda, cuidados



transport à la garde, aux soins et aux déchargement desdites marchandises, soumis aux responsabilités et obligations, comme il bénéficiera des droits et exonérations ci-dessous énoncés.

### Article 3.

1. Le transporteur sera tenu avant et au début du voyage d'exercer une diligence raisonnable pour:

- a) Mettre le navire en état de navigabilité;
- b) Convenablement armer, équiper et approvisionner le navire;
- c) Approprier et mettre en bon état les cales, chambres froides et frigorifiques et toutes autres parties du navire où des marchandises sont chargées pour leur réception, transport et conservation.

2. Le transporteur, sous réserve des dispositions de l'article 4, procédera de façon appropriée et soigneuse au chargement, à la manutention, à l'arrimage, au transport, à la garde, aux soins et au déchargement des marchandises transportées.

3. Après avoir reçu et pris en charge les marchandises, le transporteur ou le capitaine ou agent du transporteur devra, sur demande du chargeur, délivrer au chargeur un connaissement portant, entre autres choses:

- a) Les marques principales nécessaires à l'identification des marchandises telles qu'elles sont fournies par écrit par le chargeur avant que le chargement de ces marchandises ne commence pourvu que ces marques soient imprimées ou apposées clairement de toute autre façon sur les marchandises non emballées ou sur les caisses ou emballages dans lesquelles les marchandises sont contenues, de telle sorte qu'elles devraient normalement rester lisibles jusqu'à la fin du voyage;
- b) Ou le nombre de colis, ou de pièces, ou la quantité ou le poids, suivant les cas, tels qu'ils sont fournis par écrit par le chargeur;
- c) L'état et le conditionnement apparent des marchandises.

Cependant aucun transporteur, capitaine ou agent du transporteur, ne sera tenu de déclarer ou de mentionner, dans le connaissement des marques, un nombre, une quantité ou un poids, dont il a une raison sérieuse de soupçonner qu'ils ne représentent pas exactement les marchandises actuellement reçues par lui, ou qu'il n'a pas eu des moyens raisonnables de vérifier.

4. Un tel connaissement vaudra présomption, sauf preuve contraire, de la réception par le transporteur des marchandises telles qu'elles y sont décrites conformément au paragraphe 3, a), b) et c).

5. Le chargeur sera considéré avoir garanti au transporteur au moment du chargement, l'exactitude des marques, du nombre, de la quantité et du poids tels qu'ils sont fournis par lui, et le chargeur indemniserá le transporteur de toutes pertes, dommages et dépenses provenant ou résultant d'inexactitudes sur ces points. Le droit du transporteur à pareille indemnité ne limiterá d'aucune façon sa responsabilité et ses engagements sous l'empire du contrat de transport vis-à-vis de toute personne autre que le chargeur.

e descargas dessas mercadorias, sujeito às responsabilidades e obrigações, e gozará dos direitos e isenções indicados nos artigos seguintes.

### Artigo 3.º

1. O armador será obrigado, antes e no início da viagem, a exercer uma razoável diligência para:

- a) Pôr o navio em estado de navegabilidade;
- b) Armar, equipar e aprovisionar convenientemente o navio;
- c) Preparar e pôr em bom estado os porões, câmaras frias e frigoríficas e todas as outras partes do navio em que as mercadorias são carregadas, para a sua recepção, transporte e conservação.

2. O armador, salvo o disposto no artigo 4.º, procederá de modo apropriado e diligente ao carregamento, manutenção, estiva, transporte, guarda, cuidados e descarga das mercadorias transportadas.

3. Depois de receber e carregar as mercadorias, o armador, o capitão ou o agente do armador deverá, a pedido do carregador, entregar a este um conhecimento contendo, entre outros elementos:

- a) As marcas principais necessárias à identificação das mercadorias tais quais foram indicadas por escrito pelo carregador antes de começar o embarque dessas mercadorias, contanto que essas marcas estejam impressas ou apostas claramente, de qualquer outra maneira, sobre as mercadorias não embaladas ou sobre as caixas ou embalagens que as contêm, de modo a que se conservem legíveis até ao fim da viagem;
- b) Ou o número de volumes, ou de objectos, ou a quantidade, ou o peso, segundo os casos, tais como foram indicados por escrito pelo carregador;
- c) O estado e o acondicionamento aparentes das mercadorias.

Porém, nenhum armador, capitão ou agente do armador será obrigado a declarar ou mencionar, no conhecimento, marcas, número, quantidade ou peso que, por motivos sérios, suspeite não representarem exactamente as mercadorias por ele recebidas, ou que por meios suficientes não pôde verificar.

4. Um tal conhecimento constituirá presunção, salvo a prova em contrário, da recepção pelo armador das mercadorias tais como foram descritas conforme o n.º 3, alíneas a), b) e c).

5. O carregador será considerado como tendo garantido ao armador, no momento do carregamento, a exactidão das marcas, do número, da quantidade e do peso, tais como por ele foram indicados, e indemnizará o armador de todas as perdas, danos e despesas provenientes ou resultantes de inexactidões sobre estes pontos. O direito do armador a tal indemnização não limitará, de modo nenhum, a sua responsabilidade e os seus compromissos, derivados do contrato de transporte, para com qualquer pessoa diversa do carregador.

6. A moins qu'un avis des pertes ou dommages et de la nature générale de ces pertes ou dommages ne soit donné par écrit au transporteur ou à son agent au port de déchargement, avant ou au moment de l'enlèvement des marchandises, et de leur remise sous la garde de la personne ayant droit à la délivrance sous l'empire du contrat de transport, cet enlèvement constituera, jusqu'à preuve contraire, une présomption que les marchandises ont été délivrées par le transporteur telles qu'elles sont décrites au connaissance.

Si les pertes ou dommages ne sont pas apparents, l'avis doit être donné dans les trois jours de la délivrance.

Les réserves écrites sont inutiles si l'état de la marchandise a été contradictoirement constaté au moment de la réception.

En tout cas, le transporteur et le navire seront déchargés de toute responsabilité pour pertes ou dommages à moins qu'une action ne soit intentée dans l'année de la délivrance des marchandises ou de la date à laquelle elles eussent dû être délivrées.

En cas de perte ou dommage certains ou présumés, le transporteur et le réceptionnaire se donneront réciproquement toutes les facilités raisonnables pour inspection de la marchandise et de la vérification du nombre de colis.

7. Lorsque les marchandises auront été chargées, le connaissance que délivrera le transporteur, capitaine ou agent du transporteur au chargeur sera, si le chargeur le demande, un connaissance libellé «Embarqué», pourvu que, si le chargeur a auparavant reçu quelque document donnant droit à ces marchandises, il restitue ce document contre remise d'un connaissance «Embarqué». Le transporteur, le capitaine ou l'agent aura également la faculté d'annoter au port d'embarquement, sur le document remis en premier lieu, le ou les noms du ou des navires sur lesquels les marchandises ont été embarquées et la date ou les dates de l'embarquement et, lorsque ce document sera ainsi annoté, il sera, s'il contient les mentions de l'article 3, paragraphe 3, considéré aux fins de cet article comme constituant un connaissance libellé «Embarqué».

8. Toute clause, convention ou accord dans un contrat de transport exonérant le transporteur ou le navire de responsabilité pour perte ou dommage concernant des marchandises provenant de négligence, faute ou manquement aux devoirs ou obligations édictées dans cet article ou atténuant cette responsabilité autrement que ne le prescrit la présente Convention, sera nulle, non avenue et sans effet. Une clause cédant le bénéfice de l'assurance au transporteur ou toute clause semblable sera considérée comme exonérant le transporteur de sa responsabilité.

#### Article 4.

1. Ni le transporteur ni le navire ne seront responsables des pertes ou dommages provenant ou résultant de l'état d'innavigabilité, à moins qu'il ne soit imputable à un manque de diligence raisonnable de la part du transporteur à mettre le navire en état de navigabilité ou à assurer au navire un armement, équipement ou approvisionnement convenables, ou à approprier et mettre en bon état les cales, chambres froides et frigorifiques et toutes autres parties du navire où des marchandises sont chargées, de façon qu'elles soient aptes à la réception, au transport et à la préservation des marchandises, le tout con-

6. Salvo o caso de ser dado ao armador ou ao seu agente no porto de desembarque um aviso, por escrito, da existência e da natureza de quaisquer perdas e danos, antes ou no momento da retirada das mercadorias e da sua entrega a pessoa que tem o direito de recebê-las em virtude do contrato de transporte, essa retirada constituirá, até prova em contrário, uma presunção de que as mercadorias foram entregues pelo armador tais como foram descritas no conhecimento.

Se as perdas e danos não são aparentes, o aviso deve ser dado no prazo de três dias a contar da data da entrega.

As reservas escritas são inúteis se o estado da mercadoria foi contraditoriamente verificado no momento da recepção.

Em todos os casos o armador e o navio ficarão libertos de toda a responsabilidade por perdas ou danos, não sendo instaurada a respectiva acção no prazo de um ano a contar data da entrega das mercadorias ou da data em que estas deveriam ser entregues.

Em caso de perda ou dano certos ou presumidos, o armador e o destinatário concederão reciprocamente todas as facilidades razoáveis para a inspecção da mercadoria e verificação do número de volumes.

7. Depois de carregadas as mercadorias, o conhecimento que o armador, o capitão ou o agente do armador entregar ao carregador, será, se este o exigir, um conhecimento com a nota de «Embarcado»; mas, se o carregador tiver anteriormente recebido qualquer documento dando direito a essas mercadorias, deverá restituir esse documento em troca do conhecimento com a nota de «Embarcado». O armador, o capitão ou o agente terá igualmente a faculdade de anotar, no porto de embarque, no documento entregue em primeiro lugar, o nome ou os nomes dos navios em que as mercadorias foram embarcadas e a data ou datas de embarque, e quando esse documento for assim anotado, se ele contiver também as menções do artigo 3.º, n.º 3, será considerado, para os fins deste artigo, como constituindo um conhecimento com a nota de «Embarcado».

8. Será nula, de nenhum efeito e como se nunca tivesse existido toda a cláusula, convenção ou acordo num contrato de transporte exonerando o armador ou o navio da responsabilidade por perda ou dano concernente a mercadorias proveniente de negligência, culpa ou omissão dos deveres ou obrigações preceituados neste artigo, ou atenuando essa responsabilidade por modo diverso do preceituado na presente Convenção. Uma cláusula cedendo o benefício do seguro ao armador ou qualquer cláusula semelhante será considerada como exonerando o armador da sua responsabilidade.

#### Artigo 4.º

1. Nem o armador nem o navio serão responsáveis pelas perdas ou danos provenientes ou resultantes do estado de in navegabilidade, salvo sendo este imputável à falta de razoável diligência da parte do armador em pôr o navio em estado de navegabilidade ou em assegurar ao navio um armamento, equipamento ou aprovisionamento convenientes, ou em preparar e pôr em bom estado os porões, as câmaras frias e frigoríficas e todas as outras partes do navio onde as mercadorias são carregadas, de modo que elas sejam aptas à recepção ou transporte e à preser-

formément aux prescriptions de l'article 3, paragraphe premier. Toutes les fois qu'une perte ou un dommage aura résulté de l'innavigabilité, le fardeau de la preuve en ce qui concerne l'exercice de la diligence raisonnable tombera sur le transporteur ou sur toute autre personne se prévalant de l'exonération prévue au présent article.

2. Ni le transporteur ni le navire ne seront responsables pour perte ou dommage résultant ou provenant:

a) Des actes, négligence ou défaut du capitaine, marin, pilote ou des préposés du transporteur dans la navigation ou dans l'administration du navire;

b) D'un incendie, à moins qu'il ne soit causé par le fait ou la faute du transporteur;

c) Des périls, dangers ou accidents de la mer ou d'autres eaux navigables;

d) D'un «acte de Dieu»;

e) De faits de guerre;

f) Du fait d'ennemis publics;

g) D'un arrêt ou contrainte de prince, autorités ou peuple, ou d'une saisie judiciaire;

h) D'une restriction de quarantaine;

i) D'un acte ou d'une omission du chargeur ou propriétaire des marchandises, de son agent ou représentant;

j) De grèves ou lock-outs ou d'arrêts ou entraves apportés au travail, pour quelque cause que ce soit, partiellement ou complètement;

k) D'émeutes ou de troubles civils;

l) D'un sauvetage ou tentative de sauvetage de vies ou de biens en mer;

m) De la freinte en volume ou en poids ou de toute autre perte ou dommage résultant de vice caché, nature spéciale ou vice propre de la marchandise;

n) D'une insuffisance d'emballage;

o) D'une insuffisance ou imperfection de marques;

p) De vices cachés échappant à une diligence raisonnable;

q) De toute autre cause ne provenant pas du fait ou de la faute du transporteur ou du fait ou de la faute des agents ou préposés du transporteur, mais le fardeau de la preuve incombera à la personne réclamant le bénéfice de cette exception et il lui appartiendra de montrer que ni la faute personnelle ni le fait du transporteur ni la faute ou le fait des agents ou préposés du transporteur n'ont contribué à la perte ou au dommage.

3. Le chargeur ne sera pas responsable des pertes ou dommages subis par le transporteur ou le navire et qui proviendraient ou résulteraient de toute cause quelconque sans qu'il y ait acte, faute ou négligence du chargeur, de ses agents ou de ses préposés.

4. Aucun déroutement pour sauver ou tenter de sauver des vies ou des biens en mer, ni aucun déroutement raisonnable ne

vação das mercadorias, tudo conforme o preceituado no artigo 3.º, n.º 1. Todas as vezes em que uma perda ou um dano resultar da inavogabilidade, o ónus da prova no concernente à realização da diligência razoável recairá no armador ou em qualquer outra pessoa que invoque a exoneração prevista neste artigo.

2. Nem o armador nem o navio serão responsáveis por perda ou dano resultante ou proveniente:

a) De actos, negligência ou falta do capitão, mestre, piloto ou empregados do armador na navegação ou na administração do navio;

b) De um incêndio, salvo se for causado por facto ou culpa do armador;

c) De perigos, riscos ou acidentes do mar ou de outras águas navegáveis;

d) De casos fortuitos;

e) De factos de guerra;

f) De factos de inimigos públicos;

g) De embargo ou coacção de governo, autoridades ou povo, ou duma apreensão judicial;

h) De uma imposição de quarentena;

i) De um acto ou duma omissão do carregador ou proprietário das mercadorias, ou seu agente ou representante;

j) De greves ou *lock-outs*, ou de suspensões ou dificuldades postas ao trabalho, seja qual for a causa, parcialmente ou totalmente;

k) De motins ou perturbações populares;

l) De uma salvação ou tentativa de salvação de vidas ou bens no mar;

m) De desfalque de volume ou de peso, ou de qualquer outra perda ou dano resultante de vício oculto, natureza especial ou vício próprio da mercadoria;

n) De uma insuficiência de embalagem;

o) De uma insuficiência ou imperfeição de marcas;

p) De vícios ocultos que escapam a uma razoável diligência;

q) De qualquer outra causa não proveniente de facto ou culpa do armador, ou de facto ou culpa de agentes ou empregados do armador, mas o encargo da prova incumbirá à pessoa que invoca o benefício desta isenção e cumprir-lhe-á mostrar que nem a culpa pessoal, nem o facto do armador, nem a culpa ou o facto dos agentes ou empregados do armador contribuíram para a perda ou dano.

3. O carregador não será responsável pelas perdas e danos sofridos pelo armador ou pelo navio, qualquer que seja a causa de que provenham ou resultem, desde que não sejam imputáveis a acto, culpa ou negligência do mesmo carregador, de seus agentes ou empregados.

4. Nenhum desvio de rota para salvar ou tentar salvar vidas ou bens no mar, nem qualquer desvio de rota razoável, será con-

sera considéré comme une infraction à la présente Convention ou au contrat de transport, et le transporteur ne sera responsable d'aucune perte ou dommage en résultant.

5. Le transporteur comme le navire ne seront tenus en aucun cas des pertes ou dommages causés aux marchandises ou les concernant, pour une somme dépassant 100 livres sterling par colis ou unité, ou l'équivalent de cette somme en une autre monnaie, à moins que la nature et la valeur de ces marchandises n'aient été déclarées par le chargeur avant leur embarquement et que cette déclaration ait été insérée au connaissement.

Cette déclaration ainsi insérée dans le connaissement constituera une présomption, sauf preuve contraire, mais elle ne liera pas le transporteur qui pourra la contester.

Par convention entre le transporteur, capitaine ou agent du transporteur et le chargeur, une somme maximum différente de celle inscrite dans ce paragraphe peut être déterminée, pourvu que ce maximum conventionnel ne soit pas inférieur au chiffre ci-dessus fixé.

Ni le transporteur ni le navire ne seront en aucun cas responsables pour perte ou dommage causé aux marchandises ou les concernant, si dans le connaissement le chargeur a fait sciemment une déclaration fautive de leur nature ou de leur valeur.

6. Les marchandises de nature inflammable, explosive ou dangereuse, à l'embarquement desquelles le transporteur, le capitaine ou l'agent du transporteur n'auraient pas consenti, en connaissant leur nature ou leur caractère, pourront à tout moment, avant déchargement, être débarquées à tout endroit ou détruites ou rendues inoffensives par le transporteur sans indemnité et le chargeur de ces marchandises sera responsable de tout dommage et dépenses provenant ou résultant directement ou indirectement de leur embarquement. Si quelqu'une de ces marchandises embarquées à la connaissance et avec le consentement du transporteur devenait un danger pour le navire ou la cargaison, elle pourrait de même façon être débarquées ou détruite ou rendue inoffensive par le transporteur, sans responsabilité de la part du transporteur si ce n'est du chef d'avaries communes, s'il y a lieu.

#### Article 5.

Un transporteur sera libre d'abandonner tout ou partie de ses droits et exonérations ou d'augmenter ses responsabilités et obligations tels que les uns et les autres sont prévus par la présente Convention, pourvu que cet abandon ou cette augmentation soit inséré dans le connaissement délivré au chargeur.

Aucune disposition de la présente Convention ne s'applique aux chartes-parties; mais si des connaissements sont émis dans le cas d'un navire sous l'empire d'une charte-partie, ils sont soumis aux termes de la présente Convention. Aucune disposition dans ces règles ne sera considérée comme empêchant l'insertion dans un connaissement d'une disposition licite quelconque au sujet d'avaries communes.

#### Article 6.

Nonobstant les dispositions des articles précédents, un transporteur, capitaine ou agent du transporteur et un chargeur se-

siderado como infracção à presente Convenção ou ao contrato de transporte, e o armador não será responsável por qualquer perda ou dano que daí resulte.

5. Tanto o armador como o navio não serão obrigados, em caso algum, por perdas e danos causados às mercadorias ou que lhe digam respeito, por uma soma superior a 100 libras esterlinas por volume ou unidade, ou o equivalente desta soma numa diversa moeda, salvo quando a natureza e o valor destas mercadorias tiverem sido declarados pelo carregador antes do seu embarque e essa declaração tiver sido inserida no conhecimento.

Esta declaração assim inserida no conhecimento constituirá uma presunção, salva prova em contrário, mas não obrigará o armador, que poderá contestá-la.

Por convenção entre o armador, capitão ou agente do armador e o carregador, poderá ser determinada uma quantia máxima diferente da inscrita neste parágrafo, contanto que esse máximo convencional não seja inferior à cifra acima fixada.

Nem o armador nem o navio serão responsáveis, em caso nenhum, pelas perdas e danos causados às mercadorias ou que lhes sejam concernentes, se no conhecimento o carregador houver feito, conscientemente, uma falsa declaração da sua natureza ou do seu valor.

6. As mercadorias de natureza inflamável, explosiva ou perigosa, cujo embarque o armador, o capitão ou o agente do armador não consentiriam, se conhecessem a sua natureza ou o seu carácter, poderão ser, a todo o momento, antes da descarga, desembarcadas em qualquer lugar, ou destruídas ou tornadas inofensivas pelo armador, sem indemnização; e o carregador dessas mercadorias será responsável por todo o dano e pelas despesas provenientes ou resultantes, directa ou indirectamente, do embarque delas. Se alguma dessas mercadorias, embarcadas com o conhecimento e consentimento do armador, se converter em perigo para o navio ou para a carga, poderá ser da mesma maneira desembarcada ou destruída ou tornada inofensiva pelo armador, sem responsabilidade para este, salvo a que resultar de avarias comuns, havendo-as.

#### Artigo 5.º

O armador tem a faculdade de renunciar, no todo ou em parte, aos seus direitos e isenções ou de agravar as suas responsabilidades e obrigações tais como se acham previstas, umas e outras, na presente Convenção, contanto que essa renúncia ou esse agravamento seja inserido no conhecimento entregue ao carregador.

Nenhuma disposição da presente Convenção se aplica às cartas-partidas; mas, se no caso de um navio regido por uma carta-partida forem emitidos conhecimentos, ficarão estes sujeitos aos termos da presente Convenção. Nenhuma disposição destas regras será havida como obstáculo à inserção num conhecimento de qualquer disposição lícita concernente às avarias comuns.

#### Artigo 6.º

Não obstante as disposições dos artigos precedentes, o armador, capitão ou agente do armador e o carregador têm a fa-

ront libres, pour des marchandises déterminées, quelles qu'elles soient, de passer un contrat quelconque avec des conditions quelconques concernant la responsabilité et les obligations du transporteur pour ces marchandises, ainsi que les droits et exonérations du transporteur au sujet de ces mêmes marchandises, ou concernant ses obligations quant à l'état de navigabilité du navire dans la mesure où cette stipulation n'est pas contraire à l'ordre public, ou concernant les soins ou diligence de ses préposés ou agents quant au chargement, à la manutention, à l'arrimage, au transport, à la garde, aux soins et au déchargement des marchandises transportées par mer, pourvu qu'en ce cas aucun connaissance n'ait été ou ne soit émis et que les conditions de l'accord intervenu soient insérées dans un récépissé qui sera un document non négociable et portera mention de ce caractère.

Toute convention ainsi conclue aura plein effet légal.

Il est toutefois convenu que cet article ne s'appliquera pas aux cargaisons commerciales ordinaires, faites au cours d'opérations commerciales ordinaires, mais seulement à d'autres chargements où le caractère et la condition des biens à transporter et les circonstances, les termes et les conditions auxquels le transport doit se faire sont de nature à justifier une convention spéciale.

#### **Article 7.**

Aucune disposition de la présente Convention ne défend à un transporteur ou à un chargeur d'insérer dans un contrat des stipulations, conditions, réserves ou exonérations relatives aux obligations et responsabilités du transporteur ou du navire pour la perte ou les dommages survenant aux marchandises, ou concernant leur garde, soin et manutention, antérieurement au chargement et postérieurement au déchargement du navire sur lequel les marchandises sont transportées par mer.

#### **Article 8.**

Les dispositions de la présente Convention ne modifient ni les droits ni les obligations du transporteur tels qu'ils résultent de toute loi en vigueur en ce moment relativement à la limitation de la responsabilité des propriétaires de navires de mer.

#### **Article 9.**

Les unités monétaires dont il s'agit dans la présente Convention s'entendent valeur or.

Ceux des États contractants où la livre sterling n'est pas employée comme unité monétaire se réservent le droit de convertir en chiffres ronds, d'après leur système monétaire, les sommes indiquées en livres sterling dans la présente Convention.

Les lois nationales peuvent réserver au débiteur la faculté de se libérer dans la monnaie nationale, d'après le cours du change au jour de l'arrivée du navire au port de déchargement de la marchandise dont il s'agit.

#### **Article 10.**

Les dispositions de la présente Convention s'appliqueront à tout connaissance créé dans un des États contractants.

culdade de, em relação a determinadas mercadorias, quaisquer que elas sejam, celebrar um contrato qualquer com quaisquer condições concernentes à responsabilidade e às obrigações, assim como aos direitos e isenções do armador a respeito das mesmas mercadorias, ou a respeito das suas obrigações quanto ao estado de navegabilidade do navio, até onde esta estipulação não for contrária à ordem pública, ou em relação às solicitações ou diligências dos seus empregados ou agentes quanto ao carregamento, manutenção, estiva, transporte, guarda, cuidados e descarga das mercadorias transportadas por mar, contanto que, neste caso, nenhum conhecimento tenha sido ou venha a ser omitido e que as cláusulas do acordo celebrado sejam inseridas num recibo, que será um documento intransmissível e conterá a menção deste carácter.

Toda a convenção assim celebrada terá plena validade legal.

Fica, todavia, convencionado que este artigo não se aplicará aos carregamentos comerciais ordinários, feitos por efeito de operações comerciais ordinárias, mas somente àqueles carregamentos em que o carácter e a condição dos bens a transportar e as circunstâncias, os termos e as condições em que o transporte se deve fazer são de molde a justificar uma convenção especial.

#### **Artigo 7.º**

Nenhuma disposição da presente Convenção proíbe ao armador ou ao carregador inserir num contrato estipulações, condições, reservas ou isenções relativas às obrigações e responsabilidades do armador, ou do navio, pelas perdas e danos que sobrevierem às mercadorias, ou concernentes à sua guarda, cuidado e manutenção, anteriormente ao carregamento e posteriormente à descarga do navio no qual as mesmas mercadorias são transportadas por mar.

#### **Artigo 8.º**

As disposições da presente Convenção não modificam os direitos nem as obrigações do armador tais como resultam de qualquer lei em vigor neste momento relativamente à limitação da responsabilidade dos proprietários de navios de mar.

#### **Artigo 9.º**

As unidades monetárias de que na presente Convenção se trata são expressas em valor-ouro.

Os Estados contratantes em que a libra esterlina não é empregada como unidade monetária reservam-se o direito de converter em números redondos, segundo o seu sistema monetário, as somas indicadas em libras esterlinas na presente Convenção.

As leis nacionais podem reservar ao devedor a faculdade de pagar na moeda nacional, conforme o curso do câmbio no dia da chegada do navio ao porto de descarga da mercadoria de que se trata.

#### **Artigo 10.º**

As disposições da presente Convenção aplicar-se-ão a todo o conhecimento criado num dos Estados contratantes.

**Article 11.**

A l'expiration du délai de deux ans, au plus tard, à compter du jour de la signature de la Convention, le Gouvernement belge entrera en rapport avec les Gouvernements des Hautes Parties contractantes qui ne seront déclarées prêtes à la ratifier, à l'effet de faire décider s'il y a lieu de la mettre en vigueur. Les ratifications seront déposées à Bruxelles à la date qui sera fixée de commun accord entre les dits Gouvernements. Le premier dépôt de ratification sera constaté par un procès-verbal signé par les représentants des États qui y prendront part et par le Ministre des Affaires Étrangères de Belgique.

Les dépôts ultérieurs se feront au moyen d'une notification écrite, adressée au Gouvernement belge et accompagnée de l'instrument de ratification.

Copie certifiée conforme du procès-verbal relatif au premier dépôt de ratification, de notifications mentionnées à l'alinéa précédent, ainsi que des instruments de ratifications qui les accompagnent sera immédiatement, par les soins du Gouvernement belge et par la voie diplomatique, remise aux États qui ont signé la présente Convention ou qui y auront adhéré. Dans les cas visés à l'alinéa précédent, ledit Gouvernement fera connaître, en même temps, la date à laquelle il a reçu la notification.

**Article 12.**

Les États non signataires pourront adhérer à la présente Convention, qu'ils aient été ou non, représentés à la Conférence internationale de Bruxelles.

L'État qui désire adhérer notifie par écrit son intention au Gouvernement belge, en lui transmettant l'acte d'adhésion, qui sera déposé dans les archives du dit Gouvernement.

Le Gouvernement belge transmettra immédiatement à tous les États signataires ou adhérents copie certifiée conforme de la notification, ainsi que de l'acte d'adhésion en indiquant la date à laquelle il a reçu la notification.

**Article 13.**

Les Hautes Parties contractantes peuvent, au moment de la signature, du dépôt des ratifications ou lors de leur adhésion, déclarer que l'acceptation qu'elles donnent à la présente Convention ne s'applique pas soit à certaines, soit à aucun des Dominions autonomes, colonies, possessions, protectorats ou territoires d'outre-mer, se trouvant sous leur souveraineté ou autorité. En conséquence, elles peuvent ultérieurement adhérer séparément au nom de l'un ou de l'autre de ces Dominions autonomes, colonies, possessions, protectorats ou territoires d'outre-mer, ainsi exclus dans leur déclaration originale. Elles peuvent aussi, en se conformant à ces dispositions, dénoncer la présente Convention séparément pour l'un ou plusieurs des Dominions autonomes, colonies, possessions, protectorats ou territoires d'outre-mer se trouvant sous leur souveraineté ou autorité.

**Article 14.**

A l'égard des États qui auront participé au premier dépôt de ratifications, la présente Convention produira effet un an après

**Artigo 11.º**

Dentro do prazo de dois anos, o mais tardar, a contar do dia da assinatura da Convenção, o Governo belga dirigirá-se aos Governos das Altas Partes Contratantes que houverem declarado que desejam ratificá-la, a fim de os decidir a pô-la em vigor. As ratificações serão depositadas em Bruxelas, na data que será fixada de comum acordo entre os ditos Governos. O primeiro depósito das ratificações será verificado por uma acta assinada pelos representantes dos Estados que nele tomarem parte e pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da Bélgica.

Os depósitos ulteriores far-se-ão por meio de uma notificação escrita dirigida ao Governo belga e acompanhada do instrumento de ratificação.

Uma certidão da acta relativa ao primeiro depósito das notificações mencionadas na alínea precedente, assim como dos instrumentos de ratificação que as acompanham será imediatamente, pelos cuidados do Governo belga e pela via diplomática, entregue aos governos que assinaram a presente Convenção ou a ela aderiram. Nos casos visados na alínea precedente, o dito Governo fará conhecer, ao mesmo tempo, a data em que recebeu a notificação.

**Artigo 12.º**

Os Estados não signatários poderão aderir à presente Convenção, quer estivessem, quer não, representados na Conferência Internacional de Bruxelas.

O Estado que desejar aderir notificará por escrito a sua intenção ao Governo belga, transmitindo-lhe o título de adesão, que será depositado nos arquivos do dito Governo.

O Governo belga transmitirá imediatamente a todos os Estados signatários ou aderentes uma certidão da notificação, assim como do título de adesão, indicando a data em que recebeu a notificação.

**Artigo 13.º**

As Altas Partes Contratantes podem, no momento da assinatura do depósito das notificações ou da sua adesão, declarar que a aceitação que dão à presente Convenção não se aplica seja a certos, seja a nenhum dos Domínios autónomos, colónias, possessões, protectorados ou territórios do ultramar que se acham sob a sua soberania ou autoridade. Em consequência, elas podem ulteriormente aderir separadamente, em nome de um ou outro desses Domínios autónomos, colónias, possessões, protectorados ou territórios do ultramar, assim excluídos na sua declaração primitiva. Elas podem também, conformando-se com estas disposições, denunciar a presente Convenção separadamente em relação a um ou a alguns dos Domínios autónomos, colónias, possessões, protectorados ou territórios do ultramar que se acham sob a sua soberania ou autoridade.

**Artigo 14.º**

Nos Estados que tiverem participado no primeiro depósito de ratificações, a presente Convenção produzirá efeito um ano

la date du procès-verbal de ce dépôt. Quant aux États qui la ratifieront ultérieurement ou qui y adhéreront, ainsi que dans les cas où la mise en vigueur se fera ultérieurement et selon l'article 13, elle produira effet six mois après que les notifications prévues à l'article II, alinéa 2, et à l'article 12, alinéa 2, auront été reçues par le Gouvernement belge.

#### Article 15.

S'il arrivait qu'un des États contractants voulût dénoncer la présente Convention, la dénonciation sera notifiée par écrit au Gouvernement belge, qui communiquera immédiatement copie certifiée conforme de la notification à tous les autres États, en leur faisant savoir la date à laquelle il l'a reçue.

La dénonciation produira ses effets à l'égard de l'État seul qui l'aura notifiée et un an après que la notification en sera parvenue au Gouvernement belge.

#### Article 16.

Chaque État contractant aura la faculté de provoquer la réunion d'une nouvelle conférence, dans le but de rechercher les améliorations qui pourraient être apportées à la présente Convention.

Celui des États qui ferait usage de cette faculté aurait à notifier un an à l'avance son intention aux autres États, par l'intermédiaire du Gouvernement belge, qui se chargerait de convoquer la conférence.

Fait à Bruxelles, en un seul exemplaire, le 25 août 1924.

#### 第 9/2012 號行政長官公告

鑑於中華人民共和國就一九五九年七月一日在維也納通過的《國際原子能機構特權和豁免協定》於一九八四年七月十六日交存接受書，並作出以下聲明：

“……中華人民共和國政府決定接受《國際原子能機構特權和豁免協定》，並同時聲明：對《協定》第二十六節和第三十四節關於各國應將爭端提交國際法院以及爭端各方應接受國際法院的意見為具有決定性效力的規定提出保留。”

又鑑於中華人民共和國於一九九九年十二月十三日通知聯合國秘書長，該協定自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈上述協定的英文正式文本及相應的葡文譯本。

二零一二年三月十二日發佈。

行政長官 崔世安

após a data da acta desse depósito. Quanto aos Estados que a ratificarem ulteriormente ou a ela aderirem, assim como nos casos em que ela for posta em vigor ulteriormente, segundo o artigo 13.º, ela produzirá efeito seis meses depois que as notificações previstas no artigo 11.º, alínea 2, e no artigo 12.º, alínea 2, tiverem sido recebidas pelo Governo belga.

#### Artigo 15.º

Se um dos Estados contratantes quiser denunciar a presente Convenção, a denúncia será notificada por escrito ao Governo belga, que enviará imediatamente uma certidão da notificação a todos os outros Estados, fazendo-lhes saber a data em que a recebeu.

A denúncia produzirá os seus efeitos somente em relação ao Estado que a notifica e um ano depois de a notificação ser recebida pelo Governo belga.

#### Artigo 16.º

Cada Estado contratante terá a faculdade de provocar a reunião duma nova conferência, a fim de se estudarem os melhoramentos que poderiam ser introduzidos na presente Convenção.

O Estado que fizer uso desta faculdade deverá notificar a sua intenção aos outros Estados com a antecipação de um ano, por intermédio do Governo belga, que se encarregará de convocar a conferência.

Feita em Bruxelas, em um só exemplar, aos 25 de Agosto de 1924.

#### Aviso do Chefe do Executivo n.º 9/2012

Considerando que a República Popular da China efectuou, em 16 de Julho de 1984, no momento do depósito do seu instrumento de aceitação do Acordo sobre os Privilégios e Imunidades da Agência Internacional da Energia Atómica, adoptado em Viena, em 1 de Julho de 1959, tendo, nesse mesmo momento, declarado que:

«(...) o Governo da República Popular da China decidiu aceitar o Acordo sobre os Privilégios e Imunidades da Agência Internacional da Energia Atómica e deseja, ao mesmo tempo, declarar que formula reservas em relação às secções 26 e 34, que estipulam que os diferendos serão levados à apreciação do Tribunal Internacional de Justiça e que o parecer do Tribunal será aceite pelas partes como decisivo.»

Considerando igualmente que a República Popular da China notificou, em 13 de Dezembro de 1999, o Secretário-Geral das Nações Unidas, sobre a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau do referido Acordo, com efeitos a partir de 20 de Dezembro de 1999;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o texto autêntico do referido Acordo em língua inglesa, acompanhado da respectiva tradução para a língua portuguesa.

Promulgado em 12 de Março de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**AGREEMENT ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES  
OF THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY.  
APPROVED BY THE BOARD OF GOVERNORS OF THE  
AGENCY ON 1 JULY 1959**

*Whereas* Article XV.C of the Statute of the International Atomic Energy Agency provides that the legal capacity, privileges and immunities referred to in that Article shall be defined in a separate agreement or agreements between the Agency, represented for this purpose by the Director General acting under the instructions of the Board of Governors, and the Members;

*Whereas* an Agreement Governing the Relationship between the Agency and the United Nations has been adopted in accordance with Article XVI of the Statute; and

*Whereas* the General Assembly of the United Nations, contemplating the unification as far as possible of the privileges and immunities enjoyed by the United Nations and by the various agencies brought into relationship with the United Nations has adopted the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies, and a number of Members of the United Nations have acceded thereto;

*The Board of Governors*

1. *Has approved*, without committing the Governments represented on the Board, the text below, which in general follows the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies; and

2. *Invites* the Members of the Agency to consider and, if they see fit, to accept this Agreement.

*Article I*

**DEFINITIONS**

**SECTION 1**

In this Agreement:

(i) The expression “the Agency” means the International Atomic Energy Agency;

(ii) For the purposes of Article III, the words “property and assets” shall also include property and funds in the custody of the Agency or administered by the Agency in furtherance of its statutory functions;

(iii) For the purposes of Articles V and VIII, the expression “representatives of Members” shall be deemed to include all Governors, representatives, alternates, advisers, technical experts and secretaries of delegations;

(iv) In sections 12, 13, 14 and 27, the expression “meetings convened by the Agency” means meetings:

(1) of its General Conference and of its Board of Governors;

**Acordo sobre os Privilégios e Imunidades da Agência Internacional da Energia Atômica**

**Aprovado pelo Conselho dos Governadores da Agência,  
em 1 de Julho de 1959**

Considerando que o parágrafo C do artigo XV do Estatuto da Agência Internacional da Energia Atômica dispõe que a capacidade jurídica e os privilégios e imunidades mencionados no dito artigo devem ser definidos num acordo ou acordos distintos que serão concluídos entre a Agência, representada para esse fim pelo Director-geral agindo em conformidade com as instruções do Conselho dos Governadores, e os seus Membros;

Considerando que um acordo regulando as relações entre a Agência e a Organização das Nações Unidas foi adoptado conforme o artigo XVI do Estatuto;

Considerando que a Assembleia Geral da Organização das Nações Unidas, desejando a unificação, na medida do possível, dos privilégios e imunidades de que gozam a Organização das Nações Unidas e as diversas instituições que tenham concluído um acordo com a dita Organização, adoptou a Convenção sobre os Privilégios e Imunidades das Instituições Especializadas e que vários Estados membros da Organização das Nações Unidas aderiram à dita Convenção:

O Conselho dos Governadores:

1- Aprovou, sem obrigar os Governos representados no Conselho, o texto que se segue, que, de uma maneira geral, retoma as disposições da Convenção sobre Privilégios e Imunidades das Instituições Especializadas.

2- Convida os Estados membros da Agência a examinar este Acordo e, se o julgarem oportuno, a aceitá-lo.

**Artigo I**

**Definições**

**Secção 1**

No presente Acordo:

*i)* A expressão «Agência» designa a Agência Internacional da Energia Atômica;

*ii)* Para os fins do artigo III, os termos «bens e haveres» aplicam-se igualmente aos bens e fundos de que a Agência tem a guarda ou que são administrados por ela no exercício das suas atribuições estatutárias;

*iii)* Para os fins dos artigos V e VIII, a expressão «representantes dos Membros» é considerada como compreendendo todos os governadores representantes, suplentes, conselheiros, peritos técnicos e secretários de delegações;

*iv)* Para os fins das secções 12, 13, 14 e 27, a expressão «reuniões convocadas pela Agência» visa as reuniões:

1) Da sua conferência geral e do seu Conselho dos Governadores;



(2) of any international conference, symposium, seminar or panel convened by it; and

(3) of any committee of any of these bodies;

(v) For the purposes of Articles VI and IX, the expression “officials of the Agency” means the Director General and all members of the staff of the Agency except those who are locally recruited and assigned to hourly rates.

## Article II

### JURIDICAL PERSONALITY

#### SECTION 2

The Agency shall possess juridical personality. It shall have the capacity (a) to contract, (b) to acquire and dispose of immovable and movable property and (c) to institute legal proceedings.

## Article III

### PROPERTY, FUNDS AND ASSETS

#### SECTION 3

The Agency, its property and assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case it has expressly waived its immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

#### SECTION 4

The premises of the Agency shall be inviolable. The property and assets of the Agency, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

#### SECTION 5

The archives of the Agency, and in general all documents belonging to it or held by it, shall be inviolable, wherever located.

#### SECTION 6

Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind:

(a) The Agency may hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in any currency;

(b) The Agency may freely transfer its funds, gold or currency from one country to another or within any country and convert any currency held by it into any other currency.

2) Das conferências internacionais, colóquios convocados ou grupos de estudos convocados por ela;

3) Das comissões de um qualquer dos órgãos precedentes;

v) Para os fins dos artigos VI e IX, a expressão «funcionários da Agência» designa o Director-geral e todos os membros do pessoal da Agência, com excepção daqueles que são recrutados no próprio local e pagos à hora.

## Artigo II

### Personalidade jurídica

#### Secção 2

A Agência possui personalidade jurídica. Tem capacidade:

a) Para contratar;

b) Para adquirir e dispor de bens imóveis e móveis;

c) De estar em juízo.

## Artigo III

### Bens, fundos e haveres

#### Secção 3

A Agência, os seus bens e haveres, qualquer que seja o lugar em que se encontrem e qualquer que seja o seu detentor, gozam de imunidade de jurisdição, salvo na medida em que a ela expressamente tenha renunciado num caso particular. Entende-se todavia que a renúncia não pode estender-se a medidas de execução.

#### Secção 4

Os locais da Agência são invioláveis. Os seus bens e haveres, qualquer que seja o lugar em que se encontrem e qualquer que seja o detentor, estão isentos de perquisição, requisição, confisco, expropriação e de qualquer outra forma de controlo executivo, administrativo, judicial ou legislativo.

#### Secção 5

Os arquivos da Agência e, de uma maneira geral, todos os documentos que lhe pertençam ou de que tenha a posse são invioláveis, qualquer que seja o local em que se encontrem.

#### Secção 6

Sem estar sujeita a qualquer controlo, regulamentação ou moratória financeiros:

a) A Agência pode possuir fundos, ouro ou divisas de qualquer natureza e ter contas em qualquer moeda;

b) A Agência pode transferir livremente os seus fundos, o seu ouro ou as suas divisas de um país para outro ou para o interior de um país qualquer e converter todas as divisas possuídas em qualquer outra moeda.

**SECTION 7**

The Agency shall, in exercising its rights under section 6, pay due regard to any representations made by the Government of any State party to this Agreement in so far as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the Agency.

**SECTION 8**

The Agency, its assets, income and other property shall be:

(a) Exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the Agency will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;

(b) Exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the Agency for its official use; it is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the country into which they were imported except under conditions agreed to with the Government of that country;

(c) Exempt from duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications.

**SECTION 9**

While the Agency will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid, nevertheless when the Agency is making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, States parties to this Agreement will, whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

*Article IV***FACILITIES IN RESPECT OF COMMUNICATIONS****SECTION 10**

The Agency shall enjoy, in the territory of each State party to this Agreement and as far as may be compatible with any international conventions, regulations and arrangements to which that State is a party, for its official communications, treatment not less favourable than that accorded by the Government of such a State to any other Government, including the latter's diplomatic mission, in the matter of priorities, rates and taxes for posts and telecommunications, and press rates for information to the press and radio.

**SECTION 11**

No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the Agency.

The Agency shall have the right to use codes and to dispatch and receive correspondence and other official communications

**Secção 7**

No exercício dos direitos que lhe são conferidos em virtude da secção 6, a Agência levará em conta todas as reclamações que lhe sejam feitas pelo governo de qualquer Estado parte no presente Acordo, na medida em que considerar poder dar-lhes andamento sem prejuízo dos seus próprios interesses.

**Secção 8**

A Agência, os seus haveres, rendimentos e outros bens são:

a) Livres de todo o imposto directo; deve entender-se, todavia, que a Agência não pedirá a isenção de impostos que não sejam senão a simples remuneração de serviços de utilidade pública;

b) Isentos de qualquer direito alfandegário e de todas as proibições e restrições à importação ou exportação relativamente a objectos importados ou exportados pela Agência para o seu uso oficial; fica entendido, todavia, que os artigos assim importados em franquia não serão vendidos no território do país no qual tiverem sido introduzidos, a menos que o sejam nas condições acordadas com o governo deste país;

c) Isentos de qualquer direito alfandegário e de todas as proibições e restrições de importação ou de exportação relativamente às suas publicações.

**Secção 9**

Ainda que a Agência não reivindique, em regra geral, a isenção dos direitos e das taxas de venda integrados no preço dos bens mobiliários ou imobiliários quando efectua para seu uso oficial compras importantes cujo preço compreende direitos e taxas desta natureza, os Estados partes no presente Acordo tomarão, cada vez que tal lhes seja possível, as medidas administrativas apropriadas com vista à reposição ou reembolso do montante destes direitos e taxas.

*Artigo IV***Facilidades de comunicações****Secção 10**

A Agência goza, para as suas comunicações oficiais, no território de qualquer Estado parte do presente Acordo e na medida compatível com as convenções, regulamentos e acordos internacionais dos quais esse Estado seja parte, de um tratamento não menos favorável que o tratamento acordado pelo governo desse Estado para qualquer outro governo, incluindo a sua missão diplomática, em matéria de prioridades, tarifas e taxas para os correios e telecomunicações, assim como em matéria de tarifas de imprensa para as informações na imprensa e na rádio.

**Secção 11**

A correspondência oficial e as outras comunicações oficiais da Agência não podem ser censuradas.

A Agência tem o direito de empregar códigos, bem como de expedir e receber a sua correspondência e as suas outras comu-

by courier or in sealed bags, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags.

Nothing in this section shall be construed to preclude the adoption of appropriate security precautions to be determined by agreement between a State party to this Agreement and the Agency.

#### Article V

### REPRESENTATIVES OF MEMBERS

#### SECTION 12

Representatives of Members at meetings convened by the Agency shall, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

(a) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage, and in respect of words spoken or written and all acts done by them in their official capacity, immunity from legal process of every kind;

(b) Inviolability for all papers and documents;

(c) The right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(d) Exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, aliens' registration or national service obligations in the State which they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;

(e) The same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions;

(f) The same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions.

#### SECTION 13

In order to secure for the representatives of Members of the Agency at meetings convened by the Agency complete freedom of speech and complete independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in discharging their duties shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer engaged in the discharge of such duties.

#### SECTION 14

Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the representatives of Members of the Agency at meetings convened by the Agency are present in a Member State for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.

nicações oficiais por correios ou malas seladas, que gozarão dos mesmos privilégios e imunidades que os correios e malas diplomáticas.

A presente secção não poderá em nenhum caso ser interpretada como proibindo a adopção de medidas de segurança apropriadas, a determinar por via de acordo entre o Estado parte no presente Acordo e a Agência.

#### Artigo V

### Representantes dos Membros

#### Secção 12

Os representantes dos Membros às reuniões convocadas pela Agência gozam, no exercício das suas funções e durante as suas viagens com destino ou origem no local da reunião, dos privilégios e imunidades seguintes:

a) Imunidade de prisão ou detenção ou de arresto das suas bagagens pessoais, e, no que respeita aos actos praticados por eles na sua qualidade oficial (as suas palavras e escritos, inclusive), de imunidade de qualquer jurisdição;

b) Inviolabilidade de todos os papéis e documentos;

c) Direito a usar códigos e a receber documentos ou correspondência pelo correio ou malas seladas;

d) Isenção para si próprios e para os seus cônjuges de todas as medidas restritivas relativas a imigração, de todas as formalidades de registo de estrangeiros e de todas as obrigações de serviço nacional nos países visitados ou atravessados por eles no exercício das suas funções;

e) As mesmas facilidades, no que respeita a restrições monetárias ou de câmbio, que são concedidas aos representantes dos governos estrangeiros em missão oficial temporária;

f) As mesmas imunidades e facilidades, no que respeita às suas bagagens pessoais, que são concedidas aos membros das missões diplomáticas de uma categoria comparável.

#### Secção 13

Com vista a assegurar aos representantes dos Membros da Agência nas reuniões convocadas por ela uma completa liberdade de palavra e uma completa independência no cumprimento das suas funções, a imunidade de jurisdição, no que respeita as palavras, os escritos ou os actos emanados deles no cumprimento das suas funções, continuará a ser-lhes concedida mesmo após o termo do seu mandato.

#### Secção 14

No caso de a incidência de um imposto qualquer ser subordinada à residência do sujeito, os períodos durante os quais os representantes dos Membros da Agência nas reuniões convocadas por ela se encontrarem no território de um Membro para o exercício das suas funções não serão considerados como períodos de residência.

**SECTION 15**

Privileges and immunities are accorded to the representatives of Members, not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connexion with the Agency. Consequently, a Member not only has the right but is under a duty to waive the immunity of its representatives in any case where, in the opinion of the Member, the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

**SECTION 16**

The provisions of sections 12, 13 and 14 are not applicable in relation to the authorities of a State of which the person is a national or of which he is or has been a representative.

*Article VI***OFFICIALS****SECTION 17**

The Agency shall from time to time make known to the Governments of all States parties to this Agreement the names of the officials to whom the provisions of this Article and of Article IX apply.

**SECTION 18**

(a) Officials of the Agency shall:

(i) Be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;

(ii) Enjoy the same exemption from taxation in respect of the salaries and emoluments paid to them by the Agency and on the same conditions as are enjoyed by officials of the United Nations;

(iii) Be immune, together with their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registration;

(iv) Be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to officials of comparable rank of diplomatic missions;

(v) Be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crises as officials of comparable rank of diplomatic missions;

(vi) Have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in the country in question.

(b) Officials of the Agency shall, while exercising the functions of an inspector under Article XII of the Statute of the Agency or those of a project examiner under Article XI thereof, and while travelling in their official capacity en route to and from the performance of these functions, enjoy all the additional privileges and immunities set forth in Article VII of this

**Secção 15**

Os privilégios e imunidades são concedidos aos representantes dos Membros não para seu benefício pessoal, mas com o objectivo de assegurar em total independência o exercício das suas funções, no que diz respeito à Agência. Em consequência, um Membro tem não só o direito, mas o dever, de fazer cessar a imunidade do seu representante em todos os casos em que, em seu entender, a imunidade impeça que justiça seja feita e em que a imunidade possa cessar sem prejuízo do fim para o qual foi concedida.

**Secção 16**

As disposições das secções 12, 13 e 14 não são invocáveis perante as autoridades do Estado do qual a pessoa é originária ou do qual ela é ou foi representante.

*Artigo VI***Funcionários****Secção 17**

A Agência comunicará periodicamente aos governos de todos os Estados partes no presente Acordo os nomes dos funcionários aos quais se aplicam as disposições do presente artigo, assim como as do artigo IX.

**Secção 18**

a) Os funcionários da Agência:

i) Gozam de imunidade de jurisdição para os actos praticados por eles na qualidade oficial (as suas palavras e escritos, inclusive);

ii) Gozam, no que respeita aos vencimentos e emolumentos que lhes sejam atribuídos pela Agência, das mesmas isenções de imposto de que gozam os funcionários da Organização das Nações Unidas, e nas mesmas condições;

iii) Não estão sujeitos, tal como não o estão os seus cônjuges e os membros da sua família vivendo a seu cargo, às medidas restritivas relativas à imigração nem às formalidades de registo de estrangeiros;

iv) Gozam, no que respeita às facilidades de câmbio, dos mesmos privilégios que os membros de missões diplomáticas de uma categoria comparável;

v) Gozarão, em período de crise internacional, tal como os seus cônjuges e membros da sua família vivendo a seu cargo, das mesmas facilidades de repatriação que os membros de missões diplomáticas de uma categoria comparável;

vi) Gozam do direito de importar, sem pagar direitos, o seu mobiliário e objectos pessoais por ocasião do início de funções no país interessado.

b) Os funcionários da Agência exercendo funções de inspecção em conformidade com o artigo XII do Estatuto da Agência ou encarregados de estudar um projecto em conformidade com o artigo XI do dito Estatuto gozam, no exercício das suas funções e no decurso das deslocações oficiais, de todos os outros privilégios e imunidades mencionados no artigo VII do presente

Agreement so far as is necessary for the effective exercise of such functions.

### SECTION 19

The officials of the Agency shall be exempt from national service obligations, provided that, in relation to the States of which they are nationals, such exemption shall be confined to officials of the Agency whose names have, by reason of their duties, been placed upon a list compiled by the Director General of the Agency and approved by the State concerned.

Should other officials of the Agency be called up for national service, the State concerned shall, at the request of the Agency, grant such temporary deferments call-up of such officials as may be necessary to avoid interruption in the continuation of essential work.

### SECTION 20

In addition to the privileges and immunities specified in section 18 and 19 above, the Director General of the Agency, including any official acting on his behalf during his absence from duty, shall be accorded on behalf of himself, his spouse and minor children, the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys on behalf of themselves, their spouses and minor children, in accordance with international law. The same privileges and immunities, exemptions and facilities shall also be accorded to a Deputy Director General or official of equivalent rank of the Agency.

### SECTION 21

Privileges and immunities are granted to officials in the interest of the Agency only and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Agency shall have the right and the duty to waive the immunity of any official in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Agency.

### SECTION 22

The Agency shall co-operate at all times with the appropriate authorities of Member States to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuses in connexion with the privileges, immunities and facilities mentioned in this Article.

#### Article VII

### EXPERTS ON MISSIONS FOR THE AGENCY

#### SECTION 23

Experts (other than officials coming within the scope of Article VI) serving on committees of the Agency or performing missions for the Agency, including missions as inspectors under Article XII of the Statute of the Agency and as project examiners under Article XI thereof, shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective

Acordo, na medida em que sejam necessários ao exercício efectivo das ditas funções.

### Secção 19

Os funcionários da Agência estão isentos de qualquer obrigação relativa ao serviço nacional. Todavia, esta isenção será, em relação aos Estados de que são originários, limitada àqueles funcionários da Agência que, por razões das suas funções, tiverem sido nomeados numa lista estabelecida pelo Director-geral da Agência e aprovada pelo Estado do qual sejam originários.

Em caso de chamamento ao serviço nacional de outros funcionários da Agência, o Estado interessado concederá, a pedido da Agência, os adiamentos de prazo que forem necessários com vista a evitar a interrupção de um serviço essencial.

### Secção 20

Em aditamento aos privilégios e imunidades previstos nas secções 18 e 19, o Director-geral da Agência, assim como qualquer funcionário agindo em seu nome durante a sua ausência, e seus cônjuges e filhos menores gozam dos mesmos privilégios, imunidades, isenções e facilidades concedidos, em conformidade com o direito internacional, aos enviados diplomáticos e seus cônjuges e filhos menores. Os mesmos privilégios e imunidades, isenções e facilidades serão concedidos igualmente aos directores-gerais-adjuntos e aos funcionários da Agência de categoria equivalente.

### Secção 21

Os privilégios e imunidades são concedidos aos funcionários unicamente no interesse da Agência e não para seu benefício pessoal. A Agência poderá e deverá fazer cessar a imunidade concedida a um funcionário em todos os casos em que, no seu entender, esta imunidade impeça que seja feita justiça e em que a imunidade pode cessar sem causar prejuízo aos interesses da Agência.

### Secção 22

A Agência colaborará em todas as ocasiões com as autoridades competentes dos Estados com vista a facilitar a boa administração da justiça, a assegurar a observação dos regulamentos de polícia e a evitar qualquer abuso ao qual os privilégios, imunidades e facilidades enunciadas no presente artigo possam dar lugar.

#### Artigo VII

### Técnicos em missão para a Agência

#### Secção 23

Os peritos (que não sejam os funcionários visados no artigo VI) que exercem funções junto das comissões da Agência ou cumprem missões para esta última, compreendendo missões na qualidade de inspectores em conformidade com o artigo XII do Estatuto da Agência ou na qualidade de encarregados de estudo em conformidade com o artigo XI do dito Estatuto, gozam dos privilégios e imunidades a seguir indicados, na medida em que sejam necessários para o exercício efectivo das suas funções,

exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

(a) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;

(b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Agency;

(c) Inviolability for all papers and documents;

(d) For the purposes of their communications with the Agency, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(e) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions;

(f) The same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions.

#### SECTION 24

Nothing in sub-paragraphs (c) and (d) of section 23 shall be construed to preclude the adoption of appropriate security precautions to be determined by agreement between a State party to this Agreement and the Agency.

#### SECTION 25

Privileges and immunities are granted to the experts of the Agency in the interests of the Agency and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Agency shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Agency.

#### Article VIII

#### ABUSES OF PRIVILEGE

#### SECTION 26

If any State party to this Agreement considers that there has been an abuse of a privilege or immunity conferred by this Agreement, consultations shall be held between that State and the Agency to determine whether any such abuse has occurred and, if so, to attempt to ensure that no repetition occurs. If such consultations fail to achieve a result satisfactory to the State and the Agency, the question whether an abuse of a privilege or immunity has occurred shall be settled by a procedure in accordance with section 34. If it is found that such an abuse has occurred, the State party to this Agreement affected by such abuse has the right, after notification to the Agency, to withhold from the Agency the benefits of the privilege or immunity so abused. However, the withholding of privileges or immunities must not interfere with the Agency's principal activities or prevent the Agency from performing its principal functions.

durante as viagens efectuadas por ocasião do exercício das suas funções junto destas comissões ou no decurso destas missões:

a) Imunidade de prisão ou de detenção e de arresto das suas bagagens pessoais;

b) Imunidade de qualquer jurisdição no que diz respeito aos actos praticados por eles no exercício das suas funções oficiais (as suas palavras e escritos, inclusive); os interessados continuarão a beneficiar da dita imunidade mesmo quando já não exercerem funções junto das comissões da Agência ou já não estiverem encarregados de missão por conta desta última;

c) Inviolabilidade de todos os papéis e documentos;

d) Para as suas comunicações com a Agência, direito a fazer uso de códigos e a receber documentos e correspondência por correios ou malas seladas;

e) As mesmas facilidades, no que toca às restrições monetárias ou cambiais, que são concedidas aos representantes dos governos estrangeiros em comissão oficial temporária;

f) As mesmas imunidades e facilidades, no que respeita às suas bagagens pessoais, que são concedidas aos membros de missões diplomáticas de uma categoria comparável.

#### Secção 24

Nada nas alíneas c) e d) da secção 23 poderá ser interpretado como proibindo a adopção de medidas de segurança apropriadas, a determinar por via de acordo entre qualquer Estado parte no presente Acordo e a Agência.

#### Secção 25

Os privilégios e imunidades são concedidos aos peritos no interesse da Agência e não para seu benefício pessoal. A Agência poderá e deverá fazer cessar a imunidade concedida a um técnico em todos os casos em que, em seu entender, esta imunidade impeça que a justiça seja feita e em que a imunidade possa cessar sem trazer prejuízo aos interesses da Agência.

#### Artigo VIII

#### Abuso de privilégios

#### Secção 26

Se um Estado parte no presente Acordo considerar que houve abuso de um privilégio ou de uma imunidade concedida pelo presente Acordo, terão lugar consultas entre este Estado e a Agência com vista a determinar se tal abuso se verificou e, no caso afirmativo, tentar evitar a sua repetição. Se tais consultas não conduzirem a um resultado satisfatório para o Estado e a Agência, a questão de saber se houve abuso de um privilégio ou de uma imunidade será regulada pelas disposições previstas na secção 34. Se se constatar que tal abuso se produziu, o Estado parte no presente Acordo e afectado pelo dito abuso terá o direito, após notificação à Agência, de fazer cessar a concessão, nas suas relações com a Agência, do benefício, privilégio ou imunidade de que tiver havido abuso. Todavia, a supressão dos privilégios e imunidades não deve prejudicar a Agência no exercício das suas actividades principais nem impedi-la de realizar as suas tarefas principais.

**SECTION 27****Secção 27**

Representatives of Members at meeting convened by the Agency, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of meeting, and officials within the meaning of section 1 (v), shall not be required by the territorial authorities to leave the country in which they are performing their functions on account of any activities by them in their official capacity. In the case, however, of abuse of privileges of residence committed by any such person in activities in that country outside his official functions, he may be required to leave by the Government of that country, provided that:

(a) Representatives of Members, or persons who are entitled to the immunities provided in section 20, shall not be required to leave the country otherwise than in accordance with the diplomatic procedure applicable to diplomatic envoys accredited to that country;

(b) In the case of an official to whom section 20 is not applicable, no order to leave the country shall be issued by the territorial authorities other than with the approval of the Foreign Minister of the country in question, and such approval shall be given only after consultation with the Director General of the Agency; and, if expulsion proceedings are taken against an official, the Director General of the Agency shall have the right to appear in such proceedings on behalf of the person against whom they are instituted.

*Article IX***“LAISSEZ-PASSER”****SECTION 28**

Officials of the Agency shall be entitled to use the United Nations *laissez-passer* in conformity with administrative arrangements concluded between the Director General of the Agency and the Secretary-General of the United Nations. The Director General of the Agency shall notify each State party to this Agreement of the administrative arrangements so concluded.

**SECTION 29**

States parties to this Agreement shall recognize and accept the United Nations *laissez-passer* issued to officials of the Agency as valid travel documents.

**SECTION 30**

Applications for visas, where required, from officials of the Agency holding United Nations *laissez-passer*, when accompanied by a certificate that they are travelling on the business of the Agency, shall be dealt with as speedily as possible. In addition, such persons shall be granted facilities for speedy travel.

**SECTION 31**

Similar facilities to those specified in section 30 shall be accorded to experts and other persons who, though not holders of United Nations *laissez-passer*, have a certificate that they are travelling on the business of the Agency.

Os representantes dos Membros nas reuniões convocadas pela Agência, durante o exercício das suas funções e no decurso das suas viagens com destino ou origem no local da reunião, assim como os funcionários visados na secção 1, alínea v), não poderão ser obrigados pelas autoridades territoriais a deixar o país no qual exercem as suas funções, por causa das actividades por eles exercidas na sua qualidade oficial. Todavia, no caso de tal pessoa abusar do privilégio de residência exercendo nesse país actividades sem relação com as suas funções oficiais, poderá ser obrigado a deixar o país pelo governo deste, sob reserva das disposições seguintes:

a) Os representantes dos Membros ou as pessoas gozando de imunidades nos termos da secção 20 não serão obrigados a deixar o país, a não ser em conformidade com o procedimento diplomático aplicável aos enviados diplomáticos acreditados nesse país;

b) No caso de um funcionário ao qual não se aplique a secção 20, nenhuma decisão de expulsão será tomada pelas autoridades territoriais sem a aprovação do Ministro dos Negócios Estrangeiros do país em questão, aprovação que não será dada senão após consulta com o Director-geral da Agência; se um processo de expulsão é iniciado contra um funcionário, o Director-geral da Agência terá o direito de intervir neste processo em nome da pessoa contra a qual ele foi intentado.

## Artigo IX

**«Livre-trânsito»****Secção 28**

Os funcionários da Agência têm o direito de utilizar os *livre-trânsitos* das Nações Unidas, em conformidade com os acordos administrativos concluídos entre o Director-geral da Agência e o Secretário-Geral da Organização das Nações Unidas. O Director-geral da Agência notificará cada um dos Estados partes no presente Acordo dos acordos administrativos assim concluídos.

**Secção 29**

Os *livre-trânsitos* das Nações Unidas concedidos aos funcionários da Agência são reconhecidos e aceites como títulos de viagem válidos pelos Estados partes no presente Acordo.

**Secção 30**

Os pedidos de visto (quando os vistos sejam necessários) emanados de funcionários da Agência titulares de *livre-trânsitos* das Nações Unidas e acompanhados de um certificado atestando que estes funcionários viajam por conta da Agência serão examinados no mais curto prazo possível. Por outro lado, facilidades de viagem rápida serão concedidas aos titulares destes *livre-trânsitos*.

**Secção 31**

Facilidades análogas às que são mencionadas na secção 30 são concedidas aos peritos e outras pessoas que, sem estarem munidas de um *livre-trânsito* das Nações Unidas, sejam portadores de um certificado atestando que viajam por conta da Agência.

**SECTION 32**

The Director General, the Deputy Directors General and other officials of a rank not lower than head of division of the Agency, traveling on United Nations *laissez-passer* on the business of the Agency, shall be granted the same facilities for travel as are accorded to officials of comparable rank in diplomatic missions.

*Article X***SETTLEMENT OF DISPUTES****SECTION 33**

The Agency shall make provision for appropriate modes of settlement of:

(a) Disputes arising out of contracts or other disputes of a private character to which the Agency is a party;

(b) Disputes involving any official or expert of the Agency who by reason of his official position enjoys immunity, if immunity has not been waived in accordance with sections 21 or 25.

**SECTION 34**

Unless in any case it is agreed by the parties to have recourse to another mode of settlement, all differences arising out of the interpretation or application of the present Agreement shall be referred to the International Court of Justice, in accordance with the Statute of the Court. If a difference arises between the Agency and a Member and they do not agree on any other mode of settlement, a request shall be made for an advisory opinion on any legal question involved, in accordance with Article 96 of the Charter of the United Nations and Article 65 of the Statute of the Court and the relevant provisions of the agreement concluded between the United Nations and the Agency. The opinion given by the Court shall be accepted as decisive by the parties.

*Article XI***INTERPRETATION****SECTION 35**

The provisions of this Agreement shall be interpreted in the light of the functions with which the Agency is entrusted by its Statute.

**SECTION 36**

The provisions of this Agreement shall in no way limit or prejudice the privileges and immunities which have been, or may hereafter be, accorded to the Agency by any State by reason of the location in the territory of the State of the Agency's Headquarters or regional offices, or of officials, experts, materials, equipment or facilities in connexion with Agency projects or activities, including the application of safeguards to an Agency project or other arrangement. This Agreement shall not be deemed to prevent the conclusion between the Agency and

**Secção 32**

O Director-geral, os directores-gerais-adjuntos e outros funcionários de uma categoria pelo menos igual à de chefe de divisão da Agência, viajando por conta da Agência e munidos de um *livre-trânsito* das Nações Unidas, gozam das mesmas facilidades de viagem que os membros das missões diplomáticas de uma categoria comparável.

*Artigo X***Regulamentação dos diferendos****Secção 33**

A Agência deverá prever formas de regulamentação para:

a) Os diferendos em matéria de contratos ou outros diferendos de direito privado nos quais a Agência seja parte;

b) Os diferendos nos quais estiver implicado um funcionário ou um perito da Agência que, pela sua situação oficial, goza de imunidade, se esta imunidade não tiver cessado em conformidade com as disposições das secções 21 e 25.

**Secção 34**

A menos que, num dado caso, as partes não tenham acordado recorrer a outro modo de regulamentação, qualquer contestação referente à interpretação ou aplicação do presente Acordo será levada à apreciação do Tribunal Internacional de Justiça, em conformidade com o Estatuto do Tribunal. Se surgir um diferendo entre a Agência e um Estado membro, e se as partes não chegarem a acordo sobre a forma de regulamentação, será pedido, em conformidade com o artigo 96.º da Carta das Nações Unidas e do artigo 65.º do Estatuto do Tribunal, assim como com as disposições relevantes do Acordo concluído entre a Organização das Nações Unidas e a Agência, um parecer consultivo sobre qualquer questão jurídica levantada. O parecer do Tribunal será aceite pelas partes como decisivo.

*Artigo XI***Interpretação****Secção 35**

As disposições do presente Acordo devem ser interpretadas à luz das funções que são atribuídas à Agência pelo seu Estatuto.

**Secção 36**

As disposições do presente Acordo não comportam qualquer limitação ou prejuízo aos privilégios e imunidades que tiverem já sido ou puderem ser concedidos à Agência por um Estado pelo facto de a sede ou os escritórios regionais da Agência estarem situados no território desse Estado, ou de funcionários, peritos, produtos, material ou instalações pertencentes à Agência se encontrarem no dito território para a execução dos projectos ou actividades da Agência, incluindo a aplicação de garantias a um projecto da Agência ou outro acordo. O presente Acordo não poderá ser interpretado como proibindo a conclusão entre



any State party thereto of supplemental agreements adjusting the provisions of this Agreement or extending or curtailing the privileges and immunities thereby granted.

### SECTION 37

This Agreement shall not itself operate so as to abrogate, or derogate from, any provisions of the Statute of the Agency or any rights or obligations which the Agency may otherwise have, acquire or assume.

#### *Article XII*

### FINAL PROVISIONS

### SECTION 38

This Agreement shall be communicated to every Member of the Agency for acceptance. Acceptance shall be effected by the deposit with the Director General of an instrument of acceptance, and the Agreement shall come into force as regards each Member on the date of deposit of that Member's instrument of acceptance. It is understood that, when an instrument of acceptance is deposited on behalf of any State, that State will be in a position under its own law to give effect to the terms of this Agreement. The Director General shall transmit a certified copy of this Agreement to the Government of every State now or hereafter becoming a Member of the Agency, and shall inform all Members of the deposit of each instrument of acceptance and of the filing of any notification of denunciation provided for in section 39.

It shall be permissible for a Member to make reservations to this Agreement. Reservations may be made only at the time of the deposit of the Member's instrument of acceptance, and shall immediately be communicated by the Director General to all Members of the Agency.

### SECTION 39

This Agreement shall continue in force as between the Agency and every Member which has deposited an instrument of acceptance for so long as that Member remains a Member of the Agency, or until a revised agreement has been approved by the Board of Governors and that Member has become a party to this revised agreement, provided that if a Member files a notification of denunciation with the Director General this Agreement shall cease to be in force with respect to such Member one year after the receipt of such notification by the Director General.

### SECTION 40

At the request of one-third of the States parties to this Agreement, the Board of Governors of the Agency shall consider whether to approve amendments thereto. Amendments approved by the Board shall enter into force upon their acceptance in accordance with the procedure provided in section 38.

um Estado parte e a Agência de acordos adicionais tendentes à regulamentação das disposições do presente Acordo, à extensão ou à limitação dos privilégios e garantias que concede.

### Secção 37

Nenhuma disposição do Estatuto da Agência nem nenhum direito ou obrigação que a Agência por outro modo possuir, adquirir ou assumir será revogado por simples efeito do presente Acordo.

#### Artigo XII

### Cláusulas finais

### Secção 38

O presente Acordo será comunicado a todos os Membros da Agência para aceitação. Esta efectua-se pelo depósito junto do Director-geral de um instrumento de aceitação; o Acordo entra em vigor, em relação a cada Membro, na data do depósito do seu instrumento de aceitação. Entende-se que quando um instrumento de aceitação é depositado em nome de um Estado, este deve encontrar-se em situação de aplicar, por virtude da sua legislação, as disposições do presente Acordo. O Director-geral dirigirá uma cópia certificada conforme do presente Acordo ao governo de todo o Estado que seja ou se torne Membro da Agência e informará todos os Membros do depósito de cada instrumento de aceitação e da entrega de qualquer aviso de denúncia previsto na secção 39.

Qualquer Membro da Agência poderá formular reservas ao presente Acordo. As reservas só poderão ser formuladas no momento do depósito do instrumento de aceitação; o Director-geral comunicará imediatamente o texto das reservas a todos os Membros da Agência.

### Secção 39

O presente Acordo estará em vigor entre a Agência e todo o Membro que tiver depositado o seu instrumento de aceitação enquanto esse Membro for Membro da Agência ou até que um acordo revisto seja aprovado pelo Conselho dos Governadores e que o dito Membro se tenha dele tornado parte, sendo entendido, todavia, que, se um Membro entrega ao Director-geral um aviso de denúncia, o presente Acordo deixa de estar em vigor em relação ao referido Membro um ano após a recepção deste aviso pelo Director-geral.

### Secção 40

A pedido de um terço dos Estados partes no presente Acordo, o Conselho dos Governadores da Agência considerará se há lugar a aprovação de emendas ao Acordo. As emendas aprovadas pelo Conselho entram em vigor após a sua aceitação, em conformidade com o processo previsto na secção 38.

## 第 10/2012 號行政長官公告

鑑於中華人民共和國於一九九九年十二月十三日向聯合國秘書長發出照會，通知其一九零七年十月十八日訂於海牙的《和平解決國際爭端公約》，於一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區。

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈上述公約的法文正式文本及相應的葡文譯本。

二零一二年三月十二日發佈。

行政長官 崔世安

## CONVENTION

## pour le règlement pacifique des conflits internationaux

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse; le Président des États-Unis d'Amérique; le Président de la République Argentine; Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc. et Roi Apostolique de Hongrie; Sa Majesté le Roi des Belges; le Président de la République de Bolivie; le Président de la République des États-Unis du Brésil; Son Altesse Royale le Prince de Bulgarie; le Président de la République de Chili; Sa Majesté l'Empereur de Chine; le Président de la République de Colombie; le Gouverneur Provisoire de la République de Cuba; Sa Majesté le Roi de Danemark; le Président de la République Dominicaine; le Président de la République de l'Equateur; Sa Majesté le Roi d'Espagne; le Président de la République Française; Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande et des Territoires Britanniques au-delà des Mers, Empereur des Indes; Sa Majesté le Roi des Hellènes; le Président de la République de Guatemala; le Président de la République d'Haïti; Sa Majesté le Roi d'Italie; Sa Majesté l'Empereur du Japon; Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau; le Président des États-Unis Mexicains; Son Altesse Royale le Prince de Monténégro; Sa Majesté le Roi de Norvège; le Président de la République de Panama; le Président de la République du Paraguay; Sa Majesté la Reine des Pays-Bas; le Président de la République du Pérou; Sa Majesté Impériale le Schah de Perse; Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves, etc.; Sa Majesté le Roi de Roumanie; Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies; le Président de la République du Salvador; Sa Majesté le Roi de Serbie; Sa Majesté le Roi de Siam; Sa Majesté le Roi de Suède; le Conseil Fédéral Suisse; Sa Majesté l'Empereur des Ottomans; le Président de la République Orientale de l'Uruguay; le Président des États-Unis de Venezuela;

Animés de la ferme volonté de concourir au maintien de la paix générale;

Résolus à favoriser de tous leurs efforts le règlement amiable des conflits internationaux;

Reconnaissant la solidarité qui unit les membres de la société des nations civilisées;

## Aviso do Chefe do Executivo n.º 10/2012

Considerando que a República Popular da China notificou, em 13 de Dezembro de 1999, o Secretário-Geral da Organização das Nações Unidas que a Convenção para a Solução Pacífica dos Conflitos Internacionais, concluída na Haia, em 18 de Outubro de 1907, se aplica à Região Administrativa Especial de Macau a partir de 20 de Dezembro de 1999.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a referida Convenção no seu texto autêntico em língua francesa, acompanhado da respectiva tradução para a língua portuguesa.

Promulgado em 12 de Março de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## Convenção para a Solução Pacífica dos Conflitos Internacionais

Sua Majestade o Imperador da Alemanha, Rei da Prússia; o Presidente dos Estados Unidos da América; o Presidente da República Argentina; Sua Majestade o Imperador de Áustria, Rei da Bohemia, etc., e Rei Apostólico da Hungria; Sua Majestade o Rei dos Belgas; o Presidente da República da Bolívia; o Presidente da República dos Estados Unidos do Brasil; Sua Alteza Real o Príncipe da Bulgária; o Presidente da República do Chile; Sua Majestade o Imperador da China; o Presidente da República da Colômbia; o Governador Provisório da República de Cuba; Sua Majestade o Rei da Dinamarca; o Presidente da República Dominicana; o Presidente da República do Equador; Sua Majestade o Rei de Espanha; o Presidente da República Francesa; Sua Majestade o Rei do Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda e dos Territórios Britânicos de Além-Mar, Imperador das Índias; Sua Majestade o Rei dos Helenos; o Presidente da República de Guatemala; o Presidente da República do Haiti; Sua Majestade o Rei de Itália; Sua Majestade o Imperador do Japão; Sua Alteza Real o Grão-Duque do Luxemburgo, Duque de Nassau; o Presidente dos Estados Unidos Mexicanos; Sua Alteza Real o Príncipe do Montenegro; Sua Majestade o Rei da Noruega; o Presidente da República do Panamá; o Presidente da República do Paraguai; Sua Majestade a Rainha dos Países Baixos; o Presidente da República do Peru; Sua Majestade Imperial o Schah da Pérsia; Sua Majestade o Rei de Portugal e dos Algarves, etc.; Sua Majestade o Rei da România; Sua Majestade o Imperador de Todas as Rússias; o Presidente da República do Salvador; Sua Majestade o Rei da Sérvia; Sua Majestade o Rei de Sião; Sua Majestade o Rei da Suécia; O Conselho Federal Suíço; Sua Majestade o Imperador dos Otomanos; o Presidente da República Oriental do Uruguai; o Presidente dos Estados Unidos de Venezuela;

Animados do firme propósito de concorrerem para a manutenção da paz geral;

Resolvidos a favorecerem com todos os seus esforços a solução amigável dos conflitos internacionais;

Reconhecendo a solidariedade que une os membros da sociedade das nações civilizadas;

Voulant étendre l'empire du droit et fortifier le sentiment de la justice internationale;

Convaincus que l'institution permanente d'une juridiction arbitrale accessible à tous, au sein des Puissances indépendantes, peut contribuer efficacement à ce résultat;

Considérant les avantages d'une organisation générale et régulière de la procédure arbitrale;

Estimant avec l'Auguste Initiateur de la Conférence internationale de la Paix qu'il importe de consacrer dans un accord international les principes d'équité et de droit sur lesquels reposent la sécurité des États et le bien-être des peuples;

Désireux, dans ce but, de mieux assurer le fonctionnement pratique des Commissions d'enquête et des tribunaux d'arbitrage et de faciliter le recours à la justice arbitrale lorsqu'il s'agit de litiges de nature à comporter une procédure sommaire;

Ont jugé nécessaire de réviser sur certains points et de compléter l'oeuvre de la Première Conférence de la Paix pour le règlement pacifique des conflits internationaux;

Les Hautes Parties contractantes ont résolu de conclure une nouvelle Convention à cet effet et ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires, à savoir:

*(Suivent ici les noms des délégués plénipotentiaires.)*

Lesquels, après avoir déposé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit:

## TITRE 1.

### DU MAINTIEN DE LA PAIX GÉNÉRALE

#### Article 1

En vue de prévenir autant que possible le recours à la force dans les rapports entre les États, les Puissances contractantes conviennent d'employer tous leurs efforts pour assurer le règlement pacifique des différends internationaux.

## TITRE II.

### DES BONS OFFICES ET DE LA MÉDIATION

#### Article 2

En cas de dissentiment grave ou de conflit, avant d'en appeler aux armes, les Puissances contractantes conviennent d'avoir recours, en tant que les circonstances le permettront, aux bons offices ou à la médiation d'une ou de plusieurs Puissances amies.

#### Article 3

Indépendamment de ce recours, les Puissances contractantes jugent utile et désirable qu'une ou plusieurs Puissances étrangères au conflit offrent de leur propre initiative, en tant que les circonstances s'y prêtent, leur bons offices ou leur médiation aux États en conflit.

Le droit d'offrir les bons offices ou la médiation appartient aux Puissances étrangères au conflit, même pendant le cours des hostilités.

Desejando dilatar os domínios do direito e fortalecer o sentimento de justiça internacional;

Convencidos de que para esse resultado pode eficazmente contribuir a instituição permanente de uma jurisdição arbitral acessível a todos, no seio das Potências independentes;

Tendo em consideração as vantagens de uma organização geral e regular do processo arbitral;

Entendendo com o Augusto Iniciador da Conferência Internacional da Paz que convém consagrar em um acordo internacional os princípios de equidade e de direito, sobre os quais assentam a segurança dos Estados e o bem-estar dos Povos;

Desejando, neste intuito, assegurar melhor o funcionamento prático das comissões de inquérito e dos tribunais de arbitragem e facilitar o recurso à justiça arbitral, quando se trate de litígios susceptíveis de serem sujeitos a processo sumário;

Julgaram necessário rever em determinados pontos e completar a obra da Primeira Conferência da Paz para solução pacífica dos conflitos internacionais;

As Altas Partes Contratantes resolveram concluir uma nova Convenção para este fim e nomearam Seus Plenipotenciários, a saber:

[Lista dos Plenipotenciários não reproduzida]

Os quais, depois de haverem apresentado os seus plenos poderes, achados em boa e devida forma, convieram no seguinte:

## TÍTULO I

### Manutenção da paz geral

#### Artigo 1.º

A fim de evitar tanto quanto possível o recurso à força nas relações entre os Estados, as Potências contratantes concordam em empregar todos os esforços para assegurarem a solução pacífica das divergências internacionais.

## TÍTULO II

### Dos bons ofícios e da mediação

#### Artigo 2.º

No caso de dissentimento grave ou de conflito, antes do apelo às armas, as Potências contratantes concordam em recorrer, tanto quanto as circunstâncias o permitirem, aos bons ofícios ou à mediação de uma ou diversas Potências amigas.

#### Artigo 3.º

Independentemente desse recurso, as Potências contratantes julgam útil que uma ou mais Potências estranhas ao conflito ofereçam de mótu-próprio, e tanto quanto as circunstâncias a isso se prestarem, os seus bons ofícios ou mediação aos Estados em conflito.

Às Potências estranhas ao conflito cabe o direito de oferecer os seus bons ofícios ou a mediação, mesmo durante as hostilidades.

L'exercice de ce droit ne peut jamais être considéré par l'une ou l'autre des parties en litige comme un acte peu amical.

#### Article 4

Le rôle du médiateur consiste à concilier les prétentions opposées et à apaiser les ressentiments qui peuvent s'être produits entre les États en conflit.

#### Article 5

Les fonctions du médiateur cessent du moment où il est constaté, soit par l'une des Parties en litige, soit par le médiateur lui-même, que les moyens de conciliation proposés par lui ne sont pas acceptés.

#### Article 6

Les bons offices et la médiation, soit sur le recours des Parties en conflit, soit sur l'initiative des Puissances étrangères au conflit, ont exclusivement le caractère de conseil et n'ont jamais force obligatoire.

#### Article 7

L'acceptation de la médiation ne peut avoir pour effet, sauf convention contraire, d'interrompre, de retarder ou d'entraver la mobilisation et autres mesures préparatoires à la guerre.

Si elle intervient après l'ouverture des hostilités, elle n'interrompt pas, sauf convention contraire, les opérations militaires en cours.

#### Article 8

Les Puissances contractantes sont d'accord pour recommander l'application, dans les circonstances qui le permettent, d'une médiation spéciale sous la forme suivante:

En cas de différend grave compromettant la paix, les États en conflit choisissent respectivement une Puissance à laquelle ils confient la mission d'entrer en rapport direct avec la Puissance choisie d'autre part, à l'effet de prévenir la rupture des relations pacifiques.

Pendant la durée de ce mandat dont le terme, sauf stipulation contraire, ne peut excéder trente jours, les États en litige cessent tout rapport direct au sujet du conflit, lequel est considéré comme déferé exclusivement aux Puissances médiatrices. Celles-ci doivent appliquer tous leurs efforts à régler le différend.

En cas de rupture effective des relations pacifiques, ces Puissances demeurent chargées de la mission commune de profiter de toute occasion pour rétablir la paix.

### TITRE III.

#### DES COMMISSIONS INTERNATIONALES D'ENQUÊTE

#### Article 9

Dans les litiges d'ordre international n'engageant ni l'honneur ni des intérêts essentiels et provenant d'une divergence

O exercício desse direito não poderá nunca ser considerado por uma ou outra das Partes litigantes como um acto pouco amigável.

#### Artigo 4.º

A missão do medianoiro consiste em conciliar as pretensões expostas, e em acalmar os ressentimentos que se tiverem levantado entre os Estados em conflito.

#### Artigo 5.º

Cessam as funções do medianoiro desde momento em que uma das Partes em litígio ou o próprio medianoiro verificar que os meios de conciliação por ele propostos não são aceites.

#### Artigo 6.º

Os bons ofícios e a mediação, quer sejam solicitados pelas Partes em conflito, quer oferecidos por iniciativa das Potências estranhas ao conflito, têm exclusivamente o carácter de conselho e não terão nunca força obrigatória.

#### Artigo 7.º

A aceitação da mediação não poderá ter por efeito, salvo acordo em contrário, interromper, retardar ou dificultar a mobilização e outras disposições preparatórias da guerra.

Se a aceitação se der depois da ruptura das hostilidades, não interromperá o curso das operações militares, salvo acordo em contrário.

#### Artigo 8.º

As Potências contratantes concordam em recomendar, quando as circunstâncias o permitirem, a aplicação duma mediação especial pela seguinte forma:

No caso de divergência grave, que ponha em risco a manutenção da Paz, os Estados em conflito escolherão cada um respectivamente uma Potência à qual será confiada a missão de tratar directamente com a Potência escolhida pela outra Parte, no intuito de evitarem a ruptura das relações pacíficas.

Durante a vigência desse mandato, cuja duração, salvo estipulação em contrário, não poderá exceder trinta dias, cessará entre os Estados litigantes toda e qualquer comunicação directa acerca do conflito, o qual será considerado como entregue exclusivamente às Potências medianeiras. Estas deverão empregar todos os seus esforços para liquidarem a pendência.

No caso de rompimento efectivo das relações pacíficas, ficarão as mesmas Potências encarregadas da missão comum de aproveitarem qualquer ensejo para restabelecerem a paz.

### TÍTULO III

#### Das comissões internacionais de inquérito

#### Artigo 9.º

Nos litígios de ordem internacional, que não envolvam a honra nem interesses essenciais, e provindo duma divergência

d'appréciation sur des points de fait, les Puissances contractantes jugent utile et désirable que les Parties qui n'auraient pu se mettre d'accord par les voies diplomatiques instituent, en tant que les circonstances le permettront, une Commission internationale d'enquête chargée de faciliter la solution de ces litiges en éclaircissant, par un examen impartial et consciencieux, les questions de fait.

#### Article 10

Les Commissions internationales d'enquête sont constituées par convention spéciale entre les Parties en litige.

La convention d'enquête précise les faits à examiner; elle détermine le mode et le délai de formation de la Commission et l'étendue des pouvoirs des commissaires.

Elle détermine également, s'il y a lieu, le siège de la Commission et la faculté de se déplacer, la langue dont la Commission fera usage et celles dont l'emploi sera autorisé devant elle, ainsi que la date à laquelle chaque Partie devra déposer son exposé des faits, et généralement toutes les conditions dont les Parties sont convenues.

Si les Parties jugent nécessaire de nommer des assesseurs, la convention d'enquête détermine le mode de leur désignation et l'étendue de leurs pouvoirs.

#### Article 11

Si la convention d'enquête n'a pas désigné le siège de la Commission, celle-ci siègera à La Haye.

Le siège une fois fixé ne peut être changé par la Commission qu'avec l'assentiment des Parties.

Si la convention d'enquête n'a pas déterminé les langues à employer, il en est décidé par la Commission.

#### Article 12

Sauf stipulation contraire, les Commissions d'enquête sont formées de la manière déterminée par les articles 45 et 57 de la présente Convention.

#### Article 13

En cas de décès, de démission ou d'empêchement, pour quelque cause que ce soit, de l'un des commissaires, ou éventuellement de l'un des assesseurs, il est pourvu à son remplacement selon le mode fixé pour sa nomination.

#### Article 14

Les Parties ont le droit de nommer auprès de la Commission d'enquête des agents spéciaux avec la mission de Les représenter et de servir d'intermédiaires entre Elles et la Commission.

Elles sont, en outre, autorisées à charger des conseils ou avocats nommés par Elles, d'exposer et de soutenir leurs intérêts devant la Commission.

de apreciação sobre pontos de facto, as Potências contratantes julgam útil e desejável que as Partes que não tenham podido pôr-se de acordo pelas vias diplomáticas instituíam, quando as circunstâncias o permitam, uma Comissão internacional de inquérito, encarregada de facilitar a solução desses litígios, esclarecendo, por meio de um exame imparcial e consciencioso, as questões de facto.

#### Artigo 10.º

As Comissões internacionais de inquérito serão constituídas por convenção especial entre as Partes em litígio.

A convenção de inquérito precisará quais os factos a examinar, determinará o modo e o prazo de formação da Comissão e a extensão dos poderes dos comissários.

Determinará igualmente, se for possível, a sede da Comissão, a faculdade para esta de se transferir para outro lugar, a língua de que a Comissão fará uso e aquelas cujo emprego perante ela será autorizado, e bem assim a data na qual cada uma das Partes deverá entregar a sua exposição dos factos, e em geral todas as condições em que as Partes convierem.

Se as Partes julgarem necessário nomear assessores, a convenção de inquérito determinará o modo de designação dos mesmos e a extensão dos seus poderes.

#### Artigo 11.º

Se a convenção de inquérito não designar a sede da Comissão, esta funcionará na Haia.

Uma vez fixada a sede, não poderá esta ser mudada pela Comissão senão com o assentimento das Partes.

Se a convenção de inquérito não determinar as línguas que devem empregar-se, decidirá a Comissão a este respeito.

#### Artigo 12.º

Salvo estipulação em contrário, as Comissões de inquérito serão formadas pela maneira determinada nos artigos 45.º e 57.º da presente Convenção.

#### Artigo 13.º

No caso de falecimento, de demissão ou de impedimento, por qualquer causa que seja, dum dos Comissários ou eventualmente dum dos assessores, prover-se-á à sua substituição, pelo modo fixado para a sua nomeação.

#### Artigo 14.º

As Partes terão o direito de nomear, junto da Comissão de inquérito, agentes especiais com a missão de as representar e de servir de intermediários entre elas e a Comissão.

Serão, além disso, autorizadas a encarregar procuradores ou advogados, nomeados por elas, de expor e de sustentar os seus interesses perante a Comissão.

## Article 15

Le Bureau international de la Cour Permanente d'Arbitrage sert de greffe aux Commissions qui siègent à La Haye et mettra ses locaux et son organisation à la disposition des Puissances contractantes pour le fonctionnement de la Commission d'enquête.

## Article 16

Si la Commission siège ailleurs qu'à La Haye, elle nomme un Secrétaire général dont le Bureau lui sert de greffe.

Le greffe est chargé, sous l'autorité du Président, de l'organisation matérielle des séances de la Commission, de la rédaction des procès-verbaux et, pendant le temps de l'enquête, de la garde des archives qui seront ensuite versées au Bureau international de La Haye.

## Article 17

En vue de faciliter l'institution et le fonctionnement des Commissions d'enquête, les Puissances contractantes recommandent les règles suivantes qui seront applicables à la procédure d'enquête en tant que les Parties n'adopteront pas d'autres règles.

## Article 18

La Commission réglera les détails de la procédure non prévus dans la convention spéciale d'enquête ou dans la présente Convention, et procédera à toutes les formalités que comporte l'administration des preuves.

## Article 19

L'enquête a lieu contradictoirement.

Aux dates prévues, chaque Partie communique à la Commission et à l'autre Partie les exposés des faits, s'il y a lieu, et, dans tous les cas, les actes, pièces et documents qu'Elle juge utiles à la découverte de la vérité, ainsi que la liste des témoins et des experts qu'Elle désire faire entendre.

## Article 20

La Commission a la faculté, avec l'assentiment des Parties, de se transporter momentanément sur les lieux où elle juge utile de recourir à ce moyen d'information ou d'y déléguer un ou plusieurs de ses membres. L'autorisation de l'État sur le territoire duquel il doit être procédé à cette information devra être obtenue.

## Article 21

Toutes constatations matérielles, et toutes visites des lieux doivent être faites en présence des agents et conseils des Parties ou eux dûment appelés.

## Article 22

La Commission a le droit de solliciter de l'une ou l'autre Partie telles explications ou informations qu'elle juge utiles.

## Artigo 15.º

A Repartição Internacional do Tribunal permanente de arbitragem servirá de cartório às Comissões que funcionarem na Haia e porá os seus locais e a sua organização à disposição das Potências contratantes para o funcionamento da Comissão de inquérito.

## Artigo 16.º

Se a Comissão funcionar em local que não seja a Haia, nomeará um Secretário Geral, cuja Repartição lhe servirá de cartório.

O cartório terá a seu cargo, sob a autoridade do Presidente, a organização material das sessões da Comissão, a redacção das actas e, durante o tempo do inquérito, a guarda dos arquivos que serão em seguida entregues à Repartição Internacional da Haia.

## Artigo 17.º

Com o fim de facilitar a instituição e o funcionamento das Comissões de inquérito, as Potências contratantes recomendam as regras seguintes que serão aplicáveis ao processo de inquérito, enquanto as Partes não adoptarem outras regras.

## Artigo 18.º

A Comissão regulará as particularidades do processo, não previstas na convenção especial de inquérito, ou na presente Convenção, e procederá a todas as formalidades compreendidas na administração das provas.

## Artigo 19.º

O inquérito e efectuar-se-á contraditoriamente.

Nas datas previstas, cada uma das Partes comunicará à Comissão e à outra Parte as exposições dos factos, se isso tiver lugar, e em todo o caso os actos, peças e documentos que julgar úteis para descobrimento da verdade, bem como a lista das testemunhas e dos peritos que desejar ouvir.

## Artigo 20.º

A Comissão terá a faculdade, com o assentimento das Partes, de ir momentaneamente aos lugares onde julgar útil recorrer a este meio de informação, ou de delegar ali um ou mais dos seus membros. Deverá ser alcançada a autorização do Estado em cujo território se dever proceder a esta informação.

## Artigo 21.º

Todas as vistorias e todas as visitas locais deverão ser feitas em presença de agentes e de advogados das Partes, ou com prévia citação destes.

## Artigo 22.º

A Comissão terá o direito de solicitar de uma ou da outra Parte as explicações ou informações que julgar úteis.

## Article 23

Les Parties s'engagent à fournir à la Commission d'enquête, dans la plus large mesure qu'Elles jugeront possible, tous les moyens et toutes les facilités nécessaires pour la connaissance complète et l'appréciation exacte des faits en question.

Elles s'engagent à user des moyens dont Elles disposent d'après leur législation intérieure, pour assurer la comparution des témoins ou des experts se trouvant sur leur territoire et cités devant la Commission.

Si ceux-ci ne peuvent comparaître devant la Commission, Elles feront procéder à leur audition devant leurs autorités compétentes.

## Article 24

Pour toutes les notifications que la Commission aurait à faire sur le territoire d'une tierce Puissance contractante, la Commission s'adressera directement au Gouvernement de cette Puissance. Il en sera de même s'il agit de faire procéder sur place à l'établissement de tous moyens de preuve.

Les requêtes adressées à cet effet seront exécutées suivant les moyens dont la Puissance requise dispose d'après Sa législation intérieure. Elles ne peuvent être refusées que si cette Puissance les juge de nature à porter atteinte à Sa souveraineté ou à Sa sécurité.

La Commission aura aussi toujours la faculté de recourir à l'intermédiaire de la Puissance sur le territoire de laquelle elle a son siège.

## Article 25

Les témoins et les experts sont appelés à la requête des Parties ou d'office par la Commission, et, dans tous les cas, par l'intermédiaire du Gouvernement de l'État sur le territoire duquel ils se trouvent.

Les témoins sont entendus, successivement et séparément, en présence des agents et des conseils et dans un ordre à fixer par la Commission.

## Article 26

L'interrogatoire des témoins est conduit par le Président.

Les membres de la Commission peuvent néanmoins poser à chaque témoin les questions qu'ils croient convenables pour éclaircir ou compléter sa déposition, ou pour se renseigner sur tout ce qui concerne le témoin dans les limites nécessaires à la manifestation de la vérité.

Les agents et les conseils des Parties ne peuvent interrompre le témoin dans sa déposition, ni lui faire aucune interpellation directe, mais peuvent demander au Président de poser au témoin telles questions complémentaires qu'ils jugent utiles.

## Article 27

Le témoin doit déposer sans qu'il lui soit permis de lire aucun projet écrit. Toutefois, il peut être autorisé par le Président à

## Artigo 23.º

As Partes comprometem-se a fornecer à Comissão de inquérito, na maior amplitude que Elas julgarem possível, todos os meios e todas as facilidades necessários para conhecimento completo e apreciação exacta dos factos em questão.

Comprometem-se a usar dos meios de que dispõem segundo a sua legislação interna, para assegurar a comparência das testemunhas ou dos peritos que se acharem no seu território e citados perante a Comissão.

Se umas e outras não puderem comparecer perante a Comissão farão as Partes proceder à inquirição perante as suas autoridades competentes.

## Artigo 24.º

Para todas as notificações que a Comissão tiver que fazer em território de uma terceira Potência contratante, a Comissão recorrerá directamente ao Governo dessa Potência. O mesmo se fará se se tratar de obter no local quaisquer meios de prova.

Os pedidos enviados para este efeito serão executados segundo os meios de que a Potência solicitada dispuser na conformidade da sua legislação interior. Só poderão ser indeferidos no caso desta Potência os julgar de natureza atentatória da sua soberania ou da sua segurança.

A Comissão terá também sempre a faculdade de recorrer ao intermédio da Potência em cujo território tiver a sua sede.

## Artigo 25.º

As testemunhas e os peritos serão chamados a requerimento das Partes, ou de ofício, pela Comissão e em todos os caso por intermédio do Governo do Estado, em cujo território se acharem.

As testemunhas serão ouvidas sucessiva e separadamente, em presença dos agentes e dos procuradores e por uma ordem que será fixada pela Comissão.

## Artigo 26.º

O interrogatório das testemunhas será dirigido pelo Presidente. Os membros da Comissão poderão, todavia, dirigir a cada testemunha as perguntas que julgarem convenientes para esclarecer ou completar o seu depoimento ou para se informarem sobre tudo que diga respeito à testemunha nos limites necessários à manifestação da verdade.

Os agentes e os procuradores das Partes, não poderão interromper a testemunha no seu depoimento, nem fazer-lhe interpegação alguma, mas poderão pedir ao Presidente que dirija à testemunha as perguntas complementares que julgarem úteis.

## Artigo 27.º

A testemunha deverá depor sem que lhe seja permitido ler nenhum projecto escrito. Poderá, contudo, ser autorizada pelo

s'aider de notes ou documents si la nature des faits rapportés en nécessite l'emploi.

#### Article 28

Procès-verbal de la déposition du témoin est dressé séance tenante et lecture en est donnée au témoin. Le témoin peut y faire tels changements et additions que bon lui semble et qui seront consignés à la suite de sa déposition.

Lecture faite au témoin de l'ensemble de sa déposition, le témoin est requis de signer.

#### Article 29

Les agents sont autorisés, au cours ou à la fin de l'enquête, à présenter par écrit à la Commission et à l'autre Partie tels dires, réquisitions ou résumés de fait, qu'ils jugent utiles à la découverte de la vérité.

#### Article 30

Les délibérations de la Commission ont lieu à huis clos et restent secrètes.

Toute décision est prise à la majorité des membres de la Commission.

Le refus d'un membre de prendre part au vote doit être constaté dans le procès-verbal.

#### Article 31

Les séances de la Commission ne sont publiques et les procès-verbaux et documents de l'enquête ne sont rendus publics qu'en vertu d'une décision de la Commission, prise avec l'assentiment des Parties.

#### Article 32

Les Parties ayant présenté tous les éclaircissements et preuves, tous les témoins ayant été entendus, le Président prononce la clôture de l'enquête et la Commission s'ajourne pour délibérer et rédiger son rapport.

#### Article 33

Le rapport est signé par tous les membres de la Commission.

Si un des membres refuse de signer, mention en est faite; le rapport reste néanmoins valable.

#### Article 34

Le rapport de la Commission est lu en séance publique, les agents et les conseils des Parties présents ou dûment appelés.

Un exemplaire du rapport est remis à chaque Partie.

Presidente a recorrer ao auxílio de notas ou documentos, se a natureza dos factos expostos necessitar o emprego deles.

#### Artigo 28.º

Do depoimento da testemunha será em acto contínuo lavrado auto do qual será dada leitura à mesma. A testemunha poderá introduzir-lhe as modificações ou aditamentos que entender, os quais serão consignados em seguida ao seu depoimento.

Lido à testemunha o teor do seu depoimento, será ela convidada a assiná-lo.

#### Artigo 29.º

Os agentes serão autorizados, no decurso ou no fim do inquérito, a apresentar por escrito à Comissão e à outra Parte, as informações, requisições, ou resumos de factos, que julguem úteis para o descobrimento da verdade.

#### Artigo 30.º

As deliberações das Comissão efectuar-se-ão à porta fechada e ficarão secretas.

Todas as decisões serão tomadas por maioria dos membros da Comissão.

A recusa de um membro de tomar parte na votação deverá ser consignada na acta.

#### Artigo 31.º

As sessões da Comissão não serão públicas, nem as actas e documentos do inquérito serão publicados senão em virtude de decisão da Comissão, tomada com assentimento das Partes.

#### Artigo 32.º

Tendo as Partes apresentado todos os esclarecimentos e provas, e havendo sido ouvidas todas as testemunhas, o Presidente pronunciará o encerramento do inquérito e a Comissão adia-se para deliberar e redigir o seu relatório.

#### Artigo 33.º

O relatório será assinado por todos os membros da Comissão.

Se um dos membros recusar assinar, disso se fará menção; o relatório continuará, porém, a ser válido.

#### Artigo 34.º

O relatório da Comissão será lido em sessão pública, estando presentes ou tendo sido devidamente convocados os agentes e os procuradores das Partes.

A cada uma das Partes será remetido um exemplar do relatório.



## Article 35

Le rapport de la Commission, limité à la constatation des faits, n'a nullement le caractère d'une sentence arbitrale. Il laisse aux Parties une entière liberté pour la suite à donner à cette constatation.

## Article 36

Chaque Partie supporte ses propres frais et une part égale des frais de la Commission.

## TITRE IV.

## DE L'ARBITRAGE INTERNATIONAL

## Chapitre I.

**De la justice arbitrale**

## Article 37

L'arbitrage international a pour objet le règlement de litiges entre les États par des juges de leur choix et sur la base du respect du droit.

Le recours à l'arbitrage implique l'engagement de se soumettre de bonne foi à la sentence.

## Article 38

Dans les questions d'ordre juridique, et en premier lieu, dans les questions d'interprétation ou d'application des Conventions internationales, l'arbitrage est reconnu par les Puissances contractantes comme le moyen le plus efficace et en même temps le plus équitable de régler les litiges qui n'ont pas été résolus par les voies diplomatiques.

En conséquence, il serait désirable que, dans les litiges sur les questions susmentionnées, les Puissances contractantes eussent, le cas échéant, recours à l'arbitrage, en tant que les circonstances le permettraient.

## Article 39

La Convention d'arbitrage est conclue pour des contestations déjà nées ou pour des contestations éventuelles.

Elle peut concerner tout litige ou seulement les litiges d'une catégorie déterminée.

## Article 40

Indépendamment des Traités généraux ou particuliers qui stipulent actuellement l'obligation du recours à l'arbitrage pour les Puissances contractantes, ces Puissances se réservent de conclure des accords nouveaux, généraux ou particuliers, en vue d'étendre l'arbitrage obligatoire à tous les cas qu'Elles jugeront possible de lui soumettre.

## Artigo 35.º

O relatório da Comissão, limitado à averiguação dos factos, não terá de modo algum o carácter de sentença arbitral. Deixará às Partes inteira liberdade quanto ao seguimento ulterior dessa averiguação.

## Artigo 36.º

Cada uma das Partes pagará as suas próprias despesas e uma parcela igual das despesas da Comissão.

## TÍTULO IV

**Da arbitragem internacional**

## CAPÍTULO I

**Da justiça arbitral**

## Artigo 37.º

A arbitragem internacional tem por objecto a solução de litígios entre os Estados, por juízes da sua escolha, sobre a base do respeito do direito.

O recurso à arbitragem implica o compromisso de se submeter de boa fé à sentença.

## Artigo 38.º

Nas questões de ordem jurídica, e em primeiro lugar nas questões de interpretação ou de aplicação das convenções internacionais, a arbitragem é reconhecida pelas Potências contratantes como o meio mais eficaz, e ao mesmo tempo mais equitativo, de terminar os litígios que não forem resolvidos pelas vias diplomáticas.

Por consequência, seria para desejar que nos litígios sobre as questões acima mencionadas as Potências recorressem, dado o caso, à arbitragem, sempre que as circunstâncias o permitissem.

## Artigo 39.º

A Convenção de arbitragem é celebrada para contestações já existentes ou para contestações eventuais.

Pode referir-se a todos os litígios ou somente aos litígios duma categoria determinada.

## Artigo 40.º

Independentemente dos Tratados gerais ou particulares que estipulam actualmente a obrigação do recurso à arbitragem para as Potências contratantes, estas Potências reservam-se concluir novos acordos gerais ou particulares, no intuito de tornar extensiva a arbitragem obrigatória a todos os casos que julgarem possível submeter-lhe.

## Chapitre II.

## CAPÍTULO II

**De la Cour Permanente d'Arbitrage****Do Tribunal permanente de arbitragem**

## Article 41

## Artigo 41.º

Dans le but de faciliter le recours immédiat à l'arbitrage pour les différends internationaux qui n'ont pu être réglés par la voie diplomatique, les Puissances contractantes s'engagent à maintenir, telle qu'elle a été établie par la Première Conférence de la Paix, la Cour Permanente d'Arbitrage, accessible en tout temps et fonctionnant, sauf stipulation contraire des Parties, conformément aux règles de procédure insérées dans la présente Convention.

No intuito de facilitar o recurso imediato à arbitragem para as divergências internacionais que não puderem ser resolvidas pela via diplomática, as Potências contratantes obrigam-se a manter, tal como foi estabelecido pela Primeira Conferência da Paz, o Tribunal permanente de arbitragem, acessível em todo o tempo e funcionando, salvo estipulação contrária das Partes, na conformidade das regras de jurisprudência inseridas na presente Convenção.

## Article 42

## Artigo 42.º

La Cour Permanente est compétente pour tous les cas d'arbitrage, à moins qu'il n'y ait entente entre les Parties pour l'établissement d'une juridiction spéciale.

O Tribunal permanente será competente para todos os casos de arbitragem, a menos que haja acordo entre as Partes para o estabelecimento de uma jurisdição especial.

## Article 43

## Artigo 43.º

La Cour Permanente a son siège à La Haye.

O Tribunal permanente terá a sua sede na Haia.

Un Bureau international sert de greffe à la Cour; il est l'intermédiaire des communications relatives aux réunions de celle-ci; il a la garde des archives et la gestion de toutes les affaires administratives.

Uma Repartição internacional servirá de cartório ao Tribunal, e será a intermediária das comunicações relativas às reuniões deste; terá a guarda dos arquivos e a gestão de todos os negócios administrativos.

Les Puissances contractantes s'engagent à communiquer au Bureau, aussitôt que possible, une copie certifiée conforme de toute stipulation d'arbitrage intervenue entre Elles et de toute sentence arbitrale les concernant et rendue par des juridictions spéciales.

As Potências contratantes obrigam-se a comunicar à Repartição em tão curto prazo quanto possível, uma cópia, autenticada, de qualquer estipulação de arbitragem celebrada por elas, e de qualquer sentença arbitral que Lhes diga respeito, e proferida por jurisdições especiais.

Elles s'engagent à communiquer de même au Bureau les lois, règlements et documents constatant éventuellement l'exécution des sentences rendues par la Cour.

Obrigam-se a comunicar também à Repartição as leis, regulamentos e documentos em que eventualmente se consigne a execução das sentenças proferidas pelo Tribunal.

## Article 44

## Artigo 44.º

Chaque Puissance contractante désigne quatre personnes au plus, d'une compétence reconnue dans les questions de droit international, jouissant de la plus haute considération morale et disposées à accepter les fonctions d'arbitre.

Cada Potência contratante designará o número máximo de quatro pessoas, de competência reconhecida nas questões de direito internacional, gozando da mais alta consideração moral, e dispostas a aceitar as funções de árbitro.

Les personnes ainsi désignées sont inscrites, au titre de Membres de la Cour, sur une liste qui sera notifiée à toutes les Puissances contractantes par les soins du Bureau.

As pessoas assim designadas serão inscritas, com o título de Membros do Tribunal, numa lista que será notificada a todas as Potências contratantes por intermédio da Repartição.

Toute modification à la liste des arbitres est portée, par les soins du Bureau, à la connaissance des Puissances contractantes.

Qualquer modificação na lista dos árbitros será levada pela Repartição ao conhecimento das Potências contratantes.

Deux ou plusieurs Puissances peuvent s'entendre pour la désignation en commun d'un ou de plusieurs Membres.

Duas ou mais Potências poderão entender-se para a designação em comum de um ou mais Membros.

La même personne peut être désignée par des Puissances différentes.

A mesma pessoa poderá ser designada por Potências diferentes.

Les Membres de la Cour sont nommés pour un terme de six ans. Leur mandat peut être renouvelé.

Os Membros do Tribunal serão nomeados por um prazo de seis anos. O seu mandato poderá ser renovado.

En cas de décès ou de retraite d'un Membre de la Cour, il est pourvu à son remplacement selon le mode fixé pour sa nomination, et pour une nouvelle période de six ans.

No caso de falecimento ou de retirada de um membro do Tribunal, prover-se-á à sua substituição pelo modo fixado para a sua nomeação, e por um novo período de seis anos.

## Article 45

Lorsque les Puissances contractantes veulent s'adresser à la Cour Permanente pour le règlement d'un différend survenu entre Elles, le choix des arbitres appelés à former le Tribunal compétent pour statuer sur ce différend, doit être fait dans la liste générale des Membres de la Cour.

A défaut de constitution du Tribunal arbitral par l'accord des Parties, il est procédé de la manière suivante:

Chaque Partie nomme deux arbitres, dont un seulement peut être son national ou choisi parmi ceux qui ont été désignés par Elle comme Membres de la Cour Permanente. Ces arbitres choisissent ensemble un surarbitre.

En cas de partage des voix, le choix du surarbitre est confié à une Puissance tierce, désignée de commun accord par les parties.

Si l'accord ne s'établit pas à ce sujet, chaque Partie désigne une Puissance différente et le choix du surarbitre est fait de concert par les Puissances ainsi désignées.

Si, dans un délai de deux mois, ces deux Puissances n'ont pu tomber d'accord, chacune d'Elles présente deux candidats pris sur la liste des Membres désignés par les Parties et n'étant les nationaux d'aucune d'Elles. Le sort détermine lequel des candidats ainsi présentés sera le surarbitre.

## Article 46

Dès que le Tribunal est composé, les Parties notifient au Bureau leur décision de s'adresser à la Cour, le texte de leur compromis, et les noms des arbitres.

Le Bureau communique sans délai à chaque arbitre le compromis et les noms des autres membres du Tribunal.

Le Tribunal se réunit à la date fixée par les Parties. Le Bureau pourvoit à son installation.

Les membres du Tribunal, dans l'exercice de leurs fonctions et en dehors de leur pays, jouissent des privilèges et immunités diplomatiques.

## Article 47

Le Bureau est autorisé à mettre ses locaux et son organisation à la disposition des Puissances contractantes pour le fonctionnement de toute juridiction spéciale d'arbitrage.

La juridiction de la Cour Permanente peut être étendue, dans les conditions prescrites par les règlements, aux litiges existant entre des Puissances non contractantes ou entre des Puissances contractantes et des Puissances non contractantes, si les Parties sont convenues de recourir à cette juridiction.

## Article 48

Les Puissances contractantes considèrent comme un devoir, dans le cas où un conflit aigu menacerait d'éclater entre deux ou plusieurs d'entre Elles, de rappeler à celles-ci que la Cour Permanente leur est ouverte.

## Artigo 45.º

Quando as Potências contratantes quiserem dirigir-se ao Tribunal permanente para a resolução de uma divergência ocorrida entre Elas, a escolha dos árbitros que devem constituir o Tribunal competente para se pronunciar sobre essa divergência deverá ser feita de entre a lista geral dos Membros do Tribunal.

Na falta da constituição do Tribunal, por acordo das Partes, proceder-se-á da maneira seguinte:

Cada uma das Partes nomeará dois árbitros, dos quais só um poderá ser seu nacional ou escolhido de entre os que foram designados por Ela como membros do Tribunal permanente. Estes árbitros escolherão juntamente um árbitro de desempate.

No caso de divisão dos votos a escolha do árbitro de desempate será confiada a uma terceira Potência designada de comum acordo pelas Partes.

Não se chegando a acordo a este respeito, cada uma das Partes designará uma Potência diferente e a escolha do árbitro de desempate será feita de comum acordo pelas Potências assim designadas.

Se num prazo de dois meses estas duas Potências não tiverem podido chegar a acordo, cada uma delas apresentará dois candidatos, escolhidos na lista dos Membros do Tribunal permanente, fora dos Membros designados pelas Partes, e que não sejam nacionais de nenhuma delas. A sorte determinará qual dos candidatos assim apresentados será o árbitro de desempate.

## Artigo 46.º

Desde que o Tribunal estiver constituído, as Partes notificarão à Repartição a sua decisão de se dirigirem ao Tribunal, o texto do seu compromisso, e os nomes dos árbitros.

A Repartição comunicará sem demora a cada árbitro o compromisso e os nomes dos outros Membros do Tribunal.

O Tribunal reunir-se-á na data fixada pelas Partes. A Repartição providenciará para a sua instalação.

Os Membros do Tribunal no exercício das suas funções e fora do seu país gozarão dos privilégios e imunidades diplomáticas.

## Artigo 47.º

A Repartição fica autorizada a pôr as suas instalações e a sua organização à disposição das Potências contratantes para o funcionamento de qualquer jurisdição especial de arbitragem.

A jurisdição do Tribunal permanente poderá estender-se, nas condições prescrites pelos regulamentos, aos litígios existentes entre Potências não contratantes ou entre Potências contratantes e Potências não contratantes, se as Partes convierem em recorrer a esta jurisdição.

## Artigo 48.º

As Potências contratantes consideram como um dever, no caso da ameaça de um conflito agudo entre duas ou mais delas, lembrar a estas que o Tribunal permanente lhes é facultado.

En conséquence, Elles déclarent que le fait de rappeler aux Parties en conflit les dispositions de la présente Convention, et le conseil donné, dans l'intérêt supérieur de la paix, de s'adresser à la Cour Permanente, ne peuvent être considérés que comme actes de bons offices.

En cas de conflit entre deux Puissances, l'une d'Elles pourra toujours adresser au Bureau international une note contenant sa déclaration qu'Elle serait disposée à soumettre le différend à un arbitrage.

Le Bureau devra porter aussitôt la déclaration à la connaissance de l'autre Puissance.

#### Article 49

Le Conseil administratif permanent, composé des Représentants diplomatiques des Puissances contractantes accrédités à La Haye et du Ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas, qui remplit les fonctions de Président, a la direction et le contrôle du Bureau international.

Le Conseil arrête son règlement d'ordre ainsi que tous autres règlements nécessaires.

Il décide toutes les questions administratives qui pourraient surgir touchant le fonctionnement de la Cour.

Il a tout pouvoir quant à la nomination, la suspension ou la révocation des fonctionnaires et employés du Bureau.

Il fixe les traitements et salaires, et contrôle la dépense générale.

La présence de neuf Membres dans les réunions dûment convoquées suffit pour permettre au Conseil de délibérer valablement. Les décisions sont prises à la majorité des voix.

Le Conseil communique sans délai aux Puissances contractantes les règlements adoptés par lui. Il leur présente chaque année un rapport sur les travaux de la Cour, sur le fonctionnement des services administratifs et sur les dépenses. Le rapport contient également un résumé du contenu essentiel des documents communiqués au Bureau par les Puissances en vertu de l'article 43 alinéas 3 et 4.

#### Article 50

Les frais du Bureau seront supportés par les Puissances contractantes dans la proportion établie pour le Bureau international de l'Union postale universelle.

Les frais à la charge des Puissances adhérentes seront comptés à partir du jour où leur adhésion produit ses effets.

### Chapitre III.

#### De la procédure arbitrale

#### Article 51

En vue de favoriser le développement de l'arbitrage, les Puissances contractantes ont arrêté les règles suivantes qui sont applicables à la procédure arbitrale, en tant que les Parties ne sont pas convenues d'autres règles.

Declaram portanto que o facto de lembrar às Partes em conflito as disposições da presente Convenção, e o conselho, dado no interesse superior da paz, de se dirigirem ao Tribunal permanente, não poderão ser considerados senão como actos de bons ofícios.

No caso de conflito entre duas Potências, uma delas poderá sempre dirigir à Repartição Internacional uma nota com a declaração de que estaria disposta a submeter a divergência a uma arbitragem.

A Repartição deverá levar imediatamente a declaração ao conhecimento da outra Potência.

#### Artigo 49.º

O Conselho administrativo permanente, composto dos Representantes diplomáticos das Potências contratantes acreditados na Haia e do Ministro dos Negócios Estrangeiros dos Países Baixos, que exercerá as funções de Presidente, terá a direcção e a fiscalização da Repartição Internacional.

O Conselho promulgará o seu regulamento de ordem, e bem assim todos os outros regulamentos necessários.

Decidirá todas as questões administrativas que possam surgir relativamente ao funcionamento do Tribunal.

Terá plenos poderes quanto à nomeação, suspensão ou exoneração dos funcionários e empregados da Repartição.

Fixará os ordenados e salários e fiscalizará a despesa geral.

A presença de nove membros nas reuniões devidamente convocadas bastará para que o Conselho possa deliberar validamente. As deliberações serão tomadas por maioria de votos.

O Conselho comunicará sem demora às Potências contratantes os regulamentos por ele adoptados. Apresentar-lhes-á todos os anos um relatório, sobre os trabalhos do Tribunal, sobre o funcionamento dos serviços administrativos e sobre as despesas. O relatório conterá igualmente um resumo do conteúdo essencial dos documentos comunicados à Repartição pelas Potências em virtude do artigo 43.º alíneas 3 e 4.

#### Artigo 50.º

As despesas da Repartição serão pagas pelas Potências contratantes, na proporção estabelecida para a Repartição internacional da União postal universal.

As despesas a cargo das Potências aderentes serão contadas a partir do dia em que a sua adesão produzir efeito.

### CAPÍTULO III

#### Do processo arbitral

#### Artigo 51.º

No intuito de favorecer o desenvolvimento de arbitragem, as Potências contratantes estabeleceram as seguintes regras que serão aplicáveis ao processo arbitral, quando outras não forem estipuladas pelas Partes.

## Article 52

Les Puissances qui recourent à l'arbitrage signent un compromis dans lequel sont déterminés l'objet du litige, le délai dans lequel la communication visée par l'article 63 devra être faite, et le montant de la somme que chaque partie aura à déposer à titre d'avance pour les frais.

Le compromis détermine également, s'il y a lieu, le mode de nomination des arbitres, tous pouvoirs spéciaux éventuels du Tribunal, son siège, la langue dont il fera usage et celles dont l'emploi sera autorisé devant lui, et généralement toutes les conditions dont les Parties sont convenues.

## Article 53

La Cour Permanente est compétente pour l'établissement du compromis, si les Parties sont d'accord pour s'en remettre à elle.

Elle est également compétente, même si la demande est faite seulement par l'une des Parties, après qu'un accord par la voie diplomatique a été vainement essayé, quand il s'agit:

1º. d'un différend rentrant dans un Traité d'arbitrage général conclu ou renouvelé après la mise en vigueur de cette Convention et qui prévoit pour chaque différend un compromis et n'exclut pour l'établissement de ce dernier ni explicitement ni implicitement la compétence de la Cour. Toutefois, le recours à la Cour n'a pas lieu si l'autre Partie déclare qu'à son avis le différend n'appartient pas à la catégorie des différends à soumettre à un arbitrage obligatoire, à moins que le Traité d'arbitrage ne confère au Tribunal arbitral le pouvoir de décider cette question préalable;

2º. d'un différend provenant de dettes contractuelles réclamées à une Puissance par une autre Puissance comme dues à ses nationaux, et pour la solution duquel l'offre d'arbitrage a été acceptée. Cette disposition n'est pas applicable si l'acceptation a été subordonnée à la condition que le compromis soit établi selon un autre mode.

## Article 54

Dans les cas prévus par l'article précédent, le compromis sera établi par une commission composée de cinq membres désignés de la manière prévue à l'article 45 alinéas 3 à 6.

Le cinquième membre est de droit Président de la commission.

## Article 55

Les fonctions arbitrales peuvent être conférées à un arbitre unique ou à plusieurs arbitres désignés par les Parties à leur gré, ou choisis par Elles parmi les Membres de la Cour Permanente d'Arbitrage établie par la présente Convention.

A défaut de constitution du Tribunal par l'accord des Parties, il est procédé de la manière indiquée à l'article 45 alinéas 3 à 6.

## Article 56

Lorsqu'un Souverain ou un Chef d'État est choisi pour arbitre, la procédure arbitrale est réglée par lui.

## Artigo 52.º

As Potências que recorrerem à arbitragem assinarão um compromisso no qual serão determinados o objecto do litígio, o prazo da nomeação dos árbitros, a forma, a ordem e os prazos dentro dos quais a comunicação a que se refere o artigo 63.º deverá ser feita, e a importância da soma que cada Parte terá de depositar a título de antecipação de despesas.

O compromisso determinará igualmente, dado o caso, o modo de nomeação dos árbitros, todos os poderes especiais eventuais do Tribunal, a sua sede, a língua de que fará uso e aquelas cujo emprego perante ele será autorizado, e em geral todas as condições que as Partes estipularem.

## Artigo 53.º

O Tribunal permanente será competente para formular o compromisso, se as Partes estiverem de acordo em confiar-lhe esse encargo.

Será igualmente competente, ainda mesmo sendo o pedido feito somente por uma das Partes, depois de se ter tentado em vão um acordo pela via diplomática, quando se trate:

1.º De um litígio abrangido por um Tratado de arbitragem geral, concluído ou renovado depois de entrar em vigor esta Convenção, que estabeleça para cada litígio um compromisso, sem excluir para formular este último, nem explicita nem implicitamente, a competência do Tribunal. Todavia o recurso ao Tribunal não terá cabimento se a outra Parte declarar que, em sua opinião, o litígio não entra na categoria dos que devem ser submetidos a uma arbitragem obrigatória, a menos que o Tratado de arbitragem confira ao Tribunal arbitral poderes para decidir esta questão prévia;

2.º De um litígio proveniente de dívidas derivadas de contratos, reclamadas a uma Potência por uma outra Potência, como devidas aos seus nacionais, e para solução do qual o oferecimento de arbitragem tiver sido aceito. Esta disposição não será aplicável se a aceitação tiver sido subordinada à condição do compromisso ser feito por outro modo.

## Artigo 54.º

Nos casos previstos pelo artigo precedente, o compromisso será formulado por uma comissão composta de cinco membros designados da maneira indicada no artigo 45.º, alíneas 3 a 6.

O quinto membro será Presidente nato da comissão.

## Artigo 55.º

As funções arbitrais poderão ser conferidas a um árbitro único, ou a diversos árbitros, designados pelas Partes, à sua vontade, ou escolhidos por Elas de entre os Membros do Tribunal permanente de arbitragem instituído pela presente Convenção.

Na falta de constituição do Tribunal por acordo das Partes, proceder-se-á da maneira indicada no artigo 45.º, alíneas 3 a 6.

## Artigo 56.º

Quando um Soberano ou Chefe de Estado for escolhido para árbitro, o processo arbitral será por Ele regulado.

## Article 57

Le surarbitre est de droit Président du Tribunal.

Lorsque le Tribunal ne comprend pas de surarbitre, il nomme lui-même son Président.

## Article 58

En cas d'établissement du compromis par une commission, telle qu'elle est visée à l'article 54, et sauf stipulation contraire, la commission elle-même formera le Tribunal d'arbitrage.

## Article 59

En cas de décès, de démission ou d'empêchement, pour quelque cause que ce soit, de l'un des arbitres, il est pourvu à son remplacement selon le mode fixé pour sa nomination.

## Article 60

A défaut de désignation par les Parties, le Tribunal siège à La Haye.

Le Tribunal ne peut siéger sur le territoire d'une tierce Puissance qu'avec l'assentiment de celle-ci.

Le siège une fois fixé ne peut être changé par le Tribunal qu'avec l'assentiment des Parties.

## Article 61

Si le compromis n'a pas déterminé les langues à employer, il en est décidé par le Tribunal.

## Article 62

Les Parties ont le droit de nommer auprès du Tribunal des agents spéciaux, avec la mission de servir d'intermédiaires entre Elles et le Tribunal.

Elles sont en outre autorisées à charger de la défense de leurs droits et intérêts devant le Tribunal, des conseils ou avocats nommés par Elles à cet effet.

Les Membres de la Cour Permanente ne peuvent exercer les fonctions d'agents, conseils ou avocats, qu'en faveur de la Puissance qui les a nommés Membres de la Cour.

## Article 63

La procédure arbitrale comprend en règle générale deux phases distinctes: l'instruction écrite et les débats.

L'instruction écrite consiste dans la communication faite par les agents respectifs, aux membres du Tribunal et à la Partie adverse, des mémoires, des contre-mémoires et, au besoin, des répliques; les Parties y joignent toutes pièces et documents invoqués dans la cause. Cette communication aura lieu, directement ou par l'intermédiaire du Bureau international, dans l'ordre et dans les délais déterminés par le compromis.

## Artigo 57.º

O árbitro de desempate será Presidente nato do Tribunal.

Quando o Tribunal não tiver árbitro de desempate, nomeará ele mesmo o seu Presidente.

## Artigo 58.º

No caso do compromisso ser formulado por uma comissão, como se acha disposto no artigo 54.º, e salva estipulação em contrário, a própria comissão formará o Tribunal de arbitragem.

## Artigo 59.º

No caso de falecimento, de demissão, ou de impedimento, por qualquer causa que seja, de um dos árbitros, prover-se-á à sua substituição pelo modo fixado para a sua nomeação.

## Artigo 60.º

Na falta de designação pelas Partes, o Tribunal funcionará na Haia.

O Tribunal não poderá funcionar no território de uma terceira Potência senão com o assentimento desta.

Uma vez fixada a sede, não poderá esta ser transferida pelo Tribunal senão com o assentimento das Partes.

## Artigo 61.º

Se o compromisso não tiver determinado as línguas que deverão empregar-se, o Tribunal decidirá a esse respeito.

## Artigo 62.º

As Partes terão o direito de nomear junto do Tribunal, agentes especiais com a missão de servirem de intermediários entre elas e o Tribunal.

Serão, além disso, autorizadas a encarregar da defesa dos seus direitos e interesses perante o Tribunal, procuradores ou advogados nomeados por elas para esse fim.

Os Membros do Tribunal permanente não poderão exercer as funções de agentes, procuradores, ou advogados senão em favor da Potência que os nomeou membros do Tribunal.

## Artigo 63.º

O processo arbitral, compreende, em regra geral, duas fases distintas: a instrução escrita e os debates.

A instrução escrita consiste na comunicação feita pelos agentes respectivos aos membros do Tribunal e à Parte adversa das memórias, das contra-memórias e, se for necessário, das réplicas; as Partes juntar-lhes-ão todas as peças e documentos invocados na causa.

Les délais fixés par le compromis pourront être prolongés de commun accord par les Parties, ou par le Tribunal quand il le juge nécessaire pour arriver à une décision juste.

Les débats consistent dans le développement oral des moyens des Parties devant le Tribunal.

#### Article 64

Toute pièce produite par l'une des Parties doit être communiquée, en copie certifiée conforme, à l'autre Partie.

#### Article 65

A moins de circonstances spéciales, le Tribunal ne se réunit qu'après la clôture de l'instruction.

#### Article 66

Les débats sont dirigés par le Président.

Ils ne sont publics qu'en vertu d'une décision du Tribunal, prise avec l'assentiment des Parties.

Ils sont consignés dans des procès-verbaux rédigés par des secrétaires que nomme le Président. Ces procès-verbaux sont signés par le Président et par un des secrétaires; ils ont seuls caractère authentique.

#### Article 67

L'instruction étant close, le Tribunal a le droit d'écarter du débat tous actes ou documents nouveaux qu'une des Parties voudrait lui soumettre sans le consentement de l'autre.

#### Article 68

Le Tribunal demeure libre de prendre en considération les actes ou documents nouveaux sur lesquels les agents ou conseils des Parties appelleraient son attention.

En ce cas, le Tribunal a le droit de requérir la production de ces actes ou documents, sauf l'obligation d'en donner connaissance à la Partie adverse.

#### Article 69

Le Tribunal peut, en outre, requérir des agents des Parties la production de tous actes et demander toutes explications nécessaires. En cas de refus, le Tribunal en prend acte.

#### Article 70

Les agents et les conseils des Parties sont autorisés à présenter oralement au Tribunal tous les moyens qu'ils jugent utiles à la défense de leur cause.

Esta comunicação realizar-se-á, directamente ou por intermédio da Repartição Internacional, na ordem e nos prazos determinados pelo compromisso.

Os prazos fixados pelo compromisso poderão ser prorrogados de comum acordo pelas Partes, ou pelo Tribunal, quando este assim julgar necessário para chegar a uma decisão justa.

Os debates consistirão no desenvolvimento oral das alegações das Partes perante o Tribunal.

#### Artigo 64.º

Todos os documentos apresentados deveram ser comunicados, por cópia autêntica, à outra Parte.

#### Artigo 65.º

Salvo circunstâncias especiais, o Tribunal não se reunirá senão depois do encerramento da instrução.

#### Artigo 66.º

Os debates serão dirigidos pelo Presidente.

Só poderão ser públicos em virtude de decisão do Tribunal, tomada com o assentimento das Partes.

Serão consignados em actas, redigidas por Secretários nomeados pelo Presidente. Estas actas serão assinadas pelo Presidente e por um dos Secretários, e só elas terão carácter autêntico.

#### Artigo 67.º

Concluída a instrução, o Tribunal tem o direito de excluir do debate todos os actos ou documentos novos que uma das Partes lhe queira submeter sem o consentimento da outra.

#### Artigo 68.º

O Tribunal tem a faculdade de tomar em consideração as actas ou documentos novos para os quais os agentes ou procuradores das Partes chamem a sua atenção.

Neste caso o Tribunal tem o direito de requerer a apresentação dessas actas ou documentos, com a obrigação de dar conhecimento deles à Parte adversa.

#### Artigo 69.º

O Tribunal poderá, além disso, requerer aos agentes das Partes a produção de quaisquer actos e pedir todas as explicações necessárias. No caso de recusa, o Tribunal toma nota dela.

#### Artigo 70.º

Os agentes e os procuradores das Partes terão autorização de apresentar oralmente ao Tribunal todos os meios que julgarem úteis à defesa da sua causa.

## Article 71

Ils ont le droit de soulever des exceptions et des incidents. Les décisions du Tribunal sur ces points sont définitives et ne peuvent donner lieu à aucune discussion ultérieure.

## Article 72

Les membres du Tribunal ont le droit de poser des questions aux agents et aux conseils des Parties et de leur demander des éclaircissements sur les points douteux.

Ni les questions posées, ni les observations faites par les membres du Tribunal pendant le cours des débats ne peuvent être regardées comme l'expression des opinions du Tribunal en général ou de ses membres en particulier.

## Article 73

Le Tribunal est autorisé à déterminer sa compétence en interprétant le compromis ainsi que les autres actes et documents qui peuvent être invoqués dans la matière, et en appliquant les principes du droit.

## Article 74

Le Tribunal a le droit de rendre des ordonnances de procédure pour la direction du procès, de déterminer les formes, l'ordre et les délais dans lesquels chaque Partie devra prendre ses conclusions finales, et de procéder à toutes les formalités que comporte l'administration des preuves.

## Article 75

Les Parties s'engagent à fournir au Tribunal, dans la plus large mesure qu'Elles jugeront possible, tous les moyens nécessaires pour la décision du litige.

## Article 76

Pour toutes les notifications que le Tribunal aurait à faire sur le territoire d'une tierce Puissance contractante, le Tribunal s'adressera directement au Gouvernement de cette Puissance. Il en sera de même s'il s'agit de faire procéder sur place à l'établissement de tous moyens de preuve.

Les requêtes adressées à cet effet seront exécutées suivant les moyens dont la Puissance requise dispose d'après sa législation intérieure. Elles ne peuvent être refusées que si cette Puissance les juge de nature à porter atteinte à sa souveraineté ou à sa sécurité.

Le Tribunal aura aussi toujours la faculté de recourir à l'intermédiaire de la Puissance sur le territoire de laquelle il a son siège.

## Article 77

Les agents et les conseils des Parties ayant présenté tous les éclaircissements et preuves à l'appui de leur cause, le Président prononce la clôture des débats.

## Artigo 71.º

Os referidos agentes e procuradores terão o direito de levantar excepções e incidentes. As decisões do Tribunal sobre estes pontos serão definitivas e não poderão dar lugar a nenhuma discussão ulterior.

## Artigo 72.º

Os membros do Tribunal terão o direito de interrogar os agentes e os procuradores das Partes e de lhes pedirem esclarecimentos sobre os pontos duvidosos.

Nem as perguntas formuladas, nem as observações feitas pelos membros do Tribunal durante os debates poderão ser consideradas como expressão das opiniões do Tribunal em geral, ou dos seus membros em particular.

## Artigo 73.º

O Tribunal fica autorizado a determinar a sua competência, interpretando o compromisso, bem como os outros actos e documentos que possam ser invocados na matéria, aplicando os princípios de direito.

## Artigo 74.º

O Tribunal terá o direito de proferir despachos para a direcção do processo, de determinar as formas, a ordem e os prazos dentro dos quais cada Parte deverá formular as suas conclusões finais, e de proceder a todas as formalidades compreendidas na administração das provas.

## Artigo 75.º

As Partes obrigam-se a fornecer ao Tribunal, na maior extensão que julgarem possível, todos os meios necessários para a decisão do litígio.

## Artigo 76.º

Para todas as notificações que o Tribunal tiver de fazer no território de uma terceira Potência contratante, o Tribunal dirigirá-se directamente ao Governo dessa Potência. O mesmo se fará quando se tratar de obter no local quaisquer meios de prova.

Os pedidos dirigidos para este fim serão executados, segundo os meios de que a Potência solicitada dispuser, na conformidade da sua legislação interna. Só poderão ser indeferidos no caso desta Potência os julgar de natureza atentatória da sua soberania ou da sua segurança.

O Tribunal, terá também sempre a faculdade de recorrer ao intermédio da Potência em cujo território tiver a sua sede.

## Artigo 77.º

Tendo os agentes e os procuradores das Partes apresentado todos os esclarecimentos e provas em apoio da sua causa, o Presidente pronunciará o encerramento dos debates.



## Article 78

Les délibérations du Tribunal ont lieu à huis clos et restent secrètes.

Toute décision est prise à la majorité de ses membres.

## Article 79

La sentence arbitrale est motivée. Elle mentionne les noms des arbitres; elle est signée par le Président et par le greffier ou le secrétaire faisant fonction de greffier.

## Article 80

La sentence est lue en séance publique, les agents et les conseils des Parties présents ou dûment appelés.

## Article 81

La sentence, dûment prononcée et notifiée aux agents des Parties, décide définitivement et sans appel la contestation.

## Article 82

Tout différend qui pourrait surgir entre les parties, concernant l'interprétation et l'exécution de la sentence, sera, sauf stipulation contraire, soumis au jugement du Tribunal qui l'a rendue.

## Article 83

Les Parties peuvent se réserver dans le compromis de demander la révision de la sentence arbitrale.

Dans ce cas, et sauf stipulation contraire, la demande doit être adressée au Tribunal qui a rendu la sentence. Elle ne peut être motivée que par la découverte d'un fait nouveau qui eût été de nature à exercer une influence décisive sur la sentence et qui, lors de la clôture des débats, était inconnu du Tribunal lui-même et de la Partie qui a demandé la révision.

La procédure de révision ne peut être ouverte que par une décision du Tribunal constatant expressément l'existence du fait nouveau, lui reconnaissant les caractères prévus par le paragraphe précédent et déclarant à ce titre la demande recevable.

Le compromis détermine le délai dans lequel la demande de révision doit être formée.

## Article 84

La sentence arbitrale n'est obligatoire que pour les Parties en litige.

Lorsqu'il s'agit de l'interprétation d'une convention à laquelle ont participé d'autres Puissances que les Parties en litige, celles-ci avertissent en temps utile toutes les Puissances signataires. Chacune de ces Puissances a le droit d'intervenir au procès.

## Artigo 78.º

As deliberações do Tribunal terão lugar à porta fechada e conservar-se-ão secretas.

Todas as decisões serão tomadas por maioria dos seus membros.

## Artigo 79.º

A sentença arbitral será motivada. Mencionará os nomes dos árbitros; será assinada pelo Presidente e pelo escrivão ou pelo Secretário que desempenhar as funções de escrivão.

## Artigo 80.º

A sentença será lida em sessão pública, estando presentes ou tendo sido devidamente convocados os agentes e os procuradores das Partes.

## Artigo 81.º

A sentença devidamente pronunciada e notificada aos agentes das Partes decidirá a contestação definitivamente e sem apelo.

## Artigo 82.º

Qualquer divergência que venha a surgir entre as Partes, com relação à interpretação e à execução da sentença, será, salva estipulação em contrário, submetida ao julgamento do Tribunal que a proferiu.

## Artigo 83.º

As Partes poderão reservar-se no compromisso a faculdade de pedir a revisão da sentença arbitral.

Neste caso, e salva estipulação em contrário, o pedido deve ser dirigido ao Tribunal que tiver proferido a sentença. Não pode ser motivado senão pela descoberta dum facto novo que tivesse podido exercer uma influência decisiva na sentença, e que, na ocasião do encerramento dos debates, fosse desconhecido do próprio Tribunal e da Parte que pede a revisão.

O processo de revisão não poderá ser instaurado, senão por decisão do Tribunal, consignando expressamente a existência do facto novo, reconhecendo-lhe os caracteres previstos pelo parágrafo precedente, e declarando por este título aceitável o pedido.

O compromisso determinará o prazo, dentro do qual o pedido de revisão deverá ser formulado.

## Artigo 84.º

A sentença arbitral não será obrigatória, senão para as Partes em litígio.

Quando se tratar da interpretação de uma Convenção, na qual tiverem sido partes outras Potências além das Partes em litígio, estas avisarão em tempo útil todas as Potências signatárias. Cada uma daquelas Potências terá o direito de intervir no pro-

Si une ou plusieurs d'entre Elles ont profité de cette faculté, l'interprétation contenue dans la sentence est également obligatoire à leur égard.

#### Article 85

Chaque Partie supporte ses propres frais et une part égale des frais du Tribunal.

#### Chapitre IV.

#### De la procédure sommaire d'arbitrage

#### Article 86

En vue de faciliter le fonctionnement de la justice arbitrale, lorsqu'il s'agit de litiges de nature à comporter une procédure sommaire, les Puissances contractantes arrêtent les règles ci-après qui seront suivies en l'absence de stipulations différentes, et sous réserve, le cas échéant, de l'application des dispositions du chapitre III qui ne seraient pas contraires.

#### Article 87

Chacune des Parties en litige nomme un arbitre. Les deux arbitres ainsi désignés choisissent un surarbitre. S'ils ne tombent pas d'accord à ce sujet, chacun présente deux candidats pris sur la liste générale des Membres de la Cour Permanente, en dehors des membres indiqués par chacune des Parties Elles-mêmes et n'étant pas nationaux d'aucune d'Elles; le sort détermine lequel des candidats ainsi présentés sera le surarbitre.

Le surarbitre préside le Tribunal, qui rend ses décisions à la majorité des voix.

#### Article 88

A défaut d'accord préalable, le Tribunal fixe, dès qu'il est constitué, le délai dans lequel les deux Parties devront lui soumettre leurs mémoires respectifs.

#### Article 89

Chaque Partie est représentée devant le Tribunal par un agent qui sert d'intermédiaire entre le Tribunal et le Gouvernement qui l'a désigné.

#### Article 90

La procédure a lieu exclusivement par écrit. Toutefois, chaque Partie a le droit de demander la comparution de témoins et d'experts. Le Tribunal a, de son côté, la faculté de demander des explications orales aux agents des deux Parties, ainsi qu'aux experts et aux témoins dont il juge la comparution utile.

cesso. Se uma, ou mais delas, se aproveitarem desta faculdade, a interpretação contida na sentença será igualmente obrigatória a seu respeito.

#### Artigo 85.º

Ficam a cargo de cada uma das Partes as suas próprias despesas e uma parte igual das despesas do Tribunal.

#### CAPÍTULO IV

#### Do processo sumário de arbitragem

#### Artigo 86.º

No intuito de facilitar o funcionamento da justiça arbitral, quando se trate de litígios susceptíveis por sua natureza dum processo sumário, as Potências contratantes estabelecem as seguintes regras que serão observadas na falta de estipulações diferentes e sob reserva, dado o caso, da aplicação das disposições do capítulo III que não sejam contrárias.

#### Artigo 87.º

Cada uma das Partes em litígio nomeará um árbitro. Os dois árbitros assim designados nomearão um árbitro de desempate. Se não chegarem a acordo a este respeito, cada uma apresentará dois candidatos escolhidos na lista geral dos Membros do Tribunal permanente, fora dos membros indicados por cada uma das Partes, e que não sejam seus nacionais; a sorte determinará qual dos candidatos assim apresentados será o árbitro de desempate.

O árbitro de desempate presidirá ao Tribunal, que proferirá as suas decisões por maioria de votos.

#### Artigo 88.º

Na falta de acordo prévio, o Tribunal fixará, logo que se achar constituído, o prazo dentro do qual as duas Partes deverão submeter-lhe as suas respectivas memórias.

#### Artigo 89.º

Cada uma das Partes será representada perante o Tribunal por um agente que servirá de intermediário entre o Tribunal e o Governo que o tiver designado.

#### Artigo 90.º

O processo far-se-á exclusivamente por escrito. Cada Parte terá, contudo, o direito de pedir a comparência de testemunhas e de peritos.

O Tribunal terá por sua parte, a faculdade de pedir explicações orais aos agentes das duas Partes, bem como aos peritos e às testemunhas, cuja comparência julgar de utilidade.

## TITRE V.

## TÍTULO V

## DISPOSITIONS FINALES

**Disposições finais**

## Articles 91

## Artigo 91.º

La présente Convention dûment ratifiée remplacera, dans les rapports entre les Puissances contractantes, la Convention pour le règlement pacifique des conflits internationaux du 29 juillet 1899.

A presente Convenção, devidamente ratificada, substituirá nas relações entre as Potências contratantes, a Convenção para solução pacífica dos conflitos internacionais de 29 de Julho de 1899.

## Article 92

## Artigo 92.º

La présente Convention sera ratifiée aussitôt que possible.

A presente Convenção será ratificada no mais breve prazo possível.

Les ratifications seront déposées à La Haye.

As ratificações serão depositadas na Haia.

Le premier dépôt de ratifications sera constaté par un procès-verbal signé par les représentants des Puissances qui y prennent part et par le Ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas.

O primeiro depósito de ratificações será consignado numa acta assinada pelos representantes das Potências que nele tomarem parte e pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros dos Países Baixos.

Les dépôts ultérieurs de ratifications se feront au moyen d'une notification écrite, adressée au Gouvernement des Pays-Bas et accompagnée de l'instrument de ratification.

Os depósitos ulteriores de ratificações serão efectuados por meio de uma notificação escrita dirigida ao governo dos Países Baixos e acompanhada do instrumento de ratificação.

Copie certifiée conforme du procès-verbal relatif au premier dépôt de ratifications, des notifications mentionnées à l'alinéa précédent, ainsi que des instruments de ratification, sera immédiatement remise, par les soins du Gouvernement des Pays-Bas et par la voie diplomatique, aux Puissances conviées à la Deuxième Conférence de la Paix, ainsi qu'aux autres Puissances qui auront adhéré à la Convention. Dans les cas visés par l'alinéa précédent, ledit Gouvernement leur fera connaître en même temps la date à laquelle il a reçu la notification.

Serão imediatamente remetidas, ao cuidado do Governo dos Países Baixos, e por via diplomática, às Potências convidadas à Segunda Conferência da Paz, bem como às outras Potências que tiverem aderido à Convenção, cópias autênticas da acta relativa ao primeiro depósito de ratificações, das notificações mencionadas na alínea precedente, e dos instrumentos de ratificação. Nos casos mencionados na alínea precedente, o dito governo fará saber, ao mesmo tempo, às referidas Potências a data em que tiver recebido a notificação.

## Article 93

## Artigo 93.º

Les Puissances non signataires qui ont été conviées à la Deuxième Conférence de la Paix pourront adhérer à la présente Convention.

As Potências não signatárias que foram convidadas à Segunda Conferência da Paz poderão aderir à presente Convenção.

La Puissance qui désire adhérer notifie par écrit son intention au Gouvernement des Pays-Bas en lui transmettant l'acte d'adhésion qui sera déposé dans les archives du dit Gouvernement.

A Potência que desejar aderir notificará por escrito a sua intenção ao Governo dos Países Baixos transmitindo-lhe o acto de adesão que será depositado nos arquivos do dito Governo.

Ce Gouvernement transmettra immédiatement à toutes les autres Puissances conviées à la Deuxième Conférence de la Paix copie certifiée conforme de la notification ainsi que de l'acte d'adhésion, en indiquant la date à laquelle il a reçu la notification.

Este Governo transmitirá imediatamente a todas as outras Potências, convidadas à Segunda Conferência da Paz, cópia autêntica da notificação, e bem assim do acto de adesão, indicando a data em que tiver recebido e notificação.

## Article 94

## Artigo 94.º

Les conditions auxquelles les Puissances qui n'ont pas été conviées à la Deuxième Conférence de la Paix, pourront adhérer à la présente Convention, formeront l'objet d'une entente ultérieure entre les Puissances contractantes.

As condições em que as Potências, que não foram convidadas à Segunda Conferência da Paz, poderão aderir à presente Convenção serão objecto de acordo ulterior entre as Potências contratantes.

## Article 95

## Artigo 95.º

La présente Convention produira effet, pour les Puissances qui auront participé au premier dépôt de ratifications, soixante

A presente Convenção produzirá os seus efeitos, para as Potências que tiverem tomado parte no primeiro depósito de

jours après la date du procès-verbal de ce dépôt et, pour les Puissances qui ratifieront ultérieurement ou qui adhéreront, soixante jours après que la notification de leur ratification ou de leur adhésion aura été reçue par le Gouvernement des Pays-Bas.

#### Article 96

S'il arrivait qu'une des Puissances contractantes voulût dénoncer la présente Convention, la dénonciation sera notifiée par écrit au Gouvernement des Pays-Bas qui communiquera immédiatement copie certifiée conforme de la notification à toutes les autres Puissances en leur faisant savoir la date à laquelle il l'a reçue.

La dénonciation ne produira ses effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée et un an après que la notification en sera parvenue au Gouvernement des Pays-Bas.

#### Article 97

Un registre tenu par le Ministère des Affaires étrangères des Pays-Bas indiquera la date du dépôt de ratifications effectué en vertu de l'article 92 alinéas 3 et 4, ainsi que la date à laquelle auront été reçues les notifications d'adhésion (article 93 alinéa 2) ou de dénonciation (article 96 alinéa 1).

Chaque Puissance contractante est admise à prendre connaissance de ce registre et à en demander des extraits certifiés conformes.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont revêtu la présente Convention de leurs signatures.

Fait à La Haye, le dix-huit octobre mil neuf cent sept, en un seul exemplaire qui restera déposé dans les archives du Gouvernement des Pays-Bas et dont des copies certifiées conformes seront remises par la voie diplomatique aux Puissances contractantes.

### 第 11/2012 號行政長官公告

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈《內地與澳門關於建立更緊密經貿關係的安排》補充協議八，以及其一項附件和補充內容。

二零一二年三月十五日發佈。

行政長官 崔世安

#### 《內地與澳門關於建立更緊密經貿關係的安排》 補充協議八

為進一步提高內地<sup>1</sup>與澳門特別行政區（以下簡稱“澳門”）經貿交流與合作的水平，根據：

<sup>1</sup> 《安排》中，內地係指中華人民共和國的全部關稅領土。

ratificações, sessenta dias depois da data da acta desse depósito; e para as Potências que ratificarem ulteriormente, ou que aderirem, sessenta dias depois da notificação da sua ratificação, ou da sua adesão, ter sido recebida pelo Governo dos Países Baixos.

#### Artigo 96.º

No caso de uma das Potências contratantes querer denunciar a presente Convenção, a denúncia será notificada por escrito ao Governo dos Países Baixos, o qual comunicará imediatamente cópia autêntica da notificação a todas as outras Potências, fazendo-lhes saber a data em que a tiver recebido.

A denúncia não produzirá seus efeitos senão com respeito à Potência que a tiver notificado, e um ano depois da respectiva notificação ter sido recebida pelo Governo dos Países Baixos.

#### Artigo 97.º

Um registo a cargo do Ministério dos Negócios Estrangeiros do Países Baixos indicará a data do depósito de ratificações, efectuado em virtude do artigo 92.º alinéas 3 e 4, bem como a data em que tiverem sido recebidas as notificações de adesão (artigo 93.º, alínea 2), ou de denúncia (artigo 96.º alínea 1).

Cada uma das Potências contratantes será admitida a tomar conhecimento desse registo e a pedir extractos autênticos do mesmo.

Em fé do que os Plenipotenciários apuseram na presente Convenção as suas assinaturas.

Feito na Haia aos dezoito de Outubro de mil novecentos e sete, em um único exemplar que ficará depositado nos arquivos do Governo dos Países Baixos e do qual serão remetidas por via diplomática cópias autênticas às Potências contratantes.

### Aviso do Chefe do Executivo n.º 11/2012

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o Suplemento VIII ao «Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Interior da China e Macau» e os seus Anexo e Texto Complementar.

Promulgado em 15 de Março de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

#### Suplemento VIII ao «Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Interior da China e Macau»

Com o objectivo de intensificar o intercâmbio e a cooperação económica e comercial entre o Interior da China<sup>1</sup> e a Região Administrativa Especial de Macau (adiante designada por «Macau»), e em conformidade com as disposições dos:

<sup>1</sup> No âmbito do Acordo, «Interior da China» refere-se a todo o território aduaneiro da República Popular da China.

2003年10月17日簽署的《內地與澳門關於建立更緊密經貿關係的安排》（以下簡稱“《安排》”）；

2004年10月29日簽署的《〈安排〉補充協議》；

2005年10月21日簽署的《〈安排〉補充協議二》；

2006年6月26日簽署的《〈安排〉補充協議三》；

2007年7月2日簽署的《〈安排〉補充協議四》；

2008年7月30日簽署的《〈安排〉補充協議五》；

2009年5月11日簽署的《〈安排〉補充協議六》；

2010年5月28日簽署的《〈安排〉補充協議七》；

雙方決定，就內地在貨物貿易領域和服務貿易領域對澳門擴大開放、加強金融合作、旅遊合作及促進貿易投資便利化簽署本協議。

#### 一、貨物貿易

雙方決定將《安排》附件2《關於貨物貿易的原產地規則》第五條第（一）款第3項修改為：

“3. ‘從價百分比’是指一方原產的原料、組合零件的價值，以及在該方產生的勞工價值和產品開發支出價值的合計與出口製成品離岸價格（**FOB**）的比值應大於或等於30%，並且最後的製造或加工工序應在該方境內完成。具體計算公式如下：

$$\frac{\text{原料價值} + \text{組合零件價值} + \text{勞工價值} + \text{產品開發支出價值}}{\text{出口製成品的FOB價格}} \times 100\% \geq 30\%$$

（1）‘產品開發’是指在一方境內為生產或加工有關出口製成品而實施的產品開發。開發費用的支付必須與該出口製成品有關，包括生產加工者自行開發、委托該方境內的自然人或法人開發以及購買該方境內的自然人或法人擁

— «Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Interior da China e Macau» (adiante designado por «Acordo»), assinado no dia 17 de Outubro de 2003,

— «Suplemento ao Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Interior da China e Macau», assinado no dia 29 de Outubro de 2004,

— «Suplemento II ao Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Interior da China e Macau», assinado no dia 21 de Outubro de 2005,

— «Suplemento III ao Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Interior da China e Macau», assinado no dia 26 de Junho de 2006,

— «Suplemento IV ao Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Interior da China e Macau», assinado no dia 2 de Julho de 2007,

— «Suplemento V ao Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Interior da China e Macau», assinado no dia 30 de Julho de 2008,

— «Suplemento VI ao Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Interior da China e Macau», assinado no dia 11 de Maio de 2009, e

— «Suplemento VII ao Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Interior da China e Macau», assinado no dia 28 de Maio de 2010,

as duas partes decidiram assinar o presente Suplemento com o objectivo de alargar a liberalização do comércio de mercadorias e de serviços de Macau no Interior da China, reforçar a cooperação nas áreas financeira e turística e promover a facilitação do comércio e investimento.

#### 1. Comércio de Mercadorias

As duas partes acordam em alterar o Anexo 2 do Acordo (Regras de Origem para o Comércio de Mercadorias), passando o parágrafo 5.1) iii) a ter a seguinte redacção:

«iii) ‘Percentagem *ad-valorem*’ significa que o total do valor de matérias-primas e componentes originários de uma das partes, e dos custos de mão-de-obra e desenvolvimento do produto resultantes dessa parte é igual ou superior a 30% do valor FOB das mercadorias a exportar e que as operações finais de fabrico ou tratamento foram realizadas no território dessa parte. A fórmula de cálculo é a seguinte:

$$\frac{\text{Valor das matérias-primas} + \text{valor dos componentes} + \text{custos de mão-de-obra} + \text{custos de desenvolvimento do produto}}{\text{Valor FOB das mercadorias a exportar}} \times 100\% \geq 30\%$$

（1）‘Desenvolvimento do Produto’ significa o desenvolvimento do produto no território de uma das partes com o objectivo de produzir ou transformar as mercadorias a exportar. Os custos de desenvolvimento suportados devem ser correspondentes às mercadorias a exportar, e incluem: o valor dos pagamentos devidos pelo desenvolvimento de produtos que sejam objecto de desenhos e modelos industriais, patentes, marcas ou direitos

有的設計、專利權、專有技術、商標權或著作權而支付的費用。該費用支付金額必須能按照公認的會計準則和《關於實施1994年關稅與貿易總協定第7條的協定》的有關規定明確確定。

(2) 上述‘從價百分比’的計算應符合公認的會計準則及《關於實施1994年關稅與貿易總協定第7條的協定》。

(3) 一方使用另一方原產的原料或組合零件在該方構成出口製成品的組成部分的，在計算該出口製成品的從價百分比時，該原料或組合零件應當視為原產於該方；該出口製成品的從價百分比應大於或等於30%，且在不記入該另一方原產的原料或組合零件價值時的從價百分比應大於或等於15%。”

上述修改將於2012年4月1日起實施。

## 二、服務貿易

(一) 自2012年4月1日起，內地在《安排》、《〈安排〉補充協議》、《〈安排〉補充協議二》、《〈安排〉補充協議三》、《〈安排〉補充協議四》、《〈安排〉補充協議五》、《〈安排〉補充協議六》和《〈安排〉補充協議七》開放服務貿易承諾的基礎上，在法律、人員提供與安排、分銷、保險、銀行、證券、醫院、旅遊、公路運輸、專業技術人員資格考試和個體工商戶等11個領域進一步放寬市場准入的條件，並在跨學科的研究與實驗開發服務、與製造業有關的服務、圖書館、檔案館、博物館和其他文化服務3個新領域增加開放措施。具體內容載於本協議附件。

(二) 本協議附件是《安排》附件4表1《內地向澳門開放服務貿易的具體承諾》、《〈安排〉補充協議》附件3《內地向澳門開放服務貿易的具體承諾的補充和修正》、《〈安排〉補充協議二》附件2《內地向澳門開放服務貿易的具體承諾的補充和修正二》、《〈安排〉補充協議三》附件《內地向澳門開放服務貿易的具體承諾的補充和修正三》、《〈安排〉補充協議四》附件《內地向澳門開放服務貿易的具體承諾的補充和修正四》、《〈安排〉補充協議五》附件《內地向澳門開放服務貿易的具體承諾的補充和修正五》、《〈安排〉補充協議

de autor e de tecnologias específicas (colectivamente designados por «direitos»), quando esse desenvolvimento seja efectuado pelo próprio produtor; os pagamentos devidos a uma pessoa singular ou colectiva, estabelecida no território de uma das partes, para proceder ao desenvolvimento dos referidos produtos e tecnologias; os pagamentos devidos pela aquisição desses direitos a uma pessoa singular ou colectiva, no território de uma das partes. O montante dos pagamentos deve ser claramente identificável nos termos dos princípios contabilísticos geralmente aceites e dos requisitos do «Acordo sobre a Implementação do Artigo VII do Acordo Geral sobre Tarifas e Comércio (GATT) de 1994».

(2) O cálculo da ‘percentagem *ad-valorem*’ acima referida conformar-se-á com os princípios contabilísticos geralmente aceites e com os requisitos do «Acordo sobre a Implementação do Artigo VII do Acordo Geral sobre Tarifas e Comércio (GATT) de 1994».

(3) São consideradas originárias de uma parte, para efeitos do cálculo da ‘percentagem *ad-valorem*’ nas mercadorias por ela produzidas e exportadas, as matérias-primas e partes componentes com origem na outra parte que sejam integradas nessas mercadorias, devendo, neste caso, a ‘percentagem *ad-valorem*’ destas mercadorias ser igual ou superior a 30% ou, quando subtraído o valor dessas matérias-primas e componentes, igual ou superior a 15%».

A referida alteração entrará em vigor no dia 1 de Abril de 2012.

### 2. Comércio de Serviços

1) A partir do dia 1 de Abril de 2012, com base nos compromissos relativos à liberalização do Comércio de Serviços assumidos no Acordo, no Suplemento ao Acordo, no Suplemento II ao Acordo, no Suplemento III ao Acordo, no Suplemento IV ao Acordo, no Suplemento V ao Acordo, no Suplemento VI ao Acordo e no Suplemento VII ao Acordo, o Interior da China concederá mais facilidades no acesso ao seu mercado nos seguintes onze sectores de serviços: serviços jurídicos, contratação e colocação de pessoal, distribuição, actividade seguradora, actividade bancária, corretagem de títulos financeiros (*securities*), serviços hospitalares, turismo, transporte rodoviário, exame de qualificação para técnicos e profissionais e constituição de estabelecimentos industriais ou comerciais em nome individual. Além disso serão ainda concedidas facilidades em três novos sectores de serviços: serviços de investigação interdisciplinar e desenvolvimento experimental, serviços relacionados com a indústria transformadora, serviços de bibliotecas, arquivos, museus e outras áreas culturais. Os detalhes constam do Anexo ao presente Suplemento.

2) O Anexo ao presente Suplemento constitui um aditamento e alteração à Tabela 1 (Compromissos Específicos do Interior da China relativamente a Macau no Domínio da Liberalização do Comércio de Serviços) do Anexo 4 do Acordo, do Anexo 3 (Aditamentos e Revisão dos Compromissos Específicos do Interior da China relativamente a Macau no Domínio da Liberalização do Comércio de Serviços) do Suplemento, do Anexo 2 (Segundo Aditamento e Revisão dos Compromissos Específicos do Interior da China relativamente a Macau no Domínio da Liberalização do Comércio de Serviços) do Suplemento II, do Anexo (Terceiro Aditamento e Revisão dos Compromissos Específicos do Interior da China relativamente a Macau no

六》附件《內地向澳門開放服務貿易的具體承諾的補充和修正六》和《〈安排〉補充協議七》附件《內地向澳門開放服務貿易的具體承諾的補充和修正七》的補充和修正。與前八者條款產生抵觸時，以本協議附件為準。

(三) 雙方決定將《安排》附件5《關於“服務提供者”定義及相關規定》作如下修改：

1. 將第三條第(一)2款第(1)項修改為：

“擬在內地提供服務的澳門服務提供者在澳門提供服務的性質和範圍，應符合附件4、本附件的規定，內地法律法規和行政規章對外商投資主體的業務性質和範圍有限制性規定的從其規定。”

2. 將第六條第(一)1款第(7)項修改為：

“其他證明澳門服務提供者在澳門從事實質性商業經營的有關文件或其副本，如澳門法例、附件4或本附件有關澳門業務性質和範圍規定所需的牌照、許可或澳門有關部門、機構發出的確認信。”

3. 上述修改將於2012年4月1日起實施。

(四) 本協議附件中的“服務提供者”，應符合《安排》附件5《關於“服務提供者”定義及相關規定》的有關規定。

### 三、金融合作

(一) 支持內地銀行在審慎經營的前提下，利用澳門的國際金融平臺發展國際業務。

(二) 支持澳門的保險公司設立營業機構或通過參股的方式進入市場，參與和分享內地保險市場的發展。加強雙方在保險產品研發、業務經營和運作管理等方面的合作。

### 四、旅遊合作

(一) 聯合提升內地與澳門旅遊服務質量，建立健全內地與澳門旅遊市場監管協調機制，規範旅遊企業誠信經營，維護

Domínio da Liberalização do Comércio de Serviços) do Suplemento III, do Anexo (Quarto Aditamento e Revisão dos Compromissos Específicos do Interior da China relativamente a Macau no Domínio da Liberalização do Comércio de Serviços) do Suplemento IV, do Anexo (Quinto Aditamento e Revisão dos Compromissos Específicos do Interior da China relativamente a Macau no Domínio da Liberalização do Comércio de Serviços) do Suplemento V, do Anexo (Sexto Aditamento e Revisão dos Compromissos Específicos do Interior da China relativamente a Macau no Domínio da Liberalização do Comércio de Serviços) do Suplemento VI, bem como do Anexo (Sétimo Aditamento e Revisão dos Compromissos Específicos do Interior da China relativamente a Macau no Domínio da Liberalização do Comércio de Serviços) do Suplemento VII. Em caso de discrepância, prevalece o Anexo ao presente Suplemento.

3) As duas partes acordam em alterar o Anexo 5 do Acordo (Definição de prestador de serviços e respectivas regras):

(1) O parágrafo 3.1) (2)(i) passa a ter a seguinte redacção:

«A natureza e o âmbito dos serviços prestados, em Macau, pelo prestador de serviços de Macau que pretenda prestar serviços no Interior da China, devem cumprir as disposições do Anexo 4 do Acordo e do presente anexo, sem prejuízo, no entanto, das disposições previstas na legislação do Interior da China que estabeleçam limites à natureza e âmbito da actividade dos investidores estrangeiros.»

(2) O parágrafo 6.1) (1)(vii) passa a ter a seguinte redacção:

«Original ou cópia de outros documentos capazes de comprovar o exercício efectivo de actividade comercial em Macau pelo prestador de serviços de Macau, tais como licenças, autorizações ou cartas confirmativas emitidas por serviços ou órgãos com competência nessa área de actividade, nos termos previstos na legislação vigente em Macau, no Anexo 4 do Acordo ou no presente Anexo.»

(3) A referida alteração entrará em vigor no dia 1 de Abril de 2012.

4) Os «prestadores de serviços» referidos no Anexo ao presente Suplemento devem cumprir os requisitos estipulados no Anexo 5 do Acordo (Definição de prestador de serviços e respectivas regras).

### 3. Cooperação Financeira

1) Apoiar os bancos do Interior da China no desenvolvimento da sua actividade internacional, baseada em critérios de prudência, através da utilização da plataforma financeira internacional de Macau.

2) Apoiar a entrada das companhias de seguros de Macau no mercado, através da constituição de entidades comerciais ou participação no capital social, por forma a participarem e beneficiarem do desenvolvimento do mercado segurador no Interior da China. Reforçar a cooperação nas áreas do desenvolvimento de produtos do sector segurador, exploração de actividades e gestão de operações, etc.

### 4. Cooperação no Sector de Turismo

1) Elevar, conjuntamente, a qualidade dos serviços de turismo no Interior da China e em Macau, criar um mecanismo para monitorizar e coordenar o mercado de turismo das duas partes, regular o exercício da actividade com honestidade das empresas

遊客合法權益，共同推動內地赴澳旅遊市場健康有序發展。

(二) 推進內地與澳門旅遊海外聯合推廣工作。聯合開發內地與澳門“一程多站”旅遊精品線路，有效利用海外旅遊展覽會聯合開展宣傳推廣，進一步密切兩地海外旅遊辦事處的合作。

(三) 支持內地與澳門旅遊企業拓寬合作範疇。鼓勵和引導內地與澳門旅遊企業和社會資本互相進入對方市場，重點支持澳門服務提供者在內地設立旅行社；加強在旅遊科技研發、景區景點開發方面的深度協作；探討旅遊產業化合作的路徑。

## 五、貿易投資便利化

(一) 雙方同意進一步加強商品檢驗、動植物檢驗檢疫、食品安全、衛生檢疫、認證認可及標準化管理領域的合作，並據此將《安排》附件6第五條第(二)款第5項增加以下內容：

“鼓勵內地符合資格的專業檢驗檢疫機構在澳門設立分支機構，加強與澳門政府現有化驗所的技术合作。

研究為內地自澳門進口貨物設立預檢制度。為支持澳門經濟適度多元發展，國家質檢總局對澳門輸往內地的傳統食品、葡萄酒等商品在准入條件、檢驗檢測和通關方面給予便利措施，指定珠海出入境檢驗檢疫局對進口澳門產品實施預檢。”

(二) 雙方同意進一步加強電子商務領域的合作，並據此將《安排》附件6第六條第(二)款第1項增加以下合作內容：

“推進粵澳兩地開展電子簽名證書互認試點應用。成立工作組，提出兩地證書互認的框架性意見。”

(三) 雙方為進一步加強知識產權保護領域的合作，同意在商標領域增加以下合作內容：

“4. 為保障澳門地區商標註冊申請人權益，繼續受理其商標註冊申請優先權的申請。”

do sector turístico, salvaguardar os interesses e direitos legítimos dos turistas e promover conjuntamente o desenvolvimento saudável e ordenado do mercado turístico do Interior da China com destino a Macau.

2) Impulsionar a cooperação entre o Interior da China e Macau na realização conjunta das acções de promoção turística no exterior, desenvolver conjuntamente rotas turísticas com destinos múltiplos no Interior da China e em Macau, aproveitar feiras de turismo no exterior para actividades promocionais conjuntas e estreitar a cooperação entre os gabinetes de turismo das duas partes no exterior.

3) Apoiar uma maior cooperação entre as empresas turísticas do Interior da China e de Macau, incentivar a entrada de investimentos e de empresas turísticas de cada uma das partes no mercado da outra parte, apoiar prioritariamente na constituição de agências de viagens no Interior da China por prestadores de serviços de Macau, fortalecer a colaboração no domínio da investigação e desenvolvimento de tecnologias e atracções turísticas e explorar formas de cooperação no desenvolvimento da indústria do turismo.

## 5. Facilitação do Comércio e Investimento

1) As duas partes acordam em reforçar a cooperação nas áreas da inspecção de mercadorias, inspecção e quarentena de animais e plantas, segurança alimentar, controlo sanitário, certificação, acreditação e gestão padronizada, acrescentando, de harmonia como o acordado, o seguinte conteúdo ao parágrafo 5.2)(5) do Anexo 6 do Acordo:

«Incentivar as instituições qualificadas de inspecção e quarentena do Interior da China a abrir sucursais e filiais em Macau, no sentido de reforçar a cooperação tecnológica com os laboratórios governamentais existentes em Macau.

Estudar a criação de um sistema de inspecção prévia no Interior da China para as importações de Macau. No intuito de apoiar o desenvolvimento da diversificação adequada da economia de Macau, a Administração Geral de Supervisão de Qualidade, Inspeção e Quarentena da RPC concede facilidades de acesso, inspeção e desalfandegamento de géneros alimentares tradicionais, vinhos e outros produtos importados de Macau para o Interior da China, e designa a Administração de Inspeção e Quarentena para Saída e Entrada pela Fronteira de Zhuhai para a realização da inspeção prévia das importações provenientes de Macau.»

2) As duas partes acordam em reforçar a cooperação na área do comércio electrónico, acrescentando, de harmonia com o acordado, o seguinte conteúdo ao parágrafo 6.2)(1) do Anexo 6 do Acordo:

«Promover a cooperação entre Guangdong e Macau no desenvolvimento e aplicação experimental de um sistema de reconhecimento mútuo dos certificados para efeitos de assinatura electrónica e criar um grupo de trabalho para a apresentação de um parecer-quadro para o reconhecimento mútuo dos referidos documentos entre as duas partes.»

3) Para reforçar a cooperação no domínio da protecção da propriedade intelectual, as duas partes concordam em acrescentar o seguinte conteúdo em matéria de marcas:

«(4) Para proteger os interesses dos requerentes de registo de marcas oriundos de Macau continua a dar-se preferência aos mesmos no pedido do respectivo registo.»



(四) 雙方同意進一步加強創新科技產業領域的合作，並據此將《安排》附件6第九條第三款第(二)項增加第4、5項合作內容為：

“4. 結合制定實施國家‘十二五’科技發展等規劃，加強兩地在科技產業領域的合作，使澳門科技資源進一步融入國家創新體系。

5. 加大支持澳門科技創新的力度，不斷擴展兩地科技合作的新形式，如支持在澳門依托相關機構建立科技人才培訓基地等。”

#### 六、附件

本協議的附件構成本協議的組成部分。

#### 七、生效

本協議自雙方代表正式簽署之日起生效。

本協議以中文書就，一式兩份。

本協議於二〇一一年十二月十四日在澳門簽署。

中華人民共和國

商務部副部長

蔣耀平

中華人民共和國

澳門特別行政區經濟財政司司長

譚伯源

### 附 件

#### 內地與澳門開放服務貿易的具體承諾的補充和修正八<sup>1</sup>

部門或分部門	1. 商業服務
	A. 專業服務
	a. 法律服務 (CPC861)
具體承諾	<p>1. 進一步密切內地與澳門律師業的合作，探索完善兩地律師事務所聯營方式。</p> <p>2. 研究擴大取得內地法律職業資格並獲得內地律師執業證書的澳門居民在內地從事涉及澳門居民、法人的民事訴訟代理業務範圍。</p>

<sup>1</sup> 部門分類使用世界貿易組織《服務貿易總協定》服務部門分類 (GNS/W/120)，部門的內容參考相應的聯合國中央產品分類 (CPC, United Nations Provisional Central Product Classification)。

4) As duas partes acordam em reforçar a cooperação no âmbito das indústrias das tecnologias inovadoras, introduzindo, de harmonia com o acordado, duas novas alíneas 4 e 5 no parágrafo 9.3) (2) do Anexo 6 do Acordo:

«(4) Em coordenação com a implementação dos projectos de desenvolvimento científico e tecnológico definidos no «12.º Plano Quinquenal Nacional», reforçar a cooperação das duas partes no respectivo domínio, para que os recursos de Macau nessa área possam ser integrados, de melhor forma, no sistema de inovação do país.

(5) Aumentar o apoio à inovação científica e tecnológica em Macau e desenvolver continuamente novas formas de cooperação na área científica e tecnológica, nomeadamente apoiando o estabelecimento em Macau de uma base de formação de profissionais dessa área por instituições a designar.»

#### 6. Anexo

O anexo ao presente Suplemento faz parte integrante do presente Acordo.

#### 7. Entrada em vigor

O presente Suplemento entra em vigor na data da sua assinatura pelos representantes das duas partes.

O presente Suplemento, feito em duplicado, foi redigido em língua chinesa e assinado, em Macau, aos 14 de Dezembro de 2011.

Vice-Ministro do Comércio da República Popular da China

Jiang Yaoping

Secretário para a Economia e Finanças da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China

Tam Pak Yuen

### ANEXO

#### Oitavo Aditamento e Revisão dos Compromissos Específicos do Interior da China relativamente a Macau no Domínio da Liberalização do Comércio de Serviços<sup>1</sup>

Sector ou Subsector	1. Serviços Comerciais
	A. Serviços Profissionais
	a. Serviços Jurídicos (CPC861)
Compromissos Específicos	<p>1. Estreitar a cooperação na área da advocacia entre o Interior da China e Macau, ponderando o aperfeiçoamento da forma de operação conjunta dos escritórios de serviços jurídicos das duas partes.</p> <p>2. Ponderar o alargamento do âmbito da actividade de representação, em acções cíveis que envolvam residentes ou pessoas colectivas de Macau, exercida no Interior da China por residentes de Macau que tenham adquirido no Interior da China qualificações profissionais no domínio jurídico e o certificado necessário para aí exercerem a profissão de advogado.</p>

<sup>1</sup> Aplica-se a classificação sectorial de serviços (GNS/W/120) segundo o Acordo Geral sobre o Comércio de Serviços (GATS) da Organização Mundial do Comércio (OMC). O conteúdo dos sectores baseia-se na correspondente Classificação Central de Produtos das Nações Unidas (CPC, United Nations Provisional Central Product Classification).

部門或分部門	1. 商業服務
	C. 研究和開發服務
	c. 跨學科的研究與實驗開發服務 (CPC853)
具體承諾	允許澳門服務提供者以合資、合作或獨資形式在內地提供自然科學跨學科的研究與實驗開發服務。

Sector ou Subsector	1. Serviços Comerciais
	C. Serviços de Investigação e Desenvolvimento
	c. Serviços de Investigação Interdisciplinar e Desenvolvimento Experimental (CPC853)
Compromissos Específicos	Permitir aos prestadores de serviços de Macau prestar, no Interior da China, serviços de investigação interdisciplinar em ciências naturais e desenvolvimento experimental, sob a forma de empresas de capitais mistos, em parceria, ou de capitais inteiramente detidos pelos próprios.

部門或分部門	1. 商業服務
	F. 其他商業服務
	i. 與製造業有關的服務 (CPC884除88442外、CPC885)
具體承諾	允許澳門服務提供者以合資、合作或獨資形式在內地提供與製造業 (《外商投資產業指導目錄》禁止類除外) 有關的服務。

Sector ou Subsector	1. Serviços Comerciais
	F. Outros Serviços Comerciais
	i. Serviços relacionados com a Indústria Transformadora (CPC884, excluindo 88442, CPC885)
Compromissos Específicos	Permitir aos prestadores de serviços de Macau prestar, no Interior da China, serviços relacionados com a indústria transformadora (excluindo os serviços proibidos especificados no Catálogo Industrial do Investimento Estrangeiro), sob a forma de empresas de capitais mistos, em parceria, ou de capitais inteiramente detidos pelos próprios.

部門或分部門	1. 商業服務
	F. 其他商業服務
	k. 人員提供與安排服務 (CPC872)
具體承諾	對澳門服務提供者在人力資源和社會保障部批准建立的人力資源服務產業園區設立人力資源服務機構的最低註冊資本要求，比照所在市的內地企業實行。

Sector ou Subsector	1. Serviços Comerciais
	F. Outros Serviços Comerciais
	k. Serviços de Contratação e Colocação de Pessoal (CPC872)
Compromissos Específicos	O capital social mínimo para a constituição, por prestadores de serviços de Macau, de entidades de prestação de serviços na área dos recursos humanos nos parques industriais de serviços de recursos humanos autorizados pelo Ministério de Recursos Humanos e Segurança Social, é idêntico ao exigido às empresas do Interior da China no município onde a entidade em causa se situar.

部門或分部門	4. 分銷服務
	A. 佣金代理服務 (不包括鹽和煙草)
	B. 批發服務 (不包括鹽和煙草)
	C. 零售服務 (不包括煙草)
	D. 特許經營
具體承諾	對於同一澳門服務提供者在內地累計開設店舖超過30家、銷售來自多個供應商的不同種類和品牌的產品 (包括糧食)，允許澳門服務提供者試點在廣東以獨資形式經營。

Sector ou Subsector	4. Serviços de Distribuição
	A. Serviços de Agenciamento em Regime de Comissão (excluindo Sal e Tabaco)
	B. Serviços de Comércio por Grosso (excluindo Sal e Tabaco)
	C. Serviços de Comércio a Retalho (excluindo Tabaco)
	D. Franquia Comercial ( <i>Franchising</i> )
Compromissos Específicos	Permitir aos prestadores de serviços de Macau exercer actividade, a título experimental, na província de Guangdong, sob a forma de empresas de capitais inteiramente detidos pelos próprios, desde que a empresa possua mais de trinta estabelecimentos no Interior da China e venda produtos provenientes de vários fornecedores e que sejam de diferentes tipos e de diferentes marcas (incluindo géneros alimentares).

部門或 分部門	7. 金融服務
	A. 所有保險和與其相關的服務
具體承諾	<p>a. 人壽險、意外險和健康保險服務（CPC8121）</p> <p>b. 非人壽保險服務（CPC8129）</p> <p>c. 再保險和轉分保服務（CPC81299）</p> <p>d. 保險輔助服務（包括保險經紀、保險代理服務）（CPC8140）</p>
	<p>允許澳門的保險經紀公司在廣東省（含深圳）試點設立獨資保險代理公司，經營區域為廣東省（含深圳），申請人須滿足以下條件：</p> <p>（1）申請人在澳門經營保險經紀業務10年以上；</p> <p>（2）提出申請前3年的年均保險經紀業務收入不低於50萬港元，提出申請上一年度的年末總資產不低於50萬港元；</p> <p>（3）提出申請前3年無嚴重違規和受處罰記錄；</p> <p>（4）申請人在內地設立代表處時間一年以上。</p>

Sector ou Subsector	7. Actividade Financeira
	A. Todos os Tipos de Seguros e Serviços Conexos
Compromissos Específicos	<p>a. Serviços de Seguros de Vida, Seguros de Acidentes e Seguros de Saúde (CPC8121)</p> <p>b. Serviços de Seguros NãoVida (CPC8129)</p> <p>c. Serviços de Resseguros e Retrocessão (CPC81299)</p> <p>d. Serviços Auxiliares de Seguros (incluindo serviços de corretagem de seguros, agenciamento de seguros) (CPC8140)</p>
	<p>Permitir às companhias de corretagem de seguros de Macau constituir, a título experimental, na província de Guangdong (incluindo Shenzhen), agências de seguros, sob a forma de empresas de capitais inteiramente detidos pelas próprias, para exercer actividades na província de Guangdong (incluindo Shenzhen), devendo os requerentes satisfazer os seguintes requisitos:</p> <p>(1) Exercer actividade de corretagem de seguros, em Macau, há pelo menos dez anos;</p> <p>(2) Não ter tido receitas anuais resultantes da actividade de corretagem de seguros nos três anos anteriores ao pedido inferiores a quinhentos mil dólares de Hong Kong, nem activos no fim do ano anterior ao pedido igualmente inferiores a quinhentos mil dólares de Hong Kong;</p> <p>(3) Não ter incorrido em qualquer violação grave de normas, ou punição, nos três anos anteriores ao pedido;</p> <p>(4) Ter escritório de representação, no Interior da China, aberto há pelo menos um ano.</p>

部門或 分部門	7. 金融服務
	B. 銀行及其他金融服務（不包括保險和證券）
具體承諾	<p>a. 接受公眾存款和其他應付公眾資金</p> <p>b. 所有類型的貸款，包括消費信貸、抵押信貸、商業交易的代理和融資</p> <p>c. 金融租賃</p> <p>d. 所有支付和匯劃工具，包括信用卡、賒賬卡和貸記卡、旅行支票和銀行匯票（包括進出口結算）</p> <p>e. 擔保和承諾</p> <p>f. 自行或代客外匯交易</p>
	<p>允許澳門銀行在內地註冊的法人銀行參與共同基金銷售業務。</p>

Sector ou Subsector	7. Actividade Financeira
	B. Actividade Bancária e Outros Serviços Financeiros [excluindo Actividade Seguradora e Serviços de Corretagem de Títulos Financeiros ( <i>Securities</i> )]
Compromissos Específicos	<p>a. Aceitação de Depósitos e de Outros Fundos Reembolsáveis do Público</p> <p>b. Todo o Tipo de Operações de Crédito, incluindo Crédito ao Consumo, Crédito Hipotecário, Feitoria (<i>Factoring</i>) e Financiamento de Transacções Comerciais</p> <p>c. Locação Financeira</p> <p>d. Todos os Meios de Pagamento e Transferências de Fundos, incluindo Cartões de Crédito, Cartões por Crédito e Cartões de Débito, Cheques de Viagem e Saques Bancários (incluindo Pagamentos de Operações de Exportação e Importação)</p> <p>e. Garantias e Compromissos</p> <p>f. Operações sobre Divisas efectuadas por Conta Própria ou por Conta de Clientes</p>
	<p>Permitir aos bancos que sejam pessoas colectivas constituídos no Interior da China por instituições bancárias de Macau participar na actividade de venda de fundos mútuos.</p>

部門或 分部門	7. 金融服務
	B. 銀行及其他金融服務
	證券服務 期貨服務
具體承諾	<p>1. 繼續支持內地符合條件的證券類金融機構在澳設立分支機構及依法開展業務。</p> <p>2. 深化內地與澳門金融服務及產品開發的合作，允許以人民幣境外合格機構投資者方式投資境內證券市場。</p>

Sector ou Subsector	7. Actividade Financeira
	B. Actividade Bancária e Outros Serviços Financeiros
	Corretagem de Títulos Financeiros ( <i>Securities</i> ) Futuros
Compromissos Específicos	<p>1. Continuar a apoiar o estabelecimento de sucursais em Macau, e o desenvolvimento da respectiva actividade nos termos da lei, pelas instituições financeiras qualificadas do Interior da China que se dediquem à corretagem de títulos financeiros.</p> <p>2. Reforçar a cooperação entre o Interior da China e Macau em matéria de serviços financeiros e de desenvolvimento dos respectivos produtos, permitindo o investimento no mercado de corretagem de títulos financeiros do Interior da China através do mecanismo para Investidores Institucionais Estrangeiros Qualificados em Renminbi.</p>

部門或 分部門	8. 與健康相關的服務和社會服務
	A. 醫院服務
	醫院服務 (CPC9311)
具體承諾	<p>在上海市、重慶市、廣東省、福建省、海南省基礎上，允許澳門服務提供者在內地所有直轄市及省會城市以獨資形式設立醫院。<sup>1</sup></p>

Sector ou Subsector	8. Serviços Relacionados com a Saúde e Serviços Sociais
	A. Serviços Hospitalares
	Serviços Hospitalares (CPC9311)
Compromissos Específicos	<p>Além de nos municípios de Xangai e Chongqing e nas províncias de Guangdong, Fujian e Hainão, permitir aos prestadores de serviços de Macau estabelecer, em todos os municípios directamente subordinados ao Governo Central e nas capitais municipais, hospitais sob a forma de empresas de capitais inteiramente detidos pelos próprios.<sup>1</sup></p>

部門或 分部門	9. 旅遊和與旅遊相關的服務
	A. 飯店 (包括公寓樓) 和餐館 (CPC641-643)
	B. 旅行社和旅遊經營者 (CPC7471)
	C. 導遊 (CPC7472)
	其他
具體承諾	<p>優化現有的廣東省“144 小時便利簽證”政策，放寬預報出境口岸的規定，適時研究調整成團人數規定要求。</p>

Sector ou Subsector	9. Serviços Turísticos e Outros Serviços Conexos
	A. Hotéis (incluindo apartotéis) e Restaurantes (CPC641-643)
	B. Agências de Viagens e Operadores Turísticos (CPC7471)
	C. Guias Turísticos (CPC7472)
	Outros
Compromissos Específicos	<p>Optimizar a política actual do «visto especial de 144 horas» aplicada na província de Guangdong, relaxando as regras no que diz respeito à declaração prévia da fronteira de saída, bem como, oportunamente, revendo os requisitos relativos ao número mínimo de participantes por excursão.</p>

部門或 分部門	10. 娛樂、文化和體育服務
	C. 圖書館、檔案館、博物館和其他文化服務 (CPC963)

Sector ou Subsector	10. Serviços Recreativos, Culturais e Desportivos
	C. Serviços de Bibliotecas, Arquivos, Museus e Outras Áreas Culturais (CPC963)

<sup>1</sup> 應符合內地關於外商投資設立獨資醫院的有關規定。

<sup>1</sup> Sujeito ao estipulado nas normas em vigor no Interior da China relativamente à constituição de hospitais de capitais detidos por investidores estrangeiros.

具體承諾	<p>1. 進一步密切內地與澳門圖書館業的合作，探索合作開展圖書館服務。</p> <p>2. 允許澳門服務提供者以獨資形式在內地為圖書館提供專業服務。</p> <p>3. 允許澳門服務提供者以獨資形式在內地提供博物館專業服務。</p>	Compromissos Específicos	<p>1. Estreitar a cooperação entre o Interior da China e Macau no sector das bibliotecas, explorando a possibilidade de cooperação na prestação de serviços de bibliotecas.</p> <p>2. Permitir aos prestadores de serviços de Macau prestar no Interior da China, sob a forma de empresas de capitais inteiramente detidos pelos próprios, serviços especializados a bibliotecas.</p> <p>3. Permitir aos prestadores de serviços de Macau prestar no Interior da China, sob a forma de empresas de capitais inteiramente detidos pelos próprios, serviços especializados a museus.</p>
部門或分部門	<p>11. 運輸服務</p> <p>F. 公路運輸服務</p> <p>a. 客運服務 (CPC7121、CPC7122)</p> <p>b. 貨運服務 (CPC7123)</p> <p>c. 商用車輛和司機的租賃 (CPC7124)</p> <p>d. 公路運輸設備的維修和保養服務 (CPC6112、CPC8867)</p> <p>e. 公路運輸的支持服務 (CPC744)</p>	Sector ou Subsector	<p>11. Serviços de Transporte</p> <p>F. Serviços de Transporte Rodoviário</p> <p>a. Serviços de Transporte de Passageiros (CPC7121, CPC7122)</p> <p>b. Serviços de Transporte de Mercadorias (CPC7123)</p> <p>c. Aluguer de Veículos Comerciais com Condutor (CPC7124)</p> <p>d. Serviços de Reparação e Manutenção de Equipamentos de Transporte Rodoviário (CPC6112, CPC8867)</p> <p>e. Serviços de Apoio ao Transporte Rodoviário (CPC744)</p>
具體承諾	為澳門司機參加內地機動車駕駛證考試設立繁體試卷，並為澳門司機在珠海設立一個指定考試場地方便應試。	Compromissos Específicos	Estabelecer um exame escrito, em caracteres chineses tradicionais, para os condutores de Macau que pretendam obter licença de condução de veículos no Interior da China, bem como criar, em Zhuhai, um local designado para o referido exame, a fim de facilitar a participação no mesmo.
部門或分部門	<p>服務部門分類 (GNS/W/120) 未列出的部門</p> <p>專業技術人員資格考試</p>	Sector ou Subsector	<p>Sector de Serviços (GNS/W/120) Não Especificados</p> <p>Exames de Qualificação para Técnicos e Profissionais</p>
具體承諾	允許符合相關規定的澳門永久性居民參加內地測繪師資格考試，成績合格者，發給資格證書。	Compromissos específicos	Permitir aos residentes permanentes de Macau que preencham os requisitos necessários ter acesso, no Interior da China, ao exame de habilitação profissional como topógrafo e cartógrafo, concedendo àqueles que forem aprovados o respectivo certificado de habilitação.
部門或分部門	<p>服務部門分類 (GNS/W/120) 未列出的部門</p> <p>個體工商戶</p>	Sector ou Subsector	<p>Sector de Serviços (GNS/W/120) Não Especificados</p> <p>Estabelecimentos Industriais ou Comerciais em Nome Individual</p>
具體承諾	1. 允許澳門永久性居民中的中國公民依照內地有關法律、法規和行政規章，在內地各省、自治區、直轄市設立個體工商戶，無需經過外資審批，不包括特許經營，營業範圍為：	Compromissos Específicos	1. Permitir aos residentes permanentes de Macau de nacionalidade chinesa constituir no Interior da China (em todas as províncias, regiões autónomas e municípios directamente subordinados ao Governo Central), nos termos da legislação aí em vigor, com dispensa do procedimento de autorização fixado para o investimento estrangeiro, estabelecimentos industriais ou comerciais em nome individual para o exercício das seguintes actividades, excepto em regime de franquia comercial ( <i>franchising</i> ):

具體承諾	<p>(1) 租賃和商務服務業中的包裝服務中的以下項目：為商場、超市或其他客戶提供商品分類、分包、保鮮、貼標籤、加蓋印記等服務；專門為連鎖店、超市提供貨物的配貨、分裝、包裝的服務；以配貨、分包裝為主的配送公司（中心）的服務；對一般產品提供分包、再包裝服務；禮品包裝服務。</p> <p>(2) 租賃和商務服務業中的辦公服務中的以下項目：標誌牌、銅牌的設計、製作服務；獎盃、獎牌、獎章、錦旗的設計、製作服務。</p> <p>(3) 室內娛樂活動中的以休閒、娛樂為主的動手製作活動（陶藝、縫紉、繪畫等）。</p>
	<p>2. 放寬澳門永久性居民中的中國公民在內地各省、自治區、直轄市設立個體工商戶從業人員人數和營業面積的限制：</p> <p>(1) 從業人員不超過10人。</p> <p>(2) 零售業；餐飲業；居民服務和其他服務業中的理髮及美容保健服務；洗浴服務；家用電器及其他日用品修理；貨物、技術進出口；攝影及擴印服務；洗染服務；汽車、摩托車維修與保養；倉儲業的營業面積不超過500平方米。</p>

Compromissos Específicos	<p>(1) Actividades incluídas nos serviços de embalagem no âmbito dos serviços de <i>leasing</i> e comerciais: serviços de classificação de mercadorias, enfiamento, conservação, etiquetagem, carimbagem, etc. prestados a centros comerciais, supermercados ou outros clientes; serviços de distribuição, empacotamento e embalagem de mercadorias prestados exclusivamente a cadeias de lojas e supermercados; serviços de empresas (centros) de distribuição dedicados principalmente a serviços de distribuição e sub-embalagem; serviços de enfiamento e reembalagem para produtos gerais; serviços de embrulho de presentes.</p> <p>(2) Actividades incluídas nos serviços de escritório no âmbito dos serviços de <i>leasing</i> e comerciais: serviços de <i>design</i> e produção de sinalizações e placas de bronze; serviços de <i>design</i> e produção de troféus, medalhas, emblemas e bandeiras de seda.</p> <p>(3) Actividades de produção manual viradas principalmente para acções de lazer e entretenimento (cerâmica, costura, pintura, etc.) no âmbito das actividades de entretenimento realizadas em recinto fechado.</p> <p>2. Relaxar as restrições relativas ao número de trabalhadores e à área de exercício de actividade em relação aos estabelecimentos industriais ou comerciais em nome individual constituídos no Interior da China (em todas as províncias, regiões autónomas e municípios directamente subordinados ao Governo Central) pelos residentes permanentes de Macau de nacionalidade chinesa:</p> <p>(1) O número de trabalhadores não pode exceder dez por estabelecimento.</p> <p>(2) Não pode exceder os quinhentos metros quadrados a área para o exercício das seguintes actividades: comércio a retalho; restauração; serviços de cabeleireiro e esteticista no âmbito dos serviços prestados a residentes e outros serviços; serviços de banho; serviços de reparação de electrodomésticos e outros artigos de uso quotidiano; importação e exportação de mercadorias e de tecnologia; fotografia e processamento de fotografias; serviços de lavandaria, limpeza e tinturaria; reparação e manutenção de veículos automóveis e motocicletas; serviços de conservação e armazenamento.</p>
--------------------------	--

內地向澳門開放服務貿易的具體承諾的補充和修正八  
(補充內容)

部門或分部門	1. 商業服務
	F. 其他商業服務
	e. 技術檢驗和分析服務 (CPC8676) 貨物檢驗服務 (CPC7490)

Oitavo Aditamento e Revisão dos Compromissos Específicos do Interior da China relativamente a Macau no Domínio da Liberalização do Comércio de Serviços  
(Texto Complementar)

Sector ou Subsector	1. Serviços Comerciais
	F. Outros Serviços Comerciais
	e. Serviços de Testes e Análises Técnicas (CPC8676) Serviços de Testes de Carga (CPC7490)

具體承諾	允許經澳門特區政府認可機構認可的具備中國強制性產品認證（CCC）制度相關產品檢測能力的澳門檢測機構承擔CCC認證檢測任務的範圍在《〈安排〉補充協議七》的基礎上擴大至現行所有需CCC認證的澳門本地加工的產品。
------	---

Compromissos Específicos	Permitir alargar, com base no Suplemento VII ao Acordo, o âmbito da inspeção feita por entidades reconhecidas pelas instituições competentes do Governo da RAEM como idónea para a realização de testes de produtos ao abrigo do Sistema de Certificação Obrigatória de Produtos da China (CCC), a todos os produtos sujeitos a qualquer transformação em Macau que necessitem daquela certificação.
--------------------------	--

### 批示摘錄

透過行政長官二零一二年一月三十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用林紅梅及歐陽鳳桃，在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員，自二零一二年三月一日起，為期六個月。

透過簽署人二零一二年二月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及七款的規定，以附註形式修改下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款如下所列：

侯炳鑫，由二零一二年二月二十九日起晉階至第十職階技術工人，薪俸點300點；

袁轉英，由二零一二年二月二十九日起晉階至第三職階勤雜人員，薪俸點130點。

透過行政長官二零一二年二月二十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，政府總部輔助部門以編制外合同方式聘用的第一職階二等公關督導員黎可宜，獲訂立新編制外合同，為期兩年，職級及職階不變，自二零一二年四月二十四日起生效。

透過行政長官二零一二年二月二十八日批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款及第十九條第十款及第十一款的規定，鄭偉聰在行政長官辦公室擔任職務的定期委任，自二零一二年五月十七日起續期兩年，並轉為擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點485點。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第七款、第十九條第十款及第十一款，以及《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，房屋局第二職階特級技術輔導員梁美仙在行政長官辦公室的徵用，自二零一二年四月一日續期兩年，並轉為擔任第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點450點。

### Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 31 de Janeiro de 2012:

Lin HongMei e Ao Ieong Fong Tou — admitidos por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2012.

Por despachos do signatário, de 24 de Fevereiro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para o exercício de funções nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conforme a seguir discriminado:

Hau Peng Ham, progride para operário qualificado, 10.º escalão, índice 300, a partir de 29 de Fevereiro de 2012;

Un Chun Ieng, progride para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, a partir de 29 de Fevereiro de 2012.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 27 de Fevereiro de 2012:

Lai Ho I, assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SASG — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Abril de 2012.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 28 de Fevereiro de 2012:

Cheang Wai Chong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos a contar de 17 de Maio de 2012, para o exercício das funções no Gabinete do Chefe do Executivo, passando a auferir pelo índice de vencimento 485, correspondente à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.ºs 10 e 11, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor.

Leong Mei Sin, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, do IH — prorrogada, pelo período de dois anos a contar de 1 de Abril de 2012, a sua requisição no Gabinete do Chefe do Executivo, passando a auferir pelo índice de vencimento 450, correspondente à categoria de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 7, e 19.º, n.ºs 10 e 11, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários e do artigo 34.º do ETAPM, em vigor.

透過簽署人二零一二年二月二十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及七款的規定，以附註形式修改吳日勝在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，晉階至第七職階輕型車輛司機，薪俸點240點，自二零一二年三月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，彭國安在政府總部輔助部門擔任第一職階輕型車輛司機的散位合同，由二零一二年三月二十七日起續期壹年。

透過簽署人二零一二年三月一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，張詠梅在政府總部輔助部門擔任第一職階顧問高級技術員之編制外合同，由二零一二年五月一日起續期兩年。

透過簽署人二零一二年三月二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，宋國強及甘國華在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員的散位合同，自二零一二年三月十四日起續期一年。

透過辦公室代主任二零一二年三月六日之批示：

應洗金愛的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員的散位合同自二零一二年三月十二日起予以解除。

摘錄自行政長官於二零一二年三月九日作出的批示：

為著位於澳門半島，鄰近青洲河邊馬路珠澳跨境工業區澳門園區土地租賃及免除公開競投批給合同第三條款的效力，按照公佈於二零零五年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第34/2005號運輸工務司司長批示，該批示其後經公佈於二零零六年六月七日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第88/2006號運輸工務司司長批示作出部分修改，珠澳跨境工業區澳門園區土地屬澳門工業園區發展有限公司擁有，由澳門工業園區發展有限公司與朗活投資有限公司於二零一二年二月二十三日訂立的Ga地塊土地轉租承諾合同，已獲核准。

## 更正

鑑於公佈於二零一二年一月二十六日第四期《澳門特別行政區公報》第二組的第13/2012號行政長官批示的葡文本存在不正確之處，現根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第九條的規定，更正如下：

Por despachos do signatário, de 29 de Fevereiro de 2012:

Ng Iat Seng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato de assalariamento progredindo a motorista de ligeiros, 7.<sup>o</sup> escalão, índice 240, nos SASG, nos termos do artigo 27.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2012.

Pang Koc On — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.<sup>o</sup> escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 5, e 28.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Março de 2012.

Por despacho do signatário, de 1 de Março de 2012:

Cheong Weng Mui — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 1.<sup>o</sup> escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2012.

Por despachos do signatário, de 2 de Março de 2012:

Song Kuok Keong e Kam Kuok Wa — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.<sup>o</sup> escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 5, e 28.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Março de 2012.

Por despacho do chefe deste Gabinete, substituto, de 6 de Março de 2012:

Sin Kam Oi — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.<sup>o</sup> escalão, nos SASG, a partir de 12 de Março de 2012.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 9 de Março de 2012:

Para efeitos da cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato de concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno da Zona de Macau do Parque Industrial Transfronteiriço Zhuhai-Macau, situado na península de Macau, junto à Estrada Marginal da Ilha Verde de que é titular a Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 34/2005, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2005, II Série, de 30 de Março, e parcialmente alterado por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 88/2006, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2006, II Série, de 7 de Junho, é aprovado o Contrato Promessa de Subarrendamento do terreno, a designar por Parcela Ga, celebrado a 23 de Fevereiro de 2012, entre a Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada e a Sociedade de Investimento Brightwood, Limitada.

## Rectificação

Por terem sido verificadas inexactidões na versão portuguesa do Despacho do Chefe do Executivo n.º 13/2012, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 26 de Janeiro de 2012, procede-se, ao abrigo do previsto no artigo 9.<sup>o</sup> da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), à seguinte rectificação:



在第一款的文本中：

原文為：“... membros da Comissão de Deliberação das Remunerações dos Trabalhadores da Função Pública, ...”

應改為：“... membros da Comissão de Avaliação das Remunerações dos Trabalhadores da Função Pública, ...”。

在第二款的文本中：

原文為：“... da Comissão de Deliberação das Remunerações dos Trabalhadores da Função Pública.”

應改為：“... da Comissão de Avaliação das Remunerações dos Trabalhadores da Função Pública.”。

二零一二年三月十五日

行政長官 崔世安

二零一二年三月十五日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Assim, no n.º 1,

onde se lê: «... membros da Comissão de Deliberação das Remunerações dos Trabalhadores da Função Pública, ...»

deve ler-se: «... membros da Comissão de Avaliação das Remunerações dos Trabalhadores da Função Pública, ...».

Assim, no n.º 2,

onde se lê: «... da Comissão de Deliberação das Remunerações dos Trabalhadores da Função Pública.»

deve ler-se: «... da Comissão de Avaliação das Remunerações dos Trabalhadores da Função Pública.».

15 de Março de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 15 de Março de 2012. —  
O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## 行政法務司司長辦公室

### 第 5/2012 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“眾城金徽科技發展（澳門）有限公司”簽訂為身份證明局提供指紋自動識別系統（AFIS）設備維修保養服務的合同。

二零一二年三月七日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一二年三月九日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

## GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 5/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, *Lai Ieng Kit*, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do Sistema de Identificação das Impressões Digitais Automáticas (AFIS) à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a «Companhia Zhongcheng Emblema Dourado (Macau) de Desenvolvimento Científico e Tecnológico Limitada».

7 de Março de 2012.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 9 de Março de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

## 經濟財政司司長辦公室

## 第 61/2012 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，以及根據第6/1999號行政法規第三條及第121/2009號行政命令第一款規定，並根據經第18/2000號行政法規修改的三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局通則》第四條第二款a)項、第十五條第一款及第十九條第一款的規定，作出本批示。

澳門金融管理局諮詢委員會的成員組成更新如下：

- (一) 澳門金融管理局行政委員會主席及委員：丁連星、潘志輝及尹先龍；
- (二) 澳門金融管理局監察委員會主席：歐安利；
- (三) 澳門銀行公會主席、中國銀行股份有限公司澳門分行總經理：葉一新；
- (四) 澳門保險公會會長：姜宜道；
- (五) 大西洋銀行股份有限公司執行委員會主席：Pedro Manuel de Oliveira Cardoso。

二零一二年三月八日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一二年三月八日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

## 社會文化司司長辦公室

## 第 45/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第一款(二)項及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款(三)項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予衛生局局長李展潤或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“民富工程有限公

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 61/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 121/2009, e nos termos da alínea a) do n.º 2 do artigo 4.º, do n.º 1 do artigo 15.º e do n.º 1 do artigo 19.º do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, e alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 18/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É actualizada a composição do Conselho Consultivo da Autoridade Monetária de Macau, que passa a integrar os seguintes membros:

- 1) O presidente e vogais do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau Teng, Lin Seng Anselmo, António José Félix Pontes e Wan, Sin Long;
  - 2) O presidente da Comissão de Fiscalização da Autoridade Monetária de Macau, Leonel Alberto Alves;
  - 3) O presidente da Associação de Bancos de Macau e director-geral da sucursal de Macau do Banco da China, Limitada, Ye Yixin;
  - 4) O presidente da Associação de Seguradoras de Macau, Jiang Yidao;
  - 5) O presidente da Comissão Executiva do Banco Nacional Ultramarino, S.A., Pedro Manuel de Oliveira Cardoso.
- 8 de Março de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 8 de Março de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS  
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 45/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Saúde, Lei Chin Ion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao Fornecimento de

司”簽訂“向衛生局供應及安裝兩臺多功能大型焗爐”之合同。

二零一二年三月九日

社會文化司司長 張裕

#### 第 48/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第8/2012號行政法規修改的第6/2005號行政法規第十二條第二款及第三款的規定，作出本批示。

一、委任林佩嫦擔任婦女事務委員會秘書長職務，自二零一二年三月六日起，任期為兩年。

二、秘書長的職級等同廳長級，收取第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》附件中表二所載的薪俸點。

二零一二年三月五日

社會文化司司長 張裕

#### 批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年十二月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以試用期性質的散位合同方式聘用劉俊傑在文化產業委員會擔任第一職階二等高級技術員，為期六個月，自二零一二年二月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年一月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在文化產業委員會擔任如下職務的編制外合同續期一年，生效日期如下：

麥嘉茵——第一職階二等高級技術員，自二零一二年二月二十七日起生效；

張藹盈及黃福森——第一職階二等技術輔導員，自二零一二年二月二十七日起生效；

呂思薇——第一職階二等技術輔導員，自二零一二年三月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年二月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條

Carros Isotérmicos de Refeições e os Respective Acessórios aos Serviços de Saúde, a celebrar com a «Min Fu Companhia de Engenharia Lda.».

9 de Março de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 48/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 2 e 3 do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2005, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 8/2012, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É nomeada Lam Pui Seong para exercer funções de secretária-geral da Comissão dos Assuntos das Mulheres, pelo período de dois anos, a partir de 6 de Março de 2012.

2. O secretário-geral é equiparado a chefe de departamento e aufer o índice previsto no Mapa 2 anexo à Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia).

5 de Março de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Dezembro de 2011:

Lao Chon Kit — admitido por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, no Conselho para as Indústrias Culturais, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Janeiro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para o exercício das seguintes funções no Conselho para as Indústrias Culturais, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir das datas a seguir indicadas:

Mak Ka Ian, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Fevereiro de 2012;

Cheong Oi Ieng e Vong Fok Sam, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Fevereiro de 2012;

Loi Si Mei, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Março de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Fevereiro de 2012:

Lei Kuong Chi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º

第一款、第二款及第五款的規定，李廣枝在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員之編制外合同，自二零一二年五月十六日起續期兩年。

二零一二年三月十三日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

## 運輸工務司司長辦公室

### 第 6/2012 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條及續後數條、第一百零七條和第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積499平方米，位於澳門半島，鄰近罽些喇提督大馬路，無門牌號碼，Q1地段，標示於物業登記局第22500號的土地的批給，以興建一幢屬分層所有權制度，作住宅、商業及停車場用途的樓宇。

二、基於上述修改，根據對該地點所訂定的新街道準線的規定，將上款所述土地中一幅無帶任何責任或負擔，面積16平方米的地塊歸還澳門特別行政區，以納入其公產，作為公共街道。

三、以租賃制度批出毗鄰一幅面積95平方米的地塊，用作與第一款所述土地合併及共同利用，使該土地的面積改為578平方米。

四、本批示即時生效。

二零一二年三月十五日

運輸工務司司長 劉仕堯

## 附件

(土地工務運輸局第249.04號案卷及  
土地委員會第22/2011號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 16 de Maio de 2012.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 13 de Março de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 6/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, do artigo 49.º e seguintes e dos artigos 107.º e 129.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 499 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, junto à Avenida do Almirante Lacerda, s/n, Lote Q1, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 500, para ser aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação, comércio e estacionamento.

2. No âmbito da referida revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, uma parcela do terreno identificado no número anterior com a área de 16 m<sup>2</sup>, a favor da Região Administrativa Especial de Macau, para integrar o seu domínio público, como via pública.

3. É concedida, por arrendamento, uma parcela de terreno contígua, com a área de 95 m<sup>2</sup>, para ser anexada e aproveitada conjuntamente com o terreno referido no n.º 1, o qual passa a ter a área de 578 m<sup>2</sup>.

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

15 de Março de 2012.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

## ANEXO

(Processo n.º 249.04 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 22/2011  
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方——新新地產發展有限公司。

鑒於：

一、新新地產發展有限公司，總辦事處設於澳門蘭花前地272號信和廣場地下“U”，登記於商業及動產登記局C6簿冊第65頁第2068（SO）號，根據以其名義在F23A簿冊第62頁背面作出的第1615號登錄，該公司擁有一幅以租賃制度批出，面積499平方米，位於澳門半島，罽些喇提督大馬路，無門牌號碼，Q1地段，標示於物業登記局B33L簿冊第157頁第22500號的土地的批給所衍生的權利。

二、該土地是一幅位於同一馬路，面積1,791平方米，其上建有15及17號樓宇，標示於物業登記局B29簿冊第19頁第10755號的土地的組成部分。按照由公佈於一九九三年十一月二十四日第四十七期《澳門政府公報》第二組的第157/SATOP/93號批示規範的修改批給合同，上述土地已根據對該區所訂定的街道準線的規定，分成三幅獨立的地塊，面積分別為832平方米、460平方米及499平方米。

三、在地圖繪製暨地籍局於一九九三年八月九日發出及附於上述批示的第946/89號地籍圖中以字母“A”標示，面積832平方米的地塊於該地籍圖發出之日已完成利用。

四、基於有關批給的修改，在上述地籍圖中以字母“B”標示，面積460平方米的地塊已歸入公產，以納入沙梨頭海邊大馬路的規劃。

五、該修改合同規定在進行沙梨頭海邊大馬路規劃的基礎建設後，方予批准利用面積499平方米，在同一地籍圖中以字母“C”標示的地塊。

六、承批公司擬重新利用“C”地塊興建一幢二十一層高，屬分層所有權制度，作住宅、商業及停車場用途的樓宇，故於二零一零年九月七日由其受權人Sales, Joaquim Ernesto代表向土地工務運輸局遞交有關建築計劃。根據該局局長於二零一零年十二月二日作出的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

七、該地塊在地圖繪製暨地籍局於二零一零年五月十日發出的第946/1989號地籍圖中以字母“A1”、“A2”及“B”標示。

八、根據土地工務運輸局於二零一零年四月十九日發出的第85A107號街道準線圖的規定，在利用上點所述的土地時，須將面積16平方米的“B”地塊脫離該土地，以納入澳門特別行政區公產，作為公共街道。

九、同時以租賃制度批出毗鄰一幅面積95平方米，並未在物業登記局標示的地塊，以便與現被修改批給的土地合併及共

A Companhia de Fomento Predial e Investimento San San, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «Companhia de Fomento Predial e Investimento San San, Limitada», com sede em Macau, na Praça das Orquídeas, n.º 272, China Plaza, r/c-U, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 2068 (SO) a fls. 65 do livro C6, é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 499 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Avenida do Almirante Lacerda, s/n, lote Q1, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 22 500 a fls. 157 do livro B33L, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 1 615 a fls. 62V do livro F23A.

2. O referido terreno faz parte integrante do terreno com a área de 1 791 m<sup>2</sup>, situado na mesma avenida, onde se encontra construído o prédio n.ºs 15 e 17, descrito na CRP sob o n.º 10 755 a fls. 19 do livro B29, que, por força dos alinhamentos definidos para a zona onde se situa, foi dividido em três parcelas distintas, com as áreas de 832 m<sup>2</sup>, 460 m<sup>2</sup> e 499 m<sup>2</sup>, nos termos do contrato de revisão de concessão titulado pelo Despacho n.º 157/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 47, II Série, de 24 de Novembro.

3. A parcela com a área de 832 m<sup>2</sup>, assinalada com a letra «A» na planta n.º 946/89, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 9 de Agosto de 1993, anexa ao sobredito despacho encontrava-se já nessa data aproveitada.

4. A parcela com a área de 460 m<sup>2</sup>, assinalada na mencionada planta cadastral com a letra «B», reverteu para o domínio público, no âmbito da referida revisão da concessão, a fim de integrar a projectada Avenida Marginal do Patane.

5. No que concerne à parcela com a área de 499 m<sup>2</sup>, assinalada com a letra «C» na mesma planta cadastral, ficou acordado no referido contrato de revisão que o seu aproveitamento só seria autorizado após a execução das infra-estruturas da projectada Avenida Marginal do Patane.

6. Pretendendo proceder ao reaproveitamento desta parcela «C», com a construção de um edifício com 21 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação, comércio e estacionamento, a concessionária representada pelo seu procurador Sales, Joaquim Ernesto, submeteu, em 7 de Setembro de 2010, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o respectivo projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do director destes Serviços, de 2 de Dezembro de 2010.

7. A aludida parcela de terreno encontra-se ora assinalada com as letras «A1», «A2» e «B» na planta n.º 946/1989, emitida pela DSCC em 10 de Maio de 2010.

8. De acordo com a planta de alinhamento oficial n.º 85A107, emitida pela DSSOPT em 19 de Abril de 2010, a execução do aproveitamento do terreno referido no número anterior exige a desanexação da parcela «B», com a área de 16 m<sup>2</sup>, para integrar o domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, como via pública.

9. Simultaneamente, é concedida, por arrendamento, a parcela de terreno contígua, com a área de 95 m<sup>2</sup>, que não se encontra

同利用。該土地的面積改為578平方米，並在第946/1989號地籍圖中以字母“A1”、“A2”及“A3”定界及標示，面積分別為404平方米、79平方米及95平方米。

十、以字母“A2”及“A3”標示的地塊，其拱廊下地面層和至1.5米深的下層土壤設為公共地役，分別作公共行人道及安裝該區的供水、供電和通訊的基礎設施。

十一、承批公司於二零一一年三月二日，根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准按照已獲土地工務運輸局核准的計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

十二、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制定修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批公司於二零一一年六月二十八日遞交的聲明書中明確表示同意。

十三、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一一年八月二十五日及九月一日舉行會議，同意批准有關申請，而有關意見書已經二零一一年十月六日行政長官的批示確認。

十四、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。該公司透過於二零一二年一月五日遞交由林衍威及蔡宏江，皆居於澳門上海街175號中華總商會大廈14樓B，以經理身分代表新地產發展有限公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經第二公證署核實。

十五、承批公司已繳付由本批示規範的合同第八條款1)項所訂定的溢價金和已提供合同第九條款第1款及第十條款第2款所訂定的保證金。

#### 第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以租賃制度批出，面積499（肆佰玖拾玖）平方米，位於澳門半島，鄰近鱗些喇提督大馬路Q1地段，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年五月十日發出的第946/1989號地籍圖中以字母“A1”、“A2”及“B”定界和標示，標示於物業登記局B33L簿冊第157頁第22500號，其批給所衍生的權利以乙方名義登錄於F23A簿冊第62頁背頁第1615號的土地的批給；

2) 根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中以字母“B”標示，面積16（拾陸）平方米，將脫離上項所指土地的地塊歸還甲方，以納入澳門特別行政區公產，作為公共街道；

descrita na CRP, de forma a ser anexada e aproveitada conjuntamente com o terreno cuja concessão é revista e que passa a ter a área de 578 m<sup>2</sup>, demarcado e assinalado na planta n.º 946/1989 com as letras «A1», «A2» e «A3», respectivamente, com a área de 404 m<sup>2</sup>, 79 m<sup>2</sup> e 95 m<sup>2</sup>.

10. Sobre as parcelas assinaladas com as letras «A2» e «A3» são constituídas, ao nível do solo sob as arcadas e no subsolo até uma profundidade de 1,50 metros, servidões públicas destinadas, respectivamente, a passeio público e instalação das infra-estruturas de abastecimento de água, electricidade e telecomunicações a implantar na zona.

11. Em 2 de Março de 2011, a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto aprovado pela DSSOPT, e a conseqüente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

12. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância da requerente, expressa em declaração apresentada em 28 de Junho de 2011.

13. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 25 de Agosto e 1 de Setembro de 2011, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 6 de Outubro de 2011.

14. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 5 de Janeiro de 2012, assinada por Lam In Wai e Choy Wang Kong, ambos com residência em Macau, na Rua de Xangai, n.º 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 14.º andar B, na qualidade de gerentes e em representação da «Companhia de Fomento Predial e Investimento San San, Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório Notarial conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

15. A concessionária pagou a prestação de prémio e prestou as cauções estipuladas, respectivamente, na alínea 1) da cláusula oitava, no n.º 1 da cláusula nona e no n.º 2 da cláusula décima do contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 499 m<sup>2</sup> (quatrocentos e noventa e nove metros quadrados), situado na península de Macau, junto à Avenida do Almirante Lacerda, Lote Q1, demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2» e «B» na planta n.º 946/1989, emitida em 10 de Maio de 2010 pela DSCC, descrito na CRP sob o n.º 22 500 a fls. 157 do livro B33L e cujo direito resultante da concessão se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 1 615 a fls. 62V do livro F23A;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, da parcela de terreno assinalada com a letra «B» na mencionada planta, com a área de 16 m<sup>2</sup> (dezassex metros quadrados), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, destinada a integrar o domínio público da RAEM, como via pública;

3) 根據街道準線的規定，以租賃制度批給乙方一幅價值 \$2,354,071.00 (澳門幣貳佰叁拾伍萬肆仟零柒拾壹元整)，面積95 (玖拾伍) 平方米，在上述地籍圖中以字母“A3”標示，並未在物業登記局標示，毗鄰1) 項所指土地的地塊。

2. 上款3) 項所指在上述地籍圖中以字母“A3”標示的地塊，將以租賃制度與上款1) 項所指由“A1”和“A2”地塊組成的土地合併及共同利用，組成一幅面積578 (伍佰柒拾捌) 平方米的單一地段，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期至二零二零年十二月三十一日。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

#### 第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高21 (貳拾壹) 層的樓宇，其用途分配如下：

- 1) 住宅：建築面積 .....5,649平方米；
- 2) 商業：建築面積 .....297平方米；
- 3) 停車場：建築面積 .....1,530平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

3. 在地圖繪製暨地籍局於二零一零年五月十日發出的第946/1989號地籍圖中以字母“A2”及“A3”標示，總面積174 (壹佰柒拾肆) 平方米的地塊，其位於拱廊下地面層柱子之間的土地必須留空，設為公共地役，以供人貨自由通行，同時不能設置任何限制，亦不得作任何形式的臨時或永久性佔用。該部分稱為拱廊下的行人區。

4. 乙方必須留空上款所述地塊由地面至1.50米深的下層土壤，設為公共地役，以便在該處安裝供水、供電和通訊的基礎設施，但被拱廊支柱地基佔用的空間除外。

5. 乙方與繼後的土地批給所衍生權利的持有人，以及以任何名義承租或佔有樓宇獨立單位者，必須遵守及承認按照第3款和第4款設定的責任，將相關範圍留空。

6. 乙方與繼後的土地批給所衍生權利的持有人，以及以任何名義承租或佔有樓宇獨立單位者，必須同意由民政總署及其

3) A concessão de uma parcela de terreno, em regime de arrendamento, por força do alinhamento, a favor do segundo outorgante, com a área de 95 m<sup>2</sup> (noventa e cinco metros quadrados) e o valor atribuído de \$ 2 354 071,00 (dois milhões, trezentas e cinquenta e quatro mil e setenta e uma patacas), assinalada com a letra «A3» na referida planta, não descrita na CRP, contígua ao terreno referido na alínea 1).

2. A parcela de terreno referida na alínea 3) do número anterior, assinalada na mencionada planta cadastral com a letra «A3» destina-se a ser anexada e aproveitada conjuntamente, em regime de arrendamento, com o terreno constituído pelas parcelas «A1» e «A2» identificadas na alínea 1) do número anterior, passando a constituir um único lote com a área de 578 m<sup>2</sup> (quinhentos e setenta e oito metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente por terreno, cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido até 31 de Dezembro de 2020.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

#### Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 21 (vinte e um) pisos, afectado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Habitação: com a área bruta de construção de ..... 5 649 m<sup>2</sup>;
- 2) Comércio: com a área bruta de construção de ..... 297 m<sup>2</sup>;
- 3) Estacionamento: com a área bruta de construção de ... 1 530 m<sup>2</sup>.

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeitos de emissão de licença de utilização.

3. Sobre as parcelas de terreno assinaladas com as letras «A2» e «A3» na planta n.º 946/1989, emitida pela DSCC em 10 de Maio de 2010, com a área total de 174 m<sup>2</sup> (cento e setenta e quatro metros quadrados), é constituída servidão pública de passagem ao nível do solo sob as arcadas, designada zona de passeio sob a arcada e destinada ao livre trânsito de pessoas e bens, sem quaisquer restrições e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação, temporária ou definitiva, devendo manter-se abertos os espaços entre as colunas.

4. Sobre o subsolo das parcelas referidas no número anterior até à profundidade de 1,50 metros, à excepção do espaço ocupado pelas fundações dos pilares das arcadas, é constituída servidão pública destinada à instalação das infra-estruturas de abastecimento de água, electricidade e telecomunicações a implantar na zona, ficando o segundo outorgante obrigado a reservar o espaço sempre completamente desimpedido.

5. O segundo outorgante e os subsequentes titulares dos direitos resultantes da concessão, bem como os arrendatários ou possuidores, a qualquer título, das fracções autónomas do edifício ficam obrigados a respeitar e a reconhecer os ónus constituídos nos termos dos n.ºs 3 e 4, mantendo livres as respectivas áreas.

6. O segundo outorgante e os subsequentes titulares dos direitos resultantes da concessão, bem como os arrendatários ou possuidores, a qualquer título, das fracções autónomas do edifício ficam obrigados a consentirem na realização de trabalhos de manutenção, reparação e remodelação promovidos pelo Insti-

他公共服務基礎設施的營運實體執行保養、維修及裝修工作。

#### 第四條款——租金

1. 乙方每年繳付的租金如下：

1) 在土地利用工程施工期間，每平方米批出土地的租金為 \$16.00（澳門幣壹拾陸元整），總金額為 \$9,248.00（澳門幣玖仟貳佰肆拾捌元整）；

2) 在土地利用工程完成後，改為：

- (1) 住宅：建築面積每平方米 \$8.00；
- (2) 商業：建築面積每平方米 \$16.00；
- (3) 停車場：建築面積每平方米 \$8.00。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

#### 第五條款——利用期限

1. 土地利用的期限為 42（肆拾貳）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出相關准照的時間。

3. 乙方須依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第 1 款所指的批示公佈之日起計 90（玖拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計 60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計 15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當地備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

#### 第六條款——特別負擔

1. 由乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一零年五月十日發出的第 946/1989 號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”、“B”及“C”標示的地塊，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施；

tuto para os Assuntos Cívicos e Municipais e demais entidades exploradoras das instalações de infra-estruturas dos serviços públicos.

#### Cláusula quarta — Renda

1. O segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de execução da obra de aproveitamento do terreno paga \$ 16,00 (dezasseis patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no montante global de \$ 9 248,00 (nove mil, duzentas e quarenta e oito patacas);

2) Após a conclusão da obra de aproveitamento do terreno, passa a pagar:

- (1) Habitação: \$ 8,00/m<sup>2</sup> de área bruta de construção;
- (2) Comércio: \$ 16,00/m<sup>2</sup> de área bruta de construção;
- (3) Estacionamento: \$ 8,00/m<sup>2</sup> de área bruta de construção.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

#### Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo de 42 (quarenta e dois) meses, contados a partir da data de publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 90 (noventa) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

#### Cláusula sexta — Encargos especiais

1. Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante:

1) A desocupação das parcelas de terreno assinaladas com as letras «A1», «A2», «A3», «B» e «C» na planta n.º 946/1989, emitida pela DSCC, em 10 de Maio de 2010, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes;



2) 在上述地籍圖中以字母“A2”、“A3”、“B”及“C”標示的地塊上施工，建造公共行人道及基礎設施。

2. 對第1款2)項所述的工程，乙方保證優質施工及使用質量良好的材料，並負責維修及更正該等工程由臨時接收之日起計兩年內可能出現的一切瑕疵。

#### 第七條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款所訂定的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$8,000.00（澳門幣捌仟元），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

#### 第八條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付合同溢價金\$8,338,367.00（澳門幣捌佰叁拾叁萬捌仟叁佰陸拾柒元整），繳付方式如下：

1) \$2,800,000.00（澳門幣貳佰捌拾萬元整），當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時繳付；

2) 餘款\$5,538,367.00（澳門幣伍佰伍拾叁萬捌仟叁佰陸拾柒元整），連同年利率5%的利息，分4（肆）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合共\$1,472,197.00（澳門幣壹佰肆拾柒萬貳仟壹佰玖拾柒元整）。第一期須在規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈後6（陸）個月內繳付。

#### 第九條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提交保證金\$9,248.00（澳門幣玖仟貳佰肆拾捌元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金，在乙方遞交由土地工務運輸局發出的使用准照後，可應其要求由財政局退還。

2) A execução das obras de construção de passeio público e infra-estruturas nas parcelas de terreno assinaladas com as letras «A2», «A3», «B» e «C» na referida planta.

2. O segundo outorgante garante a boa execução e qualidade dos materiais aplicados nas obras referidas na alínea 2) do n.º 1, durante o período de dois anos contados a partir da data da recepção provisória daquelas obras, obrigando-se a reparar e a corrigir todas as deficiências que vierem a manifestar durante aquele período.

#### Cláusula sétima — Multas

1. Salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 8 000,00 (oito mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

#### Cláusula oitava — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 8 338 367,00 (oito milhões, trezentas e trinta e oito mil, trezentas e sessenta e sete patacas), da seguinte forma:

1) \$ 2 800 000,00 (dois milhões e oitocentas mil patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho;

2) O remanescente, no valor de \$ 5 538 367,00 (cinco milhões, quinhentas e trinta e oito mil, trezentas e sessenta e sete patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 4 (quatro) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 1 472 197,00 (um milhão, quatrocentas e setenta e duas mil, cento e noventa e sete patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

#### Cláusula nona — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 9 248,00 (nove mil, duzentas e quarenta e oito patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referido no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

**第十條款——轉讓**

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓入亦須受本合同修改後的條件約束，尤其是有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$180,000.00（澳門幣壹拾捌萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或許可轉讓批給所衍生的權利時退還。

**第十一條款——使用准照**

使用准照僅在遞交已全數繳付第八條款所訂定溢價金的證明，以及履行第六條款訂定的義務後，方予發出。

**第十二條款——監督**

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

**第十三條款——失效**

1. 本合同在下列情況下失效：

- 1) 第七條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；

3) 土地利用中止超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效導致土地連同其上的一切改善物歸甲方所有，而乙方無權要求任何賠償。

**第十四條款——解除**

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 土地利用已完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；
- 3) 不履行第六條款及第八條款規定的義務；

**Cláusula décima — Transmissão**

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 180 000,00 (cento e oitenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

**Cláusula décima primeira — Licença de utilização**

A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula oitava se encontra pago na sua totalidade, e desde que se mostrem cumpridas as obrigações previstas na cláusula sexta.

**Cláusula décima segunda — Fiscalização**

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

**Cláusula décima terceira — Caducidade**

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sétima;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;

3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

**Cláusula décima quarta — Rescisão**

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verificar qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas sexta e oitava;

4) 違反第十條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 本合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

*第十五條款——有權限法院*

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

*第十六條款——適用法例*

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

4) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima.

2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

*Cláusula décima quinta — Foro competente*

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

*Cláusula décima sexta — Legislação aplicável*

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho e, demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局19/04/2010第85A107號街道準線圖。  
 As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.85A107 de 19/04/2010.

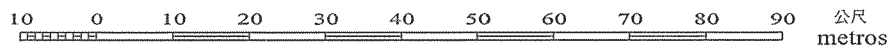
地籍圖編號 No.CADASTRO  
 10202008

位於鄰近罽些喇提督大馬路之土地 - Q1地段  
 Terreno junto à Avenida do Almirante Lacerda - Lote Q1



地圖繪製暨地籍局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距  
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

高程基準：平均海平面  
 Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

地塊 Parcela A1 = 404 m<sup>2</sup>

地塊 Parcela A2 = 79 m<sup>2</sup>

地塊 Parcela A3 = 95 m<sup>2</sup>

地塊 Parcela B = 16 m<sup>2</sup>

地塊 Parcela C = 460 m<sup>2</sup>

N.º	M (m)	P (m)
1	20 143.0	19 229.0
2	20 162.1	19 233.9
3	20 169.5	19 204.9
4	20 151.4	19 200.2

四至 Confrontações actuais:

- A1+A2+A3 地塊 :  
Parcelas A1+A2+A3 :
- 東北/西北 - 位於鄰近林茂海邊大馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記;  
NE/NW - Terreno que se presume omisso na C.R.P., junto à Avenida Marginal do Lam Mau;
- 東南 - B地塊;
- SE - Parcela B;
- 西南 - 位於鄰近林茂海邊大馬路之土地 (nº22090) 及位於鄰近林茂海邊大馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記;
- SW - Terreno junto à Avenida Marginal do Lam Mau (nº22090) e terreno que se presume omisso na C.R.P., junto à Avenida Marginal do Lam Mau;
- B 地塊 :  
Parcela B :
- 東北 - 位於鄰近林茂海邊大馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記;
- NE - Terreno que se presume omisso na C.R.P., junto à Avenida Marginal do Lam Mau;
- 東南 - C地塊;
- SE - Parcela C;
- 西南 - 位於鄰近林茂海邊大馬路之土地 (nº22090);
- SW - Terreno junto à Avenida Marginal do Lam Mau (nº22090);
- 西北 - A1及A2地塊。
- NW - Parcelas A1 e A2.

備註: - "A1+A2+A3"地塊，表示未來地段面積。

OBS: As parcelas "A1+A2+A3" representam a área do futuro lote.

- "A1+A2+B"地塊相應為標示編號 22500。(AR)  
As parcelas "A1+A2+B" correspondem à totalidade da descrição nº22500.(AR)
- "A3+C"地塊，於物業登記局被推定為沒有登記的土地。  
As parcelas "A3+C" são terreno que se presume omisso na C.R.P..
- "A1"地塊，為塔樓可建範圍。  
A parcela "A1" é área aedificandi da torre.
- "A2+A3"地塊，為地面層必須退縮形成柱廊，柱廊的地面指定為公共行人道並賦予公共地役權，供人/貨自由通行，不能設置任何限制，亦不得以任何形式臨時或永久佔用。  
As parcelas "A2+A3" são obrigatório o recuo no r/c destinado exclusivamente para arcada, sobre o qual é constituída servidão pública, para permitir o livre trânsito de pessoas e bens, sem quaisquer restrições e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação temporária ou definitiva.
- "A3"地塊，為符合街道準線要求，應向澳門特別行政區申請批給之土地。  
A parcela "A3" é terreno que por força dos novos alinhamentos deve ser solicitada à administração a concessão da parcela em causa.
- "B"地塊，用作為公共街道用途，應被騰空及歸入澳門特別行政區公產。  
A parcela "B" é terreno destinado a via pública devendo para o efeito ser desocupado e integrado no Domínio Público da Região Administrativa Especial de Macau.
- "C"地塊，用作公共道路。  
A parcela "C" é terreno destinado a via pública.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

## 第 7/2012 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度批出一幅面積160平方米，經重新量度後修正為164平方米，位於路環島鄉村馬路928號，稱為地段38，標示於物業登記局第22451-A號的土地的批給，以興建一幢五層高的獨立式別墅。

二、本批示即時生效。

二零一二年三月十五日

運輸工務司司長 劉仕堯

## Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 7/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 160 m<sup>2</sup>, rectificada por novas medições para 164 m<sup>2</sup>, situado na ilha de Coloane, na Estrada da Aldeia, n.º 928, designado por lote 38, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 451-A, para ser aproveitado com a construção de uma vivenda unifamiliar de cinco pisos.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

15 de Março de 2012.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

## 附件

(土地工務運輸局第 8302.02 號案卷和  
土地委員會第 42/2011 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——休意投資一人有限公司。

鑒於：

一、休意投資一人有限公司的總辦事處設於澳門南灣大馬路325號昌輝大廈1樓A，登記於商業及動產登記局26746 (SO) 號。根據以上述公司名義作出的第150734G號登錄，該公司持有一幅面積160平方米，經重新量度後修正為164平方米，位於路環島鄉村馬路，稱為地段38，其上建有928號的兩層高獨立別墅，標示於物業登記局B27K冊第159頁第22451-A號的土地的批給衍生的權利。

二、承批公司擬重新利用該土地興建一幢五層高，其中三層為地庫，設有停車場和專用花園的獨立別墅，因此於二零一零年五月二十日向土地工務運輸局遞交有關的建築計劃。根據該局局長於二零一零年八月二十六日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

## ANEXO

(Processo n.º 8 302.02 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 42/2011 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade «Relaxar Investimento Sociedade Unipessoal Limitada», como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A sociedade «Relaxar Investimento Sociedade Unipessoal Limitada», com sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, Edifício Cheong Fai, n.º 325, 1.º andar, A, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 26 746 (SO), é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 160 m<sup>2</sup>, rectificada por novas medições para 164 m<sup>2</sup>, situado na ilha de Coloane, na Estrada da Aldeia, designado por lote 38, onde se encontra construída a moradia unifamiliar de dois pisos com o n.º 928, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 22 451-A a fls. 159 do livro B27K, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 150 734G.

2. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de uma moradia unifamiliar de 5 pisos, sendo 3 em cave, estacionamento e jardim para uso exclusivo, a concessionária submeteu, em 20 de Maio de 2010, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o respectivo projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do director destes Serviços, de 26 de Agosto de 2010.

三、承批公司於二零一零年十一月十八日請求按照已獲土地工務運輸局核准的計劃，批准更改土地的利用及根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，修改批給合同。

四、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算應得的回報及制定修改批給的合同擬本。申請公司透過於二零一一年九月二十日遞交的聲明書，表示同意。

五、有關土地的面積為164平方米，在地圖繪製暨地籍局二零一零年十一月十七日發出的第6305/2005號地籍圖中以字母“A1”、“A2”和“B”定界和標示，面積分別為78平方米、62平方米及24平方米。

六、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一一年十一月二十四日舉行會議，同意批准有關申請。該意見書已於二零一一年十二月六日經行政長官的批示確認。

七、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。該公司透過於二零一二年二月十日遞交由蔡田田，聯絡地址位於澳門南灣大馬路325號昌輝大廈1樓A，以休意投資一人有限公司行政管理機關成員身份代表該公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，上述人士的身份及權力已經第二公證署核實。

八、承批人已繳付由本批示規範的合同第八條款1)項所規定的溢價金，並已提交合同第九條款第1款及第十條款第2款所指的保證金。

#### 第一條款——合同標的

1. 本合同標的為按照已核准的建築工程修改計劃，修改一幅以租賃制度批出，位於路環島鄉村馬路，其上建有928號樓宇，登記面積為160（壹佰陸拾）平方米，經重新量度後修正為164（壹佰陸拾肆）平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年十一月十七日發出的第6305/2005號地籍圖中以字母“A1”、“A2”及“B”定界和標示，並標示於物業登記局B27K冊第159頁第22451-A號及其批給所衍生的權利以乙方名義登錄於第150734G號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，有關土地的批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期至二零一六年六月四日止。
2. 上款所訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

3. Em 18 de Novembro de 2010, a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto aprovado pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

4. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância da requerente, expressa em declaração apresentada em 20 de Setembro de 2011.

5. O terreno em apreço, com a área de 164 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2» e «B», respectivamente, com a área de 78 m<sup>2</sup>, 62 m<sup>2</sup> e 24 m<sup>2</sup>, na planta n.º 6 305/2005, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designado por DSCC, em 17 de Novembro de 2010.

6. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 24 de Novembro de 2011, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 6 de Dezembro de 2011.

7. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 10 de Fevereiro de 2012, assinada por Choi Tin Tin, com endereço de contacto na Avenida da Praia Grande, Edifício Cheong Fai, n.º 325, 1.º andar, A, na qualidade de administradora e em representação da sociedade «Relaxar Investimento Sociedade Unipessoal Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

8. A concessionária pagou o prémio e prestou as cauções estipulados, respectivamente, na alínea 1) da cláusula oitava, no n.º 1 da cláusula nona e no n.º 2 da cláusula décima do contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão, em conformidade com o projecto de alteração de arquitectura aprovado, da concessão, por arrendamento, do terreno com a área registral de 160 m<sup>2</sup> (cento e sessenta metros quadrados), rectificadora por novas medições para 164 m<sup>2</sup> (cento e sessenta e quatro metros quadrados), demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2» e «B» na planta n.º 6 305/2005, emitida em 17 de Novembro de 2010, pela DSCC, situado na ilha de Coloane, na Estrada da Aldeia, onde se encontra construído o prédio n.º 928, descrito na CRP sob o n.º 22 451-A a fls. 159 do livro B27K e cujo direito resultante da concessão se encontra inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 150 734G.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido até 4 de Junho de 2016.
2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

### 第三條款——土地的利用及用途

1. 在地圖繪製暨地籍局於二零一零年十一月十七日發出的第6305/2005號地籍圖中以字母“A1”及“A2”標示，總面積140（壹佰肆拾）平方米的地塊是用作興建一幢5（伍）層高的獨立式別墅，其中3（叁）層為地庫，有關用途分配如下：

- 1) 獨立式別墅：..... 建築面積436平方米；
- 2) 停車場：..... 建築面積13平方米；
- 3) 專用花園：..... 面積87平方米。

2. 在上述地籍圖中以字母“B”標示，面積24（貳拾肆）平方米的地塊被視為“非建築”範圍。

3. 第1款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

### 第四條款——租金

1. 在土地利用期間，乙方每平方米批出土地每年須繳付的租金為\$30.00元（澳門幣叁拾元整），總金額為\$4,920.00元（澳門幣肆仟玖佰貳拾元整）；

2. 在土地利用工程完成後，乙方繳付的總金額改為\$7,540.00元（澳門幣柒仟伍佰肆拾元整），其計算如下：

- 1) 獨立式別墅：
 

436平方米x\$15.00/平方米 .....	\$ 6,540.00；
--------------------------	--------------
- 2) 停車場：
 

13平方米x\$10.00/平方米 .....	\$ 130.00；
-------------------------	------------
- 3) 專用花園：
 

87平方米x\$10.00元/平方米 .....	\$ 870.00。
--------------------------	------------

3. 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，租金每五年調整一次，但不妨礙在本合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

### 第五條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為36（叁拾陸）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

### Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. As parcelas de terreno com a área global de 140 m<sup>2</sup> (cento e quarenta metros quadrados), assinaladas com as letras «A1» e «A2» na planta da DSCC n.º 6 305/2005, emitida em 17 de Novembro de 2010, são destinadas à construção de uma vivenda unifamiliar de 5 (cinco) pisos, sendo 3 (três) em caves, afectadas às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Vivenda unifamiliar: ..... com a área bruta de construção de 436 m<sup>2</sup>;
- 2) Estacionamento: .....com a área bruta de construção de 13 m<sup>2</sup>;
- 3) Área ajardinada para uso exclusivo: .....com a área de 87 m<sup>2</sup>.

2. A parcela de terreno com a área de 24 m<sup>2</sup> (vinte e quatro metros quadrados), assinalada com a letra «B» na referida planta, é considerada área *non-aedificandi*.

3. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

### Cláusula quarta — Renda

1. Durante o período de aproveitamento do terreno, o segundo outorgante paga a renda anual de \$ 30,00 (trinta patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no valor global de \$ 4 920,00 (quatro mil, novecentas e vinte patacas).

2. Após a conclusão da obra de aproveitamento do terreno, o segundo outorgante passa a pagar o montante global de \$ 7 540,00 (sete mil, quinhentas e quarenta patacas), resultante da seguinte discriminação:

- 1) Vivenda unifamiliar:
 

436 m <sup>2</sup> x \$ 15,00/m <sup>2</sup> .....	\$ 6 540,00;
--	--------------
- 2) Estacionamento:
 

13 m <sup>2</sup> x \$ 10,00/m <sup>2</sup> .....	\$ 130,00;
---	------------
- 3) Área ajardinada para uso exclusivo:
 

87 m <sup>2</sup> x \$ 10,00/m <sup>2</sup> .....	\$ 870,00.
---	------------

3. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos em legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

### Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.



3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計30（叁拾）日內，制定和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞發工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

#### 第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一零年十一月十七日發出的第6305/2005號地籍圖中以字母“A1”、“A2”及“B”標示的地塊，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施；

2) 根據於二零一零年十月二十日核准的第2003A042B號街道準線圖，執行地段內斜坡的穩固工程；

3) 根據上項所述的街道準線圖，執行建築物四周範圍的景觀整治工程。

#### 第七條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款所訂的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$1,000.00（澳門幣壹仟元整）；延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日內者，罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為着第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

#### 第八條款——合同溢價金

基於此次修改，乙方須向甲方繳付合同溢價金\$800,312.00（澳門幣捌拾萬零叁佰壹拾貳元整），繳付方式如下：

1) \$270,000.00（澳門幣貳拾柒萬元整），當按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時繳付；

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 30 (trinta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

#### Cláusula sexta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante:

1) A desocupação das parcelas de terreno assinaladas com a letras «A1», «A2» e «B» na planta n.º 6 305/2005, emitida em 17 de Novembro de 2010, pela DSCC, e a remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes;

2) A execução das obras de consolidação de taludes dentro do lote, de acordo com a planta de alinhamento oficial n.º 2003A042B, aprovada em 20 de Outubro de 2010;

3) A execução das obras de tratamento paisagístico nas zonas envolventes da construção, de acordo com a planta de alinhamento oficial referida na alínea anterior.

#### Cláusula sétima — Multas

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

#### Cláusula oitava — Prémio do contrato

Por força da presente revisão o segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 800 312,00 (oitocentas mil, trezentas e doze patacas), da seguinte forma:

1) \$ 270 000,00 (duzentas e setenta mil patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho;

2) 餘款\$530,312.00 (澳門幣伍拾叁萬零叁佰壹拾貳元整), 連同年利率5%的利息分4 (肆) 期繳付, 以半年為一期, 每期金額相等, 即本金連利息合計為\$140,966.00 (澳門幣拾肆萬零玖佰陸拾陸元整)。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計6 (陸) 個月內繳付。

#### 第九條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定, 乙方應透過存款或甲方接受的銀行擔保, 繳付保證金\$4,920.00 (澳門幣肆仟玖佰貳拾元整)。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後, 應乙方要求, 由財政局退還。

#### 第十條款——轉讓

1. 倘土地利用的更改未完全完成而將本批給所衍生的狀況轉讓, 須事先獲得甲方許可, 承讓人亦須受本合同修改後的條件約束, 尤其是有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下, 乙方須以存款、條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提交保證金\$50,000.00 (澳門幣伍萬元整), 作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求, 在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

#### 第十一條款——監督

在批出土地的利用期間, 乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的人員進入該土地及施工範圍, 並向代表提供一切必須的協助, 使其有效地執行任務。

#### 第十二條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效:

1) 第七條款第1款規定的加重罰款期限屆滿;

2) 土地利用的更改未完成, 未經同意而更改批給用途;

3) 土地利用的更改中止超過90 (玖拾) 日, 但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告, 並在《澳門特別行政區公報》公佈。

2) O remanescente, no valor de \$ 530 312,00 (quinhentas e trinta mil, trezentas e doze patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 4 (quatro) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 140 966,00 (cento e quarenta mil, novecentas e sessenta e seis patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

#### Cláusula nona — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 4 920,00 (quatro mil, novecentas e vinte patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referido no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

#### Cláusula décima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto a modificação do aproveitamento não estiver integralmente concluída, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

#### Cláusula décima primeira — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

#### Cláusula décima segunda — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sétima;

2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto a modificação do aproveitamento do terreno não estiver concluída;

3) Interrupção da modificação do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. 合同的失效將導致土地連同其上所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

#### 第十三條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 未經同意而更改土地之利用及/或批給用途；
- 3) 不履行第六條款及第八條款訂定的義務；
- 4) 違反第十條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

#### 第十四條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

#### 第十五條款——適用法例

如有遺漏，本合同由七月五日第6/80/M號法律和其他適用的法例規範。

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

#### Cláusula décima terceira — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta de pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas sexta e oitava;
- 4) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima.

2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Cláusula décima quarta — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Cláusula décima quinta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局20/10/2010第2003A042B號街道準線圖  
 As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta  
 de alinhamento oficial da DSSOPT No.2003A042B de 20/10/2010.

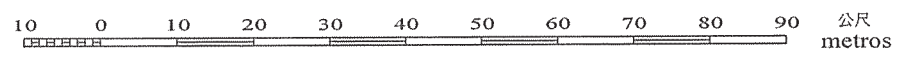
地籍圖編號 No.CADASTRO  
 71233061

鄉村馬路928號-路環  
 Estrada da Aldeia nº928 - Coloane





地圖繪製暨地籍局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO


比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距  
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO  
 高程基準：平均海平面  
 Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

 面積 "A1" = 78 平方米  
Área m<sup>2</sup>

 面積 "A2" = 62 平方米  
Área m<sup>2</sup>

 面積 "B" = 24 平方米  
Área m<sup>2</sup>

Nº	M (m)	P (m)
1	21 728.1	8 904.8
2	21 732.2	8 910.9
3	21 733.7	8 913.1
4	21 742.9	8 906.8
5	21 745.3	8 905.2
6	21 747.3	8 903.9
7	21 741.7	8 895.5
8	21 739.8	8 896.9
9	21 731.0	8 902.9

#### 四至 Confrontações actuais :

- A1+A2+B地塊 :  
Parcelas A1+A2+B :
- 東北 - 鄉村馬路 930號 (nº22450A);  
NE - Estrada da Aldeia nº930 (nº22450A);  
東南 - 位於鄰近鄉村馬路之土地 (nº23009);  
SE - Terreno junto à Estrada da Aldeia (nº23009);  
西南 - 鄉村馬路 912號 (nº22452);  
SW - Estrada da Aldeia nº912 (nº22452);  
西北 - 鄉村馬路。  
NW - Estrada da Aldeia.

備註: - 本圖所示劃界土地相應為標示編號 22451A (AR), 該標示之原登記面積為 160m<sup>2</sup>, 而本局於14/04/1994第799/89號地籍圖中, 按實地圍網所量得的面積為 164m<sup>2</sup>, 面積相差為增加 3%。

OBS: O terreno demarcado na presente planta corresponde à descrição nº22451A (AR), cuja a área do registo inicial é 160m<sup>2</sup>. Segundo a planta cadastral emitida por esta Direcção, nº799/89, de 14/04/1994, e o levantamento feito in loco, a área vedada é 164m<sup>2</sup>, aumentando 3%.

- "A1"地塊, 為馬路平水以上建築界線。  
A parcela "A1" é limite de construção acima da cota de nível da estrada.
- "A1+A2"地塊, 為馬路平水以下建築範圍。  
As parcelas "A1+A2" são área de construção abaixo da cota de nível da estrada.
- "B"地塊, 為非建築面積。  
A parcela "B" é área non-aedificandi.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

## 第 8/2012 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條及續後數條，以及第一百零七及一百二十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改以租賃制度批出，位於澳門半島，約翰四世大馬路51至57號、殷皇子大馬路31A至31B號及蘇亞里斯博士大馬路181至247號，稱為友誼廣場，標示於物業登記局第22144號，面積為2,742平方米的土地的批給，以保留其上已建一幢三層位於地庫，屬分層所有權制度，作商業及公共停車場用途的樓宇。

二、鑒於上述修改，將一幅無帶任何責任或負擔，面積28平方米，將脫離上款所指土地的地塊歸還澳門特別行政區，以便納入其公產。

三、以租賃制度批出四幅總面積270平方米的毗鄰地塊，以與第一款所指的土地合併，而該土地的面積改為2,984平方米。

四、本批示即時生效。

二零一二年三月十六日

運輸工務司司長 劉仕堯

## 附件

(土地工務運輸局第560.03號案卷及  
土地委員會第43/2011號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——澳門泊車管理股份有限公司。

鑒於：

一、澳門泊車管理股份有限公司，總辦事處設於澳門南灣大馬路693號，大華大廈14字樓，登記於商業及動產登記局C6冊第105頁第2146SO號，根據以其名義在FK3冊第32頁第808號作出的登錄，該公司擁有一幅以租賃制度批出，面積2,742平方米，位於澳門半島友誼廣場，標示於物業登記局B111A冊第168頁背頁第22144號的土地批給所衍生的權利。

## Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 8/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, do artigo 49.º e seguintes e dos artigos 107.º e 129.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 2 742 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Avenida de D. João IV, n.ºs 51 a 57, na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 31A a 31B e na Avenida do Dr. Mário Soares, n.ºs 181 a 247, designado por Praça da Amizade, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 144, destinado a manter o edifício nele implantado, compreendendo 3 pisos em subsolo, em regime de propriedade horizontal, destinado a comércio e auto-silo público.

2. No âmbito da referida revisão, reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, uma parcela a desanexar do terreno identificado no número anterior, com a área de 28 m<sup>2</sup>, a favor da Região Administrativa Especial de Macau, para integrar o seu domínio público.

3. São concedidas, por arrendamento, quatro parcelas do terreno contíguo, com a área global de 270 m<sup>2</sup>, para serem anexadas ao terreno referido no n.º 1, que passa a ter a área de 2 984 m<sup>2</sup>.

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

16 de Março de 2012.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

## ANEXO

(Processo n.º 560.03 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 43/2011 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A CPM — Companhia de Parques de Macau, S.A., como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «CPM — Companhia de Parques de Macau, S.A.», com sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 693, Edifício Tai Wah, 14.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 2 146 SO a fls. 105 do livro C6, é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 2 742 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Praça da Amizade, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 22 144 a fls. 168v do livro B111A, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 808 a fls. 32 do livro FK3.

二、上述批給受公佈於一九九一年三月十一日第十期《澳門政府公報》副刊的第30/SATOP/91號批示規範的合同約束。

三、位於約翰四世大馬路51至57號、殷皇子大馬路31A至31B號及蘇亞利斯博士大馬路181至247號的土地現已用於興建一幢三層位於地庫，作商業及公共停車場用途的樓宇。

四、於土地利用期間，土地工務運輸局修改了都市建築條件，對樓宇上蓋供公眾使用的空間的塑造及設計細節，以及對作公共停車場出入口和行人道作出修改，令到公共停車場和商業區的建築面積增加，因而導致須修改土地批給合同。

五、由於批給實體與承批公司就修改批給合同的條件沒有達成共識，因此有關程序一直待決，直到二零零九年十月十三日在土地工務運輸局進行會議及查閱案卷後，承批公司於二零一零年二月十一日正式申請重啟有關程序。

六、因承批公司擬將樓宇的制度由單獨所有權制改為分層所有權制，故於二零一一年四月十四日向土地工務運輸局遞交一份關於該已建成樓宇的計劃及一份已更新的獨立單位說明書。根據該局局長於二零一一年五月十六日所作的批示，有關計劃被視為可予核准。

七、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂修改批給的合同擬本。該擬本已獲申請公司於二零一一年十月十八日遞交的聲明書中明確表示同意。

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一一年十二月一日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一二年一月三日經行政長官的批示確認。

九、由第30/SATOP/91號批示規範的批給標的土地的面積為2,742平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年六月二十二日發出的第3384/1991號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”、“A4”、“A5”、“A6”、“A7”及“A8”定界和標示，其面積分別是2,260平方米、277平方米、138平方米、28平方米、16平方米、7平方米、13平方米及3平方米。

十、鑒於有關批給的修改，將上述地籍圖中以字母“A4”標示，面積28平方米的地塊歸還澳門特別行政區公產。

十一、同時，以租賃制度批出數幅總面積為270平方米，未在物業登記局標示，於同一地籍圖中以字母“B1”、“B2”、“B3”及“D”定界和標示，面積分別是24平方米、141平方米、84平方米及21平方米的毗鄰地塊，以便與經修改批給的土地合併，組成一幅面積2,984平方米的單一地段。

2. A aludida concessão rege-se pelo contrato titulado pelo Despacho n.º 30/SATOP/91, publicado no suplemento ao *Boletim Oficial* de Macau n.º 10, de 11 de Março de 1991.

3. O terreno encontra-se aproveitado com a construção, em subsolo, de um edifício compreendendo três pisos, destinado a comércio e estacionamento público, com os n.ºs 51 a 57 da Avenida de D. João IV, n.ºs 31A a 31B da Avenida do Infante D. Henrique e n.ºs 181 a 247 da Avenida do Dr. Mário Soares.

4. Durante a fase do aproveitamento do terreno, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, procedeu à alteração das condicionantes urbanísticas no que se refere à modelação e detalhes conceptuais do espaço destinado a uso público sobrejacente ao edifício, ao acesso das viaturas ao estacionamento público e aos acessos pedonais, resultando dessas modificações um aumento da área bruta de construção do estacionamento público e da zona de comércio o que determina a revisão do contrato de concessão.

5. A entidade concedente e a concessionária não chegaram a acordo sobre as condições da revisão do contrato de concessão e por isso o procedimento ficou pendente até à formalização em 11 de Fevereiro de 2010 pela concessionária, no seguimento da reunião realizada na DSSOPT em 13 de Outubro de 2009 e da consulta ao processo, do pedido de reinício do mesmo.

6. Pretendendo proceder à alteração do regime do edifício de propriedade singular para propriedade horizontal, em 14 de Abril de 2011 a concessionária submeteu à DSSOPT o projecto correspondente ao edifício já constituído e a memória descritiva das fracções autónomas actualizada, projecto esse que foi considerado passível de aprovação, por despacho do director destes Serviços, de 16 de Maio de 2011.

7. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância da requerente, expressa em declaração apresentada em 18 de Outubro de 2011.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 1 de Dezembro de 2011, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 3 de Janeiro de 2012.

9. O terreno com a área de 2 742 m<sup>2</sup>, objecto da concessão titulada pelo Despacho n.º 30/SATOP/91, encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2», «A3», «A4», «A5», «A6», «A7» e «A8», com a área, respectivamente, de 2 260 m<sup>2</sup>, 277 m<sup>2</sup>, 138 m<sup>2</sup>, 28 m<sup>2</sup>, 16 m<sup>2</sup>, 7 m<sup>2</sup>, 13 m<sup>2</sup> e 3 m<sup>2</sup>, na planta n.º 3 384/1991, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 22 de Junho de 2011.

10. No âmbito da revisão da concessão em apreço, reverte para o domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, a parcela com a área de 28 m<sup>2</sup>, assinalada na mencionada planta com a letra «A4».

11. Simultaneamente, é concedido, por arrendamento, as parcelas de terreno contíguas com a área global de 270 m<sup>2</sup>, que não se encontram descritas na CRP, demarcadas e assinaladas na mesma planta com as letras «B1», «B2», «B3» e «D», respectivamente, com a área de 24 m<sup>2</sup>, 141 m<sup>2</sup>, 84 m<sup>2</sup> e 21 m<sup>2</sup>, de forma a serem anexadas ao terreno cuja concessão é revista, formando um único lote com a área de 2 984 m<sup>2</sup>.

十二、在“**A1**”、“**A5**”、“**A6**”、“**A7**”、“**B2**”、“**B3**”及“**D**”地塊的地面層設定公共地役，作為公眾廣場。

十三、以字母“**A3**”及“**B1**”標示的地塊的拱廊下地面層亦設為公共地役，作為公共行人道。

十四、至於澳門特別行政區，則確保承批公司，在有關土地批給的有效期限內及倘有的續期期限內，在上述第3384/1991號地籍圖中以字母“**C1**”及“**C2**”標示，位於蘇亞利斯博士大馬路的土地作為公共停車場的出入口。

十五、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。承批公司透過於二零一二年一月十九日遞交由馬有禮及顏婉明，居住於澳門西望洋馬路8及10號，以澳門泊車管理股份有限公司的董事身分代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經第二公證署核實。

十六、承批公司已繳付由本批示規範的合同所訂定的溢價金。

#### 第一條款——合同標的

##### 1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以租賃制度批出，面積2,742（貳仟柒佰肆拾貳）平方米，位於友誼廣場，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年六月二十二日發出的第3384/1991號地籍圖中以字母“**A1**”、“**A2**”、“**A3**”、“**A4**”、“**A5**”、“**A6**”、“**A7**”及“**A8**”標示，並標示於物業登記局第22144號及其批給所衍生的權利以乙方名義登錄於第808號，由公佈於一九九一年三月十一日第十期《澳門政府公報》副刊的第30/SATOP/91號批示規範，現已於地面以下建成一幢作公共停車場及商業用途樓宇的土地的批給合同；

2) 將該段土地其中一幅無帶任何責任或負擔，面積28（貳拾捌）平方米，在上述地籍圖中以字母“**A4**”標示，價值\$28,000.00（澳門幣貳萬捌仟元整），將脫離標示於物業登記局第22144號的土地的地塊歸還甲方，以納入澳門特別行政區公產；

3) 以租賃制度批出標示在上述地籍圖中及未在物業登記局標示的以下地塊：

(1) 面積24（貳拾肆）平方米，以字母“**B1**”標示，價值\$469,615.00（澳門幣肆拾陸萬玖仟陸佰壹拾伍元整）的地塊；

12. As parcelas «A1», «A5», «A6», «A7», «B2», «B3» e «D» são oneradas a nível do solo com a constituição de servidão pública, destinada a praça pública.

13. É igualmente constituída servidão pública sobre as parcelas assinaladas com as letras «A3» e «B1», a nível do solo sob as arcadas, destinada a passeio público.

14. Por sua vez, a RAEM garante à concessionária, durante o prazo de validade da concessão em causa e de eventuais renovações, o acesso viário ao parque de estacionamento público pela Avenida do Dr. Mário Soares, através do terreno assinalado com as letras «C1» e «C2» na aludida planta cadastral n.º 3 384/1991.

15. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 19 de Janeiro de 2012, assinada por Ma, Iao Lai e Ngan, Yuen Ming, residentes em Macau, na Estrada da Penha, n.ºs 8 e 10, na qualidade de administradores e em representação da «CPM — Companhia de Parques de Macau, S.A.», qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

16. A concessionária pagou o prémio estipulado no contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

##### 1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão do contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 2 742 m<sup>2</sup> (dois mil, setecentos e quarenta e dois metros quadrados), sito na Praça da Amizade, assinalado com as letras «A1», «A2», «A3», «A4», «A5», «A6», «A7» e «A8» na planta n.º 3 384/1991, emitida pela DSCC em 22 de Junho de 2011, descrito na CRP sob o n.º 22 144 e cujo direito de concessão se encontra inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 808, titulado pelo Despacho n.º 30/SATOP/91, publicado no suplemento ao *Boletim Oficial* de Macau n.º 10, de 11 de Março de 1991, onde se encontra construído, em subsolo, um edifício afecto a parque de estacionamento público e comércio;

2) A reversão, livre de quaisquer ónus ou encargos, a favor do primeiro outorgante, da parcela daquele terreno com a área de 28 m<sup>2</sup> (vinte e oito metros quadrados), e o valor atribuído de \$ 28 000,00 (vinte e oito mil patacas), assinalada com a letra «A4», na planta supramencionada, a desanexar do prédio descrito na CRP sob o n.º 22 144, para integração no domínio público da RAEM;

3) A concessão, por arrendamento, das seguintes parcelas de terreno não descritas na CRP e assinaladas na referida planta:

(1) Parcela de terreno com 24 m<sup>2</sup> (vinte e quatro metros quadrados), assinalada com a letra «B1» e com valor atribuído de \$ 469 615,00 (quatrocentos e sessenta e nove mil, seiscentas e quinze patacas);



(2) 面積141 (壹佰肆拾壹) 平方米，以字母“B2”標示，價值\$2,758,990.00 (澳門幣貳佰柒拾伍萬捌仟玖佰玖拾元整) 的地塊；

(3) 面積84 (捌拾肆) 平方米，以字母“B3”標示，價值\$1,643,654.00 (澳門幣壹佰陸拾肆萬叁仟陸佰伍拾肆元整) 的地塊；

(4) 面積21 (貳拾壹) 平方米，以字母“D”標示，價值\$410,913.00 (澳門幣肆拾壹萬零玖佰壹拾叁元整) 的地塊。

2. 上款所指在上述地籍圖中以字母“B1”、“B2”、“B3”及“D”標示的地塊與在同一地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”、“A5”、“A6”、“A7”及“A8”標示的土地合併，組成一幅面積2,984 (貳仟玖佰捌拾肆) 平方米的單一地段，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期至二零一六年三月十日。
2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

#### 第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作保留已興建並由一幢3 (叁) 層位於地下，屬分層所有權制度的樓宇組成的建築物，其建築面積及用途分配如下：

- 1) 商業：.....3,167平方米；
- 2) 公共停車場：.....6,183平方米。

2. 甲方向乙方保證在土地批給期限及倘有的續期期限內，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年六月二十二日發出的第3384/1991號地籍圖中以字母“C1”及“C2”標示，位於蘇亞利斯博士大馬路的斜坡通道作通達公共停車場的入口。

3. 將位於地面層，在上述地籍圖中以字母“A1”、“A5”、“A6”、“A7”、“B2”、“B3”及“D”標示，面積2,542 (貳仟伍佰肆拾貳) 平方米的範圍設為公共地役作公眾廣場用途，且不得作任何形式的臨時或永久性佔用。

4. 甲方可在不影響樓宇結構的情況下，使用上款所指的公眾廣場。

5. 在上述地籍圖中以字母“A3”及“B1”標示的地塊，其位於拱廊下地面層柱子之間的地方必須留空，以便供人貨自由通行，同時不能設置任何限制，亦不得作任何形式的臨時或永久性佔用。該部分稱為拱廊下的行人區。

(2) Parcela de terreno com 141 m<sup>2</sup> (cento e quarenta e um metros quadrados), assinalada com a letra «B2» e com o valor atribuído de \$ 2 758 990,00 (dois milhões, setecentas e cinquenta e oito mil, novecentas e noventa patacas);

(3) Parcela de terreno com 84 m<sup>2</sup> (oitenta e quatro metros quadrados), assinalada com a letra «B3» e com o valor atribuído de \$ 1 643 654,00 (um milhão, seiscentas e quarenta e três mil, seiscentas e cinquenta e quatro patacas);

(4) Parcela de terreno com 21 m<sup>2</sup> (vinte e um metros quadrados), assinalada com a letra «D» e com o valor atribuído de \$ 410 913,00 (quatrocentas e dez mil, novecentas e treze patacas).

2. As parcelas de terreno referidas no número anterior, assinaladas com as letras «B1», «B2», «B3» e «D» na planta acima identificada, destinam-se a ser anexadas ao terreno assinalado com as letras «A1», «A2», «A3», «A5», «A6», «A7» e «A8» na mesma planta, formando um lote com a área de 2 984 m<sup>2</sup> (dois mil, novecentos e oitenta e quatro metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, e cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido até 10 de Março de 2016.
2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

#### Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno destina-se a manter a construção já executada, constituída por um edifício, em regime de propriedade horizontal, com 3 (três) pisos em subsolo, cujas áreas brutas de construção e finalidades são as seguintes:

- 1) Comércio: ..... 3 167 m<sup>2</sup>;
- 2) Estacionamento público: ..... 6 183 m<sup>2</sup>.

2. O primeiro outorgante garante ao segundo outorgante, durante o período que durar a concessão e de eventuais renovações, o acesso viário ao parque de estacionamento público pela Avenida Dr. Mário Soares através de um acesso desnivelado, assinalado com as letras «C1» e «C2» na planta n.º 3 384/1991, emitida pela DSCC, em 22 de Junho de 2011.

3. A área com 2 542 m<sup>2</sup> (dois mil, quinhentos e quarenta e dois metros quadrados), que se encontra situada a nível do solo, assinalada com as letras «A1», «A5», «A6», «A7», «B2», «B3» e «D» na referida planta, não pode ser objecto de qualquer tipo de ocupação temporária ou definitiva passando a constituir servidão pública destinada a praça pública.

4. O primeiro outorgante pode utilizar, sem colocar em risco a estrutura do edifício, a praça pública identificada no número anterior.

5. As parcelas de terreno assinaladas com as letras «A3» e «B1» na planta acima identificada e que se encontram situadas a nível do solo sob as arcadas são destinadas, mantendo abertos os espaços entre colunas, ao livre trânsito de pessoas e bens, sem quaisquer restrições e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação, temporária ou definitiva, designando-se por zona de passeio sob a arcada.

6. 乙方與繼後的土地批給衍生權利的持有人，以及以任何名義承租或佔有樓宇的商用獨立單位者，必須遵守及承認按照第3款和第5款設定的責任，將相關範圍留空。

7. 乙方與繼後的土地批給衍生權利的持有人，以及以任何名義承租或佔有樓宇的商用獨立單位者，必須同意由民政總署管理第3款所指的公眾廣場及第5款所指的拱廊，並由該署執行必要的維修及保養工作。

#### 第四條款——租金

1. 按照三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方每年繳付租金如下：

1) 商業：每平方米建築面積\$7.50（澳門幣柒元伍角整）；

2) 公共停車場：每平方米建築面積\$5.00（澳門幣伍元整）。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

#### 第五條款——合同溢價金

基於是次修改，當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須向甲方一次性全數繳付合同溢價金\$6,830,862.00（澳門幣陸佰捌拾叁萬零捌佰陸拾貳元整）。

#### 第六條款——特別負擔

1. 由乙方承擔的特別負擔為下列已進行的工程：

1) 按照土地工務運輸局於一九九四年十月二十六日發出的第91A006號街道準線圖的明確規定興建公眾廣場，且總圖則須包括有關廣場飾面的詳細設計；

2) 在地圖繪製暨地籍局於二零一一年六月二十二日發出的第3384/1991號地籍圖中以字母“C1”及“C2”標示的地塊，建造經蘇亞利斯博士大馬路通往公共停車場的車輛入口通道；

2. 在土地批給期限及相關續期期限內，乙方須負責上款2)項所指的通道的維修及保養。

6. O segundo outorgante e os subsequentes titulares dos direitos resultantes da concessão, bem como os arrendatários ou possuidores, a qualquer título, das fracções autónomas comerciais do edifício ficam obrigados a respeitar e a reconhecer os ónus constituídos nos termos dos n.ºs 3 e 5, mantendo livres as respectivas áreas.

7. O segundo outorgante e os subsequentes titulares dos direitos resultantes da concessão, bem como os arrendatários ou possuidores, a qualquer título, das fracções autónomas comerciais do edifício ficam obrigados a consentirem na gestão, pelo Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), da praça pública referida no n.º 3 e da arcada referida no n.º 5, e na realização dos trabalhos de reparação e manutenção necessários, promovidos pelo mesmo.

#### Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) \$ 7,50 (sete vírgula cinquenta) patacas por metro quadrado de área bruta de construção destinada a comércio;

2) \$ 5,00 (cinco) patacas por metro quadrado de área bruta de construção destinado a estacionamento público.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos em legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

#### Cláusula quinta — Prémio do contrato

Por força da presente revisão o segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 6 830 862,00 (seis milhões, oitocentas e trinta mil, oitocentas e sessenta e duas patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

#### Cláusula sexta — Encargos especiais

1. Constituem encargos especiais a suportar pelo segundo outorgante as seguintes obras já executadas:

1) A construção da praça pública de acordo com as recomendações expressas na Planta de Alinhamento Oficial n.º 91A006, emitida pela DSSOPT, em 26 de Outubro de 1994, devendo o projecto global contemplar os detalhes conceptuais relativos aos acabamentos da praça;

2) A construção do acesso de veículos ao parque de estacionamento público através da Avenida Dr. Mário Soares pelas parcelas de terreno assinaladas com as letras «C1» e «C2» na planta n.º 3 384/1991 emitida pela DSCC, em 22 de Junho de 2011;

2. A conservação e manutenção do acesso referido na alínea 2) do número anterior durante o prazo que durar a concessão e respectivas renovações desse prazo.

**第七條款——轉讓**

在土地批給期限及相關續期期限內將本批給屬公共停車場的部份所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可。

**第八條款——解除**

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；
- 3) 不履行第六條款第2款規定的義務；
- 4) 違反第七條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

**第九條款——有權限法院**

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

**第十條款——適用法例**

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

**Cláusula sétima — Transmissão**

A transmissão de situações decorrentes desta concessão, na parte respeitante ao estacionamento público, depende da prévia autorização do primeiro outorgante durante o prazo que durar a concessão e respectivas renovações.

**Cláusula oitava — Rescisão**

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta de pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas no n.º 2 da cláusula sexta;
- 4) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula sétima.

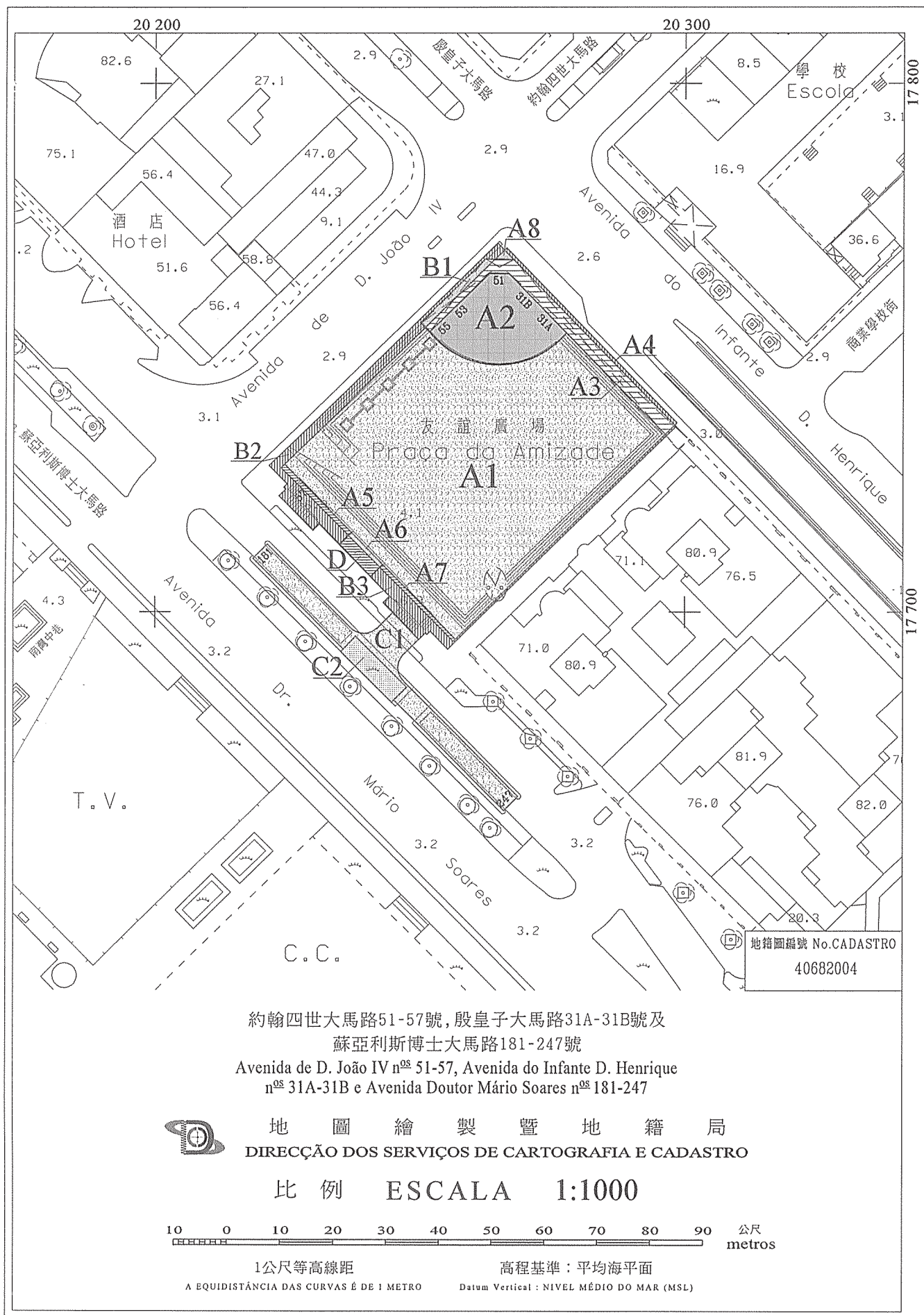
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

**Cláusula nona — Foro competente**

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

**Cláusula décima — Legislação aplicável**

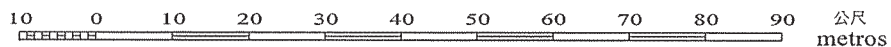
O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



約翰四世大馬路51-57號, 殷皇子大馬路31A-31B號及  
 蘇亞利斯博士大馬路181-247號  
 Avenida de D. João IV n<sup>os</sup> 51-57, Avenida do Infante D. Henrique  
 n<sup>os</sup> 31A-31B e Avenida Doutor Mário Soares n<sup>os</sup> 181-247

 地圖繪製暨地籍局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準：平均海平面  
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

地塊 Parcela A1 =	2 260 m <sup>2</sup>	地塊 Parcela A8 =	3 m <sup>2</sup>
地塊 Parcela A2 =	277 m <sup>2</sup>	地塊 Parcela B1 =	24 m <sup>2</sup>
地塊 Parcela A3 =	138 m <sup>2</sup>	地塊 Parcela B2 =	141 m <sup>2</sup>
地塊 Parcela A4 =	28 m <sup>2</sup>	地塊 Parcela B3 =	84 m <sup>2</sup>
地塊 Parcela A5 =	16 m <sup>2</sup>	地塊 Parcela C1 =	269 m <sup>2</sup>
地塊 Parcela A6 =	7 m <sup>2</sup>	地塊 Parcela C2 =	55 m <sup>2</sup>
地塊 Parcela A7 =	13 m <sup>2</sup>	地塊 Parcela D =	21 m <sup>2</sup>

四至 Confrontações actuais :

- A1+A2+A3+A4+A5+A6+A7+A8+B1+B2+B3+C1+C2+D 地塊 :  
Parcelas A1+A2+A3+A4+A5+A6+A7+A8+B1+B2+B3+C1+C2+D :
  - 東北 - 殷皇子大馬路及蘇亞利斯博士大馬路;
  - NE - Avenida do Infante D. Henrique e Avenida Doutor Mário Soares;
  - 東南 - 蘇亞利斯博士大馬路及位於殷皇子大馬路與蘇亞利斯博士大馬路之間之公共行人道;
  - SE - Avenida Doutor Mário Soares e acesso pedonal público entre a Avenida do Infante D. Henrique e a Avenida Doutor Mário Soares;
  - 西南 - 蘇亞利斯博士大馬路;
  - SW - Avenida Doutor Mário Soares;
  - 西北 - 約翰四世大馬路及蘇亞利斯博士大馬路。
  - NW - Avenida de D. João IV e Avenida Doutor Mário Soares.
- 備註 - “A1+A2+A3+A4+A5+A6+A7+A8”地塊相應為標示編號 22144。(AR)
- OBS: As parcelas “A1+A2+A3+A4+A5+A6+A7+A8” correspondem à totalidade da descrição nº22144.(AR)
- “B1+B2+B3+C1+C2+D”地塊，於物業登記局被推定沒有登記的土地。As parcelas “B1+B2+B3+C1+C2+D” são terreno que se presume omisso na C.R.P..
  - “A3+B1”地塊為拱廊面積。As parcelas “A3+B1” são área da arcada.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

屬本圖附件 3384/1991於22/06/2011  
Anexo à Planta de

二零一二年三月十六日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,  
aos 16 de Março de 2012. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan  
Tong.

**警察總局****批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一二年二月二十一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，陳思敏學士在本局擔任資源管理廳廳長職務的定期委任，自二零一二年五月一日起續期兩年。

二零一二年三月十四日於警察總局

局長 白英偉

**海關****批示摘錄**

摘錄自關長於二零一二年三月五日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下述人員之散位合同獲續期一年，自二零一二年三月十六日起生效，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

張俊明，第五職階勤雜人員編號940231，薪俸點為150；

余柳愛，第四職階勤雜人員編號995120，薪俸點為140。

二零一二年三月十二日於海關

副關長 賴敏華

**新聞局**

根據二零一二年三月五日第十期第一組《澳門特別行政區公報》刊登的第7/2012號行政法規第十二條第二款之規定，新聞局的編制內人員自二零一二年三月六日起轉入該行政法規所指定之人員編制名單：

**SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Fevereiro de 2012:

Licenciada Chan Si Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Gestão de Recursos destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Maio de 2012.

Serviços de Polícia Unitários, aos 14 de Março de 2012. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

**SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA****Extracto de despacho**

Por despachos do director-geral, de 5 de Março de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas respectivas categorias, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Março de 2012:

Cheong Chon Meng, como auxiliar n.º 940 231, 5.º escalão, índice 150;

U Lao Oi, como auxiliar n.º 995 120, 4.º escalão, índice 140.

Serviços de Alfândega, aos 12 de Março de 2012. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

**GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL**

De acordo com o artigo 12.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 7/2012, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2012, I Série, de 5 de Março, o pessoal do Gabinete de Comunicação Social, transita para a lista do quadro de pessoal, prevista no Regulamento Administrativo, a partir de 6 de Março de 2012:

編制內人員						
人員組別及姓名	於二零一二年三月五日之狀況		於二零一二年三月六日之狀況		任用方式	備註
	職級/職位	職階	職級/職位	職階		
組別：領導及主管						
陳致平	局長	---	局長	---	定期委任	---
何慧卿	副局長	---	副局長	---	定期委任	a)
林佩貞	---	---	研究及推廣廳廳長	---	定期委任	a)
黃樂宜	新聞廳廳長	---	新聞廳廳長	---	定期委任	a)
區鑑華	研究暨刊物處處長	---	出版處處長	---	定期委任	a)
歐舜華	輔助社會傳播處處長	---	推廣處處長	---	定期委任	a)
陳裕康	---	---	傳媒處處長	---	定期委任	a)
黃文富	行政暨財政組組長	---	行政財政處處長	---	定期委任	a)
黃寶孝	檔案暨文件處處長	---	資訊及檔案處處長	---	定期委任	a)
組別：高級技術員						
林佩貞	首席顧問高級技術員	1	首席顧問高級技術員	1	確定委任	c)
李春華	首席顧問高級技術員	1	首席顧問高級技術員	1	確定委任	f)
盧貴妹	顧問高級技術員	3	顧問高級技術員	3	確定委任	---
黃珮珊	顧問高級技術員	3	顧問高級技術員	3	確定委任	---
黃樂宜	顧問高級技術員	3	顧問高級技術員	3	確定委任	c)
梁敏瑩	首席高級技術員	1	首席高級技術員	1	確定委任	---
組別：傳譯及翻譯						
徐家麗	顧問翻譯員	2	顧問翻譯員	2	確定委任	---
Maria Natércia Augusta Gil	顧問翻譯員	2	顧問翻譯員	2	確定委任	---
黃威	二等翻譯員	1	二等翻譯員	1	臨時委任	---
組別：技術員						
何慧卿	首席特級技術員	2	首席特級技術員	2	確定委任	b)
區鑑華	特級技術員	3	特級技術員	3	確定委任	d)
歐舜華	特級技術員	3	特級技術員	3	確定委任	d)
陳海城	特級技術員	3	特級技術員	3	確定委任	---
穆欣欣	特級技術員	3	特級技術員	3	確定委任	g)
黃寶孝	特級技術員	3	特級技術員	3	確定委任	d)
謝永平	首席技術員	1	首席技術員	1	確定委任	---
組別：傳譯及翻譯						
孔昭華	主任文案	1	主任文案	1	確定委任	---
常前	主任文案	1	主任文案	1	確定委任	---
組別：編輯						
陳裕康	特級編輯	3	特級編輯	3	確定委任	d) , e)
黃智謙	特級編輯	3	特級編輯	3	確定委任	e) , f)
組別：技術輔助人員						
Cheang Kit Meng	首席特級技術輔導員	2	首席特級技術輔導員	2	確定委任	---
黃文富	首席特級技術輔導員	1	首席特級技術輔導員	1	確定委任	d)
余少麗	特級技術輔導員	3	特級技術輔導員	3	確定委任	---
João Bosco de Carvalho	特級技術輔導員	3	特級技術輔導員	3	確定委任	---

編制內人員						
人員組別及姓名	於二零一二年三月五日之狀況		於二零一二年三月六日之狀況		任用方式	備註
	職級/職位	職階	職級/職位	職階		
謝惠玲	首席技術輔導員	1	首席技術輔導員	1	確定委任	---
Maria Fátima da Silva	首席特級行政技術助理員	1	首席特級行政技術助理員	1	確定委任	---
Cristina Paula Mendonça da Rosa	特級行政技術助理員	3	特級行政技術助理員	3	確定委任	---
Frederico Alberto Mendonça da Rosa	特級行政技術助理員	3	特級行政技術助理員	3	確定委任	---
郭雪貞	特級行政技術助理員	3	特級行政技術助理員	3	確定委任	---
董詩琪	特級行政技術助理員	3	特級行政技術助理員	3	確定委任	---
Vitor Alberto Ng Pereira Alves	首席特級攝影師及視聽器材操作員	1	首席特級攝影師及視聽器材操作員	1	確定委任	---
盧錦烈	特級攝影師及視聽器材操作員	3	特級攝影師及視聽器材操作員	3	確定委任	---
組別：工人						
邱卓生	勤雜人員	7	勤雜人員	7	編制內散位	---

Pessoal do quadro						
Grupo e nome	Situação em 5/3/2012		Situação em 6/3/2012		Forma de provimento	Obs.
	Categoria/cargo	Esc.	Categoria/cargo	Esc.		
Grupo: Direcção e chefia						
Chan Chi Ping Victor	Director	---	Director	---	Comissão de serviço	---
Ho Wai Heng	Subdirector	---	Subdirector	---	Comissão de serviço	a)
Lam Pui Cheng	---	---	Chefe do Departamento de Estudos e Promoção	---	Comissão de serviço	a)
Wong Lok I	Chefe do Departamento de Informação	---	Chefe do Departamento de Informação	---	Comissão de serviço	a)
Au Kam Va	Chefe da Divisão de Estudos e Publicações	---	Chefe da Divisão de Publicações	---	Comissão de serviço	a)
Au Son Wa	Chefe da Divisão de Apoio à Comunicação Social	---	Chefe da Divisão de Promoção	---	Comissão de serviço	a)
Chan U Hong	---	---	Chefe da Divisão de Apoio à Comunicação Social	---	Comissão de serviço	a)
Wong Man Fu	Chefe de Sector Administrativo e Financeiro	---	Chefe da Divisão Administrativa e Financeira	---	Comissão de serviço	a)
Wong Pou Hao	Chefe da Divisão de Arquivo e Documentação	---	Chefe da Divisão de Informática e Arquivo	---	Comissão de serviço	a)
Grupo: Técnico superior						
Lam Pui Cheng	Técnico superior assessor principal	1	Técnico superior assessor principal	1	Nomeação definitiva	c)
Lei Angela Tsun Hwa	Técnico superior assessor principal	1	Técnico superior assessor principal	1	Nomeação definitiva	f)



Pessoal do quadro						
Grupo e nome	Situação em 5/3/2012		Situação em 6/3/2012		Forma de provimento	Obs.
	Categoria/cargo	Esc.	Categoria/cargo	Esc.		
Lou Kuai Mui	Técnico superior assessor	3	Técnico superior assessor	3	Nomeação definitiva	---
Vong Pui San	Técnico superior assessor	3	Técnico superior assessor	3	Nomeação definitiva	---
Wong Lok I	Técnico superior assessor	3	Técnico superior assessor	3	Nomeação definitiva	c)
Leong Man Ieng	Técnico superior principal	1	Técnico superior principal	1	Nomeação definitiva	---
Grupo: Interpretação e tradução						
Maria Conceição Clara dos Santos	Intérprete-tradutor assessor	2	Intérprete-tradutor assessor	2	Nomeação definitiva	---
Maria Natércia Augusta Gil	Intérprete-tradutor assessor	2	Intérprete-tradutor assessor	2	Nomeação definitiva	---
Wong Wai	Intérprete-tradutor de 2. <sup>a</sup> classe	1	Intérprete-tradutor de 2. <sup>a</sup> classe	1	Nomeação provisória	---
Grupo: Técnico						
Ho Wai Heng	Técnico especialista principal	2	Técnico especialista principal	2	Nomeação definitiva	b)
Au Kam Va	Técnico especialista	3	Técnico especialista	3	Nomeação definitiva	d)
Au Son Wa	Técnico especialista	3	Técnico especialista	3	Nomeação definitiva	d)
Chan Hoi Seng	Técnico especialista	3	Técnico especialista	3	Nomeação definitiva	---
Mok Ian Ian	Técnico especialista	3	Técnico especialista	3	Nomeação definitiva	g)
Wong Pou Hao	Técnico especialista	3	Técnico especialista	3	Nomeação definitiva	d)
Che Weng Peng	Técnico principal	1	Técnico principal	1	Nomeação definitiva	---
Grupo: Interpretação e tradução						
Hong Chio Wa	Letrado-chefe	1	Letrado-chefe	1	Nomeação definitiva	---
Seong Chin	Letrado-chefe	1	Letrado-chefe	1	Nomeação definitiva	---
Grupo: Redactor						
Chan U Hong	Redactor especialista	3	Redactor especialista	3	Nomeação definitiva	d), e)
Wong Chi Him	Redactor especialista	3	Redactor especialista	3	Nomeação definitiva	e), f)
Grupo: Técnico de apoio						
Cheang Kit Meng	Adjunto-técnico especialista principal	2	Adjunto-técnico especialista principal	2	Nomeação definitiva	---
Wong Man Fu	Adjunto-técnico especialista principal	1	Adjunto-técnico especialista principal	1	Nomeação definitiva	d)

Pessoal do quadro						
Grupo e nome	Situação em 5/3/2012		Situação em 6/3/2012		Forma de provimento	Obs.
	Categoria/cargo	Esc.	Categoria/cargo	Esc.		
Iu Sio Lai	Adjunto-técnico especialista	3	Adjunto-técnico especialista	3	Nomeação definitiva	---
João Bosco de Carvalho	Adjunto-técnico especialista	3	Adjunto-técnico especialista	3	Nomeação definitiva	---
Che Vai Leng	Adjunto-técnico principal	1	Adjunto-técnico principal	1	Nomeação definitiva	---
Maria Fátima da Silva	Assistente técnico administrativo especialista principal	1	Assistente técnico administrativo especialista principal	1	Nomeação definitiva	---
Cristina Paula Mendonça da Rosa	Assistente técnico administrativo especialista	3	Assistente técnico administrativo especialista	3	Nomeação definitiva	---
Frederico Alberto Mendonça da Rosa	Assistente técnico administrativo especialista	3	Assistente técnico administrativo especialista	3	Nomeação definitiva	---
Kok Sut Cheng Stella	Assistente técnico administrativo especialista	3	Assistente técnico administrativo especialista	3	Nomeação definitiva	---
Tong Si Kei	Assistente técnico administrativo especialista	3	Assistente técnico administrativo especialista	3	Nomeação definitiva	---
Vitor Alberto Ng Pereira Alves	Fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista principal	1	Fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista principal	1	Nomeação definitiva	---
Lou Kam Lit	Fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista	3	Fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista	3	Nomeação definitiva	---
Grupo: Operário						
Iao Cheok Sang	Auxiliar	7	Auxiliar	7	Assalariamento do quadro	---

備註

- a) 原職位為新聞局人員編制確定委任人員
- b) 以定期委任方式擔任副局長
- c) 以定期委任方式擔任廳長
- d) 以定期委任方式擔任處長
- e) 職位出缺時撤銷
- f) 在其他部門執行職務
- g) 無薪假

根據公佈於二零一二年三月五日第十期第一組《澳門特別行政區公報》內的第7/2012號行政法規第十二條第三款之規定，在編制外提供服務人員轉入的名單：

Obs.:

- a) Sendo, no lugar de origem, pessoal de nomeação definitiva do quadro pessoal do Gabinete de Comunicação Social.
- b) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de subdirector.
- c) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe de departamento.
- d) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe de divisão.
- e) Lugares a extinguir quando vagarem.
- f) Exerce funções noutros serviços.
- g) Licença sem vencimento.

Lista nominativa de transição do pessoal a prestar serviço fora do quadro, nos termos do artigo 12.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 7/2012, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2012, I Série, de 5 de Março:

編制外人員						
人員組別及姓名	於二零一二年三月五日之狀況		於二零一二年三月六日之狀況		任用方式	備註
	職級	職階	職級	職階		
組別：高級技術員						
Fernando Eurico Sales Lopes	首席顧問高級技術員	3	首席顧問高級技術員	3	編制外合同	---
Ana Isabel Baptista Soares Telo Mexia	顧問高級技術員	3	顧問高級技術員	3	編制外合同	---
Maria Isabel Dias Calado André Bandeira	顧問高級技術員	3	顧問高級技術員	3	編制外合同	---
鄭遠樂	顧問高級技術員	2	顧問高級技術員	2	編制外合同	---
梁紹權	顧問高級技術員	1	顧問高級技術員	1	編制外合同	---
李秀玉	首席高級技術員	1	首席高級技術員	1	編制外合同	---
廖慧萍	首席高級技術員	1	首席高級技術員	1	編制外合同	---
梅仲明	首席高級技術員	1	首席高級技術員	1	編制外合同	---
朱家聯	一等高級技術員	2	一等高級技術員	2	編制外合同	---
楊寶琴	一等高級技術員	2	一等高級技術員	2	編制外合同	---
林建明	一等高級技術員	2	一等高級技術員	2	編制外合同	---
梁浩賢	一等高級技術員	2	一等高級技術員	2	編制外合同	---
馬俊業	一等高級技術員	2	一等高級技術員	2	編制外合同	---
龍漢琦	一等高級技術員	1	一等高級技術員	1	編制外合同	---
組別：傳譯及翻譯						
黃雪盈	二等翻譯員	1	二等翻譯員	1	編制外合同	---
組別：技術員						
梁雪儀	首席技術員	1	首席技術員	1	編制外合同	---
何杏研	一等技術員	1	一等技術員	1	編制外合同	---
劉珮瑜	一等技術員	1	一等技術員	1	編制外合同	---
雷子桑	一等技術員	1	一等技術員	1	編制外合同	---
吳嘉倩	一等技術員	1	一等技術員	1	編制外合同	---
湯敏華	一等技術員	1	一等技術員	1	編制外合同	---
黃威威	一等技術員	1	一等技術員	1	編制外合同	---
Brígida Amante Gomes	二等技術員	2	二等技術員	2	編制外合同	---
曹明慧	二等技術員	2	二等技術員	2	編制外合同	---
Irina da Cunha Gaspar Rosado de Carvalho	二等技術員	2	二等技術員	2	編制外合同	---
何佩珊	二等技術員	1	二等技術員	1	編制外合同	---
梁小婷	二等技術員	1	二等技術員	1	編制外合同	---
唐顯榮	二等技術員	1	二等技術員	1	編制外合同	---
王煥儀	二等技術員	1	二等技術員	1	編制外合同	---
組別：技術輔助人員						
區琴仙	特級技術輔導員	2	特級技術輔導員	2	編制外合同	---
康明琪	特級技術輔導員	2	特級技術輔導員	2	編制外合同	---
李碧茵	特級技術輔導員	2	特級技術輔導員	2	編制外合同	---

編制外人員						
人員組別及姓名	於二零一二年三月五日之狀況		於二零一二年三月六日之狀況		任用方式	備註
	職級	職階	職級	職階		
廖鳳玲	特級技術輔導員	2	特級技術輔導員	2	編制外合同	---
黃漢穎	特級技術輔導員	2	特級技術輔導員	2	編制外合同	---
Adelina Andrade de Aguiar	一等技術輔導員	2	一等技術輔導員	2	編制外合同	---
Anabela Agostinho Poon Almeida	一等技術輔導員	1	一等技術輔導員	1	編制外合同	---
Aureliano Bruno dos Santos	一等技術輔導員	1	一等技術輔導員	1	編制外合同	---
龍麗琪	二等技術輔導員	1	二等技術輔導員	1	編制外合同	---
盛錦文	首席特級行政技術助理員	3	首席特級行政技術助理員	3	編制外合同	---
張嘉寅	首席行政技術助理員	1	首席行政技術助理員	1	編制外合同	---
陳穎俊	一等行政技術助理員	1	一等行政技術助理員	1	編制外合同	---
何國威	一等行政技術助理員	1	一等行政技術助理員	1	編制外合同	---
José António Pereira	一等行政技術助理員	1	一等行政技術助理員	1	編制外合同	---
梁焯坤	一等行政技術助理員	1	一等行政技術助理員	1	編制外合同	---
歐淑婷	二等行政技術助理員	1	二等行政技術助理員	1	編制外合同	---
湛穎思	二等行政技術助理員	1	二等行政技術助理員	1	編制外合同	---
陳嘉雯	二等行政技術助理員	1	二等行政技術助理員	1	編制外合同	---
梁淑華	二等行政技術助理員	1	二等行政技術助理員	1	編制外合同	---
杜詠琪	二等行政技術助理員	1	二等行政技術助理員	1	編制外合同	---
梁卓能	特級攝影師及視聽器材操作員	1	特級攝影師及視聽器材操作員	1	編制外合同	---
鄭振威	二等攝影師及視聽器材操作員	1	二等攝影師及視聽器材操作員	1	編制外合同	---
蕭日獅	二等攝影師及視聽器材操作員	1	二等攝影師及視聽器材操作員	1	編制外合同	---

Pessoal contratado além do quadro						
Grupo e nome	Situação em 5/3/2012		Situação em 6/3/2012		Forma de provimento	Obs.
	Categoria	Esc.	Categoria	Esc.		
Grupo: Técnico superior						
Fernando Eurico Sales Lopes	Técnico superior assessor principal	3	Técnico superior assessor principal	3	Contrato além do quadro	---
Ana Isabel Baptista Soares Telo Mexia	Técnico superior assessor	3	Técnico superior assessor	3	Contrato além do quadro	---
Maria Isabel Dias Calado André Bandeira	Técnico superior assessor	3	Técnico superior assessor	3	Contrato além do quadro	---
Kwong Iun Lok	Técnico superior assessor	2	Técnico superior assessor	2	Contrato além do quadro	---
Leong Sio Kun	Técnico superior assessor	1	Técnico superior assessor	1	Contrato além do quadro	---

Pessoal contratado além do quadro						
Grupo e nome	Situação em 5/3/2012		Situação em 6/3/2012		Forma de provimento	Obs.
	Categoria	Esc.	Categoria	Esc.		
Lei Sao Iok	Técnico superior principal	1	Técnico superior principal	1	Contrato além do quadro	---
Lio Wai Peng	Técnico superior principal	1	Técnico superior principal	1	Contrato além do quadro	---
Mui Chong Meng	Técnico superior principal	1	Técnico superior principal	1	Contrato além do quadro	---
Chu Ka Lun	Técnico superior de 1.ª classe	2	Técnico superior de 1.ª classe	2	Contrato além do quadro	---
Ieong Pou Kam	Técnico superior de 1.ª classe	2	Técnico superior de 1.ª classe	2	Contrato além do quadro	---
Lam Kin Meng	Técnico superior de 1.ª classe	2	Técnico superior de 1.ª classe	2	Contrato além do quadro	---
Leong Hou In	Técnico superior de 1.ª classe	2	Técnico superior de 1.ª classe	2	Contrato além do quadro	---
Ma Chon Ip	Técnico superior de 1.ª classe	2	Técnico superior de 1.ª classe	2	Contrato além do quadro	---
Long Hon Kei José	Técnico superior de 1.ª classe	1	Técnico superior de 1.ª classe	1	Contrato além do quadro	---
Grupo: Interpretação e tradução						
Wong Sut Ieng	Intérprete-tradutor de 2.ª classe	1	Intérprete-tradutor de 2.ª classe	1	Contrato além do quadro	---
Grupo: Técnico						
Leong Sut I	Técnico principal	1	Técnico principal	1	Contrato além do quadro	---
Ho Hang In	Técnico de 1.ª classe	1	Técnico de 1.ª classe	1	Contrato além do quadro	---
Lao Pui U	Técnico de 1.ª classe	1	Técnico de 1.ª classe	1	Contrato além do quadro	---
Loi Chi San	Técnico de 1.ª classe	1	Técnico de 1.ª classe	1	Contrato além do quadro	---
Ng Ka Sin	Técnico de 1.ª classe	1	Técnico de 1.ª classe	1	Contrato além do quadro	---
Tong Man Wa	Técnico de 1.ª classe	1	Técnico de 1.ª classe	1	Contrato além do quadro	---
Wong Wai Wai	Técnico de 1.ª classe	1	Técnico de 1.ª classe	1	Contrato além do quadro	---
Brígida Amante Gomes	Técnico de 2.ª classe	2	Técnico de 2.ª classe	2	Contrato além do quadro	---
Chou Meng Wai	Técnico de 2.ª classe	2	Técnico de 2.ª classe	2	Contrato além do quadro	---
Irina da Cunha Gaspar Rosado de Carvalho	Técnico de 2.ª classe	2	Técnico de 2.ª classe	2	Contrato além do quadro	---
Ho Pui Shan	Técnico de 2.ª classe	1	Técnico de 2.ª classe	1	Contrato além do quadro	---
Leong Sio Teng	Técnico de 2.ª classe	1	Técnico de 2.ª classe	1	Contrato além do quadro	---

Pessoal contratado além do quadro						
Grupo e nome	Situação em 5/3/2012		Situação em 6/3/2012		Forma de provimento	Obs.
	Categoria	Esc.	Categoria	Esc.		
Tong Hin Weng	Técnico de 2.ª classe	1	Técnico de 2.ª classe	1	Contrato além do quadro	---
Wong Vun I	Técnico de 2.ª classe	1	Técnico de 2.ª classe	1	Contrato além do quadro	---
Grupo: Técnico de apoio						
Au Kam Sin	Adjunto-técnico especialista	2	Adjunto-técnico especialista	2	Contrato além do quadro	---
Hong Ming Ki Switar	Adjunto-técnico especialista	2	Adjunto-técnico especialista	2	Contrato além do quadro	---
Lei Maria Margarida Pek Yan	Adjunto-técnico especialista	2	Adjunto-técnico especialista	2	Contrato além do quadro	---
Liu Fong Leng	Adjunto-técnico especialista	2	Adjunto-técnico especialista	2	Contrato além do quadro	---
Vong Hon Veng	Adjunto-técnico especialista	2	Adjunto-técnico especialista	2	Contrato além do quadro	---
Adelina Andrade de Aguiar	Adjunto-técnico de 1.ª classe	2	Adjunto-técnico de 1.ª classe	2	Contrato além do quadro	---
Anabela Agostinho Poon Almeida	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	Contrato além do quadro	---
Aureliano Bruno dos Santos	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	Contrato além do quadro	---
Long Lai Kei	Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	Contrato além do quadro	---
Sheng Jin Wen Jenny	Assistente técnico administrativo especialista principal	3	Assistente técnico administrativo especialista principal	3	Contrato além do quadro	---
Cheong Ka Ian	Assistente técnico administrativo principal	1	Assistente técnico administrativo principal	1	Contrato além do quadro	---
Chan Weng Chon	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe	1	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe	1	Contrato além do quadro	---
Ho Kuok Wai	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe	1	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe	1	Contrato além do quadro	---
José António Pereira	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe	1	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe	1	Contrato além do quadro	---
Leong Cheoc Kuan	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe	1	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe	1	Contrato além do quadro	---
Ao Sok Teng	Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	Contrato além do quadro	---
Cham Weng Si	Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	Contrato além do quadro	---
Chan Ka Man	Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	Contrato além do quadro	---
Leong Sok Wa	Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	Contrato além do quadro	---
To Wing Ki	Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	Contrato além do quadro	---

Pessoal contratado além do quadro						
Grupo e nome	Situação em 5/3/2012		Situação em 6/3/2012		Forma de provimento	Obs.
	Categoria	Esc.	Categoria	Esc.		
Leong Cheok Nang	Fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista	1	Fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista	1	Contrato além do quadro	---
Kong Chan Wai Pedro	Fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 2.ª classe	1	Fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 2.ª classe	1	Contrato além do quadro	---
Siu Yat Chung	Fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 2.ª classe	1	Fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 2.ª classe	1	Contrato além do quadro	---

散位人員						
人員組別及姓名	於二零一二年三月五日之狀況		於二零一二年三月六日之狀況		任用方式	備註
	職級	職階	職級	職階		
組別：技術員						
卓嘉欣	二等技術員	1	二等技術員	1	散位合同	---
林玉含	二等技術員	1	二等技術員	1	散位合同	---
組別：技術輔助人員						
Ana Maria Costa Farinha	首席特級技術輔導員	3	首席特級技術輔導員	3	散位合同	---
Lei Chi Leong Franky	首席特級攝影師及視聽器材操作員	3	首席特級攝影師及視聽器材操作員	3	散位合同	---
區松貴	特級攝影師及視聽器材操作員	3	特級攝影師及視聽器材操作員	3	散位合同	---
組別：輕型車輛司機						
鍾少雄	輕型車輛司機	8	輕型車輛司機	8	散位合同	---
馮東興	輕型車輛司機	8	輕型車輛司機	8	散位合同	---
黃光佳	輕型車輛司機	7	輕型車輛司機	7	散位合同	---
劉永福	輕型車輛司機	5	輕型車輛司機	5	散位合同	---
麥宏	輕型車輛司機	5	輕型車輛司機	5	散位合同	---
詹少德	輕型車輛司機	2	輕型車輛司機	2	散位合同	---
江勝輝	輕型車輛司機	1	輕型車輛司機	1	散位合同	---
梁偉豪	輕型車輛司機	1	輕型車輛司機	1	散位合同	---
組別：工人						
羅潤燦	技術工人	8	技術工人	8	散位合同	---
朱策新	技術工人	6	技術工人	6	散位合同	---
勞潤佳	技術工人	1	技術工人	1	散位合同	---
程金鶯	勤雜人員	8	勤雜人員	8	散位合同	---
吳海祺	勤雜人員	7	勤雜人員	7	散位合同	---
譚寶坤	勤雜人員	7	勤雜人員	7	散位合同	---
伍培輝	勤雜人員	4	勤雜人員	4	散位合同	---

Pessoal contratado por assalariamento						
Grupo e nome	Situação em 5/3/2012		Situação em 6/3/2012		Forma de provimento	Obs.
	Categoria	Esc.	Categoria	Esc.		
Grupo: Técnico						
Cheok Ka Ian	Técnico de 2. <sup>a</sup> classe	1	Técnico de 2. <sup>a</sup> classe	1	Contrato de assalariamento	---
Lam Iok Ham	Técnico de 2. <sup>a</sup> classe	1	Técnico de 2. <sup>a</sup> classe	1	Contrato de assalariamento	---
Grupo: Técnico de apoio						
Ana Maria Costa Farinha	Adjunto-técnico especialista principal	3	Adjunto-técnico especialista principal	3	Contrato de assalariamento	---
Lei Chi Leong Franky	Fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista principal	3	Fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista principal	3	Contrato de assalariamento	---
Au Chung Kwai	Fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista	3	Fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista	3	Contrato de assalariamento	---
Grupo: Motorista de ligeiros						
Chong Sio Hong	Motorista de ligeiros	8	Motorista de ligeiros	8	Contrato de assalariamento	---
Fong Tong Heng	Motorista de ligeiros	8	Motorista de ligeiros	8	Contrato de assalariamento	---
Wong Kuong Kai	Motorista de ligeiros	7	Motorista de ligeiros	7	Contrato de assalariamento	---
Lao Weng Fok	Motorista de ligeiros	5	Motorista de ligeiros	5	Contrato de assalariamento	---
Mak Wang	Motorista de ligeiros	5	Motorista de ligeiros	5	Contrato de assalariamento	---
Chim Sio Tac	Motorista de ligeiros	2	Motorista de ligeiros	2	Contrato de assalariamento	---
Kong Seng Fai	Motorista de ligeiros	1	Motorista de ligeiros	1	Contrato de assalariamento	---
Leong Wai Hou	Motorista de ligeiros	1	Motorista de ligeiros	1	Contrato de assalariamento	---
Grupo: Operário						
Lo Ion Chan	Operário qualificado	8	Operário qualificado	8	Contrato de assalariamento	---
Chu Churt Sun	Operário qualificado	6	Operário qualificado	6	Contrato de assalariamento	---
Lou Ion Kai	Operário qualificado	1	Operário qualificado	1	Contrato de assalariamento	---
Cheng Kam Ang	Auxiliar	8	Auxiliar	8	Contrato de assalariamento	---
Ng Hoi Kei	Auxiliar	7	Auxiliar	7	Contrato de assalariamento	---
Tam Pou Kuan	Auxiliar	7	Auxiliar	7	Contrato de assalariamento	---
Ng Pui Fai	Auxiliar	4	Auxiliar	4	Contrato de assalariamento	---



## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

摘錄自行政長官於二零一二年一月二十七日作出的批示：

張健華及李煒誠——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項及第二十八條的規定，以散位合同方式在本局擔任第一職階二等技術輔導員，為期半年，自二零一二年三月十二日起生效。

余敏伶——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項及第二十八條的規定，以散位合同方式在本局擔任第一職階二等技術員，為期半年，自二零一二年三月十九日起生效。

按照代理行政長官於二零一二年三月五日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（一）項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第一款、第五條及第七條，以及第7/2012號行政法規第三條第二款（一）項的規定，以定期委任方式委任黃樂宜為本局新聞廳廳長，自二零一二年三月六日開始，為期一年。並按照第15/2009號法律第十七條第一款（三）項，其原以定期委任擔任廳長之職務，於同日終止。

按照第15/2009號法律第五條第二款，刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

## 1. 委任理由：

——職位出缺；

——獲委任人在新聞局擔任研究暨刊物處處長達十一年；自二零一一年二月起擔任新聞廳廳長。其專業知識及工作經驗，具備能力擔任本局新聞廳廳長。

## 2. 學歷：

——暨南大學新聞系國際新聞與傳播專業法學學士學位；

——暨南大學社會科學學部國際關係專業法學碩士學位；

——香港中文大學文學碩士學位。

## 3. 專業培訓：

——組織變革及電子商務戰略工作坊（英語）；

——專業培訓課程98——「國際傳媒特色」及「新聞官角色」；

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 27 de Janeiro de 2012:

Cheong Kin Wa e Lei Wai Seng — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup>, n.º 3, alínea c), e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Março de 2012.

U Man Leng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup>, n.º 3, alínea c), e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Março de 2012.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> a Chefe do Executivo, interina, de 5 de Março de 2012:

Wong Lok I — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Informação deste Gabinete, nos termos dos artigos 2.<sup>o</sup>, n.º 3, alínea I), e 4.<sup>o</sup> e 5.<sup>o</sup> da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.<sup>o</sup>, n.º 2, 3.<sup>o</sup>, n.º 1, 5.<sup>o</sup> e 7.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 3.<sup>o</sup>, n.º 2, alínea I), do Regulamento Administrativo n.º 7/2012, a partir de 6 de Março de 2012, data em que cessa a comissão de serviço no cargo de chefe de departamento, para o qual foi nomeado originalmente, de acordo com o disposto no artigo 17.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 15/2009.

Ao abrigo do artigo 5.<sup>o</sup>, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado:

## 1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— O nomeado desempenhou o cargo de chefe da Divisão de Estudos e Publicações durante 11 anos, e desde Fevereiro de 2011, desempenha o cargo de chefe do Departamento de Informação. Possui a competência e aptidão para assumir o cargo de chefe do Departamento de Informação deste Gabinete.

## 2. Currículo académico:

— Licenciado em Direito na área de Comunicação de Massas e Informação Internacional pela Universidade de Jinan;

— Mestrado em Direito de Relações Internacionais pelo Departamento de Ciências Sociais da Universidade de Jinan;

— Mestrado em Letras pela Universidade Chinesa de H.K.

## 3. Formação profissional:

— Workshop «Processos de Transformação e Estratégia da Animação Electrónica (e-motion)» (em inglês);

— Curso de Formação Profissional 98' — «As Características dos Media Internacionais» e «O Papel dos Agentes de Informação»;

——高階新聞英語課程；

——中、高級公務員管理發展課程；

——中、高級公務員基本培訓課程研修班；

——澳門基本法高級研討班。

#### 4. 工作經驗：

——自一九九六年十二月二日起擔任本局編制內高級技術員；

——二零零零年二月十六日至二零一一年二月十五日期間以定期委任方式擔任研究暨刊物處處長；

——二零一一年二月十六日至二零一二年三月五日期間以定期委任方式擔任新聞局新聞廳廳長。

根據第15/2009號法律第二條第三款（一）項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第一款、第五條及第七條，以及第7/2012號行政法規第三條第二款（二）項的規定，以定期委任方式委任林佩貞為本局研究及推廣廳廳長，自二零一二年三月六日開始，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款，刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

#### 1. 委任理由：

——職位出缺；

——獲委任人自一九八六年九月起入職新聞局，在新聞廳從事新聞專業範疇工作；於二零零零年十月起擔任新聞廳廳長達六年；其後於相關專業領域負責研究及推廣之工作。其專業知識及工作經驗，具備能力擔任本局研究及推廣廳廳長。

#### 2. 學歷：

——國立政治大學文理學院新聞學系學士。

#### 3. 職業培訓：

——新聞領域葡萄牙語言課程；

——科英布拉中級葡語課程；

——當代行政及公共管理課程；

——專業培訓課程98——「國際傳媒特色」及「新聞官角色」；

— A Disciplina de «Advanced Journalism in English»;

— Programa de Gestão para os Executivos;

— Programa de Formação Essencial para Executivos;

— Programa de Estudo sobre a Lei Básica da RAEM — Nível Avançado.

#### 4. Experiência profissional:

— Em 2 de Dezembro de 1996, exerceu as funções de técnico superior, do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social;

— De 16 de Fevereiro de 2000 a 15 de Fevereiro de 2011, foi nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Estudos e Publicações do Gabinete de Comunicação Social;

— De 16 de Fevereiro de 2011 a 5 de Março de 2012, foi nomeado, em comissão de serviço, chefe do Departamento de Informação do Gabinete de Comunicação Social.

Lam Pui Cheng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Estudos e Promoção deste Gabinete, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 1), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 1, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 3.º, n.º 2, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 7/2012, a partir de 6 de Março de 2012.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional da nomeada:

#### 1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— A nomeada começou a trabalhar neste Gabinete desde Setembro de 1986, desempenhando funções na área da comunicação social no Departamento de Informação; assumiu o cargo de chefe do Departamento de Informação, há mais de 6 anos, a partir de Outubro de 2000; posteriormente, foi responsável pelos trabalhos de estudo e promoção na área profissional referida. Os seus conhecimentos profissionais e experiências de trabalho demonstram que possui competência e aptidão para assumir o cargo de chefe do Departamento de Estudos e Promoção deste Gabinete.

#### 2. Currículo académico:

— Licenciatura em Jornalismo pela Faculdade de Artes da «National Chengchi University» de Taiwan.

#### 3. Formação profissional:

— Curso Específico de «Português Língua Estrangeira» na Área do Jornalismo;

— Curso Intermédio de Língua Portuguesa na Universidade de Coimbra;

— Curso de Administração e Gestão Pública Contemporâneas;

— Curso de Formação Profissional 98' — «As Características dos Media Internacionais» e «O Papel dos Agentes de Informação»;

——第三期澳門政府高級技術員培訓班；

——中、高級公務員管理發展課程；

——中、高級公務員基本培訓課程；

——第七期全國新聞發言人培訓班。

#### 4. 工作經驗：

——一九八六年九月在新聞局擔任散位編輯；

——一九九一年十一月以編制外合同方式擔任高級技術員；

——一九九四年七月至一九九五年七月以定期委任方式委任助理職務；

——一九九五年五月擔任新聞局編制內高級技術員；

——二零零零年十月十一日至二零零六年十月十日期間以定期委任方式擔任新聞廳廳長。

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及第7/2012號行政法規第三條第三款的規定，以定期委任方式委任陳裕康為本局傳媒處處長，自二零一二年三月六日開始，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款，刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

##### 1. 委任理由：

——職位出缺；

——獲委任人自一九九六年起在本局新聞廳擔任編輯職務；多次參與特區政府大型活動負責協調傳媒採訪安排工作；二零零三年起代表新聞局兼任澳門格蘭披治大賽車委員會傳媒專責小組委員；多次以代任方式擔任輔助社會傳播處處長及新聞廳廳長職務；二零一零年起擔任新聞廳職務主管。其專業知識和工作經驗，具備能力擔任新聞局傳媒處處長。

##### 2. 學歷：

——華南師範大學漢語言文學專業文學學士學位。

##### 3. 職業培訓：

——變革與承擔研習班。

—— 3.º Curso de Administração e Gestão Pública Chinesa para Técnicos Superiores e Técnico do Governo de Macau;

—— Programa de Gestão para Executivos;

—— Programa de Formação Essencial para Executivos;

—— 7.º Curso Nacional de Formação de Porta-Voz.

#### 4. Experiência profissional:

—— Em Setembro de 1986, exerceu as funções de redactora, em regime de assalariamento eventual, no Gabinete de Comunicação Social;

—— Em Novembro de 1991, exerceu as funções de técnica superior, em regime de contrato além do quadro;

—— De Julho de 1994 a Julho de 1995, foi nomeada, em comissão de serviço, no lugar de adjunta;

—— Em Maio de 1995, desempenhou as funções de técnico superior do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social;

—— De 11 de Outubro de 2000 a 10 de Outubro de 2006, foi nomeada, em comissão de serviço, chefe do Departamento de Informação do Gabinete de Comunicação Social.

Chan U Hong — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Apoio à Comunicação Social deste Gabinete, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 3.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 7/2012, a partir de 6 de Março de 2012.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado:

#### 1. Fundamentos da nomeação:

—— Vacatura do cargo;

—— O nomeado desempenhou funções de redactor no Departamento de Informação deste Gabinete, desde o ano de 1996; participou várias vezes em actividades de grande dimensão, organizadas pelo Governo da RAEM, responsável pela coordenação dos trabalhos de programação da cobertura noticiosa dos eventos; desde 2003, assume, em representação deste Gabinete, as funções de membro da Subcomissão de Imprensa da Comissão do Grande Prémio de Macau; desempenhou várias vezes, em regime de substituição, as funções de chefe da Divisão de Apoio à Comunicação Social e do Departamento de Informação; desde 2010, exerce as funções de chefia funcional do Departamento de Informação; os seus conhecimentos profissionais e experiências de trabalho demonstram que possui competência e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão de Apoio à Comunicação Social deste Gabinete.

#### 2. Currículo académico:

—— Curso de Licenciatura de Língua e Literatura Chinesas da Universidade Normal do Sul da China.

#### 3. Formação profissional:

—— Programa de Estudos sobre — «A Mudança e o Comprometimento».

## 4. 工作經驗：

——一九九六年十二月擔任新聞局編制內編輯；

——一九九九年十二月二十日起以徵用方式在政府總部擔任編輯職務；

——二零零二年十二月二十日終止政府總部徵用返回新聞局擔任相同職務；

——二零一零年七月十二日起擔任新聞廳職務主管負責協調政府活動的傳媒安排。

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及第7/2012號行政法規第三條第四款（一）項的規定，以定期委任方式委任歐舜華為本局推廣處處長，自二零一二年三月六日開始，為期一年。並按照第15/2009號法律第十七條第一款（三）項，其原以定期委任擔任處長之職務，於同日終止。

按照第15/2009號法律第五條第二款，刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

## 1. 委任理由：

——職位出缺；

——獲委任人在新聞局擔任輔助社會傳播處處長超過十二年，其專業知識及工作經驗，具備能力擔任新聞局推廣處處長。

## 2. 學歷：

香港樹仁學院新聞學系副學士。

## 3. 職業培訓：

——專業培訓課程98——「國際傳媒特色」及「新聞官角色」；

——新聞專業培訓課程——香港回歸與新聞報導；

——高階新聞英語課程；

——中、高級公務員管理發展課程。

## 4. 工作經驗：

——一九九四年七月在新聞局以編制外合同擔任技術員；

——一九九六年四月擔任新聞局編制內技術員；

## 4. Experiência profissional:

— Em Dezembro de 1996, foi nomeado a exercer as funções de redactor, do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social;

— A partir de 20 de Dezembro de 1999, exerceu, em regime de requisição, as funções de redactor no Serviço de Apoio da Sede do Governo.

— Terminada a requisição no Serviço de Apoio da Sede do Governo, regressou ao Gabinete de Comunicação Social para exercer as mesmas funções, a partir de 20 de Dezembro de 2002;

— Desempenha as funções de chefia funcional do Departamento de Informação, desde 12 de Julho de 2010, e é responsável pela coordenação dos trabalhos de programação da cobertura noticiosa dos eventos oficiais.

Au Son Wa — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Promoção deste Gabinete, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 3.º, n.º 4, alínea 1), do Regulamento Administrativo n.º 7/2012, a partir de 6 de Março de 2012, data em que cessa a comissão de serviço no cargo de chefe de divisão, para o qual foi nomeada originalmente, de acordo com o disposto no artigo 17.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 15/2009.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional da nomeada:

## 1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— A nomeada desempenha as funções de chefe da Divisão de Apoio à Comunicação Social deste Gabinete há mais de 12 anos; os seus conhecimentos profissionais e experiências de trabalho demonstram que possui competência e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão de Promoção deste Gabinete.

## 2. Currículo académico:

— Curso de Bacharelato em Jornalismo da Shue Yan College de Hong Kong.

## 3. Formação profissional:

— Curso de Formação Profissional 98' — «As Características dos Media Internacionais» e «O Papel dos Agentes de Informação»;

— Curso de Formação Profissional para Jornalistas — «Reportagens do Handover em Hong Kong»;

— A Disciplina de «Advanced Journalism in English»;

— Programa de Gestão para Executivos.

## 4. Experiência profissional:

— Em Julho de 1994, foi contratada além do quadro, para exercer as funções de técnica, no Gabinete de Comunicação Social;

— Em Abril de 1996, exerceu as funções de técnica, do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social;

——二零零零年二月十六日至二零一二年三月五日以定期委任方式擔任新聞局輔助社會傳播處處長。

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及第7/2012號行政法規第三條第四款（二）項的規定，以定期委任方式委任區鑑華為本局出版處處長，自二零一二年三月六日開始，為期一年。並按照第15/2009號法律第十七條第一款（三）項，其原以定期委任擔任處長之職務，於同日終止。

按照第15/2009號法律第五條第二款，刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

#### 1. 委任理由：

——職位出缺；

——獲委任人在新聞局擔任檔案暨文件處處長超過十六年；二零一一年六月起擔任研究暨刊物處處長。其專業知識及工作經驗，具備能力擔任本局出版處處長。

#### 2. 學歷：

——澳門大學（中葡文）翻譯學士學位。

#### 3. 專業培訓：

——澳門特區政府官員「新聞發言人培訓班」；

——專業培訓課程98——「國際傳媒特色」及「新聞官角色」；

——高階新聞英語課程；

——政策制定及執行培訓課程；

——中、高級公務員管理發展課程；

——中、高級公務員基本培訓課程研修班。

#### 4. 工作經驗：

——一九九二年十二月進入新聞局以散位合同方式擔任技術輔導員；

——一九九五年六月五日擔任新聞局編制內技術輔導員；

——一九九五年六月二十一日至二零一一年五月三十一日以定期委任方式擔任新聞局檔案暨文件處處長；

——一九九七年八月，擔任新聞局編制內技術員；

——De 16 de Fevereiro de 2000 a 5 de Março de 2012, foi nomeada, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Apoio à Comunicação Social do Gabinete de Comunicação Social.

Au Kam Va — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Publicações deste Gabinete, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 3.º, n.º 4, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 7/2012, a partir de 6 de Março de 2012, data em que cessa a comissão de serviço no cargo de chefe de divisão, para o qual foi nomeado originalmente, de acordo com o disposto no artigo 17.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 15/2009.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado:

#### 1. Fundamentos da nomeação:

——Vacatura do cargo;

——O nomeado desempenhou o cargo de chefe da Divisão de Arquivo e Documentação deste Gabinete, há mais de 16 anos, e desde Junho de 2011, desempenha o cargo de chefe da Divisão de Estudos e Publicações. Possui a competência e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão de Publicações deste Gabinete.

#### 2. Currículo académico:

——Curso de Licenciatura em Tradução e Interpretação (português-chinês) da Universidade de Macau.

#### 3. Formação profissional:

——Curso de Formação de Porta-Vozes para Conferências de Imprensa;

——Curso de Formação Profissional 98' — «As Características dos Media Internacionais» e «O Papel dos Agentes de Informação»;

——A Disciplina de «Advanced Journalism in English»;

——Programa de Desenvolvimento e Implementação de Políticas;

——Programa de Gestão para Executivos;

——Programa de Formação Essencial para Executivos.

#### 4. Experiência profissional:

——Em Dezembro de 1992, exerceu as funções de adjunto-técnico, em regime de contrato de assalariamento, no Gabinete de Comunicação Social;

——Em 5 de Junho de 1995, exerceu as funções de adjunto-técnico, do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social;

——De 21 de Junho de 1995 a 31 de Maio de 2011, foi nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Arquivo e Documentação do Gabinete de Comunicação Social;

——Em Agosto de 1997, exerceu as funções de técnico, do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social;

——二零一一年六月一日至二零一二年三月五日以定期委任方式擔任新聞局研究暨刊物處處長。

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及第7/2012號行政法規第三條第二款（四）項的規定，以定期委任方式委任黃文富為本局行政財政處處長，自二零一二年三月六日開始，為期一年。並按照第15/2009號法律第十七條第一款（三）項，其原以定期委任擔任組長之職務，於同日終止。

按照第15/2009號法律第五條第二款，刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

#### 1. 委任理由：

——職位出缺；

——獲委任人在新聞局擔任行政暨財政組組長達十年，其專業知識及工作經驗，具備能力擔任本局行政財政處處長。

#### 2. 學歷：

華南師範大學中文專業本科學位課程。

#### 3. 專業培訓：

——公共關係課程；

——葡文中學預備課程，相等於六年級學歷；

——公務人員基本培訓課程；

——前線服務人員主管工作坊；

——中、高級公務員管理發展課程；

——中、高級公務員基本培訓課程研修班。

#### 4. 工作經驗：

——一九八二年四月進入公職，一九八九年九月擔任新聞局編制內打字員；

——一九九三年九月擔任編制內三等文員；

——一九九五年十二月擔任編制內二等文員；

——一九九六年四月擔任編制內技術輔導員；

— De 1 de Junho de 2011 a 5 de Março de 2012, foi nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Estudos e Publicações do Gabinete de Comunicação Social.

Wong Man Fu — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão Administrativa e Financeira deste Gabinete, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 3.º, n.º 2, alínea 4), do Regulamento Administrativo n.º 17/2012, a partir de 6 de Março de 2012, data em que cessa a comissão de serviço no cargo de chefe de sector, para o qual foi nomeado originalmente, de acordo com o disposto no artigo 17.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 15/2009.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado:

#### 1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— O nomeado desempenha funções de chefe do Sector Administrativo e Financeiro deste Gabinete há 10 anos; os seus conhecimentos profissionais e experiências de trabalho demonstram que possui competência e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão Administrativa e Financeira deste Gabinete.

#### 2. Currículo académico:

— B.A. Curso de graduação de Língua e Literatura Chinesas da Universidade Normal do Sul da China.

#### 3. Formação profissional:

— Curso de Relações Públicas;

— Ensino Básico, correspondente a seis anos de escolaridade em língua portuguesa;

— Programa de Formação Essencial para os Funcionários Públicos;

— Workshop para as Chefias dos Trabalhadores da Linha de Frente;

— Programa de Gestão para Executivos;

— Programa de Formação Essencial para Executivos.

#### 4. Experiência profissional:

— Começou a trabalhar na Função Pública desde Abril de 1982. Em Setembro de 1989, exerceu as funções de escriturário-dactilógrafo, do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social;

— Em Setembro de 1993, exerceu as funções de terceiro-oficial, do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social;

— Em Dezembro de 1995, exerceu as funções de segundo-oficial, do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social;

— Em Abril de 1996, exerceu as funções de adjunto-técnico, do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social;

——二零零三年四月三日至二零一二年三月五日以定期委任方式擔任新聞局行政暨財政組組長。

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及第7/2012號行政法規第三條第二款（三）項的規定，以定期委任方式委任黃寶孝為本局資訊及檔案處處長，自二零一二年三月六日開始，為期一年。並按照第15/2009號法律第十七條第一款（三）項，其原以定期委任擔任處長之職務，於同日終止。

按照第15/2009號法律第五條第二款，刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

#### 1. 委任理由：

——職位出缺；

——獲委任人自一九九四年入職新聞局，分別擔任編制外高級技術員及編制內技術員，負責新聞翻譯及資料搜集；參與管理新聞局資訊發佈系統、協調新聞局網站日常運作的各項工作、跟進本局網上資訊系統的內容管理及規劃、代表澳門特區政府參與泛珠三角信息網站管理小組的工作以及負責泛珠三角信息網站澳門子網的日常內容管理；自二零一一年七月起以定期委任方式擔任新聞局檔案暨文件處處長。其專業知識及工作經驗，具備能力擔任本局資訊及檔案處處長。

#### 2. 學歷：

——澳門大學（中葡文）翻譯學士學位。

#### 3. 職業培訓：

——專業培訓課程98——「國際傳媒特色」；

——在職記者專業課程——新聞道德與新聞法；

——思科認證網絡培訓課程；

——Introduction to XML；

——Java Programming Fundamentals。

#### 4. 工作經驗：

——一九九四年十一月以編制外合同方式在新聞局擔任高級技術員；

—— De 3 de Abril de 2003 a 5 de Março de 2012, foi nomeado, em comissão de serviço, chefe do Sector Administrativo e Financeiro do Gabinete de Comunicação Social.

Wong Pou Hao — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Informática e Arquivo deste Gabinete, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 3.º, n.º 2, alínea 3), do Regulamento Administrativo n.º 7/2012, a partir de 6 de Março de 2012, data em que cessa a comissão de serviço no cargo de chefe de divisão, para o qual foi nomeado originalmente, de acordo com o disposto no artigo 17.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 15/2009.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado:

#### 1. Fundamentos da nomeação:

—— Vacatura do cargo;

—— O nomeado trabalha desde 1994, no Gabinete de Comunicação Social, primeiro como técnico superior, contratado além do quadro e depois como técnico do quadro de pessoal: foi responsável pela tradução de notas noticiosas e recolha de materiais; participou no desenvolvimento do Information Broadcast System; coordenou os trabalhos relacionados com o funcionamento diário da página electrónica do Gabinete de Comunicação Social; acompanhou a gestão de conteúdos e planeamento do Centralized Information System; participa, em representação do Governo da RAEM, nos trabalhos do grupo de gestão da rede informática da Região do Grande-Delta do Rio das Pérolas e foi responsável pela gestão da rede de Macau, subordinada da rede informática da Região do Grande-Delta do Rio das Pérolas. Foi nomeado, em comissão de serviço, para o cargo de chefe da Divisão de Arquivo e Documentação desde Julho de 2011. Possui a competência e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão de Informática e Arquivo deste Gabinete.

#### 2. Currículo académico:

—— Curso de Licenciatura em Tradução e Interpretação (português-chinês) da Universidade de Macau.

#### 3. Formação profissional:

—— Curso de Formação Profissional 98' — «As Características dos Media Internacionais»;

—— Curso de Formação Profissional para Jornalistas — A Ética Jornalística e a Legislação de Imprensa;

—— Cisco Networking Academy Program;

—— Introduction to XML;

—— Java Programming Fundamentals.

#### 4. Experiência profissional:

—— Em Novembro de 1994, foi contratado além do quadro, para exercer as funções de técnico superior, no Gabinete de Comunicação Social;

——一九九六年四月擔任新聞局編制內技術員；

——二零一一年七月十三日至二零一二年三月五日以定期委任方式擔任新聞局檔案暨文件處處長。

二零一二年三月十三日於新聞局

局長 陳致平

— Em Abril de 1996, exerceu as funções de técnico, do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social;

— De 13 de Julho de 2011 a 5 de Março de 2012, foi nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Arquivo e Documentação do Gabinete de Comunicação Social.

Gabinete de Comunicação Social, aos 13 de Março de 2012. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

## 科學技術發展基金

### 更正

鑑於在二零一一年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組內，公佈有關本基金的批示摘錄中存在不正確之處，現更正如下：

原文為：

“……02 03 05 00 02……”

更正為：

“……02 03 05 02 00……”。

二零一二年三月九日於科學技術發展基金行政委員會——  
主席：唐志堅——委員：陳允熙

## FUNDO PARA O DESENVOLVIMENTO DAS CIÊNCIAS E DA TECNOLOGIA

### Rectificação

Verificando-se uma inexactidão do extracto de despacho deste Fundo, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 52/2011, II Série, de 28 de Dezembro, se rectifica:

Onde se lê: «... 02 03 05 00 02 ...»

deve ler-se: «... 02 03 05 02 00 ...».

O Conselho de Administração do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aos 9 de Março de 2012. — O Presidente, *Tong Chi Kin*. — O Vogal, *Chan Wan Hei*.

## 個人資料保護辦公室

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一二年二月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條之規定，以附註形式修改馮家保在本辦公室的編制外合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點510點，自二零一二年二月二十九日起生效，並續期一年，自二零一二年三月一日起生效。

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條之規定，以附註形式修改戴民雄在本辦公室的編制外合同第

## GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

### Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 17 de Fevereiro de 2012:

Fong Ka Pou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 510, a partir de 29 de Fevereiro de 2012, e renovado o contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Março de 2012, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.<sup>o</sup> da Lei n.º 14/2009.

Tai Man Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão,



三條款，轉為第二職階一等行政技術助理員，薪俸點240點，自二零一二年二月二十九日起生效，並續期一年，自二零一二年三月一日起生效。

摘錄自行政長官於二零一二年二月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條之規定，以附註形式修改陳嘉宜在本辦公室的編制外合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點510點，自二零一二年二月二十九日起生效，並續期一年，自二零一二年三月一日起生效。

二零一二年三月十二日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

## 法 務 局

### 批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一二年二月七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用周文傑在本局擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430，為期六個月，自二零一二年三月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用馮沛洪在本局擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點430，為期一年，自二零一二年三月二十三日起生效。

按本局副局長於二零一二年二月七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階特級技術員馮錦嫻及羅敏靜的編制外合同續期一年，分別自二零一二年三月四日及三月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階特級技術員黎景林及黃小英的編制外合同續期一年，自二零一二年三月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階一等高級技術員陳佩玲的編制外合同續期一年，自二零一二年三月十三日起生效。

índice 240, a partir de 29 de Fevereiro de 2012, e renovado o contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Março de 2012, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 22 de Fevereiro de 2012:

Chan Ka I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 29 de Fevereiro de 2012, e renovado o contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Março de 2012, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 12 de Março de 2012. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Fevereiro de 2012:

Chao Man Kit — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Março de 2012.

Fong Pui Hong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Março de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 7 de Fevereiro de 2012:

Fong Kam Han e Lo Man Cheng, ambas técnicas especialistas, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 e 18 de Março de 2012, respectivamente.

Lai Keng Lam e Wong Sio Ieng, ambos técnicos especialistas, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Março de 2012.

Chan Pui Leng, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Março de 2012.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術輔導員陳麗娟的編制外合同續期一年，自二零一二年三月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階首席行政技術助理員白欣婷的編制外合同續期一年，自二零一二年四月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等高級技術員潘偉敬及趙學鵬的編制外合同續期一年，自二零一二年四月一日起生效。

按本局副局長於二零一二年二月九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階輕型車輛司機劉海峰的散位合同續期一年，自二零一二年三月二十三日起生效。

按行政法務司司長於二零一二年二月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局法律範疇第二職階二等高級技術員梁敏蕊、林強俊及杜宏基的編制外合同第三條款修改為第一職階一等高級技術員，薪俸點485，自二零一二年二月十五日起生效。

按本局副局長於二零一二年二月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術輔導員陳照、黃家豪及陳繼開的編制外合同續期一年，自二零一二年三月十七日起生效。

按本局副局長於二零一二年二月二十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階輕型車輛司機李志強的散位合同續期一年，自二零一二年四月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階特級行政技術助理員樊金鳳的編制外合同續期一年，自二零一二年四月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員李詠甜的編制外合同續期一年，自二零一二年四月十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

Chan Lai Kun, adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Março de 2012.

Brígida Batista, assistente técnica administrativa principal, 3.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2012.

Pun Wai Keng e Chio Hok Pang, ambos técnicos superiores de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2012.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 9 de Fevereiro de 2012:

Lao Hoi Fong, motorista de ligeiros, 2.<sup>o</sup> escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Março de 2012.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Fevereiro de 2012:

Leong Man Ioi, Lam Keong Chon e Tou Wang Kei, todos técnicos superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, da área jurídica, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> dos contratos além do quadro para técnicos superiores de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, a partir de 15 de Fevereiro de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 16 de Fevereiro de 2012:

Chan Chio, Vong Ka Hou e Chan Kai Hoi, todos adjuntos-técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Março de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 21 de Fevereiro de 2012:

Lei Chi Keong, motorista de ligeiros, 4.<sup>o</sup> escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2012.

Fan Kam Fong, assistente técnica administrativa especialista, 2.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Abril de 2012.

Li Weng Tim, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Abril de 2012.

Pang Kuan Peng, técnico especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato,

二十六條的規定，本局第一職階特級技術員彭昆平的編制外合同續期一年，自二零一二年四月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術員袁詠恩的編制外合同續期一年，自二零一二年四月十六日起生效。

二零一二年三月十三日於法務局

局長 張永春

pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Abril de 2012.

Yuen Wing Yan, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Abril de 2012.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 13 de Março de 2012. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 印務局

### 批示摘錄

按照本人於二零一二年三月十二日之批示：

本局第一職階二等技術輔導員黃祖耀，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期兩年，執行同一職務，由二零一二年四月十一日起生效。

### 更正

因刊登於二零一二年三月十四日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組內第2421頁的教育暨青年局的通告有不正確之處，現更正如下：

原文為：“……十九、本批示自公佈日起生效，但不影響上數款規定的適用。

（經社會文化司司長於二零一一年十二月三十日批示確認）

二零一一年十二月二十七日於教育暨青年局……”

更正為：“……十九、本批示自公佈日起生效，但不影響上數款規定的適用。

二零一一年十二月二十七日於教育暨青年局……”。

二零一二年三月二十一日於印務局

局長 杜志文

## IMPrensa OFICIAL

### Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 12 de Março de 2012:

Wong Chou Io, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Abril de 2012.

### Rectificação

Por se ter verificado uma inexactidão no aviso da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 11/2012, II Série, de 14 de Março, a páginas 2421, a seguir se rectifica:

Onde se lê: «...19. Sem prejuízo do disposto nos números anteriores, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 27 de Dezembro de 2011...».

deve ler-se: «...19. Sem prejuízo do disposto nos números anteriores, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 27 de Dezembro de 2011...».

Imprensa Oficial, aos 21 de Março de 2012. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

## 退休基金會

## 決議摘錄

按行政管理委員會二零一二年三月七日的決議：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條並配合第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項之規定，關永強在本會擔任職務的編制外合同，自二零一二年三月十四日起，以附註形式修改合同第三條款，轉為收取薪俸點400，相等於第一職階一等技術員。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條並配合第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項之規定，曹嘉賢在本會擔任職務的編制外合同，自二零一二年三月十四日起，以附註形式修改合同第三條款，轉為收取薪俸點305，相等於第一職階一等技術輔導員。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條並配合第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項之規定，劉幼芬及梁子健在本會擔任職務的編制外合同，自二零一二年三月十四日起，以附註形式修改合同第三條款，轉為收取薪俸點230，相等於第一職階一等行政技術助理員。

## 批示摘錄

## 退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一二年三月七日發出的批示：

（一）地圖繪製暨地籍局第一職階首席特級技術輔導員老樹仁，退休及撫卹制度會員編號134791，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a）項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十六年工作年數作計算，由二零一二年二月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的180點訂出，並在有關金額上加上三個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）旅遊學院第一職階首席特級行政技術助理員何輝，退休及撫卹制度會員編號9164，因符合現行《澳門公共行政工

## FUNDO DE PENSÕES

## Extracto de deliberação

Por deliberações do Conselho de Administração, de 7 de Março de 2012:

Kwan Weng Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 14 de Março de 2012.

Chou Ka In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 14 de Março de 2012.

Lao Iao Fan e Leong Chi Kin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 14 de Março de 2012.

## Extractos de despachos

## Fixação de pensões

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Março de 2012:

1. Lou Su Ian, adjunto-técnico especialista principal, 1.<sup>o</sup> escalão, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, com o número de subscritor 134791 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada nos termos do artigo 1.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Fevereiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 180 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1 e 4, conjugado com o artigo 265.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, ambos do referido estatuto, por contar 16 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.<sup>o</sup>, conjugado com os artigos 7.<sup>o</sup>, 8.<sup>o</sup> e 9.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ho Fai, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.<sup>o</sup> escalão, do Instituto de Formação Turística, com o número de subscritor 9164 do Regime de Aposentação e Sobrevivên-

作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一二年三月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的280點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)民政總署退休第三職階市政機構助理管理員莫國慶之遺孀陳佩玲，退休及撫卹制度會員編號58432，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一二年一月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的150點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第九條規定的年資獎金之百分之五十。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一二年三月七日發出的批示：

衛生局護理助理員邱金培，供款人編號6020079，根據第8/2006號法律第十三條第一款(五)項之規定，自二零一二年二月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十二年，根據同一法律第十四條第一款(一)項及第三款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之四十五點五。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

民政總署秘書長姚汝祥，供款人編號6061484，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年二月二十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬

cia, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Março de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 280 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Pui Leng, viúva de Mok Kuok Heng, que foi ajudante de encarregado das Câmaras Municipais, 3.º escalão, aposentado do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 58432 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início a 7 de Janeiro de 2012, uma pensão mensal a que corresponde o índice 150 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 6 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Março de 2012:

Iao Kam Pui, auxiliar de enfermagem dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6020079, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 5), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 45,5% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 22 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea I), e 3, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Iu Iu Cheong, secretário-geral do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6061484, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 23 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 10 anos de tempo de contribuição no Regime de

比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其有權取得「特別帳戶」之全部結餘。

按照行政法務司司長於二零一二年三月十二日發出的批示：

財政局行政技術助理員莫潔媚，供款人編號3003352，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年三月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署技術工人Humberto Fernando Viseu，供款人編號6023540，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年三月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十一年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之八十八。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

澳門保安部隊事務局技術工人李偉彬，供款人編號6035963，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年三月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿九年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

政府總部輔助部門勤雜人員李旺嬋，供款人編號6121614，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年三月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma e determinado ter o mesmo direito à totalidade do saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Março de 2012:

Maria António Moc, assistente técnica administrativa da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de contribuinte 3003352, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Março de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 26 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Humberto Fernando Viseu, operário qualificado do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6023540, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Março de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 88% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 21 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Lei Vai Pan, operário qualificado da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6035963, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Março de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 9 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Lei Wong Sim, auxiliar dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de contribuinte 6121614, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Março de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

勞工事務局技術輔導員梁露臻，供款人編號6126640，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年三月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

司法警察局勤雜人員卓兆媚，供款人編號6141682，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年三月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

二零一二年三月十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

## 財 政 局

### 批 示 摘 錄

按照本局副局長於二零一二年一月十九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳慧民在本局擔任第二職階二等高級技術員（資訊範疇）職務的編制外合同自二零一二年四月三日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張文鋒及曾雅珮在本局擔任第一職階一等技術員（資訊範疇）職務的編制外合同自二零一二年四月三日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭子洋在本局擔任第三職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年四月二日起獲續期六個月。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

Leong Lou Chon, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de contribuinte 6126640, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Março de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Cheok Sio Mei, auxiliar da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6141682, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Março de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 15 de Março de 2012. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 19 de Janeiro de 2012:

Chan Wai Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2012.

Cheong Man Fong e Chang Nga Pui — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2012.

Chiang Chi Jeong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2012.

Lei Kuok Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos arti-

二十六條的規定，李國輝在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年四月二日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一二年二月六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Halimah Binti Junas Bin Amir Ahmad在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年四月二日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李淑雯在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年四月七日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一二年二月十六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，林宇杰在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年四月二日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階顧問高級技術員的薪俸點625的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，鄭曉華在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年四月三日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階主任翻譯的薪俸點625的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，李美倫及黃嘉瑛在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年四月二日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階特級技術輔導員的薪俸點415的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Ernesto Orlando Pereira在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年四月二日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員的薪俸點365的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，周詠珊在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同轉為編制外合同，自二零一二年三月十五日起，為期一年，職級和職階維持不變。

gos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 6 de Fevereiro de 2012:

Halimah Binti Junas Bin Amir Ahmad — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2012.

Lee Sok Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Abril de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Fevereiro de 2012:

Lam U Kit — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2012.

Chiang Hio Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de intérprete-tradutor chefe, 2.º escalão, índice 625, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2012.

Lei Mei Lon e Wong Ka Ieng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2012.

Ernesto Orlando Pereira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2012.

Chao Weng San, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Março de 2012.



按照經濟財政司司長於二零一二年二月十七日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，盧德揚在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年三月十八日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階二等技術員（資訊範疇）的薪俸點390的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零一二年二月二十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，劉寶珍在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年三月二十九日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Fevereiro de 2012:

Lou Tak Jeong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 390, área de informática, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Março de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Fevereiro de 2012:

Lao Pou Chan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Março de 2012.

## 聲明書 Declarações

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.						
01	02	1-01-1	01-01-01-01	一般事務 - 行政長官辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO				"21/02/2012之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 21/02/2012"	
		1-01-1	01-05-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		300,000.00			
		1-01-1	02-01-03-00	家庭津貼	Subsídio de família		300,000.00			
		1-01-1	02-03-07-00	其他 廣告費用	Outros Encargos com anúncios		100,000.00	100,000.00		
<b>總額</b>						<b>Total</b>		400,000.00	400,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.						
01	07	1-01-1	01-01-09-00	一般事務 - 經濟財政司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS				"27/02/2012之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 27/02/2012"	
		1-01-1	01-01-10-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal		10,000.00			
		1-01-1	02-01-06-00	假期津貼	Subsídio de férias		10,000.00			
		1-01-1	02-02-07-00	榮譽及招待物品 (新帳目)	Material honorífico e de representação (nova rubrica)		30,000.00			
		1-01-1	02-03-08-00	其他 研究、顧問及翻譯	Outros Estudos, consultadoria e tradução		100,000.00	180,000.00		
		1-01-1	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento		30,000.00			
<b>總額</b>						<b>Total</b>		180,000.00	180,000.00	

根據刊登於十二月三十日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（副刊）的第12/2011號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支職能分類7-01-0經濟分類04-01-05-00-62，項目為“經常轉移——公營部門——其他——文化產業委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 12/2011, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (Suplemento), I Série, de 30 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-09 com as classificações funcional 7-01-0 e económica 04-01-05-00-62 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências correntes — Sector Público — Outras — Conselho para as Indústrias Culturais», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,000.00		"27/02/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 27/02/2012"
01-01-05-01-00	工資	Salários	167,500.00	188,500.00	
02-01-01-00-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	20,000.00		
02-03-02-02-01	水及氣體費（新帳目）	Água e gás (nova rubrica)			
		總額	188,500.00	188,500.00	

根據刊登於十二月三十日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（副刊）的第12/2011號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第十組經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-03，項目為“經常轉移——公營部門——其他——科技委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 12/2011, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (Suplemento), I Série, de 30 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-10 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-03 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências correntes — Sector Público — Outras — Conselho de Ciência e Tecnologia», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	16,000.00		"23/02/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 23/02/2012"
01-01-06-00-00	重疊薪俸（新帳目）	Duplicação de vencimentos (nova rubrica)	280,000.00	190,000.00	
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		29,000.00	
01-02-10-00-10	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho		30,000.00	
02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		47,000.00	
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		296,000.00	
		總額	296,000.00	296,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.		分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
01	20	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
		8-01-0	02-03-08-00	一般事務 - 建設發展辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS			"09/03/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 09/03/2012"
		8-01-0	07-09-00-00	研究、顧問及翻譯 運輸物料	Estudos, consultadoria e tradução Material de transporte	600,000.00	600,000.00	
總 額							600,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.		分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
01	21	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
		8-01-0	01-01-03-01	一般事務 - 能源發展辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGETICO			"09/02/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 09/02/2012"
		8-01-0	01-01-06-00	報酬 重疊新俸 (新帳目)	Remunerações Duplicação de vencimentos (nova rubrica)	15,000.00	15,000.00	
總 額							15,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分 類 Orgân. 25	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.						
01	25	8-05-1	02-02-04-00	一般事務 - 運輸基建辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES			“06/02/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 06/02/2012”	
		8-05-1	02-03-08-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	120,000.00	200,000.00		
		8-05-1	02-03-09-00	研究、顧問及翻譯 其他	Estudos, consultadoria e tradução Outros	230,000.00	150,000.00		
		8-05-1	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	350,000.00	350,000.00		
					總 額				

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分 類 Orgân. 25	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.						
01	25	8-05-1	02-03-01-00	一般事務 - 運輸基建辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES			“02/03/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 02/03/2012”	
		8-05-1	02-03-08-00	各類資產	Diversos	150,000.00	150,000.00		
		8-05-1	02-03-09-00	其他	Outros	240,000.00	90,000.00		
		8-05-1	02-03-09-00	研討會及會議	Seminários e congressos	240,000.00	240,000.00		
					總 額				

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código 項					
01	29	1-01-1	01-01-07-00	一般事務 - 澳門經濟文化辦事處 職務主管及秘書 (新帳目) 手工藝及收藏品 紀念品及獎品 運輸物料	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E CULTURAL DE MACAU Chefias funcionais e pessoal de secretariado (nova rubrica) Obras de arte e espólio Lembranças e ofertas Material de transporte		18,600.00	75,000.00	"07/03/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 07/03/2012"
		1-01-1	02-01-04-00					193,600.00	
		1-01-1	02-02-07-00					250,000.00	
		1-01-1	07-09-00-00					268,600.00	
總 額						Total	268,600.00	268,600.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código 項					
03	01	1-01-3	02-03-09-00	行政公職局 - 行政公職局 其他 就讀計劃	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA Outros Planos de estudo		430,000.00	430,000.00	"06/02/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 06/02/2012"
		1-01-3	04-04-00-00						
		總 額						Total	

根據刊登於十二月三十日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（副刊）的第12/2011號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第三章第一組經常開支職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-53，項目為“經常轉移——公營部門——其他——公共行政改革諮詢委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 12/2011, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (Suplemento), I Série, de 30 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 03-01 com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-53 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências correntes — Sector Público — Outras — Conselho Consultivo para a Reforma da Administração Pública», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
02-02-04-00-00 02-03-04-00-01	辦事處消耗（新帳目） 不動產	Consumos de secretaria (nova rubrica) Bens imóveis	8,000.00	8,000.00	"12/03/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 12/03/2012"
		總額	8,000.00	8,000.00	
		Total			

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
05	01	3-01-0	01-02-01-00		教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			"21/02/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 21/02/2012"
		3-01-0	02-03-01-00	05	不定或臨時酬勞 各類資產	Gratificações variáveis ou eventuais Diversos	100,000.00		
		3-01-0	05-02-04-00		車輛	Viaturas	10,000.00	110,000.00	
		3-02-2	04-02-00-00		教育暨青年局 - 青年廳	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DEPARTAMENTO DE JUVENTUDE			
05	04	3-01-0	02-03-09-00	03	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas			
		3-01-0	02-03-09-00	99	其他	Outros	462,500.00	462,500.00	
		9-02-0	04-01-01-03	31	澳門理工學院（新項目）	Instituto Politécnico de Macau (nova rubrica)	170,000.00		
		3-02-2	04-02-00-00	02	社團及組織	Associações e organizações		170,000.00	
					總額	742,500.00	742,500.00		
					Total				

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân. 00	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.						
		1-01-2	02-03-08-00	共用開支	DESPESAS COMUNS			"16/02/2012之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 16/02/2012"	
		1-01-2	02-03-09-00	其他	Outros	50,000.00			
				其他	Outros		50,000.00		
<b>總 額</b>						<b>Total</b>	<b>50,000.00</b>	<b>50,000.00</b>	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân. 00	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.						
		3-01-0	02-01-08-00	高等教育輔助辦公室	GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR			"27/02/2012之局長 批示" "Despacho da Exm.º Sr.ª Directora dos Serviços, de 27/02/2012"	
		3-01-0	04-04-00-00	其他耐用物品	Outros bens duradouros	53,960.00			
				給予外地組織的共同分擔及會費（新項目）	Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior (nova rubrica)		53,960.00		
<b>總 額</b>						<b>Total</b>	<b>53,960.00</b>	<b>53,960.00</b>	



根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
27	01	1-01-3	02-01-06-00		港務局 - 港務局 榮譽及招待物品 管理費及保安 其他 車輛	CAPITANIA DOS PORTOS - CAPITANIA DOS PORTOS Material honorífico e de representação Condomínio e segurança Outros Viaturas	40,000.00		"21/02/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª" Directora dos Serviços, de 21/02/2012"
		1-01-3	02-03-02-02	03			1,200,000.00		
		1-01-3	02-03-09-00	99			1,250,000.00		
		1-01-3	05-02-04-00				10,000.00		
總 額							1,250,000.00	1,250,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
31	00	7-05-0	02-01-04-00		地圖繪製暨地籍局 書刊及技術文件 研究、顧問及翻譯	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO Livros e documentação técnica Estudos, consultadoria e tradução			"24/02/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª" Directora dos Serviços, de 24/02/2012"
		7-05-0	02-03-08-00	02			240,000.00		
				01					
總 額							240,000.00	240,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	33	00	分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
			8-09-0	02-02-07-00	06	環境保護局				"01/02/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 01/02/2012"
			8-09-0	02-03-07-00	02	紀念品及獎品	150,000.00			
			8-09-0	05-04-00-00	98	在澳門特別行政區之活動	8,000.00	158,000.00		
						偶然及未列明之開支 (新帳目)				
總 額								158,000.00	158,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	34	21	分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
			1-02-3	01-01-06-00		法務局 - 登記及公證機關				"02/03/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 02/03/2012"
			1-02-3	01-05-02-00		重疊薪俸	170,000.00	170,000.00		
			1-02-3			各項補助 - 社會福利金				
總 額								170,000.00	170,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 編號	Alin. 項						
40	00				投資計劃 房屋 樓宇 街道及橋樑 各項建設 運輸物料 其他投資	INVESTIMENTOS DO PLANO Habitagens Edifícios Estradas e pontes Construções diversas Material de transporte Outros investimentos	3,245,257.20	352,364.00 5,152,950.00 2,873,284.10 371,973.10	“20/02/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 20/02/2012”	
總 額							5,505,314.00	8,750,571.20		8,750,571.20
Total										

二零一二年三月十五日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 15 de Março de 2012. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

## 統計暨普查局

## 批示摘錄

摘錄自本人於二零一二年二月二十三日作出的批示：

李健民，為本局第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一二年四月九日起生效。

李嘉倩及劉匡正，為本局第一職階二等普查暨調查員，薪俸點為195，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，分別自二零一二年四月五日及四月十一日起生效。

蘇淑美，為本局第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點為660，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一二年四月十五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，本局第六職階重型車輛司機楊炳洪、第八職階輕型車輛司機Joaquim Alves da Silva Pereira及第六職階勤雜人員林金韶的散位合同續期一年，薪俸點分別為240、260及160，前兩位工作人員由二零一二年四月二日起生效及第三位工作人員由四月十八日起生效。

二零一二年三月九日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

## 勞工事務局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年一月五日及二月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 23 de Fevereiro de 2012:

Lei Kin Man, técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Abril de 2012.

Lei Ka Sin e Lao Hong Cheng, agentes de censos e inquiridos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 195, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 e 11 de Abril de 2012, respectivamente.

So Sok Mei, técnica superior assessora principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 660, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2012.

Ieong Peng Hong, Joaquim Alves da Silva Pereira e Lam Kam Sio — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 6.<sup>o</sup> escalão, motorista de ligeiros, 8.<sup>o</sup> escalão, e auxiliar, 6.<sup>o</sup> escalão, índices 240, 260 e 160, respectivamente, destes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os primeiros dois trabalhadores a partir de 2 de Abril e a terceira trabalhadora a partir de 18 de Abril de 2012.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 9 de Março de 2012. — A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Janeiro e 17 de Fevereiro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, na categoria e índice a cada

《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，職務和薪俸點分別如下：

李杏群，自二零一二年三月一日起，受聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195；

羅茵琪，自二零一二年三月一日起，受聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195；

馮志敏，自二零一二年二月二十七日起，受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350。

二零一二年三月十四日於勞工事務局

代局長 陳景良副局長

## 博 彩 監 察 協 調 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年二月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條一款二)項的規定，以附註形式修改趙幽默、羅慧霞及余正華在本局擔任職務的編制外合同的第三條款，分別轉為第二職階首席高級技術員、第二職階首席高級技術員及第二職階一等技術員，自二零一二年一月二十七日起生效。

二零一二年三月十二日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

## 人 力 資 源 辦 公 室

### 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年二月二十日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改李玉尺及麥賢秋在本辦公室擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第二職階勤雜人員的薪俸點120點，均自二零一二年三月十日起生效。

um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Hang Kuan como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 1 de Março de 2012;

Lo Ian Kei como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 1 de Março de 2012;

Fong Chi Man como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 27 de Fevereiro de 2012.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 14 de Março de 2012. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Keng Leong*, subdirector.

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Fevereiro de 2012:

Chio Iao Mak, Lo Wai Ha e Iu Ching Wah — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de técnico superior principal, 2.º escalão, técnico superior principal, 2.º escalão e técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, respectivamente, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Janeiro de 2012.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 12 de Março de 2012. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

## GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Fevereiro de 2012:

Lei Iok Chek e Mak In Chau — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Março de 2012.

摘錄自本人於二零一二年二月二十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，De Oliveira Cristina在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年三月十三日起獲續期一年，薪俸點為260點。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，劉德志及Chan Domingos在本辦公室擔任第二職階技術工人職務的散位合同，分別自二零一二年三月十七日及三月二十二日起獲續期一年，薪俸點為160點。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鍾桃華在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一二年四月一日起獲續期一年，薪俸點為430點。

二零一二年三月十三日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

## 金融情報辦公室

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年二月十日所作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款之規定，以編制外合同附註方式續聘胡桂芳在本辦擔任第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，為期一年，自二零一二年四月四日起生效。

二零一二年三月十二日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年三月五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下述工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如

Por despacho do signatário, de 28 de Fevereiro de 2012:

De Oliveira Cristina — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Março de 2012.

Lau Tak Chi e Chan Domingos — renovados os seus contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários qualificados, 2.º escalão, índice 160, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 e 22 de Março de 2012, respectivamente.

Chong Tou Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2012.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 13 de Março de 2012. — O Coordenador do Gabinete, Wong Chi Hong.

## GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Fevereiro de 2012:

Wu Kuai Fong — renovado, por averbamento, o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Gabinete, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Abril de 2012.

Gabinete de Informação Financeira, aos 12 de Março de 2012. — A Coordenadora do Gabinete, Ng Man Seong.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Março de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exerce-

下職務的編制外合同，自下指相應日期起，續期兩年：

黃惠舫續聘為第一職階首席技術員，薪俸點為450，自二零一二年四月四日起生效；

林涓續聘為第一職階首席技術員，薪俸點為450，自二零一二年四月九日起生效；

Arnaldo Ribeiro Ferreira Monteiro續聘為第一職階首席特級行政技術助理員，薪俸點為345，自二零一二年四月十日起生效；

鄭偉良續聘為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，自二零一二年四月十五日起生效；

黎淑葵、羅鳳玲、盧佩絲、陳迪欣及郭偉業續聘為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，自二零一二年四月十六日起生效；

林日榮續聘為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400，自二零一二年四月二十七日起生效；

自二零一二年四月一日起：

徐美瑩續聘為第五職階一級護士，薪俸點為470；

張志恆、蘇淑麗及江寶珊續聘為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下述工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

馮志堅、鍾維漢及盧杰雄續聘為第六職階重型車輛司機，薪俸點為240，自二零一二年四月三日起生效；

馮煥好續聘為第一職階勤雜人員，薪俸點為110，自二零一二年四月四日起生效；

馮燕尤續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150，自二零一二年四月六日起生效。

自二零一二年四月一日起：

馮兆華續聘為第六職階技術工人，薪俸點為220；

林炳源續聘為第五職階技術工人，薪俸點為200；

陳潤英續聘為第四職階技術工人，薪俸點為180；

何永釗、梁偉華、陳仔、梁錫昌、盧耀光、曾吉華及李全昌續聘為第二職階技術工人，薪俸點為160。

自二零一二年四月十五日起：

冼有勝續聘為第二職階重型車輛司機，薪俸點為180；

rem as funções e nas datas a cada um indicadas, na DSFSM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Wong Wai San como técnica principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 4 de Abril de 2012;

Lam Kun como técnica principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 9 de Abril de 2012;

Arnaldo Ribeiro Ferreira Monteiro como assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, índice 345, a partir de 10 de Abril de 2012;

Chiang Vai Leong como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 15 de Abril de 2012;

Lai Sok Kuai, Lo Fong Leng, Lou Pui Si, Chan Tek Ian e Kok Wai Ip como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 16 de Abril de 2012;

Lam Iat Weng como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 27 de Abril de 2012;

A partir de 1 de Abril de 2012:

Choi Mei Ieng como enfermeira, grau 1, 5.º escalão, índice 470;

Cheong Chi Hang, So Sok Lai e Kong Pou San como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, na DSFSM, a partir das datas seguintes, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Fong Chi Kin, Chong Wai Hon e Lou Kit Hong como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 3 de Abril de 2012;

Fong Wun Hou como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, a partir de 4 de Abril de 2012;

Fong In Iao como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 6 de Abril de 2012.

A partir de 1 de Abril de 2012:

Fong Sio Wa como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220;

Lam Peng Un como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200;

Chan Ion Ieng como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180;

Ho Weng Chio, Leong Wai Wa, Chan Chai, Leong Sek Cheong, Lo Io Kuong, Chang Kat Wa e Lei Chun Cheong como operários qualificados, 2.º escalão, índice 160.

A partir de 15 de Abril de 2012:

Sin Iao Seng como motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180;

鄭德其續聘為第二職階技術工人，薪俸點為160；

林金僑續聘為第一職階技術工人，薪俸點為150。

自二零一二年四月十六日起：

孔憲輝續聘為第六職階重型車輛司機，薪俸點為240；

鄭禮業續聘為第五職階技術工人，薪俸點為200；

利樹卓續聘為第四職階技術工人，薪俸點為180；

劉余煥仙續聘為第三職階技術工人，薪俸點為170；

黃月瑜續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160。

二零一二年三月十二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

Cheang Tak Kei como operário qualificado, 2.º escalão, índice 160;

Lam Kam Kio como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150.

A partir de 16 de Abril de 2012:

Hong Hin Fai como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240;

Kuong Lai Ip como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200;

Lei Su Cheok como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180;

Lau U Wun Sin como operário qualificado, 3.º escalão, índice 170;

Wong Ut U como auxiliar, 6.º escalão, índice 160.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Março de 2012. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

## 治安警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年三月五日作出的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，治安警察局首席警員編號331920關愛德，由二零一一年十月三日起處於“附於編制”狀況。

二零一二年三月九日於治安警察局

局長 李小平警務總監

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Março de 2012:

Kuan Madeira de Carvalho Oi Tak Luzia, guarda principal n.º 331 920, do CPSP — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 3 de Outubro de 2011.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 9 de Março de 2012. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

## 澳門監獄

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年二月二十一日作出的批示：

麥金嫻，澳門監獄第一職階特級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Fevereiro de 2012:

Mak Kam Sim, técnica especialista, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do



號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一二年五月二日起生效。

梁素靜，澳門監獄第一職階一等高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一二年五月三日起生效。

徐國柱，澳門監獄第一職階首席行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一二年五月十一日起生效。

陳雅綸，澳門監獄第一職階二等高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一二年五月十五日起生效。

黃志偉，澳門監獄第一職階普通科醫生——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一二年五月十六日起生效。

熊海珊，澳門監獄第二職階一級護士——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一二年五月十七日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一二年三月五日作出的批示：

曾佩儀，澳門監獄第二職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等技術員，薪俸點為400點，自二零一二年三月十二日起（簽署附註之日）生效。

阮倩雯，澳門監獄第一職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2012.

Leong Sou Cheng, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2012.

Choi Kuok Chu, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Maio de 2012.

Chan Nga Lon, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2012.

Wong Chi Wai, médico geral, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Maio de 2012.

Hong Hoi San, enfermeira, grau 1, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Maio de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Março de 2012:

Chang Pui I, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Março de 2012 (data de assinatura do averbamento).

Un Sin Man, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo

自二零一二年五月三日起擔任本監獄第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一二年三月七日作出的批示：

陳艷梅，澳門監獄第一職階一等高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為所屬職級之第二職階，薪俸點為510點，自二零一二年三月十一日起生效。

二零一二年三月十四日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2012.

Por despacho da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, do EPM, de 7 de Março de 2012:

Chan In Mui, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Março de 2012.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 14 de Março de 2012. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

## 消防局

### 批示摘錄

按照二零一二年二月二十四日第025/2012號保安司司長批示：

由二零一二年三月十四日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十六條，以及第2/2008號法律之《重組保安部隊及保安部門職程》第八條之規定，將消防員吳志山、黃炳鈞、容志強、周堅永及古志林，編號分別為428921、432921、433921、434921及426921晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階一等消防員職位。

按照二零一二年二月二十四日第026/2012號保安司司長批示：

由二零一二年三月十六日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十六條，以及第2/2008號法律之《重組保安部隊及保安部門職程》第八條之規定，將消防員黃宗鼎，編號429921晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階一等消防員職位。

二零一二年三月七日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

## CORPO DE BOMBEIROS

### Extractos de despachos

Por Despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança n.º 025/2012, de 24 de Fevereiro de 2012:

Ng Chi San, Wong Peng Kuan, Yung Chi Keong, Chao Kin Weng e Ku Chi Lam, bombeiros n.ºs 428 921, 432 921, 433 921, 434 921 e 426 921 — promovidos ao posto de bombeiro de primeira, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 116.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e do artigo 8.º da Lei n.º 2/2008 em conformidade com a reestruturação das carreiras das FSM, a partir de 14 de Março de 2012.

Por Despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança n.º 026/2012, de 24 de Fevereiro de 2012:

Wong Chong Teng, bombeiro n.º 429 921 — promovido ao posto de bombeiro de primeira, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 116.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e do artigo 8.º da Lei n.º 2/2008 em conformidade com a reestruturação das carreiras das FSM, a partir de 16 de Março de 2012.

Corpo de Bombeiros, aos 7 de Março de 2012. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

## 澳門保安部隊高等學校

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年二月二十三日作出之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，以下官員在本校擔任有關主管職務的定期委任獲續期兩年，由二零一二年五月二日起生效：

## 一、廳級主管：

——林壘立消防總長擔任教務廳廳長；

——張秀蘭警務總長擔任總務廳廳長。

## 二、處級主管：

——蒙遠明副消防總長擔任學生隊伍隊長；

——鄭力生副警務總長擔任教務輔助處處長。

二零一二年三月十五日於澳門保安部隊高等學校

校長 許少勇消防總監

## ESCOLA SUPERIOR DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Fevereiro de 2012:

Os oficiais abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, por mais dois anos, como chefia dos referidos cargos desta Escola, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 2 de Maio de 2012:

## 1. Chefia de departamento:

— Chefe principal, Lam Loi Lap, director de Ensino;

— Intendente, Cheong Sao Lan, chefe do Departamento dos Serviços Gerais.

## 2. Chefia de divisão:

— Chefe-ajudante, Mong Un Meng, comandante do Corpo de Alunos;

— Subintendente, Cheang Lek Sang, chefe da Divisão de Apoio ao Ensino.

Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Março de 2012. — O Director, *Hoi Sio Iong*, chefe-mor.

## 澳門監獄基金

## 批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由保安司司長在二零一二年三月五日的批示核准之澳門監獄基金二零一二年第一次本身預算之修改：

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣(MOP)	註銷 Anulações 澳門幣(MOP)
02-01-04-00-99	其他	50,000.00	
02-02-01-00-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias		50,000.00
	總計 Total	50,000.00	50,000.00

二零一二年三月九日於澳門監獄基金行政管理委員會主席：李錦昌

## FUNDO DO ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

## Extracto de despacho

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, para o ano económico de 2012, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Março do mesmo ano:

O Conselho Administrativo do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, aos 9 de Março de 2012. — O Presidente, *Lee Kam Cheong*.

## 衛生局

## 批示摘錄

根據社會文化司司長於二零一一年十二月三十日作出之批示：

海漢興，本局第七職階二等護理助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二百八十一條、第三百一十五條第一款和第二款i項及同條第三款規定、第三百條第一款d項，以及第三百零四條規定，被科處強迫退休處分，自二零一二年二月一日起生效。

按局長於二零一二年一月十三日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第十三條規定，梁婉儀在本局擔任編制外合同第一職階二等高級衛生技術員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等高級衛生技術員，自二零一二年一月二十七日起生效。

應萬漢明之要求，其在本局擔任第一職階顧問醫生的編制外合同，自二零一二年二月一日起予以解除。

按代局長於二零一二年一月十八日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術員譚幼萍的編制外合同續期兩年，自二零一二年二月五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席技術輔導員吳志雄的編制外合同續期一年，自二零一二年二月六日起生效。

按代局長於二零一二年一月二十日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，祁景雲在本局擔任散位合同第一職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為第二職階一般服務助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一一年十一月十八日起生效。

按局長於二零一二年一月三十日之批示：

應林艷芬之要求，其在本局擔任第一職階一般服務助理員的散位合同，自二零一二年二月一日起予以解除。

應李惠珠之要求，其在本局擔任第一職階一般服務助理員的散位合同，自二零一二年一月十九日起予以解除。

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Dezembro de 2011:

Hoi Hon Heng, auxiliar de enfermagem de 2.<sup>a</sup> classe, 7.<sup>o</sup> escalão, destes Serviços — punido com a pena de aposentação compulsiva, nos termos dos artigos 281.<sup>o</sup>, 315.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, 2, alínea i), e 3, 300.<sup>o</sup> n.<sup>o</sup> 1, alínea d), e 304.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Janeiro de 2012:

Leong Un I, técnico superior de saúde de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato com referência à categoria de técnico superior de saúde de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 6/2010, a partir de 27 de Janeiro de 2012.

Man Hon Ming – rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como médico consultor, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 18 de Janeiro de 2012:

Tam You Ping, técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Fevereiro de 2012.

Ng Chi Hong, adjunto-técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 20 de Janeiro de 2012:

Kei Keng Van, auxiliar de serviços gerais, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 2.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, e 7.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 9/2010, com efeitos retroactivos, a partir de 18 de Novembro de 2011, ao abrigo do artigo 118.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Janeiro de 2012:

Lam Im Fan – rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços gerais, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Lei Wai Chu – rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços gerais, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, a partir de 19 de Janeiro de 2012.

按照社會文化司司長於二零一二年二月二日之批示：

根據第18/2009號法律第十一條第一款、第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款規定，在二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈的評核成績排名第一百一十一、三百一十六、三百二十四、三百四十六、三百七十二、三百七十三、三百七十六、三百七十八、四百二十四、四百五十、四百五十二及四百六十八的合格投考人，黃穎芝、黃佩珊、盧鳳萍、陳佩儀、盧嘉利、孔詠茵、尹美婷、許潔華、梁明麗、曾鴻福、歐政南及李燕玲，獲臨時委任為本局人員編制護士職程第一職階一級護士。

根據第18/2009號法律第十一條第一款、第三十五條第二款、第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款規定，在二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈的評核成績排名第一百八十一、二百四十七、二百六十三、二百七十二、二百七十四、二百八十二、二百八十六、二百九十一、三百零三、三百零九、三百一十四、三百二十、三百五十五、三百五十八、三百六十四、三百八十四、三百九十三、四百零四、四百零六、四百一十四、四百二十八、四百三十二、四百三十三、四百四十、四百四十七、四百六十三、四百六十五、四百七十二、四百七十四及四百七十八的合格投考人，吳家豪、周明珠、吳慧清、李嘉恬、江金英、余麗燕、伍翠貞、盧珮茵、甘麗菁、梁佩玲、江麗詩、嚴詠珊、何愛琴、梁曉茵、張少燕、陳嬌娜、劉韻麗、盧智敏、馬建豪、談凱敏、李露娜、麥詠儀、李翠霞、溫燕芳、蘇瑞欣、黃志明、梁明鳳、袁葦婷、譚嘉希及范麗玲，獲臨時委任為本局人員編制護士職程第一職階一級護士。

根據第18/2009號法律第十一條第一款、第三十五條第二款、第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第四款規定，在二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈的評核成績排名第二百三十八及三百六十二的合格投考人，周惠瑜及黃瑞婉，獲臨時委任為本局人員編制護士職程第一職階一級護士。

根據第18/2009號法律第十一條第一款、第三十五條第二款、第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第四款規定，在二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈的評核成績排名第二十五、七十三、八十四、一百零四、一百二十七、一百四十二、一百四十四、一百五十三、一百六十、

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Fevereiro de 2012:

Vong Ana, Vong Pui San, Lu Fengping, Chan Pui I, Lou Ka Lei, Hong Weng Ian, Wan Mei Teng, Hoi Kit Wa, Leong Meng Lai, Chang Hong Fok, Au André e Lei In Leng, 111.º, 316.º, 324.º, 346.º, 372.º, 373.º, 376.º, 378.º, 424.º, 450.º, 452.º e 468.º classificados, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 46/2011, II Série, de 16 de Novembro — nomeados, provisoriamente, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro destes Serviços, nos termos da Lei n.º 18/2009, artigos 11.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, e 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Ng Ka Hou, Chao Meng Chu, Ng Wai Cheng, Lei Ka Tim, Kong Kam Ieng, U Lai In, Ng Choi Cheng, Lou Pui Ian, Kam Lai Cheng, Leong Pui Leng, Kong Lai Si, Im Weng San, Ho Oi Kam, Leong Hio Ian, Cheong Sio In, Chan Kio Na, Lao Wan Lai, Lou Chi Man, Ma Kin Hou, Tam Hoi Man, Lei Lou Na, Mak Weng I, Lei Choi Ha, Wan In Fong, Sou Soi Ian, Wong Chi Meng, Leong Meng Fong, Yuen Wai Ting, Tam Ka Hei e Fan Lai Leng, 181.º, 247.º, 263.º, 272.º, 274.º, 282.º, 286.º, 291.º, 303.º, 309.º, 314.º, 320.º, 355.º, 358.º, 364.º, 384.º, 393.º, 404.º, 406.º, 414.º, 428.º, 432.º, 433.º, 440.º, 447.º, 463.º, 465.º, 472.º, 474.º e 478.º classificados, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 46/2011, II Série, de 16 de Novembro — nomeados, provisoriamente, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro destes Serviços, nos termos da Lei n.º 18/2009, artigos 11.º, n.º 1, 35.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009 e 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Chao Wai U e Wong Soi Un, 238.º e 362.º classificados, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 46/2011, II Série, de 16 de Novembro — nomeados, provisoriamente, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro destes Serviços, nos termos da Lei n.º 18/2009, artigos 11.º, n.º 1, 35.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009 e 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Lai Cheok Wa Luisa, Chan Sio Kun, Chan Chi Kei, Pou Julia, So Mei Keng, Lo Lao I, Lam Lai Ieng, Sio Weng Hong, Choi Sok Kao, Chan Ka Man, Mak Kit I, Ng Soi Teng, Ieong Mun Heng, Sou Wai Teng, Lei Pui Sin, Chan Ka Ian, Fong Wai Si, Kong Pui San, Cheong Ka Lei, Wu Weng Sun, Cheong Hei Hong, Lam Ut Seong, Ho Mei Leong, Ho Ka In, Ng Wai Na, Wong Mei Kei, Leong Choi I, Fong Mei Leng, Ieong Choi Ieng, Ho Ka Ian, Lam Un Peng, Chan Wai Hong, Wong Wan I,

一百六十三、一百六十七、一百七十二、一百七十五、一百九十三、二百一十二、二百一十六、二百一十七、二百三十三、二百四十二、二百五十四、二百五十五、二百五十八、二百六十九、二百七十八、二百八十三、二百八十五、二百八十八、二百八十九、二百九十、三百零六、三百一十二、三百一十五、三百二十二、三百二十七、三百三十、三百三十二、三百三十三、三百三十七、三百三十八、三百四十、三百四十三、三百五十七、三百六十七、三百六十八、三百六十九、三百七十、三百七十一、三百七十四、三百七十九、三百八十、三百八十二、三百八十三、三百八十八、三百九十一、三百九十六、三百九十七、四百零二、四百零三、四百零七、四百零八、四百零九、四百一十一、四百一十三、四百一十七、四百一十九、四百二十二、四百二十三、四百二十五、四百二十六、四百二十七、四百二十九、四百三十四、四百三十五、四百三十七、四百三十九、四百四十二、四百四十八、四百四十九、四百五十一、四百五十四、四百五十七、四百五十八、四百六十一、四百六十二、四百六十六、四百六十九、四百七十、四百七十一、四百七十三及四百七十五的合格投考人，黎灼華、陳少娟、陳芷琪、布安玲、蘇美琮、羅柳宜、林麗英、蕭永康、蔡淑球、陳嘉敏、麥潔儀、吳瑞婷、楊滿慶、蘇慧婷、李佩仙、陳加欣、馮慧詩、江佩珊、張嘉莉、胡穎璇、張喜鴻、林月嫦、何美亮、何嘉研、吳惠娜、王美琪、梁翠誼、馮美玲、楊彩瑛、何嘉恩、林婉萍、陳衛紅、黃韻儀、華志虹、關麗萍、胡柳雪、郭志宙、何碧秀、李金花、馮子珊、陳凱玲、譚漢麟、梁秋瑜、倫偉樑、譚嘉文、徐慧、黃金鳳、吳珊娜、關金換、李嘉慈、黃達娜、羅淑欣、梁佩琪、黃思敏、陳凱玲、鄭美美、李秀瑛、區敏玲、李倩文、陳兆邦、梁淑儀、楊佩珊、葉平平、古惠卿、李少曼、曾少婷、謝楚蕙、關盈慧、李詩明、陳慧珊、劉運珠、鄭振中、許穎欣、吳志萍、李宇明、黃靜怡、李思韻、姚遠矚、李詠心、梁錫恩、張慧家、黃志興、冼婉芬、岑麗珊、陳應媚、姚思賢、謝汝庭、陳敬英、鄧賽莊及黃娜燕，獲臨時委任為本局人員編制護士職程第二職階一級護士。

根據第18/2009號法律第十一條第一款、第三十五條第二款、第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第四款規定，在二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈的評核成績排名第二、二十七、五十七、六十三、七十六、七十八、八十六、九十二、九十三、九十九、一百零八、一百零九、一百一十二、一百一十五、一百一十八、一百三十一、一百三十三、一百三十五、一百三十六、一百三十七、一百三十九、一百四十五、一百五十二、一百五十五、

Wa Chi Hong, Kuan Lai Peng, Wu Lao Sut, Kuok Chi Chao, Ho Pek Sao, Lei Kam Fa, Fong Chi San, Chan Hoi Leng, Tam Hon Lon, Leong Chao U, Lon Wai Leong, Tam Ka Man, Choi Wai, Wong Kam Fung, Ng San Na, Kuan Kam Wun, Lei Ka Chi, Wong Tat Na, Lo Sok Ian, Leong Pui Kei, Wong Si Man, Chan Hoi Leng, Cheang Mei Mei, Lei Sao Ieng, Ao Man Leng, Li Sin Man, Chan Siu Pong, Leong Sok I, Ieong Pui San, Ip Peng Peng, Ku Wai Heng, Lei Sio Man, Chang Sio Teng, Che Chor Wai, Kuan Ieng Wai, Lei Si Meng, Chan Wai San, Lao Wan Chu, Cheang Chan Chong, Hoi Weng Ian, Ng Chi Peng, Lei U Meng, Wong Cheng I, Lei Si Wan, Io Un Chok, Lei Weng Sam, Leong Sek Ian, Cheong Wai Ka, Wong Chi Heng, Sin Un Fan, Sam Lai San, Chan Ieng Mei, Io Si In, Che U Teng, Chan Keng Ieng, Tang Choi Chong e Wong Na In, 25.º, 73.º, 84.º, 104.º, 127.º, 142.º, 144.º, 153.º, 160.º, 163.º, 167.º, 172.º, 175.º, 193.º, 212.º, 216.º, 217.º, 233.º, 242.º, 254.º, 255.º, 258.º, 269.º, 278.º, 283.º, 285.º, 288.º, 289.º, 290.º, 306.º, 312.º, 315.º, 322.º, 327.º, 330.º, 332.º, 333.º, 337.º, 338.º, 340.º, 343.º, 357.º, 367.º, 368.º, 369.º, 370.º, 371.º, 374.º, 379.º, 380.º, 382.º, 383.º, 388.º, 391.º, 396.º, 397.º, 402.º, 403.º, 407.º, 408.º, 409.º, 411.º, 413.º, 417.º, 419.º, 422.º, 423.º, 425.º, 426.º, 427.º, 429.º, 434.º, 435.º, 437.º, 439.º, 442.º, 448.º, 449.º, 451.º, 454.º, 457.º, 458.º, 461.º, 462.º, 466.º, 469.º, 470.º, 471.º, 473.º e 475.º classificados, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 46/2011, II Série, de 16 de Novembro — nomeados, provisoriamente, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro destes Serviços, nos termos da Lei n.º 18/2009, artigos 11.º, n.º 1, 35.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009 e 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Kuan Vai Chi Ana, Wong Wai Chan, Ip Hio Kuan, Kuok Po Chon, Wong Wai Man, Wu Si Man, Un Lai Si, Wong Kam Mui, Kuok Kit Peng, Cheong Ka Yan, Cheang Man Wun, Chio I I, Lao U Ngan, Lei Pek Sai, Leong Weng No, Lei Ka Chong, Leong Wan Kei, Lei Sio San, Lei Sio Kun, Ao Tong Cheng, Lei Sau Ian, Chio Fong Leng, Lei Chan Weng, Ko Kin Ming, Fong Man Wa, Lei Mei Wun, Leong Tip Wan, Kong Ho Ian, Choi Weng Hong, Sio Chao Va, Lai Man I, Lam Ka I, Vong In Peng, Chan Ioi Chun, Leong Iok San, Lei Sio Lai, Pun Weng Heng, Sou Ka Fai, Sou Nga Si, Ku Hoi Ieng, Wong

一百五十六、一百五十九、一百六十一、一百六十四、一百七十七、一百八十、一百八十三、一百八十六、一百九十二、一百九十五、二百零一、二百零二、二百零七、二百一十、二百一十三、二百一十九、二百二十四、二百二十六、二百三十二、二百三十七、二百四十六、二百四十八、二百四十九、二百五十、二百五十二、二百五十三、二百六十六、二百六十七、二百六十八、二百七十一、二百七十六、二百八十四、二百九十六、三百零一、三百零二、三百零四、三百零七、三百零八、三百一十、三百一十八、三百一十九、三百二十三、三百二十五、三百二十八、三百二十九、三百三十一、三百三十五、三百三十六、三百四十一、三百四十七、三百四十九、三百五十二、三百五十四、三百六十、三百六十六、三百七十五、三百七十七、三百八十一、三百八十五、三百八十七、三百八十九、三百九十、三百九十二、三百九十四、三百九十五、三百九十八、三百九十九、四百零五、四百一十二、四百一十五、四百一十六、四百一十八、四百二十、四百三十一、四百三十六、四百三十八、四百四十一、四百四十三、四百五十三、四百五十五、四百五十六的合格投考人，關慧姿、黃慧珍、葉曉君、郭播春、黃慧敏、胡詩敏、阮麗詩、黃金妹、郭潔萍、張嘉欣、鄭文煥、趙依儀、劉宇雁、李碧茜、梁永娜、李嘉宗、梁韻琪、李肇珊、李小娟、歐冬晴、李鏘茵、趙鳳玲、李振榮、高健明、馮文華、李美媛、梁蝶云、江可欣、蔡永康、蕭秋華、黎敏儀、林嘉儀、黃燕萍、陳蕊纖、梁玉珊、李小麗、潘詠馨、蘇家輝、蘇雅詩、顧凱瑩、黃雪敏、林潤寬、梁妙燕、梁玉蓮、馮莉施、鄭添慧、陳景暖、黃佩珊、王碧雅、藍惠欣、李綺雲、盧凱欣、馮慧心、譚偉強、黃秀芬、張揚、鄭孟嬌、曹兆基、莫桃芬、黃苑若、梁敏晶、郭嘉莉、彭穎茵、王善、杜麗燕、伍秋蘭、李雪蘭、陳明慧、蘇丹、趙如愛、羅佩君、沈偉健、黎詩茵、洪水蓮、梁嘉敏、李慧妍、胡相雲、鄧周華、陳淑兒、鄭穎詩、李浩琺、李趣婷、周恩莉、李卓倫、黃彩恩、胡智敏、吳志釗、盧愛群、梁慕潔、鄭俏鳳、林燕如、李宏波、周寶珠、楊舒敏、吳日蓮、陳志紅、張珍歡、鄧夢藜、陳美芳、邱曉瑜、曾穎芝、陳紫薇、周啟鋒、梁玉玲及黃敏思，獲臨時委任為本局人員編制護士職程第三職階一級護士。

根據第18/2009號法律第十一條第一款、第三十五條第二款、第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第四款規定，在二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈的評核成績排名第一十六、一十八、二十八、三十三、四十、五十、五十三、五十八、六十二、六十四、六十九、七十二、七十七、八十五、八十七、九十、九十一、九十四、一百、一百一十四、一百二十一、一百二十二、一百二十三、一百二十四、一百二十九、一百三十二、一百三十四、

Sut Man, Lam Ion Fun, Leong Mio In, Leong Iok Lin, Fong Lei Si, Cheang Tim Wai, Chan Keng Nun, Ferreira Wong Celestina, Wong Pek Nga, Lam Wai Ian, Lei I Wan, Lou Hoi Ian, Fong Wai Sam, Tam Wai Keong, Wong Sao Fun, Cheong Ieong, Cheang Mang I, Chou Sio Kei, Mok Tou Fan, Wong Yuen Kwan, Leong Man Cheng, Kuok Ka Lei, Pang Weng Ian, Wong Sin, Tou Lai In, Ng Chao Lan, Lei Sut Lan, Chan Meng Wai, Sou Tan, Chio U Oi, Lo Pui Kuan, Sam Wai Kin, Lai Si Ian, Hong Soi Lin, Leong Ka Man, Lei Wai In, Wu Seong Wan, Tang Chao Wa, Chan Sok I, Cheang Veng Si, Lei Hou Koi, Lei Choi Teng, Chao Ian Lei, Lei Cheok Lon, Vong Choi Ian, Wu Chi Man, Ng Chi Chio, Lo Oi Kwan, Leong Mou Kit, Kuong Chio Fong, Lam In U, Lei Wang Po, Chao Pou Chu, Ieong Su Man, Ng Iat Lin, Chan Chi Hong, Cheong Chan Fun, Tang Mong Lei, Chan Mei Fong, Iao Hio U, Chang Weng Chi, Chan Chi Mei, Chao Kai Fong, Leong Iok Leng e Wong Man Si, 20.º, 27.º, 57.º, 63.º, 76.º, 78.º, 86.º, 92.º, 93.º, 99.º, 108.º, 109.º, 112.º, 115.º, 118.º, 131.º, 133.º, 135.º, 136.º, 137.º, 139.º, 145.º, 152.º, 155.º, 156.º, 159.º, 161.º, 164.º, 177.º, 180.º, 183.º, 186.º, 192.º, 195.º, 201.º, 202.º, 207.º, 210.º, 213.º, 219.º, 224.º, 226.º, 232.º, 237.º, 246.º, 248.º, 249.º, 250.º, 252.º, 253.º, 266.º, 267.º, 268.º, 271.º, 276.º, 284.º, 296.º, 301.º, 302.º, 304.º, 307.º, 308.º, 310.º, 318.º, 319.º, 323.º, 325.º, 328.º, 329.º, 331.º, 335.º, 336.º, 341.º, 347.º, 349.º, 352.º, 354.º, 360.º, 366.º, 375.º, 377.º, 381.º, 385.º, 387.º, 389.º, 390.º, 392.º, 394.º, 395.º, 398.º, 399.º, 405.º, 412.º, 415.º, 416.º, 418.º, 420.º, 431.º, 436.º, 438.º, 441.º, 443.º, 453.º, 455.º e 456.º classificados, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 46/2011, II Série, de 16 de Novembro — nomeados, provisoriamente, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro destes Serviços, nos termos da Lei n.º 18/2009, artigos 11.º, n.º 1, 35.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009 e 20.º, n.º 1, alínea a). e 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Lao Nga Wai, Ng Man Fan, Chou Un Leng, Ieong Sao Kun, Da Luz Ieong Julieta Maria, Kok Wun Peng, Leong Man San, Pun Choi Ha, Chao Ka Kei, Chio Ut Ieng, Paulo, Ca Meng, Law Pui I, Lok I Hang, Wong Sio Tan, Au Man Kei, Lei Pui San, Pak Mei Wun, Fong Im Ha, Iong Un Leng, Kwok Wing Shim, Leong Pun Kit, Ho Kam Man, Long Sut Man, Kok Wun I, Lei Pui Ha, Ao Ieong Choi Lai, Mak Im Kun, Lei Chi Meng, Lam Mai Chun, Ho Mei Heong, Cheng Mei Wa, Wong Lai Tan, Wan Lai Tai, Chio Mio I, Lou Lin Lei, Mok Sio Lai,

一百四十三、一百四十六、一百五十四、一百七十三、一百七十四、一百七十八、一百七十九、一百八十二、一百八十四、一百八十七、一百八十八、一百九十九、二百零六、二百一十一、二百二十一、二百二十五、二百二十九、二百三十、二百三十一、二百四十一、二百五十九、二百六十五、二百七十七、二百九十四、二百九十五、三百一十一、三百二十一、三百五十一、三百五十三、三百五十六、三百八十六、四百及四百二十一的合格投考人，劉雅慧、吳文芬、曹婉玲、楊秀娟、Da Luz Jeong Julieta Maria、郭煥屏、梁敏珊、潘翠霞、周嘉琪、趙月英、Paulo, Ca Meng、羅佩儀、陸式恆、王小丹、區敏琪、李佩珊、白美媛、馮艷霞、翁婉菱、郭詠嫻、梁本潔、何鑑文、龍雪敏、郭煥兒、李培霞、歐陽翠麗、麥艷娟、李志明、林買轉、何美香、程美華、黃麗丹、溫麗娣、趙妙怡、盧璉莉、莫小麗、袁絲敏、崔季、黃翠萍、孫詩慧、郭慧雯、鄭詩慧、陳嘉麗、吳彩雙、李玉珍、陳寶珠、彭慧卿、黃麗賢、趙婉玲、葉綠莊、梁儉華、葉菁菁、洪麗姬、劉思燕、周美琪、區翠容、林少慈、林嘉寶、黃翠屏及趙希雯，獲臨時委任為本局人員編制護士職程第四職階一級護士。

根據第18/2009號法律第十一條第一款、第三十五條第二款、第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第四款規定，在二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈的評核成績排名第六、一十一、二十二、二十六、三十二、三十五、三十六、四十四、四十五、四十八、四十九、五十一、五十四、六十、六十五、六十六、六十八、七十、七十一、七十四、七十五、八十九、九十六、九十七、九十八、一百零二、一百零三、一百零五、一百零六、一百一十、一百一十三、一百一十六、一百一十七、一百二十六、一百三十、一百三十八、一百四十、一百四十一、一百四十七、一百四十八、一百四十九、一百五十、一百五十一、一百五十七、一百五十八、一百六十二、一百六十六、一百六十八、一百六十九、一百七十一、一百七十六、一百八十五、一百八十九、一百九十、一百九十一、一百九十四、一百九十六、一百九十七、一百九十八、二百、二百零三、二百零四、二百零五、二百零九、二百一十四、二百一十五、二百二十、二百二十二、二百二十三、二百二十七、二百二十八、二百三十四、二百三十五、二百三十六、二百三十九、二百四十、二百四十三、二百四十四、二百四十五、二百五十六、二百五十七、二百六十、二百六十一、二百六十二、二百七十、二百七十五、二百七十九、二百八十一、二百八十七、二百九十三、二百九十八、二百九十九、三百、三百零五、三百一十三、三百一十七、三百二十六、三百三十四、三百三十九、三百四十二、三百四十四、三百四十五、三百四十八、

Un Si Man, Choi Kuai, Wong Choi Peng, Sun Si Wai, Kuok Wai Man, Cheang Si Wai, Chan Ka Lai, Ng Choi Seong, Lei Iok Chan, Chan Pou Chu, Pang Wai Heng, Vong Lai In, Chiu Un Leng, Yip Luk Chong, Leong Kim Wa, Ip Cheng Cheng, Hong Lai Kei, Lau Si In, Chao Mei Kei, Ao Choi Iong, Lam Sio Chi, Lam Ka Pou, Wong Choi Peng e Chio Hei Man, 16.°, 18.°, 28.°, 33.°, 40.°, 50.°, 53.°, 58.°, 62.°, 64.°, 69.°, 72.°, 77.°, 85.°, 87.°, 90.°, 91.°, 94.°, 100.°, 114.°, 121.°, 122.°, 123.°, 124.°, 129.°, 132.°, 134.°, 143.°, 146.°, 154.°, 173.°, 174.°, 178.°, 179.°, 182.°, 184.°, 187.°, 188.°, 199.°, 206.°, 211.°, 221.°, 225.°, 229.°, 230.°, 231.°, 241.°, 259.°, 265.°, 277.°, 294.°, 295.°, 311.°, 321.°, 351.°, 353.°, 356.°, 386.°, 400.° e 421.° classificados, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 46/2011, II Série, de 16 de Novembro — nomeados, provisoriamente, enfermeiros, grau 1, 4.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro destes Serviços, nos termos da Lei n.º 18/2009, artigos 11.º, n.º 1, 35.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009 e 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 4 do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Kam Wai Chu, Lei In, Kou Man Chi, Tang Sio Iok, Cheang Son Cheng, Vong Kei Wai, U Pan Chi, Io Choi Meng, Iong Mei Fong, Chan Ka Ha, Chan Heong Heong, Ng Sok Man, Un Io Wai, Mok Wai Weng, Wong Ho Ian, Lou Kei, Si Pek, Cheong Ngan Sio, Loi Wan Fong, Chao Lai Neng, Leong Wun Tou, Chan Cheng, Ao Man, Lau Fong Lin, Iao Kit, Chan San Chong, Mio I Wang, Lei Ka Kao, Leong Keng Chu, Lau Mei Wun, Cheong Mio Sun, Ma Sok Kun, Cheong Wai San, Cheang Sau Kun, Un Lai Kun, U Chon Kong, Lei Keng Fun, Chan Siu Chui, Lo Wai Fan, Lei Chon Ha, Tang Soi Peng, Ao Jeong Ka Peng, Lam Wai U, Tong Pui Iun, Chan Lei Lei, Lao Lan Wai, Lam Si Wan, Ho Kuok On, Ma Sio Fong, Wei Meisha, Ung Kit Man, Fong Mei Kun, Lam Ka I, Lee Vai Vai Maria Virginia, Tai Lai In, Ip Fong Ho, Choi Sut Kam, Wong Un Man, Lam Wai Mui, Ng On On, Lok Ngan Seong, Chu Mei I, Chan Kuong Wa, Cheong Kuai Ieng, Lao Wai Si, Leong Lio Weng Ha, Chao Ngan Chan, Un Iok Kun, Ng Weng Sang, Lai Iat Man, Lao I Mei, Lei Ut Ha, Lei Weng Hong, Lam Wa Keng, Cheang Chao Hong, Ho Yuen Man, Lei Sa, Chan Mio Heng, Van Ka Kei, Ng Kuai Fong, Chio Heong Kuan, Lao Sio Pui, Kum Mai Yan, Chan Soi Ieng, Fong Wai Cheng, Vong Mei Kei, Lou Vai Meng, Ku Hio In, Chang Campos Kuai Lan, Ho Mei Iong, Mo Nga Heung, Chan Pui Ngai, Wong Hio Lei, Tang Mei Fong, Leong Iong Wai, Lai Wai Cheng, Choi Cho Kun, Chan Kuok Heng, Lo Maria Fatima, Lai Kit Ieng, Tse Wai Man, Lei In Leng, Lo Wai Ha, Tsang Hung Yin Wenly, Ho Ngan Fong, Chan Choi Ha, Iong Wai Ieng, Chong Lai Ha, Alves Chionson Tezano, Leizyl, Cheong Tong Chok, Diaz, Ramona Simon, Ao Choi Hong, Wong Ngai Weng, Valdoria



三百五十、三百五十九、三百六十一、三百六十三、四百一十、四百三十、四百四十四、四百四十五、四百四十六、四百五十九、四百六十、四百六十四、四百六十七、四百七十六、四百七十七及四百七十九的合格投考人，甘惠珠、李妍、高蔓芝、鄧小玉、鄭純青、黃奇慧、余品芝、姚翠明、翁美芳、陳家霞、陳薊薊、吳淑雯、阮瑤蔚、莫懷穎、黃可欣、盧姬、施璧、張銀笑、雷雲鳳、周麗寧、梁煥桃、陳靜、歐敏、劉鳳蓮、邱潔、陳山中、繆以宏、李加球、梁琮珠、劉美煥、張妙旋、馬淑娟、張慧珊、鄭秀娟、阮麗娟、余春江、李琮歡、陳小翠、羅慧芬、李春霞、鄧瑞冰、歐陽嘉平、林慧如、唐沛然、陳莉莉、劉蘭惠、林司韻、何國安、馬少芳、魏玫莎、吳潔敏、馮美娟、林家儀、李慧慧、戴麗賢、葉鳳荷、徐雪琴、黃婉文、林惠梅、吳安安、陸銀湘、朱美意、陳光華、張葵英、劉偉時、梁廖詠霞、周雁珍、袁玉娟、吳永生、黎逸敏、劉綺薇、李月霞、李咏紅、林華京、鄭秋虹、何婉雯、李莎、陳妙興、溫家淇、吳桂鳳、趙香群、劉少佩、甘美欣、陳瑞英、馮偉青、黃美琪、老慧明、古曉燕、曾桂蘭、何美容、毛雅香、陳培藝、王曉莉、鄧美鳳、梁容偉、黎惠清、蔡楚娟、陳國慶、羅美雲、賴潔英、謝慧敏、李燕玲、羅惠霞、曾紅燕、何銀鳳、陳彩霞、容惠英、鍾麗霞、Alves Chiongson Tejano, Leizyl、張冬竹、Diaz, Ramona Simon、區翠雄、黃毅穎、Valdoria Lilia Crisostomo、詹蕊、Balaton Domingo Jr. Fibre、Cristobal Criselda Vergara、黎瑞燕及Bernabe Lei Jacqueline Imelda Esteban，獲臨時委任為本局人員編制護士職程第五職階一級護士。

按局長於二零一二年二月八日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用吳清泉在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年，自二零一二年二月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用黎雪瑩、施遠鴻、吳曉眉、姚欣及劉翠湖在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期一年，自二零一二年二月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用施純及張偉健在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期一年，自二零一二年二月二十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用郭安妮在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期一年，自二零一二年三月一日起生效。

Lilia Crisostomo, Chim Ioi, Balaton Domingo Jr. Fibre, Cristobal Criselda Vergara, Lai Soi In e Bernabe Lei Jacqueline Imelda Esteban, 6.º, 11.º, 22.º, 26.º, 32.º, 35.º, 36.º, 44.º, 45.º, 48.º, 49.º, 51.º, 54.º, 60.º, 65.º, 66.º, 68.º, 70.º, 71.º, 74.º, 75.º, 89.º, 96.º, 97.º, 98.º, 102.º, 103.º, 105.º, 106.º, 110.º, 113.º, 116.º, 117.º, 126.º, 130.º, 138.º, 140.º, 141.º, 147.º, 148.º, 149.º, 150.º, 151.º, 157.º, 158.º, 162.º, 166.º, 168.º, 169.º, 171.º, 176.º, 185.º, 189.º, 190.º, 191.º, 194.º, 196.º, 197.º, 198.º, 200.º, 203.º, 204.º, 205.º, 209.º, 214.º, 215.º, 220.º, 222.º, 223.º, 227.º, 228.º, 234.º, 235.º, 236.º, 239.º, 240.º, 243.º, 244.º, 245.º, 256.º, 257.º, 260.º, 261.º, 262.º, 270.º, 275.º, 279.º, 281.º, 287.º, 293.º, 298.º, 299.º, 300.º, 305.º, 313.º, 317.º, 326.º, 334.º, 339.º, 342.º, 344.º, 345.º, 348.º, 350.º, 359.º, 361.º, 363.º, 410.º, 430.º, 444.º, 445.º, 446.º, 459.º, 460.º, 464.º, 467.º, 476.º, 477.º e 479.º classificados, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 46/2011, II Série, de 16 de Novembro — nomeados, provisoriamente, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro destes Serviços, nos termos da Lei n.º 18/2009, artigos 11.º, n.º 1, 35.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009 e 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Fevereiro de 2012:

Ng Cheng Chun — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Fevereiro de 2012.

Lai Sut Ieng, Si Un Hong, Ng Hio Mei, Io Ian e Lao Choi Wu — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Fevereiro de 2012.

Si Son Kap e Cheong Wai Kin — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Fevereiro de 2012.

Kuok On Nei Maria do Rosario — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2012.

按局長於二零一二年二月十三日之批示：

應趙潤玲之要求，其在本局擔任第一職階一般服務助理員的散位合同，自二零一二年一月二十六日起予以解除。

應陳潤好之要求，其在本局擔任第一職階一般服務助理員的散位合同，自二零一二年二月十六日起予以解除。

按照副局長於二零一二年三月七日之批示：

核准向元健行有限公司發給藥物產品出入口及批發商號“元健行有限公司”准照，編號為第229號以及其營業地點為澳門俾利喇街177號龍園地下BU座，地址位於澳門羅德禮將軍街1A號宏益大廈地下D。

(是項刊登費用為 \$362.00)

按照二零一二年三月九日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消區慧萍第E-1789號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照副局長於二零一二年三月十二日之批示：

宣告編號第64號之藥行准照失效，商號名稱為“健與美專賣店”，營業地點為澳門路環望德聖母灣大馬路（澳門威尼斯人——度假村——酒店大運河購物中心一樓1036B舖），准照持有人為路丞綜合管理有限公司，地址位於澳門蘇亞利斯博士大馬路二十五號互助會大廈二樓二十五室。

(是項刊登費用為 \$372.00)

按照二零一二年三月十三日本局一般衛生護理代副局長的批示：

梁文青——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1920。

(是項刊登費用為 \$264.00)

梁燕君——獲准許從事治療師（職業治療）職業，牌照編號是：T-0203。

(是項刊登費用為 \$284.00)

## 更正

因本局文誤，使刊登於二零一二年二月十五日《澳門特別行政區公報》第七期第二組內第1195頁之批示摘錄文本有不正確之處，茲更正如下：

原文：“LUI SHULEI”

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Fevereiro de 2012:

Chio Ion Leng – rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 26 de Janeiro de 2012.

Chan Ion Hou – rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 7 de Março de 2012:

Autorizada a emissão do alvará n.º 229 de firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Companhia Uni-Health Limitada», com local de funcionamento na Rua de Francisco Xavier Pereira, n.º 177, Long Yuen, r/c «BU», Macau, à Companhia Uni-Health Limitada, com sede na Rua do General Rodrigues, n.º 1A, Edifício Wang Iek, r/c «D», Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Março de 2012:

Ao Wai Peng — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1789.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 12 de Março de 2012:

Declaro caducado o alvará n.º 64 da drogeria «Apothecary», com local de funcionamento na Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, loja 1036B, 1.º andar da Grand Canal Shoppes, The Venetian Macao-Resort-Hotel, Coloane — Macau, cuja titularidade pertence à Cotai — Conceitos de Gestão, Limitada, com sede na Avenida do Doutor Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, apartamento 25, 2.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 13 de Março de 2012:

Leong Man Cheng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1920.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Leong In Kuan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0203.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

## Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 7/2012, II Série, de 15 de Fevereiro de 2012, a páginas 1195, se rectifica :

Onde se lê : 《LUI SHULEI》

應為：“LIU SHULEI”。

(是項刊登費用為 \$353.00)

二零一二年三月十六日於衛生局

局長 李展潤

deve ler-se : 《LIU SHULEI》

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Serviços de Saúde, aos 16 de Março de 2012. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照社會文化司司長二零一二年二月十四日批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（三）項、第四條及第五條、第26/2009號行政法規第二條、第三條第三款及第五條，十二月二十一日第81/92/M號法令第二十五條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十一條的規定，由於工作上的急切需要，以定期委任方式委任顏裕坤為本局社會暨教育輔助處行政輔助科科長，為期一年，由二零一二年二月二十二日起生效。

根據第15/2009號法律第五條第二款，刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

#### 1. 委任理由

職位出缺；

獲委任人由一九九四年起擔任行政工作超過十七年，工作表現理想，又顯示具備良好的公民品德；並由二零零五年起多次以代任方式履行社會暨教育輔助處行政輔助科科長職務，顯示他具備擔任科長的專業能力。

#### 2. 學歷

高中畢業學歷；

兩年制文憑（Computer Studies）。

#### 3. 工作經驗

一九九四年三月起以編制外合同擔任二等技術輔導員，於二零零六年三月晉升為首席技術輔導員；於二零零五年起多次以代任方式履行社會暨教育輔助處科長職務。

#### 4. 職業培訓

普通話公文寫作、普通話口語三級、公務人員基本培訓課程和澳門特別行政區公務人員變革與承擔研習班。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Fevereiro de 2012:

Frederico Fernandes — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, por urgente conveniência de serviço, como chefe da Secção de Apoio Administrativo da Divisão de Apoios Sócio-Educativos destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 3), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, 2.º, 3.º, n.º 3, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, 25.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, e 41.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Fevereiro de 2012.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

#### 1. Fundamentos da nomeação

— Vacatura do cargo;

— O nomeado exerceu funções na área administrativa durante mais de 17 anos, desde 1994, tendo demonstrado bom desempenho na execução das tarefas e idoneidade cívica. A partir de 2005, por diversas vezes, assumiu o lugar de chefe da Secção de Apoio Administrativo da Divisão de Apoios Sócio-Educativos, em regime de substituição, mostrando que possui capacidade profissional adequada para o exercício do cargo de chefe de secção.

#### 2. Currículo académico

— Ensino Secundário Complementar;

— Diploma do curso de «Computer Studies» de dois anos.

#### 3. Experiência profissional

— Contratado além do quadro, como adjunto-técnico de 2.ª classe, desde Março de 1994. Ascendeu ao lugar de adjunto-técnico principal, em Março de 2006. A partir de 2005, por diversas vezes, assumiu o lugar de chefe da Secção de Apoio Administrativo da Divisão de Apoios Sócio-Educativos, em regime de substituição.

#### 4. Formação profissional

— Cursos: Mandarim Funcional, Mandarim Oral III, Programa de Formação Essencial para os Funcionários Públicos e Programa de Estudos sobre «A Mudança e o Comprometimento».

按照社會文化司司長二零一二年二月十六日批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條、第26/2009號行政法規第二條、第三條第二款及第五條，十二月二十一日第81/92/M號法令第七條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十一條的規定，由於工作上的急切需要，以定期委任方式委任黃逸恆為本局教育研究暨教育改革輔助處處長，為期一年，由二零一二年三月一日起生效。

根據第15/2009號法律第五條第二款，刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

#### 1. 委任理由

職位出缺；

獲委任人由二零零三年起擔任教學和教學行政工作超過八年，工作表現理想，又顯示具備良好的公民品德；在代任教育研究暨教育改革輔助處處長職務期間推進了多項課程發展工作，充分表現其組織與管理能力，具備了適當學歷及工作經驗擔任處長。

#### 2. 學歷

天津師範大學教育學碩士（課程與教學論）；

華南師範大學理學士（地理學教育）。

#### 3. 工作經驗

自二零零三年九月起以編制外合同方式在本局擔任中葡中學教師，於二零一零年八月被委任為中學副校長，擔任教學和教學行政工作超過八年，由二零一一年九月至今以代任方式擔任教育研究暨教育改革輔助處處長職務。

#### 4. 職業培訓

課程發展與評核證書課程、促進教學成效的原理、策略和實踐課程、本澳非高等教育範疇施政現況與未來發展課程、應對傳媒技巧課程、學校視導證書課程、公立學校管理及公務人員基本培訓課程。

按照社會文化司司長二零一二年三月一日批示：

根據第14/2009號法律第十四條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，於二零一二年二月一日第五期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈開考

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Fevereiro de 2012:

Vong Iat Hang — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, por urgente conveniência de serviço, como chefe da Divisão de Estudos e Apoio à Reforma Educativa destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, 2.º, 3.º, n.º 2, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, 7.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, e 41.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Março de 2012.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

#### 1. Fundamentos da nomeação

— Vacatura do cargo;

— O nomeado exerceu funções de docente desde 2003 e na área administrativa durante mais de 8 anos, tendo demonstrado bom desempenho na execução das tarefas e idoneidade cívica. No período em que desempenhou as funções de chefe da Divisão de Estudos e Apoio à Reforma Educativa, em regime de substituição, promoveu o desenvolvimento curricular, mostrou claramente a sua capacidade de organização e gestão, com habilitação académica e experiência profissional adequadas para o exercício das funções de chefe de divisão.

#### 2. Currículo académico

— Mestrado em Ciências da Educação pela Universidade Normal de Tianjin (Teorias do Currículo e Ensino);

— Licenciado em Ciências pela Universidade Normal do Sul da China (Ensino da geografia).

#### 3. Experiência profissional

— Contratado além do quadro, como professor do ensino secundário luso-chinês, desde Setembro de 2003. Nomeado, como subdirector da Escola Secundária, em Agosto de 2010. Exerceu funções de docente e na área administrativa durante mais de 8 anos. A partir de Setembro de 2011, assumiu o lugar de chefe da Divisão de Estudos e Apoio à Reforma Educativa, em regime de substituição.

#### 4. Formação profissional

— Cursos: Desenvolvimento Curricular e Avaliação, Princípios, Estratégias e Prática para a Promoção da Eficácia na Educação, Atualização da Acção Governativa na Área do Ensino Não Superior da RAEM e Futuro Desenvolvimento, Técnicas de Atendimento aos Órgãos de Comunicação Social, Diploma em «Inspeção Educativa», Gestão de Escola Oficial, Programa de Formação Essencial para os Funcionários Públicos.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Março de 2012:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas classificativas finais insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 5/2012, II Série, de 1 de Fevereiro — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal destes

的最後成績名單的合格投考人，分別確定委任為本局人員編制內如下職級，以填補其本人曾經擔任的空缺：

顧問高級技術員李英姿、方炳隆、陳正強、黃秀蘭、陳繼春及陳鳳蓮，於最後成績名單中分別名列第一至第六名的合格投考人，確定晉級為高級技術員人員組別第一職階首席顧問高級技術員；

一高等級技術員周佩玲，於最後成績名單中唯一合格投考人，確定晉級為高級技術員人員組別第一職階首席高級技術員；

一高等級技術員（資訊專業）劉曉明，於最後成績名單中唯一合格投考人，確定晉級為高級技術員人員組別第一職階首席高級技術員（資訊專業）。

二零一二年三月九日於教育暨青年局

局長 梁勵

Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, indo preencher as vagas ocupadas pelos próprios:

Lei Ieng Chi, Fong Peng Long, Chan Chon Keong, Juana Wong Siu, Chan Kai Chon e Chan Fong Lin, técnicos superiores assessores, classificados do 1.º ao 6.º lugares, no concurso a que se refere a lista classificativa final, nomeados, definitivamente, para técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

Chow Pui Leng, técnica superior de 1.ª classe, única classificada aprovada no concurso a que se refere a lista classificativa final, nomeada, definitivamente, para técnica superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

Lau Hio Meng, técnico superior de 1.ª classe, na especialidade informática, único classificado aprovado no concurso a que se refere a lista classificativa final, nomeado, definitivamente, para técnico superior principal, na especialidade informática, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 9 de Março de 2012. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年二月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘請劉善淪在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零一二年三月十二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年三月七日作出的批示：

應朱詠嫻的請求，其在本局擔任第一職階首席行政技術助理員的個人勞動合同自二零一二年三月十六日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零一二年三月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條連同第14/2009號法律第十三條的規定，周紅萍及陳聰在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二高等級技術員，薪俸點為455，自二零一二年四月五日起生效。

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Fevereiro de 2012:

Lau Sin U — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, a partir de 12 de Março de 2012.

Por despacho do signatário, de 7 de Março de 2012:

Chu Weng Han — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 16 de Março de 2012.

Por despachos do signatário, de 8 de Março de 2012:

Chao Hong Peng e Chan Chong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Abril de 2012.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條連同第14/2009號法律第十三條的規定，張建誠在本局擔任職務的散位合同自二零一二年四月三日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階重型車輛司機，薪俸點為220。

根據第14/2009號法律第六十九條及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以附註形式修改陳月媚的個人勞動合同第五條第一款，轉為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205，自二零一二年一月四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同，首兩位續期兩年，其餘一年：

陸青及鄧少儀——第一職階一等技術員，薪俸點為400，自二零一二年四月九日起生效；

鄭淑清及黎彩屏——第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，各自二零一二年四月二及四月十三日起生效；

林智綺——第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自二零一二年四月二十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以附註形式修改下列工作人員的編制外合同第三條款，轉為擔任如下職務：

鄭麗雅及楊子健——第二職階一等高級技術員，薪俸點為510，各自二零一二年三月一日及三月十日起生效；

林繼垣——第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，自二零一二年三月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，續期一年：

林錦江——第六職階重型車輛司機，薪俸點為240，自二零一二年四月八日起生效；

Julietta Maria Esperança Mamblecar及Antonieta Pinto Resende Wong——第六職階技術工人，薪俸點為220，各自二零一二年四月十四日及四月二十五日起生效。

Cheong Kin Seng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para motorista de pesados, 5.º escalão, índice 220, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Abril de 2012.

Chan Ut Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª, n.º 1, do seu contrato individual de trabalho para assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, neste Instituto, nos termos do artigo 69.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 4 de Janeiro de 2012.

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para as duas primeiras e um ano para as restantes, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Lok Cheng e Tang Sio I, como técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 9 de Abril de 2012;

Cheang Sok Cheng e Lai Choi Peng, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, a partir de 2 e 13 de Abril de 2012, respectivamente;

Lam Chi I, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 27 de Abril de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para desempenharem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Cheang Lai Nga e Jeong Chi Kin, para técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 1 e 10 de Março de 2012, respectivamente;

Lam Kai Wun, para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 16 de Março de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Lam Kam Kong, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 8 de Abril de 2012;

Julietta Maria Esperança Mamblecar e Antonieta Pinto Resende Wong, como operárias qualificadas, 6.º escalão, índice 220, a partir de 14 e 25 de Abril de 2012, respectivamente.

二零一二年三月十五日於文化局

局長 吳衛鳴

Instituto Cultural, aos 15 de Março de 2012. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

**旅遊局****准照摘錄**

豪華級餐廳，其中文名稱為“天巢法國餐廳”，葡文名稱為“Robuchon no Domo”和其他語文名稱為“Robuchon au Dôme”，在二零一二年二月二十八日獲發第0610/2012號牌照，持牌人為“新葡京酒店管理股份有限公司”，葡文名稱為“Grand Lisboa — Hotéis e Administração, S.A.”和英文名稱為“Grand Lisboa — Hotel Administration Company Limited”。場所位於澳門殷皇子大馬路新葡京酒店41樓至43樓。

(是項刊登費用為 \$421.00)

二零一二年三月九日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO****Extracto de licença**

Foi emitida a licença n.º 0610/2012 em 28 de Fevereiro de 2012, em nome da sociedade «新葡京酒店管理股份有限公司», em português «Grand Lisboa — Hotéis e Administração, S.A.» e em inglês «Grand Lisboa — Hotel Administration Company Limited», para o restaurante denominado «天巢法國餐廳», em português «Robuchon no Domo» e, em outra língua «Robuchon au Dôme» e classificado de luxo, sito na Avenida do Infante D. Henrique, Hotel Grande Lisboa, 41.º a 43.º andares, Macau.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 9 de Março de 2012.  
— Pel’O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

**社會保障基金****議決摘錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零一二年三月八日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用李嘉儀在本基金擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零一二年四月四日起生效。

**批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一二年三月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，白泳輝在本基金擔任第一職階勤雜人員職務的散位合同自二零一二年四月五日起續期一年，薪俸點為110點。

二零一二年三月十四日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

**FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL****Extracto de deliberação**

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 8 de Março de 2012:

Lei Ka I — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Abril de 2012.

**Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 7 de Março de 2012:

Pak Weng Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Abril de 2012.

Fundo de Segurança Social, aos 14 de Março de 2012. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

## 土地工務運輸局

## 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一二年二月十三日作出的批示：

何康潤，第二職階首席高級技術員及葉頌華，第一職階首席高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款之規定，以附註形式更改其等編制外合同第三條款，自二零一二年一月一日起，首位轉為第三職階首席高級技術員，最後一位轉為第二職階首席高級技術員，合同其他條件維持不變。

何耀榮，第一職階二等高級技術員及陳少蘭，第一職階首席行政技術助理員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款之規定，以附註形式更改其等編制外合同第三條款，自二零一二年一月一日起，首位轉為第二職階二等高級技術員，最後一位轉為第二職階首席行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

劉國權及李綺雯，第一職階一等高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款之規定，以附註形式更改其等編制外合同第三條款，分別自二零一二年一月十八日及三月十日起，轉為第二職階一等高級技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年二月十五日作出的批示：

霍偉颺——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一二年三月九日起生效，為期一年。

摘錄自簽署人於二零一二年二月十六日作出的批示：

何耀安，第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年四月八日起生效，並以附註形式更改其合同第三條款，自二零一二年

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 13 de Fevereiro de 2012:

Ho Hong Ion, técnico superior principal, 2.º escalão e Ip Chong Wa, técnica superior principal, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª com referência às categorias de técnico superior principal, 3.º escalão, para o primeiro, e de técnico superior principal, 2.º escalão, para a última, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

Ho Iu Veng, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão e Chan Sio Lan, assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª com referência às categorias de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, para o primeiro, e de assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, para a última, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

Lau Koc Kun e Lee I Man, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, respectivamente, a partir de 18 de Janeiro de 2012 e 10 de Março de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Fevereiro de 2012:

Fok Wai Pio – contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Março de 2012.

Por despachos do signatário, de 16 de Fevereiro de 2012:

Ho Io On, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Abril de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão,



年四月七日起轉為第二職階二等技術輔導員，合同其他條件維持不變。

梁潤生，第七職階輕型車輛司機及麥耀華，第六職階輕型車輛司機——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以附註形式更改其等散位合同第三條款，首位轉為第八職階輕型車輛司機，最後一位轉為第七職階輕型車輛司機，自二零一一年十二月三十一日起，合同其他條件維持不變。

李培，第六職階重型車輛司機——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以附註形式更改其散位合同第三條款，轉為第七職階重型車輛司機，自二零一二年三月十日起，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一二年二月十七日作出的批示：

蘇瑞娟，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一二年四月十一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年二月二十三日作出的批示：

李政納、伍冠華及陳嘉蓮，第一職階首席技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一二年四月三日起生效，並以附註形式更改其等合同第三條款，自二零一二年四月二日起轉為第二職階首席技術輔導員，合同其他條件維持不變。

鍾杏泳，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一二年三月十五日起生效。

黃偉賢，第一職階二等技術輔導員、林伯濤，第二職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，首位由二零一二年四月十三日起，最後一位由四月十七日起生效。

a partir de 7 de Abril de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

Leong Ion San, motorista de ligeiros, 7.º escalão, e Mak Yiu Va Armando Gonçalves, motorista de ligeiros, 6.º escalão — alteradas, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência à mesma categoria, 8.º escalão, para o primeiro, e 7.º escalão, para o último, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Dezembro de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

Lei Pui, motorista de pesados, 6.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento, com referência à mesma categoria, 7.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Março de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 17 de Fevereiro de 2012:

Sou Soi Kun, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Abril de 2012.

Por despachos do signatário, de 23 de Fevereiro de 2012:

Lei Ching Nap Lewis, Ng Kun Wa e Chan Ka Lin, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 2 de Abril de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

Chung Hang Weng, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Março de 2012.

Wong Wai Yin, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, Lam Pak Tou, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Abril de 2012 para a primeira, e de 17 de Abril de 2012 para o último.

摘錄自簽署人於二零一二年二月二十七日作出的批示：

應霍偉颺的請求，其在本局擔任第一職階一等技術員的編制外合同自二零一二年三月九日起予以解除。

何敬佩，第一職階首席技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一二年四月三日起生效。

二零一二年三月十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

## 燃 料 安 全 委 員 會

### 批 示 摘 錄

摘錄自本委員會主席於二零一二年三月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，第一職階二等技術員陳仲群的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點370，自二零一二年二月二十九日起生效。

二零一二年三月十三日於燃料安全委員會

主席 鄭錦成

## 交 通 事 務 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用關正業在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零一二年一月三日起生效。

Por despachos do signatário, de 27 de Fevereiro de 2012:

Fok Wai Pio — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 9 de Março de 2012.

Ho King Pui, adjunto-técnico principal, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2012.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 13 de Março de 2012. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS

### Extracto de despacho

Por despacho do presidente da Comissão, de 1 de Março de 2012:

Chan Chong Kuan, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Fevereiro de 2012.

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 13 de Março de 2012. — O Presidente da Comissão, *Kong Kam Seng*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Julho de 2011:

Kuan Cheng Ip — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用盧嘉麗在本局擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，為期一年，自二零一二年一月二十六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十一月十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用龍俊良在本局擔任第一職階二等高級技術員（資訊範疇），薪俸點為430，為期六個月，自二零一二年二月一日起生效。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用陳雅妍在本局擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，為期一年，自二零一二年一月十六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十二月十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用之第一職階二等技術輔導員（資訊範疇）王家樂，自二零一二年一月一日起，獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等技術員（資訊範疇），薪俸點為350。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十二月十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用蘇艷霜在本局擔任第一職階勤雜人員，薪俸點為110，為期六個月，自二零一二年一月二十六日起生效。

摘錄自代局長於二零一一年十二月十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Outubro de 2011:

Lou Ka Lai — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Janeiro de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Novembro de 2011:

Long Chon Leong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 430, área de informática, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Chan Nicole — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Janeiro de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Dezembro de 2011:

Wong Ka Lok, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, área de informática, contratado além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, área de informática, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Dezembro de 2011:

Sou Im Seong — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 110, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Janeiro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 16 de Dezembro de 2011:

Chan Ka Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 320, nos termos da Lei

共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳嘉祺在本局擔任職務的編制外合同，自二零一二年一月十一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，王婉芳在本局擔任職務的編制外合同，自二零一二年一月十三日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，潘小華及葉綺雯在本局擔任職務的編制外合同，自二零一二年一月六日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳淑堅在本局擔任職務的編制外合同，自二零一二年二月二十四日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，葉偉杰在本局擔任職務的編制外合同，自二零一二年二月十九日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等技術輔導員（資訊範疇），薪俸點為275。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，源秋華在本局擔任職務的編制外合同，自二零一二年二月三日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等技術員，薪俸點為370。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁勤威、顏清艾、鄒孝秋、麥警強、梁耀標、鍾世傑、陳賢永及趙善烽在本局擔任職務的編制外合同，各自二零一二年二月三日、二月三日、二月十三日、二月十七日、二月十七日、二月二十四日、二月二十七日及二月二十七日起獲續期一年，並以

n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Janeiro de 2012.

Wong Un Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Janeiro de 2012.

Pun Sio Wa e Ip I Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Janeiro de 2012.

Chan Sok Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Fevereiro de 2012.

Ip Wai Kit — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, na área de informática, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Fevereiro de 2012.

Un Chao Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Fevereiro de 2012.

Leong Kan Wai, Ngan Cheng Ngai, Chao Hao Chao, Mak Keng Keong, Leong Iu Piu, Chong Sai Kit, Chan In Weng e Chio Sin Fong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de inspector de veículos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Fevereiro, 3 de Fevereiro, 13 de Fevereiro, 17 de Fe-

附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等車輛查驗員，薪俸點為275。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，江約翰在本局擔任職務的散位合同，自二零一二年二月十四日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第四十四條第一款c項之規定，李成就在本局擔任職務的散位合同，自二零一二年二月九日起續期至五月二十日止，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階首席車輛查驗員，薪俸點為365。

摘錄自局長於二零一一年十二月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，李金洪、林春龍及甘錦意在本局擔任第五職階技術工人的散位合同，各自二零一二年二月十五日、二月二十五日及三月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，麥志興、歐國全及鄭金梅在本局擔任第二職階技術工人的散位合同，各自二零一二年二月一日、三月一日及三月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，龔偉夫、黃健安及勞培基在本局擔任第二職階重型車輛司機的散位合同，自二零一二年二月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，李少芳在本局擔任第六職階階雜人員的散位合同，自二零一二年二月二十日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，盧麗芳及李少薇在本局

vereiro, 17 de Fevereiro, 24 de Fevereiro, 27 de Fevereiro e 27 de Fevereiro de 2012, respectivamente.

João Horacio Batalha da Conceição — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Fevereiro de 2012.

Lei Seng Chao — renovado o contrato de assalariamento, de 9 de Fevereiro a 20 de Maio de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de inspector de veículos principal, 2.º escalão, índice 365, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º, 28.º e 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Dezembro de 2011:

Lei Kam Hong, Maung Myo Nyunt e Kam Kam I — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários qualificados, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Fevereiro, 25 de Fevereiro e 1 de Março de 2012, respectivamente.

Mak Chi Heng, Ao Kuok Chun e Cheang Kam Mui — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários qualificados, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro, 1 de Março e 1 de Março de 2012, respectivamente.

Kong Wai Fu, Vong Kin On e Lou Pui Kei — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de pesados, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Lei Sio Fong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Fevereiro de 2012.

Lou Lai Fong e Lei Sio Mei — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de

擔任第一職階勤雜人員的散位合同，分別自二零一二年二月十八日及二月二十四日起獲續期一年。

摘錄自代局長於二零一一年十二月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁妙儀在本局擔任第二職階首席技術輔導員的編制外合同，自二零一二年二月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，薛慈添、李桂賢、龍慧芝、葉秀麗、關翠文、陳玉芳、謝俊祥、司馬剛、鄧偉光、李慧卿、林楚輝、岑智麟、楊嘉偉、何玉梅及馮家就在本局擔任第二職階二等技術輔導員的編制外合同，首兩位自二零一二年二月一日，隨後十二位自二月十日及最後一位自三月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何慧詩及梁穎恩在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，分別自二零一二年一月五日及一月二十六日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林狄斌在本局擔任第一職階二等技術輔導員（資訊範疇）的編制外合同，自二零一二年二月二日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳健波在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同，自二零一二年三月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李嘉儀在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同，自二零一二年三月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳凱珊及周國琴在本局擔任第三職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一二年二月十日起獲續期一年。

Dezembro, a partir de 18 e 24 de Fevereiro de 2012, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 23 de Dezembro de 2011:

Leung Miu Yi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Sit Chi Tim, Lei Kuai In, Long Wai Chi, Ip Sao Lai, Kuan Choi Man, Chan Iok Fong, Che Chon Cheong, Da Silva Egas Mateus, Tang Wai Kuong, Lei Wai Heng, Lam Cho Sim, Sam Chi Lun, Ieong Ka Wai, Ho Iok Mui e Fong Ka Chao — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro para os dois primeiros, 10 de Fevereiro para os doze seguintes e 1 de Março de 2012 para o último.

Ho Wai Si e Leong Weng Ian — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 e 26 de Janeiro de 2012, respectivamente.

Lam Tek Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Fevereiro de 2012.

Chan Kin Po — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2012.

Lei Ka I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2012.

Chan Hoi San e Chao Kuok Kam — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Fevereiro de 2012.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林楚君及沈若望在本局擔任第二職階二等行政技術助理員的編制外合同，自二零一二年二月十日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Saldanha Stephen Vijay在本局擔任第二職階一等技術員的編制外合同，自二零一二年三月二日起獲續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年一月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭敬生在本局擔任第一職階二等高級技術員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一二年一月十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何如雅、何思衡、黃潤棠、盧天頤、林煒任、黃勵敏、何艷玲、鄭敏杰、林繼文、陳雅嫻、何潔瑩、侯慧容、潘啓柏、黃鳳英、馮亦倫、許天爵、黃俊航、何家龍、張海麟、馮巧怡及盧欣淇在本局擔任第一職階二等技術輔導員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，各自二零一二年一月七日、一月十一日、一月十八日、一月二十五日、二月一日、二月一日、二月一日、二月一日、二月八日、二月十五日、二月十五日、二月十五日、二月二十二日、二月二十二日、二月二十二日、二月二十二日、二月二十二日、三月一日、三月一日、三月一日及三月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，余旨津、勞志輝、呂葉佩玲及許偉城在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，分別自二零一二年一月二十五日、二月十五日、二月二十二日及二月二十二日起生效。

摘錄自局長於二零一二年一月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公

Lam Cho Kuan e Sam João Baptista — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Fevereiro de 2012.

Saldanha Stephen Vijay — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Março de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Janeiro de 2012:

Chiang Keng Sang, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Janeiro de 2012.

Ho Yu Nga, Ho Si Hang, Vong Ion Tong, Lo Tin Yee, Lam Vai Iam, Wong Lai Man, He Yan Ling, Cheang Man Kit, Lam Kai Man, Chan Nga Ha, Ho Kit Ieng, Hao Wai Iong, Pun Kai Pak, Wong Fong Ieng, Fong Iek Lon, Hui Tin Chiok, Wong Chon Hong, Ho Ka Long, Cheong Hoi Lon, Fong Hao I e Lou Yan Kei, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Janeiro, 11 de Janeiro, 18 de Janeiro, 25 de Janeiro, 1 de Fevereiro, 1 de Fevereiro, 1 de Fevereiro, 1 de Fevereiro, 8 de Fevereiro, 15 de Fevereiro, 15 de Fevereiro, 15 de Fevereiro, 22 de Fevereiro, 22 de Fevereiro, 22 de Fevereiro, 22 de Fevereiro, 22 de Fevereiro, 1 de Março, 1 de Março, 1 de Março e 1 Março de 2012, respectivamente.

Yu Chi Chon, Lou Chi Fai, Loi Ip Pui Leng e Hoi Wai Seng, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Janeiro, 15 de Fevereiro, 22 de Fevereiro e 22 de Fevereiro de 2012, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Janeiro de 2012:

Ng Kuok Chun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Março de 2012, e alterada,

共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳國泉在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合約第三條款，自二零一二年二月二十九日起轉為擔任第二職階二等技術員，薪俸點為370，並自二零一二年三月一日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，毛光海在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合約第三條款，自二零一二年二月二十九日起轉為擔任第三職階首席高級技術員，薪俸點為590，並自二零一二年三月一日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳杰康在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合約第三條款，自二零一二年二月二十九日起轉為擔任第二職階二等技術輔導員（資訊範疇），薪俸點為275，並自二零一二年三月一日起獲續期一年。

摘錄自局長於二零一二年二月七日作出的批示：

應Alves Filipe Luis Augusto之請求，其在本局擔任第八職階技術工人的散位合同自二零一二年三月二日起予以解除。

二零一二年三月八日於交通事務局

局長 汪雲

por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 370, a partir de 29 de Fevereiro de 2012, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Mou Kuong Hoi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Março de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 590, a partir de 29 de Fevereiro de 2012, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Chan Kit Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Março de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, área de informática, índice 275, a partir de 29 de Fevereiro de 2012, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho do director dos Serviços, de 7 de Fevereiro de 2012:

Alves Filipe Luis Augusto — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como operário qualificado, 8.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, a partir de 2 de Março de 2012.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 8 de Março de 2012. — O Director dos Serviços, Wong Wan.



# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 行政長官辦公室

### 公告

為填補由政府總部輔助部門以編制外合同任用的第一職階首席公關督導員壹缺及第一職階一等行政技術助理員兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式舉行普通晉級開考，開考通告張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門二樓人力資源暨檔案處，並於本輔助部門及行政公職局網頁公佈，報考應自本公告刊登《澳門特別行政區公報》後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年三月十四日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos SASG, sita na Travessa do Paiva n.º 5, 2.º andar, e publicado na *internet* dos SASG e dos SAEP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos agentes dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, e dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos SASG, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 14 de Março de 2012.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## 行政會

### 名單

行政會秘書處為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一二年二月一日第五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人： 分

何永慧.....82.8

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起訴願。

(經行政長官二零一二年三月九日的批示確認)

二零一二年三月七日於行政會秘書處

## CONSELHO EXECUTIVO

### Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Secretaria do Conselho Executivo (SCE), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 1 de Fevereiro de 2012:

*Candidato aprovado:* valores

Ho Weng Wai.....82,8

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 9 de Março de 2012).

Secretaria do Conselho Executivo, aos 7 de Março de 2012.

典試委員會：

代主席：行政會秘書處處長 李惠茹

委員：能源業發展辦公室顧問高級技術員 余玉玲

行政會秘書處顧問高級技術員 吳書昇

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

行政會秘書處為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零一二年二月一日第五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人： 分

張日曦.....77.2

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起訴願。

(經行政長官二零一二年三月九日的批示確認)

二零一二年三月七日於行政會秘書處

典試委員會：

主席：行政會秘書處處長 沈夷佳

委員：行政會秘書處處長 李惠茹

勞工事務局二等技術員 洪志恆

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

O Júri:

*Presidente, substituta:* Lei Wai U, chefe de divisão da SCE.

*Vogais:* Iu Iok Leng, técnica superior assessora do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético; e

Ng Su Seng, técnica superior assessora da SCE.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Secretaria do Conselho Executivo (SCE), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 1 de Fevereiro de 2012:

*Candidato aprovado:* valores

Cheong Iat Hei.....77,2

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 9 de Março de 2012).

Secretaria do Conselho Executivo, aos 7 de Março de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Sam I Kai, chefe de departamento da SCE.

*Vogais:* Lei Wai U, chefe de divisão da SCE; e

Hong Chi Hang, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 海 關

### 名 單

澳門特別行政區海關為填補文職人員編制內第一職階首席高級技術員兩缺，經於二零一一年十二月二十一日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉級開考之公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人： 分

1.º 一等高級技術員——盧奮.....84.06

2.º 一等高級技術員——區偉麟.....81.44

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

### Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 21 de Dezembro de 2011:

*Candidatos aprovados:* valores

Técnico superior de 1.ª classe — Lou Fan.....84,06

Técnico superior de 1.ª classe — Ao Wai Lon.....81,44

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經保安司司長於二零一二年三月五日的批示確認)

二零一二年三月九日於海關

典試委員會：

主席：處長 李思雅

委員：處長 葉華釗

首席顧問高級技術員 Anta de Sousa Pires, Ana  
Margarida

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

澳門特別行政區海關為填補文職人員編制內第一職階一等技術輔導員兩缺，經於二零一一年十二月二十一日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉級開考之公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 二等技術輔導員——郭華仔 .....	77.63
2.º 二等技術輔導員——李志洪 .....	76.81

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經保安司司長於二零一二年三月五日的批示確認)

二零一二年三月九日於海關

典試委員會：

主席：處長 李思雅

委員：處長 葉華釗

首席顧問高級技術員 Anta de Sousa Pires, Ana  
Margarida

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

澳門海關為填補文職人員編制內第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一一年十一月三十日第四十八期《澳門特別行

Ao abrigo do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.ºmº Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Março de 2012).

Serviços de Alfândega, aos 9 de Março de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Lee Sze Ngar, chefe de divisão.

*Vogais:* Ip Wa Chio, chefe de divisão; e

Anta de Sousa Pires, Ana Margarida, técnica superior assessora principal.

(Custo publicação \$ 1 361,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 21 de Dezembro de 2011:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
Adjunto-técnico de 2.ª classe — Kwok Wa Chai.....	77,63
Adjunto-técnico de 2.ª classe — Lei Chi Hong.....	76,81

Ao abrigo do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.ºmº Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Março de 2012).

Serviços de Alfândega, aos 9 de Março de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Lee Sze Ngar, chefe de divisão.

*Vogais:* Ip Wa Chio, chefe de divisão; e

Anta de Sousa Pires, Ana Margarida, técnica superior assessora principal.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal

政區公報》第二組刊登以有條件限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分

首席高級技術員——李國輝.....84.69

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一二年三月五日的批示確認)

二零一二年三月十三日於海關

典試委員會：

主席：副關務總長 譚燕雯

正選委員：副關務總長 戚堅好

首席顧問高級技術員 Anta de Sousa Pires,  
Ana Margarida

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

civil dos Serviços de Alfândega de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 30 de Novembro de 2011:

*Candidato aprovado:* valores

Técnico superior principal — Lei Kuok Fai.....84,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada pelo despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Março de 2012).

Serviços de Alfândega, aos 13 de Março de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Tam In Man, subintendente alfandegária.

*Vogais efectivos:* Chek Kin Hou, subintendente alfandegária; e

Anta de Sousa Pires, Ana Margarida, técnica superior assessora principal.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

## 個人資料保護辦公室

### 名單

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經刊登於二零一二年二月一日第五期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：分

李敏濤.....84.01

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提出上訴。

(經行政長官於二零一二年三月九日的批示確認)

二零一二年三月五日於個人資料保護辦公室

典試委員會：

主席：個人資料保護辦公室主任 陳海帆

## GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 1 de Fevereiro de 2012:

*Candidato aprovado:* valores

Lei Man Tou ..... 84,01

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 9 de Março de 2012).

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 5 de Março de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Chan Hoi Fan, coordenadora do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

正選委員：個人資料保護辦公室顧問高級技術員 廖志聰

法務局顧問高級技術員 闕永健

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

*Vogais efectivos:* Lio Chi Chong, técnico superior assessor do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais; e

Kut Weng Kin, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## 行政公職局

### 名單

行政公職局為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員兩缺，經二零一二年一月十八日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人： 分

1.º 丘靜 ..... 81.56

2.º 區國羨 ..... 80.50

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年三月七日行政法務司司長的批示認可)

二零一二年二月二十三日於行政公職局

典試委員會：

主席：鄭渭茵

委員：林瑞光

Yolanda Lau Chan

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 18 de Janeiro de 2012:

*Candidatos aprovados:* valores

1.º Iao Cheng ..... 81,56

2.º Ao Kuok Sin ..... 80,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Março de 2012).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 23 de Fevereiro de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Cheng Wai Yan Tina.

*Vogais:* Lam Soi Kuong; e

Yolanda Lau Chan.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## 法務局

### 公告

法務局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律和第23/2011號行政法規的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, e publica-

局之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並於法務局網頁及行政公職局網頁內公布，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

編制外合同人員空缺：

- 公眾接待範疇第一職階一等技術輔導員兩缺；
- 資訊範疇第一職階首席高級技術員一缺；
- 輔導/監管範疇第一職階首席技術輔導員一缺；
- 資訊範疇第一職階首席技術員一缺；
- 公眾接待範疇第一職階首席技術輔導員一缺；
- 公眾接待範疇第一職階特級技術輔導員七缺；
- 行政輔助範疇第一職階一等行政技術助理員一缺。

二零一二年三月十三日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

dos na *internet* da DSAJ e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSAJ, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

Dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da área de atendimento público;

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da área de informática;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da área de monitor/vigilante;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da área de informática;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da área de atendimento público;

Sete lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da área de atendimento público; e

Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da área de apoio administrativo.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 13 de Março de 2012.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

## 商業及動產登記局

### CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E DE BENS MÓVEIS

2012 年 02 月之商業登記 **Registo comercial relativo ao mês de Fevereiro de 2012**

自然人商業企業主之首次登記 *registo inicial do empresário comercial, pessoa singular*

商業名稱 *Firma*

中文 *chinês* : 童璐瑤個人企業主

自然人住所 *domicílio* : 澳門沙欄仔街 33 號鏡安大廈 5 樓 A 座

登記編號 *Nº do registo*: 22934 (CO)

商業名稱 *Firma*

中文 *chinês* : 梁國明 A 個人企業主

葡文 português : LEONG KOK MENG A E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門高尾街11號地下 Travessa dos Algibebes, n.º 11, r/c, em Macau  
登記編號 N.º do registo: 22935 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鄭詠旋個人企業主  
葡文 português : CHEANG VENG SUN E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門大堂圍永基大廈第2座3樓H座 Patio da Se, 2-L, Veng Kei II, 2.º H, em Macau  
登記編號 N.º do registo: 22936 (CO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : SILVA ROSA DIAS DA E.I.  
自然人住所 domicílio : Rua do Sol, n.º 18, Edifício Luen Vo, r/c, Taipa, em Macau  
登記編號 N.º do registo: 22937 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 張中治A個人企業主  
葡文 português : CHEONG CHONG CHI A E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門大堂圍2號地下  
登記編號 N.º do registo: 22938 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 周兆彬個人企業主  
葡文 português : CHAO SIO PAN E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環海灣馬路388號東華新邨第1座5G  
登記編號 N.º do registo: 22939 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 梁容慶  
自然人住所 domicílio : 澳門高園街粵華花園5Y  
登記編號 N.º do registo: 22940 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 林重言個人企業主  
葡文 português : LAM CHUNG IN E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔廣東大馬路南新花園第1座21/D  
登記編號 N.º do registo: 22941 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 翔發貿易行  
自然人住所 domicílio : 澳門北京街126號怡德商業中心28樓B座  
登記編號 N.º do registo: 22942 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 林日初個人企業主

葡文 português : LAM ELIAS E.I.  
自然人住所 domicílio : Rua de Boa Vista, n° 5, Edifício Fu Lai, 4° andar A, em Macau  
登記編號 N° do registo: 22943 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 陳美美 A 個人企業主  
葡文 português : CHAN MEI MEI A E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔東北馬路 1 8 9 號地下 Estrada Nordeste da Taipa, n° 189, r/c, em Macau  
登記編號 N° do registo: 22944 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 向友強  
自然人住所 domicílio : 澳門林茂海邊大馬路運順新邨 A 座 2 6 / A  
登記編號 N° do registo: 22945 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 陳彩珍 (A)  
葡文 português : CHAN CHOI CHAN (A)  
自然人住所 domicílio : 澳門友誼大馬路 7 7 9 號 D 中裕大廈 1 2 樓 F  
登記編號 N° do registo: 22946 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 吳雄偉個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門倫斯泰特大馬路 1 9 3 號金苑大廈地下 H 座  
登記編號 N° do registo: 22947 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 盧永權個人企業主  
葡文 português : LU VENG KUN E.I.  
自然人住所 domicílio : Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, 392, Edifício Nan Seng, 14B, em Macau  
登記編號 N° do registo: 22948 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 盧明聰個人企業主  
葡文 português : LOU MING CHUNG E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門殷皇子大馬路群發花園 2 3 樓 B  
登記編號 N° do registo: 22949 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 孫永康個人企業主  
葡文 português : SUN WENG HONG E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門鮑思高圓形地海富花園 2 2 A  
登記編號 N° do registo: 22950 (CO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : ANYALEBECHI CHUCKS KENNEDY SUNNY



自然人住所 domicílio : Avenida do Nordeste, La Baie do Noble, Bloco 2, 34º andar J, em Macau  
登記編號 N.º do registo: 22951 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 周伯輝個人企業主  
葡文 português : CHAO PAK FAI E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路493號保利達花園大廈第3座21樓W  
登記編號 N.º do registo: 22952 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 胡華開  
葡文 português : WU WA HOI  
自然人住所 domicílio : 澳門友誼大馬路779號D中裕大廈12樓F  
登記編號 N.º do registo: 22953 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 林麗華個人企業主  
葡文 português : LAM LAI WA E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門文第士街35—41號文苑大廈6樓D座  
登記編號 N.º do registo: 22954 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 劉玉嫻個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門勞動節大馬路金海山花園第7座11F  
登記編號 N.º do registo: 22955 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 麥建輝  
葡文 português : MAK KIN FAI  
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭海邊街112號明海灣12樓A  
登記編號 N.º do registo: 22956 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 何洋銘個人企業主  
自然人住所 domicílio : 台灣省新竹市東區豐功里公道五路二段405號  
登記編號 N.º do registo: 22957 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 陳昶強個人企業主  
葡文 português : CHAN CHONG KEONG E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門司打口安仿西街9號海運大廈1樓J  
登記編號 N.º do registo: 22958 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 葉雅芝個人企業主  
葡文 português : IP NGA CHI E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門光復街15—A號永成大廈3樓B

登記編號 N° do registo: 22959 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 杜華琦

葡文 português : TOU WA KEI

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔南京街 5 9 8 號雄昌花園第 2 座 6 樓 L

登記編號 N° do registo: 22960 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 許惠芬個人企業主

葡文 português : HOI WAI FAN E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環高利亞海軍上將大馬路 1 8 0 號建華新邨第 1 2 座 1 1 樓 E

登記編號 N° do registo: 22961 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 馮寶彩個人企業主

葡文 português : FONG POU CHOI E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路 1 2 1 A 亞洲工業大廈 7 樓

登記編號 N° do registo: 22962 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 阮智揚個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門筷子基船澳街海擎天第 1 座 2 6 / B

登記編號 N° do registo: 22963 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 翔宇貿易

自然人住所 domicílio : 中國深圳市福永區下十圍 7 號廣生五巷

登記編號 N° do registo: 22964 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 賀敏儀個人企業主

葡文 português : HO MAN I E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔佛山街 8 8 號牡丹城 1 座 4 N

登記編號 N° do registo: 22965 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 周焯堅個人企業主

葡文 português : CHAO CHEOK KIN E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門菜園路唯德花園第 3 座 2 3 樓 Q

登記編號 N° do registo: 22966 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳勁前

葡文 português : CHAN KENG CHIN

自然人住所 domicílio : 澳門三盞燈 2 號嘉樂花園 3 樓 F 座

登記編號 N° do registo: 22967 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 謝詩盈個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門民國大馬路40A至40B號地下  
登記編號 N.º do registo: 22968 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 盈貴行  
自然人住所 domicílio : 澳門馬交石炮台馬路建設花園8樓D座  
登記編號 N.º do registo: 22969 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 張立新個人企業主  
葡文 português : CHEONG LAP SAN E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基和樂坊大馬路宏基大廈2座19/H  
登記編號 N.º do registo: 22970 (CO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : TAN ENG TENG MARC  
自然人住所 domicílio : Nam San Garden, Bloco 2, 17G, Taipa, em Macau  
登記編號 N.º do registo: 22971 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 馬建釗個人企業主  
葡文 português : MAI KIN CHIO E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔花園街海洋花園紫鵝苑12/M  
登記編號 N.º do registo: 22972 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 羅妙珠  
葡文 português : LO, MIU CHU JOAN  
自然人住所 domicílio : 香港九龍官塘曉麗苑曉順閣3302室  
登記編號 N.º do registo: 22973 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鄭天柱個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔成都街濠景花園25座23D Rua de Seng Tou, Edifício Jardim Nova Taipa,  
Bl.25, Fl.23D, Taipa, em Macau  
登記編號 N.º do registo: 22974 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 梁國超  
葡文 português : LEONG KUOK CHIO  
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭海邊街183號祐威大廈6/P  
登記編號 N.º do registo: 22975 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 區均良個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環勞動節大馬路366號金海山花園第7座9/E  
登記編號 N.º do registo: 22976 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 林甜用個人企業主  
葡文 português : LAM TIM IONG E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環涌河新街 2 1 5 號裕華大廈 4 座 6 H  
登記編號 N° do registo: 22977 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 蘇碧瑤  
葡文 português : SOU PEK IO  
自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路海名居第 4 座 1 8 樓 T  
登記編號 N° do registo: 22978 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 郭寶基  
葡文 português : KUOK POU KEI  
自然人住所 domicílio : 澳門士多紐拜斯大馬路 3 7 號利順大廈 2 樓 A 座  
登記編號 N° do registo: 22979 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 黃錦祥 (A) 個人企業主  
葡文 português : WONG KAM CHEONG (A) E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街建華大廈第 8 座 1 2 樓 G  
登記編號 N° do registo: 22980 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 李碧璇個人企業主  
葡文 português : LEI PEK SUN E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣建華大廈第 9 座 7 樓 E  
登記編號 N° do registo: 22981 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 吳子斌個人企業主  
葡文 português : NG CHI PAN E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門南灣大馬路 3 5 5 號灣景樓 3 樓 D  
登記編號 N° do registo: 22982 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 陳其南  
葡文 português : CHAN KEI NAM  
自然人住所 domicílio : Avenida de Guimaraães, Mei Keng Garden, Mei Pou Kok, Bloco 2, 23° andar I, em Macau  
登記編號 N° do registo: 22983 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 李嘉雯個人企業主  
葡文 português : LEI KA MAN E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門墨山巷 1 號泉裕花園 2 / C  
登記編號 N° do registo: 22984 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 曾小燕個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環永寧廣場 3 1 號威龍花園第一座 7 樓M  
登記編號 N.º do registo: 22985 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 朱焯信  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔廣東大馬路鴻發花園第 3 座 2 2 樓G  
登記編號 N.º do registo: 22986 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 朱金定  
葡文 português : CHU KAM TENG  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環菜園路 2 6 1 號寶暉花園寶發閣 1 座 5 樓 E 室  
登記編號 N.º do registo: 22987 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 陳家亮個人企業主  
葡文 português : CHAN KA LEONG E.I.  
自然人住所 domicílio : Rua de Evora, 25/D, Bloco 1, Palacio do Sucesso, Taipa, em Macau  
登記編號 N.º do registo: 22988 (CO)

常設代表處之關閉 encerramento de representações permanentes

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 寶聯環衛服務有限公司澳門分行  
英文 inglês : POLLUTION & PROTECTION SERVICES LIMITED - MACAU BRANCH  
法人住所 sede : 澳門花園圍 2 6 號慶新大廈地下  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19786 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 威狄高 (澳門離岸商業服務) 有限公司  
葡文 português : GRADICOPE (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : GRADICOPE (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A — 3 0 1 號友邦廣場 1 7 樓 1 7 0 8 室 Avenida Comercial de Macau, n.ºs 251A-301, Edifício AIA Tower, 17.º andar, Sala 1708, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 37751 (SO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 聯聚國際有限公司  
葡文 português : LIGADA POLI INTERNACIONAL LIMITADA  
英文 inglês : LINKED POLY INTERNATIONAL LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 6 3 6 號景秀花園 8 樓 A  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41661 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 先知市場推廣及顧問有限公司  
 葡文 português : CENTRIX PROMOÇÃO DE MARKETING E CONSULTADORIA LDA.  
 英文 inglês : CENTRIX PROMOTION & MARKETING CONSULTING LTD.  
 法人住所 sede : 澳門祐漢新邨第八街信託廣場銀城閣地下 C F 舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41662 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 尼心力創意設計有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE DESIGN NEO-FORÇA, LDA.  
 英文 inglês : NEO-FORCE DESIGN CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭橫樑里 2 — 6 號泉基樓 5 樓 D  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41663 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 啓祥國際集團有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE BÚSSULA INTERNACIONAL GRUPO LDA.  
 英文 inglês : COMPASS INTERNATIONAL GROUP CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門筷子基南街 4 4 號多寶花園地下 J 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41664 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 貴州蓉豐有限公司  
 法人住所 sede : 澳門飛南第街 5 9 號獲多利大廈地下 A B 座及 A C 座  
 資本 capital : MOP\$300.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41665 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 保輝清潔及管理一人有限公司  
 葡文 português : GESTÃO E LIMPEZA POU FAI SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : POU FAI MANAGEMENT AND CLEANING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門草堆街 7 7 號地下  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41666 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 鼎鼎國際有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL DING DING LIMITADA  
 英文 inglês : DING DING INTERNATIONAL COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路 S / N 號凱旋門 2 4 樓 J 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41667 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 宜安數碼廣告有限公司  
 葡文 português : OWL PUBLICIDADE DIGITAL, LIMITADA  
 英文 inglês : OWL DIGITAL ADVERTISING, LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路澳門財富中心 5 樓 A 座

資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41668 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 安盛管理清潔服務有限公司  
法人住所 sede : 澳門俊秀圍6—12號成功花園2樓A  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41669 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 恒邦投資發展有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTOS E DESENVOLVIMENTOS HOBBS, LIMITADA  
英文 inglês : HOBBS INVESTMENTS AND DEVELOPMENTS COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場335號獲多利中心21樓K—T室  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41670 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 環能科技有限公司  
葡文 português : INFO - UNIVERSE TECNOLOGIA COMPANHIA LIMITADA  
英文 inglês : INFO - UNIVERSE TECHNOLOGY CO., LIMITED  
法人住所 sede : 澳門沙梨頭海邊街129號善豐花園5樓B  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41671 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : U—T E C H 科技有限公司  
葡文 português : U-TECH TECNOLOGIA LIMITADA  
英文 inglês : U-TECH TECHNOLOGY CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門德香里10號地下  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41672 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 俊朗工程有限公司  
法人住所 sede : 澳門銀針里金銀大廈地下B  
資本 capital : MOP\$200.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41673 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 晟鼎酒業有限公司  
法人住所 sede : 澳門華大新村第一街42號嶺南大廈地下I  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41674 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門仟慧餐飲有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE COMIDA E BEBIDA MACAU CHIN VAI LIMITADA  
英文 inglês : MACAO CHIN VAI FOOD AND BEVERAGE CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門北京街174號廣發商業中心12樓E

資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41675 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 當下澳創廣告設計有限公司  
 葡文 português : IMEDIATAMENTE CRIAÇÃO PUBLICIDADE E DESIGN LIMITADA  
 英文 inglês : AT ONE CREATIVE ADVERTISING DESIGN CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門新口岸倫敦街 9 8 號環宇豪庭環星軒第 1 座 7 樓 C 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41676 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 正嘉機電工程有限公司  
 法人住所 sede : 澳門工匠巷 1 4 號合興樓閣樓 C 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41677 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 聚愛貿易有限公司  
 葡文 português : LOJA PARA MELHOR COMÉRCIO LIMITADA  
 英文 inglês : SHOP FOR BETTER TRADING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門順景廣場海景園第 3 座 9 / U  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41678 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 泰和一人有限公司  
 葡文 português : TAI WO, SOCIEDADE UNIPessoal LDA.  
 英文 inglês : TAI WO CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門東北大馬路海名居第 1 座 3 6 樓 C 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41679 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 王秀晔一人有限公司  
 葡文 português : WONG SAO NIN, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : WONG SAO NIN COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門高美士街 5 5 2 — 5 5 8 號鴻安中心地下 C 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41680 (SO)

商業名稱 Firma  
 葡文 português : CHISON SOCIEDADE UNIPessoal LDA.  
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, 555, Macau Landmark, 13/F, Suite 1309-1310, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41681 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 南星控股有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES SOCIAIS SOUTH STAR LIMITADA



英文 inglês : SOUTH STAR HOLDING LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 6 9 3 號大華大廈 1 5 樓  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41682 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 東方泛亞投資發展有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO DONG FANG FAN YA, LIMITADA  
英文 inglês : DONG FANG FAN YA INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 9 號羅德禮商業大廈 1 3 樓 E 座  
資本 capital : MOP\$300.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41683 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 娜莎冰淇淋有限公司  
法人住所 sede : 澳門東北大馬路海名居第 5 座 3 5 樓 U  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41684 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 土耳其食品有限公司  
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心 7 0 1 室  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41685 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門廣西房地產投資有限公司  
葡文 português : MACAU-GUANGXI INVESTIMENTO PREDIAL LIMITADA  
英文 inglês : MACAU-GUANGXI REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門筷子基北街 3 4 3 號綠楊花園第 1 座利康閣地下 D 舖  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41686 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 百利大海工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DA ENGENHARIA DE OCEAN LDA.  
英文 inglês : POTLAI OCEAN ENGINEERING COMPANY LTD.  
法人住所 sede : 澳門勞動節街 3 6 號裕華大廈第 1 2 座 8 樓 D  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41687 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 一盈 (澳門) 一人有限公司  
葡文 português : FAST (MACAU) SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : FAST (MACAU) COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹仔基馬拉斯大馬路 1 6 號華寶花園第 6 座 6 樓 A F  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41688 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 白龍一人有限公司  
 葡文 português : WHITE DRAGON SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA  
 英文 inglês : WHITE DRAGON LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A — 3 0 1 號友邦廣場 1 5 樓 0 4 室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41689 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 明富投資顧問有限公司  
 葡文 português : CONSULTADORIA E INVESTIMENTOS DE MENG FU LIMITADA  
 英文 inglês : MENG FU INVESTMENT CONSULTANCY CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門亞豐素街 3 1 號文興樓地下 F 舖  
 資本 capital : MOP\$60.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41690 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 成業電腦有限公司  
 葡文 português : COMPUTADOR SENG IP LIMITADA  
 英文 inglês : SENG IP COMPUTER LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門科英布拉街 3 9 7 — 4 6 7 號百德大廈 1 6 X  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41691 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 偉力清潔及管理一人有限公司  
 葡文 português : GESTÃO E LIMPEZA VAI LEK SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA  
 英文 inglês : VAI LEK MANAGEMENT AND CLEANING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門三巴仔橫街 5 6 — 5 8 號輝星大廈地下 E 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41692 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 中環保(澳門)有限公司  
 法人住所 sede : 澳門西灣民國大馬路 4 0 號 A 至 4 0 號 B 地下  
 資本 capital : MOP\$500.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41693 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 囍氏活動及婚禮策劃有限公司  
 葡文 português : CHEERS EVENTOS E PLANEAMENTO DE CASAMENTOS LIMITADA  
 英文 inglês : CHEERS EVENTS AND WEDDINGS PLANNING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門海灣南街海擎天第 4 座 1 7 樓 Y  
 資本 capital : MOP\$28.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41694 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 順利工程(澳門)有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA SOLUTION (MACAU) LDA.  
 英文 inglês : SOLUTION ENGINEERING (MACAU) LTD.  
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 A 5 地段澳門財富中心 5 樓 A 室  
 資本 capital : MOP\$26.000,00

登記編號 N.º do registo: 41695 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 添建傢俬裝修工程有限公司  
法人住所 sede : 澳門提督馬路 2 2 — 2 4 號江榮花園地下  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41696 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門恆宇國際商貿有限公司  
法人住所 sede : 澳門黑沙環斜路新益花園第 3 座 1 7 樓 D  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41697 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 夢建網絡技術發展有限公司  
葡文 português : DESENVOLVIMENTO DE REDE E DE TECNOLOGIA D.O.K. LDA.  
英文 inglês : D.O.K. NETWORK TECHNOLOGY DEVELOPMENT CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門橫樑里 6 A 號泉基樓 5 樓 D 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41698 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 愛創國際商業一人有限公司  
葡文 português : ICREATIVE COMERCIAL INTERNACIONAL, SOCIEDADE UNIPessoal LDA.  
英文 inglês : ICREATIVE INTERNATIONAL COMMERCIAL CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街 4 6 9 號濠庭都會第 1 2 座蝶濠軒 1 7 樓 A 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41699 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 安澳物業有限公司  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 1 號光輝 (集團) 商業大廈 9 樓 J、K 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41700 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : P & P 律師事務所管理有限公司  
葡文 português : P & P - SOCIEDADE GESTORA DE ESCRITÓRIOS DE ADVOGADOS, LIMITADA  
英文 inglês : P & P - LAW OFFICES MANAGEMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 429, Centro Comercial Praia Grande, 23.º andar, Sala F, em Macau  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41701 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 文樂欣有限公司  
葡文 português : MAN LOK YAN LIMITADA  
英文 inglês : MAN LOK YAN LIMITED  
法人住所 sede : 澳門勞動節街 3 4 2 號寰宇天下地下 N 舖

資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 41702 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新海澳集團(澳門)有限公司  
葡文 português : XIN HAI AO GRUPO (MACAU) COMPANHIA LIMITADA  
英文 inglês : XIN HAI AO GROUP (MACAO) COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門漁翁街海洋工業中心第 1 期 8 樓 H  
資本 capital : MOP\$300.000,00  
登記編號 N° do registo: 41703 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 滙智創意行銷有限公司  
法人住所 sede : 澳門蓮峰街蓮峰大廈第 3 座 5 樓 O 室  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N° do registo: 41704 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門仁康醫療有限公司  
葡文 português : CENTRO MÉDICO UNIMED (MACAU), LIMITADA  
英文 inglês : UNIMED MEDICAL CENTER (MACAU), LIMITED  
法人住所 sede : 澳門亞豐素街 9 號 A 地下  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 41705 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 柏洋基建有限公司  
葡文 português : BAI YANG INFRAESTRUTURAS, LIMITADA  
英文 inglês : BAI YANG INFRASTRUCTURE COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 5 5 5 號置地廣場工銀(澳門)中心 1 5 樓 Avenida da Amizade, n°  
555, Edifício Macau Landmark, Torre ICBC, 15° andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 41706 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 泰銘科技一人有限公司  
法人住所 sede : 澳門長壽大馬路 8 0 號麗華新村地下 A M 座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N° do registo: 41707 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : U B I S Y S (澳門)一人有限公司  
葡文 português : UBISYS (MACAU) SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA  
英文 inglês : UBISYS (MACAO) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A — 3 0 1 號友邦廣場 2 0 樓  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 41708 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 喬通諮詢一人有限公司

葡文 português : CONSULTORIA DE BUSINESS LINK, SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA  
 英文 inglês : BUSINESS LINK CONSULTING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 2 9 號南灣商業中心 6 樓 F 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 41709 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 中國大生態建設藝術工程集團有限公司  
 葡文 português : GRUPO DE ENGENHARIA DE ARTE DE CONSTRUÇÃO ECOLÓGICA TAI SANG TAI (CHINA),  
 LIMITADA  
 英文 inglês : GREAT CHINA ECOLOGICAL ART CONSTRUCTION ENGINEERING GROUP LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門河邊新街 3 0 4 至 3 1 0 號豐順新村第 5 座地下 H 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 41710 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 愛情用品店有限公司  
 葡文 português : LOJA LOVE, LIMITADA  
 英文 inglês : LOVE STORE COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門桂和里 9 號威建大廈地下  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 41711 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 迅鳴電機工程 (澳門) 有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA ELECTROMECÂNICA SANDING (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : SANDING ELECTRICAL ENGINEERING (MACAO) LTD.  
 法人住所 sede : 澳門路環荷花園 1 7 0 號 B 海蘭花園第 3 區第 1 座 5 樓 B 座 Beco de Lotus, n.º 170B,  
 Hellene Garden, Lote III, Bloco 1, 5.º andar B, Coloane, em Macau  
 資本 capital : MOP\$40.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 41712 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 嘉澳商業顧問有限公司  
 葡文 português : CONSULTADORIA COMERCIAL JIA AO, LIMITADA  
 英文 inglês : JIA AO COMMERCIAL CONSULTANCY COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門聖德倫街 4 7 5 至 5 0 1 號皇朝廣場 1 9 樓 G、H 室  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 41713 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : T & M 有限公司  
 葡文 português : T & M LIMITADA  
 英文 inglês : T & M LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A—3 0 1 號友邦廣場 1 5 樓 0 4 室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 41714 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 神龍眼睛一人有限公司  
 葡文 português : OLHO DE DRAGÃO SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA

英文 inglês : DRAGON EYE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門黑沙環中街 7 4 2 號海名居 4 座 2 9 Q  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 41715 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 仁和投資諮詢有限公司  
法人住所 sede : 澳門氹仔華寶花園第 4 座 3 3 樓 T  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 41716 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 板地有限公司  
葡文 português : BANDI LDA.  
英文 inglês : BANDI LTD.  
法人住所 sede : 澳門氹仔成都街 4 7 號花城牡丹花園第 2 座 7 樓 D  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N° do registo: 41717 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 致輝煌工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA GLORIOSA LIMITADA  
英文 inglês : GLORIOUS ENGINEERING CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門羅神父里 5 號地下  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 41718 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 宏遠地產投資移民顧問有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA IMOBILIÁRIA E INVESTIMENTO DE CONSULTADORIA SOBRE IMIGRAÇÃO WANG UN LDA.  
法人住所 sede : 澳門馬交石街廣華新邨第 4 座 1 3 樓 E  
資本 capital : MOP\$80.000,00  
登記編號 N° do registo: 41719 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 溢樺有限公司  
葡文 português : YICK HUA LIMITADA  
英文 inglês : YICK HUA COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 6 樓 V 室  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 41720 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 環富顧問有限公司  
葡文 português : CONSULTADORIA OÁSIS, LDA.  
英文 inglês : OASIS CONSULTING LTD.  
法人住所 sede : Avenida Comercial de Macau, n° 5, Finance and IT Center of Macau, 5° andar A, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 41721 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : D U N G O L A 中國出入口有限公司  
葡文 português : DUNGOLA CHINA IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA  
英文 inglês : DUNGOLA CHINA IMPORT AND EXPORT, LIMITED  
法人住所 sede : Rua de Pequim, n.º 126, Edifício Comercial I Tak, 14.º andar A, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41722 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 恭良國際貿易(澳門)有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL INTERNACIONAL KONG LEONG (MACAU), LIMITADA  
英文 inglês : KONG LEONG (MACAU) INTERNATIONAL TRADING LIMITED  
法人住所 sede : 澳門福隆新街28號地下 Rua da Felicidade, n.º 28, rés-do-chão, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41723 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 駿和貿易(澳門)有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CHUN WO (MACAU), LIMITADA  
英文 inglês : CHUN WO (MACAU) TRADING LIMITED  
法人住所 sede : 澳門福榮里1號地下 Beco da Felicidade, n.º 1, rés-do-chão, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41724 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 恒協國際貿易(澳門)有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL INTERNACIONAL HANG HIP (MACAU), LIMITADA  
英文 inglês : HANG HIP (MACAU) INTERNATIONAL TRADING LIMITED  
法人住所 sede : 澳門福榮里1號地下 Beco da Felicidade, n.º 1, rés-do-chão, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41725 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 聚豪國際貿易(澳門)有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL INTERNACIONAL CHOI HOU (MACAU), LIMITADA  
英文 inglês : CHOI HOU (MACAU) INTERNATIONAL TRADING LIMITED  
法人住所 sede : 澳門福隆新街28號地下 Rua da Felicidade, n.º 28, rés-do-chão, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41726 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 帕拉圖戀愛有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE PLATONIC LOVE LDA.  
英文 inglês : PLATONIC LOVE COMPANY LTD.  
法人住所 sede : 澳門涼水街2號福銘大廈地下 A  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41727 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 櫺斗室內建築設計有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ARQUITECTURA E DESIGN INTERIOR NOVUS LIMITADA

英文 inglês : NOVUS INTERIOR DESIGN ARCHITECTURE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門工廠街 6 0 號威苑花園 A 座 2 3 樓 D 室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41728 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 龍雲櫻聖有限公司  
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A—3 0 1 號友邦廣場 2 0 樓  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41729 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 凡爾賽花嫁婚禮策劃有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE PLANEAMENTO DE CASAMENTO VERSAILLES LIMITADA  
 英文 inglês : VERSAILLES WEDDING & PLANNING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 5 9—2 0 7 號光輝集團商業大廈 1 0 樓 O 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41730 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門嘉源發物流有限公司  
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 9 5 號南嶺工業大廈 1 2 B  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41731 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 敏言工程一人有限公司  
 法人住所 sede : 澳門馬交石街東華新邨第 5 座 C 鋪  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41732 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 利恒物流有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE LOGÍSTICOS LANKEN LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 3 1 號華隆工業大廈地下  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41733 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : U 6 排排舞舞蹈室有限公司  
 葡文 português : U6 ESTÚDIO DE LINHA DANÇA LIMITADA  
 英文 inglês : U6 LINE DANCE STUDIO LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸新填海區宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 9 樓 Q 座及 R 座  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41734 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 馬思絡教育推廣有限公司  
 法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路 S / N 新市城市商業中心 1 樓 A G  
 資本 capital : MOP\$25.000,00



登記編號 N.º do registo: 41735 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 妍舍澳門有限公司  
葡文 português : CASA BONITA MACAU LIMITADA  
英文 inglês : CASA BONITA MACAU LIMITED  
法人住所 sede : 澳門青草街13—17號地下E室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41736 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 松谷建設工程有限公司  
葡文 português : CHUNG COC - CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA, LIMITADA  
英文 inglês : CHUNG COC - CONSTRUCTION & ENGINEERING LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路759號5樓  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41737 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 灶記咖啡美食有限公司  
葡文 português : CAFÉ E COMIDA CHOU KEI LIMITADA  
英文 inglês : CHOU KEI COFFEE & FOOD COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門洞穴街46—82號地下FR/C舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41738 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : TROEN德龍恩投資股份有限公司  
葡文 português : TROEN INVESTIMENTOS S.A.  
英文 inglês : TROEN INVESTMENTS LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 325, Edifício Cheong Fai, 2.º andar B, em Macau  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41740 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 浩盛有限公司  
葡文 português : COMPANHIA HAO CHENG LIMITADA  
英文 inglês : HAO CHENG COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場181—187號光輝商業中心光輝苑14樓X座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41743 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 文明棠有限公司  
葡文 português : COMPANHIA MAN MENG TONG LIMITADA  
英文 inglês : MAN MENG TONG COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路409號中國法律大廈25樓 Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 25.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41744 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 金港工程及船舶維修服務有限公司  
 葡文 português : ENGENHARIA E SERVIÇOS DE REPARAÇÃO DE NAVIO KIM KON LDA.  
 法人住所 sede : 澳門筷子基俾若翰街 3 6 號宏開大廈第 6 座地下 C  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41745 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 峰源工程有限公司  
 葡文 português : ENGENHARIA FENG YUAN LIMITADA  
 英文 inglês : FENG YUAN ENGINEERING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門菜園涌北街 5 2 號澳門大廈 A 座地下 D 舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41746 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新樂鑫國際投資有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL SAN LOK IAM LIMITADA  
 英文 inglês : SAN LOK IAM INTERNATIONAL INVESTMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門冼星海大馬路 1 0 5 號珠江大廈 7 樓 F Avenida Xian Xing Hai, n° 105, Edifício Chu Kong, 7° andar F, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41747 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 光遠大型媒體有限公司  
 葡文 português : LASERVISION MEGAMEDIA LIMITADA  
 英文 inglês : LASERVISION MEGAMEDIA LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 6 3 號聯邦大廈 8 樓 D 座 Avenida da Praia Grande, n° 763, Edifício Luen Pong, 8° andar D, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41748 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 佳興匯國際有限公司  
 法人住所 sede : 澳門提督馬路 6 4 號中星廣場 2 樓 C V 舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41749 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 九龍豐國際有限公司  
 法人住所 sede : 澳門提督馬路 6 4 號中星廣場 2 樓 C V 舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41750 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 誠達旺國際有限公司  
 法人住所 sede : 澳門提督馬路 6 4 號中星廣場 2 樓 C V 舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41751 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : W & O 土木結構工程 (澳門) 一人有限公司  
葡文 português : W & O ENGENHARIA CIVIL E ESTRUTURAL (MACAU) SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA  
英文 inglês : W & O CIVIL AND STRUCTURAL ENGINEERING (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 6 樓 V 室  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41752 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新力騰設計工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE DESIGN ENGENHARIA NOVO LI TENG LIMITADA  
英文 inglês : NEW LI TENG DESIGN ENGINEERING LIMITED  
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 2 1 號南方工業大廈 C 座 1 5 樓 J 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41753 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 安達汽車代駕有限公司  
葡文 português : SERVIÇOS DE CONDUÇÃO DE AUTOMÓVEIS ON TAT LIMITADA  
英文 inglês : ON TAT CAR DRIVING SERVICES LIMITED  
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 5 7 6 至 6 0 0 號第一國際商業中心 1 6 0 5 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41754 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 皇品出入口有限公司  
法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路 7 號岐關新邨 2 期 1 樓 A C  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41755 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 淦寶電機工程 (澳門) 有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA ELECTROMECÂNICA GAMBO (MACAU), LIMITADA  
英文 inglês : GAMBO ELECTRICAL ENGINEERING (MACAO) LTD.  
法人住所 sede : 澳門路環荷花園 1 7 0 號 B 海蘭花園第 3 區第 1 座 5 樓 B 座 Beco de Lotus, n.º 170B, Hellene Garden, Lote III, Bloco 1, 5.º andar B, Coloane, em Macau  
資本 capital : MOP\$40.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41756 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 仁泰置業有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL TITAN, LIMITADA  
英文 inglês : TITAN REAL ESTATE COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門海灣南街 1 5 8 號信和廣場地下 A F 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41757 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門甜牙餐飲管理有限公司  
葡文 português : GESTÃO DE RESTAURAÇÃO TIAN YA MACAU, LIMITADA  
英文 inglês : MACAU TIAN YA FOOD & BEVERAGE MANAGEMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門東方明珠街 60 號海明居地下 A E 舖  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41758 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳鑄工程有限公司  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路南灣里海天大廈 16 號地下  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41759 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 利比中國(澳門)有限公司  
 葡文 português : RIDER LEVETT BUCKNALL CHINA (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : RIDER LEVETT BUCKNALL CHINA (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 398 號中航大廈 9 樓 I—J 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41760 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 聯博有限公司  
 葡文 português : UNIÃO MUNDIAL LIMITADA  
 英文 inglês : WORLD UNION LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 180 號東南亞商業中心 8 樓 A 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41761 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 聯國有限公司  
 葡文 português : UNIÃO LIMITADA  
 英文 inglês : UNION LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 180 號東南亞商業中心 8 樓 A 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41762 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 亞洲聯合有限公司  
 葡文 português : ASIA UNIÃO LIMITADA  
 英文 inglês : ASIA UNION LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 180 號東南亞商業中心 8 樓 A 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41763 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 永盛茶莊(澳門)有限公司  
 葡文 português : LOJA DE CHÁ WENG SENG (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : WENG SENG TEA HOUSE (MACAU) CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門柏林街星海豪庭 234 號地下 N 舖  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41764 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門秦發貿易有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO MACAU QINF A LIMITADA  
英文 inglês : MACAU QINF A TRADING LIMITED  
法人住所 sede : 澳門亞美打利庇廬大馬路 6 1 號新馬路 3 9 , 1 5 樓 D  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41765 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 御門道建材裝飾有限公司  
法人住所 sede : 澳門區華利街 1 A B — 1 A C 號廣利大廈 1 樓 A K 舖  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41766 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 華泓企業集團有限公司  
葡文 português : GRUPO EMPRESARIAL VA WUNG LIMITADA  
英文 inglês : VA WUNG ENTERPRISE GROUP LIMITED  
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 — 2 2 5 號南光大廈 8 樓 D 座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41767 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鎮鴻國際知識產權代理有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA DE PROPRIEDADE INTELECTUAL DE HASSER INTERNACIONAL LDA.  
英文 inglês : HASSER INTERNATIONAL INTELLECTUAL PROPERTY AGENCY CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門永樂街 2 6 號杏花新邨 1 4 樓 J 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41768 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 創利鴻貿易有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO CHONG LEI HONG LDA.  
英文 inglês : CHONG LEI HONG TRADE COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門菜園涌北街 4 — 4 8 號新城市工業大廈 5 樓 L 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41769 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 創利工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA CHONG LEI LDA.  
英文 inglês : CHONG LEI ENGINEERING COMPANY LTD.  
法人住所 sede : 澳門菜園涌北街 4 — 4 8 號新城市工業大廈 5 樓 L 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41770 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 名巨實業發展(澳門)有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E COMERCIAL (MACAU) MING JU, LIMITADA  
英文 inglês : MING JU INDUSTRIAL AND COMMERCIAL DEVELOPMENT (MACAU) CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門皇朝洗星海大馬路 3 6 3 號南岸花園 A X , A Y 地下

資本 capital : MOP\$38.000,00

登記編號 N° do registo: 41771 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 三健建築工程有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA SAM GIN LDA.

法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場258號建興龍廣場10樓J

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 41772 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 煜灃有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE UNIS, LIMITADA

英文 inglês : UNIS COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路291號豪運大廈5樓D

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 41773 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 帝銀貴金屬有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE METAL PRECIOSO ROYALEX, LIMITADA

英文 inglês : ROYALEX PRECIOUS METALS LTD.

法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街28-A號雅典大廈地下B座

資本 capital : MOP\$900.000,00

登記編號 N° do registo: 41774 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 松霸國際有限公司

葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL CHONG PA LIMITADA

英文 inglês : SYI INTERNATIONAL LIMITED

法人住所 sede : 澳門關閘廣場284號新寶花園地下Z舖

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 41775 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 三和利通國際投資有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL SAM WO LEI TONG, LIMITADA

英文 inglês : SAM WO LEI TONG INTERNATIONAL INVESTMENT LIMITED

法人住所 sede : 澳門洗星海大馬路105號珠江大廈7樓F Avenida Xian Xing Hai, n° 105, Edifício Chu Kong, 7° andar F, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 41776 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 裕勝國際(澳門)一人有限公司

葡文 português : INTERNACIONAL WIN LUCK (MACAU) SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA

英文 inglês : WIN LUCK INTERNATIONAL (MACAO) LIMITED

法人住所 sede : 澳門新口岸北京街174號廣發商業中心10樓D室

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 41777 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : J D L — 酒店及餐飲業有限公司  
葡文 português : JDL - INDÚSTRIAS HOTELEIRA E RESTAURAÇÃO LIMITADA  
英文 inglês : JDL - HOTEL AND RESTAURANT INDUSTRY LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 759, 5.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41778 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 源鋒諮詢有限公司  
葡文 português : CONSULTORIA YUN FUNG, LDA.  
英文 inglês : YUN FUNG CONSULTING, LTD.  
法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路泉亮花園 1 座 1 4 樓 F  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41779 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : R E D M O R E 食品 (澳門) 有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ALIMENTO RED MORE LIMITADA  
英文 inglês : RED MORE FOODS (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門高尾街 7 A 鉅輝大廈地下 C 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41780 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門君和正友國際投資有限公司  
葡文 português : INVESTIMENTO INTERNACIONAL JUN HE ZHENG YOU MACAU LDA.  
英文 inglês : MACAO JUN HE ZHENG YOU INTERNATIONAL INVESTMENT LTD.  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 6 7 號大西洋銀行大廈 1 0 樓  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41781 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 怡璘投資貿易有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E COMERCIAL Y L LIMITADA  
英文 inglês : Y L INVESTMENT AND TRADING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 7 2 3 號中富大廈地下 D 舖 Avenida da Amizade, n.º 723, Edifício Chung Fu, r/c, Loja D, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41782 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 傳統貿易一人有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL TRADIÇÃO SOCIEDADE UNIPessoAL LDA.  
英文 inglês : TRADITION TRADING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Rua da Barra, n.º 45, Edifício Kam Lai, 5.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41783 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 騰科工程設計顧問有限公司

葡文 português : ENGENHARIA DE DESIGN E CONSULTADORIA TECHNIC FORCE LDA.  
 英文 inglês : TECHNIC FORCE DESIGN & CONSULTANCY ENGINEERING LTD.  
 法人住所 sede : 澳門鹽里 2 3 號原富大廈 3 樓 E  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41784 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : M B S 一史學補習中心一人有限公司  
 葡文 português : MBS - CENTRO DE EXPLICAÇÕES DE HISTÓRIA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : MBS - TUTORIAL CENTER OF HISTORY, LIMITED  
 法人住所 sede : Rua Central da Areia Preta, Edifício La Cité, Bloco 3, 25° andar C, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41785 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 鴻利康有限公司  
 葡文 português : HONG LEI HONG LDA.  
 英文 inglês : HONG LEI HONG COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 4 2 6 號永泰大廈 4 樓 F  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41786 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 賞畫廊一人有限公司  
 葡文 português : KAN GALERIA SOCIEDADE UNIPessoal LDA.  
 英文 inglês : KAN GALLERY CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 4 3 號富大工業大廈 3 樓 D 室  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41787 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門江澳工程有限公司  
 法人住所 sede : 澳門三巴仔斜巷 2 號華福閣地下 B 舖  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41788 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 誠昌裝飾工程有限公司  
 葡文 português : OBRAS DE DECORAÇÃO SHING CHEONG, LIMITADA  
 英文 inglês : SHING CHEONG DECORATION & ENGINEERING CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路 2 6 至 5 4 號 B 中福商業中心 1 2 樓 E  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41789 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 尼采西餅食品有限公司  
 葡文 português : PASTELARIA NATURAL COMPANHIA LIMITADA  
 英文 inglês : NATURAL BAKERY COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門關閘馬路 6 6 號江南大廈地下 C 舖  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41790 (SO)



商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 麥氏基礎建設（澳門）有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INFRA-ESTRUTURA MAC'S (MACAU) LDA.  
 法人住所 sede : 澳門連勝街 1 號 D 麗豪花園第 2 期地下 V  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 41791 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 灰設計有限公司  
 葡文 português : CINZA DESIGN LIMITADA  
 英文 inglês : GREY DESIGN LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門美副將大馬路 1 1 號嘉華閣 6 樓 K 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 41792 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 偉輪叉車（澳門）有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE CAMINHÃO DE EMPILHADEIRA (MACAU) VITA-WHEEL LIMITADA  
 英文 inglês : VITA-WHEEL FORK-LIFT TRUCK (MACAU) CO., LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號澳門中華總商會大廈 1 1 樓 K 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 41793 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳琴貝廣國際投資顧問有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL MACAU-HENGQIN BEIGUANG, LIMITADA  
 英文 inglês : MACAO-HENGQIN BEIGUANG INTERNATIONAL INVESTMENT CONSULTANCY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 5 9 號 5 樓  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 41794 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門向日葵文化傳播有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE COMUNICAÇÃO CULTURAL GIRASSOL (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : MACAU SUNFLOWER CULTURE COMMUNICATIONS COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 8 樓 R 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 41795 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門第一網絡有限公司  
 葡文 português : NÚMERO UM INTERNET (MACAU) COMPANHIA, LIMITADA  
 英文 inglês : DAILY ONE INTERNET (MACAU) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 4 9 號激成工業中心第 1 座 9 樓 D Avenida de Venceslau de Moraes, n.º 149, Centro Industrial Keck Seng, Bloco 1, 9.º andar D, em Macau  
 資本 capital : MOP\$28.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 41796 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 埃睿納商業有限公司

葡文 português : ARENA COMERCIAL LIMITADA  
 英文 inglês : ARENA COMMERCIAL LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門群興新街 5 號樂群大廈 4 樓 A 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41797 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 駿業地產發展有限公司  
 法人住所 sede : 澳門爹利仙拿姑娘街 2 一 F 號福榮樓地下 A 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41798 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 意隆進出口貿易有限公司  
 法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路廣福安花園地下 B T、B S  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41799 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 伯樂商業有限公司  
 葡文 português : JPEREIRA NEGÓCIOS, LIMITADA  
 英文 inglês : JPEREIRA BUSINESS, LIMITED  
 法人住所 sede : Beco de Lótus, n° 142-B, Lote 4, Edifício Hellen Garden, Tower II, Tulip Court,  
 7° andar D, Coloane, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41800 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新通工程有限公司  
 葡文 português : XIN TONG - SOCIEDADE DE ENGENHARIA LIMITADA  
 英文 inglês : XIN TONG ENGINEERING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興隆廣場 2 0 樓 F 座  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41801 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 米爾頓澳門有限公司  
 葡文 português : MILTON MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : MILTON MACAU LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門青草街 1 3 一 1 7 號地下 E 室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41802 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 華置博彩中介人一人有限公司  
 葡文 português : WA CHI PROMOTOR DE JOGO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : WA CHI JUNKET PROMOTER LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 1 2 樓 C 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41803 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 天盈博彩中介人一人有限公司  
葡文 português : TIN IENG PROMOTOR DE JOGO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : TIN IENG JUNKET PROMOTER LIMITED  
法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路 1 6 5 號金苑大廈地下 C 舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41804 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 財神航空有限公司  
葡文 português : FORTUNA JET - SOCIEDADE DE AVIAÇÃO, LIMITADA  
英文 inglês : FORTUNA JET AVIATION COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門佛山街 5 1 號新建業商業中心 1 4 樓 Rua de Foshan, n.º 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 14.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41805 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 龍濠控股有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES LONG HAO, LIMITADA  
英文 inglês : LONG HAO HOLDINGS COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號第一國際商業中心 1 2 樓 0 5 室  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41806 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 三廣建築工程有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA SAM KUONG, LIMITADA  
英文 inglês : SAM GUANG CONSTRUCTION & ENGINEERING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場建興龍廣場建富閣 5 樓 A B 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41807 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 傑朗國際(澳門)有限公司  
葡文 português : GREAT LONG INTERNACIONAL (MACAU) LDA.  
英文 inglês : GREAT LONG INTERNATIONAL (MACAU) LTD.  
法人住所 sede : 澳門新口岸栢林街 8 2 號 I 舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41808 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門單身俱樂部有限公司  
法人住所 sede : 澳門商業大馬路 5 地段澳門財富中心 5 樓 A 座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41809 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 中立地產有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE PROPRIEDADES NEUTRAL, LDA.  
英文 inglês : NEUTRAL PROPERTIES LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔永誠街70—110號南貴花園地下F舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41810 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新特一人有限公司  
 葡文 português : NOVO PORTÃO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : NEWGATE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門巴掌圍斜巷19號7樓  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41811 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : B · E · T · T · S · 有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA B.E.T.T.S. LDA.  
 英文 inglês : B.E.T.T.S. COMPANY LTD.  
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 876, Marina Gardens, 4° andar C, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41812 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 伙伴數碼製作有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE PRODUÇÃO DIGITAL PARTNERME LDA.  
 英文 inglês : PARTNERME DIGITAL PRODUCTION CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門文第士街35號文苑大廈13樓E室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41813 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 菁笛一人有限公司  
 葡文 português : GAZOO VERDE SOCIEDADE UNIPessoal LDA.  
 英文 inglês : GREEN GAZOO CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路澳門財富中心5樓A室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41814 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新泰飲食娛樂有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE RESTAURAÇÃO E ENTRETIMENTO NOVA TAILANDIA LIMITADA  
 英文 inglês : NEW THAILAND CATERING AND ENTERTAINMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路澳門漁人碼頭阿姆斯特丹館01—02號舖及1樓全層  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41815 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 中國深裝總(澳門)裝飾工程有限公司  
 葡文 português : ENGENHARIA DE DECORAÇÃO CHINA SDCIC (MACAU), LDA.  
 英文 inglês : CHINA SDCIC (MACAU) DECORATIVE ENGINEERING COMPANY, LTD.  
 法人住所 sede : 澳門氹仔波爾圖街46號海茵怡居B座5樓L室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41816 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 美國合聯國際貿易澳門有限公司  
葡文 português : COMÉRCIO INTERNACIONAL DE UNITED CMW MACAU, LDA.  
英文 inglês : UNITED CMW INT'L TRADING MACAO LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路405號中國法律大廈27樓A座  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41817 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 一號位一人有限公司  
葡文 português : FIRST BASE - SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : FIRST BASE COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門倫敦街22號環宇豪庭第3座4樓N座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41818 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : SCHR 一人有限公司  
葡文 português : SCHR SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : SCHR LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 429, Nam Van Commercial Center, 5/F, Unit C13, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41819 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 冠茗園茶業貿易有限公司  
法人住所 sede : 澳門關閘馬路60號豐南大廈14樓A座  
資本 capital : MOP\$450.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41820 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新百利娛樂博彩中介人一人有限公司  
葡文 português : NEW PROFIT ENTRETENIMENTO PROMOTOR DE JOGO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : NEW PROFIT ENTERTAINMENT JUNKET PROMOTER LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹仔黑橋街泉福新邨第1期第1座嘉駿閣6/G  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41821 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 芬葛樹一人有限公司  
葡文 português : FANGASU SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : FANGASU LIMITED  
法人住所 sede : 澳門商業大馬路251A-301號友邦廣場15樓04室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41823 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 布萊頓投資一人有限公司  
葡文 português : BRIGHTON INVESTIMENTO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : BRIGHTON INVESTMENT LIMITED

法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A — 3 0 1 號友邦廣場 1 5 樓 0 4 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 41824 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 伊索一人有限公司  
葡文 português : ISOTOPE SOCIEDADE UNIPESQAL LIMITADA  
英文 inglês : ISOTOPE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A — 3 0 1 號友邦廣場 1 5 樓 0 4 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 41825 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 振雄汽車貿易一人有限公司  
葡文 português : AUTOMÓVEIS E COMÉRCIO CHUN HUNG SOCIEDADE UNIPESQAL LDA.  
英文 inglês : CHUN HUNG AUTOMOBILE TRADING LTD.  
法人住所 sede : 澳門林茂海邊大馬路金灣豪庭 8 樓 B 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 41826 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 紫偉明有限公司  
葡文 português : CHI WAI MING LIMITADA  
英文 inglês : CHI WAI MING LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路曼克頓北座 1 0 樓 E 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 41827 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 胡氏投資置業發展有限公司  
葡文 português : WU'S INVESTIMENTO DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL LIMITADA  
英文 inglês : WU'S INVESTMENT AND DEVELOPMENT REAL ESTATE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈 3 樓 R 座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N° do registo: 41828 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 均安隆有限公司  
法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街 9 4 號鴻喜大廈地下 A 座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N° do registo: 41829 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 利豐超級市場有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE SUPERMERCADO LEE FONG LDA.  
英文 inglês : LEE FONG SUPERMARKET COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街 6 9 號豐盛大廈地下 E 座及地庫 C A 座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N° do registo: 41830 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 偉強清潔及管理一人有限公司  
葡文 português : GESTÃO E LIMPEZA VAI KEONG SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA  
英文 inglês : VAI KEONG MANAGEMENT AND CLEANING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門草堆街79號地下  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41831 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 東京物產(澳門)有限公司  
葡文 português : EDO PRODUTOS (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : EDO PRODUCTS (MACAO) CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園紫荊苑20H  
資本 capital : MOP\$900.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41832 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 無色綠概念文化傳播有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE COMUNICAÇÃO CULTURAL IDEIAS VERDES SEM COR, LIMITADA  
英文 inglês : COLORLESS GREEN IDEAS CULTURAL COMMUNICATION COMPANY, LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 429, Centro Comercial Praia Grande, 13.º andar, Sala 1302, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41833 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 中樂貿易有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL IAN, LIMITADA  
英文 inglês : IAN TRADING LIMITED  
法人住所 sede : 澳門巴素打爾古街143號鴻禧閣地下B舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41835 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金紫荊旅行社有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO DE GOLDEN BAUHINIA LIMITADA  
英文 inglês : GOLDEN BAUHINIA TRAVEL AGENCY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場336—342號誠豐商業中心13樓E座  
資本 capital : MOP\$1.500.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41836 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 進力有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE IPROTRONIX LIMITADA  
英文 inglês : IPROTRONIX COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街126號怡德商業中心5樓D室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41837 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 和順(澳門)有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE WO SON (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : WO SON (MACAO) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 0 樓 E 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41838 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 安歷士(澳門)有限公司  
 葡文 português : ANEX (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : ANEX (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 5 5 號 7 樓 F 室  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41839 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 1 號發展有限公司  
 葡文 português : THE ONE DESENVOLVIMENTO, LIMITADA  
 英文 inglês : THE ONE DEVELOPMENT, LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門伯多祿局長街白馬行 4 號信達廣場 8 樓  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41840 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 星皇娛樂有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE ENTRETENIMENTO SING VONG LIMITADA  
 英文 inglês : SING VONG ENTERTAINMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 3 5 至 2 8 7 號中土大廈 7 樓 P 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41841 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 鳳凰天空國際傳媒集團有限公司  
 葡文 português : SKYSCAPE - GRUPO DE MÉDIA INTERNACIONAL, LDA.  
 英文 inglês : SKYSCAPE INTERNATIONAL MEDIA GROUP, LTD.  
 法人住所 sede : 澳門福隆新街 1 1 及 1 3 號 2 樓  
 資本 capital : MOP\$80.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41842 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 鳳城利來食品貿易有限公司  
 法人住所 sede : 澳門西灣燒灰爐街 1 8 — 2 4 號峰景花園 1 1 樓 B  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41843 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新佳順投資發展有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO SUN KAI SON, LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門馬場東大馬路 2 8 7 號唯德花園第 2 座地下 A B 舖  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41844 (SO)



商業名稱 Firma  
中文 chinês : 華標君信有限公司  
葡文 português : HUA BIAO JUN XIN COMPANHIA LIMITADA  
英文 inglês : HUA BIAO JUN XIN COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門別雞街14—16號勵駿大廈1樓B座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41845 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門盛世娛樂文化有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ENTRETENIMENTO E CULTURA TOPS MACAU LDA.  
英文 inglês : TOPS MACAU ENTERTAINMENT & CULTURE COMPANY LTD.  
法人住所 sede : 澳門新口岸馬六甲街國際中心地下V舖  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41846 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 日盈有限公司  
葡文 português : RI YING LIMITADA  
英文 inglês : RI YING LIMITED  
法人住所 sede : Avenida Comercial de Macau, n.ºs 251A-301, AIA Tower, Unit D11, 11/F, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41847 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 必立亞太顧問服務有限公司  
葡文 português : FILIPE, SERVIÇOS DE CONSULTADORIA NA ÁSIA PACÍFICO, LIMITADA  
英文 inglês : FILIPE ASIA-PACIFIC CONSULTING SERVICES, LIMITED  
法人住所 sede : Avenida Comercial de Macau, n.º 251-301, AIA Tower, 10.º andar, 1003, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41848 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 寶迪有限公司  
法人住所 sede : 澳門上海街182號海冠中心13樓F  
資本 capital : MOP\$400.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41849 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : B C B 國際有限公司  
葡文 português : BCB INTERNACIONAL LIMITADA  
英文 inglês : BCB INTERNATIONAL LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande n.º 429, Centro Comercial Praia Grande, 11.º andar Sala 1103, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41850 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : M E G A 澳門置業有限公司  
葡文 português : MEGA MACAU FOMENTO PREDIAL LIMITADA  
英文 inglês : MEGA MACAU REAL ESTATE LIMITED

法人住所 sede : Avenida da Amizade n° 555, Macau Landmark, Office Tower 23°, salas 2301-2302, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 41851 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 德寶國際拍賣有限公司  
法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路 1 7 號江海花園地下 H  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 41852 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 星尚模特兒管理有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE GESTÃO DE MODELO SUNDAE LIMITADA  
英文 inglês : SUNDAE MODEL MANAGEMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 3 5 - 2 8 7 號中土大廈 4 樓 H - M  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 41853 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門經博文化藝術有限公司  
法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路 1 7 號江海花園地下 H  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 41854 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 展願企業有限公司  
葡文 português : ENVISION EMPREENDIMENTO LIMITADA  
英文 inglês : ENVISION ENTERPRISE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門山水園巷 1 6 號興泰樓 2 樓 F  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 41855 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 古斯貿易有限公司  
葡文 português : GSH COMÉRCIO LDA.  
法人住所 sede : 澳門爹利仙拿姑娘街 3 5 號 B 地下 A 舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 41856 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 健文工程一人有限公司  
法人住所 sede : 澳門長安街 8 一 A 號鏡善樓地下 B  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 41857 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 大大工程一人有限公司  
法人住所 sede : 澳門氹仔大連街 4 0 1 號寶龍花園銀龍閣 2 座 6 樓 A K  
資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 41858 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 禧臨珠寶錶飾有限公司  
法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路6 3 5號海怡花園第2座地下M舖  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41859 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 岡本共有服務一人有限公司  
葡文 português : SERVIÇOS DE GANGBEN SOMA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : GANGBEN TOTAL SERVICES LIMITED  
法人住所 sede : 澳門商業大馬路2 5 1 A — 3 0 1號友邦廣場1 5樓0 4室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41860 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金粵閣酒家有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE RESTAURANTE GOLDEN CHINESE, LIMITADA  
英文 inglês : GOLDEN CHINESE RESTAURANT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹仔蓮花海濱大馬路金都酒店地下  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41861 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 唐宮餐飲(澳門)一人有限公司  
葡文 português : TANG PALACE COMES E BEBES (MACAU) SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : TANG PALACE CATERING (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路3 6 7號京澳大廈1 6樓A座  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41862 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 豐洲貿易有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE COMÉRCIO TOYOSU, LDA.  
英文 inglês : TOYOSU TRADING COMPANY LTD.  
法人住所 sede : 澳門筷子基和樂街宏德工業大廈第1期6樓A  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41863 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 愛愛貿易及顧問一人有限公司  
葡文 português : II COMÉRCIO E CONSULTADORIA SOCIEDADE UNIPessoal LDA.  
英文 inglês : II TRADING AND CONSULTING LTD.  
法人住所 sede : 澳門俾利喇街7 5號宏利花園2 0樓D  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41864 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 時魄投資發展有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO E INVESTIMENTO SPEK LIMITADA  
 英文 inglês : SPEK DEVELOPMENT AND INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 8 樓 H  
 資本 capital : MOP\$28.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41865 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 冠魏科技有限公司  
 葡文 português : COROA WAI TECNOLOGIA LIMITADA  
 英文 inglês : KUAWAI TECHNOLOGY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門提督馬路 8 5 號至 8 9 號新益利廣場 7 樓 A  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41866 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 寶淦貿易有限公司  
 葡文 português : POU KAM COMÉRCIO LDA.  
 法人住所 sede : 澳門白鴿巢前地 3 號翠瓊大廈地下 B 舖  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41867 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門中統投資有限公司  
 法人住所 sede : 澳門俾利喇街 9 7 號至 9 9 號 B 俾利喇廣場 2 樓 C 2 室  
 資本 capital : MOP\$300.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41868 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 東國餐飲管理有限公司  
 葡文 português : GESTÃO DE COMES E BEBES DONG GUO LDA.  
 英文 inglês : DONG GUO FOOD & BEVERAGE MANAGEMENT COMPANY LTD.  
 法人住所 sede : 澳門氹仔成都街 2 0 9 號至尊花城地下 E 舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41869 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 陽望一人有限公司  
 葡文 português : SUN VIEW SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA  
 英文 inglês : SUN VIEW LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路 2 5 號互助會大廈 5 樓 3 7 室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41870 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 馬瀧診所中國有限公司  
 葡文 português : CLÍNICA MALO CHINA, LIMITADA  
 英文 inglês : MALO CLINIC CHINA LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門高地烏街高地烏大廈 5 3 號 1 樓 J Rua Pedro Coutinho, Edifício Coutinho, n°  
 53, 1° andar J, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41871 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 華臺國際有限公司  
葡文 português : INTERNACIONAL HWA TAI LIMITADA  
英文 inglês : HWA TAI INTERNATIONAL LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳大廈 1 7 樓 B 座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41872 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : I M P A C T 顧問有限公司  
葡文 português : IMPACT CONSULTORIA LIMITADA  
英文 inglês : IMPACT CONSULTING LIMITED  
法人住所 sede : Estrada Lou Lim Ieok, n.º 651, Edifício Panorama, Bloco 1 - 9.º andar B, Taipa, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41873 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 冰廣告設計一人有限公司  
法人住所 sede : 澳門三巴仔橫街鴻德大廈 4 樓 C 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41874 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 佳華貿易發展有限公司  
法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路 2 1 4 號裕華大廈第 1 0 座地下 B 座  
資本 capital : MOP\$500.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41875 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : H - C R E A T I O N S 有限公司  
葡文 português : H-CREATIONS LDA.  
英文 inglês : H-CREATIONS LTD.  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 1 - 1 8 7 號光輝 (集團) 商業大廈 2 1 樓 1 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41876 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : G L O B A L P G 澳門一人有限公司  
葡文 português : GLOBAL PG MACAU SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : GLOBAL PG MACAU LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 665, 16.º andar, Unidade A, Edifício Great Will, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41877 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鉑鑽珠寶有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE JOALHARIA DE ASSIS LIMITADA  
英文 inglês : DE ASSIS JEWELRY COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路 4 8 0 B 號海洋花園桂苑 2 5 樓 J

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 41878 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門御天國際顧問一人有限公司

葡文 português : MACAU UT TIN INTERNACIONAL CONSULTADORIA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA

英文 inglês : MACAO FOREVER WIN INTERNATIONAL CONSULTANCY LIMITED

法人住所 sede : 澳門黑沙環中街 3 2 7 號廣福祥花園第 5 座地下 B U 舖

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 41879 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 築尚建築設計有限公司

法人住所 sede : 澳門新雅馬路福海花園福寧閣 5 樓 T 座

資本 capital : MOP\$25.200,00

登記編號 N° do registo: 41880 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 錦星物業投資有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL KAM XING LIMITADA

英文 inglês : KAM XING PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門高士德大馬路 5 5 — 5 9 號遠洋豪軒 1 5 樓 A 座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 41881 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : MH Z 物流一人有限公司

葡文 português : MHZ LOGÍSTICA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA

英文 inglês : MHZ LOGISTICS LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 6 6 5 號志豪大廈 1 6 樓 A

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 41882 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : C N 航空服務一人有限公司

葡文 português : CN SERVIÇOS DE AVIAÇÃO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA

英文 inglês : CN AVIATION SERVICES LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 6 6 5 號志豪大廈 1 6 樓 A

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 41883 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 藝音表演製作有限公司

葡文 português : ESPECTÁCULO & PRODUÇÃO IMIX LDA.

英文 inglês : IMIX PERFORMANCE & PRODUCTION CO., LTD.

法人住所 sede : 澳門青洲大馬路嘉應花園第 2 座 1 3 樓 A H

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 41884 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : J E E V E S 澳門有限公司  
 葡文 português : JEEVES MACAU, LIMITADA  
 英文 inglês : JEEVES MACAU, LIMITED  
 法人住所 sede : Rua da Ribeira do Patane, Edifício Hou Kuong, 52 JB, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 41885 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 盈博投資有限公司  
 葡文 português : C & J INVESTIMENTO LIMITADA  
 英文 inglês : C & J INVESTMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門馬場大馬路 1 1 3 號信達廣場第 2 期 3 2 號地舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 41886 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 日升企業 (澳門) 一人有限公司  
 葡文 português : EMPRESA SUNRISE (MACAU), SOCIEDADE UNIPessoal LDA.  
 英文 inglês : SUNRISE (MACAU) ENTERPRISES LTD.  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 41887 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 信義顧問有限公司  
 葡文 português : S & I - SON I CONSULTADORIA LIMITADA  
 英文 inglês : S & I - SON I CONSULTING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門祐漢市場街 9 8 地下 Rua do Mercado de Iao Hon, n.º 98, r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 41888 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 飛天國際貿易有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO INTERNACIONAL FEI TIAN LIMITADA  
 英文 inglês : FEI TIAN INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔徐日昇寅公馬路 8 8 9 號新世紀酒店 Avenida Padre Tomás Pereira, n.º 889, Hotel New Century, Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 41889 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新通利投資有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO SAN TUNG LEI LIMITADA  
 英文 inglês : SAN TUNG LEI INVESTMENTS LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門伯多祿局長街 4 號信達廣場 1 0 樓 Rua Pedro Nolasco da Silva, n.º 4, Edifício Sun Star City, 10.º andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 41890 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : R U M E L L A 有限公司

葡文 português : RUMELLA LIMITADA  
 英文 inglês : RUMELLA LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 665, Unidade A, 16° andar, Edifício Great Will, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41891 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 全東一人有限公司  
 葡文 português : ORIENTAL FAMOSO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : FAMOUS ORIENTAL LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 6 2 號中華廣場 1 8 樓 N 座 Avenida da Praia Grande, n° 762, Edifício China Plaza, n° 18 andar N, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41892 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 信昇地產代理有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA DE PROPRIEDADE SHUN SEN LIMITADA  
 英文 inglês : SHUN SEN PROPERTIES AGENCY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門祐漢永樂街 8 1 號康樂新村樂泰樓地舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41893 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 派奧能源有限公司  
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭南街 1 9 號華寶商業中心 5 樓 G 座  
 資本 capital : MOP\$500.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41894 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 環保力有限公司  
 葡文 português : ECONAX LIMITADA  
 英文 inglês : ECONAX LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 0 1 號至 2 0 7 號泉福工業大廈 4 樓 H 室  
 資本 capital : MOP\$40.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41895 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : K P I 一人有限公司  
 葡文 português : KPI SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : KPI LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 6 2 號中華廣場 1 8 樓 N  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41896 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 華盛國際旅遊有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO WA SENG INTERNACIONAL LIMITADA  
 英文 inglês : WA SENG INTERNATIONAL TRAVEL AND TOURISM AGENCY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 7 樓 G 座



資本 capital : MOP\$1.500.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41897 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 明葉一人有限公司  
葡文 português : BRIGHT LEAF SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA  
英文 inglês : BRIGHT LEAF LIMITED  
法人住所 sede : 澳門商業大馬路251A—301號友邦廣場15樓04室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41898 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 魔石顧問管理一人有限公司  
葡文 português : MAGIC ROCK CONSULTADORIA E GESTÃO, SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA  
英文 inglês : MAGIC ROCK CONSULTING AND MANAGEMENT LIMITED  
法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n.º 39, Edifício 39 Macau, 11.º andar A, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41899 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 滙能有限公司  
葡文 português : APEX POWER LIMITADA  
英文 inglês : APEX POWER COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路780號 Estrada Marginal da Ilha Verde, n.º 780, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41900 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 同力機動車檢測設備(澳門)有限公司  
葡文 português : EQUIPAMENTOS DE INSPEÇÃO DE VEÍCULOS TONGLI (MACAU) LDA.  
英文 inglês : TONGLI VEHICLE INSPECTION EQUIPMENTS (MACAU) LTD.  
法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路238號榮德樓後座地下A  
資本 capital : MOP\$300.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41901 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 真優生物科技有限公司  
葡文 português : EXCELLENT QUALITY BIOTECNOLOGIA LDA.  
英文 inglês : EXCELLENT QUALITY BIOTECHNOLOGY LTD.  
法人住所 sede : 澳門氹仔成都街濠景花園23座28樓G座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41902 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金尚物業有限公司  
法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路161號金苑大廈地下B舖  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41903 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 金科儀器設備有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INSTRUMENTOS E EQUIPAMENTOS GOLDTECH LIMITADA  
 英文 inglês : GOLDTECH INSTRUMENT AND EQUIPMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Estrada Governador Albano de Oliveira, 282-308G, Edifício Nam San Garden, Bloco 03, r/c, Flat A, Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41904 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 穎高(澳門)工程顧問有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE ENGENHARIA WEGO (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : WEGO (MACAO) CONSULTANCY AND ENGINEERING CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路 3 2 5 號寶龍花園金龍閣 5 樓 B  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41905 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新泓環裝修工程一人有限公司  
 葡文 português : ENGENHARIA E DECORAÇÃO NEW WANG KENG SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : NEW WANG KENG ENGINEERING AND DECORATION LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔飛能便度街 6 2 1—6 5 2 號華南大廈第 8 座地下 A 舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41906 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 天源旅遊服務一人有限公司  
 葡文 português : SERVIÇOS DE TURISMO TIAN YUAN SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : TIAN YUAN TRAVEL SERVICES LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門提督馬路 6 4 號中星商業中心地下 V 室  
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41907 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 楚龍有限公司  
 法人住所 sede : 澳門啤利喇街 2 3 號地下 A B 座  
 資本 capital : MOP\$28.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41908 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 金圖貿易有限公司  
 法人住所 sede : 澳門新口岸山邊街 4 6 號境豐豪庭寶豐閣 3 樓 F  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41909 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 厚德天柱裝修工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA E DECORAÇÃO HOUDE LIMITADA  
 英文 inglês : HOUDE DECORATION ENGINEERING CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門華大新村第三街 5 號海南花園第 1 座地下 K 舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41910 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 栢景貿易有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL PINE VIEW, LIMITADA  
英文 inglês : PINE VIEW TRADING CO., LIMITED  
法人住所 sede : 澳門黑沙環中街寰宇天下 2 座 3 7 樓 D 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41911 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門周圍創意工場一人有限公司  
法人住所 sede : 澳門氹仔拉哥斯街 8 1 號海怡花園第 1 座 1 8 樓 G 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41912 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 智捷環保工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE PROTECÇÃO AMBIENTAL INTELLIGENTSIA, LIMITADA  
英文 inglês : INTELLIGENTSIA ENVIRONMENT PROTECTION ENGINEERING COMPANY, LIMITED  
法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 4 5 號南益工業大廈 1 0 樓 A 座  
資本 capital : MOP\$600.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41914 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 華卓裝飾工程(澳門)有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE DECORAÇÃO E ENGENHARIA W.S. (MACAU), LIMITADA  
英文 inglês : W.S. DECORATION ENGINEERING (MACAU) CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門菜園路 5 5 5 號唯德花園地下 B C 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41915 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 中紡染料(澳門)有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE CORANTE (MACAU) DA CHINATEX, LIMITADA  
英文 inglês : CHINA TEXTILE DYE (MACAU) COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹仔盧廉若馬路 7 1 1 至 7 8 9 號盈翠山莊第 2 座 6 樓 G 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41916 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 匯能國際機電(澳門)有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA ELÉCTRICA E MECÂNICA SYNERGY INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : SYNERGY INTERNATIONAL ELECTRICAL & MECHANICAL ENGINEERING (MACAO) CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門佛山街 5 1 號新建業商業中心 1 4 樓 N 座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41917 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門硅芯科技有限公司  
葡文 português : SCT TECNOLOGIA MACAU LDA.  
英文 inglês : SCT TECHNOLOGY MACAU LTD.

法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 1 9 樓  
資本 capital : MOP\$800.000,00  
登記編號 N° do registo: 41918 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 匯能國際環保節能(澳門)有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE PROTECÇÃO DO AMBIENTE E POUPANÇA DE ENERGIA SYNERGY INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : SYNERGY INTERNATIONAL ENVIRONMENTAL AND POWER SAVING (MACAO) CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門佛山街 5 1 號新建業商業中心 1 4 樓 N 座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N° do registo: 41919 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 皇家商標服務有限公司  
葡文 português : SERVIÇO DE MARCAS ROYAL LIMITADA  
英文 inglês : ROYAL TRADEMARK SERVICE COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 — D 號錦興大廈地下 E 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 41920 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 利通工程有限公司  
法人住所 sede : 澳門黑沙環斜路新益花園第 3 座 1 7 樓 D 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 41921 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 檀珍閣古典文化傳播有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE TELEDIFUSÃO DA CULTURA CLASSICA TAN ZHEN GE LDA.  
英文 inglês : TAN ZHEN GE CLASSICAL CULTURE BROADCAST CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 號第一國際商業中心 2 0 樓 2 0 0 5 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 41922 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳智樂有限公司  
葡文 português : KIAORA LDA.  
英文 inglês : KIAORA LTD.  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 1 7 號南通商業大廈 1 1 樓 C 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 41923 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 慧星有限公司  
葡文 português : COMPANHIA NOVA LIMITADA  
英文 inglês : NOVA COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門騎士圍 1 — 9 號華輝大廈 8 樓 B  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N° do registo: 41924 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 恆和科技有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA ETERNAL HARMONY, LDA.  
英文 inglês : ETERNAL HARMONY TECHNOLOGY CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路43—53A號澳門廣場7樓  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41925 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 君舜顧問有限公司  
葡文 português : CONSULTADORIA KUAN SÔN LIMITADA  
英文 inglês : KING'S TURF CONSULTANCY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門冼星海大馬路105號珠江大廈H7  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41926 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 方正國際軟件(澳門)有限公司  
葡文 português : FOUNDER INTERNACIONAL SOFTWARE (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : FOUNDER INTERNATIONAL SOFTWARE (MACAO) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路888號友誼大廈2F  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41927 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 智誠科技(澳門)有限公司  
葡文 português : I-SERVE TECNOLOGIA (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : I-SERVE TECHNOLOGY (MACAO) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門亞豐素雅布基街11—19號泉健豪庭21樓A  
資本 capital : MOP\$60.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41928 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門語言俱樂部有限公司  
葡文 português : CLUBE DE LÍNGUAS DE MACAU, LDA.  
英文 inglês : MACAU LANGUAGE CLUB, LTD.  
法人住所 sede : Avenida de Marciano Baptista, n.ºs 26 a 54B, Edifício Centro Comercial Chong Fok,  
9.º andar I, em Macau  
資本 capital : MOP\$400.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41929 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 源昌建築工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA YIUN CHANG, LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街42號B地段皇族大廈地舖  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41930 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 發現教育有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE EDUCAÇÃO DESCOBERTA LIMITADA

英文 inglês : DISCOVERY EDUCATION COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門羅沙達街 2 2 號良德大廈地下 B 舖  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41931 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 殷理基建築工程有限公司  
 葡文 português : HN CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA, LIMITADA  
 英文 inglês : HN CONSTRUCTION AND ENGINEERING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 3 8 至 2 8 6 號建興龍廣場 2 1 樓 J Alameda Dr. Carlos  
 D'Assumpção, n°s 238-286, Edifício Kin Heng Long Plaza, 21° andar J, em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41932 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : C K P 澳門國際一人有限公司  
 葡文 português : CKP INTERNACIONAL MACAU SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : CKP INTERNATIONAL MACAU LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 665, 16° andar, Unidade A, Edifício Great Will, em  
 Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41933 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新天玖控股有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES XIN TIAN JIU, LIMITADA  
 英文 inglês : XIN TIAN JIU HOLDINGS COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號第一國際商業中心 1 2 樓 0 5 室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41934 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳飾珠寶有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE JOALHARIA AO SHI, LIMITADA  
 英文 inglês : AO SHI JEWELLERY LTD.  
 法人住所 sede : 澳門佛山街 1 7 號新建業商業中心地下 A A 舖  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41935 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 位元堂 (澳門) 有限公司  
 葡文 português : WAI YUEN TONG (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : WAI YUEN TONG (MACAO) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 2 9 號南灣商業中心 5 樓 C 1 2 室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41936 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 安棧有限公司  
 葡文 português : ON CHAN LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門十月初五街 9 7 號地下

資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41937 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 都圍科技(澳門)環保工程有限公司  
葡文 português : DOWELL (MACAU) COMPANHIA DE TECNOLOGIA AMBIENTAL E ENGENHARIA LIMITADA  
英文 inglês : DOWELL (MACAU) ENVIRONMENTAL TECHNOLOGIES ENGINEERING CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門風順堂街18—18A號成熙閣地下  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41938 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 桐霖一人有限公司  
葡文 português : TONG LAM SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA  
英文 inglês : TONG LAM COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路409號中國法律大廈4樓A座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41939 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 天動有限公司  
法人住所 sede : 澳門氹仔亞威羅街匯景花園第2座8樓H  
資本 capital : MOP\$300.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41940 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 中山市(澳門)奧華斯照明燈飾有限公司  
葡文 português : OURS LIGHT ILUMINAÇÃO LDA.  
英文 inglês : OURS LIGHT LIGHTINGS CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門大堂圍2號D座永基大廈第1座地下E舖  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41941 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 富駁有限公司  
葡文 português : COMPANHIA FU YUEN, LIMITADA  
英文 inglês : FU YUEN COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路28號中福商業中心5樓C座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41942 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 富晟有限公司  
葡文 português : COMPANHIA THRIVE, LIMITADA  
英文 inglês : THRIVE COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路28號中福商業中心5樓C座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41943 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 富浩有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA FU HOU, LIMITADA  
 英文 inglês : FU HOU COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路28號中福商業中心5樓C座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41944 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : I S A時裝國際(澳門)有限公司  
 葡文 português : ISA MODA INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : ISA FASHION INTERNATIONAL (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路371號京澳大廈22樓A座 Avenida da Praia Grande, n° 371, Edifício Comercial Keng Ou, 22° andar A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41945 (SO)

#### 破產 falência

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 安業地產置業有限公司  
 法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n°s 70-106, Hotel Beverly, 4° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 20541 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳迪製衣廠有限公司  
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO ALL WIN, LIMITADA  
 英文 inglês : ALL WIN GARMENT FACTORY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路143至173號激成工業大廈第一座十一樓G座 Avenida Venceslau de Moraes, n°s 143 a 173, Edifício Centro Industrial Keck Seng, Bloco I, 11° andar G, em Macau  
 資本 capital : MOP\$105.000,00  
 登記編號 N° do registo: 1737 (SO)

#### 解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 亞洲瓶業(澳門)有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE FRASCO ÁSIA LIMITADA  
 英文 inglês : ASIA BOTTLES (MACAU) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Estrada Coronel Nicolau Mesquita, Pacifica Garden, Bloco 2, 28° andar D, Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 32647 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門森王農林業有限公司  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路保怡中心20E  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 26788 (SO)



商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 銀田再生物資工貿（澳門）有限公司  
 葡文 português : COMÉRCIO INDUSTRIAL DE MATERIAIS RECICLADOS YIN TIAN (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : YIN TIAN RECYCLED MATERIALS INDUSTRIAL TRADING (MACAU) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門東北馬路 4 7 9 至 5 5 5 號保利達花園第 4 座 2 6 樓 A A 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 36238 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 力高物流（澳門）有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE RICAL LOGÍSTICA (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : RICAL LOGISTICS (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路 8 — 5 4 B 號中福商業中心 1 3 樓 A 座  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 11501 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 壯謙一人有限公司  
 葡文 português : SOUKEN SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA  
 英文 inglês : SOUKEN LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A — 3 0 1 號友邦廣場 1 5 樓 0 4 室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 35510 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 捷誠（澳門離岸商業服務）有限公司  
 葡文 português : J.I.C. (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : J.I.C. (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A — 3 0 1 號友邦廣場 2 0 樓  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19842 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 高太製衣有限公司  
 葡文 português : PACIFIC HEIGHT - FABRICO DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO LIMITADA  
 英文 inglês : PACIFIC HEIGHT - GARMENT MANUFACTURING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 8 5 號澳門工業中心 6 樓 C 及 F Avenida de Venceslau de Morais,  
 n.º 185, Edifício Centro Industrial de Macau, 6.º andar C e F, em Macau  
 資本 capital : MOP\$3.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 20433 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 鷹高（澳門）製衣有限公司  
 葡文 português : TRINUNGAL (MACAU) - FABRICO DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO LIMITADA  
 英文 inglês : TRINUNGAL (MACAU) - GARMENT MANUFACTURING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 8 5 號澳門工業中心 6 樓 D 及 E Avenida de Venceslau de Morais,  
 n.º 185, Edifício Centro Industrial de Macau, 6.º andar D e E, em Macau  
 資本 capital : MOP\$3.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 20432 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 富敦房地產投資諮詢有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO E CONSULTADORIA FU DUN LIMITADA  
 英文 inglês : FU DUN PROPERTY INVESTMENT CONSULTANCY COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭南街 1 9 號華寶商業中心 E 一 1 0  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 36750 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 濟東堂（澳門）有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE JI DONG TANG (MACAU), LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門馬交石巷 1 1 號建華工業大廈 2 樓 A B 座  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 23583 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 友恒拖輪船務一人有限公司  
 法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路 1 6 7 號悅景峰 1 1 樓 D 室  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 37968 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 置專物業代理有限公司  
 法人住所 sede : 澳門羅神父街 1 2 號 B 永禧大廈地下  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 36424 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : T H E M E D 國際有限公司  
 葡文 português : THEMED INTERNACIONAL LIMITADA  
 英文 inglês : THEMED INTERNATIONAL LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 0 樓 D 室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 30219 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 電菱國際有限公司  
 葡文 português : INTERNACIONAL ROYDEN LIMITADA  
 英文 inglês : ROYDEN INTERNATIONAL LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 9 5 號南嶺工業大廈 4 樓 D 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 23092 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 上方王子發展有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PRINCIPE PERFEITO, LIMITADA  
 英文 inglês : BEST PRINCE DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 6 樓 E 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 27413 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : A B L E 娛樂科技一人有限公司  
葡文 português : TECNOLOGIAS DE DIVERSÕES ABLE , SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : ABLE ENTERTAINMENT TECHNOLOGY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號第一國際商業中心 9 樓 9 0 6 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 24978 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 養生軒飲食一人有限公司  
法人住所 sede : 澳門十月初五街 7 1 至 8 1 號江華大廈 N 舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 40503 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳翔發展有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO MACFLY LIMITADA  
英文 inglês : MACFLY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門林茂海邊大馬路信愉花園 1 1 樓 D 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 36819 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 加百利物業投資有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO GASPARI LDA.  
英文 inglês : GASPARI REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LTD.  
法人住所 sede : 澳門福隆新巷 1 8 號地下 Travessa da Felicidade, n.º 18, r/c, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 30037 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門厚道旅遊娛樂服務有限公司  
葡文 português : SERVIÇOS DE ENTRETENIMENTO E VIAGEM HOUDAO MACAU, LDA.  
英文 inglês : MACAU HOUDAO TRAVEL ENTERTAINMENT SERVICES LTD.  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 37728 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 洞庭湖博彩中介有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE PROMOÇÃO DE JOGOS DONG TING HU, LIMITADA  
英文 inglês : DONG TING HU GAMING PROMOTION COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號第一國際商業中心 6 樓 0 6 室  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 34772 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 快速物流一人有限公司  
葡文 português : EASYJET LOGÍSTICA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : EASYJET LOGISTICS COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街太子花城麗彩閣 7 樓 M

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 38522 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門中非生物科技有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE BIO-TECNOLOGIA CHONG FEI (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : CHINA-AFRICA BIOTECH MACAU CO. LTD.

法人住所 sede : 澳門氹仔南京街3 2 2號寶龍花園寶龍閣1 0樓M座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 35609 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 力卓幕牆工程(澳門)有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE FACHADA TOPFINE (MACAU), LIMITADA

英文 inglês : TOPFINE CURTAIN WALL ENGINEERING (MACAU) COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門北京街1 7 4號廣發商業中心1 0樓E座

資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N° do registo: 28522 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 涼小甜美點有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE SOBREMESA SWEETE, LIMITADA

英文 inglês : SWEETE DESSERT LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路7 8—0號南新花園第2座地下F座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 39946 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 金瑪國際貿易有限公司

法人住所 sede : 澳門黑沙環祐漢新村第一街祐佳大廈1 0 / L

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 32602 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門長潤建築工程有限公司

葡文 português : COMPANHIA CONSTRUÇÃO ENGENHARIA CHEONG YUN (MACAU), LIMITADA

英文 inglês : CHEONG YUN CONSTRUCTION ENGINEERING (MACAU) COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門和樂大馬路1 0 9號C宏建大廈第8座地下B舖

資本 capital : MOP\$26.000,00

登記編號 N° do registo: 31740 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 超捷澳門離岸商業服務有限公司

葡文 português : COMPANHIA SST COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA

英文 inglês : SST INTERNATIONAL MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門北京街2 0 2 A—2 4 6號澳門金融中心6樓A、B、C及N

資本 capital : MOP\$1.600.000,00

登記編號 N° do registo: 16254 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 灃達有限公司  
葡文 português : LIDA, LIMITADA  
英文 inglês : LIDA CO., LIMITED  
法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 3 3 — 1 3 5 號華隆工業大廈 5 樓 B 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 33167 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 晶瑩燉湯有限公司  
法人住所 sede : 澳門沙梨頭南街 2 6 9 號寶翠花園利輝閣 2 2 樓 A 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 39005 (SO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA E ENGENHARIA C & Y, LIMITADA  
英文 inglês : C & Y ENGINEERING & CONSULTANT LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 815, Edifício Centro Comercial Talento, 4.º andar  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 11131 (SO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA EVERWIN, LIMITADA  
英文 inglês : EVERWIN ENGINEERING LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 815, edifício "Centro Comercial Talento", 4.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 11129 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 永溢貿易有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE COMERCIAL DE VENG YAT LIMITADA  
英文 inglês : VENG YAT TRADING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門余敦善堂私家圍 4 號新龍大廈 1 樓  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 35991 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 友盈一人有限公司  
葡文 português : WELL PROFIT - SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA  
英文 inglês : WELL PROFIT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路 3 9 2 — 4 3 5 號皇朝廣場 4 樓 X 座 Avenida Sir Anders Ljungstedt, n.ºs 392 a 435, Edifício Dynasty Plaza, 4.º andar X, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 36401 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 中威新道信筆克有限公司  
葡文 português : REDLAND PRECAST SANDERSON PICO LIMITADA  
英文 inglês : REDLAND PRECAST SANDERSON PICO LIMITED  
法人住所 sede : 澳門北京街 1 2 6 號怡德商業中心 2 5 樓  
資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 23080 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 天盈投資發展有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO TIAN YING LIMITADA  
 英文 inglês : TIAN YING INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔哥英布拉街4 3 7號地下  
 資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 37488 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 思高電腦系統有限公司  
 葡文 português : ZIP - SISTEMAS DE COMPUTADORES, LIMITADA  
 英文 inglês : ZIP - COMPUTING SYSTEMS LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門祐漢新村第一街2 9號南光數碼科技城地下B 8—B 9 Rua Um do Bairro Iao Hon,  
 n° 29, Nam Guang Cyber City Limited, r/c, Lojas B8-B9, em Macau  
 資本 capital : MOP\$28.000,00  
 登記編號 N° do registo: 31010 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 順佳建築有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO CIVIL SON KAI, LIMITADA  
 英文 inglês : SON KAI CIVIL ARCHITECTURE COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門林茂海邊大馬路5 7 9號運順新村E座1 7樓B W室  
 資本 capital : MOP\$28.000,00  
 登記編號 N° do registo: 33311 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 潤鏗貿易有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO FULLSHINE LIMITADA  
 英文 inglês : FULLSHINE TRADING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔拉哥斯街1 9號雄昌花園第3座8樓S室 Rua Lagos, n° 19, Edifício Hong  
 Cheong, BL. 3, 8° andar S, Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 26096 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 康怡科技藥業有限公司  
 葡文 português : HONG YEE - TECNOLOGIA MEDICINAL LIMITADA  
 英文 inglês : HONG YEE - PHARMACEUTICAL INDUSTRY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門路環樟樹街聯生工業村A 1地段康澤工商大廈 Rua das Canforeiras, Parque  
 Industrial Concórdia, Aterro A1, Edifício Liu's Commerce and Industry  
 Building, Coloane, Macau  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 23546 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 科信電子通訊有限公司  
 葡文 português : FO SHON COMUNICAÇÃO ELECTRÓNICA, LIMITADA  
 英文 inglês : FO SHON ELECTRONICS COMMUNICATION CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門紅窗門街1 4 3號地下

資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 34510 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 南聯石化有限公司  
葡文 português : NAN LIAN - PRODUTOS PETROLÍFEROS, E COMBUSTÍVEIS, LIMITADA  
英文 inglês : NAN LIAN PETROLEUM & FUEL LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.ºs 880-A, a 908-A, Edifício Iao Yee, 3.º andar B, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 27565 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 通力工程有限公司  
葡文 português : TYLER - SOCIEDADE DE ENGENHARIA LIMITADA  
英文 inglês : TYLER ENGINEERING LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興隆廣場 2 0 樓 F  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 21502 (SO)

常設代表處之設立 criação de representação permanente

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 中鐵四局集團有限公司澳門分公司  
法人住所 sede : 澳門北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 2 樓 D 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41739 (SO)

商業名稱 Firma  
英文 inglês : FOGAL HONG KONG LIMITED - MACAU BRANCH  
法人住所 sede : Estrada Baía Nossa Senhora da Esperança, The Venetian Macau, Grand Canal  
Shoppes, Shop 2617, Taipa, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41741 (SO)

商業名稱 Firma  
英文 inglês : NAVYBOOT HONG KONG LIMITED - MACAU BRANCH  
法人住所 sede : Estrada Baía Nossa Senhora da Esperança, The Venetian Macau, Shopping Mall,  
Tropical Garden, Shop 2002, Taipa, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41742 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 中國東方航空股份有限公司澳門辦事處  
英文 inglês : CHINA EASTERN AIRLINES CO., LTD. MACAU BRANCH OFFICE  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 9 8 號中航大廈 9 樓  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41822 (SO)

商業名稱 Firma  
英文 inglês : BANG & OLUFSEN LIMITED - MACAU BRANCH

法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 409, China Law Building, 16° andar B16, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41834 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 中鐵十三局集團有限公司  
 葡文 português : CHINA RAILWAY 13TH BUREAU GROUP CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 6 3 號 2 2 樓 D  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41913 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 中信國際旅遊有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO CHONG SON INTERNACIONAL, LIMITADA  
 英文 inglês : CHONG SON INTERNATIONAL TRAVEL AND TOURISM AGENCY, LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 9 樓 S 及 T 座  
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00  
 登記編號 N° do registo: 13917 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 協榮投資代理有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA DE INVESTIMENTO BLOOMING, LIMITADA  
 英文 inglês : BLOOMING INVESTMENT AGENCY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門關閘馬路 1 1 1 號泰豐新村地下 G 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 33812 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 堡隆名酒業有限公司  
 葡文 português : BLOOMING FINA VINHO LIMITADA  
 英文 inglês : BLOOMING FINE WINE CO. LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門關閘馬路 1 1 1 號泰豐新村地下 G 座  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 36974 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 萬利興投資有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO MAN LEI HENG, LIMITADA  
 英文 inglês : MAN LEI HENG INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門殷豐素王前地 3 6 號新建業商業中心地下 A  
 資本 capital : MOP\$39.000,00  
 登記編號 N° do registo: 37290 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 智盛旅遊有限公司  
 葡文 português : SMART (C & M) TURISMO LDA.  
 英文 inglês : SMART (C & M) TRAVEL LTD.  
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭南街 1 9 號華寶商業中心 5 樓 E 座  
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00



登記編號 N.º do registo: 31012 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 美林工程有限公司  
 葡文 português : FANSI ENGENHARIA LIMITADA  
 英文 inglês : FANSI ENGINEERING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 4 樓 D 室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 41387 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 金祥豐有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE JING HSIANG FONG LIMITADA  
 英文 inglês : JING HSIANG FONG LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳大廈 1 7 樓 B  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 23274 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 泛力思遊樂場設計有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE DESIGN DE ESPAÇOS DE ENTRETENIMENTO FÉNIX, LIMITADA  
 英文 inglês : PHOENIX ENTERTAINMENT DESIGN COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida de Venceslau de Morais, n.º 215, Edifício Air-Way, Bloco II, 10.º andar A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19931 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新耀創有限公司  
 葡文 português : SAN IU CHONG LIMITADA  
 英文 inglês : SAN IU CHONG LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 8 樓 H 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 35761 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 宏名有限公司  
 葡文 português : GRIZZLIES LIMITADA  
 英文 inglês : GRIZZLIES COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 9 5 號南嶺工業大廈 1 1 樓 J  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 35836 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 全界發展一人有限公司  
 葡文 português : INDEPENDENT WORLD DESENVOLVIMENTO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : INDEPENDENT WORLD DEVELOPMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門騎士馬路 1 1 5 號彩虹苑第 1 座 6 — T  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 32644 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 志得一人有限公司  
 葡文 português : CHICO - SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : CHICO LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路409號中國法律大廈12樓C座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 26400 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: TAI LEI SI KUOK CHAI MAO IEK IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO DELUX INTERNACIONAL, LIMITADA  
 英文 inglês : DELUX INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路無門牌第一國際商業中心24樓2406室 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício First International Commercial Centre, 24º andar 2406, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 10827 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新達工程有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE ENGENHARIA SAN TAT LDA.  
 英文 inglês : SAN TAT ENGINEERING LTD.  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環勞動節大馬路裕華大廈第14座地下D舖連閣樓  
 資本 capital : MOP\$200.000,00  
 登記編號 N° do registo: 34272 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 博記機電裝修工程有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA ELECTROMECHANICA E DECORAÇÃO POK KEI, LIMITADA  
 英文 inglês : POK KEI ELECTROMECHANICAL & DECORATION ENGINEERING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路新城市商業中心2樓A1舖  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 35108 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 美力時中國有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO MATRIX CHINA, LIMITADA  
 英文 inglês : MATRIX CHINA LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路5地段澳門財富中心5樓A  
 資本 capital : MOP\$10.000,00  
 登記編號 N° do registo: 8794 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 美力時商務有限公司  
 葡文 português : EMPRESA DE SERVIÇOS DE GESTÃO MATRIX, LIMITADA  
 英文 inglês : MATRIX SERVICES LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路5地段澳門財富中心5樓A  
 資本 capital : MOP\$10.000,00  
 登記編號 N° do registo: 8793 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : I — L R T 一人有限公司  
 葡文 português : I-LRT SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : I-LRT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Comercial de Macau, s/n, Edifício Finance and It Centre of Macau, 5º andar A - Compartmento 12, em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 40288 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 百路佳投資有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTOS PALOGA, LIMITADA  
 英文 inglês : PALOGA INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新馬路 2 9 6 號大豐銀行大廈 7 樓 7 0 2 室  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 21908 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : MF — M A N U E L F E R N A N D E S 貿易一人有限公司  
 葡文 português : MF-MANUEL FERNANDES, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, SOCIEDADE UNIPessoal LIMTADA  
 英文 inglês : MF-MANUEL FERNANDES TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Estrada de Pac On, s/n, Edifício Regal Seaview Garden, r/c G, Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 27360 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 凱富電梯工程有限公司  
 葡文 português : KAI FU - SOCIEDADE DE ENGENHARIA DE ELEVADORES LDA.  
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 2 4 4 — 2 4 6 號澳門金融中心 6 樓 E 座  
 資本 capital : MOP\$200.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19437 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 尚德 (澳門) 太陽能電力有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ENERGIA SOLAR POWER SUNTECH (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : SUNTECH (MACAO) SOLAR POWER CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 4 3 — 5 3 A 號澳門廣場 7 樓  
 資本 capital : MOP\$200.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 34462 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 蔡冬記美食有限公司  
 葡文 português : ESTABELECIMENTO DE COMIDAS CHOI TUNG KEI LIMITADA  
 英文 inglês : CHOI TUNG KEI CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 9 2 號八達新邨地下 A, L, M 舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 28348 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新達誠貿易投資有限公司  
 葡文 português : SUN TAT SENG COMÉRCIO E INVESTIMENTO LDA.  
 英文 inglês : SUN TAT SENG TRADING & INVESTMENT CO., LTD.

法人住所 sede : 澳門沙梨頭南街 1 9 號華寶商業中心 1 1 樓 L  
 資本 capital : MOP\$300.000,00  
 登記編號 N° do registo: 20528 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 邦基實業澳門離岸商業服務有限公司  
 葡文 português : GAINBASE INDUSTRIAL COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : GAINBASE INDUSTRIAL MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號中華總商會大廈 1 5 樓 I 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 16668 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 積信工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA JTEAM LIMITADA  
 英文 inglês : JTEAM ENGINEERING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 8 7 6 號碧濤花園商業中心 3 樓 3 1 2 室 Avenida da Amizade, n° 876, Edifício Marina Gardens, 3° andar, sala 312, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 27031 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 精英珠寶有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE JÓIAS JENG YENG, LIMITADA  
 英文 inglês : JENG YENG JEWELRY COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門殷豐素王前地 1 3 7 號地下 C 座  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 36273 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新開源水電工程有限公司  
 法人住所 sede : 澳門筷子基和樂街 7 1 號宏德工業大廈第 2 期 5 樓 E  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 28789 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 博盈一人有限公司  
 葡文 português : BO YING SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : BO YING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 1 2 樓 C 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 33360 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新華消防工程一人有限公司  
 葡文 português : ENGENHARIA DE PREVENÇÃO CONTRA-INCÊNDIOS SAN VA, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : SAN VA FIRE ENGINEERING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環新街 1 5 3 號裕華大廈第 1 4 座地下 D 舖 Rua Nova da Areia Preta, n° 153, Edifício U Wa, Bloco 14, r/c, Loja D, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 15665 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 永和地產有限公司  
法人住所 sede : 澳門氹仔盧廉若馬路地下950號  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 17563 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鴻豐國際貿易有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE HUNG FUNG INTERNACIONAL LDA.  
英文 inglês : HUNG FUNG INTERNATIONAL TRADING LTD.  
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路43號澳門廣場9樓H室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41103 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金印智能科技有限公司  
法人住所 sede : 澳門祐漢市場街206至216號 I SQUARE 電腦廣場2樓B0鋪  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 40061 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : KPM—計劃管理一人有限公司  
葡文 português : KPM - GESTÃO DE PROJECTOS, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : KPM - PROJECT MANAGEMENT LIMITED  
法人住所 sede : Avenida Comercial de Macau, n.ºs 251A-301, AIA Tower, Level 20, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 36895 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 一海環保設備有限公司  
葡文 português : EQUIPAMENTO DA PROTECÇÃO AMBIENTAL IAT HOI, LDA.  
英文 inglês : AIR SEA ENVIRONMENT EQUIPMENT CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門提督馬路123號協華工業大廈1樓B  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 23226 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 迅富科技(澳門)一人有限公司  
葡文 português : FAST RICH TECNOLOGIA (MACAU) SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : FAST RICH TECHNOLOGY (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門提督馬路139—145號南益工業大廈1樓D座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 40944 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 穎進車行有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA DE AUTOMÓVEIS CARSTAGE, LIMITADA  
英文 inglês : CARSTAGE MOTORS AGENCY, LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路29號雍景灣17樓A座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 13885 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 帝國娛樂有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE DIVERSÕES IMPERIAL, LIMITADA  
 英文 inglês : IMPERIAL ENTERTAINMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門栢林街 2 4 0 號星海豪庭金星閣 3 樓 E 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 21900 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 林柏 (澳門) 貿易有限公司  
 葡文 português : LAMBERT (MACAU) AGÊNCIA COMERCIAL LDA.  
 英文 inglês : LAMBERT (MACAU) IMPORT & EXPORT CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門氹仔南京街 2 0 4 — 2 0 8 號威翠花園地下 K 座  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19113 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 方圓玉石有限公司  
 葡文 português : VICKY - JADE COMPANHIA LIMITADA  
 英文 inglês : VICKY - JADE COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 1 至 4 1 5 號中國法律大廈 2 3 樓 B 座  
 資本 capital : MOP\$200.000,00  
 登記編號 N° do registo: 36709 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 勁寶工程服務有限公司  
 葡文 português : POWERHOUSE SERVIÇO DE ENGENHARIA LDA.  
 英文 inglês : POWERHOUSE ENGINEERING SERVICE LTD.  
 法人住所 sede : 澳門公局市橫街 3 4 A 號地下  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 38676 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 煥盈貿易有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL VUNG IENG, LDA.  
 英文 inglês : HUAN YING TRADING COMPANY LTD.  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心 9 樓 9 0 5 室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 25879 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 川記物流服務有限公司  
 葡文 português : CHUN KEI LOGÍSTICA LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環祐漢新村第四街祐成工業大廈 1 0 樓 B B  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 20993 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 金蓮花旅行社有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO DE GOLDEN LOTUS LIMITADA  
 英文 inglês : GOLDEN LOTUS TRAVEL AGENCY LIMITED

法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 4 樓 C 座  
資本 capital : MOP\$1.500.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41637 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 恒欣貿易有限公司  
法人住所 sede : 澳門看台街 1 3 9 號南暉大廈地下 N  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 34157 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 大喜利有限公司  
葡文 português : FORTÍSSIMO LIMITADA  
英文 inglês : FORTISSIMO LIMITED  
法人住所 sede : 澳門黑沙環中街 7 4 2 號海名居 4 座 2 9 Q  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41574 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 灝天物業有限公司  
葡文 português : PROPRIEDADES HOU TIN LIMITADA  
英文 inglês : HOU TIN PROPERTY COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門提督馬路土地廟里 1 號地下  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 41304 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 南極星 (澳門) 有限公司  
葡文 português : SPSTAR (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : SPSTAR (MACAU) COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 1 號至 1 8 7 號光輝商業中心光輝苑 1 6 樓 G 及 H 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 38737 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 安泰物業管理有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO PROPRIEDADE ON TAI LIMITADA  
英文 inglês : ON TAI PROPERTY MANAGEMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 2 3 號協華工業大廈 1 樓 B  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 22187 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 千里眼 (澳門) 有限公司  
葡文 português : COMPANHIA TELEEYE (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : TELEEYE (MACAO) CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門新口岸畢仕達大馬路 2 6 號中福商業中心 5 樓 J 座 Avenida de Marciano Baptista,  
n.º 26, Centro Comercial Chong Fok, 5.º andar J, em Macau  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 17533 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 蛻變投資一人有限公司  
 葡文 português : INVESTIMENTO MUDANÇA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : METAMORPHOSE INVESTMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環中街742號海名居4座29Q  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41274 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門金和國際集團有限公司  
 葡文 português : GRUPO INTERNACIONAL PEACE MACAU, LDA.  
 英文 inglês : MACAO PEACE INTERNATIONAL GROUP CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路405號中國法律大廈27樓A座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 30521 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 全方數碼有限公司  
 葡文 português : I3 DIGITAL LIMITADA  
 英文 inglês : I3 DIGITAL LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門皇朝宋玉生廣場180號東南亞商業中心9樓C室  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 40560 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 永順投資發展有限公司  
 葡文 português : WENG SON - INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO, LDA.  
 英文 inglês : WENG SON INVESTMENT & DEVELOPMENT LTD.  
 法人住所 sede : 澳門羅馬街45號建興龍廣場地下C座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 20276 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 個人保護一人有限公司  
 葡文 português : PROTECÇÃO PESSOAL SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : PERSONAL PROTECTION LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida 1° de Maio, Edifício The Bay View, Tower 4, 5° andar F, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 38326 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : CLEAR MEDIA有限公司  
 葡文 português : CLEAR MEDIA LIMITADA  
 英文 inglês : CLEAR MEDIA LIMITED  
 法人住所 sede : Estrada dos Parses, n° 2, r/c, A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$200.000,00  
 登記編號 N° do registo: 21591 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 狂人製作有限公司  
 葡文 português : MANIA PRODUÇÃO LIMITADA



英文 inglês : MANIA PRODUCTION LIMITED  
法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 號 A 至 3 0 1 號友邦廣場 2 0 樓  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 37440 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門易資訊科技有限公司  
葡文 português : EASYMACAU INFORMAÇÃO TECNOLOGIA LIMITADA  
英文 inglês : EASYMACAU INFORMATION TECHNOLOGY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹仔成都街濠景花園第 2 9 座 2 4 樓 D  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 24803 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : V I S I O N S & B E Y O N D 有限公司  
葡文 português : VISIONS & BEYOND, LIMITADA  
英文 inglês : VISIONS & BEYOND, LIMITED  
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 180, Edifício Centro Comercial Tong Nam Ah,  
19.º, H-I, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 32607 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 東力國際有限公司  
法人住所 sede : 澳門俾利喇街 1 0 8 A 號地下  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 26082 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 維鑫實業有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE COMERCIAL E INDUSTRIAL WAI YAM LDA.  
法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 2 3 號協華工業大廈 1 樓 B 座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 22107 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 順溢海外貿易有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO ULTRAMARINO SHUN YI LIMITADA  
英文 inglês : SHUN YI OVERSEAS TRADING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門惠愛街 1 0 8 號地下 Rua de Alegria, n.º 108, r/c, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 40653 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 利利珠寶有限公司  
葡文 português : JOALHARIA DE LEI LEI LIMITADA  
英文 inglês : LEI LEI JEWELLERY COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹仔望德聖母灣大馬路澳門威尼斯人一度假村一酒店大運河購物中心 1 樓 1 0 4 3 C  
號舖 Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, s/n.º, The Grand Canal  
Shoppes, 1.º andar, Loja 1043C, The Venetian Macao-Resort-Hotel, Taipa, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 41450 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 星星珠寶有限公司  
 葡文 português : JOALHARIA DE STARRY LIMITADA  
 英文 inglês : STARRY JEWELLERY COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔望德聖母灣大馬路澳門威尼斯人一度假村一酒店大運河購物中心 1 樓 1 0 4 3 D  
 號舖 Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, s/n°, The Grand Canal  
 Shoppes, 1° andar, Loja 1043D, The Venetian Macao-Resort-Hotel, Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41401 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 利通旅遊有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE TURISMO LEI TONG, LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場東南亞商業中心 4 樓 V 室  
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00  
 登記編號 N° do registo: 30240 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 宏達裝修工程一人有限公司  
 法人住所 sede : 澳門下環太和巷 2 7 號地下  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 33238 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 盛嵐工程貿易有限公司  
 葡文 português : ENGENHARIA E COMÉRCIO SENG LAM LDA.  
 英文 inglês : SHENG LAN ENGINEERING & TRADING COMPANY LTD.  
 法人住所 sede : 澳門提督馬路 6 4 號中星商業中心地下 A B  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 37879 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 安世地產投資有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL ANZAC LIMITADA  
 英文 inglês : ANZAC REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝集團商業中心 9 樓 J — K 室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 39414 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 成功有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA FELICITY LDA.  
 英文 inglês : FELICITY COMPANY LTD.  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝苑〈光輝商業中心〉8 樓 Alameda Dr. Carlos  
 D'Assumpção, n°s 181-187, Jardim Brilhantismo, 8° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 17834 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 天威投資置業有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL GREAT SKY, LIMITADA  
 英文 inglês : GREAT SKY PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝苑 (光輝商業中心) 8 樓 Alameda Dr. Carlos  
 D'Assumpção, n.ºs 181-187, Jardim Brilhantismo, 8.º andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 5774 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : I H G 太極製藥廠 (澳門) 有限公司  
 葡文 português : IHG TAI JI LABORATÓRIO FARMACÉUTICO (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : IHG TAI JI PHARMACEUTICAL LABORATORY (MACAO) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝苑 (光輝商業中心) 8 樓 Alameda Dr. Carlos  
 D'Assumpção, n.ºs 181-187, Jardim Brilhantismo, 8.º andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14587 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 富榮有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA GOODRICH LDA.  
 英文 inglês : GOODRICH COMPANY LTD.  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝苑 (光輝商業中心) 8 樓 Alameda Dr. Carlos  
 D'Assumpção, n.ºs 181-187, Jardim Brilhantismo, 8.º andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 17833 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 美澳物業發展有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE FOMENTO PREDIAL OMAR, LIMITADA  
 英文 inglês : OMAR PROPERTY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝苑 (光輝商業中心) 8 樓 Alameda Dr. Carlos  
 D'Assumpção, n.ºs 181-187, Jardim Brilhantismo, 8.º andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$26.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 5345 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 錦堂吊機 (澳門) 有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE GRUAS KAM TONG (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : KAM TONG CRANE (MACAU) CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門氹仔柯維納馬路 8 5 G 南新花園 6 座 1 4 B 室  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 22748 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新百力設計工程有限公司  
 葡文 português : SAN POWER DESIGN E ENGENHARIA LIMITADA  
 英文 inglês : SAN POWER DESIGN & ENGINEERING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環勞動節大馬路裕華大廈第 1 4 座地下 D 舖  
 資本 capital : MOP\$200.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 38499 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新濠博亞(新濠天地)酒店有限公司  
 葡文 português : MELCO CROWN (COD) HOTÉIS, LIMITADA  
 英文 inglês : MELCO CROWN (COD) HOTELS LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Centro Golden Dragon, 22° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 27812 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新濠鋒酒店有限公司  
 葡文 português : ALTIRA HOTEL, LIMITADA  
 英文 inglês : ALTIRA HOTEL LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Centro Golden Dragon, 22° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 24789 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新濠博亞新濠天地(C T)酒店有限公司  
 葡文 português : MELCO CROWN COD (CT) HOTEL LIMITADA  
 英文 inglês : MELCO CROWN COD (CT) HOTEL LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Centro Golden Dragon, 22° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 31451 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新濠博亞物業(澳門)有限公司  
 葡文 português : MPEL PROPIEDADES (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : MPEL PROPERTIES (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Centro Golden Dragon, 22° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 31330 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新濠博亞金光大道發展有限公司  
 葡文 português : MPEL COTAI DESENVOLVIMENTOS LIMITADA  
 英文 inglês : MPEL COTAI DEVELOPMENTS LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Centro Golden Dragon, 22° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 31329 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 摩卡咖啡有限公司  
 葡文 português : MOCHA CAFÉ LIMITADA  
 英文 inglês : MOCHA CAFE LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Centro Golden Dragon, 22° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18848 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新濠博亞新濠天地(G H)酒店有限公司  
 葡文 português : MELCO CROWN COD (GH) HOTEL LIMITADA

英文 inglês : MELCO CROWN COD (GH) HOTEL LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Centro Golden Dragon, 22º andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 31453 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新濠博亞新濠天地 (HR) 酒店有限公司  
 葡文 português : MELCO CROWN COD (HR) HOTEL LIMITADA  
 英文 inglês : MELCO CROWN COD (HR) HOTEL LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Centro Golden Dragon, 22º andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 31452 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新濠天地劇院有限公司  
 葡文 português : COD TEATRO LIMITADA  
 英文 inglês : COD THEATRE LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Centro Golden Dragon, 22º andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 31483 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新濠博亞 (新濠天地) 企業有限公司  
 葡文 português : MELCO CROWN (COD) EMPREENDIMENTOS, LIMITADA  
 英文 inglês : MELCO CROWN (COD) VENTURES LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Centro Golden Dragon, 22º andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 29562 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新濠博亞 (新濠天地) 商業服務有限公司  
 葡文 português : MELCO CROWN (COD) SERVIÇOS DE COMÉRCIO, LIMITADA  
 英文 inglês : MELCO CROWN (COD) RETAIL SERVICES LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Centro Golden Dragon, 22º andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 29561 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新濠鋒發展股份有限公司  
 葡文 português : ALTIRA DESENVOLVIMENTOS, S.A.  
 英文 inglês : ALTIRA DEVELOPMENTS LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Centro Golden Dragon, 22º andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19596 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新濠博亞 (新濠天地) 發展有限公司  
 葡文 português : MELCO CROWN (COD) DESENVOLVIMENTOS, LIMITADA  
 英文 inglês : MELCO CROWN (COD) DEVELOPMENTS LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Centro Golden Dragon, 22º andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00

登記編號 N° do registo: 19157 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新濠博亞(咖啡)有限公司  
 葡文 português : MELCO CROWN (CAFÉ) LIMITADA  
 英文 inglês : MELCO CROWN (CAFE) LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Centro Golden Dragon, 22° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 27811 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新濠博亞(澳門半島)發展有限公司  
 葡文 português : MELCO CROWN (MACAU PENÍNSULA) DESENVOLVIMENTOS, LIMITADA  
 英文 inglês : MELCO CROWN (MACAU PENINSULA) DEVELOPMENTS LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Centro Golden Dragon, 22° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 27810 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新濠博亞(澳門半島)酒店有限公司  
 葡文 português : MELCO CROWN (MACAU PENÍNSULA) HOTEL, LIMITADA  
 英文 inglês : MELCO CROWN (MACAU PENINSULA) HOTEL LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Centro Golden Dragon, 22° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 27813 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新濠博亞招待及服務有限公司  
 葡文 português : MELCO CROWN HOSPITALIDADE E SERVIÇOS, LIMITADA  
 英文 inglês : MELCO CROWN HOSPITALITY AND SERVICES LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Centro Golden Dragon, 22° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 29549 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 輝煌未來(管理服務)有限公司  
 葡文 português : FUTURO DOURADO (SERVIÇOS DE GESTÃO), LIMITADA  
 英文 inglês : GOLDEN FUTURE (MANAGEMENT SERVICES) LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Centro Golden Dragon, 22° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 27808 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新濠博亞保安服務有限公司  
 葡文 português : MELCO CROWN SERVIÇOS DE SEGURANÇA LIMITADA  
 英文 inglês : MELCO CROWN SECURITY SERVICES LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Centro Golden Dragon, 22° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 32545 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 力恒貿易有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LI HENG LIMITADA  
英文 inglês : LI HENG IMPORT AND EXPORT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路506號廣華新村8座5樓F  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 38220 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 天星國際製作有限公司  
葡文 português : TIN-SHENG INTERNACIONAL PRODUÇÃO LIMITADA  
英文 inglês : TIN-SHENG INTERNATIONAL PRODUCTION CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路149號激成工業中心第1座9樓D Avenida de Venceslau de  
Morais, n.º 149, Centro Industrial Keck Seng, Bloco 1, 9.º andar D, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 39262 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 深裝(澳門)工程有限公司  
葡文 português : SHEN ZHUANG (MACAU) ENGENHARIA LDA.  
英文 inglês : SHEN ZHUANG (MACAU) ENGINEERING CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場336·342號誠豐商業中心15樓A  
資本 capital : MOP\$500.000,00  
登記編號 N.º do registo: 31289 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 法之物語酒業貿易有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE VINHOS E COMÉRCIO FESTIVAL DE FRANCE LIMITADA  
英文 inglês : FESTIVAL DE FRANCE TRADING COMPANY LTD.  
法人住所 sede : 澳門爹美刁施拿地大馬路2號興華閣23樓F  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 34245 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 亞太紙業澳門離岸商業服務有限公司  
葡文 português : APRIL PAPEL ÓPTIMO COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
英文 inglês : APRIL FINE PAPER MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路無門牌澳門財富中心10樓A2座 Avenida Doutor Mário  
Soares, s/n, Edifício Finance and IT Center of Macau, 10.º andar A2, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 26485 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 冠宇貿易(澳門離岸商業服務)有限公司  
葡文 português : ALKIRA COMÉRCIO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : ALKIRA TRADING (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路無門牌澳門財富中心10樓A1座 Avenida Doutor Mário  
Soares, s/n, Edifício Finance and IT Center of Macau, 10.º andar A1, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 26990 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : A P 企業 (澳門) 離岸商業服務有限公司  
 葡文 português : A P EMPREENDIMENTO COMERCIAL OFFSHORE DE (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : A P ENTERPRISES (MACAO) COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路無門牌澳門財富中心 1 0 樓 K 2 座 Avenida Douro Mário Soares, s/n, Edifício Finance and IT Center of Macau, 10° andar K2, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 15598 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 儲存易集團有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE GRUPO DE STORE FRIENDLY LIMITADA  
 英文 inglês : STORE FRIENDLY GROUP COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門罉些喇提督大馬路 1 2 1 A — 1 2 1 B 號亞洲工業大廈 1 0 樓 K K 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 29059 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 衍樂置業有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL HIN LOK, LIMITADA  
 英文 inglês : HIN LOK REAL ESTATE COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門北京街 2 4 4 至 2 4 6 號澳門金融中心 1 1 樓 B 座  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 17846 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : M P O F 澳門 ( S I T E 3 ) 有限公司  
 葡文 português : MPOF MACAU (SITE 3) LIMITADA  
 英文 inglês : MPOF MACAU (SITE 3) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門北京街 2 4 4 至 2 4 6 號澳門金融中心 1 1 樓 B 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 25706 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門唐久貿易有限公司  
 法人住所 sede : 澳門和樂大馬路 1 1 6 號宏信大廈第 2 座 3 樓 J  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41081 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新都會發展有限公司  
 葡文 português : SIN DU WUI DESENVOLVIMENTO LIMITADA  
 英文 inglês : SIN DU WUI DEVELOPMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門同安街 2 — A 泉昌樓地下 L 2 座  
 資本 capital : MOP\$28.000,00  
 登記編號 N° do registo: 25517 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 通力電梯 (澳門) 有限公司  
 葡文 português : KONE - ELEVADORES (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : KONE ELEVATOR (MACAU) LIMITED



法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳大廈 1 7 樓 B 座 Avenida da Praia Grande, n.º 369,  
Edifício Keng Ou, 17.º andar B, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 16705 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 浩峰工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA HAU FENG, LDA.  
英文 inglês : HAU FENG ENGINEERING CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門河邊新街凱泉灣第 1 座 2 6 A 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 37401 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新紐西蘭產品專門店有限公司  
葡文 português : LOJA DE PRODUTO P.N.Z. LIMITADA  
英文 inglês : P.N.Z. PRODUCT SHOP LIMITED  
法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街 6 A 號鴻興大廈地下 F F 室  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 25005 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 盛大建造工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA HARVESTTA LDA.  
英文 inglês : HARVESTTA CONSTRUCTION & ENGINEERING CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門看台街 1 3 2 號泉碧花園商場地下 A E 舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 25131 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 力生環球(澳門)有限公司  
葡文 português : COMPANHIA NIC SANG GLOBAL (MACAU) LDA.  
英文 inglês : NIC SANG GLOBAL (MACAU) LTD.  
法人住所 sede : 澳門黑沙環東北大馬路 3 8 6 號廣華新邨 1 0 座地下 C 舖  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 37069 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新華豐裝修工程有限公司  
葡文 português : NEW WA FUNG DECORAÇÃO E ENGENHARIA COMPANHIA LIMITADA  
英文 inglês : NEW WA FUNG DECORATION ENGINEERING LIMITED  
法人住所 sede : 澳門華大新邨第三街海南花園第 1 座地下 K 舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 36425 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 吉祥實業(澳門)有限公司  
葡文 português : JI XIANG INDÚSTRIA (MACAU), LIMITADA  
英文 inglês : JI XIANG INDUSTRIAL (MACAU) COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門石街 4 6 號雅富大廈地下 A 座  
資本 capital : MOP\$80.000,00

登記編號 N° do registo: 36447 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 貓屎咖啡有限公司  
 葡文 português : CAFÉ CIVET LIMITADA  
 英文 inglês : CIVET COFFEE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔官也街 1 0 — 1 2 號地下  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 40287 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 川香園重慶酸辣粉一人有限公司  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環新街 2 7 3 號金海山花園第 1 3 座地下 C 舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 30793 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門一番貿易進出口有限公司  
 葡文 português : MACAU YI FAN AGÊNCIA COMERCIAL LIMITADA  
 英文 inglês : MACAU YI FAN TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門祐漢新村第五街 4 7 牡丹樓地下 D 座  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 30605 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 基得工程有限公司  
 葡文 português : GREATECH ENGENHARIA LIMITADA  
 英文 inglês : GREATECH ENGINEERING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔沙維斯街伯樂花園第 5 座 8 樓 D 室  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 34031 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 專業防火(澳門)有限公司  
 葡文 português : PRO-FIRE PREVENÇÃO CONTRA INCÊNDIO (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : PRO-FIRE (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔沙維斯街伯樂花園第 5 座 8 樓 D 室  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 22369 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : A B I S T E 澳門有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA ABISTE MACAU, LIMITADA  
 英文 inglês : ABISTE MACAU COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門路氹城望德聖母灣大馬路銀河渡假酒店地下 G 1 5 號舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 26881 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 博德寶澳門有限公司

葡文 português : COMPANHIA POGGENPOHL MACAU, LIMITADA  
 英文 inglês : POGGENPOHL MACAU LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳大廈 1 7 樓 B  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 26837 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 利榮能源科技有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA DE ENERGIA LR-WESTAR, LIMITADA  
 英文 inglês : LR-WESTAR ENERGY TECHNOLOGY CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 5 樓 N—Q 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 39870 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門蛋撻王集團有限公司  
 葡文 português : MACAU OVO REI TORTA GRUPO LIMITADA  
 英文 inglês : MACAU EGG TART KING GROUP LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環中街 5 6 6 號寰宇天下 3 座 1 1 B  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 32346 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 屹通信息科技發展(澳門)有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIAS DE INFORMÁTICA P&C (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : P & C INFORMATION TECHNOLOGY (MACAU) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門圓臺街 7 5 號中紡工業大廈第 1 期 7 樓 B 座  
 資本 capital : MOP\$500.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 32142 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 彥建築設計工程有限公司  
 葡文 português : HIP ENGENHARIA DE ARQUITECTURA E DESIGN, LIMITADA  
 英文 inglês : HIP ARCHITECTURE AND DESIGN ENGINEERING COMPANY, LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興隆廣場 4 樓 T 座  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 38084 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 玉龍醫療科技有限公司  
 葡文 português : LONGEVITY TECNOLOGIA DE MEDICINA LIMITADA  
 英文 inglês : LONGEVITY MEDICAL TECHNOLOGY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門祐漢新村第四街 4 2 號祐成工業大廈第 2 期 8 樓 D B 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 39496 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 瑪納百貨有限公司  
 法人住所 sede : 澳門群隊街 1 號昌明花園第 3 期地下 M 舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 39293 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新澳工程有限公司  
 法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路新城市商業中心 1 樓 B B  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 38404 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : P S L 黃金貿易一人有限公司  
 葡文 português : COMÉRCIO DE OURO PSL, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : PSL GOLD TRADING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環中街 7 4 2 號海名居 4 座 2 9 Q  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41275 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 中僑貿易有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CHUNG KIO LDA.  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝商業中心 1 2 樓 D  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19972 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 聯泰鞋業澳門離岸商業服務有限公司  
 葡文 português : CALÇADARIA LUEN THAI COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : LUEN THAI FOOTWEAR MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 1 — 4 1 5 號中國法律大廈 1 5 樓 A 室 Avenida da Praia Grande,  
 n° 401-415, Edifício dos Serviços Jurídicos da China, 15° andar A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 22616 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : A MW 有限公司  
 葡文 português : AMW LDA.  
 英文 inglês : AMW LTD.  
 法人住所 sede : 澳門沙格斯大馬路 5 8 號壹號廣場 4 座 2 2 樓 B  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 37762 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 貢建裝飾工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA E DECORAÇÃO CONTRIBUILD LIMITADA  
 英文 inglês : CONTRIBUILD DECORATION ENGINEERING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 5 樓 R  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 39838 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 宏達科技有限公司  
 葡文 português : WIDER TECNOLOGIA LIMITADA  
 英文 inglês : WIDER TECHNOLOGY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路友邦廣場 1 8 樓 1 8 0 3 室

資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 31895 (SO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA PRECLARO, LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 9 號羅德禮商業大廈 6 樓 D 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 26087 (SO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA INTELIGENTE, LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 9 號羅德禮商業大廈 6 樓 D 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 26089 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 萬高澳門離岸商業服務有限公司  
葡文 português : AMCO COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
英文 inglês : AMCO MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 — 3 7 1 號京澳大廈 1 9 樓 A 座 Avenida da Praia Grande, n.ºs  
369-371, Edifício Comercial Keng Ou, 19.º andar A, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 17763 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 正和珠寶 (澳門) 有限公司  
葡文 português : REAL JOALHARIA (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : REAL JEWELLERY (MACAO) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 — 3 7 1 號京澳大廈 1 9 樓 A 座 Avenida da Praia Grande, n.ºs  
369-371, Edifício Comercial Keng Ou, 19.º andar A, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 27093 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 青山澳門離岸商業服務有限公司  
葡文 português : CASTLE COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
英文 inglês : CASTLE MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 — 3 7 1 號京澳大廈 1 9 樓 A 座 Avenida da Praia Grande, n.ºs  
369-371, Edifício Comercial Keng Ou, 19.º andar A, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19668 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 躍進管理顧問有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE GESTÃO FORWARD, LIMITADA  
英文 inglês : FORWARD MANAGEMENT CONSULTANCY CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 9 號羅德禮商業大廈 9 樓 E Avenida da Praia Grande, n.º 599,  
Edifício Comercial Rodrigues, 9.º andar E, em Macau  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 32320 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 創興達投資有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO CHONG HENG TAT, LIMITADA  
 英文 inglês : CHONG HENG TAT INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸海港街 9 3 至 1 0 3 號國際中心第 2 座 1 4 D 單位  
 資本 capital : MOP\$280.000,00  
 登記編號 N° do registo: 27430 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 尉厨 (澳門) 有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA KITCHEN INFINITY (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : KITCHEN INFINITY (MACAU) CORP. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳大廈 1 7 樓 B  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 29314 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 信怡服務有限公司  
 葡文 português : DOM LESTE SERVIÇO LDA.  
 英文 inglês : SUN EAST SERVICE LTD.  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環看台街翡翠廣場 Q 鋪地下  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 38841 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 賀東有限公司  
 葡文 português : PRIME LIMITADA  
 英文 inglês : PRIME COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門馬統領街 3 2 號廠商會大廈 5 樓 D 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18157 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 廣力 (澳門) 有限公司  
 葡文 português : BBG (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : BBG (MACAU) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門馬統領街 3 2 號廠商會大廈 5 樓 D 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18221 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 君昌工程有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA KUAN CHEONG, LDA.  
 英文 inglês : KUAN CHEONG ENGINEERING CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 9 樓 A  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 16569 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 麥克科技有限公司  
 葡文 português : MACK TECNOLOGIA LIMITADA

英文 inglês : MACK TECHNOLOGY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 8 樓 B 座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 37388 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : L U N E T T E S 集團有限公司  
葡文 português : LUNETTES GRUPO LIMITADA  
英文 inglês : LUNETTES GROUP LIMITED  
法人住所 sede : Estrada Governador Nobre de Carvalho, n.º 750, Edifício The GreenVille, r/c,  
Lojas H, L e K, Taipa, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 24777 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 星夢有限公司  
葡文 português : DREAMS LIMITADA  
英文 inglês : DREAMS COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門北京街 2 4 4 — 2 4 6 號澳門金融中心 1 3 樓 I , J 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 38686 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 德榮製衣廠有限公司  
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO TAK VENG, LIMITADA  
英文 inglês : TAK VENG GARMENT FACTORY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門和樂坊一街 6 0 號— 7 4 號宏德工業大廈 5 樓 F 座  
資本 capital : MOP\$200.000,00  
登記編號 N.º do registo: 9561 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 思萬得電腦用品有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS DE COMPUTADORES CR-MAXTEC LIMITADA  
英文 inglês : CR-MAXTEC COMPUTER PRODUCTS LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 9 號羅德禮商業大廈 9 樓 E  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 38160 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 思方有限公司  
葡文 português : CRSQUARE LDA.  
英文 inglês : CRSQUARE LTD.  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 9 號羅德禮商業大廈 9 樓 E  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 32994 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門瑪寶 (國際) 有限公司  
葡文 português : MABO MACAU (INTERNACIONAL) LIMITADA  
英文 inglês : MABO MACAU (INTERNATIONAL) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 2 8 7 — 1 3 0 9 號中福商業中心地下 J 鋪及 1 樓及 6 樓 E

資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 39717 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 冲泰有限公司  
 葡文 português : BROTHER LDA.  
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭南街 1 9 華寶中心 5 樓 K 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 30578 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 佳影時攝影器材有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE EQUIPAMENTO FOTOGRÁFICO GA-REX LDA.  
 英文 inglês : GA-REX PHOTOGRAPHY EQUIPMENT COMPANY LTD.  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 9 號羅德禮商業大廈 9 樓 E  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 40823 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 嘉信建築工程有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA E CONSTRUÇÃO CIVIL KA SON, LIMITADA  
 英文 inglês : KA SON ENGINEERING AND CONSTRUCTION COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門高美士街 1 4 號景秀花園 1 樓 B 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 15472 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新思設計及製作有限公司  
 葡文 português : SENSI DESIGN E PRODUÇÃO LIMITADA  
 英文 inglês : SENSI DESIGN AND PRODUCTION LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門水坑尾街婦聯大廈 6 樓 C  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 40370 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門管理保安服務有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA DE SERVIÇOS DE SEGURANÇA E ADMINISTRAÇÃO MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : MACAU MANAGEMENT AND SECURITY AGENCY SERVICES LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 6 0 — 2 0 6 號東南亞商業中心 1 2 樓 P — R 座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 160-206, Edifício Centro Comercial Tong Nam A, 12° andar P-R, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 13101 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 思高室內設計及裝修工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE DESIGN INTERIOR E DECORAÇÃO S&G LIMITADA  
 英文 inglês : S&G INTERIOR DESIGN & DECORATION COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門北京街 1 7 4 號廣發商業中心 5 樓 B 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 35818 (SO)



商業名稱 Firma  
中文 chinês : 摩卡角子管理有限公司  
葡文 português : GESTÃO DE SLOT MOCHA LIMITADA  
英文 inglês : MOCHA SLOT MANAGEMENT LIMITED  
法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Centro Golden Dragon, 22º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 Nº do registo: 17397 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 芬迪澳門有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE FENDI MACAU, LIMITADA  
英文 inglês : FENDI MACAU COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Avenida de Praia Grande nº 409, China Law Building, 16º andar - B24, em Macau  
資本 capital : MOP\$500.000,00  
登記編號 Nº do registo: 24190 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 龍豐消防工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA COMBATE DE INCÊNDIO LONG FONG, LIMITADA  
英文 inglês : LONG FONG FIRE PROTECTION ENGINEERING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 2 0 樓 J  
資本 capital : MOP\$60.000,00  
登記編號 Nº do registo: 31437 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 利馬建築工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO IMOBILIÁRIA RESOMA, LIMITADA  
英文 inglês : RESOMA CONSTRUCTION COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Avenida do Almirante Lacerda, nº 41, Edifício Industrial Yau Sek, 1º andar B, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 Nº do registo: 7242 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 聯業管理有限公司  
法人住所 sede : 澳門孫逸仙大馬路漁人碼頭羅馬館 1 樓  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 Nº do registo: 25742 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 路丞土地發展股份有限公司  
葡文 português : COTAI DESENVOLVIMENTO IMOBILIÁRIO, S.A.  
英文 inglês : COTAI LAND DEVELOPMENT COMPANY, LIMITED  
法人住所 sede : Rua Cidade de Sintra - Nape, s/n, Hotel Wynn, 1º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 Nº do registo: 24398 (SO)

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: KAI CHON CONG CHENG IAO HAN CONG SI  
葡文 português : ENGENHARIA KAI CHON, LIMITADA  
英文 inglês : KAI CHON ENGINEERING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔巴波沙總督街 8 0 號錦綉閣地下 C 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 11441 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 我生活室內設計工程有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE INTERIOR DESIGN E DECORAÇÃO I-HOME, LIMITADA  
 英文 inglês : I-HOME INTERIOR DESIGN AND DECORATION LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門船澳街海擎天第 3 座地下 Q 舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 35483 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 輝佳音樂有限公司  
 葡文 português : VOCANIMALS MÚSICA, LDA.  
 英文 inglês : VOCANIMALS MUSIC CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門柯利維喇里 9 A 地下  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 16351 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 吳淦記建築有限公司  
 羅馬拼音 romanização: NG KAM KEE KIN CHOK IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO NG KAM KEE, LIMITADA  
 英文 inglês : NG KAM KEE CONSTRUCTION COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣馬統領街 3 2 號廠商會大廈 1 4 樓 A、B、C、D 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 2031 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : MO—設計有限公司  
 葡文 português : MO - DESIGN LDA.  
 英文 inglês : MO -DESIGN LTD.  
 法人住所 sede : 澳門耶穌會紀念廣場澳門旅遊文化活動中心地庫 1 層  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 36275 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 騰駿家電貿易有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO DE APARELHOS ELECTRODOMÉSTICOS TENG JUN LIMITADA  
 英文 inglês : TENG JUN ELECTRONIC APPLIANCES TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門士多鳥拜斯大馬路 2 8 — 2 8 D 號龍苑大廈地下 A — D  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41350 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : E N R I C O 物業有限公司  
 葡文 português : FOMENTO PREDIAL ENRICO LIMITADA  
 英文 inglês : ENRICO REAL ESTATE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門沙格斯大馬路壹號湖畔第 5 座 2 4 樓 B 座

資本 capital : MOP\$40.000,00  
登記編號 N.º do registo: 36006 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 恆輝室內裝修工程有限公司  
法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路 2 1 6 號如意閣商場 1 樓 Q 舖  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 39960 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 俊誠建築 (澳門) 有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO CHUN SHING (MACAU), LIMITADA  
英文 inglês : CHUN SHING CONSTRUCTION (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 5 — 3 4 1 號獲多利大廈 8 樓 J  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 23013 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 俊和機電工程 (澳門) 有限公司  
葡文 português : CHUN WO ENGENHARIA ELECTRICA E MECÂNICA (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : CHUN WO E & M ENGINEERING (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 5 — 3 4 1 號獲多利大廈 8 樓 J  
資本 capital : MOP\$200.000,00  
登記編號 N.º do registo: 23429 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 俊和建築 (澳門) 有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO CIVIL CW (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : CW CONSTRUCTION (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 5 — 3 4 1 號獲多利大廈 8 樓 J  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 15615 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 俊和地基 (澳門) 工程有限公司  
葡文 português : CHUN WO FUNDAMENTO (MACAU) ENGENHARIA LIMITADA  
英文 inglês : CHUN WO FOUNDATIONS (MACAU) ENGINEERING LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 5 — 3 4 1 號獲多利大廈 8 樓 J  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 24675 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 穎濤模特兒及娛樂有限公司  
葡文 português : VANTO MODELOS E DIVERSÃO COMPANHIA LIMITADA  
英文 inglês : VANTO MODELS AND ENTERTAINMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路財富中心 5 樓 A Avenida Comercial de Macau, Finance and It Center of Macau, 5.º andar A, em Macau  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 38363 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門盈實國際貿易文化有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO E CULTURA INTERNACIONAL TRUST STONE MACAU LDA.  
 英文 inglês : TRUST STONE INTERNATIONAL TRADING AND CULTURE MACAO COMPANY LTD.  
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 4 9 號激成工業中心第 3 期 1 2 樓 Z 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 23086 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 鋁鉉(科技)有限公司  
 葡文 português : TRENDS PARK (TECNOLOGIA) LDA.  
 英文 inglês : TRENDS PARK (TECHNOLOGY) LTD.  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 2 9 號南灣商業中心 1 2 樓 1 2 0 2 室  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 38652 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 南方設施管理服務(澳門)有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE SERVIÇOS DE GESTÃO DE INSTALAÇÕES NAM FONG (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : SOUTHERN FACILITY MANAGEMENT SERVICE (MACAU) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 6 2—8 0 4 號中華廣場 7 樓 F 座  
 資本 capital : MOP\$28.000,00  
 登記編號 N° do registo: 33006 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 南方環保(澳門)有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE PROTECÇÃO AMBIENTAL NAM FONG (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : SOUTHERN ENVIRONMENTAL (MACAU) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 6 2—8 0 4 號中華廣場 7 樓 F 座  
 資本 capital : MOP\$28.000,00  
 登記編號 N° do registo: 33007 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 南方保安服務(澳門)有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE SERVIÇOS DE SEGURANÇA SUL (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : SOUTHERN SECURITY SERVICES (MACAU) LTD.  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 6 2—8 0 4 號中華廣場 7 樓 F 座  
 資本 capital : MOP\$28.000,00  
 登記編號 N° do registo: 30995 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 南方衛生管理服務(澳門)有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE SERVIÇOS DE GESTÃO SANITÁRIA NAM FONG (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : SOUTHERN HYGIENE MANAGEMENT SERVICE (MACAU) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 6 2—8 0 4 號中華廣場 7 樓 F 座  
 資本 capital : MOP\$28.000,00  
 登記編號 N° do registo: 33005 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma

中文 chinês : 金蓮花商業顧問有限公司  
葡文 português : GOLDEN LOTUS - CONSULTADORIA COMERCIAL, LIMITADA  
英文 inglês : GOLDEN LOTUS CONSULTANT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 6 樓 A 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 31885 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 泰冠管理 (澳門離岸商業服務) 有限公司  
葡文 português : TIDECROWN MANAGEMENT (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : TIDECROWN MANAGEMENT (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 6 2 — 8 0 4 號中華廣場 7 樓 D 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 36992 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 華創建築工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA HUA CHUANG LIMITADA  
英文 inglês : HUA CHUANG ENGINEERING & CONSTRUCTION COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 4 9 號中土大廈 7 樓 B 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 21394 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 融合國際服務有限公司  
葡文 português : SERVIÇOS FUSÃO INTERNACIONAL LDA.  
英文 inglês : FUSION INTERNATIONAL SERVICES LTD.  
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街濠庭都會第 4 座 6 樓 A 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 38385 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 寶閣有限公司  
葡文 português : BOOKACHINO LIMITADA  
英文 inglês : BOOKACHINO LIMITED  
法人住所 sede : Rua de Bragança, n.º 120, Edifício Supreme Flower City, Loja Y, rés-do-chão,  
Taipa, em Macau  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 26040 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 祺積貿易投資有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE IMPORTAÇÃO - EXPORTAÇÃO E INVESTIMENTO KEI CHEK , LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門路環聯生工業村合歡街 G 2 地段地下  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19538 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 福鼠物業顧問有限公司  
羅馬拼音 romanização: FOK SU MAT IP KU MAN IAO HAN CONG SI  
葡文 português : CONSULTADORIA DE INVESTIMENTO PREDIAL MORCEGO DE SORTE, LIMITADA

英文 inglês : LUCKY BAT REAL ESTATE CONSULTANCY COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門媽閣斜巷 2 9 號媽閣大廈 2 樓 B 室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 10048 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 鵬利工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA PENGLI LIMITADA  
 英文 inglês : PENGLI ENGINEERING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門友聯巷 8 號地下  
 資本 capital : MOP\$60.000,00  
 登記編號 N° do registo: 21139 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 來來珠寶有限公司  
 葡文 português : JOALHARIA DE LOI LOI LIMITADA  
 英文 inglês : LOI LOI JEWELLERY COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔奧林匹克大馬路 6 3 5 號雍景灣 2 0 樓 H Avenida Olimpica, n° 635, Edifício Kingsville, 20° andar H, Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41402 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 創意電腦科技有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE COMPUTADORES IDEA LIMITADA  
 英文 inglês : IDEA SYSTEMS COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路 1 0 5 號金龍中心 1 2 樓 H 座 Avenida Xian Xing Hai, n° 105, Golden Dragon Centre, 12/F H, em Macau  
 資本 capital : MOP\$150.000,00  
 登記編號 N° do registo: 6378 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 喜屋林有限公司  
 葡文 português : EASY LINK, LIMITADA  
 英文 inglês : EASY LINK LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門文第士街 3 9 — A 號地下  
 資本 capital : MOP\$200.000,00  
 登記編號 N° do registo: 4563 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新金利裝修工程有限公司  
 葡文 português : NOVA KAM LEI DECORAÇÃO E ENGENHARIA LIMITADA  
 英文 inglês : NEW KAM LEI DECORATION ENGINEERING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門祐漢新村第一街吉祥樓 5 8 號地下  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 34556 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 僑光置業裝飾工程有限公司  
 羅馬拼音 romanização: CHIAO KUANG CHI IP CHONG SEK KONG CHENG IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL E DECORAÇÕES CHIAO KUANG, LIMITADA

英文 inglês : CHIAO KUANG REALTY AND DECORATION COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環永華街37—53號僑光大廈13樓B座 Rua Graciosa, n.ºs 37-53,  
 Edifício Chiao Kuang, 13.º andar B, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 2548 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 金馬輪咖啡有限公司  
 葡文 português : CAFÉ KAM MA LON LIMITADA  
 英文 inglês : CAFE KAM MA LON LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門營地大街50號 Rua dos Mercadores, n.º 50, em Macau  
 資本 capital : MOP\$40.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 39474 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新時代地產一人有限公司  
 葡文 português : NOVAMENTE ERA FOMENTO PREDIAL SOCIEDADE UNIPESSOAL LDA.  
 英文 inglês : ANEW ERA PROPERTY CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路159號悅景峰地下C舖  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 35648 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 世聯匯富金融策劃有限公司  
 葡文 português : UF ESTRATÉGIA FINANCEIRA LIMITADA  
 英文 inglês : UF FINANCIAL STRATEGY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場180號東南亞商業中心8樓A座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 41393 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 幸福置業有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA PREDIAL HAPPYLIFE, LDA.  
 英文 inglês : HAPPYLIFE PROPERTIES AGENCY LTD.  
 法人住所 sede : 澳門新口岸波爾圖街447號光輝苑地下A C舖  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 26407 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : S T C T信德中旅渡輪服務(澳門)有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS DE FERRY STCT (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : STCT FERRY SERVICES (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路外港客運碼頭2樓2021室 Avenida da Amizade, Fl 2 Shop  
 2021, New Jetfoil Terminal, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 13381 (SO)

公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 匯研康寶集團有限公司

葡文 português : MEDSYSCOR GRUPO LIMITADA  
 英文 inglês : MEDSYSCOR GROUP LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A — 3 0 1 號友邦廣場 2 0 樓  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 37032 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 活力旅行社有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS ENERGIA, LIMITADA  
 英文 inglês : ENERGY TRAVEL AGENCY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門東北大馬路 5 0 3 號保利達花園地下 A F 座  
 資本 capital : MOP\$2.400.000,00  
 登記編號 N° do registo: 20751 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 耀鴻昌餐飲供應有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE FORNECIMENTO DE COMIDAS E BEBIDAS IU HONG CHEONG LIMITADA  
 英文 inglês : IU HONG CHEONG FOOD AND BEVERAGE SUPPLY COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門圓台街 4 9 — 1 0 1 號中紡工業大廈第 1 座 7 樓 A  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 27233 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 千蹟多媒體製作有限公司  
 葡文 português : K-TRACK PRODUÇÕES MULTIMÉDIA LIMITADA  
 英文 inglês : K-TRACK MULTIMEDIA PRODUCTION LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 4 3 — 5 3 A 號澳門廣場 7 樓  
 資本 capital : MOP\$35.000,00  
 登記編號 N° do registo: 41493 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 概念廚櫃傢俬有限公司  
 法人住所 sede : 澳門罽些喇提督大馬路 1 2 號 B 祐明大廈地下 A 4 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 36985 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 中國年代能源投資有限公司  
 葡文 português : CHINA ERA ENERGIA PODER INVESTIMENTO LDA.  
 英文 inglês : CHINA ERA ENERGY POWER INVESTMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 5 5 5 號置地廣場 1 2 樓 1 2 0 7 室  
 資本 capital : MOP\$50.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 30057 (SO)

二零一二年三月十四日於商業及動產登記局——登記官 譚佩雯

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, aos 14 de Março de 2012.

A Conservadora, *Tam Pui Man*.

(是項刊登費用為 \$193,413.00)  
 (Custo desta publicação \$193 413,00)



## 身 份 證 明 局

## 公 告

為填補經由身份證明局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員（資訊範疇）二缺，經二零一二年二月十五日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十字樓身份證明局之行政暨財政處內，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年三月十三日於身份證明局

局長 黎英杰

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

## Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada e pode ser consultada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, na área de informática, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 15 de Fevereiro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 13 de Março de 2012.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## 法 律 改 革 及 國 際 法 事 務 局

## 公 告

法律改革及國際法事務局為填補以下空缺，經二零一一年十二月二十一日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場398號中航大廈6樓法律改革及國際法事務局內，並於法律改革及國際法事務局網頁內公布：

編制外合同人員空缺：

語言範疇第一職階顧問高級技術員一缺；

法律範疇第一職階一等高級技術員一缺；

行政財政範疇第一職階一等技術員一缺；

行政財政範疇第一職階特級技術輔導員二缺；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA  
E DO DIREITO INTERNACIONAL

## Anúncio

Informa-se que nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, na Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional (DSRJDI), sita na Alameda Dr. Carlos d' Assumpção, n.º 398, Edf. CNAC, 6.º andar, Macau, e publicadas na *internet* da DSRJDI, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSRJDI, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSRJDI, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 21 de Dezembro de 2011:

Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da área linguística;

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da área jurídica;

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da área administrativa e financeira;

Dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da área administrativa e financeira; e

資訊範疇第一職階特級技術輔導員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一二年三月十五日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da área informática.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 15 de Março de 2012.

A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

## 退 休 基 金 會

### 三十日告示

謹此公佈現有博彩監察協調局第三職階首席特級督察 Carlos Henrique de Sousa Gomes 之遺孀周佩玲及女兒 Micaela Beatriz Gomes 申請其遺屬撫卹金，如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一二年三月十三日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$881.00)

## FUNDO DE PENSÕES

### Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Chow Pui Leng e Micaela Beatriz Gomes, viúva e filha de Carlos Henrique de Sousa Gomes, que foi inspector especialista principal, 3.º escalão, da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão dos requerentes, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 13 de Março de 2012.

A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 經 濟 局

### 名 單

經濟局為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一二年一月十一日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的招考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款的規定，公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分
吳紫薇.....	83.88

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Lista

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 11 de Janeiro de 2012, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Candidato aprovado:	valores
Ng Chi Mei.....	83,88

按照上述行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年二月二十九日經濟財政司司長的批示認可)

二零一二年三月七日於經濟局

典試委員會：

主席：經濟局對外貿易處處長 羅佩基

正選委員：經濟局顧問高級技術員 余潤德

行政公職局首席顧問高級技術員 陳汝和

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Fevereiro de 2012).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 7 de Março de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Lo Pui Kei, chefe da Divisão de Comércio Externo da DSE.

*Vogais efectivos:* U Ion Tak, técnico superior assessor da DSE;

e

Chan I Vo, técnico superior assessor principal dos SAFF.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## 通告

### 商標之保護

#### 公佈

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第二百一十條之規定，公佈下列在澳門特別行政區提出的商標註冊申請，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公佈之日起計兩個月期限內提出聲明異議。

## Aviso

### Protecção de Marcas

#### Publicação

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para a RAEM e da data da publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

商標編號：N/55442 類別： 3  
申請人：INDUSTRIA DE DISEÑO TEXTIL, S.A.  
(INDITEX, S.A.)

場所：Avenida de la Diputación, Edificio Inditex, 15142, Arteixo (A Coruña), Espanha

國籍：西班牙

活動：商業及工業

申請日期：2011/03/29

產品：洗滌衣物用漂白劑及其他物質；清潔、擦亮、去脂及研磨用製劑；肥皂；香料，精油，化妝品，髮水；牙膏；鞋用油、乳霜及蠟；蠟；洗髮水；化妝盒；脫毛製劑；卸妝用製劑；個人用除臭劑（香料）；唇膏；化妝用筆；髮蠟及指甲油；清除指甲油用製劑；帶化妝乳液的浸濕毛巾；浸濕或預先濕潤或浸有化妝水或去污劑的清潔布或毛巾；剃鬚後乳液；化妝用乳液；卸妝產品；除污漬劑；使衣服清香產品；護理指甲用製劑；化妝用漂白製劑（脫色劑）；花的提取液（香水）；香；香味木料；化妝用裝飾移印花；假睫毛及假指甲；浮石；芳香的百花香；瘦身用化妝製劑；沐浴用化妝製劑；捲曲頭髮

Marca n.º N/55 442 Classe 3.<sup>a</sup>  
Requerente: INDUSTRIA DE DISEÑO TEXTIL, S.A.  
(INDITEX, S.A.)

Sede: Avenida de la Diputación, Edificio Inditex, 15142, Arteixo (A Coruña), Espanha

Nacionalidade: Espanhola

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/03/29

Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para lixivar a roupa; preparações para limpar, polir, desengordurar e desgastar; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos; dentífricos; graxa, creme e cera para calçado; cera; champô; estojos de cosmética; preparações depilatórias; preparações para remover a maquilhagem; desodorizantes para uso pessoal (perfumaria); batons; lápis para uso cosmético; lacas para o cabelo e verniz para unhas; preparações para remover o verniz das unhas; toalhetes impregnados com loções cosméticas; panos ou toalhetes de limpeza impregnados

用製劑；洗滌產品；清洗用製劑；梳妝品；非醫用護理口腔用產品；非醫用沐浴用鹽；為梳妝產品的衛生用品；梳妝用油；防曬品（曬黑皮膚用化妝製劑）；古龍水；除臭肥皂；梳妝用爽身粉；化妝用黏合劑；化妝用油脂；研磨劑；剃鬚用製劑；家用染色化學品（清洗）；化妝用棉棒；美容面膜；鬍用蠟；（洗衣店）漂白產品；頭髮着色劑；眉毛用化妝品；脫毛蠟；清潔用粉筆；寵物用洗髮水；動物用化妝品；化妝乳霜；消毒肥皂；肥皂塊；防腳汗用肥皂；非用於製造操作及非醫用的其他去污劑；洗衣店用澱粉；梳妝用清潔奶；漂白劑；乾洗用製劑；香味水；香水；睫毛用化妝製劑；皮膚護理用化妝製劑；化妝用粉；適用於假髮的黏合劑；洗衣店用衣服柔順劑，化妝着色劑；清除顏色用製劑；梳妝水。

ou pré-humedecidos ou impregnados com loções cosméticas ou com detergentes; loções para depois de barbear; loções para fins cosméticos; produtos de desmaquilhagem; removedores de nódoas; produtos para perfumar a roupa; preparações para o cuidado das unhas; preparações para branquear (descolorantes) para fins cosméticos; extractos de flores (perfumaria); incenso; madeira perfumada; decalcomanias decorativas para fins cosméticos; pestanas e unhas postiças; pedra-pomes; «pot pourri» aromático; preparações cosméticas para fins de emagrecimento; preparações cosméticas para o banho; preparações para ondular o cabelo; produtos para lavagem; preparações para lavar; artigos de toilette; produtos para o cuidado da boca, não para fins medicinais; sais para o banho, não para fins médicos; produtos higiénicos que sejam produtos de toilette; óleos para fins de toilette; protectores solares (preparações cosméticas para o bronzeado da pele); águas-de-colónia; sabonetes desodorizantes; pó de talco para fins de toilette; adesivos para fins cosméticos; gorduras para fins cosméticos; abrasivos; preparações para barbear; químicos para avivar a cor para uso doméstico (lavandaria); cotonetes para fins cosméticos; máscaras de beleza; cera para bigodes; produtos para branquear («laundry blueing»); colorantes para o cabelo; cosméticos para as sobrancelhas; cera depilatória; giz de limpeza; champôs para animais de estimação; cosméticos para animais; cremes cosméticos; sabões desinfectantes; pastilhas de sabão; sabão para a transpiração dos pés; detergentes outros que não os de uso em operações de fabricação e para fins medicinais; goma para lavandaria; leite de limpeza para fins de toilette; lixívia; preparações para limpeza a seco; água perfumada; perfumes; preparações cosméticas para pestanas; preparações cosméticas para cuidado da pele; pó para maquilhagem; adesivos para aplicação de cabelo postiço; amaciadores de roupa para uso em lavandaria, colorantes cosméticos; preparações para remoção de cor; águas-de-toilette.

商標構成：

A marca consiste em:

# ANXERI

# ANXERI

商標編號：N/55443

類別： 9

Marca n.º N/55 443

Classe 9.ª

申請人：INDUSTRIA DE DISEÑO TEXTIL, S.A.  
(INDITEX, S.A.)

Requerente: INDUSTRIA DE DISEÑO TEXTIL, S.A.  
(INDITEX, S.A.)

場所：Avenida de la Diputación, Edificio Inditex, 15142,  
Arteixo (A Coruña), Espanha

Sede: Avenida de la Diputación, Edificio Inditex, 15142,  
Arteixo (A Coruña), Espanha

國籍：西班牙

Nacionalidade: Espanhola

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/03/29

產品：科學、航海、測地、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救護（營救）和教學用具及儀器；用於導電、整流、變壓、蓄電、調節或控制電力的儀器和器具；錄製、傳送或重放聲音或影像的器具；磁性數據載體，錄音盤；自動售貨器和投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機，計算機器，數據處理裝置及電腦；滅火器械；電腦周邊設備；防眼花眼鏡；夾鼻眼鏡；光學鏡片；夾鼻眼鏡鏈；隱形眼鏡；夾鼻眼鏡用繩；裁縫用尺；眼鏡（光學）眼鏡用玻璃；眼鏡用盒；眼鏡框及眼鏡（夾鼻眼鏡架）；太陽眼鏡；眼鏡用盒（夾鼻眼鏡用盒）及隱形眼鏡用盒；防事故、防輻射及防火用保護鞋；防彈背心、游泳背心及救生衣；防火保護服裝及衣服；潛水手套；防意外事故保護用手套；潛水衣；磁卡；防意外及防輻射保護用服裝；飛行員用保護服；電子日記；卸妝用電動裝置；電話器具；天秤，航海羅盤；指向羅盤；記錄機（衡量器具）；保護頭盔；運動用保護頭盔；望遠鏡；計時器；（紀錄時間用儀器）；量度匙；計步器；光碟（音視頻）；光碟（記憶閱讀器）；鏡子（光學）；沐浴或游泳用浮標，雙筒望遠鏡（光學）；溫度指示器；包含有眼鏡部件的器具；電腦遊戲程式；錄音帶閱讀器；條碼閱讀器；信號、魔術及光學用燈；放大鏡（光學）；口述機及開發票機；透過計算器操作器具用的機械結構；秤砣；太陽能、直流電及電動電池；電熨斗；電腦程式（已錄製）；電子口袋翻譯器；半導體管（電子）；非醫用溫度計；僅與電視接收器連用的想像遊戲用器具；互動通訊器設備；錄影帶；動畫片；教學儀器；監

Data do pedido: 2011/03/29

Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de paisagem, de medida, de sinalização, de verificação (inspeção), de socorro (salvamento) e de ensino; aparelhos e instrumentos para condução, comutação, transformação, acumulação, regulação ou controlo da electricidade; aparelhos para registo, transmissão ou reprodução de som ou imagens; suportes de registo magnético, discos acústicos; distribuidores automáticos e mecânicos para aparelhos de pré-pagamento; caixas registadoras, máquinas de calcular, equipamento para tratamento da informação e computadores; extintores; dispositivos periféricos para computadores; óculos antiencandeamento; lunetas (pince-nez); lentes ópticas; correntes para lunetas (correntes para pince-nez); lentes de contacto; cordões para lunetas (cordões para pince-nez); fitas métricas para costura «dressmaker's measures»; óculos (óptica) vidros para óculos; estojos para óculos; armações de óculos e óculos (armações para pince-nez); óculos de sol; estojos para óculos (estojos para pince-nez) e estojos para lentes de contacto; calçado para protecção contra acidentes, radiação e incêndios; coletes à prova de bala, natação e salva-vidas; vestuário e roupa para protecção contra incêndios; luvas para mergulhadores; luvas para protecção contra acidentes; fatos de mergulho; cartões magnéticos; vestuário para protecção contra acidentes e radiação; fatos de protecção para aviadores; agendas electrónicas; dispositivos eléctricos para remover a maquilhagem; aparelhos de telefone; básculas, bússolas; compassos direccionais; máquinas registadoras (aparelhos de pesagem); capacetes de protecção; capacetes de protecção para desporto; telescópios; cronógrafos; (aparelhos para registo do tempo); colheres de medida; pedómetros; discos compactos (áudio-vídeo); discos compactos (leitura de memória); espelhos (óptica); bóias para banho ou natação, binóculos (óptica); indicadores de temperatura; instrumentos contendo partes oculares; programas de jogos de computadores; leitores de cassetes; leitores de códigos de barras; lanternas de sinalização, mágicas e ópticas; lupas (óptica); dictafones e máquinas de facturação; mecanismos para aparelhos operados por contadores; pesos; baterias solares, galvanizadas e eléctricas; ferros eléctricos; programas para computadores (gravados); tradutores de bolso electrónicos; transístores (electrónicos); termómetros, não para fins medicinais; aparelhos para jogos adaptados somente para o uso com receptores de televisão; aparelhos de intercomunicação; cassetes de vídeo; desenhos animados; aparelhos escolares; aparelhos para a detecção do choro das crianças; radiotelefonos portáteis («walkie-talkies»); publicações electrónicas (descarregáveis electronicamente); ampulhetas («egg timers»); alarmes acústicos (som); aparelhos de aviso anti-roubo; alarmes contra incêndios; almofadas para ratos; altifalantes; amplificadores; an-

察兒童哭泣用儀器；便攜無線電話（對講機）；電子出版物（可下載電子的）；沙漏（蛋的計時器）；聽覺警鐘（聲音）；防盜警告設備；防火警鐘；滑鼠墊；揚聲器；放大器；天線；防眼花帽檐（防眼花帽舌）；電話聽話器；音樂用耳筒；通話接收機；假幣偵測器；牙齒保護器；硬幣點算機及挑選機；量度毛皮及皮革密度的器具；產品用電子標籤；運動眼鏡；磁石；光線發射器電子指針；耳朵保護器；便攜電話；增加設備（照片）；天文學用儀器及器具；真空管（無線電）；投幣啟動的自動音樂機；天秤；救生筏；磁帶錄製器；清潔錄音帶（已錄製）；錄影帶；磁性帶；磁性帶用去磁儀器；氣壓計；可充電的電池；售票器；電熱捲髮器；計算機；調節熱力用儀器；電影攝影機；視頻攝錄機；視頻遊戲匣；磁性編碼器；刻度的玻璃品；旋轉計數器；幻燈片（照片）；幻燈片投影器；測力計；使用於預防交通意外的反射碟；縫紉用貼邊標示器；劑量測定器；汽車用打火機；電插座用覆蓋物；電話無線電套裝；掃瞄器（數據處理裝置）；防太陽保護器；閃光莖（照片）；複印機（光電、靜電、熱）；全息照片；光碟播放器；發光信號；廣告用發光管；驗磁器；電動量度裝置；擴音器；電腦用記憶體；麥克風；微處理器；調解解調器；用於游泳時於水底下呼吸的設備；照像物鏡（光學）；臭氧發生器；投影屏幕；電動斷路器；狗用哨子；鈴用鈕；無線電；音頻接收器及視頻接收器；與電腦連用的腕部托座，重放聲音用設備；平衡桿；電視器具；溫度指示器；電唱機；文章處理器；視像電話；便攜式聲音重放器。

商標構成：

# ANXERI

# ANXERI

tenas; viseiras antiencandeamiento (palas antiencandeamiento); auriculares telefónicos; auscultadores para música; máquinas de atendimento de chamadas; detectores de moedas falsas; protectores de dentes; máquinas de contagem e selecção de moedas; aparelhos para medição da espessura de peles e couros; etiquetas electrónicas para produtos; óculos para desporto; ímans; apontadores electrónicos com emissão de luz; tampões para os ouvidos; telefones portáteis; aparelhos de aumento (fotografia); aparelhos e instrumentos para astronomia; válvulas termiónicas (rádio); máquinas automáticas de música operadas com moedas («juke boxes»); balanças; jangadas salva-vidas; gravadores de banda magnética; cassetes de limpeza (gravação); cassetes de vídeo; fitas magnéticas; aparelhos desmagnetizadores para fitas magnéticas; barómetros; baterias eléctricas recarregáveis; distribuidores de bilhetes; frisadores para o cabelo aquecidos electricamente; máquinas de calcular; aparelhos para regulação do calor; câmaras cinematográficas; «camcorders» câmaras de vídeo; cartuchos de jogos de vídeo; codificadores magnéticos; objectos de vidro graduado; contador de rotações; «slides» (fotografia); projectores de «slides»; dinamómetros; discos reflectores para uso na prevenção de acidentes de tráfego; marcadores de banhas para a costura («hemline markers»); dosímetros; isqueiros para carros; coberturas para tomadas eléctricas; conjuntos de rádio telefonia; «scanners» (equipamento para tratamento de dados); protectores contra o sol; «flash bulbs» (fotografia); fotocopiadoras (fotográficas, electrostáticas e térmicas); hologramas; leitores de discos compactos; sinais luminosos; tubos luminosos para publicidade; magnetoscópios; dispositivos de medição eléctricos; megafones; memórias para computadores; microfones; microprocessadores; «modems»; aparelhos usados na natação para respirar debaixo de água; objectivas (lentes) (óptica); ozonizadores; ecrãs de projecção; interruptores eléctricos; apitos para cães; botões para campainhas; rádios; receptores de áudio e receptores de vídeo; descansos de pulso para uso com computadores, aparelhos para reprodução de som; balanças de alavanca (balança romana); aparelhos de televisão; indicadores de temperatura; gira-discos; processadores de texto; telefones de vídeo; reprodutores de som portáteis («personal stereos»).

A marca consiste em:

商標編號：N/55444  
 申請人：INDUSTRIA DE DISEÑO TEXTIL, S.A.  
 (INDITEX, S.A.)

類別： 14

Marca n.º N/55 444  
 Requerente: INDUSTRIA DE DISEÑO TEXTIL, S.A.  
 (INDITEX, S.A.)

Classe 14.<sup>a</sup>

場所：Avenida de la Diputación, Edificio Inditex, 15142, Arteixo (A Coruña), Espanha

國籍：西班牙

活動：商業及工業

申請日期：2011/03/29

產品：貴重金屬及其合金及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的製品；珠寶，首飾，寶石；鐘錶及計時儀器；裝飾別針；領帶別針；貴重金屬製針箱子；貴重金屬製針盒；貴重金屬製餐巾環；貴重金屬製藝術品；鎖匙包（小玩意或小飾物）；徽章；硬幣；非為刀、叉及匙的金銀器；貴重金屬製獎章；貴重金屬製鞋及帽用裝飾；吸煙者用貴重金屬製煙灰缸；袖口鈕；家用貴重金屬製托盤；錶鏈；錶盒；貴重金屬製大燭台；貴重金屬製餐具；貴重金屬製調味品瓶；貴重金屬製杯；貴重金屬製咖啡具及茶具；家用及廚房用貴重金屬製容器；貴重金屬線（首飾）；貴重金屬製珠寶盒；貴重金屬製香煙盒；貴重金屬製粉盒；裝飾品（首飾）；銀製裝飾品；黃琥珀珠寶；別針（首飾）及護身符（首飾）；指環（首飾）；煤玉裝飾品，貴重金屬製泡茶器；手鐲（首飾）；胸針（首飾）；鏈（首飾）；貴重金屬製盒；貴重金屬製餐桌中心；頸鏈（首飾）；領帶夾；鐘錶用水晶；鐘錶用玻璃；精密計時器（鐘錶）；鬧鐘；鑽石；小飾物（小五金）；首飾（人造珠寶）；鐘錶盒；象牙裝飾品（首飾）；大徽章（首飾）；寶石；耳環；珍珠（首飾）；腕錶用帶；鐘錶。

商標構成：

# ANXERI

Sede: Avenida de la Diputación, Edificio Inditex, 15142, Arteixo (A Coruña), Espanha

Nacionalidade: Espanhola

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/03/29

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué não compreendidos noutras classes; joalharia, bijutaria, pedras preciosas; relojoaria e instrumentos cronométricos; alfinetes ornamentais; alfinetes de gravata; caixas para agulhas de metal precioso; estojos para agulhas de metal precioso; argolas de guardanapos de metal precioso; obras de arte de metal precioso; porta-chaves (quiquilharia ou berloques); medalhas; moedas; objectos de prata e ouro, outros que não faqueiros, garfos e colheres; emblemas de metal precioso; ornamentos para calçado e chapéus de metal precioso; cinzeiros, de metal precioso, para fumadores; botões de punho; bandejas de metal precioso, para uso doméstico; correntes para relógios; estojos para relógios; candelabros de metal precioso; baixelas de metal precioso; galheteiros de metal precioso; copos de metal precioso; serviços de café e chá de metal precioso; recipientes de metal precioso para uso doméstico e na cozinha; fios de metal precioso (bijutaria); estojos de joalharia de metal precioso; cigarreiras de metal precioso; caixas de pós compactos de metal precioso; ornamentos (bijutaria); ornamentos em prata; joalharia de âmbar amarelo; alfinetes (bijutaria) e amuletos (bijutaria); anéis (bijutaria); ornamentos de azeviche, infusores de chá de metal precioso; pulseiras (bijutaria); broches (bijutaria); correntes (bijutaria); caixas de metal precioso; centros de mesa de metal precioso; colares (bijutaria); molas de gravata; cristais para relógios; vidros para relógios; cronógrafos (relógios); despertadores; diamantes; berloques (quiquilharia); bijutaria (paste jewellery); estojos para relojoaria; adornos de marfim (bijutaria); medalhões (bijutaria); gemas; brincos; pérolas (bijutaria); correias para relógios de pulso; relógios.

A marca consiste em:

# ANXERI

商標編號：N/55445

類別： 16

申請人：INDUSTRIA DE DISEÑO TEXTIL, S.A. (INDITEX, S.A.)

場所：Avenida de la Diputación, Edificio Inditex, 15142, Arteixo (A Coruña), Espanha

國籍：西班牙

活動：商業及工業

Marca n.º N/55 445

Classe 16.<sup>a</sup>

Requerente: INDUSTRIA DE DISEÑO TEXTIL, S.A. (INDITEX, S.A.)

Sede: Avenida de la Diputación, Edificio Inditex, 15142, Arteixo (A Coruña), Espanha

Nacionalidade: Espanhola

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/03/29

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；裝訂用品；照片；文具；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機和辦公用品（傢俱除外）；教學或教育材料（儀器除外）；包裝用塑料物品（不屬別類）；印刷鉛字；印版；雕刻藝術品；紙板或紙製箱；製服裝及縫紉用紙樣；清除化妝用紙毛巾；印刷模版盒；非紡織品標籤；紙製桌巾；紙桌餐巾；嬰兒用紙及纖維素尿片（即棄的）；嬰兒用紙及纖維素尿片褲（即棄的）；紙手巾；鋼筆盒；支票夾；書寫工具（套裝）；文件複製機用顏料適用畫布；包裝用紙或塑料製袋子（封皮，口袋）；裁縫用粉筆；面頰用紙巾；帽用紙板盒；繪圖紙及畫布；書籍裝訂用布料；繪畫用畫布；手部用紙巾；相簿；年鑑；製標籤用手工配件；活頁用裝訂器；文件用檔案夾；書寫工具及材料；自動黏貼（移印畫）；日曆；海報；文件用夾；目錄；石印彩色畫；繪圖用套裝；報章；期刊；雜誌（期刊）；書籍；平版印刷品；包裝紙；衛生紙；紙鎮；啤酒杯用墊；書籤；書夾；墨水；墨水瓶；紙圍涎；繪圖材料；圖表印刷品；學校用品（文具）；書寫用石板；連環圖書籍；分開及計算金錢用托盤；繡花繪圖（紙樣）；紙或塑料製垃圾袋；地理地圖；地球地圖；加濕器（辦公用具）；造型用塑料；設計，平面圖；印刷模版（文具）；紙或紙板製標誌牌；紙板；信，圖表；鋼字母及鋼筆；水彩畫（圖畫）；室內水族箱；膠紙分配器；文具或家庭用膠紙及膠帶；自動黏貼（文具）；雪茄用帶；檔案（辦公用品）；造型用陶土；計算表；算術木板；加墊櫃及抽屜用紙（有或無香味）；建築用模；地圖冊；軍旗及旗幟（紙的）；門票；本子（文具）；圓珠筆用滾珠；於微波爐煮食用袋；書寫板用擦；膠擦；擦淨用產品；瓶用紙板或紙的封皮及信封；繪畫用畫架；音樂本；碳筆；書

Data do pedido: 2011/03/29

Produtos: papel, cartão e produtos destas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de imprensa; artigos para encadernação; fotografia; papelaria; adesivos (matérias colantes) para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (excepto móveis); materiais de instrução e de ensino (excepto aparelhos); matérias plásticas para embalagem (não incluídas noutras classes); caracteres de imprensa; estereótipos («clichés»); objectos de arte gravados; caixas feitas de cartão ou papel; padrões para a confecção de vestuário e para costura; toalhetes de papel para remover a maquilhagem; estojos de «stencil»; etiquetas, não têxteis; toalhas de mesa em papel; guardanapos de mesa de papel; fraldas (descartáveis) para bebés em papel e celulose; fraldas-calças para bebés (fraldas-calças) em papel e celulose (descartáveis); lenços de papel; estojos para canetas; porta-cheques; estojos para escrita (conjuntos); telas para aplicação de tinta para máquinas de reprodução de documentos; sacos (envelopes, bolsas) de papel ou plástico, para embalagem; giz para alfaiates; toalhas de papel para o rosto; caixas de papelão para chapéus; papel e tela de desenho; tecidos para encadernação de livros; telas para pintura; toalhas de papel para as mãos; álbuns; almanaques; acessórios para etiquetagem manual; encadernadores para folhas soltas; arquivadores para documentos; instrumentos e materiais de escrita; autocolantes (decalcomanias); calendários; cartazes; pastas para documentos; catálogos; cromos; conjuntos de desenho; jornais; periódicos; revistas (periódicas); livros; litografias; papel de embrulho; papel higiénico; pisa-papéis; bases para copos de cerveja; marcadores de livros; cerra-livros; tintas; tinteiros; babetes de papel; materiais de desenho; impressões gráficas; artigos escolares (papelaria); ardósias para escrever; livros de banda desenhada; bandejas para separar e contar dinheiro; desenhos de bordados (padrões); sacos para lixo de papel ou de plástico; mapas geográficos; globos terrestres; humidificadores (artigos de escritório); matérias plásticas para modelagem; projectos, planos; «stencils» (papelaria); rótulos de papel ou cartão; cartões; cartas, gráficos; letras de aço e canetas de aço («steel letters and steel pens»); aguarelas (pinturas); aquários de interior («indoor aquaria»); distribuidores de fita adesiva; fitas e faixas adesivas para fins de papelaria ou uso doméstico; autocolantes (papelaria); faixas para charutos; arquivos (artigos de escritório); barro para modelar; tabelas de cálculo; tabelas aritméticas; papel para forrar armários e gavetas (perfumado ou não); modelos para arquitectos; atlas; estandartes e bandeiras (de papel); bilhetes; blocos (papelaria); esferas para canetas esferográficas; sacos para cozinhar no micro-ondas; apagadores para quadros de escrever; apagadores de borracha; produtos para apagar; invólucros e envelopes de cartão ou papel para garrafas; cavaletes para pintores; livros de música; lápis de carvão; papel de escrita; cartazes publicitários de papel ou cartão; folhetos; varetas de tinta («ink



寫紙；紙或紙板的宣傳海報；小冊子；墨條；非牙醫用造型用蠟；蠟條；描繪圖釘，圖釘；紙蝴蝶結及帶；電腦打印機用色帶；打字機用帶；萬字夾（辦公用品）；文具印章用盒（辦公用品）；繪圖用圓規；辦公室用鉤或夾；紙刀（辦公用品）；練習簿；書寫或繪圖用書；裝框或不帶框圖畫（畫）；頂針盒（辦公用品）；裝訂用品；文具用漿印花布；印台；顏料本；直角尺（間尺）；紋章牌（紙封籤）；賀卡；過濾紙；覆蓋物（文具），相架（文具）；膠擦，辦公用橡皮圈；釘書機（文具）；紙用夾；紙頁（文具）；鉛筆刨；鉛筆架；發光紙；畫家用調色板；鍍銀紙；蠟紙；造型用夾；辦公室打孔機；畫家用畫筆；家居畫家用滾筒；吸墨紙；信封（文具）；出版物；念珠；乾燥劑；信封（文具）。

商標構成：

# ANXERI

sticks»); cera para modelagem, não para fins dentários; ceras vedantes; pioneses («drawing pins»), pioneses («thumbtacks»); laços e fitas de papel; fitas de tinta para impressoras de computadores; fitas para máquinas de escrever; porta-clips (artigos de escritório); caixas para selos para papelaria (artigos de escritório); compassos para desenho; ganchos ou molas para escritório; corta-papéis (artigos de escritório); cadernos; livros para escrita ou desenho; quadros (pinturas) emoldurados ou sem moldura; dedaleiras (artigos de escritório); artigos para encadernações; telas gomadas para fins de papelaria; almofadas para carimbos; blocos de tinta; esquadros (réguas); brações (sinetes de papel); cartões de felicitações; papéis de filtro; coberturas (papelaria), suportes para fotografias (papelaria); borrachas, elásticos para escritório; agrafadores (papelaria); molas para papéis; folhas de papel (papelaria); afiadores de lápis; suportes para lápis; papel luminescente; paletas para pintores; papel prateado; papel encerrado; pasta para modelagem; perfuradores para escritório; pincéis para pintores; rolos para pintores de casas; mata-borrões; envelopes (papelaria); publicações; rosários; secantes; envelopes (papelaria).

A marca consiste em:

# ANXERI

商標編號：N/55446

類別： 18

申請人：INDUSTRIA DE DISEÑO TEXTIL, S.A.  
(INDITEX, S.A.)

場所：Avenida de la Diputación, Edificio Inditex, 15142, Arteixo (A Coruña), Espanha

國籍：西班牙

活動：商業及工業

申請日期：2011/03/29

產品：皮革及仿皮革，不屬別類的皮革及仿皮革製品；動物皮，毛皮；旅行箱及手提箱；雨傘，陽傘及手杖；鞭及鞍具；登山運動員及露營運動員用袋及沙灘袋；手提袋用框，雨傘或陽傘用小桿；登山運動員用拐杖（拐棍）；露營用袋；運動袋及登山袋；購物用網袋；旅行包；包裝用皮袋；手提包；鞋用皮革填塞物；旅行梳妝用品匣及鎖匙包（皮革製）；公文小手提箱；非貴重金屬製零錢包；旅行用西服套；帽用皮革箱；運載兒童用皮製（或布料製）挎包；帶輪購物用袋；皮革箱或皮革板箱；硫化纖維製箱子；口袋錢包；錢包（皮革製）；學生用夾子及文件盒（錢包）；學生用袋（錢包）；梳

Marca n.º N/55 446

Classe 18.<sup>a</sup>

Requerente: INDUSTRIA DE DISEÑO TEXTIL, S.A.  
(INDITEX, S.A.)

Sede: Avenida de la Diputación, Edificio Inditex, 15142, Arteixo (A Coruña), Espanha

Nacionalidade: Espanhola

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/03/29

Produtos: couro e imitações de couro e produtos nestas matérias e não incluídos noutras classes; peles de animais, peles; malas de viagem e malas de mão; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas; chicotes e selaria; sacos para alpinistas e cam-pistas e sacos para a praia; armações para sacos de mão, varetas para chapéus-de-chuva ou chapéus-de-sol; bastões (bordões) de alpinistas; sacos para acampamento; sacos de desporto e sacos de montanhismo; sacos de rede para compras; sacos de viagem; sacos de couro para embalar; sacos de mão; forros de couro para calçado; necessaires de viagem e estojos para chaves (marroqui-naria); maletas para documentos; porta-moedas, não de metal precioso; porta-fatos para viagem; caixas de couro para chapéus; sacolas («sling bags») para transportar crianças de couro (ou

妝品盒（空的）；動物頸圈；牽狗皮條；皮繩；雨傘套；馬用鞍套；背包，帆布背包；背袋；學校背包；音樂用盒；繩；包裝用皮袋（信封，口袋）；皮繩，皮線；箱子把手；手杖柄及雨傘柄；鞭；馬用毯；傢俱用皮遮蓋物；動物服裝；馬鞍用枕墊；雨傘環；護臉（馬具）；馬具用鐵配件；動物用馬具；動物用裝飾品；非貴重金屬馬具用配件；拐杖椅；皮革肩帶（帶子）；工具用皮袋（空的）；非貴重金屬針織鏈錢袋；沙灘袋；罩住牲口嘴巴的口套；繫帶（馬具）；韁繩；皮革板；皮革帶；旅行衣箱；購物用袋；士兵裝備用帶；馬具用帶，馬具用條；皮革條（鞍具）；溜冰鞋用條；人造皮革；傢俱用皮的頂部；皮革條；獸皮（毛皮部份）；鞣製過的皮；鞭；皮遮蓋物（皮）；馬蹬用皮革；馬蹬用橡膠部份；動物用繫帶（馬具）；鞍具產品；韁繩；箱子；緯起絨織物（仿皮革）；毛皮；非為清潔用的岩羚羊皮；草料袋（食物用袋）；購物用網袋；彈簧用皮革封皮，馬用膝墊；騎鞍；鞍用腰帶；名片盒；帶（馬具）；皮閩門。

tecido); sacos para compras com rodas; caixas de couro ou de cartão couro; caixas de fibra vulcanizada; carteiras (de bolso); carteiras (marroquinaria); pastas para estudantes e porta-documentos (carteiras); sacos (carteiras) para estudantes; estojos de toilette (não preenchidos); coleiras para animais; trelas de couro; cordões de couro; bainhas de chapéus-de-chuva; coberturas de selas para cavalos; mochilas («backpacks»), mochilas («rucksacks»); mochilas («haversacks»); mochilas escolares; estojos para música; cabrestos; sacos (envelopes, bolsas) de couro, para embalagem; cordões de couro, fios de couro; pegas de malas; punhos de bengalas e chapéus-de-chuva; chicotes; cobertores para cavalos; coberturas de couro para móveis; vestuário para animais; almofadas para selas de cavalos; argolas de chapéus-de-chuva; viseiras (arreios); acessórios de ferro para os arreios; arreios para animais; ornamentos para animais; acessórios para arreios, não de metal precioso; assentos de bengalas; «shoulder belts» (correias), de couro; sacos de couro para ferramentas (vazios); bolsas de malha de corrente, não de metal precioso; sacos de praia; açaimes; freios (arreios); cabrestos; cartão de couro; faixas de couro; baús de viagem; sacos para compras; tiras para o equipamento de soldados; correias para arreios, tiras de arreios; tiras de couro (selaria); tiras para «skates»; couro artificial; remates de couro para móveis; tiras de couro; coiros (partes de peles); peles curtidas; chicotes; coberturas de peles (peles); couros para estribos; partes de borracha para estribos; freios para animais; (arreios); produtos de selaria; rédeas; malas; fustão (imitação de couro); peles; camurça, outra que não para fins de limpeza; cevadeira (sacos para comida); sacos de rede para compras; invólucros, de couro, para molas, joalheiras para cavalos; selas de montar; cintas para selas; estojos para cartões; correias (arreios); válvulas de couro.

A marca consiste em:

商標構成：

# ANXERI

# ANXERI

商標編號：N/55447

類別：21

Marca n.º N/55 447

Classe 21.ª

申請人：INDUSTRIA DE DISEÑO TEXTIL, S.A.  
(INDITEX, S.A.)

Requerente: INDUSTRIA DE DISEÑO TEXTIL, S.A.  
(INDITEX, S.A.)

場所：Avenida de la Diputación, Edificio Inditex, 15142, Arteixo (A Coruña), Espanha

Sede: Avenida de la Diputación, Edificio Inditex, 15142, Arteixo (A Coruña), Espanha

國籍：西班牙

Nacionalidade: Espanhola

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/03/29

Data do pedido: 2011/03/29

產品：家庭或廚房用具及容器（非貴重金屬製也非鍍有貴重金屬）；梳子及海綿；刷子（畫筆除外）；製刷材料，清掃

Produtos: utensílios e recipientes domésticos ou de cozinha (não em metal precioso nem em plaqué); pentes e esponjas; es-

用具；鋼絲絨；未加工或半加工玻璃（建築用玻璃除外）；不屬別類的玻璃器皿、瓷器及陶器；開瓶器；非貴重金屬調味瓶架；飲料攪動器；非貴重金屬蠟燭滅器；卸妝用器具（非電動）；非貴重金屬糖盅；非貴重金屬家用托盤；嬰兒用沐盆（便攜的）；洗地用布；水晶球；非貴重金屬泡茶器；非貴重金屬糖果盒，非貴重金屬糖盒；瓶子；剃鬚掃；陶瓷；非貴重金屬咖啡壺；電咖啡壺；箱子；非電動奶瓶加熱器；鞋拔；非貴重金屬蠟燭托；吸管（吸管），吸量管；蒼蠅捕捉瓶；滅蠅器，捕蠅器（陷阱或彈子）；非貴重金屬桌子中央裝飾物；非貴重金屬家用籃；非貴重金屬過濾器；褲子用伸展架；飲料用製冰機（帶冰箱）；領帶壓緊器；瓷器門拉手；梳盒；熨衫板用套（以適合的形式）；園丁手套；家用工作手套；擦亮用手套；鞋模；非貴重金屬小保險箱；肥皂盒；液體傾倒器；鳥籠；填滿的化妝盒；瓷器、赤陶或玻璃製藝術品；非貴重金屬製牙籤盒；地毯拍打器（手工工具）；麵包籃；清潔用布及破布；胡椒罐；乾衣用夾及曬衣架；非貴重金屬桌上碟子；塵彈子；剃鬚掃用架；海綿用架；衛生紙用架；壓褲器；香水噴壺及噴霧器；研磨機；麵包屑用圓托盤；非紙的及其他紡織材料的杯墊；碟墊（桌上用具）；鍋用支架（桌上用具）；鞋拔（靴器）；非貴重金屬鹽罐；服裝用衣架（乾衣用）；非貴重金屬咖啡具及茶具；非貴重金屬餐巾環；洗衣板及熨板；麵包用板；切割板；有耳杯；襯衣用伸展架；鞋用伸展架；茶壺；花瓶；梳妝用具；非貴重金屬桌上用具（非為刀、叉及匙的）；杯（容器）；非貴重金屬製調味瓶架；食品和飲料用保溫容器；帶去污劑的浸濕清潔用布；牙刷；電牙刷；牙線；家用非電動水果壓榨器；鈕扣鉤；清潔用鋼絲絨；非醫用帶氣霧劑的容器；汽水吸管；保溫瓶；真空鎖瓶；灌溉器的蓮蓬式噴嘴用

covas (excepto pincéis); materiais para fabricação de escovas, material de limpeza; palha-de-aço; vidros em bruto ou semitrabalhado (com exceção do vidro de construção); vidraria, porcelana e faiança não incluídos em outras classes; abridores de garrafas; galheteiros, não de metal precioso; misturador de bebidas; apagadores de velas, não de metal precioso; utensílios para remover a maquilhagem (não eléctricos); açucareiros, não de metal precioso; bandejas para uso doméstico, não de metal precioso; banheiras para bebés (portáteis); panos para lavar o chão; bolas de cristal; infusores de chá, não de metal precioso; caixas para bombons, não de metal precioso, caixas para rebuçados, não de metal precioso; garrafas; pincéis de barbear; cerâmica; bules de café, não de metal precioso; cafeteiras eléctricas; caixas; aquecedores para biberões, não eléctricos; calçadeiras; castiçais, não de metal precioso; argais (sifões), pipetas; garrafas mosqueiras; mata-moscas, apanha-moscas (armadilhas ou espanadores); adornos de centro de mesa, não de metal precioso; cestos, para uso doméstico, não de metal precioso; coadores, não de metal precioso; entendedores («stretchers») para calças; geleiras para bebidas (caixas com gelo); prensas para gravatas; maçanetas de porcelana; estojos de pentes; capas para tábuas de passar (no formato adequado); luvas para jardinagem; luvas para trabalhos domésticos; luvas para polimento; formas para calçado; mealheiros (cofrinhos), não de metal; caixas de sabonetes; decantadores; gaiolas; estojos de maquilhagem preenchidos; objectos de arte de porcelana, de terracota ou vidro; paliteiros, não em metal precioso; batedores de tapete (instrumentos manuais); cestas de pão; panos e trapos para limpeza; potes para pimenta; molas e estendais para secagem de roupa; pratos de mesa, não em metal precioso; espanadores de pó; suportes para pincéis de barbear; suportes para esponjas; suportes para papel higiénico; prensas para calças; vaporizadores e pulverizadores de perfume; raladores; salvas para migalhas de pão; bases para copos, não de papel e outros que não matéria têxtil; bases para pratos (repouso-pratos) (utensílios de mesa); descansos para panelas (utensílios para mesa); calçadeiras (saca-botas); saleiros, não em metal precioso; cabides para vestuário (para secar); serviços de café e chá, não em metal precioso; argolas para guardanapos, não em metal precioso; tábuas para lavar e passar; tábuas para pão; tábuas de corte; chávenas; estendedores («stretchers») para camisas; estendedores («stretchers») para calçado; bules de chá; vasos para flores; utensílios de toilette; utensílios de mesa (outros que não facas, garfos e colheres), não em metal precioso; copos (receptáculos); galheteiros, não em metal precioso; recipientes térmicos para alimentos e bebidas; panos para limpeza impregnados com detergentes; escovas de dentes; escovas de dentes, eléctricas; fios dentais; prensas de fruta não eléctricas, para uso doméstico; abotoadeiras; palha-de-aço para limpeza; recipientes com aerossol, não sendo para fins médicos; sifões com água gaseificada; garrafas térmicas; garrafas fechadas a vácuo; agulhetas

管嘴；灌溉器的蓮蓬式噴嘴；清潔用粗麻布；秤鉈及研鉢（廚房工具）；蒜頭壓榨器（廚房工具）；玻璃壇子（容器），玻璃小香水瓶（容器）；家禽用小環；寵物用清潔盒；寵物用籠；寵物用刷（刷用物品）；清潔用皮的粗麻布；木桶；飲食用槽溝；水桶，提桶；碟子蓋；鳥用托盤；高壓鍋；平底鍋套裝及模子；非電動拍打器；飲用器皿；葫蘆器皿；玻璃大壇子（瓶子）；瓶口；隔熱袋；糖果盒及水晶糖果盒（容器）；大瓶子；飲料用小瓶子（容器）；灌溉澆水管用噴嘴；粉撲；清涼瓶子；瓷器製門拉手；瓷製、赤陶製或玻璃製半身塑像；頭髮用刷；煮食用平底鍋，平底鍋，平底鍋用蓋；水晶箱；咖啡用手動磨碎器，用於分配紙巾的金屬箱；餅乾及午餐用瓶；非貴重金屬製茶箱；茶壺；黃油盒及芝士盒；非貴重金屬製蠟燭用環；非貴重金屬製花瓶；分送食品和飲料用圓轉盤；煮食用貝殼製匙；陶瓷平底鍋；清洗碗碟用刷；電刷（機器部分除外）；老鼠夾；家用陶瓷；啤酒有耳杯；填滿的野餐用籃子（包括碟子）；壇子蓋用開關；非電動煮食用工具；於廚房使用的模子；膠水用大壇子；衣服大盆子；動物飲食用槽溝；水果用容器；開瓶器；糕餅店用切割器；化妝工具；篩（家用工具）；上釉水晶；非紡織用玻璃纖維線；車輛窗戶用玻璃（半加工產品）；裝飾玻璃品；紙杯或塑料杯；非貴重金屬製高腳酒杯；穀粒用篩；非紙製花瓶用蓋；混合匙（廚房工具）；桌上刀架；盆（碗）；大瓶（籃裝的細頸大瓶）；非電動吸塵器；個人用除臭設備；肥皂分發器；清潔牙齒及牙齦用口腔沖洗器；漏斗；非電動打蠟器，非電動鞋用擦鞋器；非貴重金屬製鹽罐；掃帚；擦洗器；地毯用機械掃帚；清潔水池及集裝箱用刷；盆（碗）；上釉玻璃；抹刀（廚房用工具）；保存調味料用套裝；瓷器、赤陶或玻璃製雕像及小雕像；清潔用墊；吸

para crivos de regador; crivos de regador; estopa para limpeza; pilões e almofarizes (utensílios da cozinha); prensas para alho (utensílios da cozinha); ampolas de vidro (recipientes), frascos pequenos de vidro (recipientes); anilhas para aves domésticas; caixas de limpeza para animais de estimação; gaiolas para animais de estimação; escovas para animais de estimação (artigos para escovar); estopas de couro para a limpeza; tinas (selhas); calhas para alimentação; baldes («buckets»), baldes («pails»); tampas para pratos; banheiras para pássaros; marmitas; conjuntos de panelas e formas; batedores não eléctricos; recipientes para beber; cabaças; potes de vidro (garrações); bocais; sacos isotérmicos; bomboneiras e bomboneiras de cristal (recipientes); garrações; garrafas pequenas para bebidas (recipientes); agulhetas para mangueiras de rega; borlas para pó de arroz; garrafas refrigerantes; maçanetas de porcelana; bustos de louça, terracota ou de vidro; escovas para cabelo; panelas para cozidos, panelas, tampas para panelas; caixas de cristal; moinhos para café, manuais, caixas de metal, para distribuir toalhas de papel; frascos para biscoitos e lancheiras; caixas para chá, não em metal precioso; chaleiras; manteigueiras e queijeiras; anéis para velas, não em metal precioso; jarros, não em metal precioso; bandejas redondas para servir alimentos e bebidas («lazy susans»); colheres em concha, para cozinhar; panelas de cerâmica; escovas para lavar louça; escovas eléctricas (excepto como parte de máquinas); ratoeiras; cerâmicas para uso doméstico; canecas de cerveja; cestas para piqueniques preenchidas (incluindo pratos); fechos para tampas de potes; utensílios para cozinha, não eléctricos; moldes para uso na cozinha; potes para cola; tanques de roupas; calhas de alimentação para animais; recipientes para frutas; saca-rolhas; cortadores para pastelaria; utensílios cosméticos; peneiras (utensílios domésticos); cristal esmaltado; fios de fibra de vidro, não para uso têxtil; vidros para janelas de veículos (produtos semiacabados); artigos de vidro decorados; copos de papel ou de plástico; taças, não em metal precioso; peneiras para grãos; tampas para vasos de flores, não de papel; colheres misturadoras (utensílios de cozinha); descansos de facas para mesa; bacias (tigelas); garrações empalhados («demijohns»); aspiradores de pó, não eléctricos; aparelhos desodorizantes para o uso pessoal; dispensadores de sabão; duchas bocais para a limpeza dos dentes e das gengivas; funis; enceradoras, não eléctricas, engraxadoras para calçado, não eléctricas; saladeiras, não em metal precioso; vassouras; esfregonas; vassouras mecânicas para carpetes; escovas para limpar tanques e contentores; bacias (tigelas); vidros esmaltados; espátulas (utensílios para cozinha); conjuntos para guardar especiarias; estátuas e estatuetas de porcelana, terracota ou vidro; almofadas para limpeza; almofadas abrasivas; filtros de café, não eléctricos; coadores para uso doméstico; suportes para flores (arranjos florais); frascos para bebidas, não em metal precioso; fritadeiras, não eléctricas; frigideiras; escovas para polimento; bacias (receptáculos); exaustores

濕墊；非電動咖啡過濾器；家用過濾器；花用支架（插花）；非貴重金屬製飲料罐；非電動炸鍋；煎鍋；擦亮用刷；盆（容器）；家用扭乾器；清潔用岩羚羊皮；罐；冰桶；冰粒用模；非貴重金屬製放雞蛋盆子；肥皂盒；分發蔬菜用碟；瓷器或玻璃題銘；烈酒用器具；非貴重金屬餐車（托盤）；傢俱用抹塵布；糖果裝飾用匣袋；黃油盒；烹調用鍋；手動混合器（雞尾酒攪拌器）；模子（廚房工具）；非建築用玻璃馬賽克；非電動便攜冰箱；非電動消毒蒸鍋（壓力鍋）；便盆；洗手盆；匙（桌上工具）；牙籤；非貴重金屬枝形大燭台；麵糰卷（家用）；香水燃燒器；吸吮器；熨斗用支架；植物用支架（插花）；非貴重金屬湯鉢；非貴重金屬粉盒；馬梳；老鼠夾；家用容器（貴重金屬製除外）；含熱變換液體的家用食品冷卻裝置；噴壺；噴霧壺；灌溉裝置，沖洗裝置；餅乾切割器；非貴重金屬餐具（桌上工具）；非貴重金屬湯盆；製造雪糕及冷凍飲料用金屬器皿；篩（家庭工具）；使用於廚房的吸濕墊；玻璃蓋，玻璃塞；有耳杯；紡織布製的桶；衣服用伸展器；室內花園（室內玻璃容器）（植物耕作）；非貴重金屬餐巾用支架；廚房用攪拌器，家用磨碎器，非電動家用攪拌機器；非貴重金屬骨灰罐；筷子；裝飾用玻璃粉。

商標構成：

# ANXERI

para uso doméstico; camurça para limpeza; jarros; balde para gelo; moldes para cubos de gelo; oveis, não em metal precioso; saboneteiras; pratos para servir vegetais; letreiros de porcelana ou de vidro; serviços para licores; «cabarets» (bandejas), não de metal precioso; panos do pó para mobiliário; sacos de cartucho para decoração de confeitaria; manteigueiras; panelas para cozedura; misturadoras, manuais (shakers de cocktail); moldes (utensílios da cozinha); mosaicos de vidro, não para a construção; geleiras portáteis, não eléctricas; autoclaves (panelas de pressão), não eléctricas; bacias; lavatórios; colheres (utensílios de mesa); palitos; candelabros, não de metal precioso; rolos da massa (domésticos); queimadores de perfume; bicos; suportes para ferros de passar; suportes para plantas (arranjos florais); molheiras, não de metal precioso; estojos de pó compacto, não de metal precioso; almofaças (currycombs); ratoeiras; recipientes para o uso doméstico (excepto em metal precioso); dispositivos refrigeradores de alimentos, contendo líquidos para troca de calor, para uso doméstico; regadores; borrifadores, dispositivos de rega, dispositivos para irrigação; cortadores de biscoitos; serviços (utensílios de mesa), não em metal precioso; sopeiras, não em metal precioso; vasos de metal para confecção de sorvetes e bebidas geladas; peneiras (utensílios caseiros); almofadas abrasivas para uso na cozinha; tampas de vidro, rolhas de vidro; canecas; cubas feitas de telas tecidas; estendedores («stretchers») para a roupa; jardins interiores («indoor terrariums») (cultura de plantas); suportes para guardanapos, não de metal precioso; misturadores para cozinha, moinhos domésticos, máquinas misturadoras para uso doméstico, não eléctricas; umas, não de metal precioso; «chopsticks»; vidro em pó para a decoração.

A marca consiste em:

# ANXERI

商標編號：N/55448

類別： 24

Marca n.º N/55 448

Classe 24.<sup>a</sup>

申請人：INDUSTRIA DE DISEÑO TEXTIL, S.A.  
(INDITEX, S.A.)

Requerente: INDUSTRIA DE DISEÑO TEXTIL, S.A.  
(INDITEX, S.A.)

場所：Avenida de la Diputación, Edificio Inditex, 15142, Arteixo (A Coruña), Espanha

Sede: Avenida de la Diputación, Edificio Inditex, 15142, Arteixo (A Coruña), Espanha

國籍：西班牙

Nacionalidade: Espanhola

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/03/29

Data do pedido: 2011/03/29

產品：不屬別類的布料及紡織品；床單及桌布；浴室服（服裝除外）；卸妝用紡織材料製小毛巾；標籤（布料）；填充物（紡織）；梳妝手套；紡織材料製掛牆毯；紡織材料製袋

Produtos: tecidos e produtos têxteis não incluídos noutras classes; coberturas de cama e de mesa; roupa de banho (excepto vestuário); toalhetes têxteis para remover maquilhagem; etique-

巾；紡織材料或塑料製窗簾；家居服；紡織材料製毛巾；旅行毯（膝蓋用毯）；網窗簾；紡織材料製窗簾支架；旗布及旗幟（非紙製）；鴨絨褥子（絨毛墊）；傢俱用索套；枕頭套；床墊套；枕套；蚊帳；清潔玻璃用布；台球用綠布；桌上毛巾（非紙製），刺繡用帶設計主題之布料；墊料用布料；紡織材料製面巾；床袋（床單）；棉布料；粗布（麻布）；刺繡用帶設計主題之布料；錦緞；鞋用布料製襯墊；靴及鞋用布料；床單（床的覆蓋物）；床用毯；亞麻布（布料）；薄棉布（布料）；桌子中心；床墊用布（床墊的覆蓋物）；紡織材料或塑料製淋浴用簾；薄紗（布料）；皺布；床的覆蓋物；花緞；編織彈性布；油布（如桌上毛巾般使用）；非為文具用的其他漿膠布料；細莖針茅布料；天鵝絨細繩用布料；毛毯；法蘭絨（布料）；坐廁蓋用合適套（布料）；紗（布料）；針織（布料）；毛領布；毛領布料；貼身內衣褲用布料；亞麻布的布；紡織材料的獨立餐布；桌上毛巾（非紙製）；紡織材料製打印機用套；隱士（布料）；填料用布料；仿動物皮的布料；經編針織布料；芝士用布；苧麻布料；人造絲布料；絲（布）；塔夫綢（布）；紡織用玻璃纖維布料；熱敷黏合布料；菱形圖案製麻布；天鵝絨；絲綢。

tas (tecido); forros (têxteis); luvas de toilette; tapeçarias murais em matérias têxteis; lenços de bolso em matérias têxteis; cortinas em matérias têxteis ou plásticas; roupa de casa; toalhas em matérias têxteis; mantas de viagem (manta para o colo); cortinas de rede; suportes de cortinas em matérias têxteis; estandartes e bandeiras (não de papel); edredões (colchas de penugem); coberturas soltas para móveis; coberturas para almofadas; coberturas para colchões; fronhas; mosquiteiros; panos limpa-vidros; panos verdes de bilhar; toalhas de mesa (não de papel), tecidos com motivos desenhados para bordados; tecidos para estofos; toalhas para o rosto em matérias têxteis; sacos-cama (lençóis); tecidos de algodão; pano grosso (serapilheira); tecidos com motivos desenhados para bordados; brocados; forros em tecido para sapatos; tecidos para botas e sapatos; colchas (coberturas de camas); cobertores para cama; linhagem (tecido); zefir (tecido); centros de mesa; panos para colchões (coberturas de colchões); cortinas para chuveiros em matérias têxteis ou plásticas; crepe (tecido); crespão; coberturas de cama; damascos; tecidos elásticos entrançados (elastic woven material); oleados (para uso como toalhas de mesa); tecido gomado outro que não para papelaria; tecido de esparto; tecido para cordões de veludo; feltro; flanela (tecido); coberturas ajustáveis para tampas de sanitas (tecido); gaze (tecido); malhas (tecido); panos de lã; tecido de lã; tecido para «lingerie»; panos de linho; individuais (place mats) de matérias têxteis; toalhas de mesa (não de papel); coberturas para impressoras de matérias têxteis; marabutos (tecido); tecidos para estofos; tecido de imitação de pele de animais; tecidos tricotados; panos para queijo; tecido de rami; tecido de seda artificial; seda (pano); tafetá (pano); tecidos de fibra de vidro para uso têxtil; tecidos adesivos com aplicação a quente; linho em losangos; veludo; tulle.

A marca consiste em:

商標構成：

**ANXERI**

**ANXERI**

商標編號：N/55449

類別： 25

Marca n.º N/55 449

Classe 25.ª

申請人：INDUSTRIA DE DISEÑO TEXTIL, S.A.  
(INDITEX, S.A.)

Requerente: INDUSTRIA DE DISEÑO TEXTIL, S.A.  
(INDITEX, S.A.)

場所：Avenida de la Diputación, Edificio Inditex, 15142,  
Arteixo (A Coruña), Espanha

Sede: Avenida de la Diputación, Edificio Inditex, 15142,  
Arteixo (A Coruña), Espanha

國籍：西班牙

Nacionalidade: Espanhola

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/03/29

Data do pedido: 2011/03/29

產品：服裝，鞋，帽；汽車駕駛員及單車運動員用服裝；  
非紙製圍涎；頭帶（服裝）；浴袍；浴衣；泳衣；沐浴圍沿帽

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria; vestuário para motoristas e ciclistas; babetes que não sejam de papel; fitas para o

及涼鞋；女用圍巾（用於圍着頸項）；尿布內褲（紡織材料製）；頸巾；運動鞋及沙灘鞋；風帽（服裝）；披肩；腰帶（服裝）；帶零錢包的腰帶（服裝）；滑水用保溫服；領帶；緊身胸衣（內衣）；穿着用帶；皮的毛皮長披肩；頭巾及頸巾；無邊圓帽（帽）；帶帽舌的無邊圓帽；手套（服裝）；防水服；腰帶；內衣；露指手套；女士襪子；襪子；頭巾（頸巾）；紡織品製嬰兒尿布；皮（服裝）；睡衣；鞋底；鞋後跟；面紗（服裝）；吊帶；運動服及體操服；初生嬰兒全套服（服裝）；衣領（服裝）；吊帶運動襯衣；露指手套；耳罩（服裝）；鞋墊；填料；蝴蝶結領帶；芭蕾舞衣；衣袖，腕帶（服裝）；女士內衣；沙灘服；浴袍；服裝用袋；襪子用吊帶；女士襪子用鬆緊腰帶；襯裙；緊身衣褲；圍裙（服裝）；穿着用頭飾；化妝舞會用服；制服；帶帽舌的無邊圓帽；套鞋；木屐；帶折皺的無邊圓帽；吊帶；外套；茅草鞋或涼鞋；靴及鞋用防滑裝置；浴袍；浴室拖鞋；斜帽；長褂，長工作服；女用長衫襯褲（內衣）；貝雷帽；非電動加熱的腳用墊；靴用綁帶；靴；靴管；足球靴用螺釘；短靴；鞋及靴用金屬配件；鞋用尖頂；靴及鞋用綁繩；靴及鞋用後跟；內褲（服裝），褲子；襯衣；襯衣接孔；襯衣胸飾；汗衫（襯衣胸飾）；T恤；女用貼身內衣褲；內穿襯衫，背心；夾克（服裝）；釣魚用背心；毛呢夾克（服裝）；襯裙（服裝）；內褲（內衣）；備穿服裝；衣領及假衣領（服裝）；皮革服裝；仿皮革服裝；浴帽；床上用襪；半截裙；已加工襯墊（服裝部件）；大衣，大衣；風雨衣（服裝）；體操鞋；針織緊身內衣（服裝）；套頭衫；厚運動衫；僕從穿的制服；皮手筒（服裝）；鞋面；四方袋；戶外穿着用的派克大衣；女用短毛皮披肩；毛皮；裹腿；鞋罩；護腿套；針織品；針織（服裝）；體操服；外穿服裝；內衣；涼鞋；莎麗服；男用長襯褲；帽；頭巾；寬外袍；裹腿用條，鞋用條；長工作服；無邊小帽；西服；服裝產品；拖鞋；鞋；運動鞋。

cabelo (vestuário); roupões; fatos de banho; maillots de banho; toucas e sandálias para o banho; boás (peles para usar à volta do pescoço); fraldas-calças (de matérias têxteis); lenços do pescoço; calçado para desporto e calçado para a praia; capuzes (vestuário); xailes; cintos (vestuário); cintos com porta-moedas (vestuário); fatos isotérmicos para «water-skiing»; gravatas; espartilhos (roupa interior); faixas para vestir; estolas de pele; lenços de cabeça e pescoço; bonés (chapalaria); bonés com pala; luvas (vestuário); vestuário impermeável; cintas; roupa interior; mantilhas; meias de senhora; meias; bandanas (lenços para pescoço); fraldas para bebés em matérias têxteis; peles (vestuário); pijamas; solas para calçado; tacões; véus (vestuário); suspensórios; fatos para desporto e ginástica; enxovais de recém-nascido (vestuário); colarinhos (vestuário); camisetas desportivas de alças; mitenes; tapa-orelhas (vestuário); palmilhas; chumaços; gravatas-borboleta; pareos; punhos, faixas para os pulsos (vestuário); roupa interior de senhora; roupa de praia; robes; bolsos para vestuário; suspensórios para meias; cinto de ligas para meias de senhora; combinações; colants; aventais (vestuário); toucados para vestir; fatos de máscaras; uniformes; bonés com pala; galochas; tamancos; bonés com folhos; ligas; casacos; sapatos ou sandálias de esparto; dispositivos antiderrapantes para botas e sapatos; roupões de banho; chinelas de banho; mitras; túnicas, batas; casaquinhas justas (teddies) (roupa interior); boinas; almofadas para os pés, não aquecidas electricamente; atacadores para botas; botas; canos de bota; pitões para chuteiras; botins; acessórios de metal para sapatos e botas; biqueiras para calçado; viras para botas e sapatos; tacões para botas e sapatos; cuecas (vestuário), calças; camisas; encaixes de camisa; peitinhos de camisa; camisetas (peitinhos de camisa); «t-shirts»; «bodies» (lingerie); camisolas interiores, coletes; jaquetas (vestuário); coletes para a pesca («fishing vests»); «stuff jackets» (vestuário); combinações (vestuário); cuecas (roupa interior); vestuário pronto-a-vestir; colarinhos e colarinhos falsos (vestuário); vestuário de couro; vestuário de imitação de couro; toucas para o banho; meias para a cama; saias; forros já confeccionados (partes de vestuário); sobretudos, sobretudos; gabardines (vestuário); sapatos para ginásio; malhas («jerseys») (vestuário); «pullovers»; «sweaters»; librés; regalos (vestuário); gáspeas; lenços de bolso «pocket squares»; parkas; pelerines; peliças; polainas; polainitos; perneiras; artigos de malha; malhas (vestuário); vestuário para ginástica; vestuário para o exterior; roupa interior; sandálias; «sarís»; ceroulas; chapéus; toucas; togas; tiras para polainas, tiras para calças; batas; turbantes; fatos; artigos de vestuário; chinelas; sapatos; sapatos para desporto.

商標構成：

A marca consiste em:

**ANXERI**

**ANXERI**

商標編號：N/55450

類別： 26

Marca n.º N/55 450

Classe 26.ª

申請人：INDUSTRIA DE DISEÑO TEXTIL, S.A.  
(INDITEX, S.A.)

Requerente: INDUSTRIA DE DISEÑO TEXTIL, S.A.  
(INDITEX, S.A.)

場所：Avenida de la Diputación, Edificio Inditex, 15142,  
Arteixo (A Coruña), Espanha

Sede: Avenida de la Diputación, Edificio Inditex, 15142,  
Arteixo (A Coruña), Espanha

國籍：西班牙

Nacionalidade: Espanhola

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/03/29

Data do pedido: 2011/03/29

產品：花邊及刺繡，飾帶及編帶；鈕扣，領鉤扣及穿帶孔，飾針及縫針；假花；珠片（服裝用裝飾）；飾針用針墊；鞋及帽用裝飾（非貴重金屬製）；絲織品店用具，線除外；髮帶；抓手；用於引領兒童的繩；胸針（衣服配件）；縫紉盒；腰帶彈簧；鞋用束帶；人造花圈；茶壺用保暖套；革新的裝飾徽章（鈕扣）；縫紉用頂針；頭髮用編帶；非貴重金屬製針盒；帶扣（服裝配件）；鞋扣；服裝用墊；髮針；非貴重金屬製穿着用徽章；珠片（服裝用裝飾）；繡於亞麻布的號碼或字母；頭髮飾針；條狀髮夾（髮鉤）；絲帶邊飾；鳥毛（服裝配件）；額髮（絨線球）；拉鍊；跑步者用號碼；用於裝飾紡織品透過熱作用的黏貼補丁（絲織品店用具）；地毯用領鉤扣；彈簧扣；駝鳥毛（服裝配件）；帶鯨鬚的緊身背心；緊身背心用鯨鬚；勳章帶；末端、服裝用繩；纓子（絲織品店用具）；牢固袖子用抓手；頭髮用裝飾品；假髮；髮網；鞋用穿帶孔；天鵝絨繩（絲帶邊飾）；折縐（花邊）；自行車運動員褲子用彈簧；服裝用扣；自動黏貼扣帶（絲織品）；彈性帶；窗簾枕用帶；服裝用繩；衣領用通條；假捲邊；玫瑰花結（絲帶邊飾）；花環（刺繡）；流蘇；假水果；辮結；頭髮上色用頭飾；人造花環；修補衣服用球（縫補）；（絲帶邊飾）服裝用裝飾；頭髮辮結；假髮；帶銀的刺繡；服裝用扣襷；服裝用頂端（貼邊、飾邊）；圓形鉤針織物（絲帶邊飾）；袋用扣，袋用拉鍊；吊帶（成衣），吊帶用扣；襪帶用扣；服裝用折縐；辮結；額髮；鞋鉤。

Produtos: rendas e bordados, fitas e laços; botões, colchetes e ilhós, alfinetes e agulhas; flores artificiais; lantejoulas (guarnecimentos para vestuário); pregadeiras para alfinetes; ornamentos para sapatos e chapéus (não de metal precioso); artigos de retrosaria, excepto fio; fitas para o cabelo; braçadeiras; telas para guiar crianças; broches (acessórios de vestuário); caixas de costura; molas para cintos; atacadores para sapatos; coroas de flores artificiais; abafadores para bules de chá; emblemas inovadores ornamentais (botões); dedais para costura; laços para o cabelo; estojos de agulhas, não de metal precioso; fivelas (acessórios de vestuário); fivelas para sapatos; chumaços para vestuário; alfinetes para o cabelo; emblemas para vestir, não de metal precioso; lantejoulas (guarnecimentos para vestuário); números ou letras para marcar linho; alfinetes de cabelo; barrinhas (ganchos para o cabelo); passamanaria; penas de pássaros (acessórios de vestuário); topetes (pompons); fechos de correr; números para corredores; remendos adesivos por acção do calor para decoração de artigos têxteis (artigos de retrosaria); colchetes para tapetes; fechos de mola; penas de avestruz (acessórios de vestuário); espartilhos com barbas de baleia; barbas de baleia para espartilhos; fitas de condecoração; cordões para remate, para vestuário; borlas (artigos de retrosaria); braçadeiras para segurar as mangas; ornamentos para o cabelo; cabelo falso; redes para o cabelo; ilhós para sapatos; cordões de veludo (passamanaria); folhos (rendas); molas para calças de ciclistas; fechos para vestuário; fitas de fecho autocolantes (retrosaria); fitas elásticas; fitas para cabeçalhos de cortinas; cordões para vestuário; varetas para colarinhos; bainhas falsas (bainhas postiças); rosetas (passamanaria); festões (bordados); franjas; frutas artificiais; tranças; toucas para coloração do cabelo; grinaldas artificiais; bolas para passar (cerzaduras); guimperie (passamanaria) guarnecimentos para vestuário; tranças de cabelo; perucas; bordados com prata; presilhas para vestuário; remates (orlas, galões) para vestuário; rosetas (passamanaria); fechos para sacos, fechos de correr para sacos; suspensórios (confecção), fivelas para suspensórios; fechos para ligas; folhos de vestidos; tranças; topetes; colchetes para o calçado.

商標構成：

A marca consiste em:






商標編號：N/55451  
申請人：INDUSTRIA DE DISEÑO TEXTIL, S.A.  
(INDITEX, S.A.)

場所：Avenida de la Diputación, Edificio Inditex, 15142,  
Arteixo (A Coruña), Espanha

國籍：西班牙

活動：商業及工業

申請日期：2011/03/29

服務：廣告；商業貿易管理；貿易行政；辦公室事務；為工業或商業公司的貿易管理或商業職能的輔助服務；組織以商業或廣告為目的之展覽會及交易會；通過商業公司透過簽發顧客忠誠卡提供推銷服務；推銷或帶廣告目的之模特兒服務；出版廣告文章；櫥窗裝飾；以特許經營為基礎的商業公司運作之輔助服務；產品展示；推銷（替第三者）；公開拍賣出售；商業中心的推銷及管理服務；透過全球通訊網絡由加工訂單組成的貿易之商業職能的輔助服務；出入口代理；於電腦網絡上向第三者提供服務的在線廣告（為其他公司購買產品及服務）；樣品分發；檔案的電腦化管理；公共關係；商業資訊代理；廣告代理；售賣機的出租；廣告空間出租；宣傳廣告傳播；於商業管理的輔助；於電腦檔案的數據搜尋（替第三者）；自中央電腦的數據資訊匯編；通訊謄寫；郵政廣告；廣告欄的準備；商業或工業的企業管理輔助；藝術表演者的商業及貿易專業管理；廣告材料的分發；廣告材料更新；文件複製；市場營銷研究；海報張貼；街道廣告；市場民意調查；於電腦數據庫的資訊系統化；廣告文章的出版；為第三者利益而匯集各類產品（其運輸除外），使顧客能夠舒適地觀看及購買這些產品；銷售組織及代理的代理公司服務；於批發店及零售店的服務，包括透過全球電腦網絡、郵政、目錄、電話、電視或無線電傳播及透過任何其他電子工具的售賣；洗滌衣物用漂白劑及其他物質；清潔、擦亮、去脂及研磨用製劑；肥皂；香料，精油，化妝品，髮水；牙膏；鞋用油、乳霜及蠟；蠟；洗髮水；化妝盒；脫毛製劑；卸妝用製劑；個人用除臭劑（香料）；唇膏；化妝用筆；髮蠟及指甲油；清除指甲油用製劑；帶化妝乳液的浸濕毛巾；浸濕或預先濕潤或浸有化妝水或去污劑的清潔布或

類別： 35

Marca n.º N/55 451  
Requerente: INDUSTRIA DE DISEÑO TEXTIL, S.A.  
(INDITEX, S.A.)

Sede: Avenida de la Diputación, Edificio Inditex, 15142,  
Arteixo (A Coruña), Espanha

Nacionalidade: Espanhola

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/03/29

Serviços: publicidade; gestão de negócios comerciais; administração de negócios; trabalhos de escritório; serviços de assistência para gestão de negócios ou funções comerciais para uma firma industrial ou comercial; organização de exposições e feiras comerciais para fins comerciais ou publicitários; serviços de promoção providenciados por uma firma comercial através da emissão de cartões de fidelização de clientes; serviços de modelos para promoção de vendas ou com fins publicitários; edição de textos publicitários; decoração de montras; serviços de assistência para o funcionamento de uma firma comercial numa base de «franchise»; demonstração de produtos; promoção de vendas (a terceiros); vendas em hasta pública; serviços de promoção e gestão de centros comerciais; serviços de assistência para as funções comerciais de um negócio consistindo no processamento de encomendas através de redes globais de comunicação; agências de importação-exportação; publicidade «online» numa rede informática de fornecimento de serviços a terceiros (compra de produtos e serviços para outras companhias); distribuição de amostras; gestão computadorizada de ficheiros; relações públicas; agências de informação comercial; agências de publicidade; aluguer de máquinas de venda; aluguer de espaços publicitários; disseminação de anúncios publicitários; assistência na gestão comercial; busca de dados em ficheiros de computadores (para terceiros); compilação de informação em dados a partir de um computador central; transcrição de comunicações; correio publicitário; preparação de colunas publicitárias; assistência na gestão de empresas comerciais ou industriais; direcção comercial e profissional de negócios de artistas; distribuição de material publicitário; actualização de material publicitário; reprodução de documentos; estudos de «marketing»; afixação de cartazes; publicidade de rua; sondagens de mercado; sistematização da informação em bases de dados de computadores; publicação de textos publicitários; juntar para benefício de terceiros uma variedade de produtos (excluindo o transporte dos mesmos), permitindo aos clientes visionar e adquirir comodamente esses produtos; serviços de agências para a organização e agenciamento de vendas; serviços em lojas de vendas por grosso e a retalho, incluindo vendas através de redes de computadores a nível mundial, por correio, catálogos, telefone, televisão ou difusão radiofónica, e através de qualquer outro meio electrónico de: preparações para branquear e outras substâncias para lixiviavar a roupa; preparações para limpar, polir, desengordurar e desgas-

毛巾；剃鬚後乳液；化妝用乳液；卸妝產品；除污漬劑；使衣服清香產品；護理指甲用製劑；化妝用漂白製劑（脫色劑）；花的提取液（香水）；香；香味木料；化妝用裝飾移印花；假睫毛及假指甲；浮石；芳香的百花香；瘦身用化妝製劑；沐浴用化妝製劑；捲曲頭髮用製劑；洗滌產品；清洗用製劑；梳妝品；非醫用護理口腔用產品；非醫用沐浴用鹽；為梳妝產品的衛生用品；梳妝用油；防曬品（曬黑皮膚用化妝製劑）；古龍水；除臭肥皂；梳妝用爽身粉；化妝用黏合劑；化妝用油脂；研磨劑；剃鬚用製劑；家用染色化學品（清洗）；化妝用棉棒；美容面膜；鬚用蠟；（洗衣店）漂白產品；頭髮着色劑；眉毛用化妝品；脫毛蠟；清潔用粉筆；寵物用洗髮水；動物用化妝品；化妝乳霜；消毒肥皂；肥皂塊；防腳汗用肥皂；非用於製造操作及非醫用的其他去污劑；洗衣店用澱粉；梳妝用清潔奶；漂白劑；乾洗用製劑；香味水；香水；睫毛用化妝製劑；皮膚護理用化妝製劑；化妝用粉；適用於假髮的黏合劑；洗衣店用衣服柔順劑，化妝着色劑；清除顏色用製劑；梳妝水，科學、航海、測地、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救護（營救）和教學用具及儀器；用於導電、整流、變壓、蓄電、調節或控制電力的儀器和器具；錄製、傳送或重放聲音或影像的器具；磁性數據載體，錄音盤；自動售貨器和投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機，計算機器，數據處理裝置及電腦；滅火器械；電腦周邊設備；防眼花眼鏡；夾鼻眼鏡；光學鏡片；夾鼻眼鏡鏈；隱形眼鏡；夾鼻眼鏡用繩；裁縫用尺；眼鏡（光學）眼鏡用玻璃；眼鏡用盒；眼鏡框及眼鏡（夾鼻眼鏡架）；太陽眼鏡；眼鏡用盒（夾鼻眼鏡用盒）及隱形眼鏡用盒；防事故、防輻射及防火用保護鞋；防彈背心、游泳背心及救生衣；防火保護服裝及衣服；潛水手套；防意外事故保護用手套；潛水衣；磁卡；防意外及防輻射保護用服裝；飛行員用保護服；電子日記；卸妝用電動裝置；電話器具；天秤，航海羅盤；指向羅盤；記錄機（衡量器具）；保護頭盔；運動用保護頭盔；望遠鏡；計時器；（紀錄時間用儀器）；量度匙；計步器；光碟（音視頻）；光碟（記憶閱讀器）；鏡子（光學）；沐浴或游泳用浮標，雙筒望遠鏡（光學）；溫度指示器；包含有眼鏡部件的器具；電腦遊戲程

tar; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos; dentífricos; graxa, creme e cera para calçado; cera; champô; estojos de cosmética; preparações depilatórias; preparações para remover a maquilhagem; desodorizantes para uso pessoal (perfumaria); batons; lápis para uso cosmético; lacas para o cabelo e verniz para unhas; preparações para remover o verniz das unhas; toalhetes impregnados com loções cosméticas; panos ou toalhetes de limpeza impregnados ou pré-humedecidos ou impregnados com loções cosméticas ou com detergentes; loções para depois de barbear; loções para fins cosméticos; produtos de desmaquilhagem; removedores de nódoas; produtos para perfumar a roupa; preparações para o cuidado das unhas; preparações para branquear (descolorantes) para fins cosméticos; extractos de flores (perfumaria); incenso; madeira perfumada; decalcomanias decorativas para fins cosméticos; pestanas e unhas postiças; pedra-pomes; «pot paurri» aromático; preparações cosméticas para fins de emagrecimento; preparações cosméticas para o banho; preparações para ondular o cabelo; produtos para lavagem; preparações para lavar; artigos de toilette; produtos para o cuidado da boca, não para fins medicinais; sais para o banho, não para fins médicos; produtos higiénicos que sejam produtos de toilette; óleos para fins de toilette; protectores solares (preparações cosméticas para o bronzado da pele); águas-de-colónia; sabonetes desodorizantes; pó de talco para fins de toilette; adesivos para fins cosméticos; gorduras para fins cosméticos; abrasivos; preparações para barbear; químicos para avivar a cor para uso doméstico (lavandaria); cotonetes para fins cosméticos; máscaras de beleza; cera para bigodes; produtos para branquear («laundry blueing»); colorantes para o cabelo; cosméticos para as sobrancelhas; cera depilatória; giz de limpeza; champôs para animais de estimação; cosméticos para animais; cremes cosméticos; sabões desinfectantes; pastilhas de sabão; sabão para a transpiração dos pés; detergentes outros que não os de uso em operações de fabricação e para fins medicinais; goma para lavandaria; leite de limpeza para fins de toilette; lixívia; preparações para limpeza a seco; água perfumada; perfumes; preparações cosméticas para pestanas; preparações cosméticas para cuidado da pele; pó para maquilhagem; adesivos para aplicação de cabelo postiço; amaciadores de roupa para uso em lavandaria, colorantes cosméticos; preparações para remoção de cor; águas de toilette, aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medida, de sinalização, de verificação (inspeção), de socorro (salvamento) e de ensino; aparelhos e instrumentos para condução, comutação, transformação, acumulação, regulação ou controlo da electricidade; aparelhos para registo, transmissão ou reprodução de som ou imagens; suportes de registo magnético, discos acústicos; distribuidores automáticos e mecânicos para aparelhos de pré-pagamento; caixas registadoras, máquinas de calcular, equipamento para tratamento da

式；錄音帶閱讀器；條碼閱讀器；信號、魔術及光學用燈；放大鏡（光學）；口述機及開發票機；透過計算器操作器具用的機械結構；秤砣；太陽能、直流電及電動電池；電熨斗；電腦程式（已錄製）；電子口袋翻譯器；半導體管（電子）；非醫用溫度計；僅與電視接收器連用的想像遊戲用器具；互動通訊器設備；錄影帶；動畫片；教學儀器；監察兒童哭泣用儀器；便攜無線電電話（對講機）；電子出版物（可下載電子的）；沙漏（蛋的計時器）；聽覺警鐘（聲音）；防盜警告設備；防火警鐘；滑鼠墊；揚聲器；放大器；天線；防眼花帽檐（防眼花帽舌）；電話聽話器；音樂用耳筒；通話接收機；假幣偵測器；牙齒保護器；硬幣點算機及挑選機；量度毛皮及皮革密度的器具；產品用電子標籤；運動眼鏡；磁石；光線發射器電子指針；耳朵保護器；便攜電話；增加設備（照片）；天文學用儀器及器具；真空管（無線電）；投幣啟動的自動音樂機；天秤；救生筏；磁帶錄製器；清潔錄音帶（已錄製）；錄影帶；磁性帶；磁性帶用去磁儀器；氣壓計；可充電的電池；售票器；電熱捲髮器；計算機；調節熱力用儀器；電影攝影機；視頻攝錄機；視頻遊戲匣；磁性編碼器；刻度的玻璃品；旋轉計數器；幻燈片（照片）；幻燈片投影器；測力計；使用於預防交通意外的反射碟；縫紉用貼邊標示器；劑量測定器；汽車用打火機；電插座用覆蓋物；電話無線電套裝；掃描器（數據處理裝置）；防太陽保護器；閃光莖（照片）；複印機（光電、靜電、熱）；全息照片；光碟播放器；發光信號；廣告用發光管；驗磁器；電動量度裝置；擴音器；電腦用記憶體；麥克風；微處理器；調制解調器；用於游泳時於水底下呼吸的設備；照像物鏡（光學）；臭氧發生器；投影屏幕；電動斷路器；狗用哨子；鈴用鈕；無線電；音頻接收器及視頻接收器；與電腦連用的腕部托座，重放聲音用設備；平衡桿；電視器

informação e computadores; extintores; dispositivos periféricos para computadores; óculos antiencandeamento; lunetas (pince-nez); lentes ópticas; correntes para lunetas (correntes para pince-nez); lentes de contacto; cordões para lunetas (cordões para pince-nez); fitas métricas para costura «dresmaker's measures»; óculos (óptica) vidros para óculos; estojos para óculos; armações de óculos e óculos (armações para pince-nez); óculos de sol; estojos para óculos (estojos para pince-nez) e estojos para lentes de contacto; calçado para protecção contra acidentes, radiação e incêndios; coletes à prova de bala, natação e salva-vidas; vestuário e roupa para protecção contra incêndios; luvas para mergulhadores; luvas para protecção contra acidentes; fatos de mergulho; cartões magnéticos; vestuário para protecção contra acidentes e radiação; fatos de protecção para aviadores; agendas electrónicas; dispositivos eléctricos para remover a maquilhagem; aparelhos de telefone; básculas, bússolas; compassos direccionais; máquinas registadoras (aparelhos de pesagem); capacetes de protecção; capacetes de protecção para desporto; telescópios; cronógrafos; (aparelhos para registo do tempo); colheres de medida; pedómetros; discos compactos (áudio-vídeo); discos compactos (leitura de memória); espelhos (óptica); bóias para banho ou natação, binóculos (óptica); indicadores de temperatura; instrumentos contendo partes oculares; programas de jogos de computadores; leitores de cassetes; leitores de códigos de barras; lanternas de sinalização, mágicas e ópticas; lupas (óptica); dictafones e máquinas de facturação; mecanismos para aparelhos operados por contadores; pesos; baterias solares, galvanizadas e eléctricas; ferros eléctricos; programas para computadores (gravados); tradutores de bolso electrónicos; transístores (electrónicos); termómetros, não para fins medicinais; aparelhos para jogos adaptados somente para o uso com receptores de televisão; aparelhos de intercomunicação; cassetes de vídeo; desenhos animados; aparelhos escolares; aparelhos para a detecção do choro das crianças; radiotelefonos portáteis («walkie-talkies»); publicações electrónicas (descarregáveis electronicamente); ampulhetas («egg timers»); alarmes acústicos (som); aparelhos de aviso anti-roubo; alarmes contra incêndios; almofadas para ratos; altifalantes; amplificadores; antenas; viseiras antiencandeamento (palas antiencandeamento); auriculares telefónicos; auscultadores para música; máquinas de atendimento de chamadas; detectores de moedas falsas; protectores de dentes; máquinas de contagem e selecção de moedas; aparelhos para medição da espessura de peles e couros; etiquetas electrónicas para produtos; óculos para desporto; ímans; apontadores electrónicos com emissão de luz; tampões para os ouvidos; telefones portáteis; aparelhos de aumento (fotografia); aparelhos e instrumentos para astronomia; válvulas termiónicas (rádio); máquinas automáticas de música operadas com moedas («juke boxes»); balanças; jangadas salva-vidas; gravadores de banda magnética; cassetes de limpeza (gravação); cassetes de vídeo; fitas

具；溫度指示器；電唱機；文章處理器；視像電話；便攜式聲音重放器，貴重金屬及其合金及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的製品；珠寶，首飾，寶石；鐘錶及計時儀器；裝飾別針；領帶別針；貴重金屬製針箱子；貴重金屬製針盒；貴重金屬製餐巾環；貴重金屬製藝術品；鎖匙包（小玩意或小飾物）；徽章；硬幣；非為刀、叉及匙的金銀器；貴重金屬製獎章；貴重金屬製鞋及帽用裝飾；吸煙者用貴重金屬製煙灰缸；袖口鈕；家用貴重金屬製托盤；錶鏈；錶盒；貴重金屬製大燭台；貴重金屬製餐具；貴重金屬製調味品瓶；貴重金屬製杯；貴重金屬製咖啡具及茶具；家用及廚房用貴重金屬製容器；貴重金屬線（首飾）；貴重金屬製珠寶盒；貴重金屬製香煙盒；貴重金屬製粉盒；裝飾品（首飾）；銀製裝飾品；黃琥珀珠寶；別針（首飾）及護身符（首飾）；指環（首飾）；煤玉裝飾品，貴重金屬製泡茶器；手鐲（首飾）；胸針（首飾）；鏈（首飾）；貴重金屬製盒；貴重金屬製餐桌中心；頸鏈（首飾）；領帶夾；鐘錶用水晶；鐘錶用玻璃；精密計時器（鐘錶）；鬧鐘；鑽石；小飾物（小五金）；首飾（人造珠寶）；鐘錶盒；象牙裝飾品（首飾）；大徽章（首飾）；寶石；耳環；珍珠（首飾）；腕錶用帶；鐘錶；不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；裝訂用品；照片；文具；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機和辦公用品（傢俱除外）；教學或教育材料（儀器除外）；包裝用塑料物品（不屬別類）；印刷鉛字；印版；雕刻藝術品；紙板或紙製箱；製服裝及縫紉用紙樣；清除化妝用紙毛巾；印刷模版盒；非紡織品標籤；紙製桌巾；紙桌餐巾；嬰兒用紙及纖維素尿片（即棄的）；嬰兒用紙及纖維素尿片褲（即棄的）；紙手巾；鋼筆盒；支票夾；書寫工具（套裝）；文件複製機用顏料適用畫布；包裝用紙或塑料製袋子（封皮，口袋）；裁縫用粉筆；面頰用紙巾；帽用紙

magnéticas; aparelhos desmagnetizadores para fitas magnéticas; barómetros; baterias eléctricas recarregáveis; distribuidores de bilhetes; frisadores para o cabelo aquecidos electricamente; máquinas de calcular; aparelhos para regulação do calor; câmaras cinematográficas; «camcorders» câmaras de vídeo; cartuchos de jogos de vídeo; codificadores magnéticos; objectos de vidro graduado; contador de rotações; «slides» (fotografia); projectores de «slides»; dinamómetros; discos reflectores para uso na prevenção de acidentes de tráfego; marcadores de bainhas para a costura («hemline markers»); dosímetros; isqueiros para carros; coberturas para tomadas eléctricas; conjuntos de rádio telefonia; «scanners» (equipamento para tratamento de dados); protectores contra o sol; «flash bulbs» (fotografia); fotocopiadoras (fotográficas, electrostáticas e térmicas); hologramas; leitores de discos compactos; sinais luminosos; tubos luminosos para publicidade; magnetoscópios; dispositivos de medição eléctricos; megafones; memórias para computadores; microfones; microprocessadores; «modems»; aparelhos usados na natação para respirar debaixo de água; objectivas (lentes) (óptica); ozonizadores; ecrãs de projecção; interruptores eléctricos; apitos para cães; botões para campainhas; rádios; receptores de áudio e receptores de vídeo; descansos de pulso para uso com computadores, aparelhos para reprodução de som; balanças de alavanca (balança romana); aparelhos de televisão; indicadores de temperatura; gira-discos; processadores de texto; telefones de vídeo; reprodutores de som portáteis («personal stereos»); metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué não compreendidos noutras classes; joalharia, bijuteria, pedras preciosas; relojoaria e instrumentos cronométricos; alfinetes ornamentais; alfinetes de gravata; caixas para agulhas de metal precioso; estojos para agulhas de metal precioso; argolas de guardanapos de metal precioso; obras de arte de metal precioso; portachaves (quinquilharia ou berloques); medalhas; moedas; objectos de prata e ouro, outros que não faqueiros, garfos e colheres; emblemas de metal precioso; ornamentos para calçado e chapéus de metal precioso; cinzeiros de metal precioso para fumadores; botões de punho; bandejas de metal precioso para uso doméstico; correntes para relógios; estojos para relógios; candelabros de metal precioso; baixelas de metal precioso; galheteiros de metal precioso; copos de metal precioso; serviços de café e chá de metal precioso; recipientes de metal precioso para uso doméstico e na cozinha; fios de metal precioso (bijuteria); estojos de joalharia de metal precioso; cigarreiras de metal precioso; caixas de pós compactos de metal precioso; ornamentos (bijuteria); ornamentos em prata; joalharia de âmbar amarelo; alfinetes (bijuteria) e amuletos (bijuteria); anéis (bijuteria); ornamentos de azeviche, infusores de chá de metal precioso; pulseiras (bijuteria); broches (bijuteria); correntes (bijuteria); caixas de metal precioso; centros de mesa de metal precioso; colares (bijuteria); molas de gravata; cristais para relógios; vidros para relógios;

板盒；繪圖紙及畫布；書籍裝訂用布料；繪畫用畫布；手部用紙巾；相簿；年鑑；製標籤用手工配件；活頁用裝訂器；文件用檔案夾；書寫工具及材料；自動黏貼（移印畫）；日曆；海報；文件用夾；目錄；石印彩色畫；繪圖用套裝；報章；期刊；雜誌（期刊）；書籍；平版印刷品；包裝紙；衛生紙；紙鎮；啤酒杯用墊；書籤；書夾；墨水；墨水瓶；紙圍涎；繪圖材料；圖表印刷品；學校用品（文具）；書寫用石板；連環圖書籍；分開及計算金錢用托盤；繡花繪圖（紙樣）；紙或塑料製垃圾袋；地理地圖；地球地圖；加濕器（辦公用具）；造型用塑料；設計，平面圖；印刷模版（文具）；紙或紙板製標誌牌；紙板；信，圖表；鋼字母及鋼筆；水彩畫（圖畫）；室內水族箱；膠紙分配器；文具或家庭用膠紙及膠帶；自動黏貼（文具）；雪茄用帶；檔案（辦公用品）；造型用陶土；計算表；算術木板；加墊櫃及抽屜用紙（有或無香味）；建築用模；地圖冊；軍旗及旗幟（紙的）；門票；本子（文具）；圓珠筆用滾珠；於微波爐煮食用袋；書寫板用擦；膠擦；擦淨用產品；瓶用紙板或紙的封皮及信封；繪畫用畫架；音樂本；碳筆；書寫紙；紙或紙板的宣傳海報；小冊子；墨條；非牙醫用造型用蠟；蠟條；描繪圖釘，圖釘；紙蝴蝶結及帶；電腦打印機用色帶；打字機用帶；萬字夾（辦公用品）；文具印章用盒（辦公用品）；繪圖用圓規；辦公室用鉤或夾；紙刀（辦公用品）；練習簿；書寫或繪圖用書；裝框或不帶框圖畫（畫）；頂針盒（辦公用品）；裝訂用品；文具用漿印花布；印台；顏料本；直角尺（間尺）；紋章牌（紙封籤）；賀卡；過濾紙；覆蓋物（文具），相架（文具）；膠擦，辦公用橡皮圈；釘書機（文具）；紙用夾；紙頁（文具）；鉛筆刨；鉛筆架；發光紙；畫家用調色板；鍍銀紙；蠟紙；造型用夾；辦公室打孔機；畫家用畫筆；家居畫家用滾筒；吸墨紙；信封（文具）；

cronógrafos (relógios); despertadores; diamantes; berloques (quinquilharia); bijuteria (paste jewellery); estojos para relojoaria; adornos de marfim (bijuteria); medalhões (bijuteria); gemas; brincos; pérolas (bijuteria); correias para relógios de pulso; relógios; papel, cartão e produtos destas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de imprensa; artigos para encadernação; fotografia; papelaria; adesivos (matérias colantes) para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (excepto móveis); materiais de instrução e de ensino (excepto aparelhos); matérias plásticas para embalagem (não incluídas noutras classes); caracteres de imprensa; estereótipos («clichés»); objectos de arte gravados; caixas feitas de cartão ou papel; padrões para a confecção de vestuário e para costura; toalhetes de papel para remover a maquilhagem; estojos de «stencil»; etiquetas, não têxteis; toalhas de mesa em papel; guardanapos de mesa de papel; fraldas (descartáveis) para bebés em papel e celulose; fraldas-calças para bebés (fraldas-calças) em papel e celulose (descartáveis); lenços de papel; estojos para canetas; porta-cheques; estojos para escrita (conjuntos); telas para aplicação de tinta para máquinas de reprodução de documentos; sacos (envelopes, bolsas) de papel ou plástico, para embalagem; giz para alfaiates; toalhas de papel para o rosto; caixas de papelão para chapéus; papel e tela de desenho; tecidos para encadernação de livros; telas para pintura; toalhas de papel para as mãos; álbuns; almanaques; acessórios para etiquetagem manual; encadernadores para folhas soltas; arquivadores para documentos; instrumentos e materiais de escrita; autocolantes (decalcomanias); calendários; cartazes; pastas para documentos; catálogos; cromos; conjuntos de desenho; jornais; periódicos; revistas (periódicas); livros; litografias; papel de embrulho; papel higiénico; pisa-papéis; bases para copos de cerveja; marcadores de livros; cerra-livros; tintas; tinteiros; babetes de papel; materiais de desenho; impressões gráficas; artigos escolares (papelaria); ardósias para escrever; livros de banda desenhada; bandejas para separar e contar dinheiro; desenhos de bordados (padrões); sacos para lixo de papel ou de plástico; mapas geográficos; globos terrestres; humidificadores (artigos de escritório); matérias plásticas para modelagem; projectos, planos; «stencils» (papelaria); rótulos de papel ou cartão; cartões; cartas, gráficos; letras de aço e canetas de aço («steel letters and steel pens»); aguarelas (pinturas); aquários de interior («indoor aquaria»); distribuidores de fita adesiva; fitas e faixas adesivas para fins de papelaria ou uso doméstico; autocolantes (papelaria); faixas para charutos; arquivos (artigos de escritório); barro para modelar; tabelas de cálculo; tabelas aritméticas; papel para forrar armários e gavetas (perfumado ou não); modelos para arquitectos; atlas; estandartes e bandeiras (de papel); bilhetes; blocos (papelaria); esferas para canetas esferográficas; sacos para cozinhar no micro-ondas; apagadores para quadros de escrever; apagadores de borracha; produtos para apagar;

出版物；念珠；乾燥劑；信封（文具）；皮革及仿皮革，不屬別類的皮革及仿皮革製品；動物皮，毛皮；旅行箱及手提箱；雨傘，陽傘及手杖；鞭及鞍具；登山運動員及露營運動員用袋及沙灘袋；手提袋用框，雨傘或陽傘用小桿；登山運動員用拐杖（拐棍）；露營用袋；運動袋及登山袋；購物用網袋；旅行包；包裝用皮袋；手提包；鞋用皮革填塞物；旅行梳妝用品匣及鎖匙包（皮革製）；公文小手提箱；非貴重金屬製零錢包；旅行用西服套；帽用皮革箱；運載兒童用皮製（或布料製）挎包；帶輪購物用袋；皮革箱或皮革板箱；硫化纖維製箱子；口袋錢包；錢包（皮革製）；學生用夾子及文件盒（錢包）；學生用袋（錢包）；梳妝品盒（空的）；動物頸圈；牽狗皮條；皮繩；雨傘套；馬用鞍套；背包，帆布背包；背袋；學校背包；音樂用盒；繩繩；包裝用皮袋（信封，口袋）；皮繩，皮線；箱子把手；手杖柄及雨傘柄；鞭；馬用毯；傢俱用皮遮蓋物；動物服裝；馬鞍用枕墊；雨傘環；護臉（馬具）；馬具用鐵配件；動物用馬具；動物用裝飾品；非貴重金屬馬具用配件；拐杖椅；皮革肩帶（帶子）；工具用皮袋（空的）；非貴重金屬針織鏈錢袋；沙灘袋；罩住牲口嘴巴的口套；繫帶（馬具）；韁繩；皮革板；皮革帶；旅行衣箱；購物用袋；士兵裝備用帶；馬具用帶，馬具用條；皮革條（鞍具）；溜冰鞋用條；人造皮革；傢俱用皮的頂部；皮革條；獸皮（毛皮部份）；鞣製過的皮；鞭；皮遮蓋物（皮）；馬蹬用皮革；馬蹬用橡膠部份；動物用繫帶；（馬具）；鞍具產品；韁繩；箱子；緯起絨織物（仿皮革）；毛皮；非為清潔用的岩羚羊皮；草料袋（食物用袋）；購物用網袋；彈簧用皮革封皮，馬用膝墊；騎鞍；鞍用腰帶；名片盒；帶（馬具）；皮閥門；家庭或廚房用具及容器（非貴重金屬製也非鍍有貴重金屬）；梳子及海綿；刷子（畫筆除外）；製刷材料，清掃用具；鋼絲絨；未

invólucros e envelopes de cartão ou papel para garrafas; cavaletes para pintores; livros de música; lápis de carvão; papel de escrita; cartazes publicitários de papel ou cartão; folhetos; varetas de tinta («ink sticks»); cera para modelagem, não para fins dentários; ceras vedantes; pioneses («drawing pins»), pioneses («thumbtacks»); laços e fitas de papel; fitas de tinta para impressoras de computadores; fitas para máquinas de escrever; porta-clips (artigos de escritório); caixas para selos para papelaria (artigos de escritório); compassos para desenho; ganchos ou molas para escritório; corta-papéis (artigos de escritório); cadernos; livros para escrita ou desenho; quadros (pinturas) emoldurados ou sem moldura; dedaleiras (artigos de escritório); artigos para encadernações; telas gomadas para fins de papelaria; almofadas para carimbos; blocos de tinta; esquadros (réguas); brazões (sinetes de papel); cartões de felicitações; papéis de filtro; coberturas (papelaria), suportes para fotografias (papelaria); borrachas, elásticos para escritório; agrafadores (papelaria); molas para papéis; folhas de papel (papelaria); afiadores de lápis; suportes para lápis; papel luminescente; paletas para pintores; papel prateado; papel encerado; pasta para modelagem; perfuradores para escritório; pincéis para pintores; rolos para pintores de casas; mata-borrões; envelopes (papelaria); publicações; rosários; secantes; envelopes (papelaria); couro e imitações de couro e produtos nestas matérias e não incluídos noutras classes; peles de animais, peiças; malas de viagem e malas de mão; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas; chicotes e selaria; sacos para alpinistas e campistas e sacos para a praia; armações para sacos de mão, varetas para chapéus-de-chuva ou chapéus-de-sol; bastões (bordões) de alpinistas; sacos para acampamento; sacos de desporto e sacos de montanhismo; sacos de rede para compras; sacos de viagem; sacos de couro para embalar; sacos de mão; forros de couro para calçado; necessaires de viagem e estojos para chaves (marroquinaria); maletas para documentos; porta-moedas, não de metal precioso; porta-fatos para viagem; caixas de couro para chapéus; sacolas («sling bags») para transportar crianças de couro (ou tecido); sacos para compras com rodas; caixas de couro ou de cartão couro; caixas de fibra vulcanizada; carteiras (de bolso); carteiras (marroquinaria); pastas para estudantes e porta-documentos (carteiras); sacos (carteiras) para estudantes; estojos de toilette (não preenchidos); coleiras para animais; telas de couro; cordões de couro; bainhas de chapéus-de-chuva; coberturas de selas para cavalos; mochilas («backpacks»), mochilas («rucksacks»); mochilas («haversacks»); mochilas escolares; estojos para música; cabrestos; sacos (envelopes, bolsas) de couro, para embalagem; cordões de couro, fios de couro; pegas de malas; punhos de bengalas e chapéus-de-chuva; chicotes; cobertores para cavalos; coberturas de couro para móveis; vestuário para animais; almofadas para selas de cavalos; argolas de chapéus-de-chuva; viseiras (arreios); acessórios de ferro para os arreios; arreios para animais; ornamentos para

加工或半加工玻璃（建築用玻璃除外）；不屬別類的玻璃器皿、瓷器及陶器；開瓶器；非貴重金屬調味瓶架；飲料攪動器；非貴重金屬蠟燭熄滅器；卸妝用器具（非電動）；非貴重金屬糖盅；非貴重金屬家用托盤；嬰兒用沐盆（便攜的）；洗地用布；水晶球；非貴重金屬泡茶器；非貴重金屬糖果盒，非貴重金屬糖盒；瓶子；剃鬚掃；陶瓷；非貴重金屬咖啡壺；電咖啡壺；箱子；非電動奶瓶加熱器；鞋拔；非貴重金屬蠟燭托；吸管（吸管），吸量管；蒼蠅捕捉瓶；滅蠅器，捕蠅器（陷阱或揮子）；非貴重金屬桌子中央裝飾物；非貴重金屬家用籃；非貴重金屬過濾器；褲子用伸展架；飲料用製冰機（帶冰箱）；領帶壓緊器；瓷器門拉手；梳盒；熨衫板用套（以適合的形式）；園丁手套；家用工作手套；擦亮用手套；鞋模；非貴重金屬小保險箱；肥皂盒；液體傾倒器；鳥籠；填滿的化妝盒；瓷器、赤陶或玻璃製藝術品；非貴重金屬製牙籤盒；地毯拍打器（手工工具）；麵包籃；清潔用布及破布；胡椒罐；乾衣用夾及曬衣架；非貴重金屬桌上碟子；塵揮子；剃鬚掃用架；海綿用架；衛生紙用架；壓褲器；香水噴壺及噴霧器；研磨機；麵包屑用圓托盤；非紙的及其他紡織材料的杯墊；碟墊（桌上用具）；鍋用支架（桌上用具）；鞋拔（靴器）；非貴重金屬鹽罐；服裝用衣架（乾衣用）；非貴重金屬咖啡具及茶具；非貴重金屬餐巾環；洗衣板及熨板；麵包用板；切割板；有耳杯；襯衣用伸展架；鞋用伸展架；茶壺；花瓶；梳妝用具；非貴重金屬桌上用具（非為刀、叉及匙的）；杯（容器）；非貴重金屬製調味瓶架；食品及飲料用保溫容器；帶去污劑的浸濕清潔用布；牙刷；電牙刷；牙線；家用非電動水果壓榨器；鈕扣鉤；清潔用鋼絲絨；非醫用帶氣霧劑的容器；汽水吸管；保溫瓶；真空鎖瓶；灌溉器的蓮蓬式噴嘴用管嘴；灌

animais; acessórios para arreios, não de metal precioso; assentos de bengalas; «shoulder belts» (correias), de couro; sacos de couro para ferramentas (vazios); bolsas de malha de corrente, não de metal precioso; sacos de praia; açaimes; freios (arreios); cabrestos; cartão de couro; faixas de couro; baús de viagem; sacos para compras; tiras para o equipamento de soldados; correias para arreios, tiras de arreios; tiras de couro (selaria); tiras para «skates»; couro artificial; remates de couro para móveis; tiras de couro; coiros (partes de peles); peles curtidas; chicotes; coberturas de peles (peles); couros para estribos; partes de borracha para estribos; freios para animais; (arreios); produtos de selaria; rédeas; malas; fustão (imitação de couro); peles; camurça, outra que não para fins de limpeza; cevadeira (sacos para comida); sacos de rede para compras; invólucros de couro, para molas, joalheiras para cavalos; selas de montar; cintas para selas; estojos para cartões; correias (arreios); válvulas de couro; utensílios e recipientes domésticos ou de cozinha (não em metal precioso nem em plaqué); pentes e esponjas; escovas (excepto pincéis); materiais para fabricação de escovas, material de limpeza; palha-de-aço; vidros em bruto ou semitrabalhado (com excepção do vidro de construção); vidraria, porcelana e faiança não incluídos noutras classes; abridores de garrafas; galheteiros, não de metal precioso; misturador de bebidas; apagadores de velas, não de metal precioso; utensílios para remover a maquilhagem (não eléctricos); açucareiros, não de metal precioso; bandejas para uso doméstico, não de metal precioso; banheiras para bebés (portáteis); panos para lavar chão; bolas de cristal; infusores de chá, não de metal precioso; caixas para bombons, não de metal precioso, caixas para rebuçados, não de metal precioso; garrafas; pincéis de barbear; cerâmica; bules de café, não de metal precioso; cafeteiras eléctricas; caixas; aquecedores para biberões, não eléctricos; calçadeiras; castiçais, não de metal precioso; argais (sifões), pipetas; garrafas mosqueiras; mata-moscas, apanha-moscas (armadilhas ou espanadores); adornos de centro de mesa, não de metal precioso; cestos para uso doméstico, não de metal precioso; coadores, não de metal precioso; entendedores («stretchers») para calças; geleiras para bebidas (caixas com gelo); prensas para gravatas; maçanetas de porcelana; estojos de pentes; capas para tábuas de passar (no formato adequado); luvas para jardinagem; luvas para trabalhos domésticos; luvas para polimento; formas para calçado; mealheiros (cofrinhos), não de metal; caixas de sabonetes; decantadores; gaiolas; estojos de maquilhagem preenchidos; objectos de arte de porcelana, de terracota ou vidro; paliteiros, não em metal precioso; batedores de carpete (instrumentos manuais); cestas de pão; panos e trapos para limpeza; potes para pimenta; molas e estendais para secagem de roupa; pratos de mesa, não em metal precioso; espanadores de pó; suportes para pincéis de barbear; suportes para esponjas; suportes para papel higiénico; prensas para calças; vaporizadores e pulverizadores de perfume; raladores; salvas para

溉器的蓮蓬式噴嘴；清潔用粗麻布；秤鉈及研鉢（廚房工具）；蒜頭壓榨器（廚房工具）；玻璃壇子（容器），玻璃小香水瓶（容器）；家禽用小環；寵物用清潔盒；寵物用籠；寵物用刷（刷用物品）；清潔用皮的粗麻布；木桶；飲食用槽溝；水桶，提桶；碟子蓋；鳥用托盤；高壓鍋；平底鍋套裝及模子；非電動拍打器；飲用器皿；葫蘆器皿；玻璃大壇子（瓶子）；瓶口；隔熱袋；糖果盒及水晶糖果盒（容器）；大瓶子；飲用小瓶子（容器）；灌溉澆水管用噴嘴；粉撲；清涼瓶子；瓷器製門拉手；瓷製、赤陶製或玻璃製半身塑像；頭髮用刷；煮食用平底鍋，平底鍋，平底鍋用蓋；水晶箱；咖啡用手動磨碎器，用於分配紙巾的金屬箱；餅乾及午餐用瓶；非貴重金屬製茶箱；茶壺；黃油盒及芝士盒；非貴重金屬製蠟燭用環；非貴重金屬製花瓶；分送食品和飲料用圓轉盤；煮食用貝殼製匙；陶瓷平底鍋；清洗碗碟用刷；電刷（機器部分除外）；老鼠夾；家用陶瓷；啤酒有耳杯；填滿的野餐用籃子（包括碟子）；壇子蓋用開關；非電動煮食用工具；於廚房使用的模子；膠水用大壇子；衣服大盆子；動物飲食用槽溝；水果用容器；開瓶器；糕餅店用切割器；化妝工具；篩（家用工具）；上釉水晶；非紡織用玻璃纖維線；車輛窗戶用玻璃（半加工產品）；裝飾玻璃品；紙杯或塑料杯；非貴重金屬製高腳酒杯；穀粒用篩；非紙製花瓶用蓋；混合匙（廚房工具）；桌上刀架；盆（碗）；大瓶（籃裝的細頸大瓶）；非電動吸塵器；個人用除臭設備；肥皂分發器；清潔牙齒及牙齦用口腔沖洗器；漏斗；非電動打蠟器，非電動鞋用擦鞋器；非貴重金屬製鹽罐；掃帚；擦洗器；地毯用機械掃帚；清潔水池及集裝箱用刷；盆（碗）；上釉玻璃；抹刀（廚房用工具）；保存調味料用套裝；瓷器、赤陶或玻璃製雕像及小雕像；清潔用墊；吸

migalhas de pão; bases para copos, não de papel e outros que não matéria têxtil; bases para pratos (repousa-pratos) (utensílios de mesa); descansos para panelas (utensílios para mesa); calçadeiras (saca-botas); saleiros, não em metal precioso; cabides para vestuário (para secar); serviços de café e chá, não em metal precioso; argolas para guardanapos, não em metal precioso; tábuas para lavar e passar; tábuas para pão; tábuas de corte; chávenas; estendedores («stretchers») para camisas; estendedores («stretchers») para calçado; bules de chá; vasos para flores; utensílios de toilette; utensílios de mesa (outros que não facas, garfos e colheres), não em metal precioso; copos (receptáculos); galheteiros, não em metal precioso; recipientes térmicos para alimentos e bebidas; panos para limpeza impregnados com detergentes; escovas de dentes; escovas de dentes eléctricas; fios dentais; prensas de fruta, não eléctricas, para uso doméstico; abotoadeiras; palha-de-aço para limpeza; recipientes com aerosol, não sendo para fins médicos; sífões com água gaseificada; garrafas térmicas; garrafas fechadas a vácuo; agulhetas para crivos de regador; crivos de regador; estopa para limpeza; pilões e almofarizes (utensílios da cozinha); prensas para alho (utensílios da cozinha); ampolas de vidro (recipientes), frascos pequenos de vidro (recipientes); anilhas para aves domésticas; caixas de limpeza para animais de estimação; gaiolas para animais de estimação; escovas para animais de estimação (artigos para escovar); estopas de couro para a limpeza; tinas (selhas); calhas para alimentação; baldes («buckets»), baldes («pails»); tampas para pratos; banheiras para pássaros; marmitas; conjuntos de panelas e formas; batedores não eléctricos; recipientes para beber; cabaças; potes de vidro (garrafões); bocais; sacos isotérmicos; bomboneiras e bomboneiras de cristal (recipientes); garrafões; garrafas pequenas para bebidas (recipientes); agulhetas para mangueiras de rega; borlas para pó de arroz; garrafas refrigerantes; maçanetas de porcelana; bustos de louça, terracota ou de vidro; escovas para cabelo; panelas para cozidos, panelas, tampas para panelas; caixas de cristal; moinhos para café, manuais, caixas de metal, para distribuir toalhas de papel; frascos para biscoitos e lancheiras; caixas para chá, não em metal precioso; chaleiras; manteigueiras e queijeiras; anéis para velas, não em metal precioso; jarros, não em metal precioso; bandejas redondas para servir alimentos e bebidas («lazy susans»); colheres em concha, para cozinhar; panelas de cerâmica; escovas para lavar louça; escovas eléctricas (excepto como parte de máquinas); ratoeiras; cerâmicas para uso doméstico; canecas de cerveja; cestas para piqueniques preenchidas (incluindo pratos); fechos para tampas de potes; utensílios para cozinha, não eléctricos; moldes para uso na cozinha; potes para cola; tanques de roupas; calhas de alimentação para animais; recipientes para frutas; saca-rolhas; cortadores para pastelaria; utensílios cosméticos; peneiras (utensílios domésticos); cristal esmaltado; fios de fibra de vidro, não para uso têxtil; vidros para janelas de veículos (produtos se-



濕墊；非電動咖啡過濾器；家用過濾器；花用支架（插花）；非貴重金屬製飲料罐；非電動炸鍋；煎鍋；擦亮用刷；盆（容器）；家用扭乾器；清潔用岩羚羊皮；罐；冰桶；冰粒用模；非貴重金屬製放雞蛋盆子；肥皂盒；分發蔬菜用碟；瓷器或玻璃題銘；烈酒用器具；非貴重金屬餐車（托盤）；傢俱用抹塵布；糖果裝飾用匣袋；黃油盒；烹調用鍋；手動混合器（雞尾酒攪拌器）；模子（廚房工具）；非建築用玻璃馬賽克；非電動便攜冰箱；非電動消毒蒸鍋（壓力鍋）；便盆；洗手盆；匙（桌上工具）；牙籤；非貴重金屬枝形大燭台；麵糰卷（家用）；香水燃燒器；吸吮器；熨斗用支架；植物用支架（插花）；非貴重金屬湯鉢；非貴重金屬粉盒；馬梳；老鼠夾；家用容器（貴重金屬製除外）；含熱變換液體的家用食品冷卻裝置；噴壺；噴霧壺，灌溉裝置，沖洗裝置；餅乾切割器；非貴重金屬餐具（桌上工具）；非貴重金屬湯盆；製造雪糕及冷凍飲料用金屬器皿；篩（家庭工具）；使用於廚房的吸濕墊；玻璃蓋，玻璃塞；有耳杯；紡織布製的桶；衣服用伸展器；室內花園（室內玻璃容器）（植物耕作）；非貴重金屬餐巾用支架；廚房用攪拌器，家用磨碎器，非電動家用攪拌機器；非貴重金屬骨灰罐；筷子；裝飾用玻璃粉；不屬別類的布料及紡織品；床單及桌布；浴室服（服裝除外）；卸妝用紡織材料製小毛巾；標籤（布料）；填塞物（紡織）；梳妝手套；紡織材料製掛牆毯；紡織材料製袋巾；紡織材料或塑料製窗簾；家居服；紡織材料製毛巾；旅行毯（膝蓋用毯）；網窗簾；紡織材料製窗簾支架；旗布及旗幟（非紙製）；鴨絨褥子（絨毛墊）；傢俱用索套；枕頭套；床墊套；枕套；蚊帳；清潔玻璃用布；台球用綠布；桌上毛巾（非紙製），刺繡用帶設計主題之布料；墊料用布料；紡織材料製面巾；床袋（床單）；棉布

miacabados); artigos de vidro decorados; copos de papel ou de plástico; taças, não em metal precioso; peneiras para grãos; tampas para vasos de flores, não de papel; colheres misturadoras (utensílios de cozinha); descansos de facas para a mesa; bacias (tigelas); garrações empalhados («demijohns»); aspiradores de pó, não eléctricos; aparelhos desodorizantes para o uso pessoal; dispensadores de sabão; duchas bocais para a limpeza dos dentes e das gengivas; funis; enceradoras, não eléctricas, engraxadoras para calçado, não eléctricas; saladeiras, não em metal precioso; vassouras; esfregonas; vassouras mecânicas para carpetes; escovas para limpar tanques e contentores; bacias (tigelas); vidros esmaltados; espátulas (utensílios para cozinha); conjuntos para guardar especiarias; estátuas e estatuetas de porcelana, terracota ou vidro; almofadas para limpeza; almofadas abrasivas; filtros de café não eléctricos; coadores para uso doméstico; suportes para flores (arranjos florais); frascos para bebidas, não em metal precioso; fritadeiras, não eléctricas; frigideiras; escovas para polimento; bacias (receptáculos); exaustores para uso doméstico; camurça para limpeza; jarros; balde para gelo; moldes para cubos de gelo; oveis, não em metal precioso; saboneteiras; pratos para servir vegetais; letreiros de porcelana ou de vidro; serviços para licores; «cabarets» (bandejas), não de metal precioso; panos do pó para mobiliário; sacos de cartucho para decoração de confeitaria; manteigueiras; painéis para cozedura; misturadoras, manuais (shakers de cocktail); moldes (utensílios da cozinha); mosaicos de vidro, não para a construção; geleiras portáteis, não eléctricas; autoclaves (painéis de pressão), não eléctricas; bacias; lavatórios; colheres (utensílios de mesa); palitos; candelabros, não de metal precioso; rolos da massa (domésticos); queimadores de perfume; bicos; suportes para ferros de passar; suportes para plantas (arranjos florais); molheiras, não de metal precioso; estojos de pó compacto, não de metal precioso; almofaças (currycombs); ratoeiras; recipientes para o uso doméstico (excepto em metal precioso); dispositivos refrigeradores de alimentos, contendo líquidos para troca de calor, para uso doméstico; regadores; borrifadores, dispositivos de rega, dispositivos para irrigação; cortadores de biscoitos; serviços (utensílios de mesa), não em metal precioso; sopeiras, não em metal precioso; vasos de metal para confecção de sorvetes e bebidas geladas; peneiras (utensílios caseiros); almofadas abrasivas para uso na cozinha; tampas de vidro, rolas de vidro; canecas; cubas feitas de telas tecidas; estendedores («stretchers») para a roupa; jardins interiores («indoor terrariums») (cultura de plantas); suportes para guardanapos, não de metal precioso; misturadores para cozinha, moinhos domésticos, máquinas misturadoras para uso doméstico, não eléctricas; umas, não de metal precioso; «chopsticks»; vidro em pó para a decoração; tecidos e produtos têxteis não incluídos noutras classes; coberturas de cama e de mesa; roupa de banho (excepto vestuário); toalhetes têxteis para remover maquilhagem; etiquetas (tecido); forros (têxteis);

料；粗布（麻布）；刺繡用帶設計主題之布料；錦鍛；鞋用布料製襯墊；靴及鞋用布料；床單（床的覆蓋物）；床用毯；亞麻布（布料）；薄棉布（布料）；桌子中心；床墊用布（床墊的覆蓋物）；紡織材料或塑料製淋浴用簾；薄紗（布料）；皺布；床的覆蓋物；花緞；編織彈性布；油布（如桌上毛巾般使用）；非為文具用的其他漿膠布料；細莖針茅布料；天鵝絨細繩用布料；毛毯；法蘭絨（布料）；坐廁蓋用合適套（布料）；紗（布料）；針織（布料）；毛領布；毛領布料；貼身內衣褲用布料；亞麻布的布；紡織材料的獨立餐布；桌上毛巾（非紙製）；紡織材料製打印機用套；隱士（布料）；填料用布料；仿動物皮的布料；經編針織布料；芝士用布；苧麻布料；人造絲布料；絲（布）；塔夫綢（布）；紡織用玻璃纖維布料；熱敷黏合布料；菱形圖案製麻布；天鵝絨；絲網；服裝，鞋，帽；汽車駕駛員及單車運動員用服裝；非紙製圍涎；頭帶（服裝）；浴袍；浴衣；泳衣；沐浴圍沿帽及涼鞋；女用圍巾（用於圍着頸項）；尿布內褲（紡織材料製）；頸巾；運動鞋及沙灘鞋；風帽（服裝）；披肩；腰帶（服裝）；帶零錢包的腰帶（服裝）；滑水用保溫服；領帶；緊身胸衣（內衣）；穿着用帶；皮的毛皮長披肩；頭巾及頸巾；無邊圓帽（帽）；帶帽舌的無邊圓帽；手套（服裝）；防水服；腰帶；內衣；露指手套；女士襪子；襪子；頭巾（頸巾）；紡織品製嬰兒尿布；皮（服裝）；睡衣；鞋底；鞋後跟；面紗（服裝）；吊帶；運動服及體操服；初生嬰兒全套服（服裝）；衣領（服裝）；吊帶運動襯衣；露指手套；耳罩（服裝）；鞋墊；填料；蝴蝶結領帶；芭蕾舞衣；衣袖，腕帶（服裝）；女士內衣；沙灘服；浴袍；服裝用袋；襪子用吊帶；女士襪子用鬆緊腰帶；襯裙；緊身衣褲；圍裙（服裝）；穿着用頭飾；化

luvas de toilette; tapeçarias murais em matérias têxteis; lenços de bolso em matérias têxteis; cortinas em matérias têxteis ou plásticas; roupa de casa; toalhas em matérias têxteis; mantas de viagem (manta para o colo); cortinas de rede; suportes de cortinas em matérias têxteis; estandartes e bandeiras (não de papel); edredões (colchas de penugem); coberturas soltas para móveis; coberturas para almofadas; coberturas para colchões; fronhas; mosquiteiros; panos limpa-vidros; panos verdes de bilhar; toalhas de mesa (não de papel), tecidos com motivos desenhados para bordados; tecidos para estofos; toalhas para o rosto em matérias têxteis; sacos-cama (lençóis); tecidos de algodão; pano grosso (serapilheira); tecidos com motivos desenhados para bordados; brocados; forros em tecido para sapatos; tecidos para botas e sapatos; colchas (coberturas de camas); cobertores para cama; linhagem (tecido); zefir (tecido); centros de mesa; panos para colchões (coberturas de colchões); cortinas para chuveiros em matérias têxteis ou plásticas; crepe (tecido); crespão; coberturas de cama; damascos; tecidos elásticos entrançados (elastic woven material); oleados (para uso como toalhas de mesa); tecido go-mado outro que não para papelaria; tecido de esparto; tecido para cordões de veludo; feltro; flanela (tecido); coberturas ajustáveis para tampas de sanitas (tecido); gaze (tecido); malhas (tecido); panos de lã; tecido de lã; tecido para «lingerie»; panos de linho; individuais (place mats) de matérias têxteis; toalhas de mesa (não de papel); coberturas para impressoras de matérias têxteis; marabutos (tecido); tecidos para estofos; tecido de imitação de pele de animais; tecidos tricotados; panos para queijo; tecido de rami; tecido de seda artificial; seda (pano); tafetá (pano); tecidos de fibra de vidro para uso têxtil; tecidos adesivos com aplicação a quente; linho em losangos; veludo; tule; vestuário, calçado, chapelaria; vestuário para motoristas e ciclistas; babetes que não sejam de papel; fitas para o cabelo (vestuário); roupões; fatos de banho; maillots de banho; toucas e sandálias para o banho; boás (peles para usar à volta do pescoço); fraldas-calças (de matérias têxteis); lenços do pescoço; calçado para desporto e calçado para a praia; capuzes (vestuário); xales; cintos (vestuário); cintos com porta-moedas (vestuário); fatos isotérmicos para «water-skiing»; gravatas; espartilhos (roupa interior); faixas para vestir; estolas de pele; lenços de cabeça e pescoço; bonés (chapelaria); bonés com pala; luvas (vestuário); vestuário impermeável; cintas; roupa interior; mantilhas; meias de senhora; meias; bandanas (lenços para pescoço); fraldas para bebés em matérias têxteis; peles (vestuário); pijamas; solas para calçado; tacões; véus (vestuário); suspensórios; fatos para desporto e ginástica; enxovais de recém-nascido (vestuário); colarinhos (vestuário); camisetas desportivas de alças; mitenes; tapa-orelhas (vestuário); palmilhas; chumaços; gravatas-borboleta; pareos; punhos, faixas para os pulsos (vestuário); roupa interior de senhora; roupa de praia; robes; bolsos para vestuário; suspensórios para meias; cinto de ligas para meias de senhora; combina-

妝舞會用服；制服；帶帽舌的無邊圓帽；套鞋；木屐；帶折皺的無邊圓帽；吊帶；外套；茅草鞋或涼鞋；靴及鞋用防滑裝置；浴袍；浴室拖鞋；斜帽；長褂，長工作服；女用長衫襯褲（內衣）；貝雷帽；非電動加熱的腳用墊；靴用綁帶；靴；靴管；足球靴用螺釘；短靴；鞋及靴用金屬配件；鞋用尖頂；靴及鞋用綁繩；靴及鞋用後跟；內褲（服裝），褲子；襯衣；襯衣接孔；襯衣胸飾；汗衫（襯衣胸飾）；T恤；女用貼身內衣褲；內穿襯衫，背心；夾克（服裝）；釣魚用背心；毛呢夾克（服裝）；襯裙（服裝）；內褲（內衣）；備穿服裝；衣領及假衣領（服裝）；皮革服裝；仿皮革服裝；浴帽；床上用襪；半截裙；已加工襯墊（服裝部件）；大衣，大衣；風雨衣（服裝）；體操鞋；針織緊身內衣（服裝）；套頭衫；厚運動衫；僕從穿的制服；皮手筒（服裝）；鞋面；四方袋；戶外穿着用的派克大衣；女用短毛皮披肩；毛皮；裹腿；鞋罩；護腿套；針織品；針織（服裝）；體操服；外穿服裝；內衣；涼鞋；莎麗服；男用長襯褲；帽；頭巾；寬外袍；裹腿用條，鞋用條；長工作服；無邊小帽；西服；服裝產品；拖鞋；鞋；運動鞋；花邊及刺繡，飾帶及編帶；鈕扣，領鉤扣及穿帶孔，飾針及縫針；假花；珠片（服裝用裝飾）；飾針用針墊；鞋及帽用裝飾（非貴重金屬製）；絲織品店用具，線除外；髮帶；抓手；用於引領兒童的繩；胸針（衣服配件）；縫紉盒；腰帶彈簧；鞋用束帶；人造花圈；茶壺用保暖套；革新的裝飾徽章（鈕扣）；縫紉用頂針；頭髮用編帶；非貴重金屬製針盒；帶扣（服裝配件）；鞋扣；服裝用墊；髮針；非貴重金屬製穿着用徽章；珠片（服裝用裝飾）；繡於亞麻布的號碼或字母；頭髮飾針；條狀髮夾（髮鉤）；絲帶邊飾；鳥毛（服裝配件）；額髮（絨線球）；拉鍊；跑步者用號碼；用於裝飾紡織品透過熱

ções; colants; aventais (vestuário); toucados para vestir; fatos de máscaras; uniformes; bonés com pala; galochas; tamancos; bonés com folhos; ligas; casacos; sapatos ou sandálias de esparto; dispositivos antiderrapantes para botas e sapatos; roupões de banho; chinelas de banho; mitras; túnicas, batas; casaquinhas justas (teddies) (roupa interior); boinas; almofadas para os pés, não aquecidas electricamente; atacadores para botas; botas; canos de bota; pitões para chuteiras; botins; acessórios de metal para sapatos e botas; biqueiras para calçado; viras para botas e sapatos; tacões para botas e sapatos; cuecas (vestuário), calças; camisas; encaixes de camisa; peitilhos de camisa; camisetas (peitilhos de camisa); «t-shirts»; «bodices» Oingerie); camisolas interiores, coletes; jaquetas (vestuário); coletes para a pesca («fishing vests»); «stuff jackets» (vestuário); combinações (vestuário); cuecas (roupa interior); vestuário pronto-a-vestir; colarinhos e colarinhos falsos (vestuário); vestuário de couro; vestuário de imitação de couro; toucas para o banho; meias para a cama; saias; forros já confeccionados (partes de vestuário); sobretudos, sobretudos; gabardines (vestuário); sapatos para ginásio; malhas («jerseys») (vestuário); «pullovers»; «sweaters»; librés; regalos (vestuário); gáspeas; lenços de bolso «pocket squares»; parkas; pelerines; peliças; polainas; polainitos; pernas; artigos de malha; malhas (vestuário); vestuário para ginástica; vestuário para o exterior; roupa interior; sandálias; «saris»; ceroulas; chapéus; toucas; togas; tiras para polainas, tiras para calças; batas; turbantes; fatos; artigos de vestuário; chinelas; sapatos; sapatos para desporto; rendas e bordados, fitas e laços; botões, colchetes, ilhós, alfinetes e agulhas; flores artificiais; lantejoulas (guarnecimentos para vestuário); pregadeiras para alfinetes; ornamentos para sapatos e chapéus (não de metal precioso); artigos de retrosaria, excepto fio; fitas para o cabelo; braçadeiras; trelas para guiar crianças; broches (acessórios de vestuário); caixas de costura; molas para cintos; atacadores para sapatos; coroas de flores artificiais; abafadores para bules de chá; emblemas inovadores ornamentais (botões); dedais para costura; laços para o cabelo; estojos de agulhas, não de metal precioso; fivelas (acessórios de vestuário); fivelas para sapatos; chumaços para vestuário; alfinetes para o cabelo; emblemas para vestir, não de metal precioso; lantejoulas (guarnecimentos para vestuário); números ou letras para marcar linho; alfinetes de cabelo; barrinhas (ganchos para o cabelo); passamanaria; penas de pássaros (acessórios de vestuário); topetes (pompons); fechos de correr; números para corretores; remendos adesivos por acção do calor para decoração de artigos têxteis (artigos de retrosaria); colchetes para tapetes; fechos de mola; penas de avestruz (acessórios de vestuário); espartilhos com barbas de baleia; barbas de baleia para espartilhos; fitas de condecoração; cordões para remate, para vestuário; borlas (artigos de retrosaria); braçadeiras para segurar as mangas; ornamentos para o cabelo; cabelo falso; redes para o cabelo; ilhós para sapatos; cordões de veludo (passamanaria); folhos

作用的黏貼補丁（絲織品店用具）；地毯用領鉤扣；彈簧扣；駝鳥毛（服裝配件）；帶鯨鬚的緊身背心；緊身背心用鯨鬚；勳章帶；末端、服裝用繩；纓子（絲織品店用具）；牢固袖子用抓手；頭髮用裝飾品；假髮；髮網；鞋用穿帶孔；天鵝絨繩（絲帶邊飾）；折縐（花邊）；自行車運動員褲子用彈簧；服裝用扣；自動黏貼扣帶（絲織品）；彈性帶；窗簾枕用帶；服裝用繩；衣領用通條；假捲邊；玫瑰花結（絲帶邊飾）；花環（刺繡）；流蘇；假水果；辮結；頭髮上色用頭飾；人造花環；修補衣服用球（縫補）；（絲帶邊飾）服裝用裝飾；頭髮辮結；假髮；帶銀的刺繡；服裝用扣襷；服裝用頂端（貼邊、飾邊）；圓形鈎針織物（絲帶邊飾）；袋用扣，袋用拉鍊；吊帶（成衣），吊帶用扣；襪帶用扣；服裝用折縐；辮結；額髮；鞋鉤。

商標構成：

# ANXERI

(rendas); molas para calças de ciclistas; fechos para vestuário; fitas de fecho autocolantes (retrosaria); fitas elásticas; fitas para cabeçalhos de cortinas; cordões para vestuário; varetas para colarinhos; bainhas falsas (bainhas postiças); rosetas (passamanaria); festões (bordados); franjas; frutas artificiais; tranças; toucas para coloração do cabelo; grinaldas artificiais; bolas para passar (cerzaduras); guimperie (passamanaria) guarnecimentos para vestuário; tranças de cabelo; perucas; bordados com prata; presilhas para vestuário; remates (orlas, galões) para vestuário; rosetas (passamanaria); fechos para sacos, fechos de correr para sacos; suspensórios (confeção), fivelas para suspensórios; fechos para ligas; folhos de vestidos; tranças; topetes; colchetes para o calçado.

A marca consiste em:

# ANXERI

商標編號：N/58331

類別：16

申請人：NATIONAL PAYMENTS CORPORATION OF INDIA

場所：C-9, 8th Floor, Reserve Bank of India Building, Bandra-Kurla Complex, Bandra (East), Mumbai-400 051, Índia

國籍：印度

活動：商業

申請日期：2011/07/29

產品：信用卡和借記卡；自動提款機用卡；磁卡，磁性編碼卡和智能卡（可編程）；有關銀行軟件、金融、銀行及金融、銀行及機構和其他類似出版物的印刷廣告材料；紙及紙製品，標籤，標牌，橫幅，信箋，名片，發光信號，告示，文學作品，傳單，廣告印刷材料，出版物，雜誌，小冊子，文件夾，紙板及紙板製品，印刷材料，報刊及期刊，書籍；裝訂材料，照片，文具用品，黏合材料（文具）；教育及教學材料（儀器除外）；預付卡，虛擬卡，含晶片的卡，非接觸IC卡；廣告板；電視廣告和互聯網廣告，印刷廣告，屬第16類產品。

商標構成：



Marca n.º N/58 331

Classe 16.<sup>a</sup>

Requerente: NATIONAL PAYMENTS CORPORATION OF INDIA

Sede: C-9, 8th Floor, Reserve Bank of India Building, Bandra-Kurla Complex, Bandra (East), Mumbai-400 051, Índia

Nacionalidade: Indiana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/07/29

Produtos: cartões de crédito e débito; cartões para máquinas automáticas de distribuição de dinheiro; cartões magnéticos, cartões codificados magneticamente e cartões inteligentes (programáveis); material publicitário impresso relativo a software bancário, financeiro, bancário e financeiro, bancário e instituição e outras publicações semelhantes; papel e artigos de papel, etiquetas, rótulos, faixas, papel timbrado, cartões de visita, sinais de brilho, placares, literatura, folhetos, materiais publicitários impressos, publicações, revistas, panfletos, pasta, cartão e artigos de papelão, materiais impressos, jornais e periódicos, livros; materiais de encadernação, fotografias, artigos de papelaria, materiais adesivos (papelaria); material de instrução e de ensino (excepto aparelhos); cartões pré-pagos, cartões virtuais, cartões com chip, cartões sem contactos; quadros de publicidade; anúncios de televisão e de internet, anúncios impressos sendo bens incluídos na classe 16.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



顏色要求：“RuPay”字為深藍色（色版 DS 185-1 C），首個三角形為橙色（色版 DS 49-1 C）及其後的三角形為綠色（色版 DS 277-1 C），全部為白色底。

Reivindicação de cores: a palavra «RuPay» é em azul-escuro (Pantone DS 185-1 C), o primeiro triângulo é de cor laranja (Pantone DS 49-1 C) e o segundo triângulo é de cor verde (Pantone DS 277-1 C), tudo sobre um fundo branco.

商標編號：N/58332

類別： 36

Marca n.º N/58 332

Classe 36.<sup>a</sup>

申請人：NATIONAL PAYMENTS CORPORATION OF INDIA

Requerente: NATIONAL PAYMENTS CORPORATION OF INDIA

場所：C-9, 8th Floor, Reserve Bank of India Building, Bandra-Kurla Complex, Bandra (East), Mumbai-400 051, Índia

Sede: C-9, 8th Floor, Reserve Bank of India Building, Bandra-Kurla Complex, Bandra (East), Mumbai-400 051, Índia

國籍：印度

Nacionalidade: Indiana

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/07/29

Data do pedido: 2011/07/29

服務：保險、金融及貨幣服務；銀行服務，信用卡和借記卡服務；財務諮詢服務及管理服務；有關透過支付系統的建立、運行、維護和鞏固以電子或紙件結算系統結算當地、地區和國家資金的轉移資金服務；向所有參與銀行及金融機構提供網絡，以促進和實現銀行範圍內的支付系統；有關國內支付交易處理服務，提供票據交換所自動化的解決方案，移動匯款，全天候匯款，ATM櫃員機和其他支付服務；提供劃線支票/影像介質的驗證服務；有關處理政府津貼的服務，屬第36類服務。

Serviços: serviços de seguros, financeiros e monetários; serviços bancários, serviços de cartão de crédito e de débito; serviços de consultoria financeira e serviços de gestão; serviços relacionados com a transferência de fundos através da criação, operação, manutenção e consolidação de sistemas de pagamento para liquidação local, regional e nacional de fundos através de sistemas de compensação electrónicos ou de papel; fornecimento de rede para a participação de todos os bancos e instituições financeiras para facilitar e implementar sistemas de pagamento no âmbito da indústria bancária; serviços relacionados com o processamento de transacções de pagamentos domésticos, oferecendo soluções automatizadas de câmara de compensação, remessas móveis, remessas 24/7, computador ATM e outros serviços de pagamento; fornecimento de serviços de verificação de cheque cruzado/agência de imagem; serviços relacionados com o processamento de pagamentos do Governo sendo serviços incluídos na classe 36.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:



顏色要求：“RuPay”字為深藍色（色版 DS 185-1 C），首個三角形為橙色（色版 DS 49-1 C）及其後的三角形為綠色（色版 DS 277-1 C），全部為白色底。

Reivindicação de cores: a palavra «RuPay» é em azul-escuro (Pantone DS 185-1 C), o primeiro triângulo é de cor laranja (Pantone DS 49-1 C) e o segundo triângulo é de cor verde (Pantone DS 277-1 C), tudo sobre um fundo branco.

商標編號：N/59114

類別： 9

Marca n.º N/59 114

Classe 9.<sup>a</sup>

申請人：Bally Gaming, Inc. dba Bally Technologies

Requerente: Bally Gaming, Inc. dba Bally Technologies

場所：6601 S. Bermuda Rd., Las Vegas, NV 89119-3605,  
U.S.A.

國籍：美國

活動：商業

申請日期：2011/08/31

產品：軟件；電腦遊戲軟件；產生或顯示賭注結果的遊戲  
機用遊戲軟件，博彩用電腦遊戲的可下載軟件。

商標構成：

# QUICK HIT DRAGON

Sede: 6601 S. Bermuda Rd., Las Vegas, NV 89119-3605,  
U.S.A.

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/08/31

Produtos: software; software de jogos de computador; soft-  
ware de jogos que cria ou exhibe resultados de apostas de máquinas  
de jogo, software carregável de jogos de computador para jogo.

A marca consiste em:

# QUICK HIT DRAGON

商標編號：N/59115

類別： 28

申請人：Bally Gaming, Inc. dba Bally Technologies

場所：6601 S. Bermuda Rd., Las Vegas, NV 89119-3605,  
U.S.A.

國籍：美國

活動：商業

申請日期：2011/08/31

產品：遊戲機，即接受賭注的裝置；角子老虎機；遊戲設  
備，即帶或不帶視像輸出的角子老虎機。

商標構成：

# QUICK HIT DRAGON

Marca n.º N/59 115

Classe 28.ª

Requerente: Bally Gaming, Inc. dba Bally Technologies

Sede: 6601 S. Bermuda Rd., Las Vegas, NV 89119-3605,  
U.S.A.

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/08/31

Produtos: máquinas de jogo, nomeadamente dispositivos que  
aceitam apostas; slot machines; aparelhos de jogos, nomeada-  
mente slot machines, com ou sem emissão de vídeo.

A marca consiste em:

# QUICK HIT DRAGON

商標編號：N/60301

類別： 16

申請人：家園有限公司

場所：英屬維爾京斯島托托拉島羅德鎮 Drake 會所

國籍：英屬維爾京斯島

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/10

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；裝訂材  
料；照片；文具用品；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫  
筆；打字機和辦公用品（傢俱除外）；教育或教學用品（儀器  
除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）；印刷鉛字；印版。

商標構成：

# Lehman Brown

Marca n.º N/60 301

Classe 16.ª

Requerente: HOME & GARDEN LIMITED

Sede: Drake Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin  
Islands

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/10

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não inclui-  
dos noutras classes; produtos de impressão; materiais de enca-  
dernação; fotografia; artigos de papelaria; adesivos para pape-  
laria ou uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas  
de escrever e artigos de escritório (excepto móveis); materiais  
de instrução e de ensino (excepto aparelhos); matérias plásticas  
para embalagem (não incluídas noutras classes); caracteres de  
impressão; clichés.

A marca consiste em:

# Lehman Brown

商標編號：N/60302

類別： 35

Marca n.º N/60 302

Classe 35.<sup>a</sup>

申請人：家園有限公司

Requerente: HOME &amp; GARDEN LIMITED

場所：英屬維爾京斯島托托拉島羅德鎮 Drake 會所

Sede: Drake Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/10

Data do pedido: 2011/10/10

服務：會計；簿記服務；審計；帳目摘錄的製作；稅務諮詢和稅款準備；貿易管理及行政；商業或工業管理輔助；推銷（替他人）；貿易資訊；貿易評估；企業的專業諮詢；替他人訂立合約服務（採購產品和服務，包括貿易採購）；貿易管理顧問服務；人事管理諮詢；市場調查和研究；經濟預測；貿易研究；電腦數據庫的信息彙編；電腦檔案的數據搜尋（替他人）；廣告；辦公事務。

Serviços: contabilidade; serviços de guarda-livros; auditoria; elaboração de extractos de contas; consultadoria fiscal e preparação de impostos; gestão e administração de negócios; assistência de gestão comercial ou industrial; promoção de vendas (para terceiros); informações de negócios; avaliações de negócios; consultadoria empresarial profissional; serviços de contratos para terceiros (aquisição de bens e serviços, incluindo aquisição de negócios); serviços de assessoria para gestão de negócios; consultadoria de gestão de pessoal; pesquisa e estudos de mercado; previsões económicas; investigações de negócios; compilação de informação em bases de dados informáticas; pesquisa de dados em ficheiros informáticos (para terceiros); publicidade; trabalhos de escritório.

商標構成：

A marca consiste em:

**LehmanBrown****LehmanBrown**

商標編號：N/60303

類別： 36

Marca n.º N/60 303

Classe 36.<sup>a</sup>

申請人：家園有限公司

Requerente: HOME &amp; GARDEN LIMITED

場所：英屬維爾京斯島托托拉島羅德鎮 Drake 會所

Sede: Drake Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/10

Data do pedido: 2011/10/10

服務：投資諮詢；保險承購；保險經紀；款項代收；銀行服務；資本投資；稅務評估；財務評估（保險、銀行、不動產）；融資服務；財務管理；企業清算服務（財務）；財務諮詢和信息；信用調查；藝術品估價；貨幣貿易；不動產貿易；不動產代理行；擔保（抵押）；代理收帳；信託服務。

Serviços: consultadoria de investimento; subscrição de seguros; corretagem de seguros; agências de cobrança de dívidas; serviços bancários; investimentos de capital; avaliações fiscais; avaliação financeira (seguros, banca, imobiliário); serviços de financiamento; gestão financeira; serviços de liquidação de negócios (financeiros); consultadoria e informação financeira; investigação de crédito; avaliação de objectos de arte; negócios monetários; negócios imobiliários; agências imobiliárias; garantias (cauções); «factoring»; serviços fiduciários.

商標構成：

A marca consiste em:

**LehmanBrown****LehmanBrown**

商標編號：N/60304

類別： 41

Marca n.º N/60 304

Classe 41.<sup>a</sup>

申請人：家園有限公司

Requerente: HOME &amp; GARDEN LIMITED

場所：英屬維爾京斯島托托拉島羅德鎮 Drake 會所

國籍：英屬維爾京斯島

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/10

服務：教育及培訓服務；組織及舉行工作坊（培訓）；關於教育的資訊；書籍的出版；在線電子書籍及日記的出版；電子出版；提供在線電子刊物（非下載的）；娛樂；圖書館服務；翻譯。

商標構成：

# LehmanBrown

Sede: Drake Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/10

Serviços: serviços de educação e formação; organização e realização de «workshops» (formação); informação sobre educação; publicação de livros; publicação de livros e diários electrónicos em linha; edição electrónica; fornecimento de publicações electrónicas em linha (não descarregáveis); entretenimento; serviços bibliotecários; tradução.

A marca consiste em:

# LehmanBrown

商標編號：N/60305

類別： 42

申請人：家園有限公司

場所：英屬維爾京斯島托托拉島羅德鎮 Drake 會所

國籍：英屬維爾京斯島

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/10

服務：電腦軟件設計；把物理介質的數據或文件轉換成電子媒介；為他人創建和維護網站；有關電腦用戶間交換數據的實時連接服務的電腦服務；科學技術服務及與之相關的研究與設計服務；電腦軟件和硬件的設計和開發；藝術品鑑定。

商標構成：

# LehmanBrown

Marca n.º N/60 305

Classe 42.ª

Requerente: HOME & GARDEN LIMITED

Sede: Drake Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/10

Serviços: design de software informático; conversão de dados ou documentos de suportes físicos para suportes electrónicos; criação e manutenção de sites web para terceiros; serviços de informática relativos a serviços de ligação em tempo real para troca de dados entre utilizadores de computador; serviços científicos e tecnológicos, bem como serviços de pesquisas e concepção a eles referentes; concepção e desenvolvimento software e hardware informático; autenticação de obras de arte.

A marca consiste em:

# LehmanBrown

商標編號：N/60306

類別： 45

申請人：家園有限公司

場所：英屬維爾京斯島托托拉島羅德鎮 Drake 會所

國籍：英屬維爾京斯島

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/10

服務：法律服務；司法訴訟服務；知識產權諮詢；知識產

Marca n.º N/60 306

Classe 45.ª

Requerente: HOME & GARDEN LIMITED

Sede: Drake Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/10

Serviços: serviços jurídicos; serviços de contencioso; consultadoria de propriedade intelectual; licenciamento de propriedade intelectual; serviços de arbitragem; pesquisa jurídica; serviços



權許可；仲裁服務；法律研究；知識產權的監督服務；著作權管理；公司登記代辦行；簽證代辦行；移民代辦行。

商標構成：

# LehmanBrown

de vigilância para propriedade intelectual; gestão de direitos de autor; agências para registo de sociedades; agências para vistos; agências de migração.

A marca consiste em:

# LehmanBrown

商標編號：N/60307

類別： 16

申請人：家園有限公司

場所：英屬維爾京斯島托托拉島羅德鎮 Drake 會所

國籍：英屬維爾京斯島

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/10

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；裝訂材料；照片；文具用品；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機和辦公用品（傢俱除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）；印刷鉛字；印版。

商標構成：

# 雷博

Marca n.º N/60 307

Classe 16.<sup>a</sup>

Requerente: HOME & GARDEN LIMITED

Sede: Drake Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/10

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de impressão; materiais de encadernação; fotografia; artigos de papelaria; adesivos para papelaria ou uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (excepto móveis); materiais de instrução e de ensino (excepto aparelhos); matérias plásticas para embalagem (não incluídas noutras classes); caracteres de impressão; clichés.

A marca consiste em:

# 雷博

商標編號：N/60308

類別： 35

申請人：家園有限公司

場所：英屬維爾京斯島托托拉島羅德鎮 Drake 會所

國籍：英屬維爾京斯島

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/10

服務：會計；簿記服務；審計；帳目摘錄的製作；稅務諮詢和稅款準備；貿易管理及行政；商業或工業管理輔助；推銷（替他人）；貿易資訊；貿易評估；企業的專業諮詢；替他人訂立合約服務（採購產品和服務，包括貿易採購）；貿易管理顧問服務；人事管理諮詢；市場調查和研究；經濟預測；貿易

Marca n.º N/60 308

Classe 35.<sup>a</sup>

Requerente: HOME & GARDEN LIMITED

Sede: Drake Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/10

Serviços: contabilidade; serviços de guarda-livros; auditoria; elaboração de extractos de contas; consultadoria fiscal e preparação de impostos; gestão e administração de negócios; assistência de gestão comercial ou industrial; promoção de vendas (para terceiros); informações de negócios; avaliações de negócios; consultadoria empresarial profissional; serviços de contratos para terceiros (aquisição de bens e serviços, incluindo aquisição de negócios); serviços de assessoria para gestão de negócios; consultadoria de gestão de pessoal; pesquisa e estudos de mercado; previsões económicas; investigações de negócios; compila-

研究；電腦數據庫的信息彙編；電腦檔案的數據搜尋（替他人）；廣告；辦公事務。

商標構成：

# 雷博

ção de informação em bases de dados informáticas; pesquisa de dados em ficheiros informáticos (para terceiros); publicidade; trabalhos de escritório.

A marca consiste em:

# 雷博

商標編號：N/60309

類別： 36

Marca n.º N/60 309

Classe 36.<sup>a</sup>

申請人：家園有限公司

Requerente: HOME & GARDEN LIMITED

場所：英屬維爾京斯島托托拉島羅德鎮 Drake 會所

Sede: Drake Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/10

Data do pedido: 2011/10/10

服務：投資諮詢；保險承購；保險經紀；款項代收；銀行服務；資本投資；稅務評估；財務評估（保險、銀行、不動產）；融資服務；財務管理；企業清算服務（財務）；財務諮詢和信息；信用調查；藝術品估價；貨幣貿易；不動產貿易；不動產代理行；擔保（抵押）；代理收帳；信託服務。

Serviços: consultadoria de investimento; subscrição de seguros; corretagem de seguros; agências de cobrança de dívidas; serviços bancários; investimentos de capital; avaliações fiscais; avaliação financeira (seguros, banca, imobiliário); serviços de financiamento; gestão financeira; serviços de liquidação de negócios (financeiros); consultadoria e informação financeira; investigação de crédito; avaliação de objectos de arte; negócios monetários; negócios imobiliários; agências imobiliárias; garantias (cauções); «factoring»; serviços fiduciários.

商標構成：

A marca consiste em:

# 雷博

# 雷博

商標編號：N/60310

類別： 42

Marca n.º N/60 310

Classe 42.<sup>a</sup>

申請人：家園有限公司

Requerente: HOME & GARDEN LIMITED

場所：英屬維爾京斯島托托拉島羅德鎮 Drake 會所

Sede: Drake Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/10

Data do pedido: 2011/10/10

服務：電腦軟件設計；把物理介質的數據或文件轉換成電子媒介；為他人創建和維護網站；有關電腦用戶間交換數據的

Serviços: design de software informático; conversão de dados ou documentos de suportes físicos para suportes electrónicos; criação e manutenção de sites web para terceiros; serviços de informática relativos a serviços de ligação em tempo real para troca de dados entre utilizadores de computador; serviços cien-

實時連接服務的電腦服務；科學技術服務及與之相關的研究與設計服務；電腦軟件和硬件的設計和開發；藝術品鑑定。

商標構成：

雷博

tíficos e tecnológicos, bem como serviços de pesquisas e concepção a eles referentes; concepção e desenvolvimento software e hardware informático; autenticação de obras de arte.

A marca consiste em:

雷博

商標編號：N/60311

類別： 41

Marca n.º N/60 311

Classe 41.<sup>a</sup>

申請人：家園有限公司

Requerente: HOME & GARDEN LIMITED

場所：英屬維爾京斯島托托拉島羅德鎮 Drake 會所

Sede: Drake Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/10

Data do pedido: 2011/10/10

服務：教育及培訓服務；組織及舉行工作坊（培訓）；關於教育的資訊；書籍的出版；在線電子書籍及日記的出版；電子出版；提供在線電子刊物（非下載的）；娛樂；圖書館服務；翻譯。

Serviços: serviços de educação e formação; organização e realização de «workshops» (formação); informação sobre educação; publicação de livros; publicação de livros e diários electrónicos em linha; edição electrónica; fornecimento de publicações electrónicas em linha (não descarregáveis); entretenimento; serviços bibliotecários; tradução.

商標構成：

A marca consiste em:

雷博

雷博

商標編號：N/60312

類別： 45

Marca n.º N/60 312

Classe 45.<sup>a</sup>

申請人：家園有限公司

Requerente: HOME & GARDEN LIMITED

場所：英屬維爾京斯島托托拉島羅德鎮 Drake 會所

Sede: Drake Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/10

Data do pedido: 2011/10/10

服務：法律服務；司法訴訟服務；知識產權諮詢；知識產權許可；仲裁服務；法律研究；知識產權的監督服務；著作權管理；公司登記代辦行；簽證代辦行；移民代辦行。

Serviços: serviços jurídicos; serviços de contencioso; consultadoria de propriedade intelectual; licenciamento de propriedade intelectual; serviços de arbitragem; pesquisa jurídica; serviços de vigilância para propriedade intelectual; gestão de direitos de autor; agências para registo de sociedades; agências para vistos; agências de migração.

商標構成：

A marca consiste em:

雷博

雷博

商標編號：N/60557

類別： 35

Marca n.º N/60 557

Classe 35.ª

申請人：家園有限公司

Requerente: HOME &amp; GARDEN LIMITED

場所：英屬維爾京斯島托托拉島羅德鎮 Drake 會所

Sede: Drake Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/19

Data do pedido: 2011/10/19

服務：會計；簿記服務；審計；帳目摘錄的製作；稅務諮詢和稅款準備；貿易管理及行政；商業或工業管理輔助；推銷（替他人）；貿易資訊；貿易評估；企業的專業諮詢；替他人訂立合約服務（採購產品和服務，包括貿易採購）；貿易管理顧問服務；人事管理諮詢；市場調查和研究；經濟預測；貿易研究；電腦數據庫的信息彙編；電腦檔案的數據搜尋（替他人）；廣告；辦公事務。

Serviços: contabilidade; serviços de guarda-livros; auditoria; elaboração de extractos de contas; consultadoria fiscal e preparação de impostos; gestão e administração de negócios; assistência de gestão comercial ou industrial; promoção de vendas (para terceiros); informações de negócios; avaliações de negócios; consultadoria empresarial profissional; serviços de contratos para terceiros (aquisição de bens e serviços, incluindo aquisição de negócios); serviços de assessoria para gestão de negócios; consultadoria de gestão de pessoal; pesquisa e estudos de mercado; previsões económicas; investigações de negócios; compilação de informação em bases de dados informáticas; pesquisa de dados em ficheiros informáticos (para terceiros); publicidade; trabalhos de escritório.

商標構成：

A marca consiste em:

# 雷曼兄弟

# 雷曼兄弟

商標編號：N/60558

類別： 35

Marca n.º N/60 558

Classe 35.ª

申請人：家園有限公司

Requerente: HOME &amp; GARDEN LIMITED

場所：英屬維爾京斯島托托拉島羅德鎮 Drake 會所

Sede: Drake Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/19

Data do pedido: 2011/10/19

服務：會計；簿記服務；審計；帳目摘錄的製作；稅務諮詢和稅款準備；貿易管理及行政；商業或工業管理輔助；推銷（替他人）；貿易資訊；貿易評估；企業的專業諮詢；替他人訂立合約服務（採購產品和服務，包括貿易採購）；貿易管理顧問服務；人事管理諮詢；市場調查和研究；經濟預測；貿易研究；電腦數據庫的信息彙編；電腦檔案的數據搜尋（替他人）；廣告；辦公事務。

Serviços: contabilidade; serviços de guarda-livros; auditoria; elaboração de extractos de contas; consultadoria fiscal e preparação de impostos; gestão e administração de negócios; assistência de gestão comercial ou industrial; promoção de vendas (para terceiros); informações de negócios; avaliações de negócios; consultadoria empresarial profissional; serviços de contratos para terceiros (aquisição de bens e serviços, incluindo aquisição de negócios); serviços de assessoria para gestão de negócios; consultadoria de gestão de pessoal; pesquisa e estudos de mercado; previsões económicas; investigações de negócios; compilação de informação em bases de dados informáticas; pesquisa de dados em ficheiros informáticos (para terceiros); publicidade; trabalhos de escritório.

商標構成：

**Lehman Partners**

A marca consiste em:

**Lehman Partners**

商標編號：N/60652

類別： 18

Marca n.º N/60 652

Classe 18.<sup>a</sup>

申請人：金利來（遠東）有限公司

Requerente: Goldlion (Far East) Limited

場所：香港新界沙田小瀝源源順圍13-15號金利來集團中心7樓

Sede: 7th Floor, Goldlion Holdings Centre, 13-15 Yuen Shun Circuit, Siu Lek Yuen, Shatin, New Territories, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/21

Data do pedido: 2011/10/21

產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品；動物毛皮，毛皮；衣箱及旅行袋；雨傘，陽傘及手杖；鞭，馬具及鞍具；露營用背包；手提袋；文件夾；錢包；人造皮革箱；背包；拐杖；口袋錢包；騎鞍；小手提袋；帆布箱；毛皮；雨傘或陽傘用框；未加工或半加工皮革；動物毛皮；皮革板；卡片套（鈔票夾）；旅行衣箱；公文包；皮革條；支票盒（皮製）；包裝用皮袋、皮信封及皮口袋；鎖匙包（皮革製品）；包裝用皮袋；運動袋；傢俱裝飾用皮革條；皮革地毯；傢俱用皮革裝飾物；零錢包；運輸袋；皮革盒或皮革卡片盒；帶狀鞭子，全屬第18類。

Produtos: couro e imitações de couro e produtos nestas matérias e não incluídos noutras classes; peles de animais, peles; baús e sacos de viagem; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas; chicotes, arreios e selaria; mochilas de campismo; malas de mão; pastas; carteiras; caixas em imitações de couro; mochilas; bastões; carteiras de bolso; selas de montar; maletas; caixas de lona; peles; armações para chapéus-de-chuva ou chapéus-de-sol; couro, em bruto ou semitrabalhado; peles de animais; cartão-couro; porta-cartões (porta-notas); sacos para vestuário para viagem; pastas diplomáticas; tiras de couro; porta-cheques (feitos em couro); sacos (envelopes, bolsas) de couro, para embalagem; porta-chaves (artigos de couro); bolsas de couro para embalagem; sacos para desporto; tiras de couro para guarnição de móveis; tapetes de couro; guarnições de couro para móveis; porta-moedas; sacos de transporte; estojos de couro ou de cartão-couro; chicotes de tiras, tudo incluído na classe 18.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:

**GOLDLION****GOLDLION**

商標編號：N/60653

類別： 25

Marca n.º N/60 653

Classe 25.<sup>a</sup>

申請人：金利來（遠東）有限公司

Requerente: Goldlion (Far East) Limited

場所：香港新界沙田小瀝源源順圍13-15號金利來集團中心7樓

Sede: 7th Floor, Goldlion Holdings Centre, 13-15 Yuen Shun Circuit, Siu Lek Yuen, Shatin, New Territories, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/21

Data do pedido: 2011/10/21

產品：服裝，鞋及帽；褲子，男用長襯褲，毛線衫，襯衫，運動襯衫，針織服裝，大衣，運動上衣，夾克，軍服上衣（服裝），套頭衫，皮革服裝，人造皮革服裝，T恤，外套，羽絨服，背心，內衣，球衣（服裝），內褲，睡衣褲，吊帶襯

Produtos: vestuário, calçado e chapelaria; calças, ceroulas, «sweaters», camisas, camisas de desporto, vestuário de malha, sobretudos, blazers, jaquetas, dólman (vestuário), pullovers, vestuário de couro, vestuário de imitação de couro, t-shirts, ca-

衫，裙子，領帶，頭巾和頸巾，腰帶，吊帶，服裝用吊帶（吊帶），帶子，手套（服裝），露指手套，穿着用帶，袋巾，大手拍（頸巾），頭巾，長頸巾，衣領，領帶，浴袍，兒童用布，游泳衣，防水服，腰帶，婚禮用布，鞋，運動鞋，靴子，運動靴，足球靴，拖鞋，短襪及襪類，吸汗襪，襪褲，帽子，無邊圓帽；全屬第25類。

商標構成：

**GOLDLION**

sacos, «down cloth», coletes, roupas interior, jerseys (vestuário), cuecas, pijamas, camisolas de alças, saias, gravatas, lenços de cabeça e pescoço, cintos, suspensórios, suspensórios para vestuário (suspensórios), tiras, luvas (vestuário), mitenes, faixas para vestir, lenços de bolso, bandanas (lenços de pescoço), turbantes, cachecóis, colarinhos, gravata, roupões de banho, panos para crianças, fatos de banho, roupas impermeáveis, cintas, panos para casamento, sapatos, sapatos para desporto, botas, botas para desporto, chuteiras para futebol, chinelos, peúgas e hosiery, meias absorventes da transpiração, meias-calças, chapéus, bonés; tudo incluído na classe 25.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

**GOLDLION**

商標編號：N/60654

類別： 26

申請人：金利來（遠東）有限公司

場所：香港新界沙田小瀝源源順圍13-15號金利來集團中心7樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/21

產品：花邊及刺繡，飾帶及編帶；鈕扣，領鈎扣和穿帶孔，飾針及縫針；假花；花邊，花邊飾物，飾帶（服飾），鞋用綁帶，橡皮飾帶，服裝用鎖扣，扣（服裝的配件），吊帶用鎖扣，服裝飾物，拉鍊，袋用鎖扣，袋用拉鍊，衣領托，腰帶扣，帽用裝飾品（非貴重金屬），鞋用裝飾品（非貴重金屬），鞋用穿帶孔，飾針（珠寶除外），胸針（服裝配件）；全屬第26類。

商標構成：

**GOLDLION**

Marca n.º N/60 654

Classe 26.<sup>a</sup>

Requerente: Goldlion (Far East) Limited

Sede: 7th Floor, Goldlion Holdings Centre, 13-15 Yuen Shun Circuit, Siu Lek Yuen, Shatin, New Territories, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/21

Produtos: rendas e bordados, fitas e laços; botões, colchetes e ilhós, alfinetes e agulhas; flores artificiais; rendas para orlas, guarnições de renda, fitas (retrosaria), atacadores para sapatos, fitas elásticas, fechos para vestidos, fivelas (acessórios de vestuário), fechos para suspensórios, guarnições para vestuário, fechos de correr, fechos éclair para sacos, fechos de correr para sacos, suportes de colarinhos, fivelas para cintos, ornamentos para chapéus (não de metais preciosos), ornamentos para sapatos (não de metais preciosos), ilhós para sapatos, alfinetes (excepto joalheria), broches (acessórios de vestuário); tudo incluído na classe 26.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

**GOLDLION**

商標編號：N/60655

類別： 18

申請人：株式會社土屋鞆製造所

場所：123-0841 日本東京都足立區西新井7-15-5

國籍：日本

活動：商業及工業

Marca n.º N/60 655

Classe 18.<sup>a</sup>

Requerente: Tsuchiya Bag Co., Ltd.

Sede: 7-15-5 Nishiarai, Adachi-ku, Tokyo 123-0841, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/21

產品：皮革及人造皮革；不屬別類的皮革用品；外交文件夾；背包；文件夾；卡片盒；公文包；鎖匙盒；鎖匙包；皮帶；個人記事簿、日記和地址簿用皮盒；皮製信用卡套；皮製原子筆套及鉛筆套；零錢包；露營用背包；書袋；書包；掛肩袋；箱子；運輸用袋；皮製工具袋；旅行箱及袋；錢包。

商標構成：



Data do pedido: 2011/10/21

Produtos: couro e imitações de couro; artigos de couro e não incluídos noutras classes; pastas diplomáticas; mochilas; pastas; porta-cartões; porta-documentos; estojos para chaves; porta-chaves; tiras de couro; estojos de couro para organizadores pessoais, diários e livros de endereços; porta-cartões de crédito em couro; porta-canetas e porta-lápis em couro; porta-moedas; mochilas para campismo; sacos escolares; pastas escolares; sacos a tiracolo; malas; sacos de transporte; sacos para ferramentas em couro; baús e sacos de viagem; carteiras.

A marca consiste em:



商標編號：N/60656

類別： 18

申請人：株式會社土屋鞆製造所

場所：123-0841 日本東京都足立區西新井7-15-5

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/21

產品：皮革及人造皮革；不屬別類的皮革用品；外交文件夾；背包；文件夾；卡片盒；公文包；鎖匙盒；鎖匙包；皮帶；個人記事簿、日記和地址簿用皮盒；皮製信用卡套；皮製原子筆套及鉛筆套；零錢包；露營用背包；書袋；書包；掛肩袋；箱子；運輸用袋；皮製工具袋；旅行箱及袋；錢包。

商標構成：

Tsuchiya Kaban

Marca n.º N/60 656

Classe 18.ª

Requerente: Tsuchiya Bag Co., Ltd.

Sede: 7-15-5 Nishiarai, Adachi-ku, Tokyo 123-0841, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/21

Produtos: couro e imitações de couro; artigos de couro e não incluídos noutras classes; pastas diplomáticas; mochilas; pastas; porta-cartões; porta-documentos; estojos para chaves; porta-chaves; tiras de couro; estojos de couro para organizadores pessoais, diários e livros de endereços; porta-cartões de crédito em couro; porta-canetas e porta-lápis em couro; porta-moedas; mochilas para campismo; sacos escolares; pastas escolares; sacos a tiracolo; malas; sacos de transporte; sacos para ferramentas em couro; baús e sacos de viagem; carteiras.

A marca consiste em:

Tsuchiya Kaban

商標編號：N/60657

類別： 5

申請人：ONI Global Pte. Ltd.

場所：65 UBI Avenue 1, Osim Headquarters, Singapore 408939

國籍：新加坡

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/21

產品：人用藥品，中國傳統草藥的藥用製劑，中醫藥製劑及其他補藥；以草藥為主的中醫藥；人參；傳統中藥；中藥品；藥用飲料和草藥混合物；藥用的草藥提取物和草藥茶；藥品，營養品（藥用）和營養製劑（藥用）；醫用營養物質；醫

Marca n.º N/60 657

Classe 5.ª

Requerente: ONI Global Pte. Ltd.

Sede: 65 UBI Avenue 1, Osim Headquarters, Singapore 408939

Nacionalidade: Singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/21

Produtos: medicamentos para uso humano, preparados herbáceos tradicionais chineses para fins medicinais, preparados medicinais chineses e outros tónicos; medicamentos chineses à base de ervas; ginseng; medicamentos tradicionais chineses;

療用真菌；含有真菌和蕈的醫用營養飲料；含有真菌和蕈及醫用真菌的食用營養補充劑和營養食品；礦物質食用補充劑，醫用人類礦物質營養補充劑，維他命，維他命製劑，維他命補充劑，維他命丸，食物營養補充劑，醫用食品和營養補充劑，營養補充劑；以膠原蛋白為主要的食物藥用補充劑；含膠原蛋白的製劑（藥用）；蜂王漿（醫用）；以蜂王漿為主的營養補充劑（醫用）；天然營養製劑（藥物）。

商標構成：

**LAC TAUT**

especialidades farmacêuticas chinesas; bebidas e compostos herbáceos para fins medicinais; extractos e infusões de ervas para fins medicinais; produtos farmacêuticos, nutritivos (medicinais) e preparados dietéticos (medicinais); substâncias dietéticas adaptadas para uso medicinal; fungos para fins medicinais; bebidas nutritivas medicinais contendo fungos e cogumelos; suplementos nutritivos alimentares e nutritivos alimentares contendo fungos e cogumelos e fungos adaptados para uso médico; suplementos alimentares minerais, suplementos dietéticos minerais para uso humano adaptados para uso médico, vitaminas, preparados vitamínicos, suplementos vitamínicos, pastilhas vitamínicas, suplementos nutritivos alimentares, suplementos alimentares e dietéticos adaptados para uso médico, suplementos nutricionais; suplementos medicinais à base de colagénico para alimentos; preparados contendo colagénico (medicinais); geleia real (para uso médico); suplementos dietéticos à base de geleia real (para uso médico); preparados nutritivos naturais (medicamentos).

A marca consiste em:

**LAC TAUT**

商標編號：N/60658

類別： 32

申請人：ONI Global Pte. Ltd.

場所：65 UBI Avenue 1, Osim Headquarters, Singapore 408939

國籍：新加坡

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/21

產品：不含酒精飲料；汽水；以水果和蔬菜汁混合的飲料；製飲料用的其他製劑；含有營養添加劑的飲料；含有礦物質添加劑的強身飲料；含維他命的非酒精強身飲料（非以維他命為主）；含真菌和蕈的非醫用飲料（不含酒精）；綜合植物飲料；草本香味飲料；糖漿及其他製飲料用製劑；汽水；水果濃汁（不含酒精）；等滲飲料；以膠原蛋白為主的非醫用飲料（不含酒精）；草本飲料（非醫用）。

商標構成：

**LAC TAUT**

Marca n.º N/60 658

Classe 32.<sup>a</sup>

Requerente: ONI Global Pte. Ltd.

Sede: 65 UBI Avenue 1, Osim Headquarters, Singapore 408939

Nacionalidade: Singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/21

Produtos: bebidas não alcoólicas; água gaseificada; bebidas consistindo numa mistura de sumos de fruta e de vegetais; outros preparados para fazer bebidas; bebidas contendo nutrientes adicionais; bebidas fortalecidas com minerais adicionais; bebidas não alcoólicas fortalecidas com vitaminas (sem serem predominantemente vitaminas); bebidas (não alcoólicas) contendo fungos e cogumelos, sem ser para fins médicos; bebidas de mistura de plantas; bebidas aromatizadas com ervas; xaropes e outros preparados para fazer bebidas; água gaseificada; extractos de fruta (não alcoólicos); bebidas isotónicas; bebidas à base de colagénico (não alcoólicas) sem ser para fins médicos; bebidas herbáceas (sem ser para fins medicinais).

A marca consiste em:

**LAC TAUT**



商標編號：N/60662 類別： 3  
 申請人：AGNES ANDREE MARGUERITE MARIE  
 TROUBLE

場所：194, rue de Rivoli, Paris, 75001, France

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/21

產品：磨光用石頭；防曬劑；洗澡用化妝品；祭神用的香；洗髮劑；假睫毛；化妝品；化妝品清洗劑；個人用除臭劑；肥皂；浴液；香精油；噴髮膠；牙膏；洗髮水；成套化妝用具；指甲油；指甲護劑；麻布薰香束；香料；香水；花露水；科隆香水；修面劑；洗髮液；除指甲油製劑；修面刷；香氛濕巾；洗面奶；除臭劑；減肥用化妝品；潤唇膏；頭髮造型產品。

商標構成：

Marca n.º N/60 662 Classe 3.<sup>a</sup>  
 Requerente: AGNES ANDREE MARGUERITE MARIE  
 TROUBLE

Sede: 194, rue de Rivoli, Paris, 75001, France

Nacionalidade: Francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/21

Produtos: pedras para polir; protector solar; cosméticos para o banho; pivetes de culto; champôs; pestanas postiças; cosméticos; preparações de lavagem de cosméticos; desodorizantes para uso pessoal; sabões; loções para banho; óleos essenciais; «sprays» para o cabelo; dentífricos; champôs; artigos cosméticos em conjunto; verniz para unhas; preparações para a protecção das unhas; saches para perfumar o linho; perfumaria; perfume; águas de toilette; água-de-colónia; preparações para embelezar a cara; champôs; preparações para remoção de verniz; pincéis de rosto; toalhetes impregnados de fragrâncias; leite para limpeza facial; desodorizantes; produtos cosméticos para emagrecimento; unguentos para lábios; produtos para modelar os cabelos.

A marca consiste em:

商標編號：N/60667 類別： 9  
 申請人：Brooks Brothers Group, Inc.  
 場所：100 Phoenix Avenue Enfield Connecticut, Delaware,  
 U.S.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/21

產品：太陽眼鏡及其眼鏡盒，眼鏡用配件。

商標構成：

**BLACK FLEECE**

Marca n.º N/60 667 Classe 9.<sup>a</sup>  
 Requerente: Brooks Brothers Group, Inc.  
 Sede: 100 Phoenix Avenue Enfield Connecticut, Delaware,  
 U.S.A.

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/21

Produtos: óculos e estojos para os mesmos, acessórios para óculos.

A marca consiste em:

**BLACK FLEECE**

商標編號：N/60668 類別： 14  
 申請人：Brooks Brothers Group, Inc.  
 場所：100 Phoenix Avenue Enfield Connecticut, Delaware,  
 U.S.A.

Marca n.º N/60 668 Classe 14.<sup>a</sup>  
 Requerente: Brooks Brothers Group, Inc.  
 Sede: 100 Phoenix Avenue Enfield Connecticut, Delaware,  
 U.S.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/21

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶，首飾；鐘錶；鐘錶和計時儀器。

商標構成：

# BLACK FLEECE

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/21

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em «plaqué» não incluídos noutras classes; joalharia, bijuteria; relógios; relojoaria e instrumentos cronométricos.

A marca consiste em:

# BLACK FLEECE

商標編號：N/60675

類別： 34

申請人：Philip Morris Brands Sàrl

場所：Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Suíça

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/24

產品：未加工或已加工煙草；煙草產品包括雪茄，香煙，小香煙，吸煙者自捲香煙用煙草，煙斗用煙草，咀嚼用煙草，鼻煙（煙草），“Kretek”香煙，無煙香煙，煙草代用品（非醫用）；煙具，包括捲煙紙及煙嘴，香煙用濾嘴，煙草罐，煙盒和煙灰缸，煙斗，袖珍捲煙器，打火機；火柴。

商標構成：



Marca n.º N/60 675

Classe 34.<sup>a</sup>

Requerente: Philip Morris Brands Sàrl

Sede: Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Suíça

Nacionalidade: Suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/24

Produtos: tabaco em bruto ou tabaco tratado; produtos de tabaco incluindo charutos, cigarros, cigarrilhas, tabaco para os fumadores enrolarem os seus próprios cigarros, tabaco de cachimbo, tabaco de mascar, rapé (tabaco), «kretek», «snus», sucedâneos do tabaco (não para uso medicinal); artigos para fumadores, incluindo mortaldas para cigarros e boquilhas, filtros para cigarros, latas para tabaco, cigarreiras e cinzeiros, cachimbos, aparelhos de bolso para enrolar cigarros, isqueiros; fósforos.

A marca consiste em:



商標編號：N/60676

類別： 34

申請人：Philip Morris Brands Sàrl

場所：Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Suíça

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/24

產品：未加工或已加工煙草；煙草產品包括雪茄，香煙，小香煙，吸煙者自捲香煙用煙草，煙斗用煙草，咀嚼用煙草，鼻煙（煙草），“Kretek”香煙，無煙香煙，煙草代用品（非醫用）；煙具，包括捲煙紙及煙嘴，香煙用濾嘴，煙草罐，煙盒和煙灰缸，煙斗，袖珍捲煙器，打火機；火柴。

Marca n.º N/60 676

Classe 34.<sup>a</sup>

Requerente: Philip Morris Brands Sàrl

Sede: Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Suíça

Nacionalidade: Suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/24

Produtos: tabaco em bruto ou tabaco tratado; produtos de tabaco incluindo charutos, cigarros, cigarrilhas, tabaco para os fumadores enrolarem os seus próprios cigarros, tabaco de cachimbo, tabaco de mascar, rapé (tabaco), «kretek», «snus», sucedâneos do tabaco (não para uso medicinal); artigos para fumadores, incluindo mortaldas para cigarros e boquilhas, filtros para cigarros, latas para tabaco, cigarreiras e cinzeiros, cachimbos, aparelhos de bolso para enrolar cigarros, isqueiros; fósforos.

商標構成：



顏色要求：藍色及銀色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: azul e prateado.

商標編號：N/60679

類別： 29

Marca n.º N/60 679

Classe 29.<sup>a</sup>

申請人：司徒永信

Requerente: SZETO, Wing Shun Ivan

場所：香港小西灣藍灣半島第2座62樓A室

Sede: Flat A, 62/F Block 2, Island Resort, Siu Sai Wan, Hong Kong

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/24

Data do pedido: 2011/10/24

產品：豬肉食品；肉；火腿；醃肉；豬肉；肉乾；肉脯；肉鬆；魚（非活的）；貝殼類動物（非活）；魚製食品；醃製魚；蝦（非活）；醃魚；魷魚；乾貝；醃製水果；葡萄乾；蜜餞；水果肉；水果皮；碎杏仁；水果片；以水果為主的零食小吃；乾桂圓；陳皮梅；乾荔枝；山楂片；桂花薑；蓮子；乾棗；加工過的檳榔；紫菜；精製堅果仁；加工過的花生；加工過的瓜子；加工過的松子；加工過的榛子；加工過的開心果；糖炒栗子；熟製豆；熟芝麻；土豆片（油炸）；果醬；冷凍水果；食用果凍；牛奶製品。

Produtos: alimentos de carne de porco; carne; fiambre; carne preservada; carne de porco; carne seca grelhada; polpa de carne; carne seca desfiada; peixes (não vivos); moluscos (não vivos); alimentos feitos de peixe; peixe preservado; camarão (não vivo); peixe preservado; lula; vieiras; frutos em conserva; passas de uva; compotas; polpa de fruta; cascas de frutas; amêndoas moídas; frutas em fatias; refeições ligeiras à base de fruta; longanas secas; ameixas secas; lechia seca; azarolas em fatias; gengibre com osmanto perfumado; sementes de lótus; tâmaras secas; «betel nut» processada; algas; nozes preparadas com requinte; amendoins processados; sementes de melão processadas; pinhões processados; avelã processada; pistácios processados; castanho frito com açúcar; soja cozida; sésamos cozidos; batatas em fatias (fritas); doce de fruta; frutas congeladas; geleias de fruta comestíveis; produtos de leite de vaca.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/60680

類別： 30

Marca n.º N/60 680

Classe 30.<sup>a</sup>

申請人：司徒永信

Requerente: SZETO, Wing Shun Ivan

場所：香港小西灣藍灣半島第2座62樓A室

Sede: Flat A, 62/F Block 2, Island Resort, Siu Sai Wan, Hong Kong

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/24

Data do pedido: 2011/10/24

產品：可可；可可製品；茶；茶葉代用品；冰茶；茶飲料；裝飾聖誕樹用糖果；糖果；牛奶硬塊糖（糖果）；巧克力；甜食；軟糖（糖果）；糖；甘草（糖果）；杏仁花生糖果；食用糖果；果膠（軟糖）；米花糖；酥糖；魚皮花生；琥珀花生；食品用糖蜜；龜苓膏；冰糖燕窩；蟲草雞精；杏仁糊；餅乾；麥芽餅乾；燕麥食品；蛋白杏仁餅（糕點）；以穀物為主的零食小吃；以米為主的零食小吃；年糕；龍蝦片；穀製食品糊；杏仁膏；蛋糕；蜂蜜；糕點；布丁；杏仁糖；花生糖果。

商標構成：



Produtos: cacau; produtos de cacau; chá; sucedâneos de chá; chá gelado; bebidas de chá; confeitaria para decorar árvores de Natal; confeitaria; bombom de leite duro (confeitaria); chocolate; doces; bombom mole (confeitaria); açúcar; alcaçus (confeitaria); confeitaria de amêndoa e de amendoim; confeitaria comestível; gelatinas de fruta (bombom mole); pipoca doce de arroz; caramelo quebradiço; amendoim revestido de farinha frita; amendoim ambarino; xarope de melaço para alimentos; geleia de carapaça de tartaruga; ninhos de andorinha com açúcar cãndi; essência de frango com «cordyceps sinensis»; papas de amêndoa; biscoitos; biscoitos de malte; alimentos de aveia; biscoitos de amêndoa com clara de ovo (pastelaria); refeições ligeiras à base de cereais; refeições ligeiras à base de arroz; bolos do Ano Novo Chinês; «chips» de lagosta; papas feitas de cereais; pasta de amêndoa; bolos; mel; pastelaria; pudim; confeitaria de amêndoa; confeitaria de amendoim.

A marca consiste em:



商標編號：N/60681

申請人：司徒永信

場所：香港小西灣藍灣半島第2座62樓A室

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/24

產品：柑橘；新鮮草莓；新鮮栗子；檸檬；椰子；乾椰肉；榛子；鮮橄欖；桔；鮮葡萄；杏仁（水果）；花生（果品）；鮮棗；香蕉；石榴；鳳梨；楊梅；桃；梨；鮮檳榔；鮮水果。

商標構成：



類別： 31

Marca n.º N/60 681

Classe 31.ª

Requerente: SZETO, Wing Shun Ivan

Sede: Flat A, 62/F Block 2, Island Resort, Siu Sai Wan, Hong Kong

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/24

Produtos: frutas do género Citrus; morangos frescos; castanhas frescas; limão; coco; copra; avelã; azeitonas frescas; tangerinas; uvas frescas; amêndoas (fruta); amendoim (produtos de fruta); tâmaras frescas; bananas; romã; ananás; medronho; pêssego; pêra; «betel nut» fresca; frutos frescos.

A marca consiste em:



商標編號：N/60682

申請人：司徒永信

場所：香港小西灣藍灣半島第2座62樓A室

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/24

類別： 35

Marca n.º N/60 682

Classe 35.ª

Requerente: SZETO, Wing Shun Ivan

Sede: Flat A, 62/F Block 2, Island Resort, Siu Sai Wan, Hong Kong

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/24

服務：貨物展出；資料通訊網路上的線上廣告；為零售目的在通訊媒體上展示商品；商業管理輔助；特許經營的商業管理；進出口代理；替他人推銷；替他人採購（替其他企業購買商品或服務）；尋找贊助；自動售貨機出租。

商標構成：



Serviços: exposição de mercadorias; publicidade «on-line» nas redes de comunicações de informações; apresentação de mercadorias em meios de comunicação para fins de venda a retalho; assistência de gestão comercial; gestão comercial de franquia; agência de importação e exportação; promoção de vendas por conta de outrem; aquisição por conta de outrem (serviços de compras de mercadorias ou serviços para outras empresas); procura de patrocínios; aluguer de máquinas de venda automáticas.

A marca consiste em:

商標編號：N/60685  
 申請人：GRUPO MASSIMO DUTTI, S.A.  
 場所：Avenida de la Diputación, Edificio Inditex, 15142-Arteixo ( A Coruña), Spain

國籍：西班牙

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/24

產品：漂白劑及其他洗衣用物料；清潔，擦亮，去脂及研磨用製劑；肥皂；香料，精油，化妝品，髮水；牙膏；鞋用油、乳霜及蠟；蠟；洗髮液；化妝盒；脫毛劑；卸妝劑；個人用除臭劑（香料）；口紅；化妝用筆；髮蠟及指甲油；清除指甲油用製劑；帶化妝乳液的浸濕毛巾；預先濕潤或浸濕的帶化妝乳液或去污劑的清潔布或毛巾；剃鬚後乳液；化妝用乳液；化妝產品；化妝用乳霜；除污漬劑；使衣服清香用品；護理指甲用製劑；化妝用漂白劑（脫色劑）；花的提取液（香水）；香；香味木料；化妝用裝飾移印花；假睫毛及假指甲；浮石；芳香的百花香；瘦身用化妝製劑；沐浴用化妝製劑；捲曲頭髮用製劑；清洗製劑；梳妝品；非醫用護理口腔用品；非醫用沐浴用鹽；為梳妝產品的衛生產品；梳妝用油；曬黑製劑（化妝品）；古龍水；除臭肥皂；梳妝用爽身粉；化妝用黏合劑；化妝用油脂；研磨劑；剃鬚用製劑；家用染色用化學品

類別： 3

Marca n.º N/60 685

Classe 3.ª

Requerente: GRUPO MASSIMO DUTTI, S.A.

Sede: Avenida de la Diputación, Edificio Inditex, 15142-Arteixo ( A Coruña), Spain

Nacionalidade: Espanhola

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/24

Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para lixviar; preparações para limpar, polir, desengordurar e desgastar; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos; dentífricos; graxa, creme e cera para calçado; cera; champô; estojos de cosmética; preparações depilatórias; preparações para remover a maquilhagem; desodorizantes para uso pessoal (perfumaria); batons; lápis para uso cosmético; lacas para o cabelo e verniz para unhas; preparações para remover o verniz das unhas; toalhetes impregnados com loções cosméticas; panos ou toalhetes de limpeza impregnados ou pré-humedecidos; loções para depois de barbear; loções para fins cosméticos; produtos de maquilhagem; cremes para fins cosméticos; removedores de nódoas; produtos para perfumar a roupa; preparações para o cuidado das unhas; preparações para branquear (descolorantes) para fins cosméticos; extractos de flores (perfumes); incenso; madeira perfumada; decalcománias decorativas para fins cosméticos; pestanas e unhas falsas; pedrapomes; «pot pourri» aromático; preparações cosméticas para fins de emagrecimento; preparações cosméticas para o banho; preparações para ondular o cabelo; preparações para lavar; artigos de toilette; produtos para a lavagem da boca, não para fins medicinais; sais para o banho, não para fins médicos; preparações de higiene que são produtos de toilette; óleos para fins de toilette; preparações para bronzear (cosméticos); água-de-colónia; sabonetes desodorizantes; pó de talco para fins de toilette; adesivos para fins cosméticos; gorduras para fins cosméticos; abrasivos; preparações para barbear; químicos para avivar a cor

(清洗)；化妝用棉棒；美容面膜；髭用蠟；洗衣店用漂白用品；頭髮用着色劑；眉毛用化妝品；脫毛蠟；清潔用蠟；寵物用洗髮水；動物用化妝品；化妝乳霜；消毒肥皂；肥皂塊；防腳汗用肥皂；非用於製造及非醫用的其他去污劑；洗衣店用澱粉；梳妝用清潔奶；漂白水；乾洗用製劑；香味水；香水；睫毛用化妝製劑；皮膚護理用化妝製劑；化妝用粉；適用於假髮的黏合劑；洗衣店用衣服柔順劑，化妝着色劑；清除顏色用製劑；梳妝水。

商標構成：

# DUTTI SPORT

商標編號：N/60686

類別： 16

申請人：中順潔柔紙業股份有限公司

場所：中國廣東省中山市東升鎮坦背成龍村

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/24

產品：紙、紙巾、衛生紙、包裝紙、紙手帕、紙桌布、木漿紙、紙餐巾、卸妝用薄紙、卸妝用紙、紙製餐桌用布、紙製洗臉巾、咖啡過濾紙、紙墊（紙製小桌布）、紙製或纖維製嬰兒餐巾（一次性）、紙製和纖維製嬰兒尿布（一次性）、紙或纖維製嬰兒尿布（一次性）、紙製和纖維製嬰兒尿褲（一次性）。

商標構成：

# ibody

商標編號：N/60687

類別： 16

申請人：中順潔柔紙業股份有限公司

場所：中國廣東省中山市東升鎮坦背成龍村

國籍：中國

活動：商業及工業

para uso doméstico (lavandaria); cotonetes para fins cosméticos; máscaras de beleza; cera para bigodes; colorantes de lixívia e branqueamento para lavandaria («laundry blueing»); colorantes para o cabelo; cosméticos para as sobrancelhas; cera depilatória; giz de limpeza; champôs para animais de estimação; cosméticos para animais; cremes cosméticos; sabão desinfetante; bolos de sabão; sabão para a transpiração dos pés; detergentes outros que não os de uso em operações e para fins medicinais; goma para lavandaria; leite de limpeza para fins de toilette; lixívia; preparações para limpeza a seco; água perfumada; perfumes; preparações cosméticas para pestanas; preparações cosméticas para cuidado da pele; pó para maquilhagem; adesivos para aplicação de cabelo falso; amaciadores de roupa para uso em lavandaria, colorantes cosméticos; preparações para remoção de cor; águas de toilette.

A marca consiste em:

# DUTTI SPORT

Marca n.º N/60 686

Classe 16.<sup>a</sup>

Requerente: 中順潔柔紙業股份有限公司

Sede: 中國廣東省中山市東升鎮坦背成龍村

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/24

Produtos: papel, toalhete de papel, papel higiénico, invólucro de papel, lenços de papel, toalhas de mesa de papel, papel de polpa de madeira, guardanapos em papel, papel fino para tirar a maquilhagem, papel para tirar a maquilhagem, toalhas de mesa em papel, toalhas em papel para lavagem de cara, filtros de café de papel, coxins em papel (toalhas de mesa pequenas em papel), guardanapos para bebés em papel ou em fibra (descartáveis), fraldas para bebés em papel e em fibra (descartáveis), fraldas para bebés em papel ou em fibra (descartáveis), calções para bebés em papel e em fibra (descartáveis).

A marca consiste em:

# ibody

Marca n.º N/60 687

Classe 16.<sup>a</sup>

Requerente: 中順潔柔紙業股份有限公司

Sede: 中國廣東省中山市東升鎮坦背成龍村

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/24

產品：紙、紙巾、衛生紙、包裝紙、紙手帕、紙桌布、木漿紙、紙餐巾、卸妝用薄紙、卸妝用紙、紙製餐桌用布、紙製洗臉巾、咖啡過濾紙、紙墊（紙製小桌布）、紙製或纖維製嬰兒餐巾（一次性）、紙製和纖維製嬰兒尿布（一次性）、紙或纖維製嬰兒尿布（一次性）、紙製和纖維製嬰兒尿褲（一次性）。

商標構成：

# iface

Data do pedido: 2011/10/24

Produtos: papel, toalhete de papel, papel higiénico, invólucro de papel, lenços de papel, toalhas de mesa de papel, papel de polpa de madeira, guardanapos em papel, papel fino para tirar a maquilhagem, papel para tirar a maquilhagem, toalhas de mesa em papel, toalhas em papel para lavagem de cara, filtros de café de papel, coxins em papel (toalhas de mesa pequenas em papel), guardanapos para bebés em papel ou em fibra (descartáveis), fraldas para bebés em papel e em fibra (descartáveis), fraldas para bebés em papel ou em fibra (descartáveis), calções para bebés em papel e em fibra (descartáveis).

A marca consiste em:

# iface

商標編號：N/60697

類別： 35

申請人：CityCenter Land, LLC

場所：3950 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89119, U.S.A.

國籍：美國

活動：商業

申請日期：2011/10/25

服務：零售店服務，發出可兌換產品或服務的禮券；透過互聯網提供在購買範疇內的資訊；以一項獎勵賭場忠誠顧客計劃形式的供賭場玩家用的顧客俱樂部服務；用於推銷第三者的產品及服務供賭場玩家的激勵計劃；替第三者的賭場激勵計劃的管理。

商標構成：

# ARIA

Marca n.º N/60 697

Classe 35.ª

Requerente: CityCenter Land, LLC

Sede: 3950 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89119, U.S.A.

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/10/25

Serviços: serviços de lojas de venda a retalho, emissão de certificados de prendas que podem ser trocados por produtos ou serviços; fornecimento de informação no domínio das compras através da internet; serviços de clube de clientes para jogadores de casino sob a forma de um programa de fidelização por recompensas dos clientes do casino; programas de concessão de incentivos dirigidos a jogadores de casino para promover a venda de produtos e serviços de terceiros; gestão de programas de incentivos de casino para terceiros.

A marca consiste em:

# ARIA

商標編號：N/60698

類別： 36

申請人：CityCenter Land, LLC

場所：3950 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89119, U.S.A.

國籍：美國

活動：商業

申請日期：2011/10/25

服務：不動產投資；不動產管理；向第三者於商業中心的

Marca n.º N/60 698

Classe 36.ª

Requerente: CityCenter Land, LLC

Sede: 3950 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89119, U.S.A.

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/10/25

Serviços: investimento imobiliário; gestão imobiliária; locação de espaços em centro comercial a terceiros; direitos temporários

空間租賃；渡假用不動產的分時享用；不動產服務，如公寓出租單位；樓宇租賃；辦公室空間租賃。

商標構成：

# ARIA

de gozo («time-sharing») de imobiliário para férias; serviços imobiliários, nomeadamente aluguer de fracções em condomínios; aluguer de edifícios; locação de espaços de escritório.

A marca consiste em:

# ARIA

商標編號：N/60715

類別： 3

申請人：PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG

場所：Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/25

產品：清潔打印機及鋼筆用品。

商標構成：

# PHOENIX CONTACT

優先權日期：2011/05/03；優先權國家/地區：德國；優先權編號：30 2011 014 705.1。

Marca n.º N/60 715

Classe 3.ª

Requerente: PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG

Sede: Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany

Nacionalidade: Alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/25

Produtos: produtos de limpeza para impressoras e canetas.

A marca consiste em:

# PHOENIX CONTACT

Data de prioridade: 2011/05/03; País/Território de prioridade: Alemanha; n.º de prioridade: 30 2011 014 705.1.

商標編號：N/60716

類別： 6

申請人：PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG

場所：Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/25

產品：固定用的金屬材料，尤指槽溝、覆蓋物和桅桿的固定，尤指在工業自動化的控制和反饋控制系統方面；鋼合金；金屬螺栓；金屬螺絲；螺帽；插銷；金屬板；金屬模具，尤指注塑成型的塑料件。

商標構成：

# PHOENIX CONTACT

優先權日期：2011/05/03；優先權國家/地區：德國；優先權編號：30 2011 014 705.1。

Marca n.º N/60 716

Classe 6.ª

Requerente: PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG

Sede: Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany

Nacionalidade: Alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/25

Produtos: materiais metálicos de fixação, especialmente ca-lhas, coberturas e mastros de fixação, especialmente na área dos sistemas de automação industrial, de controlo e de controlo res-posta; ligas de aço; pernos metálicos; parafusos metálicos; por-cas; loquetes; placas metálicas; moldes metálicos, especialmente para moldagem por injeção de peças plásticas.

A marca consiste em:

# PHOENIX CONTACT

Data de prioridade: 2011/05/03; País/Território de prioridade: Alemanha; n.º de prioridade: 30 2011 014 705.1.



商標編號：N/60717 類別： 7  
 申請人：PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG  
 場所：Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany  
 國籍：德國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/10/25  
 產品：自動機床，尤指切割和剝離；印刷機；金屬加工機；標籤或標記機；電動螺絲刀。

商標構成：

**PHOENIX  
CONTACT**

優先權日期：2011/05/03；優先權國家/地區：德國；優先權編號：30 2011 014 705.1。

Marca n.º N/60 717 Classe 7.<sup>a</sup>  
 Requerente: PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG  
 Sede: Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany  
 Nacionalidade: Alemã  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/10/25  
 Produtos: máquinas-ferramentas automáticas, especialmente máquinas de corte e descascamento; máquinas de impressão; máquinas para trabalhar metais; máquinas de rotulagem ou marcação; chaves de fendas eléctricas.  
 A marca consiste em:

**PHOENIX  
CONTACT**

Data de prioridade: 2011/05/03; País/Território de prioridade: Alemanha; n.º de prioridade: 30 2011 014 705.1.

商標編號：N/60718 類別： 8  
 申請人：PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG  
 場所：Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany  
 國籍：德國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/10/25  
 產品：手工用具，配電盤及配電櫃用鑰匙（手動），工具（屬第8類），特別是剝離工具，線和剖面切割，螺絲刀和鉗子；園藝工具；指甲銼，指甲刀具及指甲鉗。

商標構成：

**PHOENIX  
CONTACT**

優先權日期：2011/05/03；優先權國家/地區：德國；優先權編號：30 2011 014 705.1。

Marca n.º N/60 718 Classe 8.<sup>a</sup>  
 Requerente: PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG  
 Sede: Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany  
 Nacionalidade: Alemã  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/10/25  
 Produtos: ferramentas manuais, chaves (manuais) para quadros e armários de distribuição, ferramentas (desde que incluídas na classe 8.<sup>a</sup>), em particular ferramentas de descarnar, cortadores de fios e de perfis, chaves de fenda e alicates; ferramentas de jardinagem; limas de unhas, corta-unhas e alicates de unhas.  
 A marca consiste em:

**PHOENIX  
CONTACT**

Data de prioridade: 2011/05/03; País/Território de prioridade: Alemanha; n.º de prioridade: 30 2011 014 705.1.

商標編號：N/60719 類別： 9  
 申請人：PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG  
 場所：Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany  
 國籍：德國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/10/25  
 產品：電動及電子器具、裝置及儀器（屬第9類），尤其是在工業自動化的控制和反饋控制系統方面，尤其是可編程自

Marca n.º N/60 719 Classe 9.<sup>a</sup>  
 Requerente: PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG  
 Sede: Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany  
 Nacionalidade: Alemã  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/10/25  
 Produtos: aparelhos, dispositivos e instrumentos eléctricos e electrónicos (desde que incluídos na classe 9.<sup>a</sup>), em especial

動裝置，後備電池充電器，可編程邏輯控制器，轉換器，浪湧保護器的電源和信號介面，抑制裝置，特別是電源線濾波器，浪湧保護裝置和設備的測試設備，數據機，電子信號傳輸器，傳輸器（電訊），電動線圈，電子顯示設備，頻率計，介面裝置，整流器，電流強度計或檢流計，斷路器，電流互感器，溫度指示器，累加器（加法器），監控裝置（電動），電壓表，變壓器（電錶），可編程邏輯控制系統，顯示系統，顯示設備，尤其是文本顯示器，操作控制單元，尤其是觸摸屏幕操作控制單元，公交系統，軟件，電腦，尤其是工業電腦，顯示器，電動設備的操作，工業生產過程的遠程控制和監視，尤其是人機介面的應用；電動和/或電子電流和/或電源單元（屬第 9 類），包括不間斷電源供應器；信號、測量、計算、記錄、監測、控制、調節和開關用的電動設備；信號轉換、變換和傳輸用的電子組件和裝置；電動及電子組件，尤其是導體，端子和接觸，篩選板，電阻，線圈，變壓器，轉換器，斷路器，配電板，傳輸器和接收器，傳感器，開關和繼電器，應用於電動和電子的金屬元素和/或塑料的鏈接和連接；上述電動及電子組件的連接和緊固支架，電路板；電腦程式；數據網絡（當地或全球）及網絡組件，尤其是工業自動化的控制和反饋控制系統方面；工業用盒，尤其是用作接收和整理的電動設備和系統及電動裝置，包括配電箱和接線盒或插座；試驗和標籤或標記用的電動設備，尤其是工業自動化的控制和反饋控制系統方面；電子刊物（可下載的）；太陽能集熱器及太陽能發電板；電線用材料（電線，電纜）；電腦軟件（已錄製），特別是軟件的

na área dos sistemas de automação industrial, de controlo e de controlo-resposta, em especial dispositivos de automação programáveis, carregadores de baterias secundárias eléctricas, controladores lógicos programáveis, conversores, dispositivos de protecção contra sobretensão para fontes de alimentação e interfaces de sinal, dispositivos de supressão, em particular, filtros para linhas eléctricas, equipamentos de teste para dispositivos e equipamentos de protecção contra sobretensão, modems, transmissores de sinais electrónicos, transmissores (telecomunicações), bobinas eléctricas, dispositivos de visualização eléctricos, medidores de frequência, dispositivos de interface, rectificadores de corrente, medidores de intensidade de corrente ou galvanómetros, disjuntores, transformadores de corrente, indicadores de temperatura, totalizadores (somadores), dispositivos de supervisão (eléctricos), voltímetros, transformadores (medidores eléctricos), sistemas de controlo lógico programáveis, sistemas de visualização, dispositivos de visualização, em especial ecrãs de texto, unidades de controlo de operador, em especial unidades de controlo de operador com ecrã táctil, sistemas de bus, firmware, computadores, em especial computadores industriais, monitores, equipamentos eléctricos para a operação, controlo remoto e supervisão de processos industriais, em especial para aplicações HMI (Interface Homem-Máquina); unidades de alimentação eléctricas e/ou electrónicas de corrente e/ou energia (desde que incluídas na classe 9.<sup>a</sup>), incluindo fontes de alimentação não-ininterrupta; dispositivos eléctricos de sinalização, medição, contagem, registo, supervisão, controlo, regulação e de comutação; componentes e dispositivos electrónicos para a transformação, conversão e transmissão do sinal; componentes eléctricos e electrónicos, especialmente condutores, terminais e contactos, painéis de triagem, resistores, bobinas, transformadores, conversores, disjuntores, quadros de distribuição, transmissores e receptores, sensores, interruptores e relés, elementos de ligação e conexão em metal e/ou plástico para aplicações eléctricas e electrónicas; conectores e suportes de fixação para os componentes eléctricos e electrónicos supracitados, placas de circuitos eléctricos; programas informáticos; redes de dados (locais ou mundiais) e componentes de rede, em especial na área dos sistemas de automação industrial, de controlo e de controlo-resposta; caixas para uso industrial, especialmente para a recepção e acomodação dos equipamentos eléctricos e sistemas e dispositivos eléctricos, incluindo caixas de distribuição e caixas de derivação ou tomadas; equipamentos eléctricos de testes e rotulagem ou marcação, em especial na área dos sistemas de automação industrial, de controlo e de controlo-resposta; publicações electrónicas (descarregáveis); colectores solares e painéis solares para produção de energia; material para linhas eléctricas (fios, cabos); software informático (gravado), especialmente software para a programação, planeamento, parametrização, configuração e visualização de componentes, seções de equipa-

編程、規劃、參數化、配置及組件可視化，設備部分及設備數據；數據處理設備的記憶；自動調溫器；電池，特別是鉛酸蓄電池和鉛酸凝膠蓄電池；後備電池（電動的），尤其是鋰離子後備電池，電動的後備電池充電器；芯片（電動的），尤其是太陽能技術；電腦打印機，尤其是標籤打印機；太陽能發電站。

商標構成：

**PHOENIX  
CONTACT**

優先權日期：2011/05/03；優先權國家/地區：德國；優先權編號：30 2011 014 705.1。

mentos e dados de equipamentos; memórias para equipamentos de processamento de dados; termostatos; baterias, especialmente baterias de chumbo-ácido e baterias chumbo-ácido de gel; baterias secundárias (eléctricas), em especial baterias secundárias de iões de lítio, carregadores de baterias secundárias eléctricas; fichas (eléctricas), em especial para a tecnologia solar; impressoras de computador, em especial, impressoras de etiquetas; estações solares.

A marca consiste em:

**PHOENIX  
CONTACT**

Data de prioridade: 2011/05/03; País/Território de prioridade: Alemanha; n.º de prioridade: 30 2011 014 705.1.

商標編號：N/60720

類別： 17

申請人：PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG

場所：Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/25

產品：絕緣物料，尤其電纜用，包括熱縮管道。

商標構成：

**PHOENIX  
CONTACT**

優先權日期：2011/05/03；優先權國家/地區：德國；優先權編號：30 2011 014 705.1。

Marca n.º N/60 720

Classe 17.<sup>a</sup>

Requerente: PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG

Sede: Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany

Nacionalidade: Alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/25

Produtos: materiais de isolamento, especialmente para cabos, incluindo tubagem termorretráctil.

A marca consiste em:

**PHOENIX  
CONTACT**

Data de prioridade: 2011/05/03; País/Território de prioridade: Alemanha; n.º de prioridade: 30 2011 014 705.1.

商標編號：N/60721

類別： 37

申請人：PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG

場所：Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/25

服務：電器、電氣設備和電子儀器的安裝、維護和修理，包括分流板的裝配或包裝。

商標構成：

**PHOENIX  
CONTACT**

Marca n.º N/60 721

Classe 37.<sup>a</sup>

Requerente: PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG

Sede: Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany

Nacionalidade: Alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/25

Serviços: instalação, manutenção e reparação de aparelhos, dispositivos e instrumentos eléctricos electrónicos, incluindo a montagem ou a embalagem de painéis de triagem.

A marca consiste em:

**PHOENIX  
CONTACT**

優先權日期：2011/05/03；優先權國家/地區：德國；優先權編號：30 2011 014 705.1。

Data de prioridade: 2011/05/03; País/Território de prioridade: Alemanha; n.º de prioridade: 30 2011 014 705.1.

商標編號：N/60722 類別：41  
 申請人：PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG  
 場所：Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany  
 國籍：德國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/10/25

服務：培訓，尤指在安全技術，無線電技術，防爆，公共交通系統，電子技術設備和電子設備、器材和儀器（屬第9類）的編程和應用方面，尤其是在工業自動化的控制和反饋控制系統方面。

商標構成：

**PHOENIX  
CONTACT**

優先權日期：2011/05/03；優先權國家/地區：德國；優先權編號：30 2011 014 705.1。

Marca n.º N/60 722 Classe 41.ª  
 Requerente: PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG  
 Sede: Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany  
 Nacionalidade: Alemã  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/10/25

Serviços: formação, especialmente nas áreas de tecnologia de segurança, tecnologia de rádio, protecção de explosões, sistemas de bus, programação e aplicação de equipamentos electrotécnicos e electrónicos, aparelhos e instrumentos (desde que incluídos na classe 9.ª), em especial na área dos sistemas de automação industrial, de controlo e de controlo-resposta.

A marca consiste em:

**PHOENIX  
CONTACT**

Data de prioridade: 2011/05/03; País/Território de prioridade: Alemanha; n.º de prioridade: 30 2011 014 705.1.

商標編號：N/60723 類別：42  
 申請人：PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG  
 場所：Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany  
 國籍：德國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/10/25

服務：技術諮詢和項目規劃，尤指涉及中心的工程設計、中心的規劃、中心的參數和中心的實施；軟件的安裝、維護和修理，尤其是在工業自動化的控制和反饋控制系統方面；數據處理程式的設計和構思，尤其是可編程邏輯控制器；電腦硬件和軟件的設計及開發，研究服務，尤其是在工程、通信工程、控制工程和軟件工程方面；對設備的安全及/或工程進程作技術風險分析。

商標構成：

**PHOENIX  
CONTACT**

Marca n.º N/60 723 Classe 42.ª  
 Requerente: PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG  
 Sede: Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany  
 Nacionalidade: Alemã  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/10/25

Serviços: consultadoria técnica e planeamento de projectos, especialmente em relação a projectos de centrais, programação de centrais, parametrização de centrais e implementação de centrais; instalação, manutenção e reparação de software, em especial na área dos sistemas de automação industrial, de controlo e de controlo-resposta; design e elaboração de programas para processamento de dados, em especial para controlos lógicos programáveis; design e desenvolvimento de hardware e software informático, serviços de pesquisa, em especial nas áreas de engenharia, engenharia de comunicações, engenharia de controlo e engenharia de software; análise de risco em termos técnicos para equipamentos na engenharia de segurança e/ou de processo.

A marca consiste em:

**PHOENIX  
CONTACT**

優先權日期：2011/05/03；優先權國家/地區：德國；優先權編號：30 2011 014 705.1。

Data de prioridade: 2011/05/03; País/Território de prioridade: Alemanha; n.º de prioridade: 30 2011 014 705.1.

商標編號：N/60724 類別：3  
 申請人：PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG  
 場所：Flachsmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany  
 國籍：德國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/10/25  
 產品：清潔打印機及鋼筆用品。  
 商標構成：

Marca n.º N/60 724 Classe 3.<sup>a</sup>  
 Requerente: PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG  
 Sede: Flachsmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany  
 Nacionalidade: Alemã  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/10/25  
 Produtos: produtos de limpeza para impressoras e canetas.  
 A marca consiste em:

## PHOENIX CONTACT

## PHOENIX CONTACT

優先權日期：2011/05/03；優先權國家/地區：德國；優先權編號：30 2011 014 704.3。

Data de prioridade: 2011/05/03; País/Território de prioridade: Alemanha; n.º de prioridade: 30 2011 014 704.3.

商標編號：N/60725 類別：6  
 申請人：PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG  
 場所：Flachsmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany  
 國籍：德國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/10/25  
 產品：固定用的金屬材料，尤指槽溝、覆蓋物和桅桿的固定，尤指在工業自動化的控制和反饋控制系統方面；鋼合金；金屬螺栓；金屬螺絲；螺帽；插銷；金屬板；金屬模具，尤指注塑成型的塑料件。

Marca n.º N/60 725 Classe 6.<sup>a</sup>  
 Requerente: PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG  
 Sede: Flachsmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany  
 Nacionalidade: Alemã  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/10/25  
 Produtos: materiais metálicos de fixação, especialmente ca-lhas, coberturas e mastros de fixação, especialmente na área dos sistemas de automação industrial, de controlo e de controlo-resposta; ligas de aço; pernos metálicos; parafusos metálicos; porcas; loquetes; placas metálicas; moldes metálicos, especialmente para moldagem por injeção de peças plásticas.  
 A marca consiste em:

## PHOENIX CONTACT

## PHOENIX CONTACT

優先權日期：2011/05/03；優先權國家/地區：德國；優先權編號：30 2011 014 704.3。

Data de prioridade: 2011/05/03; País/Território de prioridade: Alemanha; n.º de prioridade: 30 2011 014 704.3.

商標編號：N/60726 類別：7  
 申請人：PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG  
 場所：Flachsmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany  
 國籍：德國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/10/25  
 產品：自動機床，尤指切割和剝離；印刷機；金屬加工機；標籤或標記機；電動螺絲刀。

Marca n.º N/60 726 Classe 7.<sup>a</sup>  
 Requerente: PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG  
 Sede: Flachsmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany  
 Nacionalidade: Alemã  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/10/25  
 Produtos: máquinas-ferramentas automáticas, especialmente máquinas de corte e descascamento; máquinas de impressão; máquinas para trabalhar metais; máquinas de rotulagem ou marcação; chaves de fendas eléctricas.

商標構成：

**PHOENIX CONTACT**

優先權日期：2011/05/03；優先權國家/地區：德國；優先權編號：30 2011 014 704.3。

A marca consiste em:

**PHOENIX CONTACT**

Data de prioridade: 2011/05/03; País/Território de prioridade: Alemanha; n.º de prioridade: 30 2011 014 704.3.

商標編號：N/60727

類別： 8

申請人：PHOENIX CONTACT GmbH &amp; Co. KG

場所：Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/25

產品：手工用具，配電盤及配電櫃用鑰匙（手動），工具（屬第8類），特別是剝離工具，線和剖面切割，螺絲刀和鉗子；園藝工具；指甲銼，指甲刀具及指甲鉗。

商標構成：

**PHOENIX CONTACT**

優先權日期：2011/05/03；優先權國家/地區：德國；優先權編號：30 2011 014 704.3。

Marca n.º N/60 727

Classe 8.ª

Requerente: PHOENIX CONTACT GmbH &amp; Co. KG

Sede: Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany

Nacionalidade: Alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/25

Produtos: ferramentas manuais, chaves (manuais) para quadros e armários de distribuição, ferramentas (desde que incluídas na classe 8.ª), em particular ferramentas de descarte, cortadores de fios e de perfis, chaves de fenda e alicates; ferramentas de jardinagem; limas de unhas, corta-unhas e alicates de unhas.

A marca consiste em:

**PHOENIX CONTACT**

Data de prioridade: 2011/05/03; País/Território de prioridade: Alemanha; n.º de prioridade: 30 2011 014 704.3.

商標編號：N/60728

類別： 9

申請人：PHOENIX CONTACT GmbH &amp; Co. KG

場所：Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/25

產品：電動及電子器具、裝置及儀器（屬第9類），尤其是在工業自動化的控制和反饋控制系統方面，尤其是可編程自動裝置，後備電池充電器，可編程邏輯控制器，轉換器，浪湧保護器的電源和信號介面，抑制裝置，特別是電源線濾波器，浪湧保護裝置和設備的測試設備，數據機，電子信號傳輸器，傳輸器（電訊），電動線圈，電子顯示設備，頻率計，介面裝置，整流器，電流強度計或檢流計，斷路器，電流互感器，溫度指示器，累加器（加法器），監控裝置（電動），電壓表，變壓器（電錶），可編程邏輯控制系統，顯示系統，顯示設備，尤其是文本顯示器，操作控制單元，尤其是觸摸屏幕操作控制單元，公交系統，軟件，電腦，尤其是工業電腦，顯示

Marca n.º N/60 728

Classe 9.ª

Requerente: PHOENIX CONTACT GmbH &amp; Co. KG

Sede: Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany

Nacionalidade: Alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/25

Produtos: aparelhos, dispositivos e instrumentos eléctricos e electrónicos (desde que incluídos na classe 9.ª), em especial na área dos sistemas de automação industrial, de controlo e de controlo-resposta, em especial dispositivos de automação programáveis, carregadores de baterias secundárias eléctricas, controladores lógicos programáveis, conversores, dispositivos de protecção contra sobretensão para fontes de alimentação e interfaces de sinal, dispositivos de supressão, em particular, filtros para linhas eléctricas, equipamentos de teste para dispositivos e equipamentos de protecção contra sobretensão, modems, transmissores de sinais electrónicos, transmissores (telecomunicações), bobinas eléctricas, dispositivos de visualização eléctricos, medidores de frequência, dispositivos de interface, rectificadores de corrente, medidores de intensidade de corrente ou galvanómetros, disjuntores, transformadores de corrente, indicadores de temperatura, totalizadores (somadores), dispositivos de su-

器，電動設備的操作，工業生產過程的遠程控制和監視，尤其是人機介面的應用；電動和/或電子電流和/或電源單元（屬第9類），包括不間斷電源供應器；信號、測量、計算、記錄、監測、控制、調節和開關用的電動設備；信號轉換、變換和傳輸用的電子組件和裝置；電動及電子組件，尤其是導體，端子和接觸，篩選板，電阻，線圈，變壓器，轉換器，斷路器，配電板，傳輸器和接收器，傳感器，開關和繼電器，應用於電動和電子的金屬元素和/或塑料的鏈接和連接；上述電動及電子組件的連接和緊固支架，電路板；電腦程式；數據網絡（當地或全球）及網絡組件，尤其是工業自動化的控制和反饋控制系統方面；工業用盒，尤其是用作接收和整理的電動設備和系統及電動裝置，包括配電箱和接線盒或插座；試驗和標籤或標記用的電動設備，尤其是工業自動化的控制和反饋控制系統方面；電子刊物（可下載的）；太陽能集熱器及太陽能發電板；電線用材料（電線，電纜）；電腦軟件（已錄製），特別是軟件的編程、規劃、參數化、配置及組件可視化，設備部分及設備數據；數據處理設備的記憶；自動調溫器；電池，特別是鉛酸蓄電池和鉛酸凝膠蓄電池；後備電池（電動的），尤其是鋰離子後備電池，電動的後備電池充電器；芯片（電動的），尤其是太陽能技術；電腦打印機，尤其是標籤打印機；太陽能發電站。

商標構成：

**PHOENIX CONTACT**

優先權日期：2011/05/03；優先權國家/地區：德國；優先權編號：30 2011 014 704.3。

pervisão (eléctricos), voltímetros, transformadores (medidores eléctricos), sistemas de controlo lógico programáveis, sistemas de visualização, dispositivos de visualização, em especial ecrãs de texto, unidades de controlo de operador, em especial unidades de controlo de operador com ecrã táctil, sistemas de bus, firmware, computadores, em especial computadores industriais, monitores, equipamentos eléctricos para a operação, controlo remoto e supervisão de processos industriais, em especial para aplicações HMI (Interface Homem-Máquina); unidades de alimentação eléctricas e/ou electrónicas de corrente e/ou energia (desde que incluídas na classe 9.ª), incluindo fontes de alimentação não-ininterrupta; dispositivos eléctricos de sinalização, medição, contagem, registo, supervisão, controlo, regulação e de comutação; componentes e dispositivos electrónicos para a transformação, conversão e transmissão do sinal; componentes eléctricos e electrónicos, especialmente condutores, terminais e contactos, painéis de triagem, resistores, bobinas, transformadores, conversores, disjuntores, quadros de distribuição, transmissores e receptores, sensores, interruptores e relés, elementos de ligação e conexão em metal e/ou plástico para aplicações eléctricas e electrónicas; conectores e suportes de fixação para os componentes eléctricos e electrónicos supracitados, placas de circuitos eléctricos; programas informáticos; redes de dados (locais ou mundiais) e componentes de rede, em especial na área dos sistemas de automação industrial, de controlo e de controlo-resposta; caixas para uso industrial, especialmente para a recepção e acomodação dos equipamentos eléctricos e sistemas e dispositivos eléctricos, incluindo caixas de distribuição e caixas de derivação ou tomadas; equipamentos eléctricos de testes e rotulagem ou marcação, em especial na área dos sistemas de automação industrial, de controlo e de controlo-resposta; publicações electrónicas (descarregáveis); colectores solares e painéis solares para produção de energia; material para linhas eléctricas (fios, cabos); software informático (gravado), especialmente software para a programação, planeamento, parametrização, configuração e visualização de componentes, seções de equipamentos e dados de equipamentos; memórias para equipamentos de processamento de dados; termostatos; baterias, especialmente baterias de chumbo-ácido e baterias chumbo-ácido de gel; baterias secundárias (eléctricas), em especial baterias secundárias de iões de lítio, carregadores de baterias secundárias eléctricas; fichas (eléctricas), em especial para a tecnologia solar; impressoras de computador, em especial, impressoras de etiquetas; estações solares.

A marca consiste em:

**PHOENIX CONTACT**

Data de prioridade: 2011/05/03; País/Território de prioridade: Alemanha; n.º de prioridade: 30 2011 014 704.3.

商標編號：N/60729 類別： 17  
 申請人：PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG  
 場所：Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany  
 國籍：德國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/10/25  
 產品：絕緣物料，尤其電纜用，包括熱縮管道。

商標構成：

# PHOENIX CONTACT

優先權日期：2011/05/03；優先權國家/地區：德國；優先權編號：30 2011 014 704.3。

Marca n.º N/60 729 Classe 17.<sup>a</sup>  
 Requerente: PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG  
 Sede: Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany  
 Nacionalidade: Alemã  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/10/25  
 Produtos: materiais de isolamento, especialmente para cabos, incluindo tubagem termorretráctil.  
 A marca consiste em:

# PHOENIX CONTACT

Data de prioridade: 2011/05/03; País/Território de prioridade: Alemanha; n.º de prioridade: 30 2011 014 704.3.

商標編號：N/60730 類別： 37  
 申請人：PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG  
 場所：Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany  
 國籍：德國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/10/25  
 服務：電器、電氣設備和電子儀器的安裝、維護和修理，包括分流板的裝配或包裝。

商標構成：

# PHOENIX CONTACT

優先權日期：2011/05/03；優先權國家/地區：德國；優先權編號：30 2011 014 704.3。

Marca n.º N/60 730 Classe 37.<sup>a</sup>  
 Requerente: PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG  
 Sede: Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany  
 Nacionalidade: Alemã  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/10/25  
 Serviços: instalação, manutenção e reparação de aparelhos, dispositivos e instrumentos eléctricos electrónicos, incluindo a montagem ou a embalagem de painéis de triagem.  
 A marca consiste em:

# PHOENIX CONTACT

Data de prioridade: 2011/05/03; País/Território de prioridade: Alemanha; n.º de prioridade: 30 2011 014 704.3.

商標編號：N/60731 類別： 41  
 申請人：PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG  
 場所：Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany  
 國籍：德國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/10/25  
 服務：培訓，尤指在安全技術，無線電技術，防爆，公共交通系統，電子技術設備和電子設備、器材和儀器（屬第9類）的編程和應用方面，尤其是在工業自動化的控制和反饋控制系統方面。

商標構成：

# PHOENIX CONTACT

Marca n.º N/60 731 Classe 41.<sup>a</sup>  
 Requerente: PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG  
 Sede: Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany  
 Nacionalidade: Alemã  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/10/25  
 Serviços: formação, especialmente nas áreas de tecnologia de segurança, tecnologia de rádio, protecção de explosões, sistemas de bus, programação e aplicação de equipamentos electrotécnicos e electrónicos, aparelhos e instrumentos (desde que incluídos na classe 9.<sup>a</sup>), em especial na área dos sistemas de automação industrial, de controlo e de controlo-resposta.  
 A marca consiste em:

# PHOENIX CONTACT



優先權日期：2011/05/03；優先權國家/地區：德國；優先權編號：30 2011 014 704.3。

Data de prioridade: 2011/05/03; País/Território de prioridade: Alemanha; n.º de prioridade: 30 2011 014 704.3.

商標編號：N/60732 類別： 42  
 申請人：PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG  
 場所：Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany  
 國籍：德國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/10/25

服務：技術諮詢和項目規劃，尤指涉及中心的工程設計、中心的規劃、中心的參數和中心的實施；軟件的安裝、維護和修理，尤其是在工業自動化的控制和反饋控制系統方面；數據處理程式的設計和構思，尤其是可編程邏輯控制器；電腦硬件和軟件的設計及開發，研究服務，尤其是在工程、通信工程、控制工程和軟件工程方面；對設備的安全及/或工程進程作技術風險分析。

商標構成：

**PHOENIX CONTACT**

優先權日期：2011/05/03；優先權國家/地區：德國；優先權編號：30 2011 014 704.3。

Marca n.º N/60 732 Classe 42.<sup>a</sup>  
 Requerente: PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG  
 Sede: Flachmarktstrasse 8, 32825, Blomberg, Germany  
 Nacionalidade: Alemã  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/10/25

Serviços: consultadoria técnica e planeamento de projectos, especialmente em relação a projectos de centrais, programação de centrais, parametrização de centrais e implementação de centrais; instalação, manutenção e reparação de software, em especial na área dos sistemas de automação industrial, de controlo e de controlo-resposta; design e elaboração de programas para processamento de dados, em especial para controlos lógicos programáveis; design e desenvolvimento de hardware e software informático, serviços de pesquisa, em especial nas áreas de engenharia, engenharia de comunicações, engenharia de controlo e engenharia de software; análise de risco em termos técnicos para equipamentos na engenharia de segurança e/ou de processo.

A marca consiste em:

**PHOENIX CONTACT**

Data de prioridade: 2011/05/03; País/Território de prioridade: Alemanha; n.º de prioridade: 30 2011 014 704.3.

商標編號：N/60733 類別： 16  
 申請人：GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED  
 場所：Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands  
 國籍：英屬維爾京斯島  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/10/26  
 產品：印刷品，任何與電影及動畫相關的印刷品及宣傳刊物；入場券；全屬第16類。

商標構成：

**銀 河 影 院**  
**Galaxy Cinemas**

顏色要求：橙色。

Marca n.º N/60 733 Classe 16.<sup>a</sup>  
 Requerente: GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED  
 Sede: Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands  
 Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/10/26  
 Produtos: impressos, quaisquer impressos e publicações de propaganda relacionados com filmes cinematográficos e desenhos animados; bilhetes; tudo incluído na classe 16.<sup>a</sup>  
 A marca consiste em:

**銀 河 影 院**  
**Galaxy Cinemas**

Reivindicação de cores: cor-de-laranja.

商標編號：N/60734

類別： 30

Marca n.º N/60 734

Classe 30.ª

申請人：GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED

Requerente: GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED

場所：Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

Sede: Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/26

Data do pedido: 2011/10/26

產品：咖啡，茶，可可，糖，米，澱粉，西米，咖啡代用品；麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果，冰製食品；蜂蜜，糖漿；鮮酵母，發酵粉；食鹽，芥末；醋，醬汁（沙律用的除外）；調味用香料；食用冰。

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, sucedâneos do café; farinhas e preparações feitas de cereais, pão, pasteleria e confeitaria, gelados comestíveis; mel, xarope de melaço; levedura, pó para levedar (fermento); sal, mostarda; vinagre, molhos (excepto para saladas); especiarias; gelo.

商標構成：

A marca consiste em:

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

顏色要求：橙色。

Reivindicação de cores: cor-de-laranja.

商標編號：N/60735

類別： 32

Marca n.º N/60 735

Classe 32.ª

申請人：GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED

Requerente: GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED

場所：Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

Sede: Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/26

Data do pedido: 2011/10/26

產品：啤酒；礦泉水和汽水及其他不含酒精的飲料；水果飲料及水果汁；糖漿及其他製飲料用製劑。

Produtos: cerveja; águas minerais e gasosas e outras bebidas não alcoólicas; bebidas de frutos e sumos de frutos; xaropes e outras preparações para fazer bebidas.

商標構成：

A marca consiste em:

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

顏色要求：橙色。

Reivindicação de cores: cor-de-laranja.

商標編號：N/60736

類別： 35

Marca n.º N/60 736

Classe 35.ª

申請人：GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED

Requerente: GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED

場所：Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

Sede: Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/26

Data do pedido: 2011/10/26

服務：廣告；廣告位置租賃；傳單或樣本分發；組織以商業或廣告業為目的的展覽會；戶外推廣和宣傳；出版宣傳文章或刊物；廣告代理；數據通訊網絡上的在線廣告；全屬第35類。

商標構成：

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

顏色要求：橙色。

Serviços: publicidade; aluguer de espaço publicitário; distribuição de panfletos ou amostras; organização de exposições com fins comerciais ou publicitários; promoção e divulgação ao ar livre; edição de textos ou publicações publicitários; agência de publicidade; publicidade on-line em redes de comunicações de dados; tudo incluído na classe 35.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

Reivindicação de cores: cor-de-laranja.

商標編號：N/60737

類別： 41

Marca n.º N/60 737

Classe 41.<sup>a</sup>

申請人：GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED

Requerente: GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED

場所：Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

Sede: Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/26

Data do pedido: 2011/10/26

服務：提供電影院及與此相關的設備；組織電影及動畫的展覽會；表演場地出租；文娛活動；提供娛樂設施；票務代理服务（娛樂）；演出座位預訂；組織表演（演出）；全屬第41類。

Serviços: fornecimento de cinema e equipamentos relacionados com isso; organização de exposições de filmes cinematográficos e desenhos animados; aluguer de espaços de espectáculos; actividades recreativas; oferta de instalações de entretenimento; serviços de agências de bilhetes (entretenimento); reserva de lugares para espectáculos; organização de espectáculos (representações); tudo incluído na classe 41.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

商標構成：

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

顏色要求：橙色。

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

Reivindicação de cores: cor-de-laranja.

商標編號：N/60738

類別： 43

Marca n.º N/60 738

Classe 43.<sup>a</sup>

申請人：GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED

Requerente: GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED

場所：Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

Sede: Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/26

Data do pedido: 2011/10/26

服務：提供食物和飲料服務，包括售賣熱狗、玉米花、炸薯條及飲料的櫃檯。

Serviços: serviços de fornecimento de comidas e bebidas, incluindo balcões de venda de cachorros quentes, pipocas, batatas fritas e bebidas.

商標構成：

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

顏色要求：橙色。

A marca consiste em:

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

Reivindicação de cores: cor-de-laranja.

商標編號：N/60739

類別： 16

Marca n.º N/60 739

Classe 16.<sup>a</sup>

申請人：GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED

Requerente: GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED

場所：Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

Sede: Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/26

Data do pedido: 2011/10/26

產品：印刷品，任何與電影及動畫相關的印刷品及宣傳刊物；入場券；全屬第16類。

Produtos: impressos, quaisquer impressos e publicações de propaganda relacionados com filmes cinematográficos e desenhos animados; bilhetes; tudo incluído na classe 16.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

顏色要求：深褐色。

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

Reivindicação de cores: castanho-escuro.

商標編號：N/60740

類別： 30

Marca n.º N/60 740

Classe 30.<sup>a</sup>

申請人：GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED

Requerente: GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED

場所：Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

Sede: Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/26

Data do pedido: 2011/10/26

產品：咖啡，茶，可可，糖，米，澱粉，西米，咖啡代用品；麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果，冰製食品；蜂蜜，糖漿；鮮酵母，發酵粉；食鹽，芥末；醋，醬汁（沙律用的除外）；調味用香料；食用冰。

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, sucedâneos do café; farinhas e preparações feitas de cereais, pão, pastaria e confeitaria, gelados comestíveis; mel, xarope de melão; levedura, pó para levedar (fermento); sal, mostarda; vinagre, molhos (excepto para saladas); especiarias; gelo.

商標構成：

A marca consiste em:

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

顏色要求：深褐色。

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

Reivindicação de cores: castanho-escuro.

商標編號：N/60741 類別： 32  
 申請人：GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED  
 場所：Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands  
 國籍：英屬維爾京斯島  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/10/26  
 產品：啤酒；礦泉水和汽水及其他不含酒精的飲料；水果飲料及水果汁；糖漿及其他製飲料用製劑。

商標構成：

銀 河 影 院  
 Galaxy Cinemas

顏色要求：深褐色。

Marca n.º N/60 741 Classe 32.<sup>a</sup>  
 Requerente: GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED  
 Sede: Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands  
 Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/10/26  
 Produtos: cerveja; águas minerais e gasosas e outras bebidas não alcoólicas; bebidas de frutos e sumos de frutos; xaropes e outras preparações para fazer bebidas.  
 A marca consiste em:

銀 河 影 院  
 Galaxy Cinemas

Reivindicação de cores: castanho-escuro.

商標編號：N/60742 類別： 35  
 申請人：GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED  
 場所：Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands  
 國籍：英屬維爾京斯島  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/10/26  
 服務：廣告；廣告位置租賃；傳單或樣本分發；組織以商業或廣告業為目的的展覽會；戶外推廣和宣傳；出版宣傳文章或刊物；廣告代理；數據通訊網絡上的在線廣告；全屬第35類。

商標構成：

銀 河 影 院  
 Galaxy Cinemas

顏色要求：深褐色。

Marca n.º N/60 742 Classe 35.<sup>a</sup>  
 Requerente: GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED  
 Sede: Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands  
 Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/10/26  
 Serviços: publicidade; aluguer de espaço publicitário; distribuição de panfletos ou amostras; organização de exposições com fins comerciais ou publicitários; promoção e divulgação ao ar livre; edição de textos ou publicações publicitários; agência de publicidade; publicidade on-line em redes de comunicações de dados; tudo incluído na classe 35.<sup>a</sup>  
 A marca consiste em:

銀 河 影 院  
 Galaxy Cinemas

Reivindicação de cores: castanho-escuro.

商標編號：N/60743 類別： 41  
 申請人：GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED  
 場所：Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands  
 國籍：英屬維爾京斯島  
 活動：商業及工業

Marca n.º N/60 743 Classe 41.<sup>a</sup>  
 Requerente: GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED  
 Sede: Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands  
 Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/26

服務：提供電影院及與此相關的設備；組織電影及動畫的展覽會；表演場地出租；文娛活動；提供娛樂設施；票務代理服務（娛樂）；演出座位預訂；組織表演（演出）；全屬第41類。

商標構成：

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

顏色要求：深褐色。

Data do pedido: 2011/10/26

Serviços: fornecimento de cinema e equipamentos relacionados com isso; organização de exposições de filmes cinematográficos e desenhos animados; aluguer de espaços de espectáculos; actividades recreativas; oferta de instalações de entretenimento; serviços de agências de bilhetes (entretenimento); reserva de lugares para espectáculos; organização de espectáculos (representações); tudo incluído na classe 41.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

Reivindicação de cores: castanho-escuro.

商標編號：N/60744

類別： 43

Marca n.º N/60 744

Classe 43.<sup>a</sup>

申請人：GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED

Requerente: GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED

場所：Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

Sede: Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/26

Data do pedido: 2011/10/26

服務：提供食物和飲料服務，包括售賣熱狗、玉米花、炸薯條及飲料的櫃檯。

Serviços: serviços de fornecimento de comidas e bebidas, incluindo balcões de venda de cachorros quentes, pipocas, batatas fritas e bebidas.

商標構成：

A marca consiste em:

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

顏色要求：深褐色。

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

Reivindicação de cores: castanho-escuro.

商標編號：N/60745

類別： 16

Marca n.º N/60 745

Classe 16.<sup>a</sup>

申請人：GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED

Requerente: GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED

場所：Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

Sede: Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/26

Data do pedido: 2011/10/26

產品：印刷品，任何與電影及動畫相關的印刷品及宣傳刊物；入場券；全屬第16類。

Produtos: impressos, quaisquer impressos e publicações de propaganda relacionados com filmes cinematográficos e desenhos animados; bilhetes; tudo incluído na classe 16.<sup>a</sup>

商標構成：

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

顏色要求：米黃色。

A marca consiste em:

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

Reivindicação de cores: bege.

商標編號：N/60746

類別： 30

Marca n.º N/60 746

Classe 30.<sup>a</sup>

申請人：GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING  
LIMITED

Requerente: GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING  
LIMITED

場所：Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola,  
British Virgin Islands

Sede: Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola,  
British Virgin Islands

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/26

Data do pedido: 2011/10/26

產品：咖啡，茶，可可，糖，米，澱粉，西米，咖啡代用品；  
麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果，冰製食品；蜂蜜，糖漿；  
鮮酵母，發酵粉；食鹽，芥末；醋，醬汁（沙律用的除外）；  
調味用香料；食用冰。

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, sucedâ-  
neos do café; farinhas e preparações feitas de cereais, pão, paste-  
laria e confeitaria, gelados comestíveis; mel, xarope de melaço;  
levedura, pó para levedar (fermento); sal, mostarda; vinagre,  
molhos (excepto para saladas); especiarias; gelo.

商標構成：

A marca consiste em:

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

顏色要求：米黃色。

Reivindicação de cores: bege.

商標編號：N/60747

類別： 32

Marca n.º N/60 747

Classe 32.<sup>a</sup>

申請人：GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING  
LIMITED

Requerente: GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING  
LIMITED

場所：Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola,  
British Virgin Islands

Sede: Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola,  
British Virgin Islands

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/26

Data do pedido: 2011/10/26

產品：啤酒；礦泉水和汽水及其他不含酒精的飲料；水果  
飲料及水果汁；糖漿及其他製飲料用製劑。

Produtos: cerveja; águas minerais e gasosas e outras bebidas  
não alcoólicas; bebidas de frutos e sumos de frutos; xaropes e  
outras preparações para fazer bebidas.

商標構成：

A marca consiste em:

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

顏色要求：米黃色。

Reivindicação de cores: bege.

商標編號：N/60748

類別： 35

Marca n.º N/60 748

Classe 35.<sup>a</sup>

申請人：GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED

Requerente: GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED

場所：Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

Sede: Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/26

Data do pedido: 2011/10/26

服務：廣告；廣告位置租賃；傳單或樣本分發；組織以商業或廣告業為目的的展覽會；戶外推廣和宣傳；出版宣傳文章或刊物；廣告代理；數據通訊網絡上的在線廣告；全屬第35類。

Serviços: publicidade; aluguer de espaço publicitário; distribuição de panfletos ou amostras; organização de exposições com fins comerciais ou publicitários; promoção e divulgação ao ar livre; edição de textos ou publicações publicitários; agência de publicidade; publicidade on-line em redes de comunicações de dados; tudo incluído na classe 35.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

顏色要求：米黃色。

Reivindicação de cores: bege.

商標編號：N/60749

類別： 41

Marca n.º N/60 749

Classe 41.<sup>a</sup>

申請人：GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED

Requerente: GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED

場所：Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

Sede: Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/26

Data do pedido: 2011/10/26

服務：提供電影院及與此相關的設備；組織電影及動畫的展覽會；表演場地出租；文娛活動；提供娛樂設施；票務代理服务（娛樂）；演出座位預訂；組織表演（演出）；全屬第41類。

Serviços: fornecimento de cinema e equipamentos relacionados com isso; organização de exposições de filmes cinematográficos e desenhos animados; aluguer de espaços de espectáculos; actividades recreativas; oferta de instalações de entretenimento; serviços de agências de bilhetes (entretenimento); reserva de lugares para espectáculos; organização de espectáculos (representações); tudo incluído na classe 41.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

顏色要求：米黃色。

Reivindicação de cores: bege.

商標編號：N/60750

類別： 43

Marca n.º N/60 750

Classe 43.<sup>a</sup>

申請人：GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED

Requerente: GALAXY ENTERTAINMENT LICENSING LIMITED



場所：Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola,  
British Virgin Islands

國籍：英屬維爾京斯島

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/26

服務：提供食物和飲料服務，包括售賣熱狗、玉米花、炸薯條及飲料的櫃檯。

商標構成：

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

顏色要求：米黃色。

Sede: Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola,  
British Virgin Islands

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/26

Serviços: serviços de fornecimento de comidas e bebidas, incluindo balcões de venda de cachorros quentes, pipocas, batatas fritas e bebidas.

A marca consiste em:

銀 河 影 院  
Galaxy Cinemas

Reivindicação de cores: bege.

商標編號：N/60754

類別： 18

申請人：DECKERS OUTDOOR CORPORATION

場所：495-A South Fairview Avenue, Goleta, California  
93117, U.S.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/26

產品：皮革及人造皮革，及不屬別類的這些物料的產品；動物皮，皮；衣箱及旅行袋；雨傘，太陽傘及手杖；鞭，馬具及鞍具；手提箱；設備用袋；掛肩袋；電腦袋及電腦套；背包；零錢包；口袋錢包；鎖匙包。

商標構成：

優 驥

Marca n.º N/60 754

Classe 18.<sup>a</sup>

Requerente: DECKERS OUTDOOR CORPORATION

Sede: 495-A South Fairview Avenue, Goleta, California 93117,  
U.S.A.

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/26

Produtos: couro e imitações de couro e produtos nestas matérias e não incluídos noutras classes; peles de animais, peles; baús e sacos de viagem; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas; chicotes, arreios e selaria; malas de mão; sacos para equipamento; sacos a tiracolo; sacos e capas para computadores; mochilas; porta-moedas; carteiras de bolso; porta-chaves.

A marca consiste em:

優 驥

商標編號：N/60755

類別： 25

申請人：DECKERS OUTDOOR CORPORATION

場所：495-A South Fairview Avenue, Goleta, California  
93117, U.S.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/26

產品：服裝，鞋，帽，大衣及夾克，手套。

Marca n.º N/60 755

Classe 25.<sup>a</sup>

Requerente: DECKERS OUTDOOR CORPORATION

Sede: 495-A South Fairview Avenue, Goleta, California 93117,  
U.S.A.

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/26

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria, casacos e jaquetas, luvas.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/60756

類別： 18

Marca n.º N/60 756

Classe 18.ª

申請人：DECKERS OUTDOOR CORPORATION

Requerente: DECKERS OUTDOOR CORPORATION

場所：495-A South Fairview Avenue, Goleta, California 93117, U.S.A.

Sede: 495-A South Fairview Avenue, Goleta, California 93117, U.S.A.

國籍：美國

Nacionalidade: Americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/26

Data do pedido: 2011/10/26

產品：皮革及人造皮革，及不屬別類的這些物料的產品；動物皮，皮；衣箱及旅行袋；雨傘，太陽傘及手杖；鞭，馬具及鞍具；手提箱；設備用袋；掛肩袋；電腦袋及電腦套；背包；零錢包；口袋錢包；鎖匙包。

Produtos: couro e imitações de couro e produtos nestas matérias e não incluídos noutras classes; peles de animais, peles; baús e sacos de viagem; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas; chicotes, arreios e selaria; malas de mão; sacos para equipamento; sacos a tiracolo; sacos e capas para computadores; mochilas; porta-moedas; carteiras de bolso; porta-chaves.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/60757

類別： 25

Marca n.º N/60 757

Classe 25.ª

申請人：DECKERS OUTDOOR CORPORATION

Requerente: DECKERS OUTDOOR CORPORATION

場所：495-A South Fairview Avenue, Goleta, California 93117, U.S.A.

Sede: 495-A South Fairview Avenue, Goleta, California 93117, U.S.A.

國籍：美國

Nacionalidade: Americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/26

Data do pedido: 2011/10/26

產品：服裝，鞋，帽，大衣及夾克，手套。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria, casacos e jaquetas, luvas.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/60758

類別： 18

Marca n.º N/60 758

Classe 18.ª

申請人：Collective Brands Cooperatief U.A.

Requerente: Collective Brands Cooperatief U.A.

場所：Locatellikade 1, (1076 AZ), Amsterdam, Netherlands

Sede: Locatellikade 1, (1076 AZ), Amsterdam, Netherlands

國籍：荷蘭

Nacionalidade: Holandesa

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/26

產品：攜帶運動器材的多用途袋，設備用袋，運動用袋，背包，手提箱，書包，行李，腰袋，旅行袋，體操用袋，掛肩袋，書袋，郵差包，外交公文包，零錢包，及口袋錢包。

商標構成：

# ABOVE THE RIM

商標編號：N/60759

類別： 25

申請人：Collective Brands Cooperatief U.A.

場所：Locatellikade 1, (1076 AZ), Amsterdam, Netherlands

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/26

產品：鞋，如皮鞋，田徑運動鞋，休閒鞋，鍛鍊用鞋，皮鞋，鞋底，籃球鞋，平底鞋，鞋後跟，鞋帶，沐浴涼鞋，沐浴拖鞋，乙烯鞋，沙灘鞋，涼鞋，拖鞋，鞋墊，鞋底，鞋面，鞋跟，鞋用防滑裝置，鞋尖，鞋類金屬配件，運動鞋，茅草鞋，涼鞋，田徑運動鞋，稻草鞋；服裝，如襯衣，短褲，夾克，外套，褲子，套頭衫，運動衫，訓練褲，訓練服，保暖服，泳裝，休閒褲，工作服，工作套服，保暖服，毛上衣，吊帶衫，polo衫，田徑運動用胸罩，綁腿，裙子，防水套裝，高領毛衣，泳衣，背心，皮製外衣，胸罩上衣，襪褲，連衣裙，田徑運動用制服，兒童服，跑步服，圍涎，睡衣，泳褲，夏威夷襯衫，連身襯衫，內穿恤衫，運動衫，正式襯衫，及T恤，運動防風外衣，有氧運動服，短襪，腰帶，吊帶，露指手套，手套，內衣及保暖內衣；及帽，如帽子，無邊圓帽，頭帶，頭巾和面罩。

商標構成：

# ABOVE THE RIM

商標編號：N/60760

類別： 18

申請人：Collective Brands Cooperatief U.A.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/26

Produtos: sacos multiusos para transporte de equipamentos desportivos, sacos para equipamentos, sacos para desporto, mochilas, malas de mão, sacos escolares, bagagem, sacos para a cintura, sacos de viagem, sacos para ginástica, sacos a tiracolo, sacos para livros, sacos para estafetas, pastas diplomáticas, porta-moedas e carteiras de bolso.

A marca consiste em:

# ABOVE THE RIM

Marca n.º N/60 759

Classe 25.<sup>a</sup>

Requerente: Collective Brands Cooperatief U.A.

Sede: Locatellikade 1, (1076 AZ), Amsterdam, Netherlands

Nacionalidade: Holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/26

Produtos: calçado, nomeadamente sapatos de couro, calçado para atletismo, calçado informal, sapatos para exercício, sapatos de couro, solas de sapatos, calçado para basquete, sapatos rasos, saltos, cordões de sapatos, sandálias para o banho, chinelos para o banho, sapatos de vinil, sapatos de praia, sandálias, chinelos, palmilhas para sapatos, solas para calçado, gáspeas para calçado, calcanheiras para sapatos, dispositivos antiderrapantes para calçado, biqueiras para calçado, acessórios de metal para calçado, calçado desportivo, sapatos de esparto, sandálias, ténis para atletismo, sapatos de palha; vestuário, nomeadamente camisas, calções, jaquetas, casacos, calças, camisolas, «sweatshirts», calças de treino, fatos de treino, fatos de aquecimento, vestuário de natação, calças informais, macacões, fatos-macaco, fatos de aquecimento, tops de lã, camisolas de alças, camisas pólo, soutiens para atletismo, leggings, saias, fatos impermeáveis, camisolas de gola alta, fatos de banho, coletes, parkas, tops de soutien, meias-calças, vestidos, uniformes para atletismo, roupas infantis, roupas de corrida, babetes, pijamas, calças para natação, camisas aloha, «body shirts», camisas interiores, camisas para desporto, camisas formais e T-shirts, blusões desportivos, roupas de aeróbica, peúgas, cintos, suspensórios, mitenes, luvas, roupa interior, roupa interior e térmica; e chapelaria, nomeadamente chapéus, bonés, faixas para a cabeça, bandanas e viseiras.

A marca consiste em:

# ABOVE THE RIM

Marca n.º N/60 760

Classe 18.<sup>a</sup>

Requerente: Collective Brands Cooperatief U.A.

場所：Locatellikade 1, (1076 AZ), Amsterdam, Netherlands

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/26

產品：攜帶運動器材的多用途袋，設備用袋，運動用袋，背包，手提箱，書包，行李，腰袋，旅行袋，體操用袋，掛肩袋，書袋，郵差包，外交公文包，零錢包，及口袋錢包。

商標構成：



Sede: Locatellikade 1, (1076 AZ), Amsterdam, Netherlands

Nacionalidade: Holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/26

Produtos: sacos multiusos para transporte de equipamentos desportivos, sacos para equipamentos, sacos para desporto, mochilas, malas de mão, sacos escolares, bagagem, sacos para a cintura, sacos de viagem, sacos para ginástica, sacos a tiracolo, sacos para livros, sacos para estafetas, pastas diplomáticas, porta-moedas e carteiras de bolso.

A marca consiste em:



商標編號：N/60761

類別： 25

申請人：Collective Brands Cooperatief U.A.

場所：Locatellikade 1, (1076 AZ), Amsterdam, Netherlands

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/26

產品：鞋，如皮鞋，田徑運動鞋，休閒鞋，鍛鍊用鞋，皮鞋，鞋底，籃球鞋，平底鞋，鞋後跟，鞋帶，沐浴涼鞋，沐浴拖鞋，乙烯鞋，沙灘鞋，涼鞋，拖鞋，鞋墊，鞋底，鞋面，鞋跟，鞋用防滑裝置，鞋尖，鞋類金屬配件，運動鞋，茅草鞋，涼鞋，田徑運動鞋，稻草鞋；服裝，如襯衣，短褲，夾克，外套，褲子，套頭衫，運動衫，訓練褲，訓練服，保暖服，泳裝，休閒褲，工作服，工作套服，保暖服，毛上衣，吊帶衫，polo衫，田徑運動用胸罩，綁腿，裙子，防水套裝，高領毛衣，泳衣，背心，皮製外衣，胸罩上衣，襪褲，連衣裙，田徑運動用制服，兒童服，跑步服，圍涎，睡衣，泳褲，夏威夷襯衫，連身襯衫，內穿恤衫，運動衫，正式襯衫，及T恤，運動防風外衣，有氧運動服，短襪，腰帶，吊帶，露指手套，手套，內衣及保暖內衣；及帽，如帽子，無邊圓帽，頭帶，頭巾和面罩。

Marca n.º N/60 761

Classe 25.<sup>a</sup>

Requerente: Collective Brands Cooperatief U.A.

Sede: Locatellikade 1, (1076 AZ), Amsterdam, Netherlands

Nacionalidade: Holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/26

Produtos: calçado, nomeadamente sapatos de couro, calçado para atletismo, calçado informal, sapatos para exercício, sapatos de couro, solas de sapatos, calçado para basquete, sapatos rasos, saltos, cordões de sapatos, sandálias para o banho, chinelos para o banho, sapatos de vinil, sapatos de praia, sandálias, chinelos, palmilhas para sapatos, solas para calçado, gáspeas para calçado, calcanheiras para sapatos, dispositivos antiderrapantes para calçado, biqueiras para calçado, acessórios de metal para calçado, calçado desportivo, sapatos de esparto, sandálias, ténis para atletismo, sapatos de palha; vestuário, nomeadamente camisas, calções, jaquetas, casacos, calças, camisolas, «sweatshirts», calças de treino, fatos de treino, fatos de aquecimento, vestuário de natação, calças informais, macacões, fatos-macaco, fatos de aquecimento, tops de lã, camisolas de alças, camisas pólo, soutiens para atletismo, leggings, saias, fatos impermeáveis, camisolas de gola alta, fatos de banho, coletes, parkas, tops de soutien, meias-calças, vestidos, uniformes para atletismo, roupas infantis, roupas de corrida, babetes, pijamas, calças para natação, camisas aloha, «body shirts», camisas interiores, camisas para desporto, camisas formais e T-shirts, blusões desportivos, roupas de aeróbica, peúgas, cintos, suspensórios, mitenes, luvas, roupa interior, roupa interior e térmica; e chapelaria, nomeadamente chapéus, bonés, faixas para a cabeça, bandanas e viseiras.

商標構成：

ATR

A marca consiste em:

ATR

商標編號：N/60762

類別： 25

申請人：Collective Brands Cooperatief U.A.

場所：Locatellikade 1, (1076 AZ), Amsterdam, Netherlands

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/26

產品：鞋，如皮鞋，田徑運動鞋，休閒鞋，鍛鍊用鞋，皮鞋，鞋底，籃球鞋，平底鞋，鞋後跟，鞋帶，沐浴涼鞋，沐浴拖鞋，乙烯鞋，沙灘鞋，涼鞋，拖鞋，鞋墊，鞋底，鞋面，鞋跟，鞋用防滑裝置，鞋尖，鞋類金屬配件，運動鞋，茅草鞋，涼鞋，田徑運動鞋，稻草鞋；服裝，如襯衣，短褲，夾克，外套，褲子，套頭衫，運動衫，訓練褲，訓練服，保暖服，泳裝，休閒褲，工作服，工作套服，保暖服，毛上衣，吊帶衫，polo衫，田徑運動用胸罩，綁腿，裙子，防水套裝，高領毛衣，泳衣，背心，皮製外衣，胸罩上衣，襪褲，連衣裙，田徑運動用制服，兒童服，跑步服，圍涎，睡衣，泳褲，夏威夷襯衫，連身襯衫，內穿恤衫，運動衫，正式襯衫，及T恤，運動防風外衣，有氧運動服，短襪，腰帶，吊帶，露指手套，手套，內衣及保暖內衣；及帽，如帽子，無邊圓帽，頭帶，頭巾和面罩。

商標構成：



Marca n.º N/60 762

Classe 25.<sup>a</sup>

Requerente: Collective Brands Cooperatief U.A.

Sede: Locatellikade 1, (1076 AZ), Amsterdam, Netherlands

Nacionalidade: Holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/26

Produtos: calçado, nomeadamente sapatos de couro, calçado para atletismo, calçado informal, sapatos para exercício, sapatos de couro, solas de sapatos, calçado para basquete, sapatos rasos, saltos, cordões de sapatos, sandálias para o banho, chinelos para o banho, sapatos de vinil, sapatos de praia, sandálias, chinelos, palmilhas para sapatos, solas para calçado, gáspeas para calçado, calcanheiras para sapatos, dispositivos antiderrapantes para calçado, biqueiras para calçado, acessórios de metal para calçado, calçado desportivo, sapatos de esparto, sandálias, ténis para atletismo, sapatos de palha; vestuário, nomeadamente camisas, calções, jaquetas, casacos, calças, camisolas, «sweatshirts», calças de treino, fatos de treino, fatos de aquecimento, vestuário de natação, calças informais, macacões, fatos-macaco, fatos de aquecimento, tops de lã, camisolas de alças, camisas pólo, soutiens para atletismo, leggings, saias, fatos impermeáveis, camisolas de gola alta, fatos de banho, coletes, parkas, tops de soutien, meias-calças, vestidos, uniformes para atletismo, roupas infantis, roupas de corrida, babetes, pijamas, calças para natação, camisas aloha, «body shirts», camisas interiores, camisas para desporto, camisas formais, e T-shirts, blusões desportivos, roupas de aeróbica, peúgas, cintos, suspensórios, mitenes, luvas, roupa interior, roupa interior e térmica; e chapelaria, nomeadamente chapéus, bonés, faixas para a cabeça, bandanas e viseiras.

A marca consiste em:



商標編號：N/60763

類別： 25

申請人：Collective Brands Cooperatief U.A.

場所：Locatellikade 1, (1076 AZ), Amsterdam, Netherlands

Marca n.º N/60 763

Classe 25.<sup>a</sup>

Requerente: Collective Brands Cooperatief U.A.

Sede: Locatellikade 1, (1076 AZ), Amsterdam, Netherlands

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/26

產品：鞋，如皮鞋，田徑運動鞋，休閒鞋，鍛鍊用鞋，皮鞋，鞋底，籃球鞋，平底鞋，鞋後跟，鞋帶，沐浴涼鞋，沐浴拖鞋，乙烯鞋，沙灘鞋，涼鞋，拖鞋，鞋墊，鞋底，鞋面，鞋跟，鞋用防滑裝置，鞋尖，鞋類金屬配件，運動鞋，茅草鞋，涼鞋，田徑運動鞋，稻草鞋；服裝，如襯衣，短褲，夾克，外套，褲子，套頭衫，運動衫，訓練褲，訓練服，保暖服，泳裝，休閒褲，工作服，工作套服，保暖服，毛上衣，吊帶衫，polo衫，田徑運動用胸罩，綁腿，裙子，防水套裝，高領毛衣，泳衣，背心，皮製外衣，胸罩上衣，襪褲，連衣裙，田徑運動用制服，兒童服，跑步服，圍涎，睡衣，泳褲，夏威夷襯衫，連身襯衫，內穿恤衫，運動衫，正式襯衫，及T恤，運動防風外衣，有氧運動服，短襪，腰帶，吊帶，露指手套，手套，內衣及保暖內衣；及帽，如帽子，無邊圓帽，頭帶，頭巾和面罩。

商標構成：



Nacionalidade: Holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/26

Produtos: calçado, nomeadamente sapatos de couro, calçado para atletismo, calçado informal, sapatos para exercício, sapatos de couro, solas de sapatos, calçado para basquete, sapatos rasos, saltos, cordões de sapatos, sandálias para o banho, chinelos para o banho, sapatos de vinil, sapatos de praia, sandálias, chinelos, palmilhas para sapatos, solas para calçado, gáspeas para calçado, calcanheiras para sapatos, dispositivos antiderrapantes para calçado, biqueiras para calçado, acessórios de metal para calçado, calçado desportivo, sapatos de esparto, sandálias, ténis para atletismo, sapatos de palha; vestuário, nomeadamente camisas, calções, jaquetas, casacos, calças, camisolas, «sweatshirts», calças de treino, fatos de treino, fatos de aquecimento, vestuário de natação, calças informais, macacões, fatos-macaco, fatos de aquecimento, tops de lã, camisolas de alças, camisas pólo, soutiens para atletismo, leggings, saias, fatos impermeáveis, camisolas de gola alta, fatos de banho, coletes, parkas, tops de soutien, meias-calças, vestidos, uniformes para atletismo, roupas infantis, roupas de corrida, babetes, pijamas, calças para natação, camisas aloha, «body shirts», camisas interiores, camisas para desporto, camisas formais, e T-shirts, blusões desportivos, roupas de aeróbica, peúgas, cintos, suspensórios, mitenes, luvas, roupa interior, roupa interior e térmica; e chapelaria, nomeadamente chapéus, bonés, faixas para a cabeça, bandanas e viseiras.

A marca consiste em:

商標編號：N/60764

類別： 18

申請人：Collective Brands Cooperatief U.A.

場所：Locatellikade 1, (1076 AZ), Amsterdam, Netherlands

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/26

產品：攜帶運動器材的多用途袋，設備用袋，運動用袋，背包，手提箱，書包，行李，腰袋，旅行袋，體操用袋，掛肩袋，書袋，郵差包，外交公文包，零錢包，及口袋錢包。

Marca n.º N/60 764

Classe 18.ª

Requerente: Collective Brands Cooperatief U.A.

Sede: Locatellikade 1, (1076 AZ), Amsterdam, Netherlands

Nacionalidade: Holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/26

Produtos: sacos multiusos para transporte de equipamentos desportivos, sacos para equipamentos, sacos para desporto, mochilas, malas de mão, sacos escolares, bagagem, sacos para a cintura, sacos de viagem, sacos para ginástica, sacos a tiracolo, sacos para livros, sacos para estafetas, pastas diplomáticas, porta-moedas e carteiras de bolso.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/60765

類別： 25

申請人：Collective Brands Cooperatief U.A.

場所：Locatellikade 1, (1076 AZ), Amsterdam, Netherlands

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/26

產品：鞋，如皮鞋，田徑運動鞋，休閒鞋，鍛鍊用鞋，皮鞋，鞋底，籃球鞋，平底鞋，鞋後跟，鞋帶，沐浴涼鞋，沐浴拖鞋，乙烯鞋，沙灘鞋，涼鞋，拖鞋，鞋墊，鞋底，鞋面，鞋跟，鞋用防滑裝置，鞋尖，鞋類金屬配件，運動鞋，茅草鞋，涼鞋，田徑運動鞋，稻草鞋；服裝，如襯衣，短褲，夾克，外套，褲子，套頭衫，運動衫，訓練褲，訓練服，保暖服，泳裝，休閒褲，工作服，工作套服，保暖服，毛上衣，吊帶衫，polo衫，田徑運動用胸罩，綁腿，裙子，防水套裝，高領毛衣，泳衣，背心，皮製外衣，胸罩上衣，襪褲，連衣裙，田徑運動用製服，兒童服，跑步服，圍涎，睡衣，泳褲，夏威夷襯衫，連身襯衫，內穿恤衫，運動衫，正式襯衫，及T恤，運動防風外衣，有氧運動服，短襪，腰帶，吊帶，露指手套，手套，內衣及保暖內衣；及帽，如帽子，無邊圓帽，頭帶，頭巾和面罩。

商標構成：



Marca n.º N/60 765

Classe 25.<sup>a</sup>

Requerente: Collective Brands Cooperatief U.A.

Sede: Locatellikade 1, (1076 AZ), Amsterdam, Netherlands

Nacionalidade: Holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/26

Produtos: calçado, nomeadamente sapatos de couro, calçado para atletismo, calçado informal, sapatos para exercício, sapatos de couro, solas de sapatos, calçado para basquete, sapatos rasos, saltos, cordões de sapatos, sandálias para o banho, chinelos para o banho, sapatos de vinil, sapatos de praia, sandálias, chinelos, palmilhas para sapatos, solas para calçado, gáspeas para calçado, calcanheiras para sapatos, dispositivos antiderrapantes para calçado, biqueiras para calçado, acessórios de metal para calçado, calçado desportivo, sapatos de esparto, sandálias, ténis para atletismo, sapatos de palha; vestuário, nomeadamente camisas, calções, jaquetas, casacos, calças, camisolas, «sweatshirts», calças de treino, fatos de treino, fatos de aquecimento, vestuário de natação, calças informais, macacões, fatos-macaco, fatos de aquecimento, tops de lã, camisolas de alças, camisas pólo, soutiens para atletismo, leggings, saias, fatos impermeáveis, camisolas de gola alta, fatos de banho, coletes, parkas, tops de soutien, meias-calças, vestidos, uniformes para atletismo, roupas infantis, roupas de corrida, babetes, pijamas, calças para natação, camisas aloha, «body shirts», camisas interiores, camisas para desporto, camisas formais, e T-shirts, blusões desportivos, roupas de aeróbica, peúgas, cintos, suspensórios, mitenes, luvas, roupa interior, roupa interior e térmica; e chapelaria, nomeadamente chapéus, bonés, faixas para a cabeça, bandanas e viseiras.

A marca consiste em:



商標編號：N/60768

類別： 11

申請人：深圳市埃克蘇照明系統有限公司

場所：中國深圳市南山區沙河東路國際市長交流中心1529

Marca n.º N/60 768

Classe 11.<sup>a</sup>

Requerente: AKZU LIGHTSYSTEM CO., LTD.

Sede: 1529 Guojishizhang Jiaoliuzhongxin, Shahedong Road, Shenzhen, China

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/26

產品：照明、加溫、蒸汽、烹調、冷藏、乾燥、通風、供水以及衛生設備裝置。

商標構成：

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/26

Produtos: aparelhos de iluminação, de aquecimento, de produção de vapor, de cozedura, de refrigeração, de secagem, de ventilação, de distribuição de água e instalações sanitárias.

A marca consiste em:

商標編號：N/60770

類別： 9

申請人：YVES SAINT LAURENT

場所：7 avenue George V, 75008 Paris, França

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/26

產品：眼鏡框，眼鏡，太陽眼鏡，彩色眼鏡或濾光眼鏡，光學玻璃，保護眼鏡，夾鼻眼鏡，歌劇雙筒望遠鏡，放大鏡，鏡片，光學鏡片，眼鏡框及其盒，科學（非作醫療用途）、航海、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救生和教學器具及儀器；錄製、傳送及播放聲音或圖像的儀器；磁性數據載體，唱盤；數據處理設備和電腦。

商標構成：

Marca n.º N/60 770

Classe 9.ª

Requerente: YVES SAINT LAURENT

Sede: 7 avenue George V, 75008 Paris, França

Nacionalidade: Francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/26

Produtos: armações para óculos, óculos, óculos de sol, óculos coloridos ou de filtração, vidro óptico, óculos de protecção, lunetas, binóculos de teatro, lupas, lentes, lentes ópticas, armações e estojos para óculos, aparelhos e instrumentos científicos (não sendo para fins medicinais), náuticos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medida, de sinalização, de controlo (inspecção), de socorro (salvamento) e de ensino; aparelhos para o registo, a transmissão, a reprodução do som ou das imagens; suportes de registo magnético, discos acústicos; equipamentos de processamento de dados e computadores.

A marca consiste em:

商標編號：N/60771

類別： 14

申請人：YVES SAINT LAURENT

場所：7 avenue George V, 75008 Paris, França

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/26

產品：貴重金屬及其合金，藝術品（貴重金屬製），珠寶，首飾，人造珠寶，指環（珠寶），耳環，袖口鈕，手鐲（珠寶），胸針（珠寶），鏈子（珠寶）及鐘錶，頸鏈（珠寶），獎章，紀念章，寶石，鐘錶儀器及計時儀器，錶及錶鏈，貴重金屬製餐具（餐具），貴重金屬製小瓶，貴重金屬製香煙盒，貴重金屬製打火機。

Marca n.º N/60 771

Classe 14.ª

Requerente: YVES SAINT LAURENT

Sede: 7 avenue George V, 75008 Paris, França

Nacionalidade: Francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/26

Produtos: metais preciosos e suas ligas, objectos de arte (em metais preciosos), joalheria, bijuteria, jóias de fantasia, anéis (joalheria), brincos, botões de punho, pulseiras (joalheria), broches (joalheria), correntes (joalheria) e relógios, colares (joalheria), medalhas, medalhões, pedras preciosas, instrumentos de relojoaria e cronométricos, relógios e braceletes de relógios, serviços (baixela) em metais preciosos, frascos em metais preciosos, cigarreiras em metais preciosos, isqueiros em metais preciosos.



商標構成：

圣罗兰

A marca consiste em:

圣罗兰

商標編號：N/60772

類別： 18

Marca n.º N/60 772

Classe 18.<sup>a</sup>

申請人：YVES SAINT LAURENT

Requerente: YVES SAINT LAURENT

場所：7 avenue George V, 75008 Paris, França

Sede: 7 avenue George V, 75008 Paris, França

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/26

Data do pedido: 2011/10/26

產品：皮革及人造皮革，動物皮及人造動物皮；皮革製品及人造皮革製品，如鎖匙包（皮製），手提箱，行李，口袋錢包，小口袋，文件夾，書包；沙灘袋，旅行袋，旅行箱，動物皮，箱子及旅行小手提箱，零錢包；背包；購物袋；梳妝袋（空的），雨傘，陽傘，手杖，梳妝盒（空的），旅行箱，旅行套裝，如旅行行李套裝，文件用小手提箱，鎖匙盒，馬具，鞭，鞍具用品。

Produtos: couro e imitações de couro, peles de animais e imitações de peles de animais; artigos em couro e imitação de couro, nomeadamente porta-chaves (em couro), malas de mão, bagagem, carteiras de bolso, bolsas, pastas, sacos escolares; sacos de praia, sacos de viagem, malas de viagem, peles de animais, malas e maletas de viagem, porta-moedas; mochilas; sacos de compras; sacos de toilette (vazios), chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol, bengalas, estojos de toilette (vazios), malas de viagem, conjuntos de viagem, nomeadamente conjuntos de bagagens de viagem, maletas para documentos, estojos para chaves, arrieiros, chicotes, artigos de selaria.

商標構成：

A marca consiste em:

圣罗兰

圣罗兰

商標編號：N/60773

類別： 25

Marca n.º N/60 773

Classe 25.<sup>a</sup>

申請人：YVES SAINT LAURENT

Requerente: YVES SAINT LAURENT

場所：7 avenue George V, 75008 Paris, França

Sede: 7 avenue George V, 75008 Paris, França

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/26

Data do pedido: 2011/10/26

產品：服裝，腰帶，手套，鞋及帽；西服，晚裝，晚間服裝，運動上衣，外套，褲子，連衣裙，襯衫，晚禮服，裙子，馬球恤，T恤，襯衣，短褲，夜穿襯衫，婦女長罩衣，睡衣，背心，衛衣，針織外套，遊戲服，雨衣，短襪，襪子，吊帶，腰帶，男士用頸巾，領帶，頸巾，手套，大衣，牛仔褲，襯衣，褲子，毛皮，泳裝，皮衣，靴，鞋及拖鞋，帽子。

Produtos: vestuário, cintos, luvas, calçado e chapelaria; fatos, vestuário de noite, blazers, casacos, calças, vestidos, blusas, vestidos de noite, saias, pólos, t-shirts, camisolas, calções, camisas de noite, negligéas, pijamas, coletes, pullovers, casacos de malha, vestuário para jogging, vestuário para a chuva, peúgas, meias, suspensórios, cintos, lenços de pescoço para homem, gravatas, lenços de pescoço, luvas, sobretudos, calças de ganga, camisolas, calças, peles, fatos de banho, vestuário em couro, botas, sapatos e chinelos, chapéus.

商標構成：

A marca consiste em:

圣罗兰

圣罗兰

商標編號：N/60774

類別： 9

Marca n.º N/60 774

Classe 9.ª

申請人：YVES SAINT LAURENT

Requerente: YVES SAINT LAURENT

場所：7 avenue George V, 75008 Paris, França

Sede: 7 avenue George V, 75008 Paris, França

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/26

Data do pedido: 2011/10/26

產品：眼鏡框，眼鏡，太陽眼鏡，彩色眼鏡或濾光眼鏡，光學玻璃，保護眼鏡，夾鼻眼鏡，歌劇雙筒望遠鏡，放大鏡，鏡片，光學鏡片，眼鏡框及其盒，科學（非作醫療用途）、航海、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救生和教學器具及儀器；錄製、傳送及播放聲音或圖像的儀器；磁性數據載體，唱盤；數據處理設備和電腦。

Produtos: armações para óculos, óculos, óculos de sol, óculos coloridos ou de filtração, vidro óptico, óculos de protecção, lunetas, binóculos de teatro, lupas, lentes, lentes ópticas, armações e estojos para óculos, aparelhos e instrumentos científicos (não sendo para fins medicinais), náuticos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medida, de sinalização, de controlo (inspecção), de socorro (salvamento) e de ensino; aparelhos para o registo, a transmissão, a reprodução do som ou das imagens; suportes de registo magnético, discos acústicos; equipamentos de processamento de dados e computadores.

商標構成：

A marca consiste em:

# 聖羅蘭

# 聖羅蘭

商標編號：N/60775

類別： 14

Marca n.º N/60 775

Classe 14.ª

申請人：YVES SAINT LAURENT

Requerente: YVES SAINT LAURENT

場所：7 avenue George V, 75008 Paris, França

Sede: 7 avenue George V, 75008 Paris, França

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/26

Data do pedido: 2011/10/26

產品：貴重金屬及其合金，藝術品（貴重金屬製），珠寶，首飾，人造珠寶，指環（珠寶），耳環，袖口鈕，手鐲（珠寶），胸針（珠寶），鏈子（珠寶）及鐘錶，頸鏈（珠寶），獎章，紀念章，寶石，鐘錶儀器及計時儀器，錶及錶鏈，貴重金屬製餐具（餐具），貴重金屬製小瓶，貴重金屬製香煙盒，貴重金屬製打火機。

Produtos: metais preciosos e suas ligas, objectos de arte (em metais preciosos), joalheria, bijuteria, jóias de fantasia, anéis (joalheria), brincos, botões de punho, pulseiras (joalheria), broches (joalheria), correntes (joalheria) e relógios, colares (joalheria), medalhas, medalhões, pedras preciosas, instrumentos de relojoaria e cronométricos, relógios e braceletes de relógios, serviços (baixela) em metais preciosos, frascos em metais preciosos, cigarreiras em metais preciosos, isqueiros em metais preciosos.

商標構成：

A marca consiste em:

# 聖羅蘭

# 聖羅蘭

商標編號：N/60776

類別： 18

Marca n.º N/60 776

Classe 18.ª

申請人：YVES SAINT LAURENT

Requerente: YVES SAINT LAURENT

場所：7 avenue George V, 75008 Paris, França

Sede: 7 avenue George V, 75008 Paris, França

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/26

Data do pedido: 2011/10/26

產品：皮革及人造皮革，動物皮及人造動物皮；皮革製品及人造皮革製品，如鎖匙包（皮製），手提箱，行李，口袋錢包，小口袋，文件夾，書包；沙灘袋，旅行袋，旅行箱，動物皮，箱子及旅行小手提箱，零錢包；背包；購物袋；梳妝袋（空的），雨傘，陽傘，手杖，梳妝盒（空的），旅行箱，旅行套裝，如旅行行李套裝，文件用小手提箱，鎖匙盒，馬具，鞭，鞍具用品。

商標構成：

# 聖羅蘭

商標編號：N/60777

類別： 25

申請人：YVES SAINT LAURENT

場所：7 avenue George V, 75008 Paris, França

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/26

產品：服裝，腰帶，手套，鞋及帽；西服，晚裝，晚間服裝，運動上衣，外套，褲子，連衣裙，襯衫，晚禮服，裙子，馬球恤，T恤，襯衣，短褲，夜穿襯衫，婦女長罩衣，睡衣，背心，衛衣，針織外套，遊戲服，雨衣，短襪，襪子，吊帶，腰帶，男士用頸巾，領帶，頸巾，手套，大衣，牛仔褲，襯衣，褲子，毛皮，泳裝，皮衣，靴，鞋及拖鞋，帽子。

商標構成：

# 聖羅蘭

商標編號：N/60778

類別： 41

申請人：Kabushiki Kaisha Koei Tecmo Games (Tecmo Koei Games Co., Ltd.)

場所：1-18-12 Minowa-cho, Kohoku-ku, Yokohama, Kanagawa, 223-8503, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/27

服務：娛樂，線上娛樂；提供線上遊戲；為社交網絡服務

Produtos: couro e imitações de couro, peles de animais e imitações de peles de animais; artigos em couro e imitação de couro, nomeadamente porta-chaves (em couro), malas de mão, bagagem, carteiras de bolso, bolsas, pastas, sacos escolares; sacos de praia, sacos de viagem, malas de viagem, peles de animais, malas e maletas de viagem, porta-moedas; mochilas; sacos de compras; sacos de toilette (vazios), chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol, bengalas, estojos de toilette (vazios), malas de viagem, conjuntos de viagem, nomeadamente conjuntos de bagagens de viagem, maletas para documentos, estojos para chaves, arreios, chicotes, artigos de selaria.

A marca consiste em:

# 聖羅蘭

Marca n.º N/60 777

Classe 25.<sup>a</sup>

Requerente: YVES SAINT LAURENT

Sede: 7 avenue George V, 75008 Paris, França

Nacionalidade: Francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/26

Produtos: vestuário, cintos, luvas, calçado e chapelaria; fatos, vestuário de noite, blazers, casacos, calças, vestidos, blusas, vestidos de noite, saias, pólos, t-shirts, camisolas, calções, camisas de noite, negligéas, pijamas, coletes, pullovers, casacos de malha, vestuário para jogging, vestuário para a chuva, peúgas, meias, suspensórios, cintos, lenços de pescoço para homem, gravatas, lenços de pescoço, luvas, sobretudos, calças de ganga, camisolas, calças, peles, fatos de banho, vestuário em couro, botas, sapatos e chinelos, chapéus.

A marca consiste em:

# 聖羅蘭

Marca n.º N/60 778

Classe 41.<sup>a</sup>

Requerente: Kabushiki Kaisha Koei Tecmo Games (Tecmo Koei Games Co., Ltd.)

Sede: 1-18-12 Minowa-cho, Kohoku-ku, Yokohama, Kanagawa, 223-8503, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/27

Serviços: entretenimento, entretenimento on-line; fornecimento de jogos on-line; fornecimento de jogos on-line para

(SNS) 提供線上遊戲；為流動電話提供線上遊戲；提供線上遊戲信息。

商標構成：

# 信喵之野望

serviços de redes sociais; fornecimento de jogos on-line para telemóveis; fornecimento de informações sobre jogos on-line.

A marca consiste em:

# 信喵之野望

商標編號：N/60796

類別： 9

Marca n.º N/60 796

Classe 9.ª

申請人：TradeStation Technologies, Inc.

Requerente: TradeStation Technologies, Inc.

場所：8050 SW 10th Street - Suite 4000, Plantation, Florida 33324, United States of America

Sede: 8050 SW 10th Street - Suite 4000, Plantation, Florida 33324, United States of America

國籍：美國

Nacionalidade: Americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/27

Data do pedido: 2011/10/27

產品：透過電腦連接作輔助投資分析，讓用戶描述和執行投資、商業及金融市場的情況、策略、規則和想法的電腦程式。

Produtos: programa informático que permite ao utilizador descrever e implementar as condições, estratégias, regras e ideias do mercado de investimento, de comércio e financeiro em conexão com a análise de investimentos assistida por computador.

商標構成：

A marca consiste em:

# EasyLanguage

# EasyLanguage

商標編號：N/60797

類別： 9

Marca n.º N/60 797

Classe 9.ª

申請人：TradeStation Technologies, Inc.

Requerente: TradeStation Technologies, Inc.

場所：8050 SW 10th Street - Suite 4000, Plantation, Florida 33324, United States of America

Sede: 8050 SW 10th Street - Suite 4000, Plantation, Florida 33324, United States of America

國籍：美國

Nacionalidade: Americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/27

Data do pedido: 2011/10/27

產品：以協助投資決策的電腦軟件。

Produtos: software informático para assistir em decisões de investimento.

商標構成：

A marca consiste em:

# RADARSCREEN

# RADARSCREEN

商標編號：N/60798

類別： 9

Marca n.º N/60 798

Classe 9.ª

申請人：TradeStation Technologies, Inc.

Requerente: TradeStation Technologies, Inc.

場所：8050 SW 10th Street - Suite 4000, Plantation, Florida 33324, United States of America

Sede: 8050 SW 10th Street - Suite 4000, Plantation, Florida 33324, United States of America

國籍：美國

Nacionalidade: Americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/27

Data do pedido: 2011/10/27

產品：以協助投資決策的電腦軟件。

Produtos: software informático para assistir em decisões de investimento.

商標構成：

**TRADESTATION**

A marca consiste em:

**TRADESTATION**

商標編號：N/60799

類別： 36

Marca n.º N/60 799

Classe 36.<sup>a</sup>

申請人：TradeStation Technologies, Inc.

Requerente: TradeStation Technologies, Inc.

場所：8050 SW 10th Street - Suite 4000, Plantation, Florida  
33324, United States of AmericaSede: 8050 SW 10th Street - Suite 4000, Plantation, Florida  
33324, United States of America

國籍：美國

Nacionalidade: Americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/27

Data do pedido: 2011/10/27

服務：證券經紀服務。

Serviços: serviços de corretagem de títulos.

商標構成：

A marca consiste em:

**TRADESTATION****TRADESTATION**

商標編號：N/60800

類別： 12

Marca n.º N/60 800

Classe 12.<sup>a</sup>

申請人：比亞迪股份有限公司

Requerente: BYD COMPANY LIMITED

場所：中國廣東省深圳市龍崗區葵湧鎮延安路

Sede: Yan An Road, Kuichong, Longgang, Shenzhen, 518119,  
People's Republic of China

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/27

Data do pedido: 2011/10/27

產品：陸、空、水或鐵路用機動運載器；電動車輛；汽車；陸地車輛發動機；車輛防盜設備；汽車車身；摩托車；自行車；手推車；大客車；車輛方向盤；車輛內裝飾品；車輪；飛機；船；車輛轉向信號燈；車輛保險杆；車輛輪胎；陸地車輛引擎；越野車；車輛行李架；車座套；公共汽車；住房汽車；車輛減震器。

Produtos: aparelhos de locomoção motorizados por terra, por ar, por água ou por vias férreas; veículos eléctricos; automóveis; motor de arranque para veículos terrestres; aparelho anti-roubo para veículos; carroçarias; motocicletas; bicicletas; carrinhos de mão; camionetas grandes de passageiros; volantes de veículos; decorações para o interior de veículos; pneus; aviões; barcos; lâmpadas de sinalização de mudança de direcção de veículos; pára-choques de veículos; pneus de veículos; motores para veículos terrestres; veículos para atravessar os campos; suportes de bagagem de veículos; coberturas para assentos de veículos; autocarros; automóveis de habitação; aparelhos para diminuição de vibração de veículos.

商標構成：

A marca consiste em:

**eBUS<sup>®</sup>-12****eBUS<sup>®</sup>-12**

商標編號：N/60801

類別： 12

Marca n.º N/60 801

Classe 12.<sup>a</sup>

申請人：比亞迪股份有限公司

Requerente: BYD COMPANY LIMITED

場所：中國廣東省深圳市龍崗區葵湧鎮延安路

Sede: Yan An Road, Kuichong, Longgang, Shenzhen, 518119,  
People's Republic of China

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/27

產品：陸、空、水或鐵路用機動運載器；電動車輛；汽車；陸地車輛發動機；車輛防盜設備；汽車車身；摩托車；自行車；手推車；大客車；車輛方向盤；車輛內裝飾品；車輪；飛機；船；車輛轉向信號燈；車輛保險杆；車輛輪胎；陸地車輛引擎；越野車；車輛行李架；車座套；公共汽車；住房汽車；車輛減震器。

商標構成：



Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/27

Produtos: aparelhos de locomoção motorizados por terra, por ar, por água ou por vias férreas; veículos eléctricos; automóveis; motor de arranque para veículos terrestres; aparelho anti-roubo para veículos; carroçarias; motociclos; bicicletas; carrinhos de mão; camionetas grandes de passageiros; volantes de veículos; decorações para o interior de veículos; pneus; aviões; barcos; lâmpadas de sinalização de mudança de direcção de veículos; pára-choques de veículos; pneus de veículos; motores para veículos terrestres; veículos para atravessar os campos; suportes de bagagem de veículos; coberturas para assentos de veículos; autocarros; automóveis de habitação; aparelhos para diminuição de vibração de veículos.

A marca consiste em:



商標編號：N/60805

類別： 9

申請人：CIRQUE DU SOLEIL i.i.i. S.A.

場所：16, Avenue Pasteur, L-2310, Luxembourg, Grand Duchy of Luxembourg

國籍：盧森堡

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/28

產品：內含音樂表演及/或劇場的或戲劇的表演有關之用於儲存及重放聲音及/或視像的預錄載體，如帶有音樂、劇場及戲劇表演的音像碟、視像碟、光碟、多用途數碼碟、互動光碟、磁碟及電影菲林；光碟及多用途數碼碟用盒；太陽眼鏡及太陽眼鏡用盒；眼鏡及眼鏡用盒；裝飾磁石；娛樂及教育軟件，如互動電腦遊戲用多媒體軟件，內含消閒及/或教學於音樂領域、劇場及多種表演範疇之錄製在唯讀記憶光碟內及其他僅閱讀形式的多媒體軟件；用於公眾電話的磁性編碼借貸卡；音樂，音像，可下載音樂的錄製載體，音效及錄像的錄製載體；電腦滑鼠及電腦滑鼠用墊；傳呼機、電話、個人數碼助理、平板電腦及MP3讀取器的運輸用盒及保護用套；小玩意如電話配件；USB電腦硬件；電腦、電子及視像的遊戲。

Marca n.º N/60 805

Classe 9.ª

Requerente: CIRQUE DU SOLEIL i.i.i. S.A.

Sede: 16, Avenue Pasteur, L-2310, Luxembourg, Grand Duchy of Luxembourg

Nacionalidade: Luxemburguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/28

Produtos: suportes pré-gravados para o armazenamento e a reprodução de som e/ou vídeo, contendo espectáculos musicais e/ou teatrais ou de arte dramática, nomeadamente discos de áudio, discos de vídeo, discos compactos, discos versáteis digitais, discos compactos interactivos, disquetes, filmes cinematográficos com representações musicais, teatrais e de arte dramática; estojos para discos compactos e discos versáteis digitais; óculos de sol e estojos para óculos de sol; óculos e estojos para óculos; ímanes decorativos; software de entretenimento e educação, nomeadamente software de jogos de computador multimédia interactiva, software multimédia gravado em CD-ROM e outros formatos somente de leitura com conteúdo recreativo e/ou didáctico nos domínios da música, teatro e números de variedades; cartões de débito codificados magneticamente para uso em telefones públicos; suportes de gravação de música, áudio e vídeo; música transferível, suportes de gravação de áudio e vídeo; ratos de computador e tapetes para ratos de computador; estojos de transporte e capas de protecção para pagers, telefones, pda (assistentes pessoais digitais), computadores «tablet» e leitores de MP3; berloques como acessórios de telemóveis; hardware USB; jogos de computador, electrónicos e de vídeo.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/60806

類別： 16

Marca n.º N/60 806

Classe 16.<sup>a</sup>

申請人：CIRQUE DU SOLEIL i.i.i. S.A.

Requerente: CIRQUE DU SOLEIL i.i.i. S.A.

場所：16, Avenue Pasteur, L-2310, Luxembourg, Grand Duchy of Luxembourg

Sede: 16, Avenue Pasteur, L-2310, Luxembourg, Grand Duchy of Luxembourg

國籍：盧森堡

Nacionalidade: Luxemburguesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/28

Data do pedido: 2011/10/28

產品：紙製品，尤指雜誌、小冊子、紀念品綱要、書籍及與馬戲團有關的紀念性書籍、娛樂及藝術、海報、平版印刷品、日曆、日記、備忘錄、移印畫、裝飾紋身刺花、旗、軍旗及小彩旗、填色用書籍、兒童用繪畫及填色用套裝、連環圖、剪報用集、地址簿、書籤、開信刀、相簿、備忘錄、活頁文件夾、包裹禮物用紙；用於購物、包裹的紙袋及膠袋；多用途袋，貨物用袋，可重複使用的塑料運輸袋，用於禮物的可重複使用的膠袋，用於禮物的布袋；文具用品；框架插圖；鋼筆，鉛筆，辦公用套裝，鋼筆及鉛筆套裝；用於公眾電話的非磁性編碼借貸卡；與音樂有關的印刷出版物；書立；鉛筆用盒；紙鎮；賀卡，明信片，記事卡；版畫；記事簿；記事簿；筆記本；自動黏貼書籍；檔案夾，檔案文件夾，紙製檔案夾；板；紙製杯墊及紙製桌墊。

Produtos: artigos em papel, nomeadamente revistas, brochuras, programas para lembranças, livros e livros comemorativos sobre circos, entretenimento e artes, cartazes, litografias, calendários, diários, blocos de memorandos, decalcomanias, tatuagens decorativas, bandeiras, estandartes e galhardetes em papel, livros para colorir, conjuntos para pintar e colorir destinados a crianças, livros de banda desenhada, álbuns de recortes, livros de endereços, marcadores para livros, abre-cartas, álbuns de fotografias, agendas, capas de argolas para folhas soltas, papel para embrulhar presentes; sacos de papel e de plástico para compras, para embalagem; sacos multiusos, sacos para mercadorias, sacos de transporte em plástico reutilizáveis, sacos de plástico reutilizáveis para presentes, sacos para presentes em tecido; artigos de papelaria; ilustrações emolduradas; canetas, lápis, conjuntos de secretária, conjuntos de canetas e lápis; cartões de débito não codificados magneticamente para uso em telefones públicos; publicações impressas relacionadas com música; ampara-livros; estojos para lápis; pisa-papéis; cartões de felicitações, postais, cartões de anotações; gravuras; agendas; livros de notas; blocos de notas; livros de autocolantes; arquivadores, pastas para arquivo, pastas em papel; quadros; bases em papel para copos e individuais de mesa em papel.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/60807

類別： 25

Marca n.º N/60 807

Classe 25.<sup>a</sup>

申請人：CIRQUE DU SOLEIL i.i.i. S.A.

Requerente: CIRQUE DU SOLEIL i.i.i. S.A.

場所：16, Avenue Pasteur, L-2310, Luxembourg, Grand Duchy of Luxembourg

國籍：盧森堡

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/28

產品：服裝，服裝及配件，如背心、襯衫、汗衫、T恤、針織、襯衣、針織大衣、女士寬鬆上衣、露背背心上衣、褲子、訓練服褲子、短褲、內穿緊身胸衣；女士及男士貼身內衣；女士及男士內衣，如內褲、拳師短褲、男童短褲、丁字褲、丁字型內褲、胸圍、連身內衣、緊身胸衣、緊身針織服、緊身胸衣、連衣襯裙、連接腰封、紗籠；睡覺服，如浴袍、短袖睡覺襯衫、睡衣、長袖睡覺襯衫；和服；大衣、夾克、背心、連衣裙、裙子、女襯衫、玩耍用服裝、游泳用服裝；防水服，如風雨衣、下雨用圓沿帽、雨靴及雨衣；領帶、愛斯科式領帶、腰封、手帕；鞋類，如鞋、靴、短襪、連襪及襪；帽類，如帽、無邊圓帽、貝雷帽；圍裙；化妝舞會用服裝。

商標構成：



Sede: 16, Avenue Pasteur, L-2310, Luxembourg, Grand Duchy of Luxembourg

Nacionalidade: Luxemburguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/28

Produtos: vestuário, vestuário e acessórios, nomeadamente blusas de alças, camisas, sweatshirts, t-shirts, malhas, camisolas, casacos de malha, tank tops, halter tops, calças, calças de treino, calções, corpetes interiores; lingerie para senhora e homem; roupa interior para senhora e homem, nomeadamente cuecas, cuecas com perna, calções para rapaz, tangas, cuecas tipo fio dental, soutiens, bodies, corpetes, fatos de malha justos ao corpo, espartilhos, combinações, cintos de ligas, sarongs; roupa de dormir, nomeadamente roupões de banho, camisas de dormir curtas, pijamas, camisas de dormir compridas; quimonos; casacos, jaquetas, coletes, vestidos, saias, blusas, fatos para brincar, vestuário para natação; vestuário impermeável, nomeadamente gabardinas, gorros para a chuva, botas para a chuva e capas para a chuva; gravatas, plastrões, cintos, lenços; calçado, nomeadamente sapatos, botas, peúgas, meias-calças e meias; chapelaria, nomeadamente chapéus, bonés e boinas; aventais; fatos de máscaras.

A marca consiste em:



商標編號：N/60808

類別： 41

申請人：CIRQUE DU SOLEIL i.i.i. S.A.

場所：16, Avenue Pasteur, L-2310, Luxembourg, Grand Duchy of Luxembourg

國籍：盧森堡

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/28

服務：娛樂服務，如戲劇表演的設計、建立、製作及演出；影音作品的設計、建立、製作、分銷及演出；多媒體戲劇的製作演出；賭場服務。

商標構成：



Marca n.º N/60 808

Classe 41.ª

Requerente: CIRQUE DU SOLEIL i.i.i. S.A.

Sede: 16, Avenue Pasteur, L-2310, Luxembourg, Grand Duchy of Luxembourg

Nacionalidade: Luxemburguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/28

Serviços: serviços de entretenimento, nomeadamente a concepção, criação, produção e apresentação de espectáculos teatrais; concepção, criação, produção, distribuição e apresentação de trabalhos audiovisuais; produção de representações teatrais multimédia; serviços de casino.

A marca consiste em:





商標編號：N/60809

類別： 9

Marca n.º N/60 809

Classe 9.<sup>a</sup>

申請人：CIRQUE DU SOLEIL i.i.i. S.A.

Requerente: CIRQUE DU SOLEIL i.i.i. S.A.

場所：16, Avenue Pasteur, L-2310, Luxembourg, Grand Duchy of Luxembourg

Sede: 16, Avenue Pasteur, L-2310, Luxembourg, Grand Duchy of Luxembourg

國籍：盧森堡

Nacionalidade: Luxemburguesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/28

Data do pedido: 2011/10/28

產品：內含音樂表演及/或劇場的或戲劇的表演有關之用於儲存及重放聲音及/或視像的預錄載體，如帶有音樂、劇場及戲劇表演的音像碟、視像碟、光碟、多用途數碼碟、互動光碟、磁碟及電影菲林；光碟及多用途數碼碟用盒；太陽眼鏡及太陽眼鏡用盒；眼鏡及眼鏡用盒；裝飾磁石；娛樂及教育軟件，如互動電腦遊戲用多媒體軟件，內含消閒及/或教學於音樂領域、劇場及多種表演範疇之錄製在唯讀記憶光碟內及其他僅閱讀形式的多媒體軟件；用於公眾電話的磁性編碼借貸卡；音樂、音像，可下載音樂的錄製載體，音效及錄像的錄製載體；電腦滑鼠及電腦滑鼠用墊；傳呼機、電話、個人數碼助理、平板電腦及MP3讀取器的運輸用盒及保護用套；小玩意如電話配件；USB電腦硬件；電腦、電子及視像的遊戲。

Produtos: suportes pré-gravados para o armazenamento e a reprodução de som e/ou vídeo, contendo espectáculos musicais e/ou teatrais ou de arte dramática, nomeadamente discos de áudio, discos de vídeo, discos compactos, discos versáteis digitais, discos compactos interactivos, disquetes, filmes cinematográficos com representações musicais, teatrais e de arte dramática; estojos para discos compactos e discos versáteis digitais; óculos de sol e estojos para óculos de sol; óculos e estojos para óculos; ímanes decorativos; software de entretenimento e educação, nomeadamente software de jogos de computador multimédia interactivo, software multimédia gravado em CD-ROM e outros formatos somente de leitura com conteúdo recreativo e/ou didáctico nos domínios da música, teatro e números de variedades; cartões de débito codificados magneticamente para uso em telefones públicos; suportes de gravação de música, áudio e vídeo, música transferível, suportes de gravação de áudio e vídeo; ratos de computador e tapetes para ratos de computador; estojos de transporte e capas de protecção para pagers, telefones, pda (assistentes pessoais digitais), computadores «tablet» e leitores de MP3; berloques como acessórios de telemóveis; hardware USB; jogos de computador, electrónicos e de vídeo.

A marca consiste em:

商標構成：

CIRQUE DU SOLEIL



CIRQUE DU SOLEIL



商標編號：N/60810

類別： 16

Marca n.º N/60 810

Classe 16.<sup>a</sup>

申請人：CIRQUE DU SOLEIL i.i.i. S.A.

Requerente: CIRQUE DU SOLEIL i.i.i. S.A.

場所：16, Avenue Pasteur, L-2310, Luxembourg, Grand Duchy of Luxembourg

Sede: 16, Avenue Pasteur, L-2310, Luxembourg, Grand Duchy of Luxembourg

國籍：盧森堡

Nacionalidade: Luxemburguesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/28

Data do pedido: 2011/10/28

產品：紙製品，尤指雜誌、小冊子、紀念品綱要、書籍及與馬戲團有關的紀念性書籍、娛樂及藝術、海報、平版印刷品、日曆、日記、備忘錄、移印畫、裝飾紋身刺花、旗、軍旗及小彩旗、填色用書籍、兒童用繪畫及填色用套裝、連環圖、剪報用集、地址簿、書籤、開信刀、相簿、備忘錄、活頁文件夾、包裹禮物用紙；用於購物、包裹的紙袋及膠袋；多用途

Produtos: artigos em papel, nomeadamente revistas, brochuras, programas para lembranças, livros e livros comemorativos sobre circos, entretenimento e artes, cartazes, litografias, calendários, diários, blocos de memorandos, decalcomanias, tatuagens decorativas, bandeiras, estandartes e galhardetes em papel, livros para colorir, conjuntos para pintar e colorir destinados a

袋，貨物用袋，可重複使用的塑料運輸袋，用於禮物的可重複使用的膠袋，用於禮物的布袋；文具用品；框架插圖；鋼筆，鉛筆，辦公用套裝，鋼筆及鉛筆套裝；用於公眾電話的非磁性編碼借貸卡；與音樂有關的印刷出版物；書立；鉛筆用盒；紙鎮；賀卡，明信片，記事卡；版畫；記事簿；記事簿；筆記本；自動黏貼書籍；檔案夾，檔案文件夾，紙製檔案夾；板；紙製杯墊及紙製桌墊。

商標構成：

CIRQUE DU SOLEIL



CIRQUE DU SOLEIL



crianças, livros de banda desenhada, álbuns de recortes, livros de endereços, marcadores para livros, abre-cartas, álbuns de fotografias, agendas, capas de argolas para folhas soltas, papel para embrulhar presentes; sacos de papel e de plástico para compras, para embalagem; sacos multiusos, sacos para mercadorias, sacos de transporte em plástico reutilizáveis, sacos de plástico reutilizáveis para presentes, sacos para presentes em tecido; artigos de papelaria; ilustrações emolduradas; canetas, lápis, conjuntos de secretária, conjuntos de canetas e lápis; cartões de débito não codificados magneticamente para uso em telefones públicos; publicações impressas relacionadas com música; ampara-livros; estojos para lápis; pisa-papéis; cartões de felicitações, postais, cartões de anotações; gravuras; agendas; livros de notas; blocos de notas; livros de autocolantes; arquivadores, pastas para arquivo, pastas em papel; quadros; bases em papel para copos e individuais de mesa em papel.

A marca consiste em:

商標編號：N/60811

類別： 25

申請人：CIRQUE DU SOLEIL i.i.i. S.A.

場所：16, Avenue Pasteur, L-2310, Luxembourg, Grand Duchy of Luxembourg

國籍：盧森堡

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/28

產品：服裝，服裝及配件，如背心、襯衫、汗衫、T恤、針織、襯衣、針織大衣、女士寬鬆上衣、露背背心上衣、褲子、訓練服褲子、短褲、內穿緊身胸衣；女士及男士貼身內衣；女士及男士內衣，如內褲、拳師短褲、男童短褲、丁字褲、丁字型內褲、胸圍、連身內衣、緊身胸衣、緊身針織服、緊身胸衣、連衣襯裙、連接腰封、紗籠；睡覺服，如浴袍、短袖睡覺襯衫、睡衣、長袖睡覺襯衫；和服；大衣、夾克、背心、連衣裙、裙子、女襯衫、玩耍用服裝、游泳用服裝；防水服，如風雨衣、下雨用圓沿帽、雨靴及雨衣；領帶、愛斯科式領帶、腰封、手帕；鞋類，如鞋、靴、短襪、連褲襪及襪；帽類，如帽、無邊圓帽、貝雷帽；圍裙；化妝舞會用服裝。

Marca n.º N/60 811

Classe 25.ª

Requerente: CIRQUE DU SOLEIL i.i.i. S.A.

Sede: 16, Avenue Pasteur, L-2310, Luxembourg, Grand Duchy of Luxembourg

Nacionalidade: Luxemburguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/28

Produtos: vestuário, vestuário e acessórios, nomeadamente blusas de alças, camisas, sweatshirts, t-shirts, malhas, camisolas, casacos de malha, tank tops, halter tops, calças, calças de treino, calções, corpetes interiores; lingerie para senhora e homem; roupa interior para senhora e homem, nomeadamente cuecas, cuecas com perna, calções para rapaz, tangas, cuecas tipo fio dental, soutiens, bodies, corpetes, fatos de malha justos ao corpo, espartilhos, combinações, cintos de ligas, sarongs; roupa de dormir, nomeadamente roupões de banho, camisas de dormir curtas, pijamas, camisas de dormir compridas; quimonos; casacos, jaquetas, coletes, vestidos, saias, blusas, fatos para brincar, vestuário para natação; vestuário impermeável, nomeadamente gabardinas, gorros para a chuva, botas para a chuva e capas para a chuva; gravatas, plastrões, cintos, lenços; calçado, nomeadamente sapatos, botas, peúgas, meias-calças e meias; chapelaria, nomeadamente chapéus, bonés e boinas; aventais; fatos de máscaras.

商標構成：

A marca consiste em:

CIRQUE DU SOLEIL



CIRQUE DU SOLEIL



商標編號：N/60812 類別： 41  
 申請人：CIRQUE DU SOLEIL i.i.i. S.A.  
 場所：16, Avenue Pasteur, L-2310, Luxembourg, Grand Duchy of Luxembourg  
 國籍：盧森堡  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2011/10/28  
 服務：娛樂服務，如戲劇表演的設計、建立、製作及演出；影音作品的設計、建立、製作、分銷及演出；多媒體戲劇的製作演出；賭場服務。

Marca n.º N/60 812 Classe 41.<sup>a</sup>  
 Requerente: CIRQUE DU SOLEIL i.i.i. S.A.  
 Sede: 16, Avenue Pasteur, L-2310, Luxembourg, Grand Duchy of Luxembourg  
 Nacionalidade: Luxemburguesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2011/10/28  
 Serviços: serviços de entretenimento, nomeadamente a concepção, criação, produção e apresentação de espetáculos teatrais; concepção, criação, produção, distribuição e apresentação de trabalhos audiovisuais; produção de representações teatrais multimédia; serviços de casino.

商標構成：

A marca consiste em:

CIRQUE DU SOLEIL



CIRQUE DU SOLEIL



根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com a alínea *d*) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 10.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

批給

*Concessão*

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/054775	2012/02/27	2012/02/27	HEAD TECHNOLOGY GmbH	AT	25
N/056798	2012/02/27	2012/02/27	Shuffle Master, Inc.	US	41
N/057397	2012/02/27	2012/02/27	梁勇 Liang Yong	MO	25

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/058118	2012/02/27	2012/02/27	陳泓源 Chen Hung-Yuan	TW	30
N/058298	2012/02/27	2012/02/27	王志芳 Wang Zhifang	MO	25
N/058319	2012/02/27	2012/02/27	吳富國 NG FU KUOK	MO	30
N/058335	2012/02/27	2012/02/27	王志芳 Wang Zhifang	MO	18
N/058336	2012/02/27	2012/02/27	王志芳 Wang Zhifang	MO	25
N/058340	2012/02/27	2012/02/27	王志芳 Wang Zhifang	MO	25
N/058342	2012/02/27	2012/02/27	王志芳 Wang Zhifang	MO	25
N/058355	2012/02/27	2012/02/27	王志芳 Wang Zhifang	MO	18
N/058356	2012/02/27	2012/02/27	王志芳 Wang Zhifang	MO	25
N/058357	2012/02/27	2012/02/27	王志芳 Wang Zhifang	MO	25
N/058358	2012/02/27	2012/02/27	王志芳 Wang Zhifang	MO	25
N/058360	2012/02/27	2012/02/27	王志芳 Wang Zhifang	MO	25
N/058361	2012/02/27	2012/02/27	王志芳 Wang Zhifang	MO	25
N/058362	2012/02/27	2012/02/27	王志芳 Wang Zhifang	MO	25
N/058363	2012/02/27	2012/02/27	王志芳 Wang Zhifang	MO	25
N/058388	2012/02/27	2012/02/27	José António Pereira Cabrita	MO	35
N/058389	2012/02/27	2012/02/27	José António Pereira Cabrita	MO	41
N/058390	2012/02/27	2012/02/27	José António Pereira Cabrita	MO	35
N/058391	2012/02/27	2012/02/27	José António Pereira Cabrita	MO	41
N/058474	2012/02/27	2012/02/27	SHUN TAK-CHINA TRAVEL SHIP MANAGEMENT LIMITED	HK	06
N/058475	2012/02/27	2012/02/27	SHUN TAK-CHINA TRAVEL SHIP MANAGEMENT LIMITED	HK	16
N/058476	2012/02/27	2012/02/27	SHUN TAK-CHINA TRAVEL SHIP MANAGEMENT LIMITED	HK	21
N/058477	2012/02/27	2012/02/27	SHUN TAK-CHINA TRAVEL SHIP MANAGEMENT LIMITED	HK	25

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/058478	2012/02/27	2012/02/27	SHUN TAK-CHINA TRAVEL SHIP MANAGEMENT LIMITED	HK	28
N/058479	2012/02/27	2012/02/27	SHUN TAK-CHINA TRAVEL SHIP MANAGEMENT LIMITED	HK	39
N/058599	2012/02/27	2012/02/27	Al Zahrani Trading Company	SA	11
N/058606	2012/02/27	2012/02/27	蘇標控股有限公司 SO BILL HOLDINGS INC.	CA	05
N/058607	2012/02/27	2012/02/27	蘇標控股有限公司 SO BILL HOLDINGS INC.	CA	05
N/058646	2012/02/27	2012/02/27	Shuffle Master, Inc	US	41
N/058647	2012/02/27	2012/02/27	Shuffle Master, Inc	US	41
N/058648	2012/02/27	2012/02/27	Shuffle Master, Inc	US	41
N/058649	2012/02/27	2012/02/27	Shuffle Master, Inc	US	41
N/058690	2012/02/27	2012/02/27	RMNJ Licensing LLC	US	41
N/058691	2012/02/27	2012/02/27	RMNJ Licensing LLC	US	43
N/058760	2012/02/27	2012/02/27	VOLI SPIRITS, LLC	US	33
N/058806	2012/02/27	2012/02/27	Björn Borg Brands AB	SE	25
N/058807	2012/02/27	2012/02/27	Björn Borg Brands AB	SE	28
N/058808	2012/02/27	2012/02/27	Björn Borg Brands AB	SE	09
N/058809	2012/02/27	2012/02/27	Björn Borg Brands AB	SE	18
N/058810	2012/02/27	2012/02/27	Björn Borg Brands AB	SE	25
N/058814	2012/02/27	2012/02/27	EBI	FR	14
N/058815	2012/02/27	2012/02/27	EBI	FR	20
N/058816	2012/02/27	2012/02/27	EBI	FR	34
N/058817	2012/02/27	2012/02/27	蘆貴新	CN	12
N/058830	2012/02/27	2012/02/27	Alticor Inc.	US	32
N/058831	2012/02/27	2012/02/27	Alticor Inc.	US	35
N/058832	2012/02/27	2012/02/27	賞穎（上海）珠寶有限公司	CN	35
N/058833	2012/02/27	2012/02/27	PT. METIS ANUGRAH DEWATA MAHA AGUNG	ID	43
N/058853	2012/02/27	2012/02/27	卡士汽車護理（香港）有限公司 CARS RESTORATION (HONG KONG) LIMITED	HK	03
N/058854	2012/02/27	2012/02/27	卡士汽車護理（香港）有限公司 CARS RESTORATION (HONG KONG) LIMITED	HK	37
N/058855	2012/02/27	2012/02/27	卡士汽車護理（香港）有限公司 CARS RESTORATION (HONG KONG) LIMITED	HK	03
N/058856	2012/02/27	2012/02/27	卡士汽車護理（香港）有限公司 CARS RESTORATION (HONG KONG) LIMITED	HK	37
N/059027	2012/02/27	2012/02/27	Princess Grace Foundation-USA	US	14
N/059028	2012/02/27	2012/02/27	Princess Grace Foundation-USA	US	16

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/059029	2012/02/27	2012/02/27	麗城LED電子科技有限公司	MO	11
N/059031	2012/02/27	2012/02/27	華偉達企業有限公司	HK	43
N/059032	2012/02/27	2012/02/27	Bacardi & Company Limited	LI	33
N/059033	2012/02/27	2012/02/27	利富製衣廠有限公司 Fábrica de Artigos de Vestuário Lee Fu, Limitada/Lee Fu Garment Factory Limited	MO	25
N/059034	2012/02/27	2012/02/27	利富製衣廠有限公司 Fábrica de Artigos de Vestuário Lee Fu, Limitada/Lee Fu Garment Factory Limited	MO	25
N/059035	2012/02/27	2012/02/27	Kabushiki Kaisha Vent International	JP	25
N/059036	2012/02/27	2012/02/27	Kabushiki Kaisha Vent International	JP	35
N/059037	2012/02/27	2012/02/27	帕米爾天泉（澳門）有限公司	MO	32
N/059038	2012/02/27	2012/02/27	Chongqing Yuan Innovation Technology Co., Ltd.	CN	12
N/059039	2012/02/27	2012/02/27	Chongqing Yuan Innovation Technology Co., Ltd.	CN	37
N/059040	2012/02/27	2012/02/27	The Coca-Cola Company	US	30
N/059041	2012/02/27	2012/02/27	The Coca-Cola Company	US	32
N/059048	2012/02/27	2012/02/27	CHOW SANG SANG JEWELLERY COMPANY LIMITED	HK	14
N/059049	2012/02/27	2012/02/27	CHOW SANG SANG JEWELLERY COMPANY LIMITED	HK	35
N/059051	2012/02/27	2012/02/27	嘉明洋行有限公司 Agência Comercial Cármen (Importação e Exportação), Limitada	MO	25
N/059053	2012/02/27	2012/02/27	HANATOUR Service Inc.	KR	39
N/059054	2012/02/27	2012/02/27	中華廚房有限公司 CHINESE KITCHEN COMPANY LIMITED	HK	35
N/059055	2012/02/27	2012/02/27	Joint Electronic Teller Services Limited	HK	09
N/059056	2012/02/27	2012/02/27	Joint Electronic Teller Services Limited	HK	16
N/059057	2012/02/27	2012/02/27	Joint Electronic Teller Services Limited	HK	35
N/059058	2012/02/27	2012/02/27	Joint Electronic Teller Services Limited	HK	36
N/059059	2012/02/27	2012/02/27	FERAX Sp.z o.o.	PL	25
N/059060	2012/02/27	2012/02/27	SDV-Sociedade de Distribuição de Vestuário, S.A.	PT	18
N/059061	2012/02/27	2012/02/27	SDV-Sociedade de Distribuição de Vestuário, S.A.	PT	24
N/059062	2012/02/27	2012/02/27	SDV-Sociedade de Distribuição de Vestuário, S.A.	PT	25
N/059068	2012/02/27	2012/02/27	北京理想創意藝術設計有限公司	CN	41
N/059069	2012/02/27	2012/02/27	北京理想創意藝術設計有限公司	CN	42
N/059072	2012/02/27	2012/02/27	金瓶實業有限公司	HK	43
N/059073	2012/02/27	2012/02/27	金瓶實業有限公司	HK	43
N/059074	2012/02/27	2012/02/27	PF PRISM C.V.	US	05
N/059075	2012/02/27	2012/02/27	海航集團有限公司 HNA GROUP CO., LTD.	CN	39

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/059076	2012/02/27	2012/02/27	皇基股份有限公司 ROYAL BASE CORPORATION	TW	31
N/059077	2012/02/27	2012/02/27	“FINANSCONSULT” EOOD	BG	34
N/059078	2012/02/27	2012/02/27	HARRODS LIMITED	GB	35
N/059079	2012/02/27	2012/02/27	HARRODS LIMITED	GB	35
N/059080	2012/02/27	2012/02/27	HARRODS LIMITED	GB	35
N/059081	2012/02/27	2012/02/27	HARRODS LIMITED	GB	43
N/059094	2012/02/27	2012/02/27	Eli Lilly and Company	US	05
N/059095	2012/02/27	2012/02/27	山東招金集團有限公司 SHANDONG ZHAOJIN GROUP CO., LTD.	CN	14
N/059096	2012/02/27	2012/02/27	山東招金集團有限公司 SHANDONG ZHAOJIN GROUP CO., LTD.	CN	35
N/059125	2012/02/27	2012/02/27	PIAS CORP.	JP	03
N/059126	2012/02/27	2012/02/27	PIAS CORP.	JP	21
N/059127	2012/02/27	2012/02/27	PIAS CORP.	JP	44
N/059128	2012/02/27	2012/02/27	Marriott Worldwide Corporation	US	43
N/059129	2012/02/27	2012/02/27	Marriott Worldwide Corporation	US	43
N/059130	2012/02/27	2012/02/27	Shuffle Master, Inc	US	41
N/059131	2012/02/27	2012/02/27	Shuffle Master, Inc	US	41
N/059132	2012/02/27	2012/02/27	Shuffle Master, Inc	US	28
N/059133	2012/02/27	2012/02/27	Shuffle Master, Inc	US	28
N/059134	2012/02/27	2012/02/27	Shuffle Master, Inc	US	28
N/059135	2012/02/27	2012/02/27	璩澤中	TW	33
N/059136	2012/02/27	2012/02/27	璩澤中	TW	33
N/059139	2012/02/27	2012/02/27	Discovery Holdings Limited	ZA	35
N/059140	2012/02/27	2012/02/27	Discovery Holdings Limited	ZA	36
N/059141	2012/02/27	2012/02/27	FANCL CORPORATION	JP	01
N/059142	2012/02/27	2012/02/27	FANCL CORPORATION	JP	10
N/059143	2012/02/27	2012/02/27	FANCL CORPORATION	JP	20
N/059144	2012/02/27	2012/02/27	FANCL CORPORATION	JP	27
N/059145	2012/02/27	2012/02/27	FANCL CORPORATION	JP	28
N/059149	2012/02/27	2012/02/27	Bliss World LLC	US	03
N/059150	2012/02/27	2012/02/27	Bliss World LLC	US	44
N/059165	2012/02/27	2012/02/27	Bovet Fleurier SA	CH	14
N/059166	2012/02/27	2012/02/27	安得烈股份有限公司 FEDERAL LOCK CO., LTD.	TW	06
N/059172	2012/02/27	2012/02/27	Human Genome Sciences, Inc.	US	05
N/059176	2012/02/27	2012/02/27	REP EUROFOOD S.L.	ES	30

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/059177	2012/02/27	2012/02/27	BRIDGESTONE CORPORATION	JP	06
N/059178	2012/02/27	2012/02/27	BRIDGESTONE CORPORATION	JP	11
N/059179	2012/02/27	2012/02/27	BRIDGESTONE CORPORATION	JP	17
N/059180	2012/02/27	2012/02/27	BRIDGESTONE CORPORATION	JP	19
N/059181	2012/02/27	2012/02/27	BRIDGESTONE CORPORATION	JP	06
N/059182	2012/02/27	2012/02/27	BRIDGESTONE CORPORATION	JP	11
N/059183	2012/02/27	2012/02/27	BRIDGESTONE CORPORATION	JP	17
N/059184	2012/02/27	2012/02/27	BRIDGESTONE CORPORATION	JP	19
N/059185	2012/02/27	2012/02/27	Chloe S.A.S.	FR	25
N/059186	2012/02/27	2012/02/27	Chloe S.A.S.	FR	35
N/059187	2012/02/27	2012/02/27	Chloe S.A.S.	FR	18
N/059188	2012/02/27	2012/02/27	Chloe S.A.S.	FR	25
N/059192	2012/02/27	2012/02/27	棗莊長紅果品開發有限公司	CN	29
N/059213	2012/02/27	2012/02/27	台灣煙草集團（亞洲）有限公司 TAIWAN TOBACCO GROUP (ASIA) LIMITED	HK	34
N/059214	2012/02/27	2012/02/27	台灣煙草集團（亞洲）有限公司 TAIWAN TOBACCO GROUP (ASIA) LIMITED	HK	34
N/059215	2012/02/27	2012/02/27	台灣煙草集團（亞洲）有限公司 TAIWAN TOBACCO GROUP (ASIA) LIMITED	HK	34
N/059216	2012/02/27	2012/02/27	台灣煙草集團（亞洲）有限公司 TAIWAN TOBACCO GROUP (ASIA) LIMITED	HK	34
N/059217	2012/02/27	2012/02/27	台灣煙草集團（亞洲）有限公司 TAIWAN TOBACCO GROUP (ASIA) LIMITED	HK	34
N/059218	2012/02/27	2012/02/27	台灣煙草集團（亞洲）有限公司 TAIWAN TOBACCO GROUP (ASIA) LIMITED	HK	34
N/059219	2012/02/27	2012/02/27	台灣煙草集團（亞洲）有限公司 TAIWAN TOBACCO GROUP (ASIA) LIMITED	HK	33
N/059220	2012/02/27	2012/02/27	Martell & Co.	FR	33
N/059221	2012/02/27	2012/02/27	Discovery Holdings Limited	ZA	35
N/059223	2012/02/27	2012/02/27	東風小康汽車有限公司	CN	12
N/059224	2012/02/27	2012/02/27	東風小康汽車有限公司	CN	37
N/059225	2012/02/27	2012/02/27	何永強 HO VENG KEONG	MO	30
N/059226	2012/02/27	2012/02/27	筓餘發 TAT YUE FAT GEORGE	MO	05
N/059227	2012/02/27	2012/02/27	筓餘發 TAT YUE FAT GEORGE	MO	05
N/059228	2012/02/27	2012/02/27	筓餘發 TAT YUE FAT GEORGE	MO	05
N/059229	2012/02/27	2012/02/27	筓餘發 TAT YUE FAT GEORGE	MO	05



程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/059230	2012/02/27	2012/02/27	筓餘發 TAT YUE FAT GEORGE	MO	05
N/059231	2012/02/27	2012/02/27	筓餘發 TAT YUE FAT GEORGE	MO	05
N/059232	2012/02/27	2012/02/27	筓餘發 TAT YUE FAT GEORGE	MO	05
N/059233	2012/02/27	2012/02/27	筓餘發 TAT YUE FAT GEORGE	MO	05
N/059234	2012/02/27	2012/02/27	筓餘發 TAT YUE FAT GEORGE	MO	05
N/059235	2012/02/27	2012/02/27	筓餘發 TAT YUE FAT GEORGE	MO	05
N/059236	2012/02/27	2012/02/27	筓餘發 TAT YUE FAT GEORGE	MO	05
N/059237	2012/02/27	2012/02/27	筓餘發 TAT YUE FAT GEORGE	MO	05
N/059238	2012/02/27	2012/02/27	筓餘發 TAT YUE FAT GEORGE	MO	05
N/059239	2012/02/27	2012/02/27	筓餘發 TAT YUE FAT GEORGE	MO	05
N/059240	2012/02/27	2012/02/27	Bally Gaming, Inc. dba Bally Technologies	US	09
N/059241	2012/02/27	2012/02/27	Bally Gaming, Inc. dba Bally Technologies	US	28
N/059242	2012/02/27	2012/02/27	Bally Gaming, Inc. dba Bally Technologies	US	09
N/059243	2012/02/27	2012/02/27	Bally Gaming, Inc. dba Bally Technologies	US	28
N/059244	2012/02/27	2012/02/27	Bally Gaming, Inc. dba Bally Technologies	US	09
N/059245	2012/02/27	2012/02/27	Bally Gaming, Inc. dba Bally Technologies	US	28
N/059246	2012/02/27	2012/02/27	BAUSCH & LOMB INCORPORATED	US	05
N/059247	2012/02/27	2012/02/27	BAUSCH & LOMB INCORPORATED	US	09
N/059248	2012/02/27	2012/02/27	BAUSCH & LOMB INCORPORATED	US	09
N/059249	2012/02/27	2012/02/27	BAUSCH & LOMB INCORPORATED	US	05
N/059250	2012/02/27	2012/02/27	BAUSCH & LOMB INCORPORATED	US	09
N/059251	2012/02/27	2012/02/27	CA LINKS, INC.	US	14
N/059252	2012/02/27	2012/02/27	東方聖草（澳門）煙草有限公司	MO	34
N/059253	2012/02/27	2012/02/27	東方聖草（澳門）煙草有限公司	MO	34
N/059254	2012/02/27	2012/02/27	美盛國際股票有限公司 Legg Mason International Equities Limited	GB	36
N/059255	2012/02/27	2012/02/27	美盛國際股票有限公司 Legg Mason International Equities Limited	GB	36
N/059256	2012/02/27	2012/02/27	美盛國際股票有限公司 Legg Mason International Equities Limited	GB	36

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/059257	2012/02/27	2012/02/27	美盛國際股票有限公司 Legg Mason International Equities Limited	GB	36
N/059258	2012/02/27	2012/02/27	British American Tobacco Italia S.p.A.	IT	34
N/059261	2012/02/27	2012/02/27	SC LA TOUR FIGEAC, Société Civile	FR	33
N/059262	2012/02/27	2012/02/27	Alfred Dunhill Limited	GB	03
N/059263	2012/02/27	2012/02/27	Alfred Dunhill Limited	GB	09
N/059264	2012/02/27	2012/02/27	Alfred Dunhill Limited	GB	14
N/059265	2012/02/27	2012/02/27	Alfred Dunhill Limited	GB	16
N/059266	2012/02/27	2012/02/27	Alfred Dunhill Limited	GB	18
N/059267	2012/02/27	2012/02/27	Alfred Dunhill Limited	GB	25
N/059268	2012/02/27	2012/02/27	Alfred Dunhill Limited	GB	35
N/059269	2012/02/27	2012/02/27	Alfred Dunhill Limited	GB	35
N/059270	2012/02/27	2012/02/27	Alfred Dunhill Limited	GB	14
N/059271	2012/02/27	2012/02/27	Alfred Dunhill Limited	GB	16
N/059272	2012/02/27	2012/02/27	Alfred Dunhill Limited	GB	18
N/059273	2012/02/27	2012/02/27	Alfred Dunhill Limited	GB	25
N/059274	2012/02/27	2012/02/27	Alfred Dunhill Limited	GB	35
N/059275	2012/02/27	2012/02/27	安得烈股份有限公司 FEDERAL LOCK CO., LTD.	TW	06
N/059282	2012/02/27	2012/02/27	Universal Entertainment Corporation	JP	09
N/059283	2012/02/27	2012/02/27	金瓶實業有限公司	HK	43
N/059284	2012/02/27	2012/02/27	金瓶實業有限公司	HK	43
N/059286	2012/02/27	2012/02/27	李順英 Lee Shun Ying	MO	30
N/059287	2012/02/27	2012/02/27	MUSASHI · ADO CO., LTD.	JP	43
N/059288	2012/02/27	2012/02/27	又一川集團有限公司	MO	43
N/059291	2012/02/27	2012/02/27	廣州市蕊蝶皮具有限公司	CN	18
N/059292	2012/02/27	2012/02/27	廣州市蕊蝶皮具有限公司	CN	25
N/059324	2012/02/27	2012/02/27	Maserati S.p.A.	IT	12
N/059325	2012/02/27	2012/02/27	Maserati S.p.A.	IT	28
N/059326	2012/02/27	2012/02/27	IGT	US	09
N/059327	2012/02/27	2012/02/27	IGT	US	09
N/059328	2012/02/27	2012/02/27	IGT	US	09
N/059329	2012/02/27	2012/02/27	IGT	US	09
N/059330	2012/02/27	2012/02/27	廈門嘉祺貿易有限公司	CN	29
N/059331	2012/02/27	2012/02/27	Net-a-Porter Limited	GB	14
N/059332	2012/02/27	2012/02/27	Net-a-Porter Limited	GB	18
N/059333	2012/02/27	2012/02/27	Net-a-Porter Limited	GB	25

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/059334	2012/02/27	2012/02/27	Net-a-Porter Limited	GB	35
N/059336	2012/02/27	2012/02/27	Net-a-Porter Limited	GB	14
N/059338	2012/02/27	2012/02/27	Net-a-Porter Limited	GB	18
N/059339	2012/02/27	2012/02/27	Net-a-Porter Limited	GB	25
N/059342	2012/02/27	2012/02/27	Net-a-Porter Limited	GB	09
N/059343	2012/02/27	2012/02/27	Net-a-Porter Limited	GB	14
N/059344	2012/02/27	2012/02/27	Net-a-Porter Limited	GB	16
N/059345	2012/02/27	2012/02/27	Net-a-Porter Limited	GB	18
N/059346	2012/02/27	2012/02/27	Net-a-Porter Limited	GB	25
N/059347	2012/02/27	2012/02/27	Net-a-Porter Limited	GB	35
N/059348	2012/02/27	2012/02/27	Net-a-Porter Limited	GB	41
N/059349	2012/02/27	2012/02/27	天津愛瑪科技股份有限公司	CN	12
N/059710	2012/02/27	2012/02/27	John Swire & Sons Limited	GB	30
N/059714	2012/02/27	2012/02/27	廣發銀行股份有限公司	CN	36
N/059715	2012/02/27	2012/02/27	廣發銀行股份有限公司	CN	36
N/059716	2012/02/27	2012/02/27	廣發銀行股份有限公司	CN	36
N/059717	2012/02/27	2012/02/27	廣發銀行股份有限公司	CN	36
N/059718	2012/02/27	2012/02/27	廣發銀行股份有限公司	CN	36
N/059719	2012/02/27	2012/02/27	廣發銀行股份有限公司	CN	36
N/059720	2012/02/27	2012/02/27	廣發銀行股份有限公司	CN	36
N/059721	2012/02/27	2012/02/27	廣發銀行股份有限公司	CN	36
N/059722	2012/02/27	2012/02/27	廣發銀行股份有限公司	CN	36
N/059723	2012/02/27	2012/02/27	廣發銀行股份有限公司	CN	36
N/059724	2012/02/27	2012/02/27	廣發銀行股份有限公司	CN	36
N/059725	2012/02/27	2012/02/27	廣發銀行股份有限公司	CN	36
N/059726	2012/02/27	2012/02/27	廣發銀行股份有限公司	CN	36
N/059727	2012/02/27	2012/02/27	廣發銀行股份有限公司	CN	36
N/059728	2012/02/27	2012/02/27	廣發銀行股份有限公司	CN	36
N/059729	2012/02/27	2012/02/27	廣發銀行股份有限公司	CN	36
N/059730	2012/02/27	2012/02/27	康美藥業股份有限公司	CN	30
N/059731	2012/02/27	2012/02/27	康美藥業股份有限公司	CN	32
N/059732	2012/02/27	2012/02/27	江蘇淘鏡有限公司	CN	09
N/059733	2012/02/27	2012/02/27	江蘇淘鏡有限公司	CN	44
N/059746	2012/02/27	2012/02/27	特陶科技發展有限公司	CN	11
N/059747	2012/02/27	2012/02/27	連新權	CN	18
N/059748	2012/02/27	2012/02/27	連新權	CN	25

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/059749	2012/02/27	2012/02/27	連新權	CN	18
N/059750	2012/02/27	2012/02/27	連新權	CN	35
N/059751	2012/02/27	2012/02/27	連新權	CN	25
N/059752	2012/02/27	2012/02/27	連新權	CN	35
N/059753	2012/02/27	2012/02/27	LOUIS VUITTON MALLETIER	FR	03
N/059754	2012/02/27	2012/02/27	LOUIS VUITTON MALLETIER	FR	09
N/059755	2012/02/27	2012/02/27	LOUIS VUITTON MALLETIER	FR	14
N/059756	2012/02/27	2012/02/27	LOUIS VUITTON MALLETIER	FR	16
N/059757	2012/02/27	2012/02/27	LOUIS VUITTON MALLETIER	FR	18
N/059758	2012/02/27	2012/02/27	LOUIS VUITTON MALLETIER	FR	24
N/059759	2012/02/27	2012/02/27	LOUIS VUITTON MALLETIER	FR	25
N/059760	2012/02/27	2012/02/27	LOUIS VUITTON MALLETIER	FR	34
N/059761	2012/02/27	2012/02/27	Takeda Pharmaceutical Company Limited	JP	05
N/059762	2012/02/27	2012/02/27	CWV LIMITED	GB	27
N/059763	2012/02/27	2012/02/27	InBev Belgium S.A.	BE	32
N/059765	2012/02/27	2012/02/27	The Cartoon Network, Inc.	US	38
N/059766	2012/02/27	2012/02/27	The Cartoon Network, Inc.	US	41
N/059772	2012/02/27	2012/02/27	中順潔柔紙業股份有限公司	CN	16
N/059773	2012/02/27	2012/02/27	中順潔柔紙業股份有限公司	CN	16
N/059774	2012/02/27	2012/02/27	中順潔柔紙業股份有限公司	CN	16
N/059775	2012/02/27	2012/02/27	中國電信（澳門）有限公司	MO	38
N/059776	2012/02/27	2012/02/27	中國電信（澳門）有限公司	MO	38
N/059777	2012/02/27	2012/02/27	博匯國際展覽（澳門）有限公司	MO	35
N/059778	2012/02/27	2012/02/27	中國銀行股份有限公司	CN	09
N/059779	2012/02/27	2012/02/27	中國銀行股份有限公司	CN	14
N/059780	2012/02/27	2012/02/27	中國銀行股份有限公司	CN	16
N/059781	2012/02/27	2012/02/27	中國銀行股份有限公司	CN	35
N/059782	2012/02/27	2012/02/27	中國銀行股份有限公司	CN	36
N/059783	2012/02/27	2012/02/27	中國銀行股份有限公司	CN	37
N/059784	2012/02/27	2012/02/27	中國銀行股份有限公司	CN	38
N/059785	2012/02/27	2012/02/27	中國銀行股份有限公司	CN	41
N/059786	2012/02/27	2012/02/27	中國銀行股份有限公司	CN	42
N/059787	2012/02/27	2012/02/27	中國銀行股份有限公司	CN	43
N/059790	2012/02/27	2012/02/27	MARIAGE FRÈRES, SOCIÉTÉ ANONYME	FR	30
N/059791	2012/02/27	2012/02/27	ETABLISSEMENTS TIFFON SA	FR	33
N/059792	2012/02/27	2012/02/27	嘉明洋行有限公司 Agência Comercial Cármen (Importação e Exportação), Limitada	MO	25

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/059793	2012/02/27	2012/02/27	嘉明洋行有限公司 Agência Comercial Cármen (Importação e Exportação), Limitada	MO	25
N/059794	2012/02/27	2012/02/27	LION CORPORATION	JP	03
N/059817	2012/02/27	2012/02/27	Coors Brewing Company	US	25
N/059818	2012/02/27	2012/02/27	Coors Brewing Company	US	32
N/059819	2012/02/27	2012/02/27	Coors Brewing Company	US	32
N/059831	2012/02/27	2012/02/27	E. REMY MARTIN & Cº	FR	33
N/059836	2012/02/27	2012/02/27	UNISON INDUSTRIES (MACAU) LIMITED	MO	25
N/059841	2012/02/27	2012/02/27	Echter Nordhäuser Spirituosen GmbH	DE	33
N/059842	2012/02/27	2012/02/27	Geldermann Privatsektkellerei GmbH	DE	33
N/059843	2012/02/27	2012/02/27	Chantré & Cie GmbH	DE	33
N/059845	2012/02/27	2012/02/27	Rotkäppchen Sektkellerei GmbH	DE	33
N/059849	2012/02/27	2012/02/27	Japan Tobacco Inc.	JP	34
N/059927	2012/02/27	2012/02/27	Bally Gaming, Inc. dba Bally Technologies	US	09
N/059928	2012/02/27	2012/02/27	Bally Gaming, Inc. dba Bally Technologies	US	28
N/060037	2012/02/27	2012/02/27	江蘇淘鏡有限公司	CN	44
N/060038	2012/02/27	2012/02/27	江蘇淘鏡有限公司	CN	44

## 拒絕

**Recusa**

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe	備註 Observações 根據經12月13日第97/99/M號法令核准之 《工業產權法律制度》 Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro
N/058320	2012/02/27	吳富國 NG FU KUOK	MO	30	第214條第2款b)項，結合第215條第1款。 Alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º, conjugado com o n.º 1 do art.º 215.º.
N/058509	2012/02/27	華裕藥業有限公司	MO	5	第214條第2款b)項，結合第215條第1款。 Alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º, conjugado com o n.º 1 do art.º 215.º.
N/058840	2012/02/17	黃志宏 Wong Chi Wang	MO	3	第214條第1款a)項，結合第9條第1款c)項。 Alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º, conjugado com a alínea c) do n.º 1 do art.º 9.º.
N/058841	2012/02/17	黃志宏 Wong Chi Wang	MO	3	第214條第1款a)項，結合第9條第1款c)項。 Alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º, conjugado com a alínea c) do n.º 1 do art.º 9.º.

續期  
**Renovação**

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
P/001241	1146-M	2012/02/23	Sweetyet Development Limited	HK
P/001786	1690-M	2012/02/22	Montres Corum SA	CH
P/001829	1733-M	2012/02/15	ESSILOR INTERNATIONAL (COMPAGNIE GÉNÉRALE D'OPTIQUE), Société anonyme	FR
P/001952	1855-M	2012/02/16	NALCO COMPANY	US
P/001980	1883-M	2012/02/16	NALCO COMPANY	US
P/002405	2301-M	2012/02/16	BARILLA G. E R. FRATELLI - SOCIETA' PER AZIONI	IT
P/002479	2375-M	2012/02/20	VANDEX INTERNATIONAL LTD.	CH
P/002480	2376-M	2012/02/20	VANDEX INTERNATIONAL LTD.	CH
P/002481	2377-M	2012/02/20	VANDEX INTERNATIONAL LTD.	CH
P/002490	2386-M	2012/02/16	WWRD IPCO LLC	US
P/002491	2387-M	2012/02/16	WWRD IPCO LLC	US
P/002668	2564-M	2012/02/15	Maytag Properties, LLC	US
P/002671	2567-M	2012/02/15	Maytag Properties, LLC	US
P/002848	2744-M	2012/02/15	Chemtura Corporation	US
P/002850	2746-M	2012/02/17	ABBOTT HEALTHCARE PRODUCTS B.V.	NL
P/002852	2748-M	2012/02/17	ABBOTT HEALTHCARE PRODUCTS B.V.	NL
P/002853	2749-M	2012/02/17	ABBOTT HEALTHCARE PRODUCTS B.V.	NL
P/002856	2752-M	2012/02/17	ABBOTT HEALTHCARE PRODUCTS B.V.	NL
P/003172	3051-M	2012/02/20	Fabbrica Italiana Accumulatori Motocarri Montecchio - F.I.A.M.M. S.p.A.	IT
P/003173	3052-M	2012/02/20	Fabbrica Italiana Accumulatori Motocarri Montecchio - F.I.A.M.M. S.p.A.	IT
P/003174	3053-M	2012/02/20	Fabbrica Italiana Accumulatori Motocarri Montecchio - F.I.A.M.M. S.p.A.	IT
P/003540	3411-M	2012/02/17	Daimler AG	DE
P/003541	3412-M	2012/02/17	Daimler AG	DE
P/003542	3413-M	2012/02/17	Daimler AG	DE
P/003563	3434-M	2012/02/15	MANUFACTURE DES MONTRES ROLEX S.A. (UHRENFABRIK ROLEX AG), (ROLEX WATCH MANUFACTORY LTD)	CH
P/003637	3508-M	2012/02/16	SOTHYS INTERNATIONAL	FR
P/003638	3509-M	2012/02/16	SOTHYS INTERNATIONAL	FR
P/003933	3804-M	2012/02/17	COMPAGNIE GERVAIS-DANONE	FR
P/004104	3974-M	2012/02/17	Daimler AG	DE
P/004105	3975-M	2012/02/17	Daimler AG	DE
P/004106	3976-M	2012/02/17	Daimler AG	DE
P/004107	3977-M	2012/02/17	Daimler AG	DE
P/004108	3978-M	2012/02/17	Daimler AG	DE

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
P/004109	3979-M	2012/02/17	Daimler AG	DE
P/004110	3980-M	2012/02/17	Daimler AG	DE
P/004111	3981-M	2012/02/17	Daimler AG	DE
P/004141	4011-M	2012/02/23	Ashland Licensing and Intellectual Property LLC	US
P/004152	4022-M	2012/02/23	Ferrosan Medical Devices A/S	DK
P/004208	4077-M	2012/02/23	GENERAL MOTORS LLC	US
P/004209	4078-M	2012/02/23	GENERAL MOTORS LLC	US
P/004517	4386-M	2012/02/15	LOEWE S.A.	ES
P/004518	4387-M	2012/02/15	LOEWE S.A.	ES
P/004519	4388-M	2012/02/15	LOEWE S.A.	ES
P/004520	4389-M	2012/02/15	LOEWE S.A.	ES
P/004523	4392-M	2012/02/15	LOEWE S.A.	ES
P/004524	4393-M	2012/02/15	LOEWE S.A.	ES
P/004526	4395-M	2012/02/15	LOEWE S.A.	ES
P/004527	4396-M	2012/02/15	LOEWE S.A.	ES
P/004528	4397-M	2012/02/15	LOEWE S.A.	ES
P/004559	4419-M	2012/02/23	GENERAL MOTORS LLC	US
P/004612	4472-M	2012/02/20	CARAN - D'ACHE S.A.	CH
P/004614	4474-M	2012/02/20	CARAN D'ACHE S.A.	CH
P/004873	4734-M	2012/02/17	MARTELL & Co.	FR
P/005014	4876-M	2012/02/17	PEPSICO, INC.	US
P/005015	4877-M	2012/02/17	PEPSICO, INC.	US
P/005418	5276-M	2012/02/23	GIORGIO ARMANI S.p.A., Milan, Swiss Branch Mendrisio	CH
P/005429	5287-M	2012/02/23	GIORGIO ARMANI S.p.A., Milan, Swiss Branch Mendrisio	CH
P/005446	5304-M	2012/02/22	FLOWIL INTERNATIONAL LIGHTING (HOLDING) B.V.	NL
P/005501	5359-M	2012/02/22	CHEVRON INTELLECTUAL PROPERTY LLC	US
P/005541	5399-M	2012/02/16	SAINT-GOBAIN ABRASIVES, INC.	US
P/005542	5400-M	2012/02/16	SAINT-GOBAIN ABRASIVES, INC.	US
P/005545	5403-M	2012/02/16	SAINT-GOBAIN ABRASIVES, INC.	US
P/005546	5404-M	2012/02/16	SAINT-GOBAIN ABRASIVES, INC.	US
P/005576	5434-M	2012/02/23	WOLVERINE WORLD WIDE, INC.	US
P/005793	5652-M	2012/02/22	DAIHATSU MOTOR CO., LTD.	JP
P/005863	5722-M	2012/02/23	GIORGIO ARMANI S.p.A., Milan, Swiss Branch Mendrisio	CH
P/005873	5732-M	2012/02/22	CHEVRON INTELLECTUAL PROPERTY LLC	US
P/005987	5846-M	2012/02/16	THE GILLETTE COMPANY	US
P/005988	5847-M	2012/02/16	THE GILLETTE COMPANY	US

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
P/005993	5852-M	2012/02/16	THE GILLETTE COMPANY	US
P/005994	5853-M	2012/02/16	THE GILLETTE COMPANY	US
P/005995	5854-M	2012/02/16	THE GILLETTE COMPANY	US
P/005996	5855-M	2012/02/16	THE GILLETTE COMPANY	US
P/005998	5857-M	2012/02/16	THE GILLETTE COMPANY	US
P/006137	5996-M	2012/02/23	PININFARINA S.p.A.	IT
P/006139	5998-M	2012/02/23	PININFARINA S.p.A.	IT
P/006175	6000-M	2012/02/23	PININFARINA S.p.A.	IT
P/006266	6091-M	2012/02/23	GIORGIO ARMANI S.p.A., Milan, Swiss Branch Mendrisio	CH
P/006270	6095-M	2012/02/16	COINTREAU	FR
P/006271	6096-M	2012/02/23	GIORGIO ARMANI S.p.A., Milan, Swiss Branch Mendrisio	CH
P/006281	6106-M	2012/02/23	GIORGIO ARMANI S.p.A., Milan, Swiss Branch Mendrisio	CH
P/006315	6140-M	2012/02/17	MARTELL & Co.	FR
P/006336	6161-M	2012/02/22	CHEVRON INTELLECTUAL PROPERTY LLC	US
P/006340	6165-M	2012/02/23	GIORGIO ARMANI S.p.A., Milan, Swiss Branch Mendrisio	CH
P/006341	6166-M	2012/02/23	GIORGIO ARMANI S.p.A., Milan, Swiss Branch Mendrisio	CH
P/006342	6167-M	2012/02/23	GIORGIO ARMANI S.p.A., Milan, Swiss Branch Mendrisio	CH
P/006357	6182-M	2012/02/22	CHEVRON INTELLECTUAL PROPERTY LLC	US
P/006719	6507-M	2012/02/17	COMPAQ TRADEMARK, B.V.	NL
P/006853	6641-M	2012/02/16	PERNOD RICARD, Société Anonyme	FR
P/006858	6646-M	2012/02/16	PERNOD RICARD, Société Anonyme	FR
P/006915	6703-M	2012/02/15	J.W. Spear & Sons Limited	GB
P/007090	6860-M	2012/02/23	Regent Medical Limited	GB
P/007114	6884-M	2012/02/23	Regent Medical Limited	GB
P/007258	7028-M	2012/02/16	PERNOD RICARD, SOCIÉTÉ ANONYME	FR
P/007320	7090-M	2012/02/16	PERNOD RICARD, Société Anonyme	FR
P/007373	7143-M	2012/02/16	PERNOD RICARD, Société Anonyme	FR
P/007375	7145-M	2012/02/16	PERNOD RICARD, Société Anonyme	FR
P/007415	7185-M	2012/02/23	MAVALA S.A.	CH
P/007416	7186-M	2012/02/23	MAVALA S.A.	CH
P/007592	7362-M	2012/02/15	CHAMPAGNE LOUIS ROEDERER (CLR)	FR
P/007593	7363-M	2012/02/15	CHAMPAGNE LOUIS ROEDERER (CLR)	FR
P/007594	7364-M	2012/02/15	CHAMPAGNE LOUIS ROEDERER (CLR)	FR
P/008125	7835-M	2012/02/17	PATEK PHILIPPE SA GENEVE	CH
P/008126	7836-M	2012/02/17	PATEK PHILIPPE SA GENEVE	CH
P/008127	7837-M	2012/02/17	PATEK PHILIPPE SA GENEVE	CH



程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
P/013077	13378-M	2012/02/22	CALVIN KLEIN TRADEMARK TRUST	US
P/013078	13379-M	2012/02/22	CALVIN KLEIN TRADEMARK TRUST	US
P/013211	13112-M	2012/02/17	PEPSICO, INC.	US
P/013212	13113-M	2012/02/17	PEPSICO, INC.	US
P/013214	13115-M	2012/02/17	PEPSICO, INC.	US
P/013405	13308-M	2012/02/17	MARTELL & Co.	FR
P/013483	13395-M	2012/02/16	C. & J. CLARK INTERNATIONAL LIMITED	GB
P/013605	13526-M	2012/02/22	LERNCO, INC.	US
P/013606	13527-M	2012/02/22	LERNCO, INC.	US
P/013956	13884-M	2012/02/17	PEPSICO, INC.	US
P/013957	13885-M	2012/02/17	PEPSICO, INC.	US
P/013958	13886-M	2012/02/17	PEPSICO, INC.	US
P/013959	13887-M	2012/02/17	PEPSICO, INC.	US
N/002442	-	2012/02/21	CALVIN KLEIN TRADEMARK TRUST	US
N/002443	-	2012/02/21	CALVIN KLEIN TRADEMARK TRUST	US
N/002444	-	2012/02/21	CALVIN KLEIN TRADEMARK TRUST	US
N/002445	-	2012/02/21	CALVIN KLEIN TRADEMARK TRUST	US
N/002446	-	2012/02/21	CALVIN KLEIN TRADEMARK TRUST	US
N/002447	-	2012/02/21	CALVIN KLEIN TRADEMARK TRUST	US
N/002448	-	2012/02/21	CALVIN KLEIN TRADEMARK TRUST	US
N/002449	-	2012/02/21	CALVIN KLEIN TRADEMARK TRUST	US
N/002451	-	2012/02/21	CALVIN KLEIN TRADEMARK TRUST	US
N/002452	-	2012/02/21	CALVIN KLEIN TRADEMARK TRUST	US
N/002453	-	2012/02/21	CALVIN KLEIN TRADEMARK TRUST	US
N/002454	-	2012/02/21	CALVIN KLEIN TRADEMARK TRUST	US
N/002455	-	2012/02/21	CALVIN KLEIN TRADEMARK TRUST	US
N/002456	-	2012/02/21	CALVIN KLEIN TRADEMARK TRUST	US
N/002457	-	2012/02/21	CALVIN KLEIN TRADEMARK TRUST	US
N/002458	-	2012/02/21	CALVIN KLEIN TRADEMARK TRUST	US
N/002459	-	2012/02/21	CALVIN KLEIN TRADEMARK TRUST	US
N/002461	-	2012/02/21	CALVIN KLEIN TRADEMARK TRUST	US
N/002645	-	2012/02/15	Koninklijke De Kuyper B.V.	NL
N/002966	-	2012/02/15	MORTON'S OF CHICAGO, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Illinois	US
N/002976	-	2012/02/16	Movado Watch Company S.A.	CH
N/002977	-	2012/02/15	VISTA ALEGRE ATLANTIS, SA	PT
N/002985	-	2012/02/20	YVES SAINT LAURENT (Société par Actions Simplifiée)	FR

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
N/002995	-	2012/02/20	Pan-West (Pte) Ltd.	SG
N/002996	-	2012/02/20	Pan-West (Pte) Ltd.	SG
N/002997	-	2012/02/20	Pan-West (Pte) Ltd.	SG
N/002998	-	2012/02/20	Pan-West (Pte) Ltd.	SG
N/002999	-	2012/02/20	Pan-West (Pte) Ltd.	SG
N/003000	-	2012/02/20	Pan-West (Pte) Ltd.	SG
N/003025	-	2012/02/16	GIORGIO ARMANI S.p.A., Milan, Swiss Branch Mendrisio	CH
N/003026	-	2012/02/16	GIORGIO ARMANI S.p.A., Milan, Swiss Branch Mendrisio	CH
N/003027	-	2012/02/16	GIORGIO ARMANI S.p.A., Milan, Swiss Branch Mendrisio	CH
N/003033	-	2012/02/16	GIORGIO ARMANI S.p.A., Milan, Swiss Branch Mendrisio	CH
N/003043	-	2012/02/15	OPEL EISENACH GmbH	DE
N/003044	-	2012/02/15	OPEL EISENACH GmbH	DE
N/003050	-	2012/02/15	RAMIREZ & CA. (FILHOS), S.A.	PT
N/003067	-	2012/02/22	Yamaha Hatsudoki Kabushiki Kaisha	JP
N/003068	-	2012/02/22	Yamaha Hatsudoki Kabushiki Kaisha	JP
N/003083	-	2012/02/22	SONY COMPUTER ENTERTAINMENT INC., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Japão	JP
N/003457	-	2012/02/16	Anheuser-Busch, LLC	US
N/003553	-	2012/02/15	WATSON ENTERPRISES LIMITED	VG
N/003554	-	2012/02/15	WATSON ENTERPRISES LIMITED	VG
N/011661	-	2012/02/16	Dunhill Tobacco of London Limited	GB
N/014144	-	2012/02/16	Atlantic Industries, sociedade organizada e existindo segundo as leis das Ilhas Caimão	KY
N/014145	-	2012/02/16	Atlantic Industries	KY
N/014345	-	2012/02/16	John Dewar and Sons Limited	GB
N/014553	-	2012/02/20	衍生行有限公司	HK
N/014554	-	2012/02/20	衍生行有限公司	HK
N/014555	-	2012/02/20	衍生行有限公司	HK
N/014650	-	2012/02/20	Hewlett-Packard Development Company L.P.	US
N/014651	-	2012/02/20	Hewlett-Packard Development Company L.P.	US
N/014828	-	2012/02/16	PFIZER PRODUCTS INC.	US
N/014829	-	2012/02/16	PFIZER PRODUCTS INC.	US
N/014830	-	2012/02/16	PFIZER PRODUCTS INC.	US
N/014833	-	2012/02/16	Bridgestone Sports Co., Ltd.	JP
N/014834	-	2012/02/16	Bridgestone Sports Co., Ltd.	JP
N/014887	-	2012/02/20	北京張一元茶葉有限責任公司	CN
N/014888	-	2012/02/20	北京張一元茶葉有限責任公司	CN

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
N/014897	-	2012/02/16	BRITISH AMERICAN TOBACCO (BRANDS) INC.	US
N/014920	-	2012/02/16	OLYMP Bezner GmbH & Co. KG	DE
N/014962	-	2012/02/16	株式會社日天領水 KABUSHIKI KAISHA HITA TENRYOSUI	JP
N/014989	-	2012/02/16	PFIZER PRODUCTS INC.	US
N/015040	-	2012/02/22	Playboy Enterprises International, Inc.	US
N/015041	-	2012/02/22	Playboy Enterprises International, Inc.	US
N/015049	-	2012/02/20	Hotel Rio Limitada	MO
N/015050	-	2012/02/20	Hotel Rio Limitada	MO
N/015051	-	2012/02/20	Hotel Rio Limitada	MO
N/015052	-	2012/02/20	Hotel Rio Limitada	MO
N/015053	-	2012/02/20	Hotel Rio Limitada	MO
N/015067	-	2012/02/22	KISSEI PHARMACEUTICAL CO., LTD.	JP
N/015097	-	2012/02/20	Dairyfarm Establishment	LI
N/015098	-	2012/02/20	Dairyfarm Establishment	LI
N/015099	-	2012/02/20	Dairyfarm Establishment	LI
N/015100	-	2012/02/20	Dairyfarm Establishment	LI
N/015101	-	2012/02/20	Dairyfarm Establishment	LI
N/015102	-	2012/02/20	Dairyfarm Establishment	LI
N/015330	-	2012/02/16	J. & P. COATS, LIMITED	GB
N/015331	-	2012/02/16	J. & P. COATS, LIMITED	GB
N/015332	-	2012/02/16	J. & P. COATS, LIMITED	GB
N/015333	-	2012/02/16	J. & P. COATS, LIMITED	GB
N/015340	-	2012/02/20	Dairyfarm Establishment	LI
N/015341	-	2012/02/20	Dairyfarm Establishment	LI
N/015342	-	2012/02/20	Dairyfarm Establishment	LI
N/015343	-	2012/02/20	Dairyfarm Establishment	LI
N/015344	-	2012/02/20	Dairyfarm Establishment	LI
N/015345	-	2012/02/20	Dairyfarm Establishment	LI
N/015346	-	2012/02/20	Dairyfarm Establishment	LI
N/015347	-	2012/02/20	Dairyfarm Establishment	LI
N/015348	-	2012/02/20	Dairyfarm Establishment	LI
N/015349	-	2012/02/20	Dairyfarm Establishment	LI
N/015372	-	2012/02/16	HISAMITSU PHARMACEUTICAL CO., INC.	JP
N/015373	-	2012/02/16	HISAMITSU PHARMACEUTICAL CO., INC.	JP
N/015381	-	2012/02/16	PFIZER PRODUCTS, INC.	US

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
N/015384	-	2012/02/15	G.M. STUDIO DESIGN & FASHION S.R.L.	IT
N/015385	-	2012/02/15	G.M. STUDIO DESIGN & FASHION S.R.L.	IT
N/015537	-	2012/02/20	Dairyfarm Establishment	LI
N/015812	-	2012/02/16	DOCTOR'S ASSOCIATES INC.	US
N/015904	-	2012/02/16	HISAMITSU PHARMACEUTICAL CO., INC.	JP
N/016044	-	2012/02/16	HISAMITSU PHARMACEUTICAL CO., INC.	JP
N/016439	-	2012/02/20	Compagnie Gervais Danone	FR

附註  
**Averbamento**

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do avermamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
P/001786 (1690-M)	2012/02/22	更改認別資料 Modificação de identidade	Montres Corum SA	Montres Corum Sàrl
P/002490 (2386-M) P/002491 (2387-M)	2012/02/16	更改地址 Modificação de sede	ROYAL DOULTON (UK) LIMITED	Barlaston, Stoke on Trent, Staffordshire ST 12 9ES, England
P/002490 (2386-M) P/002491 (2387-M)	2012/02/16	轉讓 Transmissão	ROYAL DOULTON (UK) LIMITED	WWRD IPCO LLC, com sede em 2711 Centerville Road, Suite 400, Wilmington, Delaware 19808, U.S.A.
P/002848 (2744-M)	2012/02/15	合併轉讓 Transmissão por fusão	Uniroyal Chemical Company, Inc. (a Delaware corporation)	Chemtura USA Corporation, com sede em 199 Benson Road, Middlebury, Connecticut 06749, U.S.A.
	2012/02/15	合併轉讓 Transmissão por fusão	Chemtura USA Cor- poration	Chemtura Corporation, com sede em 199 Benson Road, Middlebury, CT 06762, U.S.A.
P/002850 (2746-M) P/002852 (2748-M) P/002853 (2749-M) P/002856 (2752-M)	2012/02/17	更改認別資料 Modificação de identidade	SOLVAY PHARMA- CEUTICALS B.V.	ABBOTT HEALTHCARE PRODUCTS B.V.

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
P/003933 (3804-M)	2012/02/17	更改地址 Modificação de sede	COMPAGNIE GERVAIS-DANONE	17, Boulevard Haussmann, 75009 Paris, França
P/004517 (4386-M) P/004518 (4387-M) P/004519 (4388-M) P/004520 (4389-M) P/004523 (4392-M)	P/004524 (4393-M) P/004526 (4395-M) P/004527 (4396-M) P/004528 (4397-M)	2012/02/15 更改地址 Modificação de sede	LOEWE S.A.	Calle Goya 4, 28001 Madrid, Spain
P/005446 (5304-M)	2012/02/22	更改地址 Modificação de sede	F L O W I L I N - T E R N A T I O N A L L I G H T I N G (HOLDING) B.V.	Prins Bernhardplein 200, 1097 JB Amesterdão, Holanda
P/006129 (5988-M) P/006130 (5989-M)	2012/02/16	更改認別資料 Modificação de identidade	UNIVERSAL STUDIOS, INC.	UNIVERSAL STUDIOS COMPANY LLC
P/008125 (7835-M) P/008126 (7836-M) P/008127 (7837-M)	2012/02/17	更改認別資料 Modificação de identidade	PATEK, PHILIPPE, S.A.	PATEK PHILIPPE SA GENEVE
P/008125 (7835-M) P/008126 (7836-M) P/008127 (7837-M)	2012/02/17	更改地址 Modificação de sede	PATEK PHILIPPE SA GENEVE	Rue du Rhône, 41, 1204 Genève, Suíça
P/009798 (9615-M)	2012/02/22	轉讓 Transmissão	S P O R T S W E A R C O M P A N Y, S.p.A. (in short SPW S.p.A.)	F G F INDUSTRY SpA, com sede em Vicolo Vincenzo Bellini 12, Padova, Itália
N/001940	2012/02/20	更改地址 Modificação de sede	S H A N G H A I H U A Y I (G R O U P) C O M P A N Y	N.º 100, Lian He Road, Chemical Industry Park, Shanghai, P.R. China
N/014650 N/014651	2012/02/20	更改地址 Modificação de sede	Hewlett-Packard Development Company L.P.	11445 Compaq Center Drive West, Houston, TX, 77070, United States of America

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
N/014897	2012/02/16	更改地址 Modificação de sede	BRITISH AMERICAN TOBACCO (BRANDS) INC.	2711 Centerville Road, Suite 300, Wilmington, Delaware 19808, U.S.A.
N/036496 N/036497 N/036498	2012/02/16	轉讓 Transmissão	WEDGWOOD LIMITED	WWRD IPCO LLC, com sede em 2711 Centerville Road, Suite 400, Wilmington, Delaware 19808, U.S.A.
N/038127	2012/02/22	轉讓 Transmissão	Toni & Guy Products Limited	Unilever PLC, com sede em Port Sunlight, Wirral, Merseyside, U.K.
	2012/02/22	轉讓 Transmissão	Unilever PLC	Unilever N.V., com sede em Weena 455, Rotterdam, 3013 AL, Netherlands
N/039159 N/039160	2012/02/15	轉讓 Transmissão	VOV COSMETICS CO., LTD	Vov Inc., com sede em Shinmunno 2-ga 92, Jongno-gu, Seoul, Korea
N/045308 N/045309	2012/02/15	更改地址 Modificação de sede	Pu Tien Holdings Pte. Ltd.	127 Kitchener Road, Singapore 208514
N/048847 N/048848 N/048849 N/048850	2012/02/15	轉讓 Transmissão	Boxeur Des Rues & Malloy S.a.r.l.	Boxeur des Rues & Malloy S.r.l., com sede em Via Rugabella, 1-20122 Milan, Italy
N/050315 N/050316	2012/02/16	轉讓 Transmissão	IT F H A R M A KERESKEDELMISZOLGALTATOKFT	ITALFARMACO SpA, com sede em Viale Fulvio Testi, 330 20126 Milan, Italy

## 合議庭裁判

*Decisões por acórdão*

程序編號 Processo n.º	生效日期 Data de vigência	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/043591	2012/02/13	澳門廠商聯合會	HO	30

根據中級法院2012年1月19日之合議庭裁判，並於2012年2月13日已轉為確定裁定，裁定上訴理由不成立，維持上訴所針對之判決，並命令拒絕有關的商標之註冊。

Por acórdão do Tribunal de Segunda Instância, de 19 de Janeiro de 2012, que transitou em julgado no dia 13 de Fevereiro de 2012, foi julgado improcedente o recurso, mantendo-se a sentença recorrida e determinando-se a recusa do registo da marca em causa.

聲明異議  
**Reclamação**

程序編號 Processo n.º	申請日期 Data de entrada	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	聲明異議人之名稱 Nome do oponente	所屬國/地區 País/Território resid.
N/059861	2012/02/24	BANCO DE ORO UNIBANK, INC.	PH	STICHTING BDO	NL
N/059937	2012/02/21	珠海市貫鈞文化傳播有限公司	CN	WYNN RESORTS HOLDINGS, LLC	US

答辯  
**Contestação**

程序編號 Processo n.º	申請日期 Data de entrada	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	聲明異議人之名稱 Nome do oponente	所屬國/地區 País/Território resid.
N/058742	2012/02/20	Tom Lee Music Foundation Limited	HK	APPLE INC.	US
N/058799	2012/02/17	美國波士威爾國際發展有限公司 U.S.A. BOSSERT INTERNATIONAL DEVELOPMENT CO., LIMITED	HK	HUGO BOSS Trade Mark Management GmbH & Co. KG	DE
N/058800	2012/02/17	美國波士威爾國際發展有限公司 U.S.A. BOSSERT INTERNATIONAL DEVELOPMENT CO., LIMITED	HK	HUGO BOSS Trade Mark Management GmbH & Co. KG	DE

設計及新型之保護

公佈

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第一百六十五條之規定，公佈下列在澳門特別行政區提出的設計及新型註冊申請，並按照相同法規第一百六十六條，自此公佈日起至給予註冊之日止，任何第三人均得提出聲明異議。

設計編號：D/000739  
申請日期：2011/02/23  
申請人：麒麟飲料株式會社

國籍：日本  
住址/地址：日本國東京都千代田區神田和泉町1番地  
標題：塑料瓶子。

摘要：as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são a forma e/ou configuração da garrafa de plástico conforme mostrado nas representações.

*Protecção de Desenhos e Modelos*

*Publicação*

De acordo com os artigos 10.º e 165.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de desenhos e modelos para a RAEM e a partir da data desta publicação até à data da sua concessão, qualquer terceiro pode apresentar reclamações, em conformidade com o artigo 166.º do mesmo diploma.

Desenho n.º: D/000739  
Data de pedido: 2011/02/23  
Requerente: KIRIN BEVERAGE KABUSHIKI KAISHA (also trading as KIRIN BEVERAGE COMPANY, LIMITED)  
Nacionalidade: Japonesa  
Domicílio/Sede: 1, Kanda Izumi-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan  
Título: Garrafa de plástico.

Resumo: as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são a forma e/ou configuração da garrafa de plástico conforme mostrado nas representações.

分類：9 - 01

創作人：安部奈美  
佐藤訓一

Classificação: 9 - 01

Criador: Nami ABE  
Norikazu SATOU

附圖



Figura



設計編號：D/000751

原案申請號：D/000741

申請日期：2011/03/16

申請人：浙江彩虹魚通訊技術有限公司

國籍：中國

住址/地址：中國杭州市西湖區轉塘街道龍塢工業區塊38號

標題：包裝盒。

摘要：本設計的製品涉及包裝盒。

分類：9 - 03

創作人：范純

盧奕

谷淑姪

Desenho n.º: D/000751

No. do pedido inicial: D/000741

Data de pedido: 2011/03/16

Requerente: ZHEJIANG RAINBOW FISH COMMUNICATIONS TECHNOLOGY CO., LTD.

Nacionalidade: Chinesa

Domicílio/Sede: N.º 38 Longwu Hangzhou Industrial Park, Zhuantang, Hangzhou, Zhejiang 310024, China

Título: Caixa de embalagem.

Resumo: 本設計的製品涉及包裝盒。

Classificação: 9 - 03

Criador: Fan chun

Lu Yi

Gu Shuya

附圖



Figura



設計編號：D/000769

申請日期：2011/06/29

申請人：Sony Computer Entertainment Inc.

國籍：日本

住址/地址：1-7-1, Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

標題：底座。

摘要：o artigo «Base», para que este modelo se aplica, é uma base para um controlador usado numa maneira que o acessório está ligado ao controlador e o controlador com o acessório está montado no corpo principal como pode ser visto

Desenho n.º: D/000769

Data de pedido: 2011/06/29

Requerente: Sony Computer Entertainment Inc.

Nacionalidade: Japonesa

Domicílio/Sede: 1-7-1, Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan

Título: Base.

Resumo: o artigo «Base», para que este modelo se aplica, é uma base para um controlador usado numa maneira que o acessório está ligado ao controlador e o controlador com o acessório está montado no corpo principal como pode ser visto



na vista de referência em perspectiva mostrando a condição em uso. O acessório é usado para ligar electricamente o controlador ao corpo principal. Este artigo é usado como uma estação de suporte para apoiar o controlador e como um carregador para carregar o controlador.

分類：14 - 99

創作人：Taichi NOKUO

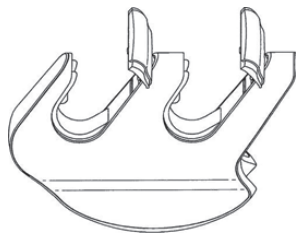
Takashi SOGABE

優先權日期：2011/02/09

優先權國家/地區：日本

優先權編號：2011-002716

附圖



na vista de referência em perspectiva mostrando a condição em uso. O acessório é usado para ligar electricamente o controlador ao corpo principal. Este artigo é usado como uma estação de suporte para apoiar o controlador e como um carregador para carregar o controlador.

Classificação: 14 - 99

Criador: Taichi NOKUO

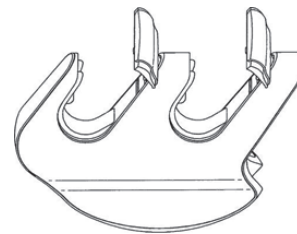
Takashi SOGABE

Data de prioridade: 2011/02/09

País/Território de prioridade: Japão

Número de prioridade: 2011-002716

Figura



設計編號：D/000772

申請日期：2011/07/12

申請人：重慶小康工業集團股份有限公司

國籍：中國

住址/地址：中國重慶市沙坪壩區金橋路61-1號

標題：微型汽車。

摘要：表述所顯示的物品的形狀及構形是聲稱具有新穎性的外觀設計特色。

分類：12 - 08

創作人：張興海

彭自力

優先權日期：2011/02/17

優先權國家/地區：中國

優先權編號：201130023696.7

附圖



Desenho n.º: D/000772

Data de pedido: 2011/07/12

Requerente: Chongqing Sokon Industry Group Stock Co., Ltd.

Nacionalidade: Chinesa

Domicílio/Sede: N.º 61-1, Jinqiao Road, Shapingba District, Chongqing, P.R. China

Título: Carros de miniatura.

Resumo: 表述所顯示的物品的形狀及構形是聲稱具有新穎性的外觀設計特色。

Classificação: 12 - 08

Criador: Zhang, Xinghai

Peng, Zili

Data de prioridade: 2011/02/17

País/Território de prioridade: China

Número de prioridade: 201130023696.7

Figura



設計編號：D/000775

申請日期：2011/07/20

Desenho n.º: D/000775

Data de pedido: 2011/07/20

申請人：DAVID YURMAN S.A.

國籍：瑞士

住址/地址：Rue Neuve 9, CH-2300 La Chaux-de-Fonds,  
Switzerland

標題：腕錶。

摘要：as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, o ornamento, a forma e/ou a configuração do artigo como se mostra nas representações.

分類：10 - 02

創作人：David Yurman

優先權日期：2011/02/28

優先權國家/地區：瑞士

優先權編號：137818

Requerente: DAVID YURMAN S.A.

Nacionalidade: Suíça

Domicílio/Sede: Rue Neuve 9, CH-2300 La Chaux-de-Fonds,  
Switzerland

Título: Relógio de pulso.

Resumo: as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, o ornamento, a forma e/ou a configuração do artigo como se mostra nas representações.

Classificação: 10 - 02

Criador: David Yurman

Data de prioridade: 2011/02/28

País/Território de prioridade: Suíça

Número de prioridade: 137818

附圖



*Figura*



設計編號：D/000776

申請日期：2011/07/20

申請人：DAVID YURMAN S.A.

國籍：瑞士

住址/地址：Rue Neuve 9, CH-2300 La Chaux-de-Fonds,  
Switzerland

標題：腕錶。

摘要：as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, o ornamento, a forma e/ou a configuração do artigo como se mostra nas representações.

分類：10 - 02

創作人：David Yurman

優先權日期：2011/02/28

優先權國家/地區：瑞士

優先權編號：137818

Desenho n.º: D/000776

Data de pedido: 2011/07/20

Requerente: DAVID YURMAN S.A.

Nacionalidade: Suíça

Domicílio/Sede: Rue Neuve 9, CH-2300 La Chaux-de-Fonds,  
Switzerland

Título: Relógio de pulso.

Resumo: as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, o ornamento, a forma e/ou a configuração do artigo como se mostra nas representações.

Classificação: 10 - 02

Criador: David Yurman

Data de prioridade: 2011/02/28

País/Território de prioridade: Suíça

Número de prioridade: 137818

附圖



*Figura*



設計編號：D/000777

申請日期：2011/07/20

申請人：DAVID YURMAN S.A.

國籍：瑞士

住址/地址：Rue Neuve 9, CH-2300 La Chaux-de-Fonds,  
Switzerland

標題：腕錶。

摘要：as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, o ornamento, a forma e/ou a configuração do artigo como se mostra nas representações.

分類：10 - 02

創作人：David Yurman

優先權日期：2011/02/28

優先權國家/地區：瑞士

優先權編號：137818

Desenho n.º: D/000777

Data de pedido: 2011/07/20

Requerente: DAVID YURMAN S.A.

Nacionalidade: Suíça

Domicílio/Sede: Rue Neuve 9, CH-2300 La Chaux-de-Fonds,  
Switzerland

Título: Relógio de pulso.

Resumo: as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, o ornamento, a forma e/ou a configuração do artigo como se mostra nas representações.

Classificação: 10 - 02

Criador: David Yurman

Data de prioridade: 2011/02/28

País/Território de prioridade: Suíça

Número de prioridade: 137818

附圖



*Figura*



設計編號：D/000778

申請日期：2011/07/20

申請人：DAVID YURMAN S.A.

國籍：瑞士

住址/地址：Rue Neuve 9, CH-2300 La Chaux-de-Fonds,  
Switzerland

標題：腕錶。

摘要：as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, o ornamento, a forma e/ou a configuração do artigo como se mostra nas representações.

分類：10 - 02

創作人：David Yurman

優先權日期：2011/02/28

優先權國家/地區：瑞士

優先權編號：137818

Desenho n.º: D/000778

Data de pedido: 2011/07/20

Requerente: DAVID YURMAN S.A.

Nacionalidade: Suíça

Domicílio/Sede: Rue Neuve 9, CH-2300 La Chaux-de-Fonds,  
Switzerland

Título: Relógio de pulso.

Resumo: as características do desenho para o qual a novidade é reivindicada são o padrão, o ornamento, a forma e/ou a configuração do artigo como se mostra nas representações.

Classificação: 10 - 02

Criador: David Yurman

Data de prioridade: 2011/02/28

País/Território de prioridade: Suíça

Número de prioridade: 137818

附圖



*Figura*



## 發明專利之保護

## Protecção de Patentes de Invenção

## 公佈

## Publicação

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第八十三條之規定，公布下列在澳門特別行政區提出的發明專利註冊申請，並按照相同法規第八十四條，自此公布日起至授予專利之日止，任何第三人均得提出聲明異議。

De acordo com os artigos 10.º e 83.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de patentes de invenção para a RAEM e a partir da data desta publicação até à data da atribuição da patente, qualquer terceiro pode apresentar reclamações, em conformidade com o artigo 84.º do mesmo diploma.

發明專利編號：I/001066

申請日期：2010/09/08

申請人：甘鳳琮

國籍：中國

住址/地址：澳門參利仙拿姑娘街8號善德花園4樓C座

標題：埋入式管樁及其施工方法。

摘要：本發明採用了預鑽孔、多次攪拌多次噴注的方法埋入不同直徑和形狀的預應力高強混凝土管樁。埋入式管樁的基本構造是由管樁和樁周介質兩個部份組成，管樁：包括不同直徑的定長預應力高強混凝土直身管樁樁段（10）及異型管樁樁段（包括竹節管樁（11）及變截面管樁（12）），機械式管樁段接駁頭（20）和負摩擦樁套（50）。樁周介質則除了被充分攪碎的樁周土體外，主要是填充於土體內的膠凝材料。施工時先啟動深層攪拌鑽孔機使中空螺旋桿在土中旋轉鑽進，直至達到預定的樁尖深度，然後再分段將不同配方的膠凝材料通過中空螺旋桿邊旋轉提升、邊注入到周圍土體之中。所注入的膠凝材料主要有：有樁尖至三倍樁徑高度範圍內，採用特強力結構填充材料（40），使樁端承載力獲得提高。三倍樁徑以上的樁身段，採用強力結構填充材料（41），使樁周的摩擦承載力獲得提高。穿過軟弱土層時，樁側附有負摩擦樁套（50）以降低弱質土層對管樁所產生的負摩擦力。管樁的接駁採用機械式接駁頭（20），加快施工速度。在施工過程中省去了膨潤土泥漿或者鋼護筒護壁。

分類：E02D5/44, E02D5/50, E02D5/58, E02D5/62, E02D7/26

發明人：甘鳳琮

Patente de invenção n.º: I/001066

Data de pedido: 2010/09/08

Requerente: Kam Fong Keng

Nacionalidade: Chinesa

Domicílio/Sede: 澳門參利仙拿姑娘街8號善德花園4樓C座

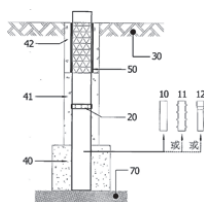
Título: Estaca tubular enterrada e seu método de construção.

Resumo: 本發明採用了預鑽孔、多次攪拌多次噴注的方法埋入不同直徑和形狀的預應力高強混凝土管樁。埋入式管樁的基本構造是由管樁和樁周介質兩個部份組成，管樁：包括不同直徑的定長預應力高強混凝土直身管樁樁段（10）及異型管樁樁段（包括竹節管樁（11）及變截面管樁（12）），機械式管樁段接駁頭（20）和負摩擦樁套（50）。樁周介質則除了被充分攪碎的樁周土體外，主要是填充於土體內的膠凝材料。施工時先啟動深層攪拌鑽孔機使中空螺旋桿在土中旋轉鑽進，直至達到預定的樁尖深度，然後再分段將不同配方的膠凝材料通過中空螺旋桿邊旋轉提升、邊注入到周圍土體之中。所注入的膠凝材料主要有：有樁尖至三倍樁徑高度範圍內，採用特強力結構填充材料（40），使樁端承載力獲得提高。三倍樁徑以上的樁身段，採用強力結構填充材料（41），使樁周的摩擦承載力獲得提高。穿過軟弱土層時，樁側附有負摩擦樁套（50）以降低弱質土層對管樁所產生的負摩擦力。管樁的接駁採用機械式接駁頭（20），加快施工速度。在施工過程中省去了膨潤土泥漿或者鋼護筒護壁。

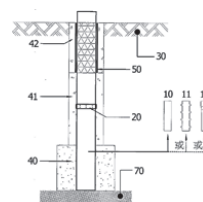
Classificação: E02D5/44, E02D5/50, E02D5/58, E02D5/62, E02D7/26

Inventor: Kam Fong Keng

附圖



Figura



發明專利編號：I/001110

申請日期：2011/09/09

申請人：Buildgreen (Asia) Pte Ltd

Patente de invenção n.º: I/001110

Data de pedido: 2011/09/09

Requerente: Buildgreen (Asia) Pte Ltd

國籍：新加坡

住址/地址：60 Alexandra Terrace, #10-08, The Comtech, Singapore 118502

標題：模組牆施工配件與模組牆建造方法。

摘要：本說明書公開一個模組牆固定件100和一個用於模組牆建造的支架200。在一個已描述過的實施例中，固定件100包括一個可插入模組牆板400、410、420的排列孔408、409、418、419、428、429中的插釘部分100，和一個夾持部分108，用於將模組牆板400、410、420一同固定以形成牆壁300的一個主面302。然後，支架200被安裝到模組牆板400、410、420內表面，以支撐相對模組牆板從而形成牆壁300的一個次面304。

分類：E04B2/82

發明人：CHEW, Song Kim

優先權日期：2010/09/09

優先權國家/地區：新加坡

優先權編號：PCT/SG2010/000336

Nacionalidade: Singapuriana

Domicílio/Sede: 60 Alexandra Terrace, #10-08, The Comtech, Singapore 118502

Título: Acessórios de construção de módulo de parede e método de construção de módulo de parede.

Resumo: 本說明書公開一個模組牆固定件100和一個用於模組牆建造的支架200。在一個已描述過的實施例中，固定件100包括一個可插入模組牆板400、410、420的排列孔408、409、418、419、428、429中的插釘部分100，和一個夾持部分108，用於將模組牆板400、410、420一同固定以形成牆壁300的一個主面302。然後，支架200被安裝到模組牆板400、410、420內表面，以支撐相對模組牆板從而形成牆壁300的一個次面304。

Classificação: E04B2/82

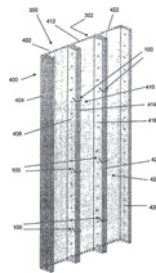
Inventor: CHEW, Song Kim

Data de prioridade: 2010/09/09

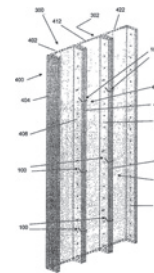
País/Território de prioridade: Singapura

Número de prioridade: PCT/SG2010/000336

附圖



Figura



發明專利編號：I/001111

申請日期：2011/09/14

申請人：Shuffle Master, Inc.

國籍：美國

住址/地址：1106 Palms Airport Drive, Las Vegas, Nevada 89119, United States of America

標題：牌九撲克的高中低變體。

摘要：公開了使用實物遊戲牌或顯示在視頻屏上的電子虛擬牌的撲克牌遊戲。在玩遊戲時的步驟可以包括：玩家下注以進入撲克牌遊戲；庄家將至少六張分發給至少一個玩家以形成三個不同的玩家手，所述三個不同的玩家手包括玩家至少三張牌高手、玩家至少兩張牌中手和玩家至少一張牌低手；庄家將至少六張牌分發給庄家以形成三個不同的庄家手，所述三個不同的庄家手包括庄家至少三張牌高手、庄家至少兩張牌中手和庄家至一張牌低手；庄家根據設定手的賭城規則來設定三個不同的庄家手；將三個不同的庄家手與各個三個不同的玩家手進行比較；並且，如果三個不同的玩家手中的至少兩個的級別超過各個三個不同的庄家手中的至少兩個的級別，則在撲克遊戲下注上支付玩家。

分類：A63F1/00, A63F13/00

發明人：Roger M. SNOW

Patente de invenção n.º: I/001111

Data de pedido: 2011/09/14

Requerente: Shuffle Master, Inc.

Nacionalidade: Americana

Domicílio/Sede: 1106 Palms Airport Drive, Las Vegas, Nevada 89119, United States of America

Título: Variantes alta, média e baixa de «Pai Gow Poker».

Resumo: 公開了使用實物遊戲牌或顯示在視頻屏上的電子虛擬牌的撲克牌遊戲。在玩遊戲時的步驟可以包括：玩家下注以進入撲克牌遊戲；庄家將至少六張分發給至少一個玩家以形成三個不同的玩家手，所述三個不同的玩家手包括玩家至少三張牌高手、玩家至少兩張牌中手和玩家至少一張牌低手；庄家將至少六張牌分發給庄家以形成三個不同的庄家手，所述三個不同的庄家手包括庄家至少三張牌高手、庄家至少兩張牌中手和庄家至一張牌低手；庄家根據設定手的賭城規則來設定三個不同的庄家手；將三個不同的庄家手與各個三個不同的玩家手進行比較；並且，如果三個不同的玩家手中的至少兩個的級別超過各個三個不同的庄家手中的至少兩個的級別，則在撲克遊戲下注上支付玩家。

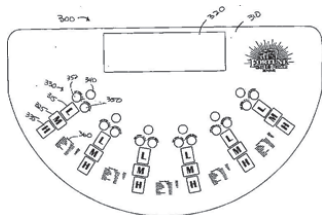
Classificação: A63F1/00, A63F13/00

Inventor: Roger M. SNOW

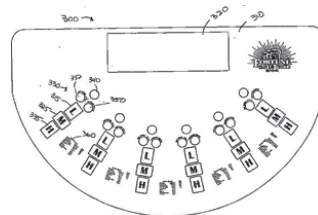
優先權日期：2010/09/13  
優先權國家/地區：美國  
優先權編號：12/807,745

Data de prioridade: 2010/09/13  
País/Território de prioridade: Estados Unidos da América  
Número de prioridade: 12/807,745

附圖



Figura



發明專利編號：I/001113  
申請日期：2011/09/19  
申請人：IGT  
國籍：美國  
住址/地址：9295 Prototype Drive, Reno, Nevada 89521,  
E.U.A.

Patente de invenção n.º: I/001113  
Data de pedido: 2011/09/19  
Requerente: IGT  
Nacionalidade: Americana  
Domicílio/Sede: 9295 Prototype Drive, Reno, Nevada 89521,  
E.U.A.

標題：防止媒體顯示劫持遊戲機。

Título: Prevenção que uma exibição de media sequestre a máquina de jogos.

摘要：一種遊戲機包括：顯示設備和與所述顯示設備連接的處理器。所述處理器被配置為監控所述顯示設備上的媒體顯示的至少一個顯示屬性，檢測所述至少一個顯示屬性等於或大於預選的閾值，和響應於所述檢測產生示警。

Resumo: 一種遊戲機包括：顯示設備和與所述顯示設備連接的處理器。所述處理器被配置為監控所述顯示設備上的媒體顯示的至少一個顯示屬性，檢測所述至少一個顯示屬性等於或大於預選的閾值，和響應於所述檢測產生示警。

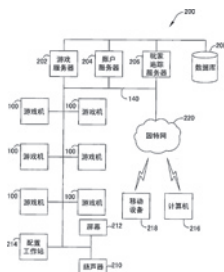
分類：A63F9/24  
發明人：Warner R. Cockerille  
Bryan D. Wolf

Classificação: A63F9/24  
Inventor: Warner R. Cockerille  
Bryan D. Wolf

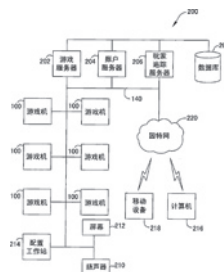
優先權日期：2010/09/20  
優先權國家/地區：美國  
優先權編號：12/885,745

Data de prioridade: 2010/09/20  
País/Território de prioridade: Estados Unidos da América  
Número de prioridade: 12/885,745

附圖



Figura



根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第

Em conformidade com a alínea d) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 10.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido

二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base, dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

拒絕

*Recusa*

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	備註 Observações
I/001041	2012/02/20	環球娛樂株式會社 Universal Entertainment Corporation 阿魯策遊戲美國有限公司 Aruze Gaming America, Inc.	JP US	根據經12月13日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》 Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro  第98條，連同第9條第1款a)項和第61條。 Art.º 98.º conjugado com a alínea a) do n.º 1 do art.º 9.º e o art.º 61.º

實用專利之保護

*Protecção de Patentes de Utilidade*

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com a alínea d) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 10.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base, dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

拒絕

*Recusa*

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	備註 Observações
U/000025	2012/02/20	李忠錦 Lei Chong Kam	MO	根據經12月13日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》 Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro  第124條，結合第98條連同第9條第1款a)項和第61條。 Art.º 124.º conjugado com o art.º 98.º, a alínea a) do n.º 1 do art.º 9.º e o art.º 61.º

更正  
*Rectificações*

程序編號 Processo n.º	更正項目 Item da rectificação	原文 Onde se lê	應改為 Deve ler-se
N/59088 N/59091 N/59102	產品名單（2011年12月21日第51期第二組《澳門特別行政區公報》） Lista de produtos ( <i>B.O.</i> da RAEM n.º 51, II Série, de 21 de Dezembro de 2011)	……；洗髮劑；……；牙膏；…… ……; dentífricos; ……; loções para a pele; ……	……；洗髮劑；……；牙膏；…… ……; champôs; ……; dentífricos; ……

應各申請人/權利人之要求，更正如下：

A pedido dos requerentes/titulares respectivos, rectifica-se o seguinte:

程序編號 Processo n.º	更正項目 Item da rectificação	原文 Onde se lê	應改為 Deve ler-se
N/60169	服務名單（2012年1月18日第3期第二組《澳門特別行政區公報》） Lista de serviços ( <i>B.O.</i> da RAEM n.º 3, II Série, de 18 de Janeiro de 2012)	……; serviços de informática, designadamente hospedagem de páginas da Rede para os utilizadores perguntas e oferecerem respostas sobre uma variedade de temas de interesse geral, ……	……; serviços de informática, designadamente hospedagem de páginas da Rede para os utilizadores fazerem perguntas e oferecerem respostas sobre uma variedade de temas de interesse geral, ……

二零一二年二月二十七日於經濟局

代局長 戴建業

（是項刊登費用為 \$233,795.00）

Direcção dos Serviços de Economia, aos 27 de Fevereiro de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 233 795,00)

**財 政 局**

**公 告**

茲特公告，有關公佈於二零一二年二月二十九日第九期《澳門特別行政區公報》第二組的「財政局轄下龍成大廈接待中心購買辦公室傢具」公開招標，招標實體已按照招標方案第6.1條的規定作出解答，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答得透過於辦公時間內前往位於澳門南灣大馬路575、579、585號財政局大樓十四樓，行政暨財政處查閱，有關資料亦可透過財政局網頁（<http://www.dsf.gov.mo>）下載。

二零一二年三月十四日於財政局

局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$881.00）

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS**

**Anúncio**

Faz-se saber que, em relação ao concurso público para «Aquisição de «Mobília» de escritório para o Centro de Atendimento da Direcção dos Serviços de Finanças, situado no Edifício Long Seng», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 29 de Fevereiro de 2012, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 6.1 do programa do concurso, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao respectivo processo.

Os referidos esclarecimentos encontram-se disponíveis para efeitos de consulta durante o horário de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira, sita no 14.º andar do Edifício Finanças, na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, em Macau, e também disponíveis na *homepage* desta Direcção de Serviços (<http://www.dsf.gov.mo>).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 14 de Março de 2012.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)



## 統計暨普查局

## 公告

統計暨普查局為填補編制外合同之資訊範疇第一職階首席高級技術員一缺，經於二零一二年二月八日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一二年三月八日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Anúncio

Informa-se que nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.os 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicado na *internet* da DSEC, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSEC, para o preenchimento um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da área de informática, de contrato além do quadro da DSEC, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 8 de Fevereiro de 2012.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 8 de Março de 2012.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## 勞工事務局

## 公告

按照刊登於二零一二年二月八日第六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核及散位合同方式進行普通對外入職開考招聘以下空缺：

——第一職階二等技術員兩缺；

——第一職階二等行政技術助理員兩缺。

茲根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，臨時名單已張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈一樓勞工事務局勞動監察廳內，並於勞工事務局網頁（[www.dsal.gov.mo](http://www.dsal.gov.mo)）內公佈。同時根據上述行政法規同一條第四款之規定，請欠缺文件之應考人在本公告公佈之日起計十個工作日內，將有關文件補

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Anúncio

São avisados os candidatos aos concursos comuns, de ingresso, de prestação de provas, em regime de contrato de assalariamento, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 8 de Fevereiro de 2012:

Duas vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão;

Duas vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão.

As listas provisórias encontram-se afixadas, para consulta, no Departamento de Inspeção do Trabalho desta Direcção de Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.os 221-279, Edifício «Advance Plaza», 1.º andar, Macau, e também no *website* desta Direcção de Serviços ([www.dsal.gov.mo](http://www.dsal.gov.mo)), ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos». O prazo para supressão de deficiências é de dez dias úteis, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e Regulamento Administrativo, sob pena de exclusão. O local para a apresentação dos documentos

齊，否則將被淘汰；補交文件收件處設於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈一樓勞工事務局勞動監察廳。

另根據上述行政法規第二十條第一款的規定，被除名投考人得在本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就被除名一事向許可開考之實體提起上訴。

二零一二年三月十五日於勞工事務局

代局長 陳景良

(是項刊登費用為 \$1,762.00)

localiza-se no Departamento de Inspeção do Trabalho desta Direcção de Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 1.º andar, Macau.

Nos termos do n.º 1 do artigo 20.º do Regulamento Administrativo, os candidatos excluídos na lista provisória podem recorrer da exclusão no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação do anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 15 de Março de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Keng Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 762,00)

## 消費者委員會

### 名單

消費者委員會通過以審查文件方式，為編制外合同人員進行第一職階一等技術員四缺的限制性普通晉級開考公告已於二零一二年一月二十六日在《澳門特別行政區公報》第四期第二組內公佈。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 李詠琪 .....	90.20
2.º 謝建君 .....	78.90
3.º 何永健 .....	78.40
4.º 李樂天 .....	65.90

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起訴願。

(經二零一二年三月十四日執行委員會認可)

二零一二年三月七日於消費者委員會

典試委員會：

主席：消費者委員會二等高級技術員 顧振興

正選委員：消費者委員會一等高級技術員 袁奕虹

社會工作局二等高級技術員 何彩

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

## CONSELHO DE CONSUMIDORES

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, para o pessoal contratado além do quadro do Conselho de Consumidores, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 26 de Janeiro de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lei Weng Kei.....	90,20
2.º Che Kin Kuan.....	78,90
3.º Ho Weng Kin.....	78,40
4.º Lee Lok Tin.....	65,90

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, de 14 de Março de 2012).

Conselho de Consumidores, aos 7 de Março de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Ku Chan Heng, técnico superior de 2.ª classe do Conselho de Consumidores.

*Vogais efectivos:* Yuen Iek Hong, técnica superior de 1.ª classe do Conselho de Consumidores; e

Ho Choi, técnica superior de 2.ª classe do Instituto de Acção Social.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

## 人力資源辦公室

## GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

## 名單

## Lista

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補高級技術員職程第一職階首席高級技術員壹缺（資訊範疇）的限制性晉級普通開考公告已於二零一二年一月十一日在《澳門特別行政區公報》第二期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人：	分
聶柏雄.....	71.45

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一二年三月八日經濟財政司司長批示認可）

二零一二年三月十二日於人力資源辦公室

典試委員會：

主席：人力資源辦公室首席高級技術員 鍾治國

委員：行政公職局首席顧問高級技術員 陳汝和

人力資源辦公室顧問高級技術員 李寶清

（是項刊登費用為 \$1,458.00）

## 公告

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員四缺的限制性晉級普通開考公告，已於二零一二年二月二十九日在《澳門特別行政區公報》第九期第二組內公佈。現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板及於本辦公室網頁內公佈。

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior do pessoal provido no regime do contrato além do quadro do Gabinete para os Recursos Humanos, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 11 de Janeiro de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lip Pak Hung .....	71,45

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Março de 2012).

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 12 de Março de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Chong Chi Kuok, técnico superior principal do Gabinete para os Recursos Humanos.

*Vogais:* Chan I Vo, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Lei Pou Cheng, técnica superior assessora do Gabinete para os Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

## Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, se encontra afixada, para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicado na página electrónica do GRH, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 29 de Fevereiro de 2012.

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一二年三月十三日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 13 de Março de 2012.

O Coordenador do Gabinete, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

## 澳門保安部隊事務局

### 公告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制內第一職階一等高級技術員一缺，經於二零一二年二月八日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年三月七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席高級技術員 陳曉利

委員：澳門保安部隊事務局首席高級技術員 方貴安

財政局首席高級技術員 趙明茵

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 8 de Fevereiro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado Regulamento Administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 7 de Março de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Chan Io Lei, técnico superior principal da DSFSM.

*Vogais:* Fong Kuai On, técnico superior principal da DSFSM;  
e

Chiu Meng Ian, técnico superior principal da DSF.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 治安警察局

### 名單

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》(EMFSM)第一百六十三條第四款d)項之規定，刊登有關二零一二年二月十五日第七期第二組《澳門特別行政區公報》所公布關於開設治安警察局普通職程、無線電職程、機械職程及音樂職程之副警長晉升課程錄取考試，經治安警察局局長於二零一二年三月十四日確認的最後評核名單如下：

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Lista

De acordo com o estipulado na alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM) vigente, publica-se a lista de classificação final do concurso de admissão ao curso de promoção a subchefe da carreira ordinária, carreira de radiomontador, carreira de mecânico e carreira de músico do Corpo de Polícia da Segurança Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 15 de Fevereiro de 2012, por homologação do comandante do CPSP, de 14 de Março de 2012:

## 1. 合格者：

## 普通職程

職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註
首席警員	401921	王子健.....	8.4	1	
"	261971	林華鋒.....	8.4	2	
"	208941	趙敏泳.....	8.3	3	
"	149941	廖建忠.....	8.1	4	z)
"	123910	楊麗儀.....	8.0	5	
"	295911	梁子武.....	7.9	6	
"	133910	余婉芬.....	7.9	7	
"	240910	龍鳳珍.....	7.9	8	
"	219930	石惠香.....	7.9	9	
"	375921	何輝雄.....	7.9	10	
"	117910	陳潔明.....	7.9	11	
"	112941	陳志森.....	7.9	12	
"	117941	江展佳.....	7.9	13	
"	277971	吳志強.....	7.9	14	z)
"	265921	趙保東.....	7.8	15	
"	205951	王誼華.....	7.8	16	
"	302931	江展能.....	7.8	17	
"	116951	陳志偉.....	7.8	18	
"	251910	黃汝娟.....	7.8	19	
"	197921	歐陽得培.....	7.8	20	
"	155900	林少英.....	7.7	21	
"	134971	陳賜魁.....	7.7	22	
"	320920	黎潔英.....	7.7	23	
"	205901	何鎮威.....	7.7	24	
"	107951	徐沛輝.....	7.6	25	
"	280971	劉鳳鳴.....	7.6	26	
"	347920	廖敏愉.....	7.6	27	
"	181941	趙英鵬.....	7.6	28	
"	285921	梁忠球.....	7.6	29	
"	262910	許玉茵.....	7.6	30	
"	175941	夏健東.....	7.5	31	
"	224910	鍾玉玲.....	7.5	32	
"	432920	蕭少瑜.....	7.5	33	
"	433920	郭綺媚.....	7.5	34	
"	286931	羅建輝.....	7.5	35	
"	123921	蘇元應.....	7.5	36	
"	187941	黃家峰.....	7.5	37	
"	378921	何榮發.....	7.5	38	

## 1. Candidatos aptos:

## Carreira ordinária

Posto	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem	Obs.
Guarda principal	401 921	Vong Chi Kin.....	8,4	1	
»	261 971	Lam Wa Fong .....	8,4	2	
»	208 941	Chio Man Weng .....	8,3	3	
»	149 941	Lio Kin Chong.....	8,1	4	z)
»	123 910	Ieong Lai I .....	8,0	5	
»	295 911	Leong Chi Mou.....	7,9	6	
»	133 910	Se Un Fan .....	7,9	7	
»	240 910	Long Fong Chan .....	7,9	8	
»	219 930	Sek Wai Heong.....	7,9	9	
»	375 921	Ho Fai Hung.....	7,9	10	
»	117 910	Chan Kit Meng.....	7,9	11	
»	112 941	Chan Chi Sam .....	7,9	12	
»	117 941	Kong Chin Kai.....	7,9	13	
»	277 971	Ng Chi Keong.....	7,9	14	z)
»	265 921	Chio Pou Tong.....	7,8	15	
»	205 951	Wong I Wa .....	7,8	16	
»	302 931	Kong Chin Nang .....	7,8	17	
»	116 951	Chan Chi Wai .....	7,8	18	
»	251 910	Vong Iu Kin .....	7,8	19	
»	197 921	Ao Ieong Tak Pui.....	7,8	20	
»	155 900	Lam Sio Ieng .....	7,7	21	
»	134 971	Chan Chi Fui .....	7,7	22	
»	320 920	Lai Kit Ieng .....	7,7	23	
»	205 901	Ho Tsan Wai .....	7,7	24	
»	107 951	Choi Pui Fai .....	7,6	25	
»	280 971	Lao Fong Meng.....	7,6	26	
»	347 920	Lio Man U .....	7,6	27	
»	181 941	Chio Ieng Pang.....	7,6	28	
»	285 921	Leong Chong Kao.....	7,6	29	
»	262 910	Hoi Lok Ian .....	7,6	30	
»	175 941	Ha Kin Tong .....	7,5	31	
»	224 910	Chong Iok Leng.....	7,5	32	
»	432 920	Sio Sio U .....	7,5	33	
»	433 920	Kuok I Mei.....	7,5	34	
»	286 931	Law Kin Fai .....	7,5	35	
»	123 921	Sou Un Ieng.....	7,5	36	
»	187 941	Wong Ka Fong.....	7,5	37	
»	378 921	Ho Weng Fat.....	7,5	38	

職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註	Posto	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem	Obs.
首席警員	159911	蕭中立.....	7.4	39		Guarda principal	159 911	Sio Chong Lap.....	7,4	39	
"	173920	梁翠碧.....	7.4	40		»	173 920	Leong Choi Pec.....	7,4	40	
"	196921	霍志剛.....	7.4	41		»	196 921	Fok Chi Kong.....	7,4	41	
"	112961	周鉅華.....	7.3	42		»	112 961	Chau Koi Wa.....	7,3	42	
"	122951	李國華.....	7.3	43		»	122 951	Lei Kuok Wa.....	7,3	43	
"	189911	黃志明.....	7.2	44		»	189 911	Wong Chi Meng	7,2	44	
"	188971	Fernandes Antonio de Fatima Maria.....	7.2	45		»	188 971	Fernandes Antonio de Fatima Maria.....	7,2	45	

## 無線電職程

## Carreira de radiomontador

職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註	Posto	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem
首席警員	279957	簡偉斌.....	8.6	1		Guarda principal	279 957	Kan Wai Pan.....	8,6	1

## 機械職程

## Carreira de mecânico

職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註	Posto	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem
首席警員	174955	李國英.....	8.4	1		Guarda principal	174 955	Lei Kuok Ieng.....	8,4	1
"	382925	王友松.....	7.4	2		»	382 925	Vong Iao Chong.....	7,4	2

## 音樂職程

## Carreira de músico

職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註	Posto	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem
首席警員	170943	勞建邦.....	9.5	1		Guarda principal	170 943	Lou Kin Pong.....	9,5	1
"	127013	麥嘯峰.....	8.2	2		»	127 013	Mak Sio Fong.....	8,2	2

備註：z) 根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十五條第四款之規定，為代表仍進行在職意外程序。

## Observação:

z) Nos termos do n.º 4 do artigo 165.º do EMFSM vigente, por causa de ter processo por acidente em serviço.

## 2. 不合格者：

## 2. Candidatos não aptos:

## 普通職程

## Carreira ordinária

職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
首席警員	171921	黃志堅	i)	Guarda principal	171 921	Vong Chi Kun	i)
"	147871	郭北泉	i)	»	147 871	Kok Pak Chun	i)
"	201921	林志華	e)	»	201 921	Lam Chi Wa	e)
"	260921	何偉強	c)	»	260 921	Ho Wai Keong	c)
"	104951	謝建東	a)	»	104 951	Che Kin Tong	a)
"	257910	趙麗萍	i)	»	257 910	Chiu Lai Peng	i)

職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
首席警員	256831	湛耀明	c)	Guarda principal	256 831	Cham Iu Meng	c)
"	186961	鄭壽強	a)	»	186 961	Cheang Sao Keong	a)
"	101981	李潤材	e)	»	101 981	Lei Ion Choi	e)
"	162891	霍志綿	a)	»	162 891	Fok Chi Min	a)
"	220941	區達洪	a)	»	220 941	Ao Tat Hong	a)

## 無線電職程

## Carreira de radiomontador

職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
首席警員	230927	周杰華	a)	Guarda principal	230 927	Chao Kit Wa	a)
"	284967	彭志明	i)	»	284 967	Pang Chi Meng	i)

## 音樂職程

## Carreira de músico

職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
首席警員	137913	梁慧東	a)	Guarda principal	137 913	Leong Wai Tong	a)

## 被淘汰項目：

## Itens reprovados:

a) 跨牆

a) Muro;

b) 跳高

b) Salto em altura;

c) 跳遠

c) Salto em comprimento;

d) 引體上升

d) Flexões de braços;

e) 仰臥起坐（腹部測試）

e) Flexões de tronco à frente (abdominais);

f) 掌上壓

f) Extensão de braços;

g) 80公尺

g) 80 metros;

h) “谷巴” 測試

h) Teste «Cooper»;

i) 放棄

i) Desistência.

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十二條之規定，投考人可自本名單公布之日起計五日內向保安司司長提起上訴。

Nos termos definidos no artigo 172.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de cinco dias, contados da data da sua publicação, para o Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança.

二零一二年三月十四日於治安警察局

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 14 de Março de 2012.

典試委員會：

O Júri:

主席：副警務總長 李璧瑩

*Presidente:* Lei Pek Ieng, subintendente.

委員：警司 劉幸儀

*Vogais:* Lau Hang Yi Clara, comissária; e

副警司 張健欣

Cheong Kin Ian, subcomissário.

(是項刊登費用為 \$6,998.00)

(Custo desta publicação \$ 6 998,00)

## 司 法 警 察 局

## 名 單

按照刊登於二零一二年一月十八日第三期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制內刑事偵查人員組別的第一職階一等刑事偵查員一缺，合格應考人的最後成績如下：

唯一合格的應考人：	最後成績
	分
鄭漢強.....	67.27

根據第23/2011號行政法規第二十八條第二款之規定，應考人可在本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零一二年三月六日批示確認)

二零一二年二月二十九日於司法警察局

典試委員會：

主席：司法警察學校校長 盧玉泉

正選委員：廳長 何浩瀚

二等督察 黃炳貴

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

## 公 告

為填補司法警察局編制外合同人員第一職階一等高級技術員（法律範疇）一缺，經於二零一二年二月八日第六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於本局B座大樓四樓及上載於本局網頁內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一二年三月十五日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$744.00)

為填補司法警察局個人勞動合同人員第一職階顧問高級技術員（犯罪狀況研究及分析範疇）一缺，經於二零一二年二月

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Lista

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de investigador criminal de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 3, II Série, de 18 de Janeiro de 2012:

Único candidato aprovado: Classificação final valores

Cheang Hong Keong ..... 67,27

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Março de 2012).

Polícia Judiciária, aos 29 de Fevereiro de 2012.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Lou Iok Chun, director da Escola de Polícia Judiciária.

*Vogais efectivos:* Adriano Marques Ho, chefe de departamento; e

Vong Peng Kuai, inspector de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

## Anúncios

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área jurídica, em regime de contrato além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 8 de Fevereiro de 2012.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 15 de Março de 2012.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judi-



八日第六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於本局B座大樓四樓及上載於本局網頁內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一二年三月十六日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$783.00)

按照刊登於二零一一年八月十日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內傳譯及翻譯人員組別的第一職階二等翻譯員（中英翻譯範疇）三缺，茲通知以下事宜：

(一) 知識口試合格並獲准進入專業面試的准考人名單已張貼於龍嵩街本局B座大樓四樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱（或可瀏覽本局網頁：[www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo)）；

(二) 專業面試的地點、日期及時間於上述名單內公佈。

二零一二年三月十六日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$881.00)

## 通告

就刊登於二零一一年八月三十一日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》內，有關本局以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員（人力資源範疇）五缺，現根據保安司司長於二零一二年三月五日的批示，許可更改典試委員會成員如下：

主席：副局長 張玉英

正選委員：廳長 杜淑森

一等高級技術員 劉少剛

ciária, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de estudo e análise de criminalidade, dos trabalhadores com contrato individual de trabalho da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 8 de Fevereiro de 2012.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 16 de Março de 2012.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de interpretação e tradução — línguas chinesa e inglesa, do grupo de pessoal de interpretação e tradução da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 32, II Série, de 10 de Agosto de 2011, do seguinte:

(1) A lista dos candidatos aprovados na prova oral de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional encontra-se afixada, para consulta, nesta Polícia, no 4.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo));

(2) O local, data e hora da entrevista profissional estão indicados na lista supracitada.

Polícia Judiciária, aos 16 de Março de 2012.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## Avisos

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Março de 2012, foi autorizada a alteração da composição do júri do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de recursos humanos, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 31 de Agosto de 2011, com os seguintes elementos:

*Presidente*: Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

*Vogais efectivos*: Tou Sok Sam, chefe de departamento; e

Lao Sio Kong, técnico superior de 1.ª classe.

候補委員：顧問高級技術員（職務主管） Carlos Manuel  
Balona Gomes

顧問高級技術員 鄭宇光

二零一二年三月十二日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

*Vogais suplentes:* Carlos Manuel Balona Gomes, técnico superior assessor (chefia funcional); e

Cheang U Kuong, técnico superior assessor.

Polícia Judiciária, aos 12 de Março de 2012.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

就刊登於二零一一年八月三十一日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》內，有關本局以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內技術員人員組別之第一職階二等技術員（行政範疇）六缺，現根據保安司司長於二零一二年三月五日的批示，許可更改典試委員會成員如下：

主席：副局長 張玉英

正選委員：廳長 杜淑森

一等高級技術員 劉少剛

候補委員：一等高級技術員 郭少萍

顧問高級技術員 高麗娟

二零一二年三月十二日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$910.00）

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Março de 2012, foi autorizada a alteração da composição do júri do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de seis vagas de técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, área administrativa, do grupo de pessoal técnico do quadro da Polícia Judiciária, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 31 de Agosto de 2011, com os seguintes elementos:

*Presidente:* Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

*Vogais efectivos:* Tou Sok Sam, chefe de departamento; e

Lao Sio Kong, técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe.

*Vogais suplentes:* Kuok Sio Peng, técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe; e

Kou Lai Kun, técnica superior assessora.

Polícia Judiciária, aos 12 de Março de 2012.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

### 控 訴 書

特此通知司法警察局首席刑事偵查員徐貫平，針對台端於二零一二年一月三日被提起的就欠勤謹而被提起的特別紀律程序，該控訴書已於二零一二年三月十四日作成，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三百五十三條第二款的規定，倘若台端有意答辯，由本通告刊登後三十天內可提出書面辯護，有需要時，嫌疑人或其委託的律師可在該期限的工作天的辦公時間內查閱卷宗，卷宗將存放於位於澳門龍嵩街司法警察局大樓內，台端也可以在上述地點索取控訴書的副本。

二零一二年三月十五日於司法警察局

預審員 張玉英

（是項刊登費用為 \$881.00）

### Acusação

Avisa-se Choi Kun Peng, investigador criminal principal da Polícia Judiciária, de que em 14 de Março de 2012 foi deduzida contra si acusação em processo disciplinar especial por falta de assiduidade, instaurado em 3 de Janeiro de 2012, ficando por este meio notificado de que lhe foi fixado o prazo de trinta dias, contados desde a publicação do presente aviso, para apresentar, querendo, a sua defesa escrita, nos termos do n.º 2 do artigo 353.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e de que nesse mesmo prazo e nos dias úteis e às horas normais de expediente poderá, por si ou por intermédio de advogado constituído, consultar o processo, que para o efeito se encontra no edifício-sede da Polícia Judiciária, sito na Rua Central, em Macau, podendo ainda e nesse lugar solicitar cópia da referida acusação.

Polícia Judiciária, aos 15 de Março de 2012.

A Instrutora, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 澳門監獄

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

## 名單

## Lista

澳門監獄為填補以散位合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員（汽車維修工場範疇）一缺，經二零一二年一月四日第一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
蔣華雄.....	75.63

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

（經保安司司長於二零一二年三月五日的批示認可）

二零一二年二月二十八日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄一等技術員 阮志瑛

社會工作局首席高級技術員 黃金鳳

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, área de oficina de reparação de automóveis, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato de assalariamento, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 4 de Janeiro de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheong Wa Hong.....	75,63

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Março de 2012).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 28 de Fevereiro de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

*Vogais efectivos:* Iun Chi Ying, técnica de 1.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Wong Kam Fong, técnica superior principal do Instituto de Acção Social.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

## 公告

## Anúncio

澳門監獄為填補人員編制內高級技術員職程（社會工作及心理範疇）第一職階二等高級技術員五缺，經於二零一一年八月二十四日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考核方式進行普通入職開考的通告，現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，准考人確定名單已張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心或可瀏覽本監獄網頁 [www.epm.gov.mo](http://www.epm.gov.mo)。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條第一

Torna-se público que se encontra afixada, no Centro de Atendimento e Informação do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, (e também no *website* deste Estabelecimento Prisional [www.epm.gov.mo](http://www.epm.gov.mo)), a lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de serviço social e de psicologia, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2011, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Nos termos do n.º 1 do artigo 59.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candida-

款的規定，被淘汰的投考人可在本名單公佈之日起計十日內，就被淘汰一事向許可開考之實體提起上訴。

知識考試將於二零一二年五月五日（星期六）下午二時三十分至五時三十分在澳門馬揸度博士大馬路266號蔡高中學禮堂舉行。

准考人應於二時十五分前到達上述地點，並帶備有效的澳門永久性居民身份證正本。二時三十分後才到達者，則會被取消考試資格。准考人可於是次考試進行期間查閱開考通告內指定的法例。

二零一二年三月十五日於澳門監獄

典試委員會主席 李錦昌

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

tos excluídos podem recorrer da exclusão no prazo de dez dias, contados da data da publicação desta lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

A prova de conhecimentos realizar-se-á no dia 5 de Maio de 2012, sábado, das 14,30 horas às 17,30 horas, no salão de cerimónia da Escola Choi Kou (Macau), sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.º 266, Macau.

Os candidatos admitidos devem comparecer no local acima indicado antes das 14,15 horas, munidos do original do Bilhete de Identidade de Residente Permanente válido, sendo considerado excluído aquele que chegar depois das 14,30 horas. Para a realização desta prova, os candidatos admitidos poderão consultar as legislações indicadas no aviso do concurso.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 15 de Março de 2012.

O Presidente do júri, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

## 教育暨青年局

### 公告

根據第14/2009號法律、第23/2011號行政法規及第231/2011號行政長官批示的規定，現以審查文件方式，為教育暨青年局公務人員進行下列限制性的晉級普通開考：

——編制內高級技術員人員組別第一職階首席顧問高級技術員（資訊範疇）二缺，有關開考專為教育暨青年局編制內高級技術員人員組別顧問高級技術員（資訊範疇）而舉行；

——編制外合同高級技術員人員組別第一職階首席顧問高級技術員一缺，有關開考專為教育暨青年局編制外合同高級技術員人員組別顧問高級技術員而舉行；

——編制外合同高級技術員人員組別第一職階一高等級技術員三缺，有關開考專為教育暨青年局編制外合同高級技術員人員組別二高等級技術員而舉行；

——編制外合同技術員人員組別第一職階首席技術員一缺，有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術員人員組別一等技術員而舉行；

——編制外合同技術員人員組別第一職階一等技術員十三缺，有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術員人員組別二等技術員而舉行；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Anúncios

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011:

Dois lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área de informática, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal. O respectivo concurso destina-se aos técnicos superiores assessores, área de informática, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da DSEJ;

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos técnicos superiores assessores do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da DSEJ;

Três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos técnicos superiores de 2.ª classe do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da DSEJ;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos técnicos de 1.ª classe, do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro da DSEJ;

Treze lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos técnicos de 2.ª classe do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro da DSEJ;

——編制外合同技術輔助人員組別第一職階特級技術輔導員一缺，有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術輔助人員組別首席技術輔導員而舉行；

——編制外合同技術輔助人員組別第一職階一等技術輔導員七缺，有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術輔助人員組別二等技術輔導員而舉行；

——編制內技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員五缺，有關開考專為教育暨青年局編制內技術輔助人員組別特級行政技術助理員而舉行；

——編制內技術輔助人員組別第一職階特級行政技術助理員一缺，有關開考專為教育暨青年局編制內技術輔助人員組別首席行政技術助理員而舉行。

上述開考通告已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一二年三月十四日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$2,623.00)

教育暨青年局為填補下列編制外合同人員空缺，經於二零一二年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，臨時名單張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓以供查閱：

編制外合同第一職階一等行政技術助理員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單即視作確定名單。

二零一二年三月十六日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$881.00)

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos adjuntos-técnicos principais do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro da DSEJ;

Sete lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos adjuntos-técnicos de 2.ª classe do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro da DSEJ;

Cinco lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal. O respectivo concurso destina-se aos assistentes técnicos administrativos especialistas do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da DSEJ;

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal. O respectivo concurso destina-se aos assistentes técnicos administrativos principais, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da DSEJ;

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, e ainda publicados no sítio da *Internet* da DSEJ e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 14 de Março de 2012.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 2 623,00)

Faz-se público que se encontra afixada e pode ser consultada, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento do seguinte lugar em contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 18.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, em contrato além do quadro.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do artigo 18.º, n.º 5, do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Março de 2012.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 通告

## Avisos

按照二零一二年三月二日社會文化司司長的批示，根據第12/2010號法律及第23/2011號行政法規的規定，現通過考核方式進行入職開考（內部特別開考），以填補教育暨青年局教學人員組別以編制外合同任用的中學教育一級教師職程三缺及以散位合同任用的中學教育一級教師職程一缺。

## 一. 方式、期限及有效期

本入職開考（內部特別開考）以考核方式進行。中學教育一級教師職程的開考專為教育暨青年局相對應任用方式的中學教育二級教師職程和中學教育三級教師職程的教師而舉行。

投考報名表應自緊接本次開考的通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期至所指職位被填補後為止。

## 二. 報考要件

## 二.一. 投考人

凡符合第12/2010號法律第十三條所規定資格的教育暨青年局相對應任用方式的中學教育二級教師職程及中學教育三級教師職程的教師均可報考。

## 二.二. 應提交的文件

（一）身份證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

（二）學歷及師範培訓的證明文件（須出示正本作認證之用）；

（三）履歷；

（四）由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

如相關的個人檔案已存有第（一）、（二）及（四）項所指文件，則免除提交，但須在報名表上明確聲明。

## 三. 報考辦法及地點

投考人須提交第250/2011號行政長官批示核准格式的專用

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Março de 2012, se acha aberto o concurso de ingresso (concurso interno especial), de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de três lugares da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, em regime de contrato além do quadro, e de um lugar da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, em regime de contrato de assalariamento, do grupo de pessoal docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ).

## 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso de ingresso (concurso interno especial), de prestação de provas, para docentes do ensino secundário de nível 1, circunscrito aos docentes das carreiras de docente do ensino secundário de nível 2 e do ensino secundário de nível 3, do correspondente provimento da DSEJ.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento dos lugares postos a concurso.

## 2. Requisitos da candidatura

## 2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os docentes do ensino secundário de nível 2 e docentes do ensino secundário de nível 3, do correspondente provimento da DSEJ, que reúnam as qualificações estipuladas no artigo 13.º da Lei n.º 12/2010.

## 2.2. Documentos que a devem acompanhar:

1) Cópia do documento de identificação (têm de apresentar o original para autenticação);

2) Documentos comprovativos das habilitações académicas e formação pedagógica (têm de apresentar o original para autenticação);

3) Nota curricular; e

4) Registo biográfico emitido pelo serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 1), 2) e 4), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

## 3. Forma e local de apresentação de candidaturas

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, em impresso de modelo aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, que deve ser entre-

印件連同上述應提交的文件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

#### 四. 職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定，教師須配合教育政策，並按照課程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動，其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

#### 五. 薪俸及晉階條件

中學教育一級教師職程薪俸點載於第12/2010號法律附件表一內，並以該教師在原職階相對應的職階為之。

為中學教育一級教師職程晉階的效力，在原職程原有職階所累積的晉階條件不予計算。

#### 六. 甄選方法

甄選是以最長為三個小時的筆試形式的知識考試、專業面試及履歷分析等方法進行，該等方法按下列方式衡量：

- (一) 知識考試——50%；
- (二) 專業面試——20%；及
- (三) 履歷分析——30%。

上述各甄選方法不具淘汰性質，該考試採用0至100分表示。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

#### 七. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

##### 七.一. 法律知識：

- (一) 《澳門特別行政區基本法》；
- (二) 十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- (三) 《澳門公職法律制度》：  
——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

gue pessoalmente, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Av. de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

#### 4. Conteúdo funcional

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes desenvolvem as actividades pedagógicas, nos termos legais, em articulação com as políticas educativas e de acordo com o planeamento curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

#### 5. Vencimento e condições de progressão

O docente do ensino secundário de nível 1, vence pelo índice constante do mapa I, em anexo à Lei n.º 12/2010, correspondente ao escalão de origem.

Para efeitos de progressão na carreira de docentes do ensino secundário de nível 1, as condições acumuladas no escalão da carreira de origem, que já detêm, não são consideradas.

#### 6. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos, que revestirá a forma de prova escrita com a duração máxima de três horas, entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos — 50%;
- b) Entrevista profissional — 20%; e
- c) Análise curricular — 30%.

Nenhuma das alíneas anteriores do método de selecção, aferidas na escala de zero a cem por cento, tem carácter eliminatório.

A prova de conhecimentos tem por objectivo avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício das funções a desempenhar.

A entrevista profissional serve para determinar e avaliar os elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções a desempenhar.

A análise curricular tem em vista verificar a preparação do candidato para o desempenho das funções, ponderando as habilitações académicas e profissionais, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

#### 7. Programa das provas

O programa do concurso abrange as seguintes matérias:

##### 7.1 Conhecimento da legislação:

- a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Novembro;
- c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:  
— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM) vigente;

——第8/2006號法律——公務人員公積金制度；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

——第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；

——第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定；

——第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

(四) 澳門教育相關之法例：

——經六月十六日第24/97/M號法令及六月三十日第26/97/M號法令修改之十二月二十一日第81/92/M號法令；

——十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》；

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法；

——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度；

——七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》；

——七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》；

——十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》；

——七月一日第33/96/M號法令核准之《特殊教育制度》。

七.二. 在教學及非教學職務方面的專業知識。

投考人在知識考試（筆試形式）時，可參閱上述法例。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

八. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

九. 適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及第23/2011號行政法規所規範。

— Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

d) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

— Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 24/97/M, de 16 de Junho, e o Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho;

— Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro;

— Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior;

— Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior;

— Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro;

— Regime educativo especial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/96/M, de 1 de Julho.

7.2 Conhecimentos profissionais nas funções pedagógicas e não pedagógicas.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais acima mencionados. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos, constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Local de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes na Lei n.º 12/2010 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011.



## 十. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：中學校長 陳英倫

正選委員：中學教育一級教師 馬淑敏

處長 梁麗卿

候補委員：中學副校長 楊詠詩

廳長 曾冠雄

二零一二年三月九日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$7,135.00)

## 10. Júri

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Chan Ieng Lon, director da escola secundária.

*Vogais efectivas:* Ma Shuk Man Cora, docente do ensino secundário de nível 1; e

Leong Lai Heng, chefe de divisão.

*Vogais suplentes:* Jeong Weng Si, subdirectora da escola secundária; e

Chang Kun Hong, chefe de departamento.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 9 de Março de 2012.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 7 135,00)

按照二零一二年三月二日社會文化司司長的批示，根據第12/2010號法律及第23/2011號行政法規的規定，現通過考核方式進行入職開考（內部特別開考），以填補教育暨青年局教學人員組別以編制內任用的幼兒教育及小學教育一級教師職程兩缺、以編制外合同任用的幼兒教育及小學教育一級教師職程三缺及以散位合同任用的幼兒教育及小學教育一級教師職程一缺。

## 一. 方式、期限及有效期

本入職開考（內部特別開考）以考核方式進行。幼兒教育及小學教育一級教師職程的開考專為教育暨青年局相對應任用方式的幼兒教育及小學教育二級教師職程的教師而舉行。

投考報名表應自緊接本次開考的通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期限至所指職位被填補後為止。

## 二. 報考要件

## 二.一. 投考人

凡符合第12/2010號法律第十三條所規定資格的教育暨青年局相對應任用方式的幼兒教育及小學教育二級教師職程的教師均可報考。

## 二.二. 應提交的文件

(一) 身份證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Março de 2012, se acha aberto o concurso de ingresso (concurso interno especial), de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de dois lugares da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1, em lugar do quadro, de três lugares da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1, em regime do contrato além do quadro, e de um lugar da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1, em regime do contrato de assalariamento, do grupo de pessoal docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ).

## 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso de ingresso (concurso interno especial), de prestação de provas, para docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1, circunscrito aos docentes da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 2, do correspondente provimento da DSEJ.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso, no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento dos lugares postos a concurso.

## 2. Requisitos da candidatura

## 2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os docentes dos ensinos infantil e primário de nível 2, do correspondente provimento da DSEJ, que reúnam as qualificações estipuladas no artigo 13.º da Lei n.º 12/2010.

## 2.2. Documentos que a devem acompanhar:

1) Cópia do documento de identificação (têm de apresentar o original para autenticação);

(二) 學歷及師範培訓的證明文件 (須出示正本作認證之用) ;

(三) 履歷 ;

(四) 由所屬部門發出的個人資料紀錄, 其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資, 以及參加開考所需的工作表現評核。

如相關的個人檔案已存有第(一)、(二)及(四)項所指文件, 則免除提交, 但須在報名表上明確聲明。

### 三. 報考辦法及地點

投考人須提交第250/2011號行政長官批示核准格式的專用印件連同上指應提交的文件, 並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

### 四. 職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定, 教師須配合教育政策, 並按照課程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動, 其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

### 五. 薪俸及晉階條件

幼兒教育及小學教育一級教師職程薪俸點載於第12/2010號法律附件表四內, 並以該教師在原職階相對應的職階為之。

為幼兒教育及小學教育一級教師職程晉階的效力, 在原職程原有職階所累積的晉階條件不予計算。

### 六. 甄選方法

甄選是以最長為三個小時的筆試形式的知識考試、專業面試及履歷分析等方法進行, 該等方法按下列方式衡量:

(一) 知識考試——50% ;

(二) 專業面試——20% ; 及

(三) 履歷分析——30% 。

上述各甄選方法不具淘汰性質, 該考試採用0至100分表示。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

2) Documentos comprovativos das habilitações académicas e formação pedagógica (têm de apresentar o original para autenticação);

3) Nota curricular; e

4) Registo biográfico emitido pelo serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 1), 2) e 4), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

### 3. Forma e local de apresentação de candidaturas

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, em impresso de modelo aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, que deve ser entregue pessoalmente, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Av. de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

### 4. Conteúdo funcional

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes desenvolvem as actividades pedagógicas, nos termos legais, em articulação com as políticas educativas e de acordo com o planeamento curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

### 5. Vencimento e condições de progressão

O docente dos ensinos infantil e primário de nível 1, vence pelo índice constante do mapa IV, em anexo à Lei n.º 12/2010, correspondente ao escalão de origem.

Para efeitos de progressão na carreira de docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1, as condições acumuladas no escalão da carreira de origem, que já detêm, não são consideradas.

### 6. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos, que revestirá a forma de prova escrita com a duração máxima de três horas, entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos — 50%;

b) Entrevista profissional — 20%; e

c) Análise curricular — 30%.

Nenhuma das alíneas anteriores do método de selecção, aferidas na escala de zero a cem por cento, tem carácter eliminatório.

A prova de conhecimentos tem por objectivo avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício das funções a desempenhar.

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

#### 七. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

##### 七.一. 法律知識：

- (一) 《澳門特別行政區基本法》；
- (二) 十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- (三) 《澳門公職法律制度》：
  - 現行《澳門公共行政工作人員通則》；
  - 第8/2006號法律——公務人員公積金制度；
  - 第14/2009號法律——公務人員職程制度；
  - 第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；
  - 第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定；
  - 第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；
- (四) 澳門教育相關之法例：
  - 經六月十六日第24/97/M號法令及六月三十日第26/97/M號法令修改之十二月二十一日第81/92/M號法令；
  - 十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》；
  - 第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法；
  - 第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度；
  - 七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》；
  - 七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》；
  - 十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》；

A entrevista profissional serve para determinar e avaliar os elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções a desempenhar.

A análise curricular tem em vista verificar a preparação do candidato para o desempenho das funções, ponderando as habilitações académicas e profissionais, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

#### 7. Programa das provas

O programa do concurso abrange as seguintes matérias:

##### 7.1 Conhecimento da legislação:

- a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Novembro;
- c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:
  - Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM) vigente;
  - Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;
  - Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
  - Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;
  - Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia;
  - Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;
- d) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:
  - Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelos Decreto-Lei n.º 24/97/M, de 16 de Junho, e o Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho;
  - Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro;
  - Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior;
  - Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior;
  - Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho;
  - Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho;
  - Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro;

——七月一日第33/96/M號法令核准之《特殊教育制度》。

七.二. 在教學及非教學職務方面的專業知識。

投考人在知識考試（筆試形式）時，可參閱上述法例。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

八. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

九. 適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及第23/2011號行政法規所規範。

十. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：公立學前教育學校校長 何艷華

正選委員：幼兒教育及小學教育一級教師（小學） 陳敏中

處長 梁麗卿

候補委員：幼兒教育及小學教育一級教師（小學） 馮素慧

廳長 曾冠雄

二零一二年三月九日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 \$7,098.00）

— Regime educativo especial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/96/M, de 1 de Julho.

7.2 Conhecimentos profissionais nas funções pedagógicas e não pedagógicas.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais acima mencionados. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos, constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Local de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes na Lei n.º 12/2010 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

10. Júri:

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Ho Im Wa, directora de estabelecimento oficial de educação pré-escolar.

*Vogais efectivas:* Chan Man Chung Vicente, docente dos ensinamentos infantil e primário de nível 1 (primário); e

Leong Lai Heng, chefe de divisão.

*Vogais suplentes:* Fong Sou Wai, docente dos ensinamentos infantil e primário de nível 1 (primário); e

Chang Kun Hong, chefe de departamento.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 9 de Março de 2012.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 7 098,00)

## 社會工作局

### 名單

社會工作局為填補編制外合同高級技術員職程第一職階一級高級技術員兩缺，經於二零一一年十一月三十日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人成績名單如下：

合格應考人： 分

1.º 張子健 ..... 74.56

2.º 陸晴 ..... 73.11

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 30 de Novembro de 2011:

*Candidatos aprovados:* valores

1.º Cheong Tsz Kin ..... 74,56

2.º Lok Cheng ..... 73,11

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de

培訓》第二十八條的規定，應考者可自本名單刊登之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一二年三月十二日之批示認可)

二零一二年二月十六日於社會工作局

典試委員會：

主席：處長 翁成林

正選委員：處長 李麗萍

首席高級技術員 蔡潔芬 (行政公職局指定)

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

## 公 告

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制外合同技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁<http://www.ias.gov.mo>查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一二年二月一日第五期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一二年二月二十八日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 朱衛智

正選委員：顧問高級技術員 鍾玉輝

一等技術員 鍾馥宇 (行政公職局指定)

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款之規定，現將本局填補編制外合同技術員職程資訊範疇第一職階一等技術員一缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關

acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Março de 2012).

Instituto de Acção Social, aos 16 de Fevereiro de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Iong Seng Lam, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Lei Lai Peng, chefe de divisão; e

Choi Kit Fan Filomena, técnica superior principal, (indigitada pelos SAFF).

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

## Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 1 de Fevereiro de 2012, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 28 de Fevereiro de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Chu Wai Chi, técnico superior assessor.

*Vogais efectivos:* Chong Iok Fai, técnico superior assessor; e

Chung Fu Yu, técnico de 1.ª classe (pelos SAFF).

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da área de informática, da carreira de técnico do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro

人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的內聯網上查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一二年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一二年三月十三日於社會工作局

典試委員會：

主席：首席顧問高級技術員 何麗貞

正選委員：一等高級技術員 李敏詩

二等高級技術員 梁潔英（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,047.00）

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制外合同技術員職程第一職階一等技術員一缺，以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁<http://www.ias.gov.mo>查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一二年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一二年三月十四日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

正選委員：顧問高級技術員 鄭善懷

二等高級技術員 梁鍵璋（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

de 2012, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória na «intranet» do IAS.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 13 de Março de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Ho Lai Cheng, técnico superior assessor principal.

*Vogais efectivos:* Lei Man Si, técnico superior de 1.ª classe; e

Leong Kit Ieng, técnico superior de 2.ª classe (pelos SAFF).

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 2012, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 14 de Março de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* Cheang Sin Wai, técnico superior assessor; e

Leong Kin Cheong, técnico superior de 2.ª classe (pelos SAFF).

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 高等教育輔助辦公室

### 通告

按照社會文化司司長於二零一二年三月十二日的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Março de 2012, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras

行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，高等教育輔助辦公室通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘中葡傳譯及翻譯範疇翻譯員職程的第一職階二等翻譯員兩缺（試用期為合同首六個月）。

### 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

### 2. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備中葡翻譯學士學位或語言（中文或葡文）學士學位；
- d) 掌握兩種正式語言（中文及葡文）。

### 3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1. 投考者須填妥經第250/2011號行政長官批示第一款核准的投考報名表（可於印務局購買或於其網頁下載），於指定期限及辦公時間內，以密封方式交往或以雙掛號信寄往澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈五樓高等教育輔助辦公室。信封面應註明“投考翻譯員需提交之資料，開考編號：TI01/2012”。

### 3.2. 應遞交的文件

- a) 有效的澳門特別行政區永久性居民身份證副本（須出示正本作鑑證之用）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- c) 培訓證書副本（若有）（須出示正本作鑑證之用）；

dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum externo, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, da carreira de intérprete-tradutor, em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior (com período experimental de seis meses).

### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum externo, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

### 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da RAEM;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM, em vigor;
- c) Possuam a licenciatura em tradução e interpretação (chinês e português) ou em língua chinesa ou portuguesa;
- d) Dominem as duas línguas oficiais da RAEM (chinês e português).

### 3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (adquirida na Imprensa Oficial ou através da sua página electrónica), devendo a mesma ser entregue, por carta registada com aviso de recepção, conjuntamente com os documentos no número seguinte e em envelope fechado e com a indicação de «Candidatura a intérprete-tradutor e documentos solicitados, referência n.º TI01/2012», até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edf. Long Cheng, 5.º andar, Macau.

### 3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do Bilhete de Residente Permanente da RAEM válido (é necessária a apresentação dos originais para autenticação);
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação dos originais para autenticação);
- c) Cópia do certificado de formação (se o tiver) (é necessária a apresentação dos originais para autenticação);

d) 經投考人簽署之履歷；

e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

投考人如屬高等教育輔助辦公室人員，可豁免遞交上述 a)、b) 及 e) 項所指的文件，但須於報名表上明確聲明已存放在其個人檔案內。

#### 4. 職務內容

二等翻譯員須忠於文章內容和寫作風格，進行中葡/葡中翻譯；須忠於演說者的正確意思進行中葡/葡中接續傳譯或同聲傳譯；可專注於某一特別範疇的翻譯，並執行視其情況而指派的工作。

#### 5. 薪俸

第一職階二等翻譯員的薪俸點為第14/2009號法律第二十七條第一款附件一表七所載的440點。

#### 6. 甄選方法

甄選是以最多三小時為限的筆試，以及隨後進行口試（第一階段）、專業面試及履歷分析等方法進行，該等方法按下列方式衡量：

第一階段：

a) 知識考試：

筆試——40%；

口試（中葡、葡中口譯）——40%；

第二階段：

b) 專業面試——10%；及

c) 履歷分析——10%。

凡知識考試（筆試）的成績低於六十分者，將被淘汰且不得進入第二階段，該考試採用一百分制。

知識考試是評估投考人擔任特定職務所必需具備之一般知識或專門知識之水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定及評估與投考人的專業資歷及專業經驗有關的專業條件。

d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;

e) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e e), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

#### 4. Conteúdo funcional

Ao intérprete-tradutor de 2.ª classe compete efectuar a tradução de documentos de chinês para português e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma dos mesmos; fazer interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais de chinês para português e vice-versa, procurando respeitar o sentido exacto do que é dito pelos intervenientes; pode ser especializado em certos temas de tradução ou de interpretação e ser designado em conformidade.

#### 5. Vencimento

O intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 440, da tabela indiciária de vencimentos, constante do mapa 7, anexo 1, do n.º 1 do artigo 27.º da Lei n.º 14/2009.

#### 6. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos (1.ª fase), que revestirá a forma de prova escrita, com a duração máxima de três horas e de uma prova oral, entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

1.ª fase:

a) Prova de conhecimentos:

Escrita — 40%;

Oral (interpretação de um discurso de chinês para português e vice-versa) — 40%;

2.ª fase:

b) Entrevista — 10%; e

c) Análise curricular — 10%.

Não serão admitidos à 2.ª fase e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 60 valores pontuais na prova de conhecimentos, aferida numa escala de 100 valores pontuais.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissional dos candidatos, face ao perfil das exigências da função.



履歷分析是透過衡量投考人的專業學歷、工作表現評核、專業資格和經驗、傑出的工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任特定職務的能力。

#### 7. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

##### 7.1 法律知識：

- a) 《澳門特別行政區基本法》；
- b) 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- c) 《澳門公職法律制度》：
  - 現行《澳門公共行政工作人員通則》；
  - 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；
  - 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度；
  - 第235/2004號行政長官批示——評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則；
  - 第14/2009號法律——公務人員職程制度；
  - 第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；
  - 第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定；
- d) 澳門高等教育相關之法例：
  - 四月六日第11/98/M號法令；
  - 經二月十日第8/92/M號法令修改之二月四日第11/91/M號法令；
  - 八月十六日第41/99/M號法令；
  - 第78/2010號社會文化司司長批示核准的《研究生獎學金發放規章》。

##### 7.2. 專業知識：

知識考試包括中葡及葡中翻譯。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，以及可使用中葡字典以作參考，但不可使用電子設備。

知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

A análise curricular visa avaliar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando as habilitações académicas e profissionais, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissional, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

#### 7. Programa das provas

O programa do concurso abrangerá as seguintes matérias:

##### 7.1 Conhecimento da legislação:

- a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
- c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:
  - Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;
  - Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
  - Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
  - Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;
  - Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
  - Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;
  - Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia;
- d) Legislação sobre o Sistema de Ensino Superior de Macau:
  - Decreto-Lei n.º 11/98/M, de 6 de Abril;
  - Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 8/92/M, de 10 de Fevereiro;
  - Decreto-Lei n.º 41/99/M, de 16 de Agosto;
  - «Regulamento de Atribuição de Bolsas de Mérito para Estudos Pós-Graduados», aprovado pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 78/2010.

##### 7.2 Conhecimentos profissionais:

A prova de conhecimentos inclui a tradução de textos escritos em chinês/português e português/chinês.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova de conhecimentos, os diplomas legais, acima mencionados, e dicionários de qualquer tipo, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos, constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

## 8. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼於澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈高等教育輔助辦公室七樓的公告欄，並同時上載於本辦網頁（<http://www.gaes.gov.mo>）。

## 9. 適用法例

本開考程序由第23/2011號行政法規規範。

## 10. 注意事項

投考人提供之資料只作本辦是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

## 11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：高等教育輔助辦公室職務主管 陳家豪

正選委員：高等教育輔助辦公室顧問翻譯員 李茵茵

行政公職局顧問翻譯員 馮智銳

候補委員：行政公職局顧問翻譯員 鄭麗嫻

行政公職局顧問翻譯員 黃桂英

二零一二年三月十六日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

（是項刊登費用為 \$7,957.00）

## 8. Os locais de afixação das listas

As listas provisórias, definitivas e classificativas serão afixadas no quadro informativo do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edf. Long Cheng, 7.º andar, Macau, e disponibilizadas no *websi-te* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>).

## 9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

## 10. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais» da RAEM.

## 11. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Chan Ka Hou, chefe funcional do GAES.

*Vogais efectivas:* Lei Ian Ian, intérprete-tradutora assessora do GAES; e

Fong Chi Ioi, intérprete-tradutora assessora do SAFF.

*Vogais suplentes:* Cheang Lai Han, intérprete-tradutora assessora do SAFF; e

Vong Kuai Ieng, intérprete-tradutora assessora do SAFF.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 16 de Março de 2012.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 7 957,00)

## 澳門理工學院

## 通告

## 第01/GTRC/2012號批示

事宜：轉授權予博彩教學暨研究中心副主任

為了有效及妥善管理博彩教學暨研究中心（以下簡稱“中心”），本人根據刊登於二零一二年三月七日第十期《澳門特別行政區公報》第二組之第02/VP/2012號批示第二款所賦予的職權，決定如下：

一、轉授予中心副主任趙崇堅或其合法代任人，在中心的範圍內，作出下列行為的職權：

（一）在遵守法定前提下，批准人員享受年假及決定其可

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

## Aviso

## Despacho n.º 1/GTRC/2012

*Assunto:* Subdelegação de competências no subcoordenador do Centro Pedagógico e Científico na Área do Jogo

Para permitir uma pronta e eficaz gestão do Centro Pedagógico e Científico na Área do Jogo, adiante abreviadamente designado por Centro, tendo em consideração o disposto no n.º 2 do Despacho n.º 02/VP/2012, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2012, determino o seguinte:

1. Subdelegar no subcoordenador do Centro, Chiu Sung Kin, ou em quem legalmente o substitua, a competência para a prática dos seguintes actos, no âmbito do Centro:

1) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte, desde que observados os

否將假期轉移至翌年，但教職人員、專業培訓指導員及職業培訓輔導員除外；

(二) 在遵守法定前提下，批准喪失薪酬之缺勤，但教職人員、專業培訓指導員及職業培訓輔導員除外；

(三) 在遵守法定前提下，決定缺勤是否合理，但教職人員、專業培訓指導員及職業培訓輔導員除外。

二、本轉授權不妨礙收回權和監管權的行使。

三、對行使現轉授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、獲轉授權者自二零一二年三月一日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在本轉授權範圍內所作出的行為予以追認。

五、在不妨礙上款規定下，本批示自刊登於《澳門特別行政區公報》之日產生效力。

二零一二年三月十四日於澳門理工學院

博彩教學暨研究中心主任 鄭妙嫻

(是項刊登費用為 \$1,869.00)

pressupostos legais, salvo pessoal docente, orientador de formação especializada e monitor de formação profissional;

2) Autorizar faltas com perda de remuneração, desde que observados os pressupostos legais, salvo pessoal docente, orientador de formação especializada e monitor de formação profissional;

3) Justificar ou injustificar faltas, desde que observados os pressupostos legais, salvo pessoal docente, orientador de formação especializada e monitor de formação profissional.

2. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados ao abrigo da presente subdelegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos praticados pelo subdelegado, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 1 de Março de 2012 e a data de publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Politécnico de Macau, aos 14 de Março de 2012.

Centro Pedagógico e Científico na Área do Jogo

A Coordenadora, *Cheang Mio Han*.

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

## 旅遊學院

### 名單

旅遊學院為填補人員編制第一職階首席顧問高級技術員兩缺，經二零一二年一月十一日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º 鄧寶國 .....	90.0
2.º 陳美霞 .....	89.6

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年三月九日社會文化司司長的批示確認)

二零一二年二月二十九日於旅遊學院

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 11 de Janeiro de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Tang Pou Kuok .....	90,0
2.º Chan Mei Ha .....	89,6

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Março de 2012).

Instituto de Formação Turística, aos 29 de Fevereiro de 2012.

典試委員會：

主席：副院長 甄美娟

第一委員：校長 Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra

第二委員：電信管理局處長 張德佳

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

O Júri:

*Presidente:* Ian Mei Kun, vice-presidente.

*Primeiro-vogal:* Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra, directora.

*Segundo-vogal:* Cheong Tak Kai, chefe de divisão da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## 公 告

為填補旅遊學院個人勞動合同人員技術員職程第一職階一等技術員二缺，經二零一二年二月十五日第七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定公佈，准考人臨時名單已張貼於望廈山旅遊學院行政暨財政輔助部告示板，並於旅遊學院網頁內公布。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一二年三月十三日於旅遊學院

副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$920.00)

## 通 告

### 第01/2012號行政管理委員會授權決議

根據經第28/2009號行政法規修改及經第426/2009號行政長官批示重新公布的第6/2006號行政法規第九條、第二十四條、第八十七條及《行政程序法典》第三十七條至第四十三條的規定，旅遊學院行政管理委員會於二零一二年三月八日第九次之會議決議如下：

一、授予下列領導、主管及職務主管就已批核的開支，給予支付許可及發出支付工具的權限：

(一) 院長黃竹君；

(二) 副院長甄美娟；

(三) 行政暨財政輔助部處長陳美霞；

## Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no quadro de Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e publicada na *internet* do Instituto de Formação Turística, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do pessoal contratado por contrato individual de trabalho do Instituto de Formação Turística, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 15 de Fevereiro de 2012.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Instituto de Formação Turística, aos 13 de Março de 2012.

A Vice-Presidente do IFT, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

## Aviso

### Deliberação de Delegação de Competências n.º 01/2012 do Conselho Administrativo

Nos termos do disposto nos artigos 9.º, 24.º e 87.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009 e nos artigos 37.º a 43.º do Código do Procedimento Administrativo, o Conselho Administrativo do Instituto de Formação Turística, na sua 9.ª sessão, realizada no dia 8 de Março de 2012, deliberou o seguinte:

1. São delegadas na direcção, chefias e chefias funcionais abaixo indicadas as competências para autorizar o pagamento de despesas e emitir os meios de pagamento de despesas aprovadas:

1) Presidente Vong Chuk Kwan;

2) Vice-presidente Ian Mei Kun;

3) Chefe do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro Chan Mei Ha; e

(四) 職務主管黃日華。

二、上述權限必須由兩名獲授權人共同行使。

三、在不妨礙上款的規定下，批准支付不超過澳門幣壹仟元的零用現金的開支的權限，由一名獲授權人行使。

四、是次授權不妨礙有關的收回權及監管權。

五、對由於行使本授權而作出的行為，可提起必要訴願。

六、廢止公布於二零一一年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組的三月十七日第01/2011號行政管理委員會授權決議。

七、本決議自公布日起生效。

二零一二年三月八日於旅遊學院

行政管理委員會：

主席：院長 黃竹君

委員：望廈迎賓館代館長 羅嘉賢

行政暨財政輔助部處長 陳美霞

財政局代表 李天碩

(是項刊登費用為 \$2,173.00)

4) Chefia funcional Wong Iat Wa.

2. As competências acima mencionadas devem ser exercidas por dois delegados em conjunto.

3. Sem prejuízo do disposto no número anterior, a competência para autorizar o pagamento de despesas por conta do fundo de maneiio, até ao montante de \$ 1 000,00 (mil patacas) pode ser exercida por qualquer um dos delegados supramencionados.

4. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas cabe recurso hierárquico necessário.

6. É revogada a Deliberação de Delegação de Competências n.º 01/IFT/2011 do Conselho Administrativo, de 17 de Março, publicada no *Boletim Oficial* n.º 13, II Série, de 30 de Março de 2011.

7. A presente deliberação produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto de Formação Turística, aos 8 de Março de 2012.

O Conselho Administrativo do IFT:

*Presidente:* Vong Chuk Kwan, presidente do IFT.

*Vogais:* Lo Ka In, Helena, directora da Pousada de Mong-Há, substituta;

Chan Mei Ha, chefe do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro; e

Lei Tin Sek, representante da DSF.

(Custo desta publicação \$ 2 173,00)

## 社 會 保 障 基 金

### 公 告

第02/FSS/2012號公開招標

“更換電話交換系統及構建電話諮詢中心方案”

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，並根據社會文化司司長於二零一二年三月十三日的批示，社會保障基金現為“更換電話交換系統及構建電話諮詢中心方案”之購置，代表判給人進行公開招標程序。

有意之投標人可於本招標公告刊登日起，於辦公日上午九時至下午一時、下午二時三十分至五時三十分，前往位於澳門馬忌士街2至6號社會保障基金大樓一樓行政暨財政處，繳付澳

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

### Anúncio

Concurso Público n.º 02/FSS/2012

«Projecto de substituição do sistema de comutação telefónica e constituição de centro de informações telefónico»

Nos termos previstos no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e em conformidade com o despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Março de 2012, o Fundo de Segurança Social vem proceder, em representação do adjudicante, à abertura do concurso público para a aquisição do «Projecto de substituição do sistema de comutação telefónica e constituição de centro de informações telefónico».

A partir da data da publicação do presente anúncio, os interessados poderão dirigir-se à Divisão Administrativa e Financeira do FSS, sito na Rua de Eduardo Marques, n.ºs 2 a 6, 1.º andar,

門幣叁佰元整（\$300.00）以取得由《招標方案》及《承投規則》組成的招標卷宗之副本。

是次公開招標的解釋會安排於二零一二年三月三十日上午九時三十分，在澳門馬忌士街2至6號社會保障基金大樓地庫會議室舉行，有意投標人對是次招標的《招標方案》及《承投規則》有任何疑問，須於二零一二年四月十日下午五時四十五分前，按照《招標方案》所訂定之方式提出。

遞交標書的截止日期及時間為二零一二年四月二十日中午十二時正，逾時不被接納。投標人須在該截止時間前將標書交往位於澳門馬忌士街2至6號社會保障基金大樓一樓行政暨財政處，並須提供澳門幣伍萬元整（\$50,000.00）的臨時保證金，作為是次投標的臨時擔保，且必須以現金存款或銀行擔保方式遞交。

開標將訂於二零一二年四月二十三日上午九時三十分在澳門馬忌士街2至6號社會保障基金大樓地庫會議室進行。

二零一二年三月十五日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

（是項刊登費用為 \$1,938.00）

nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, para a obtenção da cópia do programa do concurso e do caderno de encargos, mediante o pagamento de \$ 300,00, (trezentas patacas).

A sessão de esclarecimento deste concurso terá lugar no dia 30 de Março de 2012, pelas 9,30 horas, na sala de reuniões do FSS, sito na Rua de Eduardo Marques, n.ºs 2 a 6, cave, Macau. Caso os interessados tenham dúvidas sobre o programa e o caderno de encargos deste concurso, devem apresentá-las até às 17,45 horas do dia 10 de Abril de 2012, de acordo com a forma estabelecida no respectivo programa do concurso.

O prazo para a apresentação das propostas termina às 12,00 horas do dia 20 de Abril de 2012, não sendo aquelas admitidas fora do prazo. Os concorrentes devem apresentar a sua proposta dentro do prazo estabelecido na Divisão Administrativa e Financeira do FSS, sita na Rua de Eduardo Marques, n.ºs 2 a 6, 1.º andar, prestando ainda uma caução provisória no valor de \$ 50 000,00, (cinquenta mil) patacas, devendo a mesma ser feita mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária.

O acto público de abertura das propostas do concurso terá lugar no dia 23 de Abril de 2012, pelas 9,30 horas, na sala de reuniões do FSS, sito na Rua de Eduardo Marques, n.ºs 2 a 6, cave, Macau.

Fundo de Segurança Social, aos 15 de Março de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 1 938,00)

## 教育發展基金

### 名單

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，教育發展基金現公布二零一一年第四季度財政資助名單：

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil	11/07/2011	\$ 448,250.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括學生評核改進、設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de melhoria da avaliação dos alunos, actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO EDUCATIVO

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Educativo publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre de 2011:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖安東尼幼稚園 Centro de Educação Infantil «Santo António»	11/07/2011	\$ 106,750.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括校舍修葺和設備更新及圖書與刊物購置。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as obras de reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos e aquisição de livros e publicações.
	15/12/2011	\$ 48,000.00	註 Observação a.
宣信教育中心 Centro de Educação Simpson	13/10/2011	\$ 1,925,000.00	資助開展2011/2012學年“校園新領域”校園適應學習計劃。 Concessão do subsídio para realização do plano «Aprendizagem Nova Escola» para apoiar os alunos na adaptação à vida escolar no ano lectivo de 2011/2012.
聖公會中學（澳門） Colégio Anglicano de Macau	11/07/2011	\$ 2,258,950.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、資訊科技教育、科學教育、藝術教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, ensino das tecnologias de informação, ensino das ciências, educação artística, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 120,000.00	註 Observação a.
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Chinesa)	27/06/2011	\$ 2,770,000.00	資助開展忠誠樓修復和弱電系統工程。 Concessão do subsídio para realização de obras de reparação do edifício escolar (Chong Seng) e do sistema eléctrico.
	11/07/2011	\$ 2,650,000.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、資訊科技教育、促進學生學習成功、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, ensino das tecnologias de informação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 588,000.00	註 Observação a.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Inglesa)	11/07/2011	\$ 3,960,650.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、資訊科技教育、促進學生學習成功、科學教育、藝術教育、學生評核改進、語言學習、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da saúde escolar, ensino das tecnologias de informação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das ciências, educação artística, melhoria da avaliação dos alunos, aprendizagem das línguas, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 601,000.00	註 Observação a.
聖若瑟教區中學（第一校） Colégio Diocesano de São José (1)	11/07/2011	\$ 2,897,050.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、課程/教學研究、閱讀推廣、資訊科技教育、促進學生學習成功、藝術教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, estudo do currículo/ensino, promoção da leitura, ensino das tecnologias de informação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, educação artística, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 297,000.00	註 Observação a.
聖若瑟教區中學（二、三校） Colégio Diocesano de São José (2 e 3)	11/07/2011	\$ 1,868,500.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 627,000.00	註 Observação a.



受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖若瑟教區中學（二、三校）（夜間部） Colégio Diocesano de São José (2 e 3) (Nocturno)	11/07/2011	\$ 309,350.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括資訊科技教育、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de ensino das tecnologias de informação, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
聖若瑟教區中學（第四校） Colégio Diocesano de São José (4)	11/07/2011	\$ 512,150.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括資訊科技教育、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de ensino das tecnologias de informação, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 176,000.00	註 Observação a.
聖若瑟教區中學第五校（中文部） Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Chinesa)	11/07/2011	\$ 3,311,750.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、資訊科技教育、促進學生學習成功、課程/教學研究、校舍修葺和設備更新、閱讀推廣、校本培訓、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da saúde escolar, ensino das tecnologias de informação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, estudo do currículo/ensino, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, promoção da leitura, formação da própria escola, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	19/08/2011	\$ 371,100.00	資助開展洗手間修葺及環境改善工程。 Concessão do subsídio para obras de melhoria e de reparação das instalações sanitárias.
	15/12/2011	\$ 688,000.00	註 Observação a.
聖若瑟教區中學第五校（英文部） Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Inglesa)	11/07/2011	\$ 165,300.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、促進學生學習成功、校本培訓、餘暇活動及圖書與刊物購置。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖若瑟教區中學第五校（英文部） Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Inglesa)	11/07/2011		Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, formação da própria escola, actividades extracurriculares e aquisição de livros e publicações.
嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus	11/07/2011	\$ 1,973,100.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括資訊科技教育、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo ensino da tecnologia de informação, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 164,000.00	註 Observação a.
嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Inglesa)	11/07/2011	\$ 2,552,300.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、資訊科技教育、促進學生學習成功、科學教育、藝術教育、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da saúde escolar, ensino das tecnologias de informação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das ciências, educação artística, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 508,000.00	註 Observação a.
鮑思高粵華小學（中文部） Colégio Dom Bosco (Yuet Wah)	11/07/2011	\$ 2,387,000.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、科學教育、藝術教育、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, ensino das ciências, educação artística, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鮑思高粵華小學（中文部） Colégio Dom Bosco (Yuet Wah)	11/07/2011		da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 880,000.00	註 Observação a.
鮑思高粵華小學（英文部） Colégio Dom Bosco (Yuet Wah)	11/07/2011	\$ 191,550.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo actividades de formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
利瑪竇中學（中學部） Colégio Mateus Ricci (Secundário)	11/07/2011	\$ 1,919,350.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、資訊科技教育、語言學習、促進學生學習成功、科學教育、藝術教育、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, ensino da tecnologia de informação, aprendizagem das línguas, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das ciências, educação artística, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 473,000.00	註 Observação a.
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	11/07/2011	\$ 2,300,550.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、資訊科技教育、藝術教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, ensino das tecnologias de informação, educação artística, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	23/08/2011	\$ 40,000.00	資助開展促進學生學習成功計劃。 Concessão do subsídio para realização do plano de promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos.
	15/11/2011	\$ 14,000.00	資助開展教員室消防工程計劃。 Concessão do subsídio para realização do plano de obras do sistema contra incêndios na sala de professores.
	15/12/2011	\$ 550,000.00	註 Observação a.
陳瑞祺永援中學（分校） Colégio do Perpétuo Socorro Chan Sui Ki (Sucursal)	11/07/2011	\$ 1,536,800.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括課程與教學革新、資訊科技教育、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de inovação curricular e de ensino, ensino das tecnologias de informação, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 196,000.00	註 Observação a.
粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa)	11/07/2011	\$ 3,308,100.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、促進學生學習成功、課程與教學革新、藝術教育、語言學習、科學教育、閱讀推廣、學校健康促進、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, inovação curricular e do ensino, educação artística, aprendizagem das línguas, ensino das ciências, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 587,000.00	註 Observação a.
粵華英文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Inglesa)	11/07/2011	\$ 377,600.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
粵華英文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Inglesa)	11/07/2011		Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo actividades de formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
明愛學校 Escola Cáritas de Macau	11/07/2011	\$ 376,300.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括校舍工程及設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as obras de reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
澳門浸信中學（中學部） Escola Cham Son de Macau (Secundário)	11/07/2011	\$ 4,269,750.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、資訊科技教育、融合教育、職業技術教育、語言學習、促進學生學習成功、藝術教育、學生評核改進、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, ensino das tecnologias de informação, ensino integrado, ensino técnico-profissional, aprendizagem das línguas, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, educação artística, melhoria da avaliação dos alunos, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 436,000.00	註 Observação a.
菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai	11/07/2011	\$ 6,440,150.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、科學教育、資訊科技教育、促進學生學習成功、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, promoção da

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai	11/07/2011		saúde escolar, ensino das ciências, ensino das tecnologias de informação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extra-curriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 898,000.00	註 Observação a.
	19/12/2011	\$ 7,150,000.00	資助緊急防漏與綜合維修工程。 Concessão do subsídio para realização de obras de reparação.
菜農子弟學校（分校） Escola Choi Nong Chi Tai (Sucursal)	11/07/2011	\$ 1,345,400.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括資訊科技教育、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de ensino das tecnologias de informação, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extra-curriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 159,000.00	註 Observação a.
澳門中德學校 Escola Chong Tak de Macau	11/07/2011	\$ 1,167,400.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、資訊科技教育、促進學生學習成功、家校合作、藝術教育、姊妹學校交流、幼兒教育發展三年計劃、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, ensino das tecnologias de informação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, cooperação entre a família e a escola, educação artística, intercâmbio entre as escolas geminadas, planeamento de 3 anos sobre o desenvolvimento do ensino infantil, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門中德學校 Escola Chong Tak de Macau	31/10/2011	\$ 91,000.00	資助校舍防漏工程。 Concessão do subsídio para obras de impermeabilização de infiltrações.
	15/12/2011	\$ 198,000.00	註 Observação a.
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	11/07/2011	\$ 705,650.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、家校合作、設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da saúde escolar, cooperação entre a família e a escola, actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 132,000.00	註 Observação a.
聖善學校 Escola Dom João Paulino	11/07/2011	\$ 727,050.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、資訊科技教育、科學教育、小班教育、藝術教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, ensino das tecnologias de informação, ensino das ciências, ensino em turmas reduzidas, educação artística, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 84,000.00	註 Observação a.
婦聯學校 Escola da Associação das Mulheres de Macau	11/07/2011	\$ 861,500.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、科學教育、資訊科技教育、促進學生學習成功、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da saúde escolar, ensino das ciências, ensino das tecnologias de informação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, reparação de edifícios escolares e

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
婦聯學校 Escola da Associação das Mulheres de Macau	11/07/2011		actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 216,000.00	註 Observação a.
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universi- dade de Macau	11/07/2011	\$ 3,156,750.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、促進學生學習成功、家校合作、藝術教育、科學教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, cooperação entre a família e a escola, educação artística, ensino das ciências, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extra-curriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	21/07/2011	\$ 6,250,000.00	資助開展四樓加建工程（第一期）。 Concessão do subsídio para obras complementares do 4.º andar da Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau — 1.ª Fase.
	10/11/2011	\$ 24,000,000.00	資助開展四樓加建工程（第二期）。 Concessão do subsídio para obras complementares do 4.º andar da Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau — 2.ª Fase.
	15/12/2011	\$ 502,000.00	註 Observação a.
項秉華芭蕾舞學校 Escola de Ballet Hong Peng Wa	05/05/2011	\$ 115,000.00	資助開展維修工程。 Concessão de subsídio para realização de obras de reparação.
聖家學校 Escola da Sagrada Família	11/07/2011	\$ 1,812,250.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 152,000.00	註 Observação a.



受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聯合國學校 Escola das Nações	11/07/2011	\$ 952,500.00	<p>資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、資訊科技教育、科學教育、藝術教育、課程與教學革新、創思教學、學校社區化、姊妹學校交流、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。</p> <p>Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, ensino das tecnologias de informação, ensino das ciências, educação artística, inovação curricular e do ensino, ensino criativo, socialização escolar, intercâmbio entre as escolas geminadas, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.</p>
聖瑪沙利羅學校 Escola de Santa Maria Mazzarello	11/07/2011	\$ 735,100.00	<p>資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、促進學生學習成功、創思教學、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。</p> <p>Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino criativo, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.</p>
九澳聖若瑟學校 Escola de São José de Ká Hó	11/07/2011	\$ 724,650.00	<p>資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括融合教育、小班教育、資訊科技教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。</p> <p>Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de ensino integrado, ensino em turmas reduzidas, ensino das tecnologias de informação, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.</p>

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
九澳聖若瑟學校 Escola de São José de Ká Hó	09/11/2011	\$ 381,600.00	發放2011/2012學年“促進學校發展津貼”補充資助。 Concessão de subsídio para promoção do desenvolvimento da escola no ano lectivo de 2011/2012.
	15/12/2011	\$ 88,000.00	註 Observação a.
濠江中學附屬英才學校 Escola de Talentos Anexa à Escola Hou Kong	08/03/2011	\$ 124,300.00	資訊和教學設備補充資助。 Concessão do subsídio suplementar para aquisição de equipamentos informáticos e material didáctico.
	11/07/2011	\$ 406,000.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	07/12/2011	\$ 4,800,000.00	校舍工程資助。 Concessão do subsídio para obras das escola.
	15/12/2011	\$ 43,000.00	註 Observação a.
聖玫瑰學校 Escola do Santíssimo Rosário	11/07/2011	\$ 795,600.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、促進學生學習成功、學校健康促進、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, promoção da saúde escolar, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 232,000.00	註 Observação a.
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versiglia	08/03/2011	\$ 59,500.00	資助開展校舍結構檢測及監測工程。 Concessão do subsídio para fiscalização das obras do edifício escolar.
	11/07/2011	\$ 1,018,550.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、促進學生學習成功、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versíglia	11/07/2011		Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	09/11/2011	\$ 838,300.00	發放2011/2012學年“促進學校發展津貼”補充資助。 Concessão de subsídio para promoção do desenvolvimento da escola para o ano lectivo de 2011/2012.
	15/12/2011	\$ 96,000.00	註 Observação a.
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	11/07/2011	\$ 746,100.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、資訊科技教育、融合教育、創思教學、科學教育、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, ensino das tecnologias de informação, ensino integrado, ensino criativo, ensino das ciências, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 144,000.00	註 Observação a.
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	05/05/2011	\$ 270,000.00	註 Observação b.
	11/07/2011	\$ 1,380,250.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、促進學生學習成功、創思教學、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino criativo, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola,

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	11/07/2011		actividades extracurriculares e aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	19/08/2011	\$ 98,350.00	資助更換吊扇。 Concessão do subsídio para substituição de ventiladores de tecto.
	10/10/2011	\$ 40,200.00	資助電話主機、冷氣及電梯的維修及更換。 Concessão do subsídio para substituição de telefones, aparelhos de ar condicionado, reparação e manutenção de elevadores.
	15/12/2011	\$ 336,000.00	註 Observação a.
	11/07/2011	\$ 2,285,600.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、資訊科技教育、促進學生學習成功、科學教育、藝術教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, ensino das tecnologias de informação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das ciências, educação artística, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
海星中學 Escola Estrela do Mar	05/05/2011	\$ 112,500.00	註 Observação b.
海星中學 Escola Estrela do Mar	11/07/2011	\$ 453,750.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括資訊科技教育、促進學生學習成功、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de ensino das tecnologias de informação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	11/07/2011	\$ 3,477,300.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、資訊科技教育、職業技術教育、藝術教育、課程與教學革新、學校社區化、校舍修葺、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
海星中學 Escola Estrela do Mar	11/07/2011		Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2012/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, ensino das tecnologias de informação, ensino técnico-profissional, educação artística, inovação curricular e do ensino, socialização das escolas, reparação de edifícios escolares, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	30/09/2011	\$ 149,400.00	增撥2011/2012學年“學校發展計劃 – 職業技術教育”資助。 Subsídio suplementar para o Plano de Desenvolvimento das Escolas de 2011/2012 do ensino técnico-profissional.
	15/12/2011	\$ 846,000.00	註 Observação a.
海星中學（夜間部） Escola Estrela do Mar (Nocturno)	11/07/2011	\$ 15,000.00	資助2011/2012學年“學校發展計劃”校本培訓資助。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012) relativo a actividade de formação da própria escola.
氹仔坊眾學校 Escola Fong Chong da Taipa	11/07/2011	\$ 2,232,100.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、資訊科技教育、促進學生學習成功、課程與教學革新、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, ensino das tecnologias de informação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, inovação curricular e do ensino, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	27/10/2011	\$ 601,100.00	註 Observação c.
	15/12/2011	\$ 372,000.00	註 Observação a.
氹仔坊眾學校（分校） Escola Fong Chong da Taipa (Sucursal)	11/07/2011	\$ 453,450.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括學校健康促進、資訊科技教育、家校合作、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
丞仔坊眾學校（分校） Escola Fong Chong da Taipa (Sucursal)	11/07/2011		Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de promoção da saúde escolar, ensino das tecnologias de informação, cooperação entre a família e a escola, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 99,000.00	註 Observação a.
福建學校 Escola Fukien	11/07/2011	\$ 1,473,250.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、融合教育、促進學生學習成功、科學教育、藝術教育、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, as actividades sobre ensino integrado, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das ciências, educação artística, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 100,000.00	註 Observação a.
下環浸會學校 Escola Ha Van Cham Vui	11/07/2011	\$ 540,250.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、資訊科技教育、促進學生學習成功、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção de leitura, ensino das tecnologias de informação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 6,000.00	註 Observação a.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
海暉學校 Escola Hoi Fai	11/07/2011	\$ 747,400.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、促進學生成功學習、閱讀推廣、資訊科技教育、校舍工程及設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, promoção da leitura, ensino das tecnologias de informação, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	19/08/2011	\$ 47,500.00	資助重鋪舞蹈室地板工程。 Concessão do subsídio para soalho da sala de dança.
	15/12/2011	\$ 105,000.00	註 Observação a.
濠江中學附屬幼稚園 Escola Hou Kong (Pré-Primário)	05/05/2011	\$ 225,000.00	註 Observação b.
	11/07/2011	\$ 867,600.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、藝術教育、學校健康促進、資訊科技教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, educação artística, promoção da saúde escolar, ensino das tecnologias de informação, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 198,000.00	註 Observação a.
濠江中學附屬小學 Escola Hou Kong (Primário)	11/07/2011	\$ 3,323,350.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、藝術教育、脫產培訓、語言學習、資訊科技教育、促進學生學習成功、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, educação artística, suspensão provisória das actividades

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
濠江中學附屬小學 Escola Hou Kong (Primário)	11/07/2011		lectivas para formação, aprendizagem das línguas, ensino das tecnologias de informação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	07/12/2011	\$ 478,000.00	校舍工程資助。 Concessão do subsídio para obras das escola.
	15/12/2011	\$ 583,000.00	註 Observação a.
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	11/07/2011	\$ 5,258,700.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、課程與教學革新、語言學習、脫產培訓、資訊科技教育、科學教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, inovação curricular e do ensino, aprendizagem das línguas, suspensão provisória das actividades lectivas para formação, ensino da tecnologia de informação, ensino das ciências, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 1,697,000.00	註 Observação a.
青洲小學 Escola Ilha Verde	05/05/2011	\$ 135,000.00	註 Observação b.
	11/07/2011	\$ 978,500.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括小班教育、科學教育、促進學生學習成功、家校合作、品德教育、校舍修葺和設備更新、資訊科技教育、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de ensino em turmas reduzidas, ensino das ciências, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, cooperação entre a família e a escola, educação moral, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, ensino das tecnologias de informação, formação da própria



受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
青洲小學 Escola Ilha Verde	11/07/2011		escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	31/10/2011	\$ 13,300.00	資助開展2011/2012學年姐妹學校交流活動。 Concessão do subsídio para intercâmbio escolar das escolas geminadas no ano lectivo de 2011/2012.
	15/12/2011	\$ 210,000.00	註 Observação a.
澳門國際學校 Escola Internacional de Macau	11/07/2011	\$ 1,647,700.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、資訊科技教育、促進學生學習成功、藝術教育、課程與教學革新、學校社區化、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, ensino das tecnologias de informação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, educação artística, inovação curricular e do ensino, socialização das escolas, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
教業中學 Escola Kao Yip	26/05/2011	\$ 10,000,000.00	新校舍補充資助。 Concessão do subsídio suplementar para obras no novo edifício escolar.
	11/07/2011	\$ 2,301,750.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、創思教學、語言學習、資訊科技教育、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, ensino criativo, aprendizagem das línguas, ensino das tecnologias de informação, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 284,000.00	註 Observação a.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
教業中學附屬小學暨幼稚園分校 Escola Kao Yip (Primária e Pré-Primária) Sucursal	05/05/2011	\$ 135,000.00	註 Observação b.
	11/07/2011	\$ 519,550.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、語言學習、資訊科技教育、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, aprendizagem das línguas, ensino das tecnologias de informação, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extra-curriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 88,000.00	註 Observação a.
教業中學（分校） Escola Kao Yip (Sucursal)	11/07/2011	\$ 922,100.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、語言學習、資訊科技教育、促進學生學習成功、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, aprendizagem das línguas, ensino das tecnologias de informação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extra-curriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 175,000.00	註 Observação a.
鏡平學校（小學部） Escola Keang Peng (Secção Primária)	11/07/2011	\$ 2,884,800.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、促進學生學習成功、藝術教育、課程與教學研究、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, educação artística, estudo do currículo/ensino, cooperação entre a família e a escola, reparação

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鏡平學校（小學部） Escola Keang Peng (Secção Primária)	11/07/2011		de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 443,000.00	註 Observação a.
鏡平學校（中學部） Escola Keang Peng (Secção Secundária)	11/07/2011	\$ 2,959,700.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、促進學生學習成功、科學教育、藝術教育、課程與教學研究、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das ciências, educação artística, estudo do currículo/ensino, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 600,000.00	註 Observação a.
廣大中學 Escola Kwong Tai	11/07/2011	\$ 1,644,300.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、資訊科技教育、促進學生學習成功、藝術教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, ensino das tecnologias de informação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, educação artística, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 428,000.00	註 Observação a.
廣大中學（分校） Escola Kwong Tai (Sucursal)	11/07/2011	\$ 521,700.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括閱讀推廣、學校健康促進、資訊科技教育、促進學生學習成功、藝術教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
廣大中學（分校） Escola Kwong Tai (Sucursal)	11/07/2011		Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de promoção da leitura, promoção da saúde escolar, ensino das tecnologias de informação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, educação artística, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 92,000.00	註 Observação a.
蓮峰普濟學校 Escola Lin Fong Pou Chai	11/07/2011	\$ 609,300.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、家校合作、校舍工程及設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 150,000.00	註 Observação a.
嶺南中學 Escola Ling Nam	11/07/2011	\$ 1,429,200.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、促進學生學習成功、科學教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das ciências, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	31/10/2011	\$ 11,000.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”品德教育活動。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
瑪大肋納嘉諾撒學校 Escola Madalena de Canossa	11/07/2011	\$ 800,950.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、小班教學、藝術教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, ensino em turmas reduzidas, educação artística, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 48,000.00	註 Observação a.
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	11/07/2011	\$ 2,727,150.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、促進學生學習成功、資訊科技教育、科學教育、藝術教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das tecnologias de informação, ensino das ciências, educação artística, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 300,000.00	註 Observação a.
勞工子弟學校（幼稚園） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Pré-Primário)	11/07/2011	\$ 1,212,050.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、藝術教育、學校健康促進、創思教學、語言學習、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, educação artística, promoção da saúde escolar, ensino criativo, aprendizagem de línguas, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
勞工子弟學校（幼稚園） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Pré-Primário)	06/12/2011	\$ 64,200.00	資助更換校內音響系統。 Concessão do subsídio para substituição do sistema de sonorização.
	15/12/2011	\$ 220,000.00	註 Observação a.
勞工子弟學校（小學部） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Primário)	11/07/2011	\$ 2,021,600.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括閱讀推廣、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo promoção da leitura, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 380,000.00	註 Observação a.
勞工子弟學校（中學部） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundário)	11/07/2011	\$ 2,816,500.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、藝術教育、學校健康促進、創思教學、課程與教學革新、語言學習、促進學生學習成功、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, educação artística, promoção da saúde escolar, ensino criativo, inovação curricular e do ensino, aprendizagem das línguas, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 685,000.00	註 Observação a.
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	11/07/2011	\$ 1,935,650.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、藝術教育、語言學習、資訊科技教育、科學教育、促進學生學習成功、職業技術教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, educação artística, aprendizagem das línguas, ensino das

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	11/07/2011		tecnologias de informação, ensino das ciências, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino técnico-profissional, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
澳門葡文學校（夜間部） Escola Portuguesa de Macau (Secção Nocturna)	11/07/2011	\$ 12,950.00	<p>資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、藝術教育、語言學習、資訊科技教育、科學教育、促進學生學習成功、職業技術教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。</p> <p>Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, educação artística, aprendizagem das línguas, ensino das tecnologias de informação, ensino das ciências, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino técnico-profissional, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.</p>
培道中學 Escola Pui Tou	11/07/2011	\$ 3,057,500.00	<p>資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、藝術教育、學校健康促進、創思教學、課程與教學革新、語言學習、資訊科技教育、科學教育、促進學生學習成功、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。</p> <p>Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, educação artística, promoção da saúde escolar, ensino criativo, inovação curricular e do ensino, aprendizagem das línguas, ensino das tecnologias de informação, ensino das ciências, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.</p>
	05/08/2011	\$ 685,500.00	<p>資助開展資訊科技教育發展三年計劃。</p> <p>Concessão do subsídio para realização do Plano de desenvolvimento de 3 anos para o ensino das tecnologias de informação.</p>
	15/12/2011	\$ 179,000.00	註 Observação a.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
培道中學（南灣分校） Escola Pui Tou (Sucursal da Praia Grande)	05/05/2011	\$ 202,500.00	註 Observação b.
	11/07/2011	\$ 884,150.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、藝術教育、學校健康促進、創思教學、課程與教學革新、語言學習、科學教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, educação artística, promoção da saúde escolar, ensino criativo, inovação curricular e do ensino, aprendizagem das línguas, ensino das ciências, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 244,000.00	註 Observação a.
培道中學小學部分教處 Escola Pui Tou (Sucursal da Secção Primária)	11/07/2011	\$ 572,550.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、創思教學、課程與教學革新、語言學習、科學教育、促進學生學習成功、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, ensino criativo, inovação curricular e do ensino, aprendizagem das línguas, ensino das ciências, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 104,000.00	註 Observação a.
培道中學氹仔幼稚園分校 Escola Pui Tou (Sucursal da Taipa)	11/07/2011	\$ 447,300.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、創思教學、語言學習、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, ensino criativo, aprendizagem das línguas, reparação de



受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
培道中學氹仔幼稚園分校 Escola Pui Tou (Sucursal da Taipa)	11/07/2011		edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 32,000.00	註 Observação a.
聖德蘭學校 Escola Santa Teresa	11/07/2011	\$ 825,350.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括資訊科技教育、促進學生學習成功、學校健康促進、校舍修葺和設備更新、品德教育、閱讀推廣、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de ensino das tecnologias de informação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, promoção da saúde escolar, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, educação moral, promoção da leitura, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	7/12/2011	\$ 271,140.00	資助增設全校課室光管照明系統。 Concessão do subsídio para instalação do sistema de iluminação nas salas de aula da escola.
	15/12/2011	\$ 264,000.00	註 Observação a.
庇道學校 Escola São João de Brito	11/07/2011	\$ 2,461,600.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括資訊科技教育、職業技術教育、促進學生成功學習、閱讀推廣、品德教育、學校健康促進、設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de ensino das tecnologias de informação, ensino técnico-profissional, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, promoção da leitura, educação moral, promoção da saúde escolar, actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 390,000.00	註 Observação a.
庇道學校（夜間部） Escola Sao João de Brito (Nocturno)	11/07/2011	\$ 193,950.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、促進學生成功學習、校本培訓、餘暇活動及圖書與刊物購置。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
庇道學校（夜間部） Escola Sao João de Brito (Nocturno)	11/07/2011		Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
庇道學校（分校）英文部 Escola São João de Brito (Secção Inglesa)	11/07/2011	\$ 761,400.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、促進學生成功學習、校舍工程及設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	27/10/2011	\$ 217,100.00	註 Observação c.
聖保祿學校 Escola São Paulo	11/07/2011	\$ 2,673,900.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、課程與教學革新、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, inovação curricular e do ensino, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	13/10/2011	\$ 4,037,000.00	資助擴建工程（第三期）——地基工程。 Concessão do subsídio para obras de ampliação da Escola São Paulo (3.ª fase).
	18/11/2011	\$ 34,494,000.00	資助擴建工程（第四期）——上蓋建築工程。 Concessão do subsídio para obras de ampliação da Escola São Paulo (4.ª Fase).
	15/12/2011	\$ 1,485,000.00	註 Observação a.
新華夜中學 Escola Secundária Nocturna Xin Hua	15/12/2011	\$ 159,000.00	註 Observação a.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	11/07/2011	\$ 6,038,700.00	<p>資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、閱讀推廣、資訊科技教育、科學教育、促進學生學習成功、藝術教育、課程/教學研究、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。</p> <p>Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da saúde escolar, promoção da leitura, ensino das tecnologias de informação, ensino das ciências, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, educação artística, estudo do currículo/ensino, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.</p>
培華中學 Escola Secundária Pui Va	11/07/2011	\$ 3,174,800.00	<p>資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、資訊科技教育、職業技術教育、促進學生學習成功、課程與教學革新、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。</p> <p>Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo 2011/2012), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da saúde escolar, ensino da tecnologia de informação, ensino técnico-profissional, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, inovação curricular e do ensino, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.</p>
	27/01/2011	\$ 2,500,000.00	<p>資助開展新校舍工程。</p> <p>Concessão do subsídio para realização das obras no novo edifício escolar.</p>
	15/12/2011	\$ 583,000.00	註 Observação a.
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	27/01/2011	\$ 30,000.00	<p>2010/2011學年補充教師手提電腦資助。</p> <p>Concessão do subsídio para aquisição de computadores portáteis dos professores (adicional) do ano lectivo de 2010/2011.</p>

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	09/05/2011	\$ 12,000.00	2010/2011 學年教師手提電腦補充資助（第二期）。 Concessão do subsídio para aquisição de computadores portáteis dos professores (adicionamento) do ano lectivo de 2010/2011 (2.ª fase).
	11/07/2011	\$ 3,131,700.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、資訊科技教育、職業技術教育、促進學生學習成功、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da saúde escolar, ensino das tecnologias de informação, ensino técnico-profissional, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	27/10/2011	\$ 682,000.00	註 Observação c.
	15/12/2011	\$ 143,000.00	註 Observação a.
澳門三育中學（英文部） Escola Secundária Sam Yuk de Macau (Secção Inglesa)	09/05/2011	\$ 6,000.00	2010/2011 學年教師手提電腦補充資助（第二期）。 Concessão do subsídio para aquisição de computadores portáteis dos professores (adicionamento) do ano lectivo de 2010/2011 (2.ª fase).
	11/07/2011	\$ 1,048,900.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、資訊科技教育、職業技術教育、促進學生學習成功、課程與教學革新、科學教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da saúde escolar, ensino das tecnologias de informação, ensino técnico-profissional, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, inovação curricular e do ensino, ensino das ciências, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 209,000.00	註 Observação a.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico-Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau	11/07/2011	\$ 643,400.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括職業技術教育、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de ensino técnico-profissional, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	11/07/2011	\$ 2,234,450.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、資訊科技教育、職業技術教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, ensino das tecnologias de informação, ensino técnico-profissional, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
商訓夜中學 Escola Seong Fan	11/07/2011	\$ 1,142,900.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 145,000.00	註 Observação a.
沙梨頭浸信學校 Escola Shá Lei Tau Cham Son	11/07/2011	\$ 405,900.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 143,000.00	註 Observação a.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
德明學校 Escola Tak Meng	11/07/2011	\$ 395,450.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo obras de reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
東南學校 Escola Tong Nam	11/07/2011	\$ 735,100.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、資訊科技教育、促進學生學習成功、課程與教學革新、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da saúde escolar, ensino das tecnologias de informação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, inovação curricular e do ensino, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 96,000.00	註 Observação a.
東南學校（中學部） Escola Tong Nam (Secundário)	11/07/2011	\$ 1,243,350.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、資訊科技教育、促進學生學習成功、課程與教學革新、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da saúde escolar, ensino das tecnologias de informação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, inovação curricular e do ensino, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 198,000.00	註 Observação a.
同善堂中學（日校） Escola Tong Sin Tong (Diurno)	11/07/2011	\$ 2,378,100.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、藝術教育、課程與教學改革、促進學生學習成功、

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
同善堂中學（日校） Escola Tong Sin Tong (Diurno)	11/07/2011		資訊科技教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, educação artística, inovação curricular e do ensino, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das tecnologias de informação, edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 321,000.00	註 Observação a.
新華學校 Escola Xin Hua	15/12/2011	\$ 440,000.00	註 Observação a.
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	30/09/2011	\$ 223,900.00	資助開發澳門版《共創成長路》初中三年級課程。 Concessão de subsídio para realização do curso «Criar em conjunto o caminho do crescimento» para alunos do 3.º ano do ensino secundário geral.
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	11/07/2011	\$ 2,857,350.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、資訊科技教育、促進學生學習成功、科學教育、課程與教學革新、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, ensino das tecnologias de informação, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das ciências, inovação curricular e do ensino, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 453,000.00	註 Observação a.
魯彌士主教幼稚園 Jardim-de-Infância Dom José da Costa Nunes	11/07/2011	\$ 413,250.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括校舍修葺和設備更新及圖書與刊物購置。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
魯彌士主教幼稚園 Jardim-de-Infância Dom José da Costa Nunes	11/07/2011		de 2011/2012), incluindo as actividades de reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos e aquisição de livros e publicações.
	12/09/2011	\$ 177,000.00	資助廚房維修工程和設備購置。 Concessão de subsídio para realização de obras de reparação da cozinha e aquisição de equipamentos.
同善堂幼稚園 Jardim-de-Infância Tong Sin Tong	11/07/2011	\$ 539,450.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo a reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 80,000.00	註 Observação a.
明愛幼稚園 Jardim Infantil da Cáritas	11/07/2011	\$ 494,250.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括藝術教育、閱讀推廣、家校合作、校舍工程及設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação artística, promoção da leitura, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	30/09/2011	\$ 76,300.00	資助開展課室改建工程。 Concessão do subsídio para obras de reparação nas salas do edifício escolar.
	15/12/2011	\$ 6,000.00	註 Observação a.
澳門全人教育促進會 Macau Whole Person Education Promotion Association	17/06/2011	\$ 53,200.00	資助為聖玫瑰學校及澳門三育中學進行“支援教師、關愛學生”計劃（2010/2011學年 - 第二期）。 Concessão do subsídio para realização do «Projecto de apoio aos docentes e alunos» (2.ª prestação do ano lectivo de 2010/2011) — Escola Secundária Sam Yuk de Macau e Escola do Santíssimo Rosário.



受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門全人教育促進會 Macau Whole Person Education Promotion Association	15/11/2011	\$ 264,000.00	資助開發《生命教育、從心做起》教材。 Concessão do subsídio para elaboração de material didáctico sobre «Educação da Vida».
創新中學 Millennium Secondary School	11/07/2011	\$ 1,991,900.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、職業技術教育、促進學生學習成功、藝術教育、學校社區化、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, ensino técnico-profissional, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, educação artística, socialização escolar, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
利瑪竇中學附屬小學暨幼稚園 Secção Infantil e Primária do Colégio Mateus Ricci	11/07/2011	\$ 481,950.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、資訊科技教育、科學教育、藝術教育、家校合作、設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, ensino das tecnologias de informação, ensino das ciências, educação artística, cooperação entre a família e a escola, actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 78,000.00	註 Observação a.
聖公會（澳門）蔡高中學（夜間部） Sheng Kung Hui Choi Kou Escola (Macau) (Nocturno)	11/07/2011	\$ 649,750.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 16,000.00	註 Observação a.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會（澳門）蔡高中學（分校） Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Sucursal)	11/07/2011	\$ 2,803,200.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、語言學習、促進學生學習成功、科學教育、藝術教育、家校合作、姐妹學校交流、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação moral, promoção da leitura, aprendizagem das línguas, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, ensino das ciências, educação artística, cooperação entre a família e a escola, intercâmbio entre as escolas geminadas, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	11/07/2011	\$ 376,550.00	資助開展2011/2012學年“學校發展計劃”，包括藝術教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與刊物購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2011/2012), incluindo as actividades de educação artística, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
	15/12/2011	\$ 160,000.00	註 Observação a.

(註)

a. 2011/2012學年更新教師手提電腦資助。

b. 2011/2012學年學校發展計劃——“幼兒教育課程先導計劃”資助。

c. 資助開展“改善學校膳食服務的環境及設施方案先導計劃”。

二零一二年二月二十二日於教育發展基金

行政管理委員會主席 梁勵（教育暨青年局局長）

（是項刊登費用為 \$78,087.00）

(Observações)

a. Concessão do subsídio para aquisição de computadores portáteis dos professores (adicionamento) do ano lectivo de 2011/2012.

b. Concessão do subsídio para o Plano de Desenvolvimento das Escolas «Plano de orientação curricular do ensino infantil» do ano lectivo 2011/2012.

c. Concessão do subsídio para melhoramento do serviço de alimentação escolar e o plano de orientação escolar.

Fundo de Desenvolvimento Educativo, aos 22 de Fevereiro de 2012.

A Presidente do Conselho Administrativo, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 78 087,00)

## 澳門格蘭披治大賽車委員會

## COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

## 公告

## Anúncio

澳門特別行政區透過澳門格蘭披治大賽車委員會公佈，根據社會文化司司長於二零一二年三月十二日作出的批示，現就“購買金屬防撞欄及有關配料-第五十九屆澳門格蘭披治大賽車”的判給作公開招標。

1. 是項購買的招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。
2. 購買的物料：金屬防撞欄及有關配料。
3. 交貨期限：遵照承投規則內所列明的期限。
4. 標書的有效期：標書的有效期為90日，由公開開標儀式結束後起計。
5. 臨時保證金：澳門幣伍萬元正（\$50,000.00），可以以現金或保付支票交付旅遊局財政處或以支付“澳門格蘭披治大賽車委員會”及註明用途的銀行擔保方式提交。
6. 確定保證金：判給總價的百分之五。
7. 底價：不設底價。
8. 交標地點、日期及時間：在二零一二年四月二十五日下午五時三十分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

9. 講解會：於二零一二年三月二十八日下午三時正，於澳門格蘭披治大賽車委員會104室舉辦之講解會。

10. 開標地點、日期及時間：

於澳門格蘭披治大賽車委員會，日期：二零一二年四月二十六日下午三時正。

開標時，投標人或其代表應出席，以便根據經七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，解釋標書文件內可能出現之疑問。

投標人可由受權人代表出席公開開標的儀式，在此情況下，此受權人應出示經公證授權賦予其參與開標儀式的授權書。

11. 投標書的評核標準及其所佔的比重：

- a) 價格70%；
- b) 所供應物料之質量30%，由下列細項係數組成：
  - i. 出廠產品的形狀及尺寸的誤差值15%；

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Comissão do Grande Prémio de Macau, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Março de 2012, se encontra aberto concurso público para a adjudicação da «Aquisição de barreiras metálicas de protecção e respectivos acessórios sobressalentes para o 59.º Grande Prémio de Macau».

1. Entidade que põe a aquisição de bens a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau.
2. Bens a adquirir: barreiras metálicas e respectivos acessórios.
3. Prazo de entrega: obedecer às datas limite constantes do caderno de encargos.
4. Prazo de validade das propostas: 90 (noventa) dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso.
5. Caução provisória: \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), podendo ser prestada por depósito de numerário ou cheque visado a entregar na Divisão Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo ou por garantia bancária à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau, onde deve ser especificado o fim a que se destina.
6. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.
7. Preço base: não há.
8. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: sede da Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,30 horas do dia 25 de Abril de 2012.

9. Sessão de esclarecimento: terá lugar às 15,00 horas do dia 28 de Março de 2012, na sala 104 da sede da Comissão do Grande Prémio de Macau.

10. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Sede da Comissão do Grande Prémio de Macau, no dia 26 de Abril de 2012, pelas 15,00 horas.

Os concorrentes poderão estar presentes no acto público do concurso para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados a concurso.

Os concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, apresentar procuração notarial que lhe confira poderes para intervir no acto público do concurso.

11. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

- a) Preço: 70%;
- b) Qualidade do material a fornecer — 30%, factor calculado pela adição das percentagens atribuídas aos seguintes subfactores:
  - i. Tolerâncias de fábrica na forma e dimensões — 15 %;

ii. 鋼材屈服後的抗拉強度15%。

計算之方式根據招標方案內第10條之說明。

12. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內，到澳門格蘭披治大賽車委員會。

價格：\$500.00（澳門幣伍佰元整）。

二零一二年三月十五日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

（是項刊登費用為 \$2,923.00）

ii. Dispersão de resultados das tensões de cedência do aço utilizado — 15 %.

Os modos de cálculo estão descritos no artigo 10.º do programa do concurso.

12. Local, dias, horário e preço para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

Sede da Comissão do Grande Prémio de Macau, em dias úteis, desde a data da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso e durante o horário normal de expediente;

Preço: \$ 500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 15 de Março de 2012.

O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 2 923,00)

## 土地工務運輸局

### 名單

為土地工務運輸局編制外合同人員進行第一職階首席翻譯員（中葡）一缺，經於二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的形式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格應考人：分

麥頌怡..... 76.61

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准許可開考的實體提起訴願。

（經二零一二年二月二十八日運輸工務司司長的批示確認）

二零一二年三月十三日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：代處長 謝紅

正選委員：顧問翻譯員 劉麗華

顧問翻譯員 Maria do Céu Dourado Amorim  
da Silva Hung 政府總部輔助部門

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o acesso de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, área de chinês-português, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011:

*Candidato aprovado:* valores

Mac, Evalina ..... 76,61

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Fevereiro de 2012).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 13 de Março de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Che Hong, chefe de divisão, substituta.

*Vogais efectivas:* Lao Lai Wa, intérprete-tradutora assessora; e

Maria do Céu Dourado Amorim da Silva Hung, intérprete-tradutora assessora dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

為土地工務運輸局編制外合同人員進行第一職階二等翻譯員（中葡）一缺，經於二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的形式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格應考人： 分

盧詩敏.....71.22

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准許可開考的實體提起訴願。

（經二零一二年二月二十八日運輸工務司司長的批示確認）

二零一二年三月十三日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：代處長 謝紅

正選委員：顧問翻譯員 Maria do Céu Dourado Amorim  
da Silva Hung政府總部輔助部門

主任翻譯員 劉志明

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

## 公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一二年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階一高等級技術員三缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石砲台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第四款之規定，有條件限制的准考人須自臨時名單公佈之日起計十個工作日內補交欠缺文件。

二零一二年三月十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o acesso de um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área chinês-português, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011:

Candidato aprovado: valores

Lou Si Man ..... 71,22

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Fevereiro de 2012).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 13 de Março de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Che Hong, chefe de divisão, substituta.

*Vogais efectivos:* Maria do Céu Dourado Amorim da Silva Hung, intérprete-tradutora assessora dos Serviços de Apoio da Sede do Governo; e

Lao Chi Meng, intérprete-tradutor chefe.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 2012, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Nos termos do n.º 4 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato admitido condicionalmente deve apresentar o documento em falta no prazo de dez dias úteis, contados a partir da data da publicação da lista provisória.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 13 de Março de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一二年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階一等技術輔導員兩缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石砲台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年三月十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$813.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一二年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階首席高級技術員一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石砲台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年三月十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$881.00)

“路環石排灣都市化第一期——行人天橋D建造工程”

公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：路環石排灣。

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 2012, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 15 de Março de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 2012, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 15 de Março de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Concurso público para  
«Empreitada da Urbanização de Seac Pai Van, Coloane, 1.ª Fase  
— Construção da Passagem Superior para Peões D»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade de concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Seac Pai Van, Coloane.

4. 承攬工程目的：創造便捷行人過路條件。
5. 最長施工期：330天（三百三十天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$500,000.00（澳門幣伍拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊/續期申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊/續期申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：  
地點：馬交石炮台馬路三十三號土地工務運輸局地下接待暨一般文書處理科。  
截止日期及時間：二零一二年四月十八日（星期三）中午十二時正。
13. 公開開標地點、日期及時間：  
地點：馬交石炮台馬路三十三號土地工務運輸局十七樓會議室。  
日期及時間：二零一二年四月十九日（星期四）上午九時三十分。  
根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：  
地點：馬交石炮台馬路三十三號土地工務運輸局十六樓基礎建設廳。  
時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。
- 於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$560.00（澳門幣伍佰陸拾圓正）。
15. 評標標準及其所佔之比重：  
——合理造價60%；

4. Objecto da empreitada: criar a condição do mais conveniente para passageiros da zona.
5. Prazo máximo de execução: 330 dias (trezentos e trinta dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 500 000,00 (quinhentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição/renovação, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição/renovação.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:  
*Local:* Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau;  
*Dia e hora limite:* dia 18 de Abril de 2012, quarta-feira, até às 12,00 horas.
13. Local, dia e hora do acto público:  
*Local:* Sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau;  
*Dia e hora:* dia 19 de Abril de 2012, quinta-feira, pelas 9,30 horas.  
Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:  
*Local:* Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau;  
*Hora:* horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas);  
Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 560,00 (quinhentas e sessenta patacas).
15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:  
—— Preço razoável: 60%;

——工作計劃10%；

——施工經驗及質量18%；

——廉潔誠信12%；

16. 附加的說明文件：由二零一二年三月三十日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號土地工務運輸局十六樓基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一二年三月十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$3,256.00)

“電信管理局辦公室裝修工程”

公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。

2. 招標方式：公開招標。

3. 施工地點：澳門廣場22樓。

4. 承攬工程目的：室內裝修工作。

5. 最長施工期：120天（一百二十天）。

6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

7. 承攬類型：以系列價金承攬。

8. 臨時擔保：\$210,000.00（澳門幣貳拾壹萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊/續期申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊/續期申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號土地工務運輸局地下接待暨一般文書處理科。

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 18%;

— Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau, a partir de 30 de Março de 2012 (inclusive) e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 15 de Março de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 256,00)

Concurso público para

«Obra de Remodelação do Gabinete do DSRT»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

2. Modalidade de concurso: concurso público.

3. Local de execução da obra: «The Macau Square», 22.º andar, Macau.

4. Objecto da empreitada: remodelação.

5. Prazo máximo de execução: 120 dias (cento e vinte dias).

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

8. Caução provisória: \$ 210 000,00 (duzentas e dez mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição/reinscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição/reinscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau;



截止日期及時間：二零一二年四月十二日（星期四）中午十二時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號十七樓本局公共建築廳。

日期及時間：二零一二年四月十三日（星期五）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十三號十七樓本局公共建築廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$380.00（澳門幣叁佰捌拾元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%；

——工作計劃10%；

——施工經驗及質量18%；

——廉潔誠信12%。

16. 附加的說明文件：由二零一二年三月二十八日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號十七樓本局公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一二年三月十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,229.00）

茲特公告，有關公佈於二零一二年二月二十九日第九期《澳門特別行政區公報》第二組的「水坑尾行人天橋機電設施改善工程」公開招標，招標實體已按照招標方案第二條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

*Dia e hora limite:* dia 12 de Abril de 2012, quinta-feira, até às 12,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

*Local:* Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau;

*Dia e hora:* dia 13 de Abril de 2012, sexta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

*Local:* Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau;

*Hora:* horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 380,00 (trezentas e oitenta patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 18%;

— Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau, a partir de 28 de Março de 2012 (inclusive) e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 15 de Março de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 229,00)

Faz-se saber que em relação ao concurso público para a execução da «Obra de melhoramento das instalações electromecânicas da passagem superior para peões na Rua do Campo», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 29 de Fevereiro de 2012, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.º do programa do concurso, e foi feita a clarificação complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門馬交石炮台馬路三十三號土地工務運輸局十六字樓基礎建設廳查閱。

二零一二年三月十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$783.00)

### 通告

為執行經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三百三十九條第一款和第三百三十三條第一款及第二款之規定，茲通知土地工務運輸局人員編制內顧問高級技術員丁思源，在一連串之紀律程序後，根據運輸工務司司長二零一二年一月十九日之批示，被通知人已被科以停職六個月之紀律處分。被通知人可於本通告公佈後三十（叁拾）天內就裁決提起上訴。

澳門特別行政區土地工務運輸局

預審員 Paula Sodré Aguilar

(是項刊登費用為 \$783.00)

### 港務局

#### 公告

為填補經由港務局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一級高級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年三月十四日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$950.00)

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente no Departamento de Infra-Estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 15 de Março de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

### Aviso

Em cumprimento do disposto no n.º 1 do artigo 339.º e dos n.ºs 1 e 2 do artigo 333.º, ambos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, Teng Si Un, técnico superior assessor do quadro da Direcção de Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, é notificado, na sequência de processo disciplinar que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Janeiro de 2012, lhe foi aplicada a pena disciplinar de suspensão por 6 meses, podendo dela recorrer no prazo de 30 (trinta) dias, contados a partir da publicação do presente aviso.

Direcção de Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na RAEM.

A Instrutora, *Paula Sodré Aguilar*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

### CAPITANIA DOS PORTOS

#### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administra o e Finanças/Divisão Administrativa/Sec o de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado na *internet* desta Capitania e da Direc o dos Serviços de Administra o e Fun o Pública, o aviso referente   abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores desta Capitania, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selec o e forma o para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, com dez dias de prazo para a apresenta o de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publica o do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 14 de Março de 2012.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publica o \$ 950,00)

## 地球物理暨氣象局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS  
E GEOFÍSICOS

## 名單

## Lista

地球物理暨氣象局為填補編制外合同人員氣象高級技術員職程之第一職階一等氣象高級技術員一缺，經於二零一二年一月十八日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱及有限制的方式進行普通晉級開考的開考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

陳政豪.....83.37

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經二零一二年三月十二日運輸工務司司長的批示確認)

二零一二年三月二日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：地球物理暨氣象局氣象監察中心主任 鄧耀民

委員：行政公職局首席顧問高級技術員 陳汝和

地球物理暨氣象局顧問氣象高級技術員 張展超

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

## 公告

為填補本局編制內人員氣象技術員職程之第一職階一等氣象技術員十缺，經於二零一二年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以文件審閱及有限制的方式進行普通晉級開考之公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款之規定，准考人臨時名單已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局。

根據同一行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單視為確定名單。

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de meteorologista de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista, contratado além do quadro da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por anúncio do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 18 de Janeiro de 2012:

Candidato aprovado: valores

Chan Cheng Hou .....83,37

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Março de 2012).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 2 de Março de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Tang Iu Man, chefe do Centro de Vigilância Meteorológica da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos.

*Vogais:* Chan I Vo, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Cheong Chin Chio, meteorologista assessor da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## Anúncio

Informa-se que nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» se encontra afixada, na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dez lugares de meteorologista operacional de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista operacional do quadro de pessoal destes Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 2012.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

二零一二年三月十三日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 13 de Março de 2012.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## 房屋局

### 公告

招標公告

[78/2012]

標的：

為本局轄下之社會房屋屋邨（嘉翠麗大廈B/C座、台山平民新邨A/B/C座、新城市花園第17座、濠江花園第3/4/5座、氹仔平民新邨第9/10/11座、筷子基社屋——快意樓/快富樓、青洲社屋——青泉樓/青雅樓/青翠樓I/青翠樓II/青松樓及望廈社屋——望善樓I/望善樓II）提供樓宇管理服務，尤其清潔、看守、樓宇共同部分及集體設備的維修保養服務公開招標，該服務的提供為期二年，而有關程序則由房屋局負責進行。

投標人之一般條件：

在商業及動產登記局已登記、並且業務範圍全部或部分為物業管理服務的公司，均可參與本招標。

臨時擔保金：

金額為\$800,000.00（澳門幣捌拾萬元整），以法定銀行擔保之提交方式或以現金透過大西洋銀行存款至房屋局的帳戶中。

交標地點、日期及時間：

投標書以本公告公佈之日起於辦公時間內遞交澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局，截標日期為二零一二年四月二十三日下午五時正。

開標日期、時間及地點：

二零一二年四月二十四日上午十時正於澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局舉行。

現場考察及解釋會：

現場考察於二零一二年三月二十六日上午九時三十分進行，投標人應按上述日期及時間到達澳門青洲沙梨頭北巷102

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Anúncio

*Anúncio do concurso (78/2012)*

*Objectivo:*

Torna-se ao público a abertura do concurso para prestação de serviços de administração, nomeadamente limpeza, segurança, manutenção e reparação dos equipamentos colectivos e partes comuns dos edifícios para os Bairros Sociais do Instituto de Habitação (Edifício D.<sup>a</sup> Julieta Nobre de Carvalho, Blocos B/C, Torres A/B/C do Bairro Tamagnini Barbosa, Edifício San Seng Si Fa Un, Bloco 17, Hou Kong Garden, Blocos 3, 4 e 5, Bairro Social da Taipa, Blocos 9, 10 e 11, Habitação Social de Fai Chi Kei — Edifício Fai Fu e Fai I, Habitação Social da Ilha Verde — Edifícios Cheng Chun, Cheng Nga, Cheng Choi I e Cheng Choi II e Cheng Chong e Habitação Social do Mong Ha — Edifícios Mong Sin I e Mong Sin II), pelo período de dois anos. O respectivo processo é da responsabilidade do Instituto de Habitação, adiante designado por IH.

*Condições gerais dos concorrentes:*

Podem concorrer ao presente concurso as empresas que se encontrem registadas na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, cujo âmbito das actividades, total ou parcial, inclua a prestação dos serviços de administração de propriedades.

*Caução provisória:*

O montante é de \$ 800 000,00 (oitocentas mil patacas). A caução provisória pode ser prestada por garantia bancária legal ou por depósito em numerário através da conta do IH, no Banco Nacional Ultramarino.

*Local, data e hora para entrega das propostas:*

As propostas devem ser entregues a partir da data da publicação do presente anúncio até às 17,00 horas do dia 23 de Abril de 2012, no IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau, durante as horas de expediente.

*Local, data e hora do acto público do concurso:*

O acto público do concurso terá lugar do dia 24 de Abril de 2012, às 10,00 horas, no IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau.

*Visita aos edifícios e sessão de esclarecimento:*

A visita aos edifícios será feita às 9,30 horas do dia 26 de Março de 2012. Os concorrentes devem chegar ao IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau, à hora e

號房屋局，由房屋局人員帶領考察。而解釋會於二零一二年三月二十八日上午十時三十分於澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局舉行。

索取招標方案及卷宗：

於辦公時間內到澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局接待處查閱及索取有關招標案卷，如欲索取上述文件之影印本，需以現金方式繳付印製成本費用\$200.00（澳門幣貳佰元整）或透過房屋局網頁（<http://www.ihm.gov.mo>）內免費下載。

判給標準：

——價格：50%

——經驗（包括整體管理及樓宇系統保養等既有設備之操作、執行對此目的有需要之工作、供應及服務以及在有關競投提供服務方面之經驗）：10%

——服務質素（包括屋邨之進出管制、監察和保安巡邏、清潔、系統保養以及對提供服務之人力資源、設備及物料）：40%

二零一二年三月十五日於房屋局

局長 譚光民

（是項刊登費用為 \$3,063.00）

data acima mencionadas, e serão guiados pelos trabalhadores do IH. A sessão de esclarecimento terá lugar às 10,30 horas do dia 28 de Março de 2012, no IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau.

*Obtenção do programa e processo do concurso:*

Podem consultar ou obter o respectivo processo do concurso, na recepção do IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau, durante as horas de expediente. A obtenção da fotocópia dos documentos acima referidos, é mediante o pagamento da importância de \$ 200,00 (duzentas patacas), em numerário, para os custos das fotocópias ou por *download* gratuito na página electrónica do Instituto de Habitação (<http://www.ihm.gov.mo>).

*Crítérios de adjudicação:*

— Preço: 50%;

— Experiência (incluindo a experiência da gestão global, do funcionamento dos equipamentos instalados, de manutenção dos sistemas do edifício, dos trabalhos necessários para a execução deste objectivo, da oferta e de serviços, bem como experiência na prestação dos serviços do concurso): 10%;

— Qualidade dos serviços (incluindo o controlo de entrada e saída do bairro, a fiscalização e segurança, a limpeza, a manutenção dos sistemas dos equipamentos, recursos humanos, equipamentos e materiais para a prestação de serviços): 40%.

Instituto de Habitação, aos 15 de Março de 2012.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 3 063,00)

## 電 信 管 理 局

### 名 單

電信管理局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階首席高級技術員（電信範疇）一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年一月四日第一期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分

葉智勤 .....84.7

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

（經運輸工務司司長於二零一二年三月八日的批示確認）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

### Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de telecomunicações, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 4 de Janeiro de 2012:

*Candidato aprovado:* valores

Ip Chi Kan Billy .....84,7

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Março de 2012).

二零一二年三月二日於電信管理局

典試委員會：

主席：電信管理局局長 陶永強

正選委員：電信管理局處長 張德佳

候補委員：統計暨普查局顧問高級技術員 鄧宏信

(是項刊登費用為 \$1,204.00)

電信管理局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階首席高級技術員（資訊範疇）一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年一月四日第一期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
梁迪欣 .....	84.9

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一二年三月八日的批示確認)

二零一二年三月二日於電信管理局

典試委員會：

主席：電信管理局局長 陶永強

正選委員：電信管理局處長 張德佳

候補委員：統計暨普查局顧問高級技術員 鄧宏信

(是項刊登費用為 \$1,204.00)

電信管理局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階一高等級技術員（電信範疇）一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年一月四日第一期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
徐芬 .....	83.3

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 2 de Março de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Tou Veng Keong, director da DSRT.

*Vogal efectivo:* Cheong Tak Kai, chefe de divisão da DSRT.

*Vogal suplente:* Tang Van Son, técnico superior assessor da DSEC.

(Custo desta publicação \$ 1 204,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de informática, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 4 de Janeiro de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong Tek Ian.....	84,9

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Março de 2012).

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 2 de Março de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Tou Veng Keong, director da DSRT.

*Vogal efectivo:* Cheong Tak Kai, chefe de divisão da DSRT.

*Vogal suplente:* Tang Van Son, técnico superior assessor da DSEC.

(Custo desta publicação \$ 1 204,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de telecomunicações, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 4 de Janeiro de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Choi Fan.....	83,3

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista

自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一二年三月八日的批示確認)

二零一二年三月二日於電信管理局

典試委員會：

主席：電信管理局副局長 許志樑

正選委員：電信管理局處長 盧山

法律改革及國際法事務局一等高級技術員  
林寶儀

(是項刊登費用為 \$1,204.00)

電信管理局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階一等高級技術員（經濟範疇）一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年一月四日第一期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
王姍姍 .....	81.4

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一二年三月八日的批示確認)

二零一二年三月二日於電信管理局

典試委員會：

主席：電信管理局副局長 許志樑

正選委員：電信管理局處長 盧山

法律改革及國際法事務局一等高級技術員  
林寶儀

(是項刊登費用為 \$1,204.00)

電信管理局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階一等高級技術員（資訊範疇）一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年一月四日第一期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Março de 2012).

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 2 de Março de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Hoi Chi Leong, subdirector da DSRT.

*Vogais efectivos:* Lou San, chefe de Divisão da DSRT; e

Lam Pou Iu, técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe da DSRJDI.

(Custo desta publicação \$ 1 204,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira de técnico superior, área de economia, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 4 de Janeiro de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong San San.....	81,4

Nos termos do artigo 28.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Março de 2012).

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 2 de Março de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Hoi Chi Leong, subdirector da DSRT.

*Vogais efectivos:* Lou San, chefe de divisão da DSRT; e

Lam Pou Iu, técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe da DSRJDI.

(Custo desta publicação \$ 1 204,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira de técnico superior, área de informática, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 4 de Janeiro de 2012:

合格准考人：	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
鄭智仁 .....	83.1	Cheang Chi Ian .....	83,1

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一二年三月八日的批示確認)

二零一二年三月二日於電信管理局

典試委員會：

主席：電信管理局副局長 許志樑

正選委員：電信管理局處長 盧山

法律改革及國際法事務局一高等級技術員 林寶儀

(是項刊登費用為 \$1,204.00)

電信管理局為填補編制外合同人員技術員職程第一職階特級技術員(行政範疇)一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年一月四日第一期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
麥德添.....	77.3	Mac Tac Tim.....	77,3

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一二年三月八日的批示確認)

二零一二年三月二日於電信管理局

典試委員會：

主席：電信管理局處長 甄婉芳

正選委員：電信管理局處長 盧山

勞工事務局二高等級技術員 陳祖樺

(是項刊登費用為 \$1,204.00)

電信管理局為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年一月四日第一期

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Março de 2012).

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 2 de Março de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Hoi Chi Leong, subdirector da DSRT.

*Vogais efectivos:* Lou San, chefe de divisão da DSRT; e

Lam Pou Iu, técnica superior de 1.ª classe da DSRJDI.

(Custo desta publicação \$ 1 240,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, área administrativa, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 4 de Janeiro de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Mac Tac Tim.....	77,3

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Março de 2012).

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 2 de Março de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Natália Vunfong Yan, chefe de divisão da DSRT.

*Vogais efectivos:* Lou San, chefe de divisão da DSRT; e

Chan Chou Wa, técnico superior de 2.ª classe da DSAL.

(Custo desta publicação \$ 1 204,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da



《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分  
唐金枝..... 78.3

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一二年三月八日的批示確認)

二零一二年三月二日於電信管理局

典試委員會：

主席：電信管理局處長 張德佳

正選委員：電信管理局二等高級技術員 陳志強

勞工事務局二等技術員 洪志恆

(是項刊登費用為 \$1,204.00)

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 4 de Janeiro de 2012:

*Candidato aprovado:* valores  
Tong Kam Chi ..... 78,3

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Março de 2012).

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 2 de Março de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Tak Kai, chefe de divisão da DSRT.

*Vogais efectivos:* Chan Chi Keong, técnico superior de 2.ª classe da DSRT; e

Hong Chi Hang, técnico de 2.ª classe da DSAL.

(Custo desta publicação \$ 1 204,00)

## 能源發展辦公室

### 公告

按照刊登於二零一二年二月八日第六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本辦公室以考核方式進行普通對外入職開考，以個人勞動合同方式招聘第一職階輕型車輛司機一缺。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款之規定，臨時名單已張貼於澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈7樓的公告欄（或可瀏覽本辦公室網頁：<http://www.gdse.gov.mo>）。

典試委員會：

主席：一等高級技術員 黃美梨

正選委員：一等高級技術員 林月華

正選委員（秘書）：一等技術輔導員 文安琪

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no placard de avisos do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, sita na Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, n.º 398, Edifício CNAC, 7.º andar, Macau (e também no *website* do GDSE — <http://www.gdse.gov.mo>), a lista provisória do concurso comum externo, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 8 de Fevereiro de 2012.

Composição do júri:

*Presidente:* Wong Mei Lei, técnica superior de 1.ª classe.

*Vogal efectivo:* Lam Ut Wa, técnica superior de 1.ª classe.

*Vogal efectivo (secretária):* Man On Kei, adjunto-técnico de 1.ª classe.

二零一二年三月十六日於能源發展辦公室

主任 山禮度

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 16 de Março de 2012.

O Coordenador do Gabinete, *Araldo Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

## 運輸基建辦公室

### 公告

茲特公告，有關公佈於二零一二年二月一日第五期《澳門特別行政區公報》第二組的「C385——輕軌一期車廠上蓋建造工程」公開招標，招標實體已按照招標方案第二條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室查閱。

二零一二年三月十四日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

(是項刊登費用為 \$989.00)

為填補運輸基建辦公室以編制外合同任用的人員空缺，經於二零一二年二月二十二日《澳門特別行政區公報》第八期第二組刊登以文件審查、有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室告示板以供查閱：

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階一等高級技術員兩缺；

第一職階一等技術員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

## GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

### Anúncios

Faz-se saber que em relação ao concurso público para a execução da empreitada de «Construção da superestrutura do Parque de Materiais e Oficinas da 1.ª Fase do Sistema de Metro Ligeiro – C385», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 1 de Fevereiro de 2012, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.º do programa do concurso e foi feita aclaração complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente na sede do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.ºs 1-3, 26.º andar, Macau.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 14 de Março de 2012.

O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Tendo em conta que o anúncio de abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT) para o preenchimento dos lugares abaixo mencionados, se encontra no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 2012, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», informa-se que as respectivas listas provisórias de candidatos admitidos se encontram afixadas e podem ser consultadas no quadro do anúncio do GIT, sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.ºs 1-3, 26.º andar, Macau:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

As presentes listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

二零一二年三月十五日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 15 de Março de 2012.

O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

## 交通事務局

### 公告

#### 經營的士客運業務執照公開競投

根據第35/2012號行政長官批示，現就發出二百個輕型出租汽車（的士）客運經營執照展開公開競投程序：

1. 批給實體：澳門特別行政區行政長官。
2. 進行競投程序的實體：交通事務局。
3. 競投名稱：經營的士客運業務執照。
4. 投標者資格：凡持有有效澳門特別行政區居民身份證或在本澳有居留權的自然人，倘聲明完全履行「經營的士客運業務執照公開競投」競投案卷所定的條件，均可參與是次競投。
5. 競投底價：每個執照\$200,000.00（澳門幣貳拾萬圓整）。（另根據經第218/2001號行政長官批示重新公佈的六月二十七日第17/88/M號法律《印花稅》通過的《印花稅規章》附件『印花稅繳稅總表』第二條的規定，須附加印花稅百分之十。）
6. 保證金：\$20,000.00（澳門幣貳萬元整），透過現金或銀行本票形式提供，本票抬頭註明收款人為交通事務局，保證金須向交通事務局提交。
7. 查閱競投案卷之地點及時間：

地點：交通事務局公共關係處（澳門馬交石炮台馬路33號交通事務局六樓）；

時間：自公佈日起至截標日止的下列時間：星期一至五（公眾假期除外），早上九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

### Anúncio

#### Concurso público para a concessão de alvarás de exploração de táxis

Faz-se público que, em cumprimento do Despacho do Chefe do Executivo n.º 35/2012, se encontra aberto o concurso público para a concessão de 200 alvarás de exploração da indústria do transporte de passageiros em automóveis ligeiros de aluguer (táxis).

1. Entidade concedente: Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau.
2. Entidade realizadora do processo do concurso: Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.
3. Designação do concurso: concessão de alvarás de exploração de táxis.
4. Habilitação dos concorrentes: são admitidas ao presente concurso as pessoas singulares que sejam portadoras de Bilhete de Identidade de Residente da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) ou titulares de direito de residência na RAEM, e que se proponham cumprir integralmente as condições estabelecidas no processo do concurso público para a concessão de alvarás de exploração de táxis.
5. Preço base do concurso: cada alvará \$200 000,00 (duzentas mil patacas). (A este preço acresce o adicional do selo de verba no valor de 10%, nos termos do artigo 2.º da Tabela Geral do Imposto do Selo anexa ao Regulamento do Imposto do Selo, aprovado pela Lei n.º 17/88/M, de 27 de Junho (Imposto de Selo), republicado integralmente pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 218/2001).
6. Caução: \$20 000,00 (vinte mil patacas) a prestar por depósito em dinheiro ou ordem de caixa em nome da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego e deve ser entregue aos mesmos Serviços.
7. Local e horário para consulta do processo:

*Local:* Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (Estrada de D. Maria II n.º 33, Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, 6.º andar);

*Horário:* desde a data da publicação do presente anúncio até à data-limite para entrega da proposta, de 2.ª a 6.ª (com excepção de feriados), das 09,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas.

有興趣者亦可於交通事務局網頁（<http://www.dsat.gov.mo>）查閱及下載競投案卷，或親臨下述地點索取競投案卷影印本：

1) 交通事務局公共關係處（澳門馬交石炮台馬路33號交通事務局六樓）；及/或

2) 交通事務局服務專區（澳門南灣大馬路762-804號中華廣場2字樓）。

8. 解答有關本公開競投疑問的解釋會的地點及時間：

地點：澳門馬交石炮台馬路33號五樓多功能廳；

時間：二零一二年三月二十五日（星期日）下午三時正。

9. 提交投標書的地點及截止時間：

地點：交通事務局服務專區（澳門南灣大馬路762-804號中華廣場2字樓）；

截止時間：二零一二年四月十二日（星期四）下午六時正。

10. 開標地點及時間：

地點：澳門理工學院街理工體育場館；

時間：二零一二年四月十四日（星期六）上午十時正。

二零一二年三月八日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$3,229.00）

Os interessados podem também visitar a página electrónica da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (<http://www.dsat.gov.mo>) para consulta e obter por *download* o processo do concurso ou pessoalmente a fotocópia do processo nos seguintes locais:

1) Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (Estrada de D. Maria II n.º 33, Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, 6.º andar) ; e/ou

2) Área de Atendimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (Avenida da Praia Grande n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 2.º andar).

8. Local, data e hora da sessão de esclarecimento sobre o presente concurso público:

*Local:* Salão de Múltiplos Propósitos, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, Macau;

*Data:* 25 de Março de 2012, domingo, pelas 15,00 horas.

9. Local, data e hora limite para entrega de propostas:

*Local:* Área de Atendimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (Avenida da Praia Grande n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 2.º andar);

*Data:* 12 de Abril de 2012, quinta-feira, pelas 18,00 horas.

10. Local, data e hora do acto público:

*Local:* Pavilhão Polidesportivo do Instituto Politécnico de Macau, sito na Rua do Instituto Politécnico, Macau;

*Data:* 14 de Abril de 2012, sábado, pelas 10,00 horas.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 8 de Março de 2012.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 3 229,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門酒類流通商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年三月十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號31/2012。

#### 澳門酒類流通商會章程

##### 第一條

##### 名稱

本會名稱為：澳門酒類流通商會。

葡文名稱為：Associação Comercial de Circulação de Bebidas Alcoólicas de Macau。

英文名稱為：Chamber of Commerce of Circulation of Alcoholic Beverages in Macau。

##### 第二條

##### 會址

會址設於澳門漁翁街200號海洋工業大廈第二期5樓A，會員大會可透過決議更改會址。

##### 第三條

##### 性質及存續期

本會為一不牟利法人且存續期為不確定。

##### 第四條

##### 宗旨

本會主要宗旨如下：

- 團結和凝聚澳門酒類流通業者，推動交流和業務發展；
- 保障及維護會員利益，發展任何其他有助業界之活動；
- 透過社團活動，推動所屬業界之發展。

##### 第五條

##### 入會資格

1. 任何在澳門進行酒類流通業者或提供服務供應的自然人或法人，及任何對澳門酒類流通、業務發展有專業知識、有興趣的自然人或法人，且擁護並遵守本會章程，均可成為會員。

2. 上述法人或自然人，在確認本會宗旨後，提出入會申請及獲理事會決議接受，繳交會費後即成為會員。

3. 入會是透過填寫及簽署有關申請表，經理事會審批同意。

#### 第六條

##### 會員的權利和義務

1. 會員有以下權利：

- 出席本會會員大會；
- 具有投票權、選舉權與被選舉權；
- 參加、協助及支持本會所舉辦之一切活動。

2. 會員應遵守本會的章程及規章，不得作出任何有損本會聲譽的行為。

#### 第七條

##### 機關

1. 本會機關有：

- 會員大會；
  - 理事會；
  - 監事會。
2. 本會各機關成員由會員大會選舉產生。

#### 第八條

##### 會員大會

- 會員大會為本會的最高權力機構，由所有會員組成。
- 會員大會的職權如下：
  - 通過及修改會章；
  - 選舉各機關成員；
  - 制定會費；
  - 通過本會的內部規章；及
  - 決定本會會務工作的發展方向。

#### 第九條

##### 會議

1. 會員大會由主席一名、副主席若干名及大會秘書長一名組成之主席團領導，任期三年，可連任。

2. 會員大會平常每年召開一次會議，需在舉行日最少提前八日以掛號信方式或透過簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程，而特別會議由主席團主席或其代表又或當理事會20%的成員申請召集。

3. 會員得授權由任何其他會員代表出席會員大會。

#### 第十條

##### 理事會

1. 理事會由單數成員組成，包括一名理事長、若干名副理事長、若干名理事組成，任期三年，可連任。

2. 理事長負責本會的日常事務，副理事長和理事協助理事長工作。

#### 第十一條

##### 理事會之權限

- 本會理事會有權：
  - 在法庭內外代表本會；
  - 根據本章程確定之宗旨組織本會之活動；
  - 履行會員大會之決議；
  - 向會員大會建議會員應繳納之會費之金額；
  - 向會員大會報告會務及管理帳目，以及年度活動計劃及財政預算；
  - 管理及執行本會之資產。

#### 第十二條

##### 監事會

- 監事會由單數成員組成，包括一名監事長、一名副監事長及若干名監事組成，任期三年，可連任。
- 監事會有權監察日常會務運作和財政開支。

#### 第十三條

##### 修改章程和解散法人

- 修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。
- 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

**第十四條****收入**

本會收入來自會員會費以及私人、公共實體的捐贈和資助。

**第十五條****其他**

本章程未列明之事宜概依澳門現行法律規範執行。

二零一二年三月十二日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,231.00)

(Custo desta publicação \$ 2 231,00)

**第一公證署****證明****星斗居佛學研究中心**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年三月八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號30/2012。

**星斗居佛學研究中心****第一章****總則**

第一條——本會定名：星斗居佛學研究中心。

第二條——本會地址：澳門約翰4世大馬路44號金來大廈第2座4樓A。

第三條——本會宗旨

1、促進澳門本地佛學、玄學文化等方面的發展。

2、致力於推動各階層社群和諧發展，提倡禮、義、仁、愛。

3、舉辦各類慈善活動，增進澳門與內地及世界各地公益事業交流。

4、募集基金，協助社會弱勢群體，促進佛學文化和諧共生。

**第二章****會員**

第四條——凡對佛學文化、藝術等方面狀況有一定認識或有興趣的人士，認同並擁護本會宗旨，願遵守本會章程者，均可申請加入本會。

第五條——凡申請入會者，須經本會會員介紹，填寫入會申請表，經理事會審核批准後方能成為本會會員。

**第六條——會員的義務**

1、遵守本會章程及決議；

2、積極參加本會各種活動；

3、繳交入會費和會費；

4、不得作出任何有損本會聲譽之行為。

**第七條——會員的權利**

1、出席會員大會及具投票之權利；

2、有選舉權及被選舉權；

3、有建議及提出異議之權利；

4、有參與本會活動之權利；

5、有退出本會的自由和權利。

第八條——對違反本會章程或有損本會聲譽的會員，由理事會視其情況，分別給予警告、書面譴責、暫停會籍或開除會籍之處分。

**第三章****組織**

第九條——本會組織機構包括

1、會員大會；

2、理事會；

3、監事會。

第十條——會員大會的組成、運作及權限

1、會員大會為本會最高權力機構，每年召開一次會員大會；

2、大會設會長一人，副會長若干人，任期三年，均由會員大會以不記名投票方式直接選舉產生，可連選連任；

3、會員大會會長對外代表本會，對內負責召開和主持會員大會，可應理事會、監事會要求在正常會期以外時間召開會員大會；會員要求召開會員大會須不少於會員總人數的三分之二；會員大會的召集須最少於八天前以掛號信通知，召集書內須載明會議的日期、時間、地點和議程；

4、修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票；

5、通過理事會提交的修改章程議案；

6、通過會員大會領導層、理事會及監事會成員；

7、通過理事會年度工作報告及年度財務報告，以及通過監事會的意見書。

第十一條——理事會的組成、權限及運作

1、理事會是本會的執行機構，成員由會員大會選舉產生；

2、理事會根據需要可在任期中進行增選；

3、理事會負責執行會員大會決議，制定會務計劃，提交年度工作報告，年度財務報告；

4、理事會決議須經多數票作出；

5、理事會由單數理事組成，設理事長一人、副理事長若干人、秘書長一人、理事若干人。理事長主持理事會日常會務，副理事長協助，理事長缺席時由副理事長代行理事長職務；

6、理事會成員任期與會員大會領導層任期相同；

7、理事會可下設刊物編輯、基金運作等機構，並可成立臨時性工作小組，以適應會務需要；

8、理事會須向會員大會提交年度工作報告及年度財務報告，並須取得會員大會通過；

9、制定本會機構成員的選舉規章。

第十二條——監事會的組成、權限及運作

1、監事會成員由會員大會選舉產生，其職權為監督理事會及各部門開展工作；

2、監事會由單數成員組成，設監事長一人，副監事長若干人，監事若干人，任期與會員大會領導層任期相同。

第十三條——在領導層任期內可聘請社會人士及專業人士擔任顧問，任期與會員大會領導層任期相同。

**第四章****收入**

第十四條——本會為非牟利團體，收入除來自會員繳納的會費、入會費外，還可接受不同形式、不附帶任何條件的捐贈、資助等。

**第五章****其他**

第十五條——理事會得根據本章程制定具體實施規章。

二零一二年三月十二日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,075.00)

(Custo desta publicação \$ 2 075,00)

**第一公證署****證明****澳門月盈體育會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年三月十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號33/2012。

**會章****第一章****總則**

第一條——名稱

中文名稱“澳門月盈體育會”；

葡文名稱“Clube Desportivo de Ut Ieng de Macau”。

第二條——宗旨

發展澳門體育運動，培育澳門年青運動員。通過體育運動增強澳門市民的健康。

第三條——會址

設於澳門罽些喇提督大馬路168號慕拉士大廈11樓G座。

**第二章****組織**

第四條——會員大會

1. 會員大會功能：會員大會為本會的最高權力機構，具有制定和修改會章，決定本會的性質，審議會務報告、財務報告及監事會報告，以及選舉本會的領導機構等權力。

2. 會員大會的召開：會員大會每年最少舉行一次，由會長主持，大會舉行日期，時間，地點及議程等必須提前十天並以掛號信形式通知會員。

3. 會員大會的決議：會員大會作出決議時，必須取決於出席會員之絕對多數票方為有效，但修改章程的決議，須

獲出席會員四分之三贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第五條——會長

1. 本會設會長一名，副會長一名，由會員大會推舉產生，任期兩年，連選得連任。

2. 會長的職能主要是召開會員大會，代表本會出席外事活動。

第六條——理事會

1. 在會員大會結束後，會務由理事會負責執行。

2. 理事會成員從會員大會選舉產生。由七人組成。通過理事們的互選，選出理事長一人，副理事長二人，理事四人，任期兩年，連選得連任，理事長主持理事會的有關事務。

3. 理事會的職能為負責處理日常會務工作，具體執行會員大會的決議及領導各部門的有關工作。

4. 理事會每季度內最少開會一次，理事會可視實際需要由理事長作不定期的召集。

第七條——監事會

1. 監事會負責監察理事會的執行情況。

2. 監事會成員同樣由會員大會選舉產生，監事會由三人組成。通過監事們互選，選出監事長一人，副監事長二人，任期兩年，連選得連任。

3. 監事會的主要功能是監察理事會對會員大會決議之執行情況，審查財務報告，鑑定會務報告及財務報告是否詳實，並在會員大會上對理事會之任內工作作出評價。

4. 監事會有權列席一切理事會會議。

第八條——榮譽職銜

1. 理事會可根據會務發展的需要，酌量聘請社會賢達人士出任本會的名譽會長，名譽顧問及顧問等職銜。

2. 對本會曾作出貢獻之離職領導人，經會員大會半數通過可授予其榮譽稱號。

**第三章****會員**

第九條——入會手續

凡申請加入本會者，須依手續填寫入會申請表格，經本會員大會同意便成為本會會員，有加入或退出本會之自由。

第十條——會員權利

1. 有選舉及被選舉權。

2. 有權出席、聆聽、討論、表決及建議會員大會之權利。

3. 有權參與本會所舉辦或參加之一切體育活動，並享有本會福利之權利。

第十一條——會員義務

1. 遵守會章及會員大會之決議。

2. 會員有遵守每月繳交會費之義務。

3. 支持和參與本會之有關活動。

4. 任何會員未經理事會批准，不能以本會的名義舉辦或參加各種體育活動、不能發表有損本會聲譽的言論及作出有損本會聲譽的行為。

第十二條——撤銷會籍

會員如不履行本會的義務，經理事會過半數贊成，有權撤銷其會籍。

**第四章****經費**

第十三條——經濟收入

本會之經濟收入來源：

1. 會員的會費；
2. 任何對本會的贊助及捐贈；
3. 政府資助。

**第五章****附則**

第十四條——會員大會休會期間，本章之解釋權屬理事會。

**第六章****會徽**

第十五條——本會會徽如下：



二零一二年三月十三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,860.00)

(Custo desta publicação \$ 1 860,00)

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門青年藝術發展協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年三月十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號32/2012。

#### 第一章 總則

##### 第一條——名稱

本會定名為“澳門青年藝術發展協會”，中文簡稱為“青藝發展”，英文名為“Macau Youth Art Development Association”，英文簡稱為“MYADA”。

##### 第二條——宗旨

宗旨以協助本澳青年藝術工作的發展和創作，為從事藝術之工作者提供空間與機會，讓其發揮才華與成就夢想。並培育和團結藝術社群，融入和改變藝術文化，加強周邊的交流合作與和諧互動，積極推動本地之文化藝術產業發展。

##### 第三條——任務與活動

整合和創新藝術元素，製作與舉辦有關藝術之活動，為藝術愛好者和工作者建立平臺，給予表現與欣賞機會。引入外地藝術概念和流行元素，填補和發揮藝術空間。

##### 第四條——會址

澳門氹仔廣東大馬路南新花園第一座21樓F座。

#### 第二章 組織機構

##### 會員大會

第五條——會員大會為本會最高權力機構，主席團由大會選舉產生，內設有會長一名，副會長兩名，每三年改選一次，可連任。會員大會之職權為：

1. 制定本會的活動方針；
2. 審批修改本會章程；
3. 審批理事會年度工作報告書和年度財政報告書；
4. 選出及罷免理事會及監事會之成員。

第六條——會長負責領導本會一切工作，副會長協助會長工作，倘若會長缺席時可由副會長暫代其職務。

第七條——全體會員每年進行一次會議，由會長或副會長召開，特別會員大會須由理事會過半數會員聯名要求召開。大會之召集最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程，出席人數要過半數會員，會議方為合法。修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

#### 理事會

第八條——理事會由一名理事長和兩名副理事長組成，由會員大會選舉產生，其任期為三年，倘若理事長缺席時可由副理事長暫代其職務，其職權為：

1. 執行大會所有決定；
2. 規劃本會之各類活動；
3. 製作年度工作報告書和財務報告書。

#### 監事會

第九條——監事會由一名監事長和兩名副監事長組成，由會員大會選舉產生，其任期為三年，倘若監事長缺席時可由副監事長暫代其職務，其職權為：

1. 監督行政管理機構的運作；
2. 審核財務狀況和帳目；
3. 就監察活動編寫年度報告。

#### 第三章 會員

##### 第十條——會員資格

凡對藝術有興趣的人士並願意遵守本會的宗旨和規章，經過報名，並繳交100元的會費便可成為本會的會員。

##### 第十一條——會員之權力及義務

1. 出席會員大會；
2. 有選舉和被選舉權；
3. 參加本會之各項活動；
4. 有參加本會活動之權利；
5. 可建議活動之舉辦；
6. 可對活動發表個人見解；
7. 可向本會申請借用資源；
8. 不得破壞本會之聲譽；

9. 不得盜用本會名稱；
10. 義務參與公益性活動；
11. 按時繳納會費。

#### 第四章 經費

- 第十二條——1. 會員費；
2. 活動收入；
  3. 政府資助；
  4. 機構贊助。

#### 第五章 會徽



二零一二年三月十三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,899.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 899,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 基督教澳門禮拜堂

葡文名稱為 “Igreja Cristã Capela de Macau”

英文名稱為 “Christian Chapel of Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年三月八日，存檔於本署之2012/ASS/M1檔案組內，編號為54號，有關係文內容如下：



## 基督教澳門禮拜堂會章

### 第一章

#### 總綱

##### 第一條——名稱

本堂會定名為：中文名稱為“基督教澳門禮拜堂”，葡文名稱為“Igreja Cristã Capela de Macau”，英文名稱為“Christian Chapel of Macau”，以下簡稱「本禮拜堂」。

##### 第二條——會址

1. 本禮拜堂會址設在澳門黑沙環祐漢新村第一街30號牡丹樓地下。

2. 經本禮拜堂理事會決議，可以把會址遷往其它地方。

##### 第三條——存續期

本禮拜堂成立之日開始存在，其存續期無限制。

##### 第四條——宗旨

1. 本禮拜堂為非牟利性質之基督教社團，效法基督捨己的愛，服務社會不同階層人士。

2. 本禮拜堂以基督教《聖經》和《使徒信經》所歸納的內容為信仰依據，帶領全體信徒敬拜上帝，追求靈命長進，教導信徒遵紀守法，榮神益人。

3. 為貫徹上述宗旨，本禮拜堂可按基督教教義，開辦和支持宗教或教育活動，向社會提供慈惠和社會服務。

### 第二章

#### 會友

##### 第五條——會員資格

1. 凡蒙聖靈光照，知罪悔改，誠心相信主耶穌為其救主，常到本禮拜堂聚集者，均可申請加入本禮拜堂；

2. 經本禮拜堂主任牧師/傳道考核信仰合格，由本禮拜堂理事會會議通過，即為本禮拜堂「會員」；

3. 倘屬其他基督教教會之信徒，與本禮拜堂具同一信仰且曾受過水禮者，而願意遵守本禮拜堂會章之基督徒，得憑其本人之申請書或其母會之篤書申請入會。經本禮拜堂理事會會議通過，即為本禮拜堂「會員」。

##### 第六條——權利和義務

1. 所有會員須遵守本禮拜堂章程、內部規章及本禮拜堂之內部決議，履行應盡之責任；

2. 凡「會員」，年滿二十一歲，其在與會前一年內，經常參加本禮拜堂的崇拜聚會及各項活動者，均可參加本禮拜堂「會員大會」，有選舉和被選權。

### 第三章

#### 組織機構

##### 第七條——組成機關

本禮拜堂由「會員大會」、「理事會」及「監事會」所組成。

##### 第八條——會員大會

1. 會員大會為本禮拜堂的最高權力機關，由全體會員組成以全權行使其權利，主席團由一名主席、一名副主席及一名秘書組成。主席及副主席由會員大會選舉產生，由主席主持各項會議並挑選秘書。

2. 除法律規定的情況外，會員大會每年舉行一次普通會議，應理事會或百分之十會員的要求舉行特別會議。

3. 會員大會最少提前八日以掛號信通知每一位會員，或最少提前八日透過簽收方式來召集，通知信應列明日期、時間、會議地點及議程。

##### 4. 會員大會之職能：

a) 批准及修改會章及內部規章；

b) 選舉及解任本會機關的人員；

c) 評估及批准資產負債表、報告及本會的年度帳目；

d) 批准本會的活動安排；

e) 就本會之消滅作出決議；及

f) 行使法律及會章規定的其他職權。

5. 決議取決於出席會員之過半數票，但不影響以下各款規定之適用：

a) 修改本禮拜堂章程之決議，需獲出席會員四分之三之贊同票；

b) 對行政機關成員之紀律處分，需獲全體會員五分之四贊同票；

c) 解散本禮拜堂之決議，須獲全體會員五分之四贊同票。

##### 第九條——理事會

1. 理事會為本禮拜堂的執行機關，由一位理事長及若干名理事組成，人數

為單數。理事會成員由會員大會推舉產生，理事會成員由大會選舉產生，當選的理事會成員任期為兩年，連選可連任。

2. 本禮拜堂主任牧師或主任傳道為當然理事長。

3. 理事會的職權為負責督導一切事務活動。

4. 會議在有過半數成員出席，方可決議成事。

5. 決議取決於出席會員之過半數票。

##### 第十條——監事會

1. 監事會為本會的監督機關，由會員大會推舉產生的一名監事長及兩名監事組成，任期為二年，連選得連任。監事長由監事會成員相互推舉產生。

2. 監事會之職權為監督理事會之運作。

3. 監事會每年召開一次普通會議，由理事長召集並主持，應監事長或兩名監事的要求召開特別會議。

4. 會議在有過半數成員出席，方可決議成事。

5. 決議取決於出席會員之過半數票。

### 第四章

#### 經費來源

##### 第十一條——財務收支

1. 本禮拜堂的收入，尤其包括：

a) 本禮拜堂募集的資金；

b) 遺產、遺贈或由個人或法人作出的無責任或負擔之贈送；及

c) 任何其他本禮拜堂合法取得之財產。

本禮拜堂之經費收支狀況，每月列表向會眾公佈。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos nove de Março de dois mil e doze. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$2,384.00)

(Custo desta publicação \$ 2 384,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**澳門國際健康養生素食協會**

中文簡稱為“養生素食”

英文名稱為“Macau International  
Health and Health Maintenance  
Vegetarian Society”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年三月八日，存檔於本署之2012/ASS/M1檔案組內，編號為56號，有關條文內容如下：

**章程****第一章****總則**

1. 本會中文名稱為：澳門國際健康養生素食協會，中文簡稱：養生素食，英文名稱為：Macau International Health and Health Maintenance Vegetarian Society。

2. 宗旨：本會為非牟利團體，宗旨是弘揚和傳播健康、環保慈善的中外素食文化理念，為人類健康和諧發展，加強與國內外素食協會、素食生產加工的相關企業合作和進行素食養生文化交流。

3. 本會地址：澳門菜園路新寶花園63號地下C舖，理事會決議後，可隨時更改會址。

**第二章****會員**

4. 凡熱心和從事於弘揚和傳播健康、環保慈善素食文化的人士，願遵守會章，經本會會員介紹，理事會通過可成為正式會員。

5. 會員權利及義務：

- 選舉權和被選舉權；
- 批評及建議；
- 遵守會章及決議；
- 繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過可取消其會員資格。

**第三章****組織架構**

7. 會員大會為本會最高權力機構，其職權如下：

a. 設會長一名，副會長一名或多名，秘書一名，人數總體數目最多十七名，每屆任期三年；

b. 制定或修改會章；

c. 選舉理監事；

d. 決定會務方向。

8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

a. 籌備召開會員代表大會；

b. 執行會員大會決議；

c. 向會員大會報告工作和財務狀況。

9. 理事會設理事長一名，副理事長一名或多名，理事一名或多名（總人數必須為單數），每屆任期三年。

10. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一名或多名，副監事長一名或多名（總人數必須為單數），每屆任期三年。

**第四章****會議**

11. 會員大會每年召開一次，如有需要會長可召開會員大會，另外如有三分之一基本會員聯名要求，便可召開特別會員大會。大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。根據《民法典》第163條第3款及第4款，“修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票”的規定。

12. 理事會每三個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

13. 所有組織會議，必須要有半數以上組織成員參加，方可作出決議。

**第五章****經費**

14. 社會贊助和會費。

**第六章****附則**

15. 本章程之解釋權屬理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos nove de Março de dois mil e doze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$1,566.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

**海島公證署**CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS**證明書**

CERTIFICADO

**佛教慈悲服務中心（澳門）**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年三月九日起，存放於本署之“2012年社團及財團儲存文件檔案”第1/2012/ASS檔案組第17號，有關條文內容載於附件。

**佛教慈悲服務中心（澳門）章程****第一章****總則**

1. 定名——中文名：佛教慈悲服務中心（澳門）。

英文名：The Buddhist Merit and Wisdom Service (Macao)。

2. 會址：澳門筷子基和樂大馬路221號美居廣場第4座L舖地下。

3. 性質——本會為非牟利宗教組織，其存續不設期限。

4. 宗旨——推動澳門佛教發展，宏揚佛法，促進社會公益事業。組織和推動社會和諧，提升市民身心健康。

5. 會員資格——凡願意遵守本會章程規定者，經創會會員推薦後可成為本會會員。

6. 會員之權利和義務——會員有權參加會員大會，享有選舉權及被選舉權；同時，所有會員均可參加本會組織之一切活動，並享有本會提供的福利及權利。會員必須遵守章程和決議之義務。

**第二章****組織**

1. 本會組織包括——會員大會（本會最高權力機關為會員大會）、理事會、監事會。

2. 會員大會——設會長一人，副會長一人，秘書一人，對外代表本會，對內負責會員大會會議的相關工作。

會員大會的權限：

1. 通過、修改及解釋本會章程；
2. 選舉及罷免理事會及監事會成員；
3. 訂定本會工作方針；
4. 審議及通過理事會提交之年度工作報告，財務報告及次年度工作計劃；
5. 審議及通過監事會提交之工作報告及相關意見書。

3. 理事會——設理事長一人，副理事長二人，理事若干人（包括財務、秘書），其人數必為單數。理事會之職權為執行會員大會通過的決議，規劃本會各項活動，負責本會事務管理和制定及開展年度活動及管理相關的財務計劃。

4. 監事會——設監事長一人，副監事長一人，秘書一人，人數須為單數，負責監督理事會一切行政決策，審核財務狀況及賬目，監察活動等。

監事會之權限：

1. 監察行政管理機關之運作；
2. 查核法人之財務；
3. 就其監督活動編制年度報告。
5. 會員大會，理事會，監事會等架構內各成員，職務為義務性質擔任；每屆任期3年，可連選得連任。

### 第三章 會議

1. 會員大會每年舉行一次，特別大會可由不少於半數之會員申請召開。會員大會的召集，至少提前八天透過掛號信方式召集。召集書內應指出會議之日期、時間、地點和議程。如會議當日出席人數不足半數，於半小時後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，亦可召開會議。會員大會決議時除另有法律規定外，須獲出席會員的絕對多數票贊同方為有效。修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

2. 理事會及監事會應於每季召開一次例會，會議在有過半數理、監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。

### 第四章 經費

本會一切開支由私人捐贈或公共機關贊助。本會所有財產僅可用於本會舉辦之活動及工作所需。

### 第五章 附則

本章程未盡之處，均按《民法典》及澳門現行有關法律所補足。

二零一二年三月九日於海島公證署

二等助理員 何倩茵Ho Sin Ian

(是項刊登費用為 \$1,566.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

### 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門青年筆社

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年三月十四日起，存放於本署之“2012年社團及財團儲存文件檔案”第1/2012/ASS檔案組第19號，有關係文內容載於附件。

### 澳門青年筆社

### 章程

### 第一章 總則

一、本會定名為「澳門青年筆社」。

二、宗旨：本會為非牟利的本地青年文學社團，秉承“以文會友”的宗旨，望能聚結本澳有志於文學創作的作者，以加強聯繫、交流寫作經驗、研討文學問題、推動文學發展、促進文學繁榮、積極建立與保持本地和各地區之文學組織的聯繫。

三、本會會址設在澳門青洲大馬路501號，美居廣場第二期，新勝閣22樓N座。在需要時經理事會決議可遷往本澳其他地方。

### 第二章 會員資格、權利和義務

四、凡從事文學創作的華籍或華裔作者、熱心參加和支持該項活動者，願意遵守本會章程，均可填寫入會申請表，經理事會審查通過，即為本會會員。

五、會員有下列權利和義務：

1. 選舉權和被選舉權；
2. 應參加本會各項活動；
3. 投稿支持本會文學刊物；
4. 遵守會章及決議；
5. 繳納會費。

六、本會會員如有違反會章，損害本會聲譽，經理事會調查屬實，得取消其會籍。本會會員有退會權利。

七、名譽會員：經理事會提名及正副會長同意，邀請加入本會。

### 第三章 組織

八、本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

九、會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長一人、秘書一人。會員大會職權如下：

1. 制訂及修改會章；
2. 選舉及罷免組織機關成員；
3. 決定工作方針、任務及計劃；
4. 審議及通過理、監事會的年度報告及工作報告。

十、理事會為本會執行機關，設理事長一人，副理事長一人，秘書一人，理事八至十二人，總人數必為單數，其職權如下：

1. 籌備召開會員大會；
2. 執行會員大會決議；
3. 向會員大會報告工作和財務狀況。

十一、監事會為本會監察機關，設監事長一人，副監事長一人，監事若干人，總人數必為單數，其職權如下：

1. 監察會務的運作；
2. 查核本會之財務狀況。

十二、會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

#### 第四章 會議

十三、理事會議每半年舉行一次，由理事長召集並主持。須經半數以上理事出席，且絕對多數票同意，始得通過決議。

十四、監事會議每年召開一次，由監事召集並主持。須經半數以上監事出席，且絕對多數票同意，始得通過決議。

十五、會員大會每年舉行一次，由會長召集並主持，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，而召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

十六、會員大會的法定人數為全體會員之半數。每次會員大會如法定人數不足，則於超過召集書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均被視為合法召開。

十七、若要修改章程，須獲出席社員四分之三之贊同票。

十八、解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

#### 第五章 經費

十九、本會收入如下：

1. 會費：本會會員繳交入會費澳門元一百元正，每年會費澳門元五十元正；
2. 政府機構資助；
3. 熱心人士贊助；
4. 其他。

二零一二年三月十四日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,742.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 742,00)

#### 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門萬維網智能協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年三月十四日

起，存放於本署之“2012年社團及財團儲存文件檔案”第1/2012/ASS檔案組第18號，有關條文內容載於附件。

#### 澳門萬維網智能協會

##### 章程

##### 第一章

##### 總則

##### 第一條

##### 名稱

本會中文名稱為“澳門萬維網智能協會”，英文名稱為“Macau Web Intelligence Consortium Association”。

##### 第二條

##### 宗旨

本會為非牟利團體，其存續不設期限。宗旨為促進萬維網智能研究與技術開發在本澳的發展，加強本澳研究人員以及技術開發人員與國際萬維網智能協會之間的學術交流與技術合作，並藉此提高會員的專業水平，透過舉辦專題報告或出版學術刊物，以科技知識服務澳門社會。

##### 第三條

##### 會址

本會會址設在澳門林茂海邊大馬路176號金灣豪庭24樓D。

##### 第二章

##### 會員

##### 第四條

##### 會員資格

具大專程度學歷或以上者，從事相關工作或學習，認同促進萬維網智能研究與技術開發的理念，積極參與研究工作或活動，贊同本會章程，經履行入會手續，繳納會費者，經理事會審批，均可成為本會會員。特殊情況，由理事會決定。

##### 第五條

##### 會員權利及義務

本會會員享有法定之各項權利及義務，即會員享有選舉及被選舉權，出席大會會議，對本會提出意見及批評，參加本會活動等權利。以及遵守會章和執行決議，推動會務，繳納會費等義務。本會會員如有違反本會章程，破壞本會

之情事，不服從本會的決議，得由理事會視其情節輕重，分別予以勸告或開除會籍的處分。

#### 第三章

#### 組織機關和據位人產生、罷免

##### 第六條

##### 組織架構

本會權力職能機構由會員大會、理事會及監事會組成。

##### 第七條

##### 會員大會之組成及權限

本會的最高權力組織是會員大會，由所有會員組成，可通過及修改會章、選舉或罷免架構成員及決定各會務工作。會員大會需每年召開一次，至少提前十四天以掛號方式或書面簽收方式召集。亦可由理事會3名成員要求召開特別會議。召集書內應指出會議之日期、時間、地點及會議之議程。如會議當日出席人數不足，於半小時後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，亦可召開會議。會員大會決議時除另有法律規定外，須獲出席會員的絕對多數票贊同方為有效；會員大會設主席一人（會長）及副主席一人（副會長）。每屆任期為三年，可連選連任。本會可聘請本澳、內地及外地素孚眾望，對本會有積極貢獻之人士為本會的名譽會長、名譽顧問及顧問，以協助本會推進行務。

##### 第八條

##### 理事會之組成及權限

理事會負責執行會員大會之決議，制定年度計劃，以及提交年度工作報告及財務報告。理事會由不少於三位成員組成（理事會成員的數目必須為單數），設理事長、副理事長各一名；常務理事及理事各若干名。理事會成員任期每屆三年，可連選連任。理事會不定期召開會議，會議決議須有半數成員出席，且獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。理事會可按會務工作需要，經監事會同意，設專責機構，處理特定的活動項目，專責機構須向理事會負責。

##### 第九條

##### 監事會之組成及權限

監事會由最少三名成員組成（監事會成員的數目必須為單數），設監事會會長、副監事會會長、監事若干名，負責監察會務運作及查核會之財務。監事會成員任期每屆三年，可連選連任。監事會不定期召開會議，會議決議須有半數成員出席，且獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。

## 第四章 經費

### 第十條 經費

本會的財政來源包括會員繳交之會費及年費、具體的會費由理事會決議。以及會員定期或非定期性之捐獻，及將來屬本會資產有關之任何收益；本會得接受政府、機構、社團及各界人士捐贈、贊助及其他合法收入等，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

## 第五章 附則

### 第十一條 法律規範

修改章程之決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三贊同票。本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

### 第十二條 會徽

本會會徽如下：



二零一二年三月十四日於海島公證署

二等助理員 鄭翠芬

(是項刊登費用為 \$2,182.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 182,00)

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門辛亥革命與中山文化研究會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一二年三月八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號29/2012。

## 第一章 總則

第二條——本會地址：澳門氹仔成都街濠景花園25座10樓C座。

## 第三章 組織

第十條——會員大會的組成、運作及權限：

2、大會設會長一人，副會長若干人，任期三年；

4、會員大會會長和副會長可主動、或應理事會、監事會、或應不少於三分之一會員的請求召開會員大會，會員大會的召集須最少於八天前以掛號信通知，召集書內須載明會議的日期、時間、地點和議程；

第十一條——理事會的組成、運作及權限：

2、理事會由單數成員組成，設理事長一人、副理事長若干人、秘書長一人、財務長一人及理事若干人；

第十二條——監事會的組成、運作及權限：

2、監事會由單數成員組成，設監事長一人，副監事長若干人，監事若干人，任期與會員大會領導層任期同。

第十三條——為了推進會務，在每屆領導層任期內均可聘社會人士擔任屬榮譽性質之職位，任期與會員大會領導層任期同。

二零一二年三月十二日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$656.00)  
(Custo desta publicação \$ 656,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

澳門新馬路區坊眾互助會  
(簡稱：新馬路坊會)

葡文名稱為 “Associação de Mútuo  
Auxílio dos Moradores da Avenida  
Almeida Ribeiro”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一二年三月九

日，存檔於本署之2012/ASS/M1檔案組內，編號為57號，有關條文內容如下：

## 第二章 會員

第三條——凡在本街區居住或工作之坊眾及積極參與本會事務的本澳居民，不分性別、年齡在18歲或以上，願意遵守本會會章者均可申請入會為基本會員；年齡在12至45歲願意遵守本會會章者均可申請入會為青年委員會委員。

第四條——坊眾申請入會，須填寫入會申請表，繳交正面一寸半身免冠相片兩張，身份證副本，由一位本會會員介紹，經本會常務理事會通過，方可成為正式會員，會員分普通會員與永久會員及青年委員會委員，本會會員可享受和履行的權利和義務如下：會員的權利：(一)選舉權及被選舉權；(二)批評及建議之權；(三)享受本會所辦之文教、福利、康樂等事業之權。會員的義務：(一)遵守本會會章及決議。(二)支持參與會務工作。(三)繳納入會基金及會費。

第五條——會員如有違反會章，破壞本會行動者，得由理事會視其情節輕重，分別予以勸告，警告或開除會籍之處分。

## 第三章 組織

第六條——本會採用民主集中制。

第七條——會員大會為最高權力機構，下設會長一人，副會長若干人，秘書一人，其職權如下：(一)制定或修改會章；(二)選舉會長、副會長及理監事成員；(三)決定工作方針、任務及工作計劃；(四)審議及批准理監事會工作報告。

第八條——理事會為本會最高執行機構，由會員大會選出理事廿一至卅五人(但必須為單數)。下設理事長一人，副理事長三至七人，秘書長一人，及理事若干人，其職權如下：(一)執行會員大會決議；(二)向會員大會報告工作及提出建議；(三)審查及批准常務理事會的決議。

第九條——常務理事會為本會日常會務執行機構，負責處理日常會務，由正副會長、正副理事長、理事會的常務理事若干人組成。下設：文教、組織、總務、福利、康樂、婦女、體育、財務、青年委員會及秘書處。各部部长、青委主任及秘書長，均由常務理事互選充任，常務理事會視工作需要，得增聘有職級工作人員。

第十條——監事會為本會監察機構，由會員大會選出監事五至十一人（但必須為單數），監事會下設：監事長一人，副監事長一至三人，稽核一人，監事若干人，由監事互選充任。其職能如下：  
（一）監察理事會執行會員大會決議；  
（二）定期審查賬目；（三）得列席理事會會議；（四）對有關年報及賬目制定意見書提交會員大會。

第十一條——青年委員會下設主任一人，副主任二至六人及青委部若若干人，負責策劃及參與青委各項工作，及協助本會會務工作。青年委員會主任及青委各部委均由常務理事會所委任。

第十二條——會長、副會長及理監事會任期為三年，理監事連選得連任，如中途出缺，由理事會提交新成員遞補之，會長、理事長只能連任一次。

第十三條——本會得按實際需要，由理事會選聘社會人士為本會名譽會長、名譽顧問、顧問及會務顧問。

第十四條——本會設創會會長一人，由本會第一屆會長擔任；永遠會長若干人，由本會曾任會長級成員擔任，協助本會會務工作。

#### 第四章 會議

第十五條——會員大會每年召開一次，召集須至少提前八天透過掛號信或簽收之方式為之。由會長按章召集之，並主持是次會員大會，在特殊情況下如有半數會員要求或三分之二理事贊同，可召開特別會員大會。

第十六條——理事會會議每月召開一次，由理事長召集之；理事長認為必要時得召開臨時會議。

第十七條——監事會會議每3個月召開一次，由監事長召集之；監事長認為必要時得召開臨時會議。

#### 第五章 經費

第十八條——普通會員繳納入會基金及每年繳納年費；永遠會員繳納入會基金及永久會員費用；21歲以下青年委員會委員繳納青委入會基金，年費豁免；年屆21歲青年委員會委員則按章每年繳納年費或繳納永久會員費。

第十九條——理監事會認為必要時得進行募捐籌集經費。

#### 第六章 附則

第二十條——本會章經會員大會通過後施行。

第二十一條——本會章之修改權屬會員大會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos nove de Março de dois mil e doze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$1,791.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 791,00)

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

«Clube Desportivo Cycle»,  
em chinês, “世紀體育會”，

em romanização «Sai Kei Tai Iok Wui»,  
e em inglês «Cycle Sports Club»

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde oito de Março de dois mil e doze, no Maço número dois mil e doze barra ASS barra M1, sob o número cinquenta e cinco, um exemplar da alteração dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

#### Artigo primeiro

A associação adopta a denominação de «Clube Desportivo Cycle», em inglês «Cycle Sports Club», em chinês “世紀體育會” e em romanização «Sai Kei Tai Iok Wui», com sede em Macau, na Rua Gov. Tamagnini Barbosa, 42-50 R/C, Taipa.

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos nove de Março de dois mil e doze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$441.00)  
(Custo desta publicação \$ 441,00)

### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

Certifico que o presente documento de quatro folhas está conforme o original do

exemplar da alteração dos estatutos da associação denominada «Associação de Amizade de Nanyin (Quanzhou Xianguan) de País Interior e Exterior», depositado neste Cartório, sob o número dois no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e doze.

Através da deliberação da Assembleia Geral realizada em cinco de Março de dois mil e doze foi aprovada a alteração do artigo décimo dos estatutos da referida associação, pelo que, pelo presente documento, vem a mesma proceder à alteração do artigo décimo dos estatutos, o qual passa ter a seguinte redacção:

#### 第十條 會員大會的召集

每年至少召開一次，召開會員大會必須提前八天，以掛號信方式為之，並載明開會日期，時間，地點及會議之議程；有五分之一會員為合法的目的，有權要求召開會員大會。

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos doze de Março de dois mil e doze. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 \$509.00)  
(Custo desta publicação \$ 509,00)

### 澳門土木工程實驗室

#### 召開會員大會通告

根據澳門土木工程實驗室——LECM之章程第十七條所述，茲通知各會員於2012年3月28日（星期三）早上10時30分，在氹仔偉龍馬路185號，實驗室總部召開會員大會常會。共商討以下內容：

第1點：審查及確認2011年度財政報告及帳目；

第2點：其他事項。

假若屆時出席大會的人數不足法定人數，根據實驗室章程第十八條第二款所述，將於半小時後，即上午11時召開第二次會員大會會議，屆時則不論出席的人數及其代表之會員記名財產之份額。

澳門，二零一二年二月二十九日

董事局

區秉光

梁文耀

劉永誠

**LABORATÓRIO DE ENGENHARIA  
CIVIL DE MACAU — LECM***Convocatória da Assembleia Geral*

Nos termos do artigo 17.º dos Estatutos do Laboratório de Engenharia Civil de Macau — LECM, convoca-se a Assembleia Geral para uma reunião ordinária na sede do LECM, na Av. Wai Long n.º 185, Taipa, Macau, pelas 10,30 horas, do dia 28 de Março de 2012, quarta-feira, com a seguinte ordem de trabalhos:

*Ponto 1:* Discussão e votação do Relatório e Contas do Exercício de 2011.

*Ponto 2:* Outras questões.

Em caso de falta do quórum, a Assembleia Geral reúne-se trinta minutos depois (11,00 horas), em segunda convocatória, nos termos do n.º 2 do artigo 18.º, considerando-se validamente constituída qualquer que seja o número de associados presentes e o património associativo representado.

Macau, aos vinte e nove de Fevereiro de dois mil e doze. — A Direcção, *Ao Peng Kong — Leong Man Io — Lau Veng Seng.*

(是項刊登費用為 \$676,00)  
(Custo desta publicação \$ 676,00)

**澳門自來水股份有限公司****股東常會召集通告**

本公司定於二零一二年三月三十日 (星期五) 上午十一時正在澳門青洲大馬路七一八號, 召開股東週年常會, 議程如下:

(一) 審議及批核二零一一年董事會報告書、已審計賬目、盈餘運用及監事會報告及意見書;

(二) 選舉公司董事會成員;

(三) 選舉監事會成員;

(四) 其他事宜。

澳門, 二零一二年三月十四日

股東會主席團主席 李成偉

**SOCIEDADE DE ABASTECIMENTO  
DE ÁGUAS DE MACAU, S.A.***Convocatória para Assembleia Geral  
Ordinária*

Nos termos legais e estatutários, convocam-se os Senhores Accionistas da Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A. para reunirem em Assembleia Geral Anual, no próximo dia 30 de Março de 2012, sexta-feira, pelas 11,00 horas, na sede desta Sociedade, sita na Avenida do Conselheiro Borja, 718, em Macau, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Discussão e deliberação sobre o relatório do Conselho de Administração, as contas do exercício, a proposta aplicação de resultados e o Relatório e Parecer do Conselho Fiscal, relativos ao exercício de 2011.

2. Eleição dos membros do Conselho de Administração.

3. Eleição dos membros do Conselho Fiscal.

4. Outros assuntos de interesse da Sociedade.

Macau, aos catorze de Março de dois mil e doze. — Presidente da Mesa da Assembleia Geral, *Lee Seng Wei.*

(是項刊登費用為 \$646,00)  
(Custo desta publicação \$ 646,00)

**澳門有線電視股份有限公司****股東大會****會議召集通告**

根據公司章程第十三條和十四條規定, 謹定於二零一二年三月三十日中午十二時, 在荷蘭園正街77號A會議室舉行股東大會平常會議, 議程如下:

1. 審議及表決董事會提交二零一一年之報告及帳目、監事會及核數師報告之意見書;

2. 其他有關事項。

股東會主席

創科有限公司

二零一二年三月十五日

(是項刊登費用為 \$314,00)  
(Custo desta publicação \$ 314,00)

**COMPANHIA DE INVESTIMENTO  
PREDIAL KA FAI, S.A.R.L.***Convocatória*

Nos termos dos estatutos, convoco a Assembleia Geral da «Companhia de Investimento Predial Ka Fai, S.A.R.L.», a reunir em sessão ordinária, na Avenida da Praia Grande, n.º 594, Edifício BCM, 20.º andar, desta cidade, no dia 28 de Março de 2012, pelas onze horas, com a seguinte:

**Ordem de trabalhos**

— Deliberar sobre o relatório, balanço e contas do Conselho de Administração e o parecer do Conselho Fiscal;

— Eleição dos órgãos sociais para 1 de Abril de 2012 a 31 de Março de 2014;

— Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Em caso de falta do quórum, a Assembleia reunirá trinta minutos depois da hora marcada, qualquer que seja o número de sócios presentes e o património associativo nominal representado.

Macau, aos nove de Março de dois mil e doze. — O Presidente da Assembleia Geral, *Jong Kong Ki.*

(是項刊登費用為 \$421,00)  
(Custo desta publicação \$ 421,00)

## 印務局 澳門法例

1979	訓令	\$ 15.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1979	法令	\$ 50.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1980	法令	\$ 30.00			下半年	\$ 90.00
1981	法令	\$ 30.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1982	法令	\$ 70.00			下半年	\$ 120.00
1983	法令	\$ 70.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1984	法令	\$ 90.00			下半年	\$ 90.00
1985	法令	\$ 120.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1986	法令	\$ 90.00			下半年	\$ 100.00
1987	法律、法令及訓令	\$ 120.00	2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1988	法律、法令及訓令	\$ 230.00			下半年	\$ 130.00
1989	法律、法令及訓令	\$ 300.00	2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1990	法律、法令及訓令	\$ 280.00			下半年	\$ 80.00
1991	法律、法令及訓令	\$ 250.00	2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
1992	法律、法令	上半年			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	法律、法令	上半年			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1994	法律、法令	上半年			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	2009	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1995	法律、法令	上半年			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1996	法律、法令	上半年			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	2011	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1997	法律、法令	上半年	1993	對外規則 批示		\$ 120.00
	及訓令	下半年	1994	對外規則 批示		\$ 150.00
1998	法律、法令	上半年	1995	對外規則 批示		\$ 200.00
	及訓令	下半年	1996	對外規則 批示		\$ 135.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	1997	對外規則 批示		\$ 125.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	1998	對外規則 批示		\$ 260.00
1999	法律、法令及訓令	十一月一日至十二月十九日	1999	對外規則 批示		\$ 300.00
	(中文版)					

## IMPRESA OFICIAL Legislação de Macau

1979	Portarias	\$ 15,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1979	Decretos-Leis	\$ 50,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1980	Decretos-Leis	\$ 30,00			II Semestre	\$ 90,00
1981	Decretos-Leis	\$ 30,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1982	Decretos-Leis	\$ 70,00			II Semestre	\$ 120,00
1983	Decretos-Leis	\$ 70,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis	\$ 90,00			II Semestre	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis	\$ 120,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1986	Decretos-Leis	\$ 90,00			II Semestre	\$ 100,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 120,00	2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 230,00			II Semestre	\$ 130,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 300,00	2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 280,00			II Semestre	\$ 80,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 250,00	2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	2011	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
		II Semestre	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
		II Semestre	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
		II Semestre	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	1999	Despachos Externos		\$ 300,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.				



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$510.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$510,00